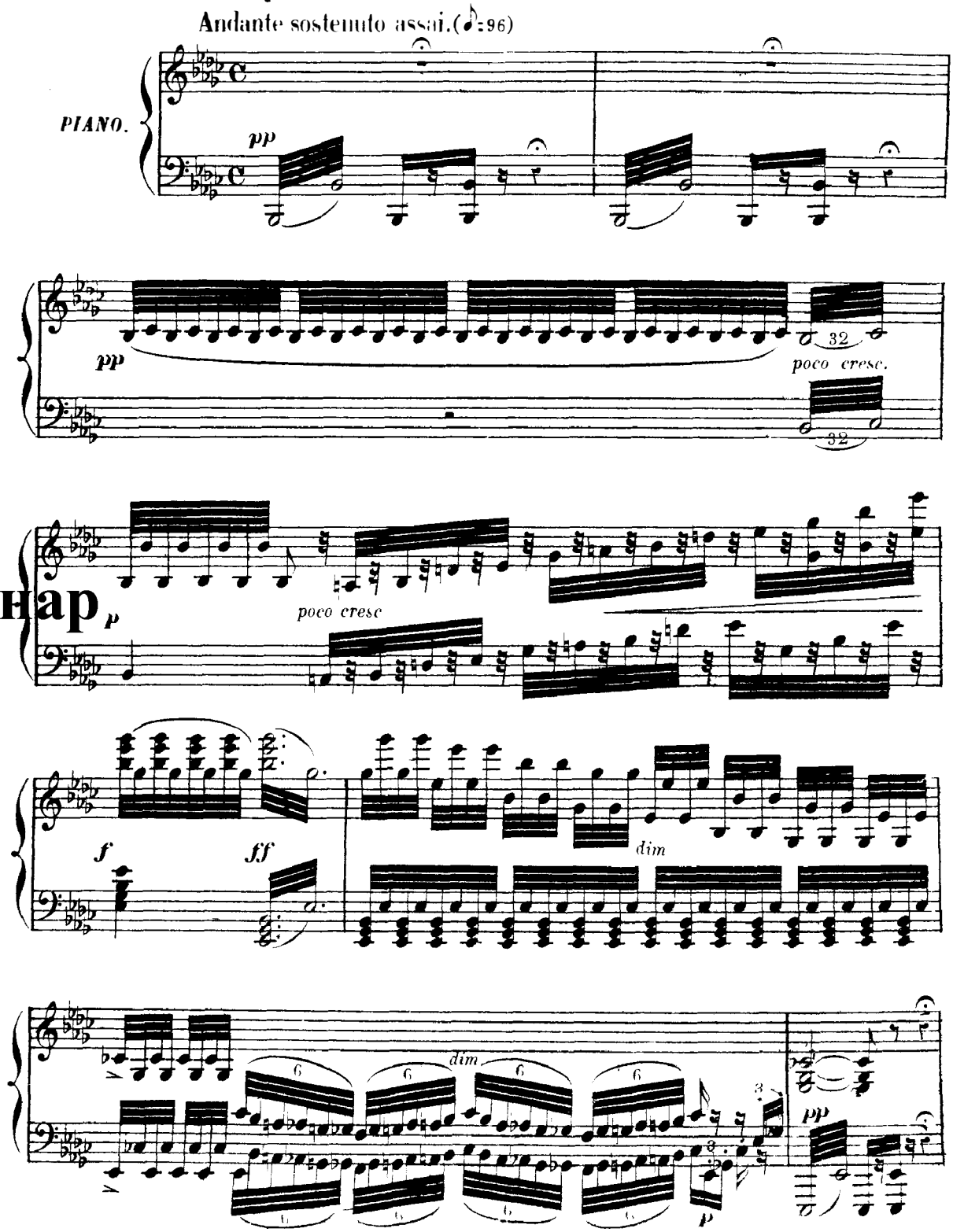
HAMLET

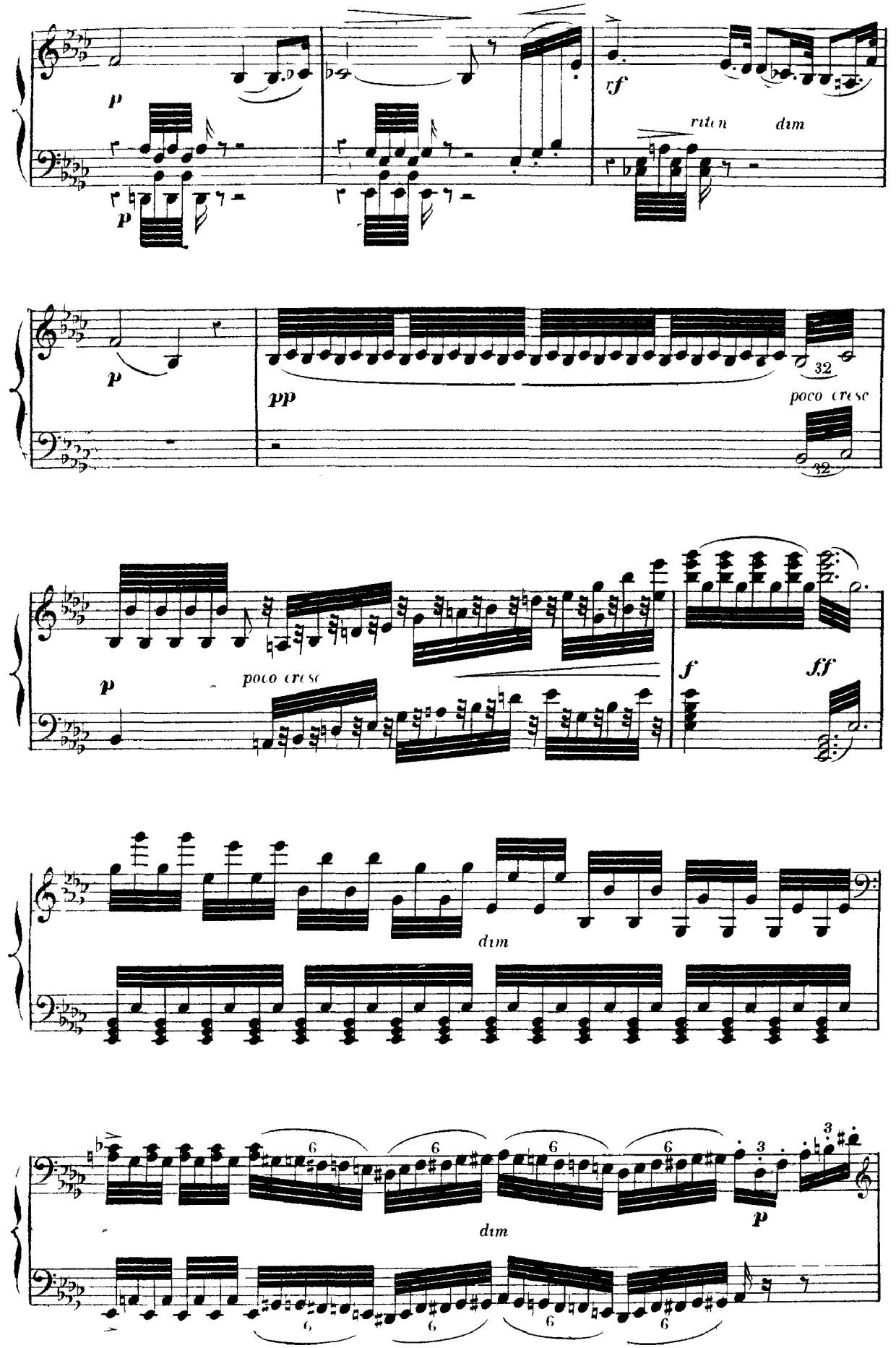
OPÉRA EN 5 ACTES

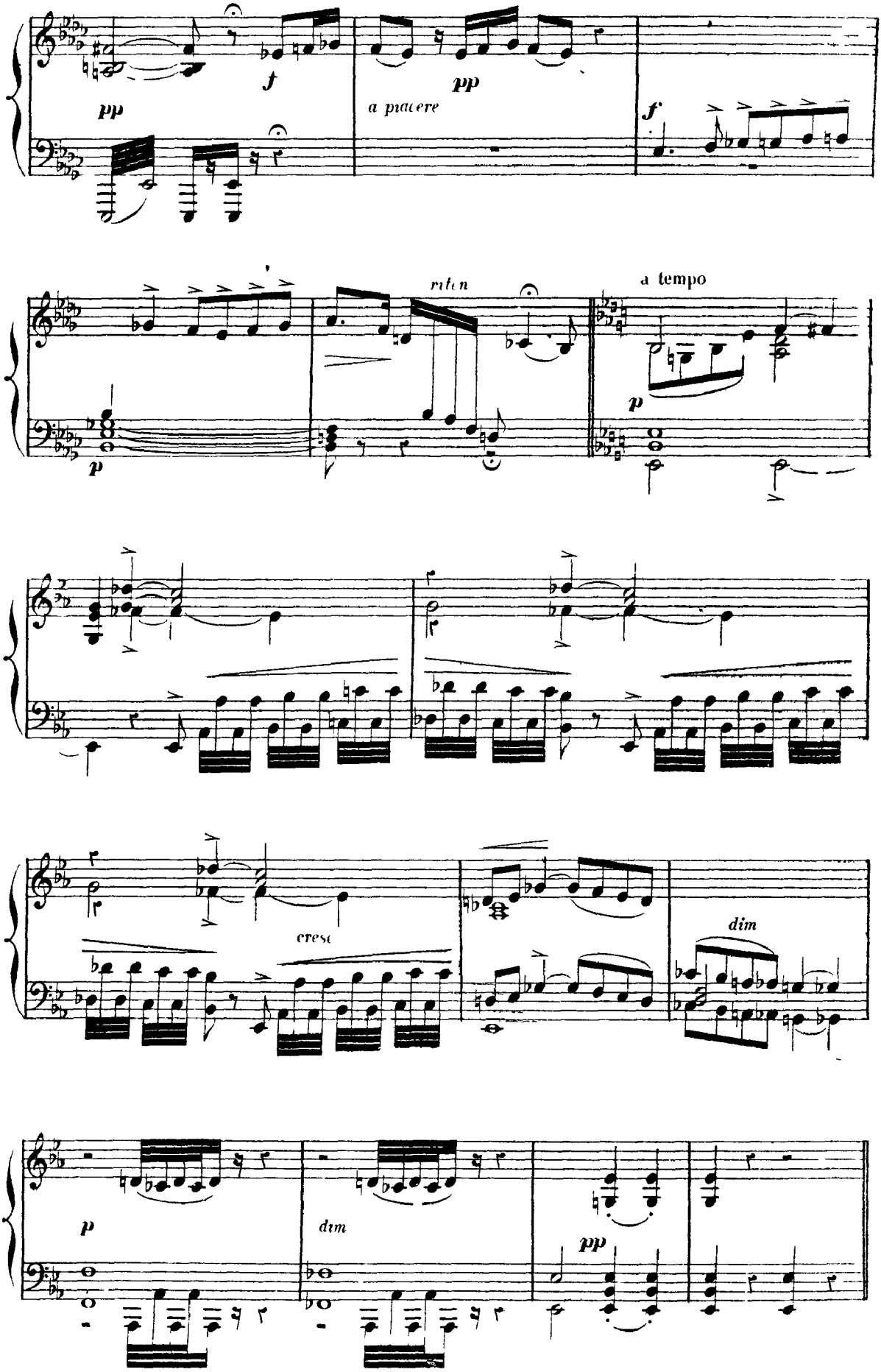
Paroles de MM
M. CARRÉ et J. BARBIER.

Musique de
AMBROISE THOMAS.

PRÉLUDE.




p
rf
riten
dim
p
p
pp
32
poco cresc
32
p
poco cresc
f
ff
dim
6
6
6
6
3
p
dim
6
6
6
6

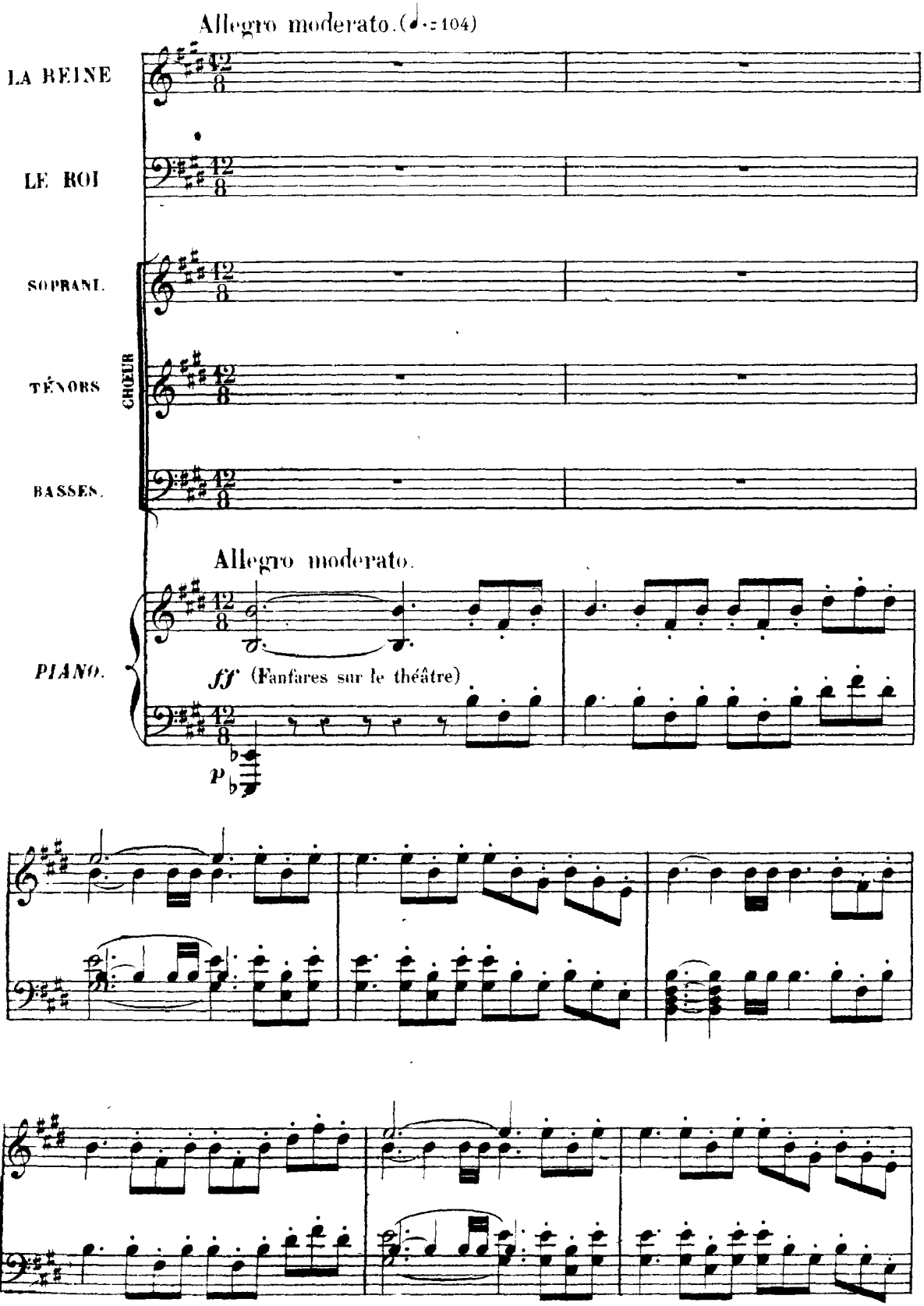

pp
f
pp
a piacere
f
p
riten
a tempo
p
cresc
dim
p
dim
pp

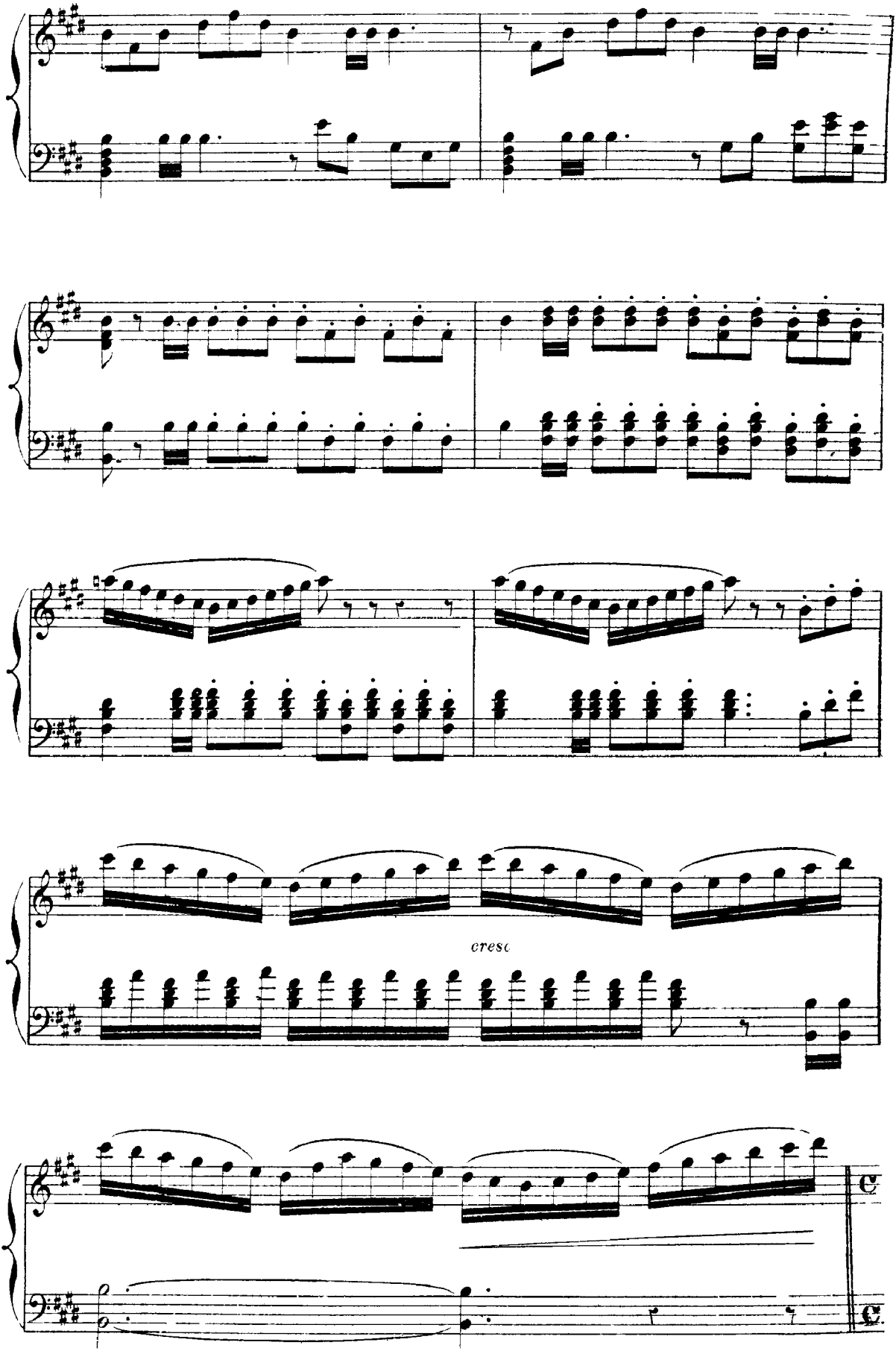
ACTE I.

1er TABLEAU.

N° 1.

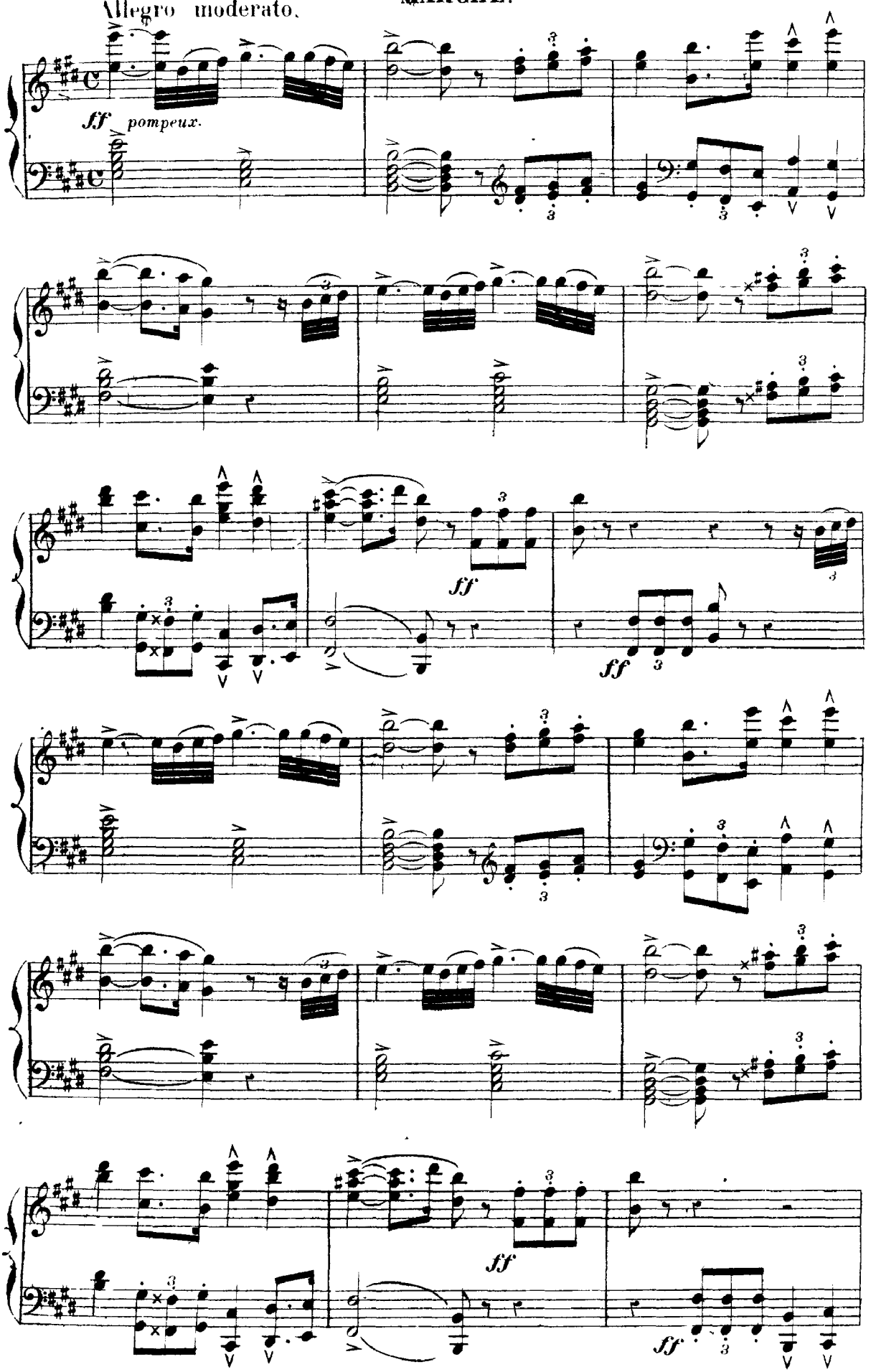
INTRODUCTION.

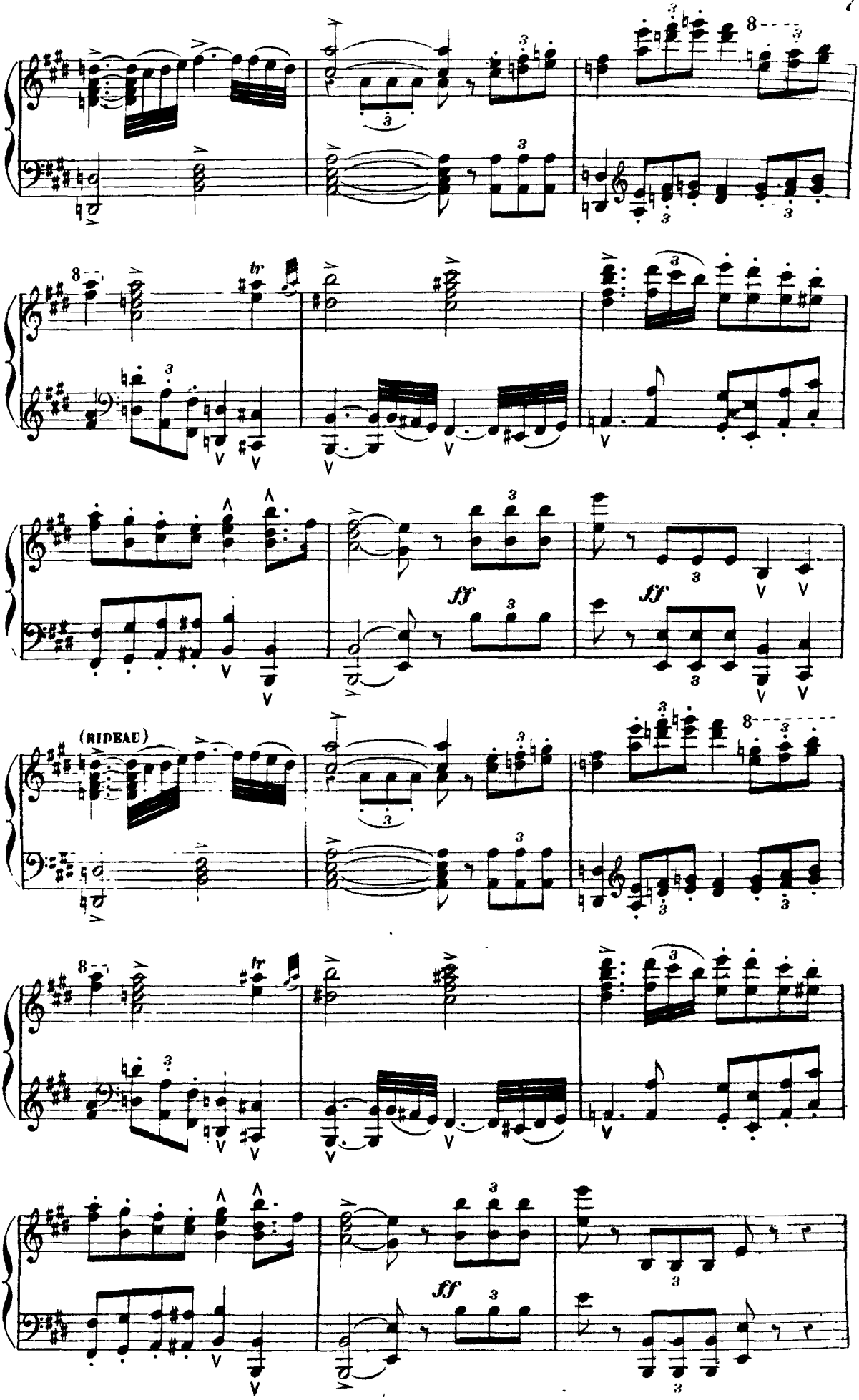


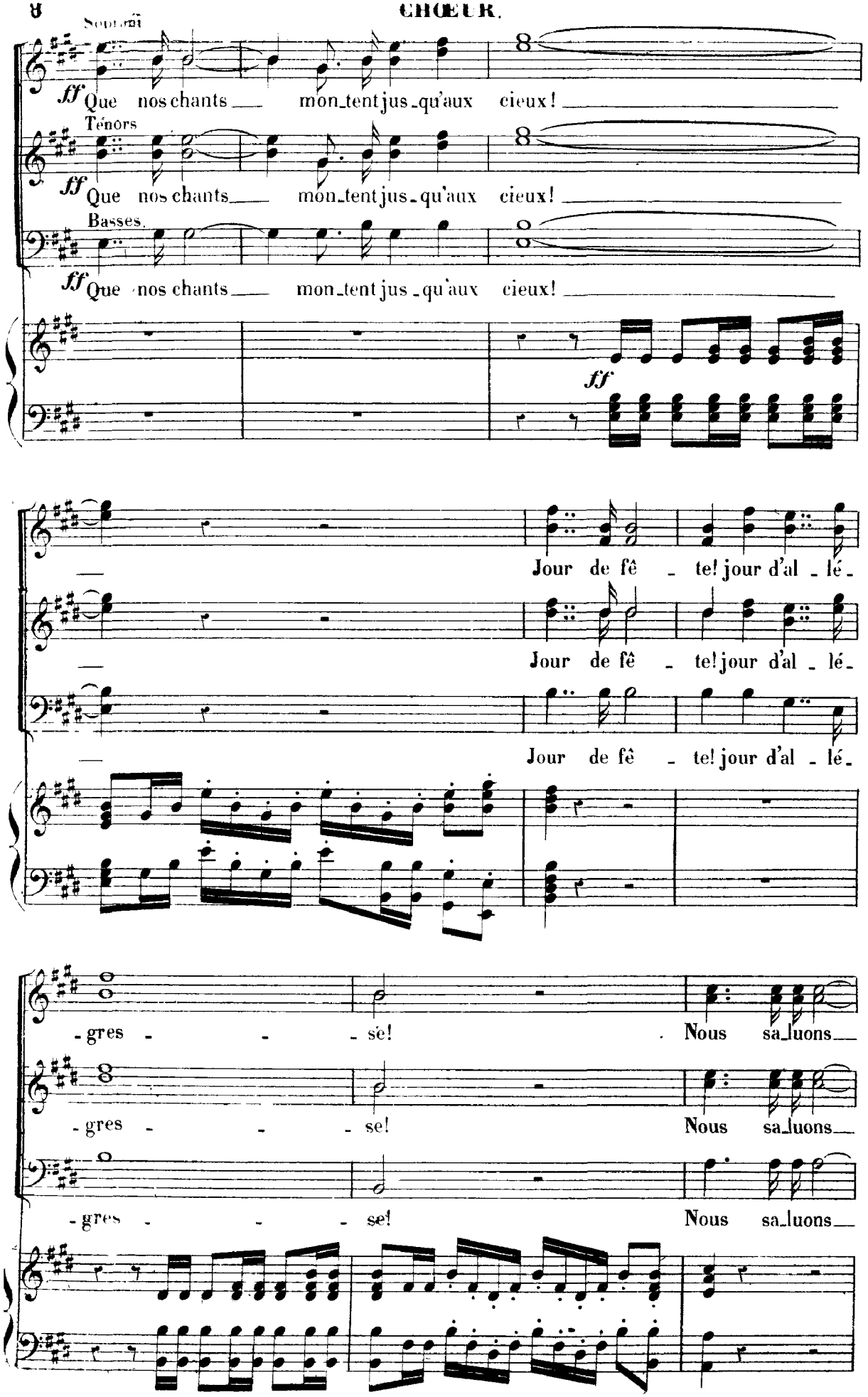

cresc

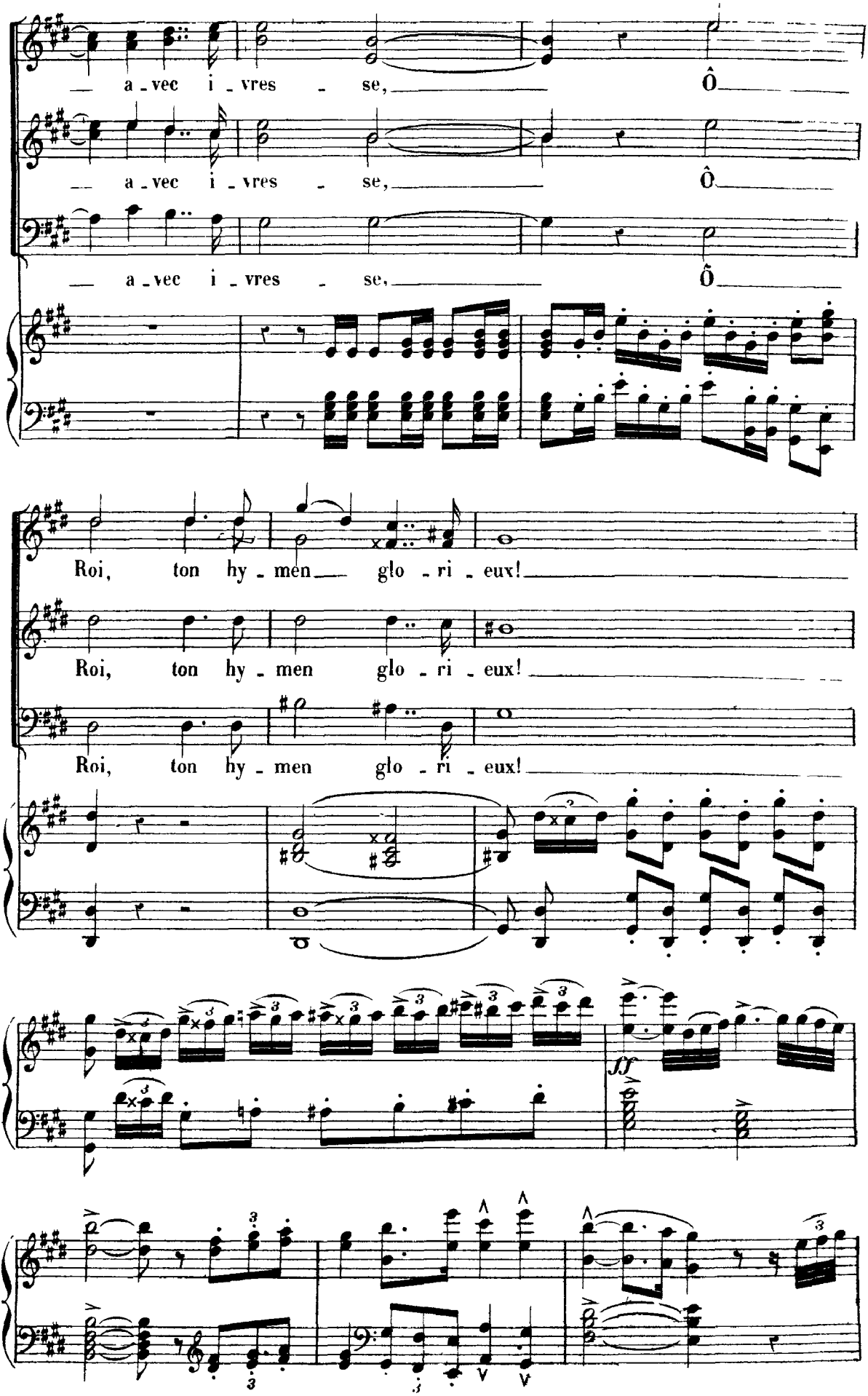
MARCHE.

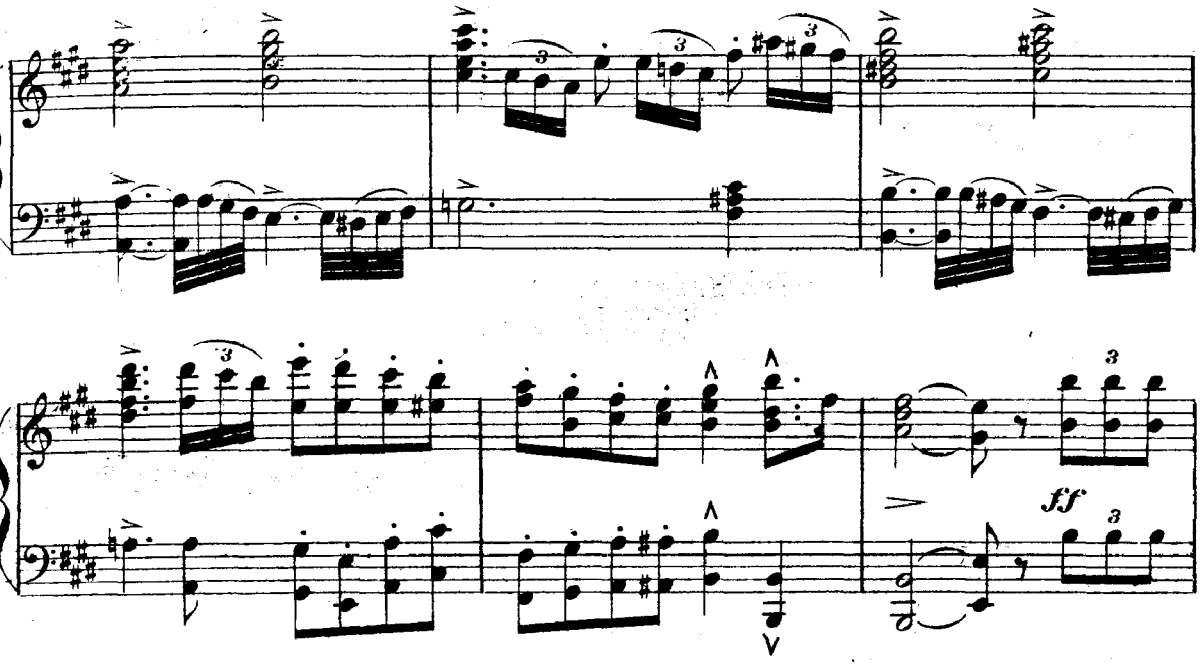
Allegro moderato.

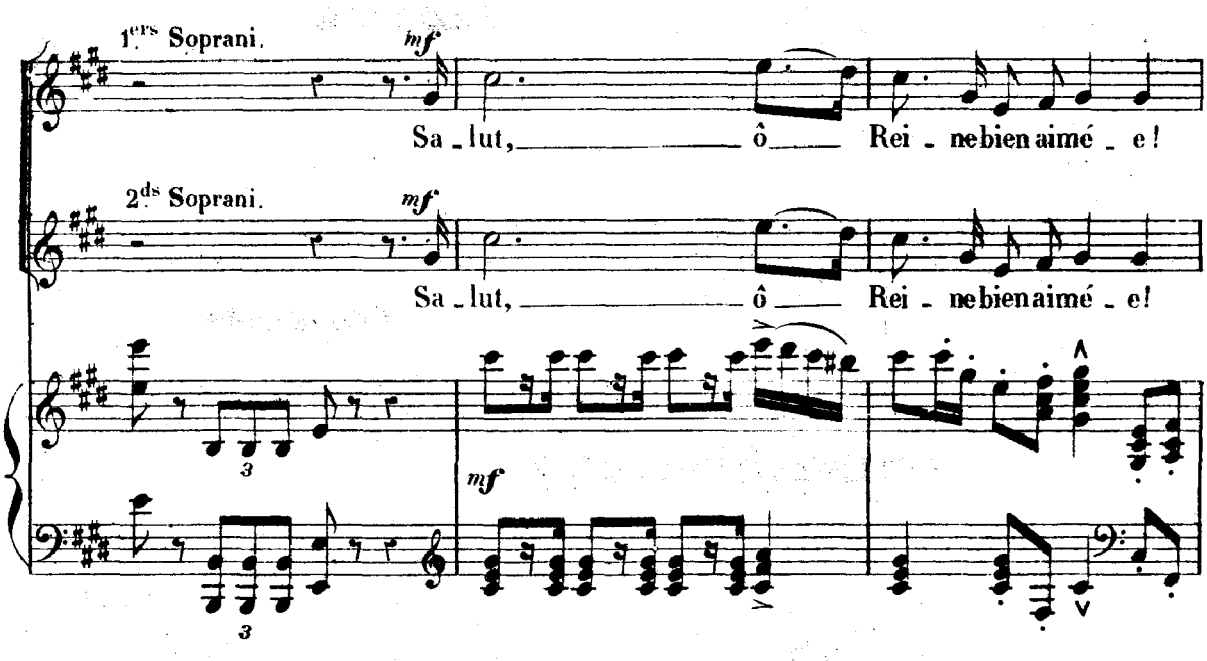



(RIDEAU)
ff
ff
ff


Soprani
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
Ténors
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
Basses.
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
ff
Jour de fê_te! jour d'al_lé_
Jour de fê_te! jour d'al_lé_
Jour de fê_te! jour d'al_lé_
-gres_se! Nous sa_luons
-gres_se! Nous sa_luons
-gres_se! Nous sa_luons


— a - vec i - vres - se, Ô
— a - vec i - vres - se, Ô
— a - vec i - vres - se, Ô
Roi, ton hy - men glo - ri - eux!
Roi, ton hy - men glo - ri - eux!
Roi, ton hy - men glo - ri - eux!
ff





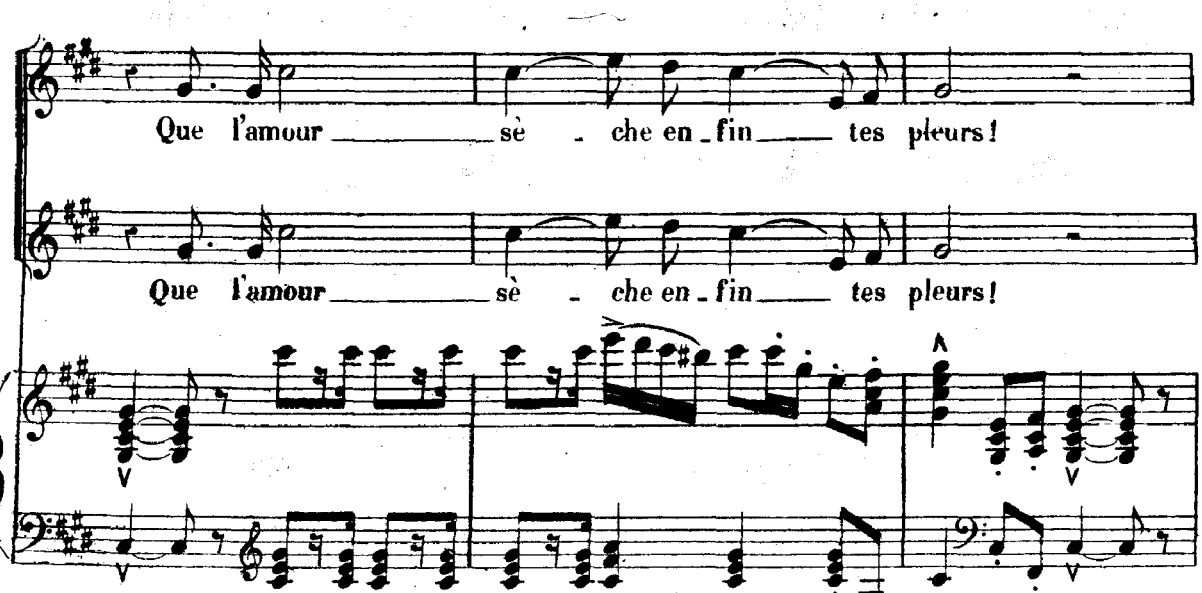
1ers Soprani. *mf*

Sa - lut, ô Rei - ne bien aimé - e!

2ds Soprani. *mf*

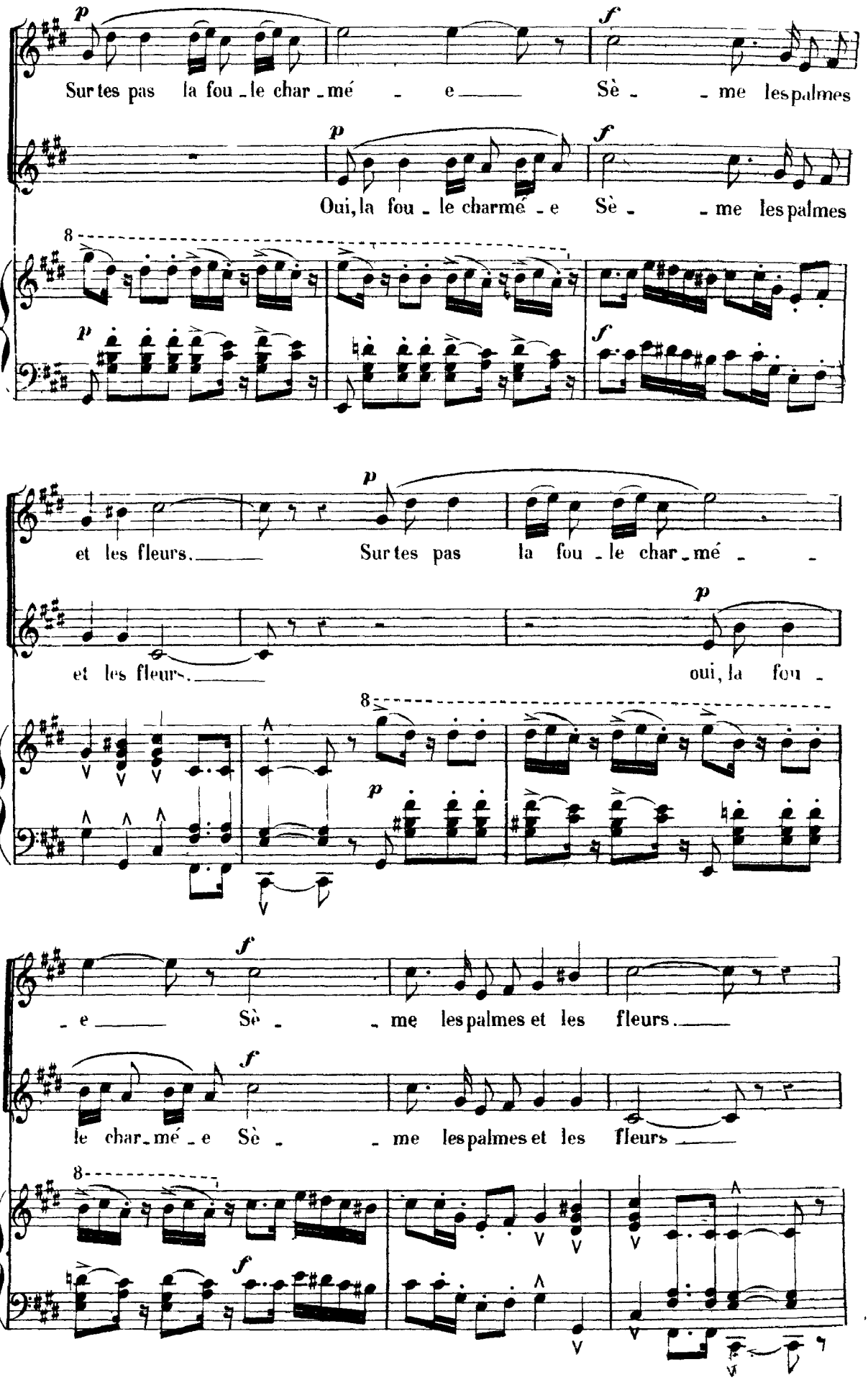
Sa - lut, ô Rei - ne bien aimé - e!

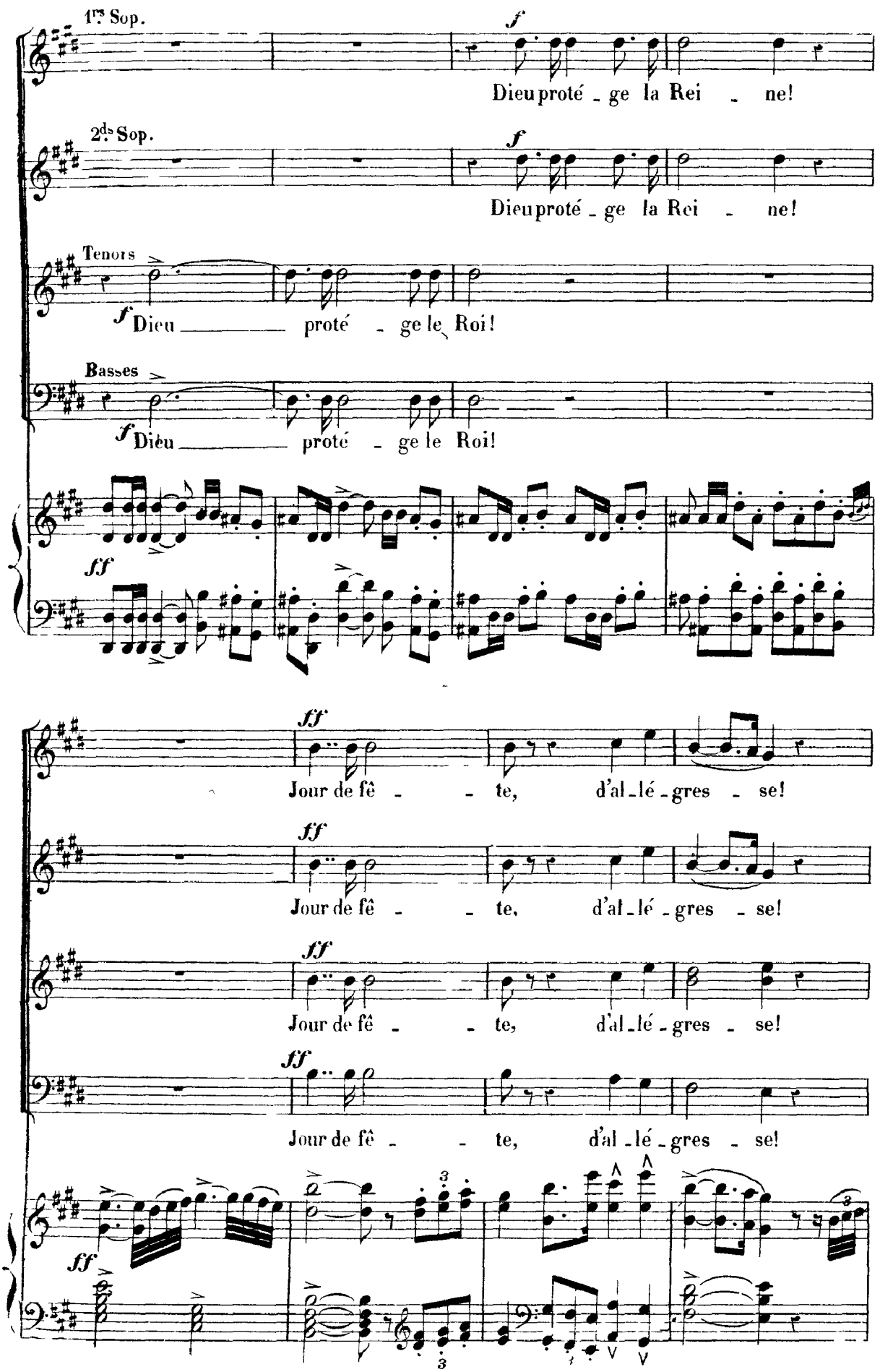
mf

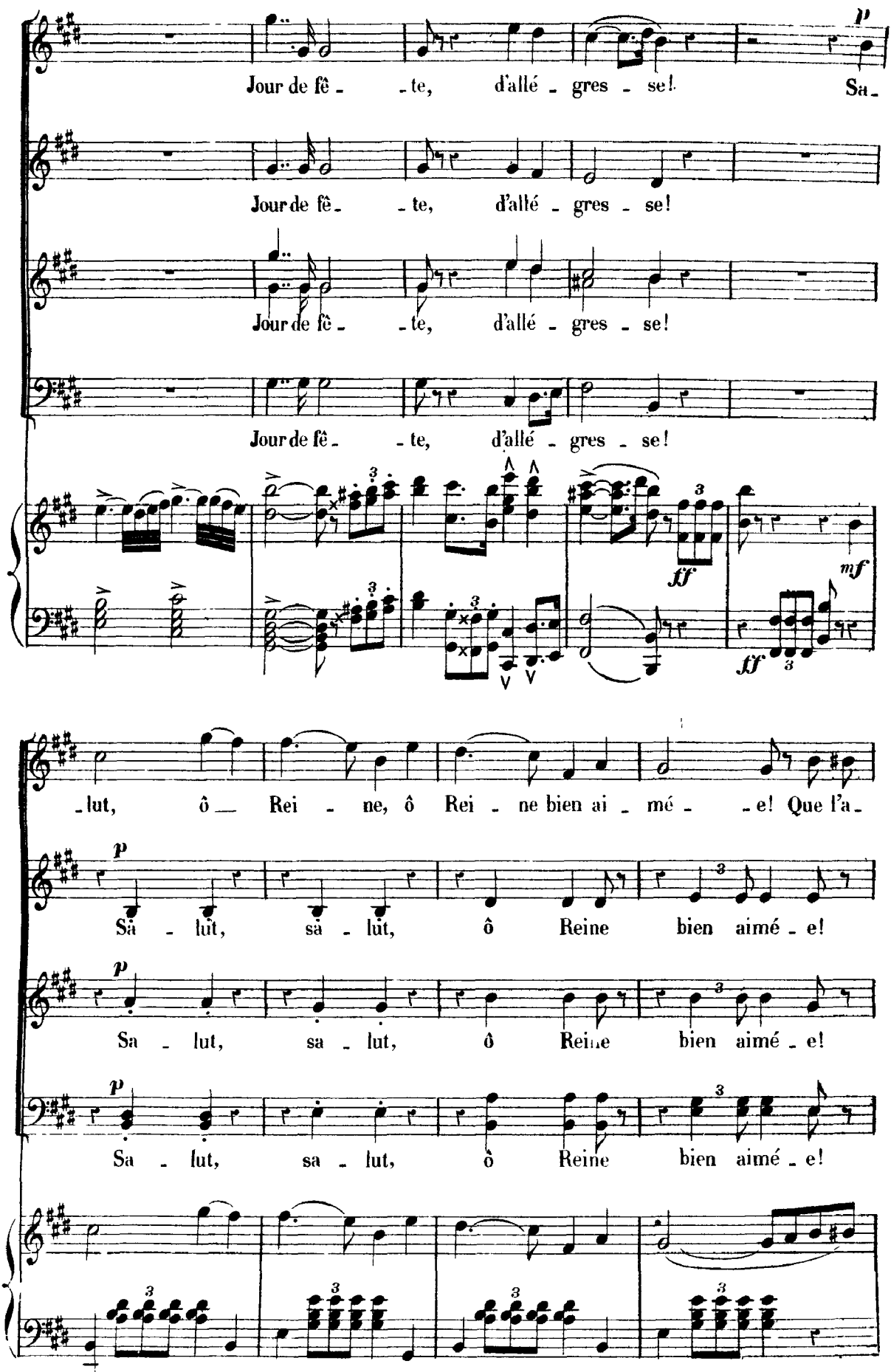


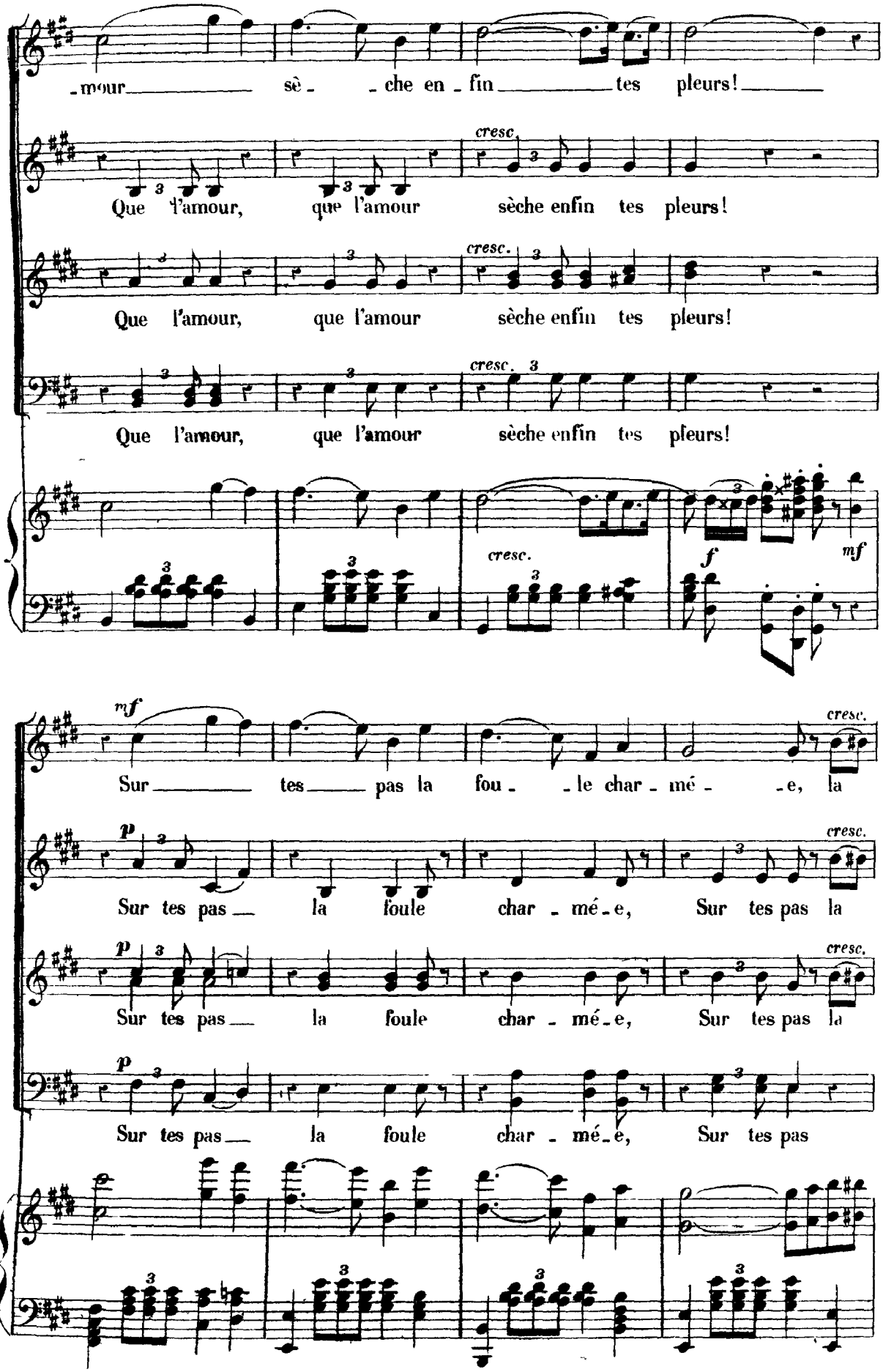
Que l'amour sè - che en - fin tes pleurs!

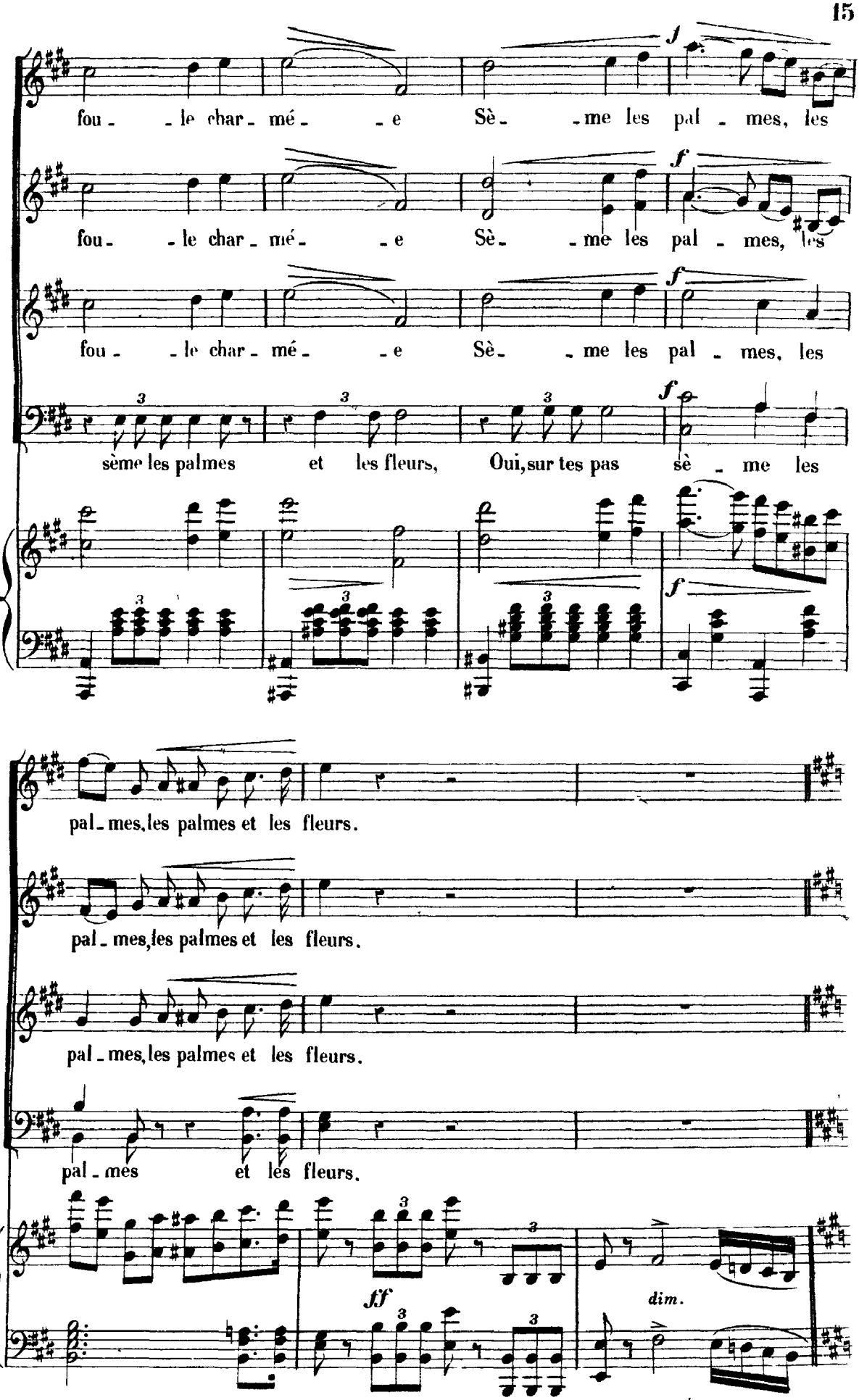
Que l'amour sè - che en - fin tes pleurs!


p
Sur tes pas la fou - le char - mé - e
f
Sè - - me les palmes
p
Oui, la fou - le charmé - e
f
Sè - - me les palmes
8
p
f
p
et les fleurs.
Sur tes pas la fou - le char - mé - -
et les fleurs.
p
oui, la fou -
8
p
f
- e
Sè - - me les palmes et les fleurs.
f
le char - mé - e Sè - - me les palmes et les fleurs
8
f


1ers Sop.
f
Dieu proté - ge la Rei - ne!
2ds Sop.
f
Dieu proté - ge la Rei - ne!
Tenors
f Dieu _____ proté - ge le Roi!
Basses
f Dieu _____ proté - ge le Roi!
ff
ff
Jour de fê - - te, d'al-lé-gres - se!
ff
Jour de fê - - te, d'al-lé-gres - se!
ff
Jour de fê - - te, d'al-lé-gres - se!
ff
Jour de fê - - te, d'al-lé-gres - se!
ff


Jour de fê - te, d'allé - gres - se! Sa -
Jour de fê - te, d'allé - gres - se!
Jour de fê - te, d'allé - gres - se!
Jour de fê - te, d'allé - gres - se!
p
ff
mf
ff
- lut, ô Rei - ne, ô Rei - ne bien ai - mé - e! Que l'a -
p
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!
p


-mour sè- -che en-fin tes pleurs!
cresc.
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
cresc.
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
cresc.
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
cresc.
f
mf
mf
Sur tes pas la fou- -le char-mé- -e, la
cresc.
p
Sur tes pas la foule char-mé-e, Sur tes pas la
cresc.
p
Sur tes pas la foule char-mé-e, Sur tes pas la
p
Sur tes pas la foule char-mé-e, Sur tes pas


fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
sème les palmes et les fleurs, Oui, sur tes pas sè - me les
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes et les fleurs.
sff
dim.

Très retenu.

LE ROI. (à la Reine)

mf O toi qui fus la fem - me de mon

(72=♩)

Très retenu.

p *pp*

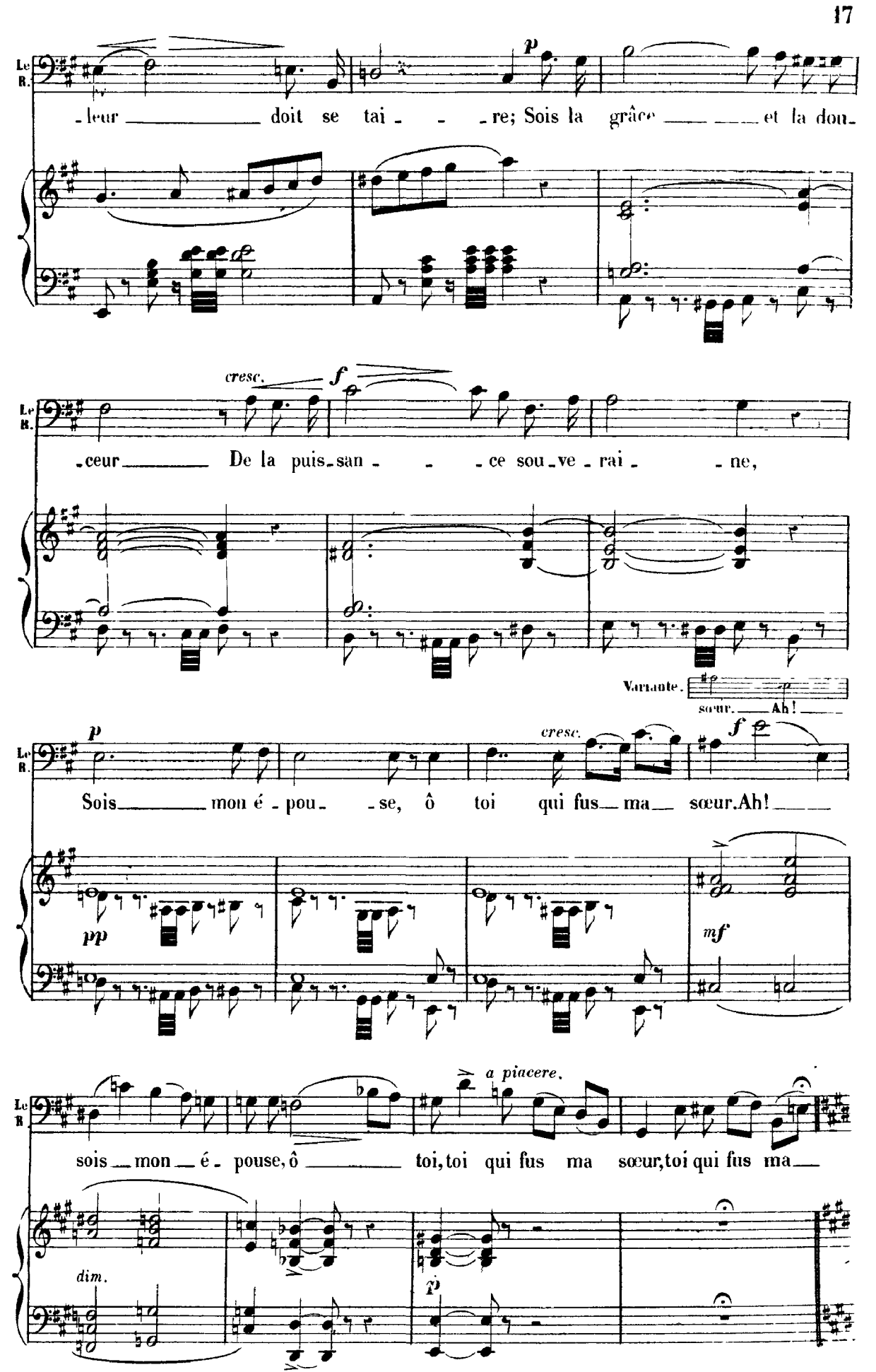
frè - re, En couronnant ton front

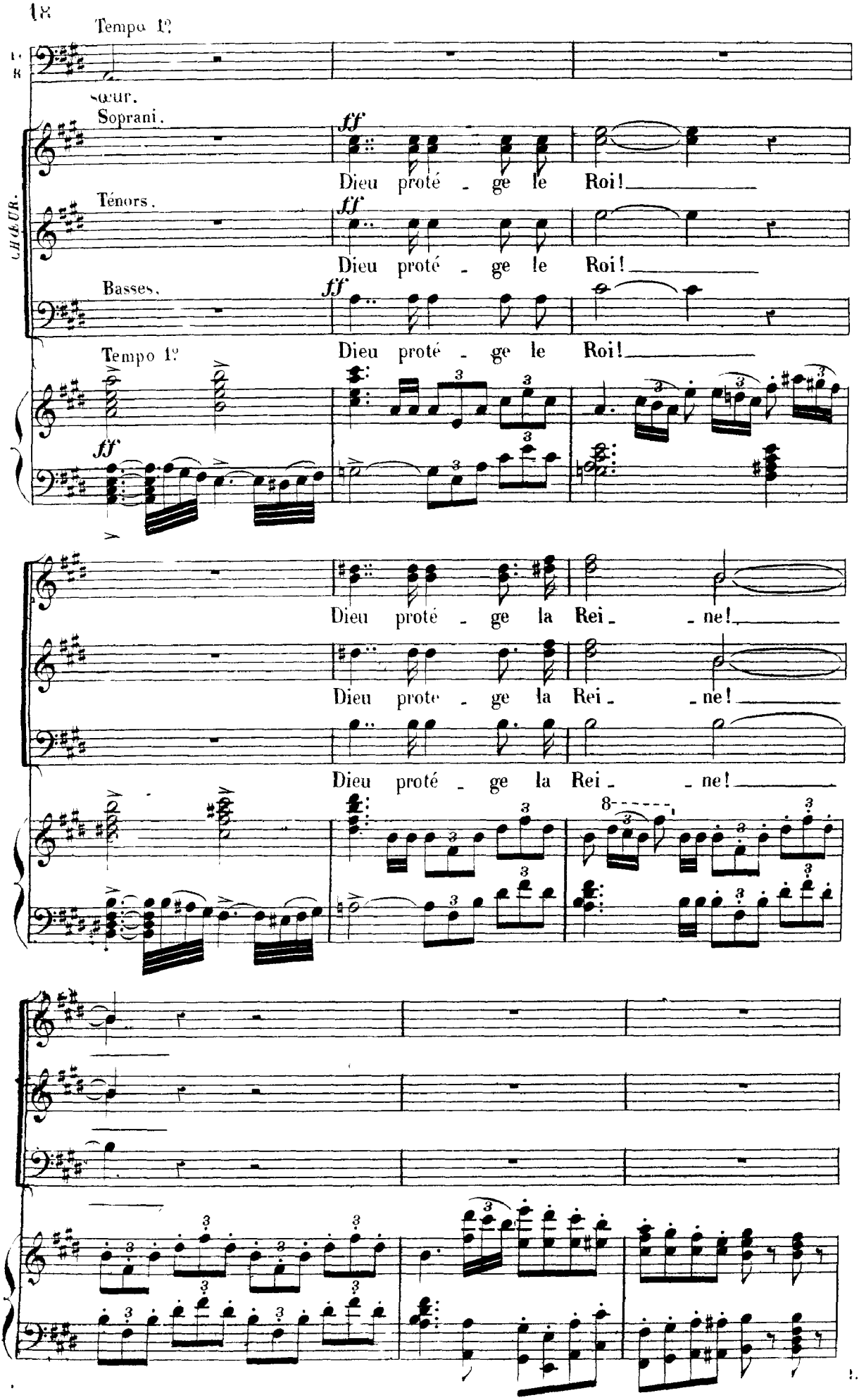
pour la secon - de fois. J'o-bé - is aux vœux des Da-

f *f*

-nois! De-vant leur volon-té ma dou-

ff *dim.* *p* *p*


Le R.
p
-leur doit se tai - re; Sois la grâce et la dou-
cresc.
f
-ceur De la puis-san - ce sou-ve-rai - ne,
Variante.
sœur. Ah!
p
cresc.
f
Sois mon é - pou - se, ô toi qui fus ma sœur. Ah!
pp
mf
a piacere.
sois mon é - pouse, ô toi, toi qui fus ma sœur, toi qui fus ma
dim.
p


Tempo 1º
CHŒUR.
Soprani.
Dieu proté - ge le Roi!
Ténors.
Dieu proté - ge le Roi!
Basses.
Dieu proté - ge le Roi!
Tempo 1º
Dieu proté - ge la Rei - ne!
Dieu proté - ge la Rei - ne!
Dieu proté - ge la Rei - ne!

_LA REINE.(bas,au Roi)

Je ne vois pas mon fils!

_LE ROI. (bas,à la Reine)

Si_lence soyez Reine!

Ténors.

Le___ deuil fait pla _ ce

Soprani.

Le deuil fait pla _ ce

Ténors.

aux chants___ joyeux!___

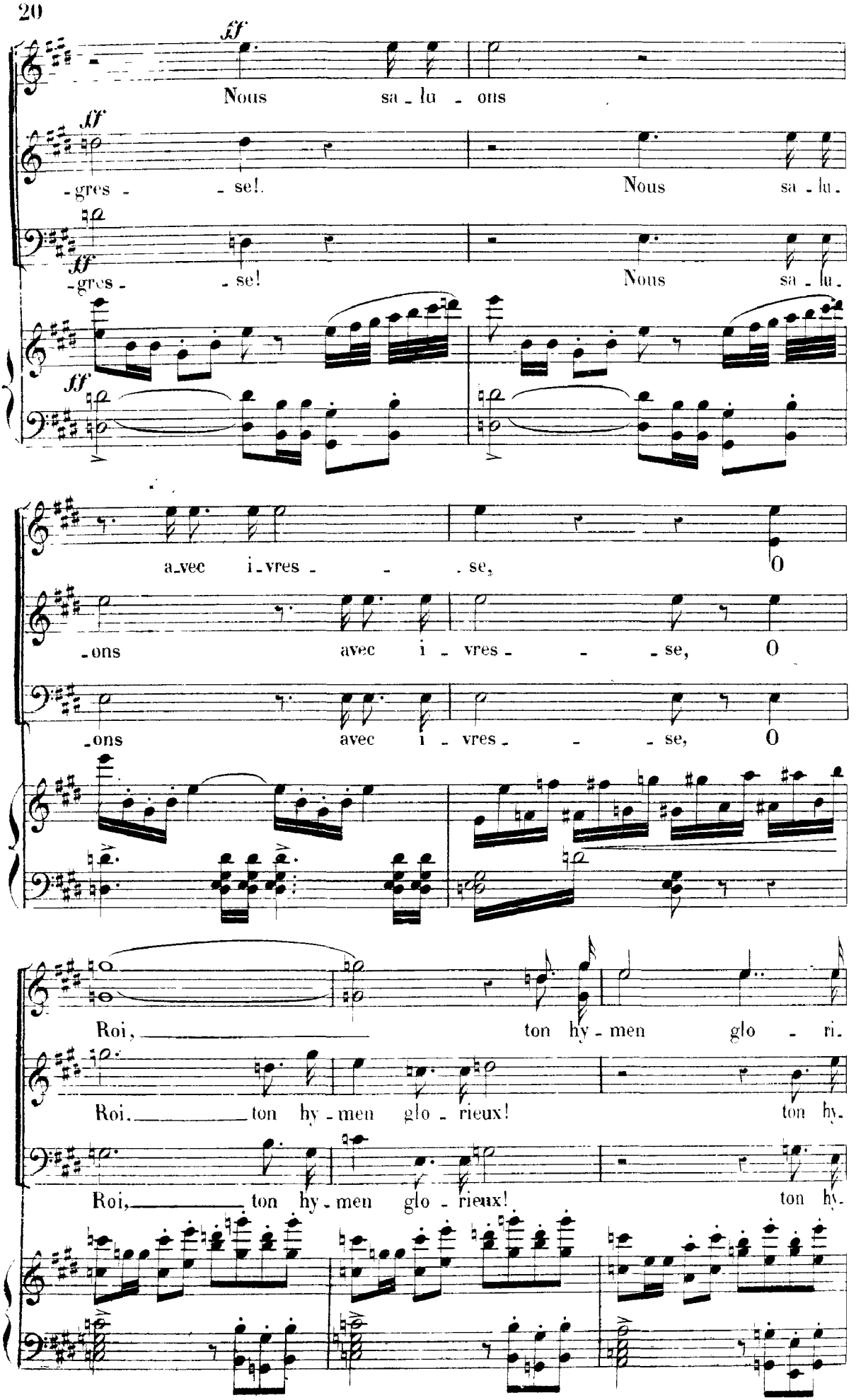
Basses.

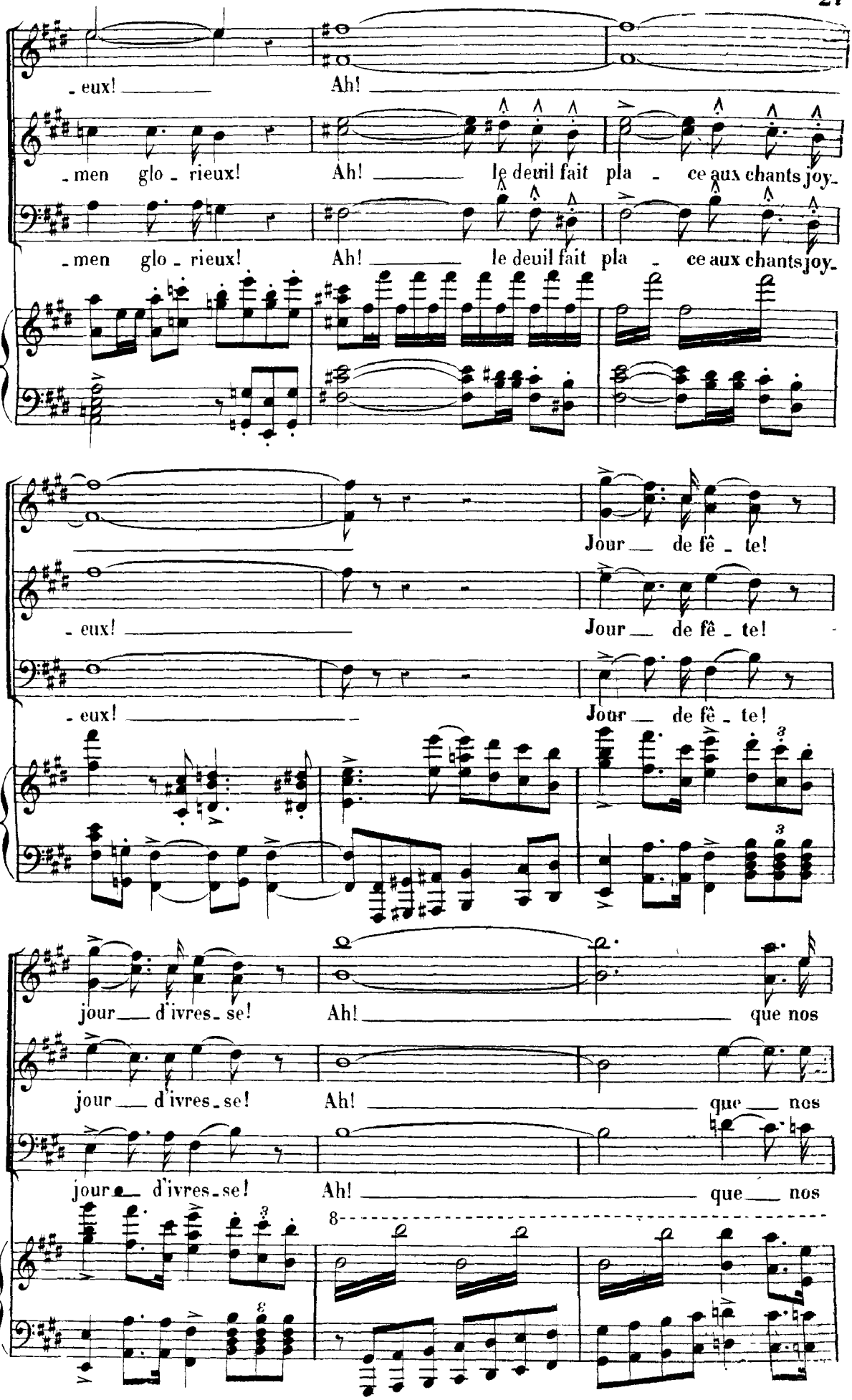
Le deuil fait pla _ ce___ aux chants joyeux!___

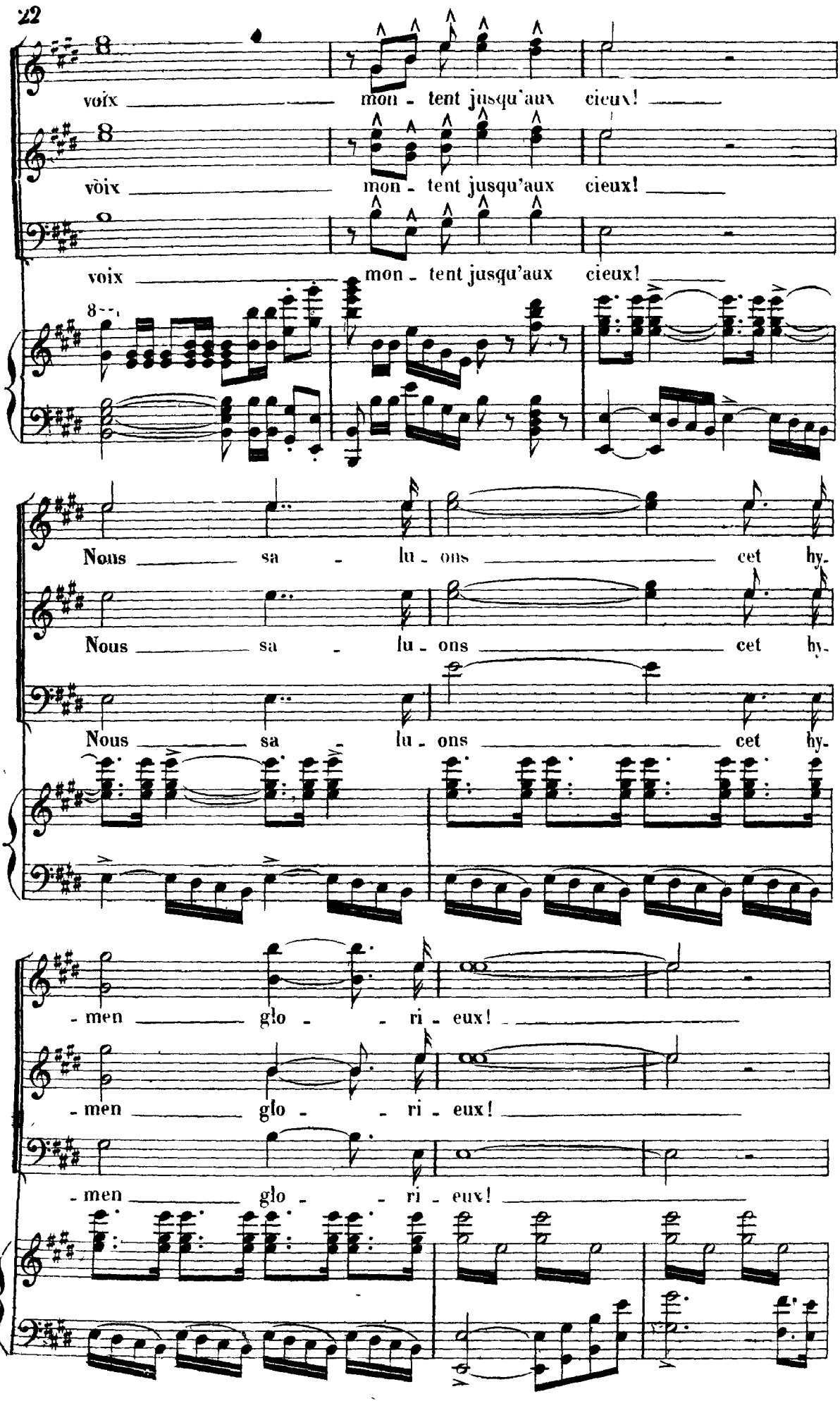
aux chants joyeux! Jour de fê _ te, jour d'al _ légres _ se!

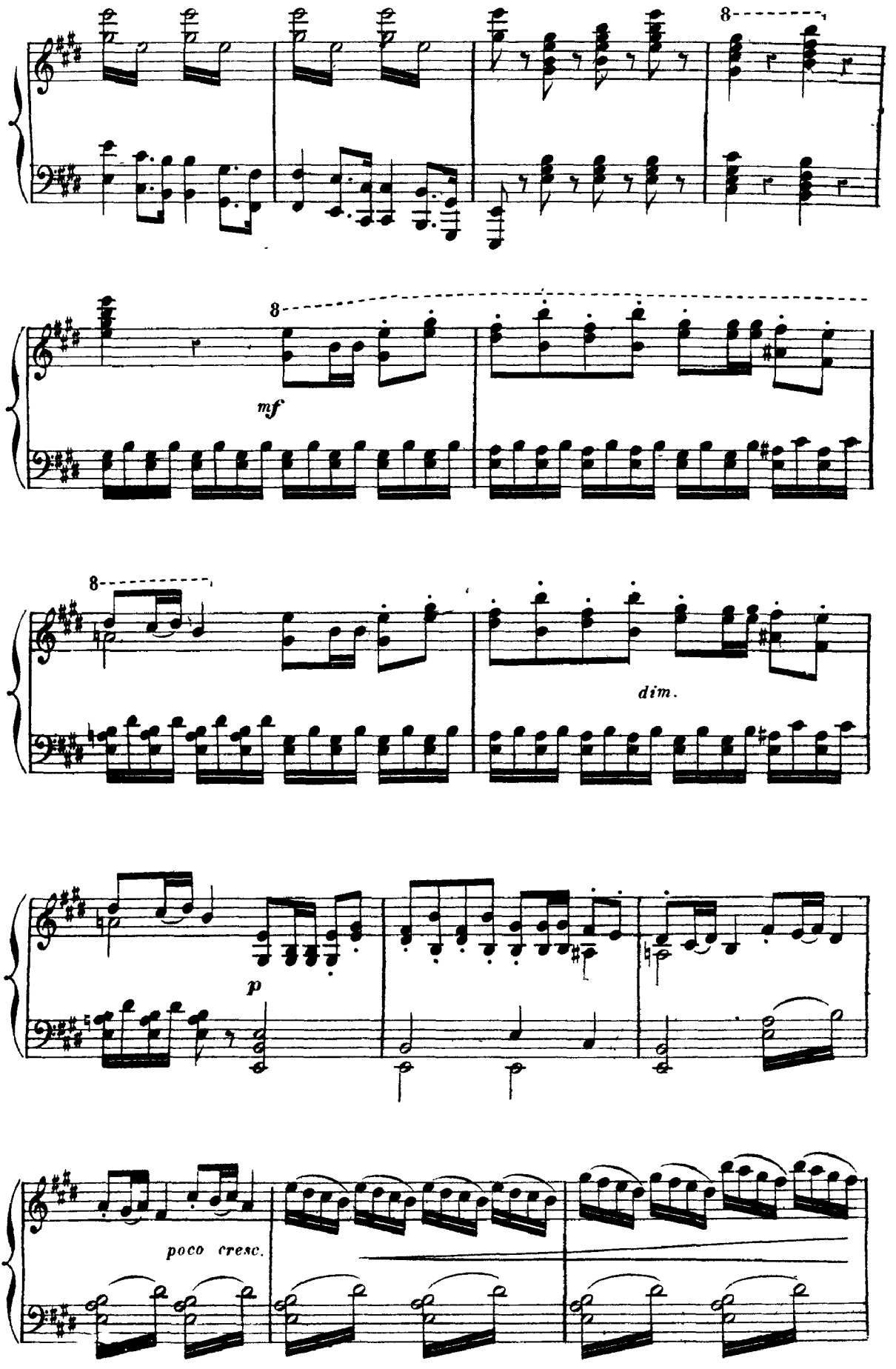
Jour de fê _ te, jour d'al _ lé_

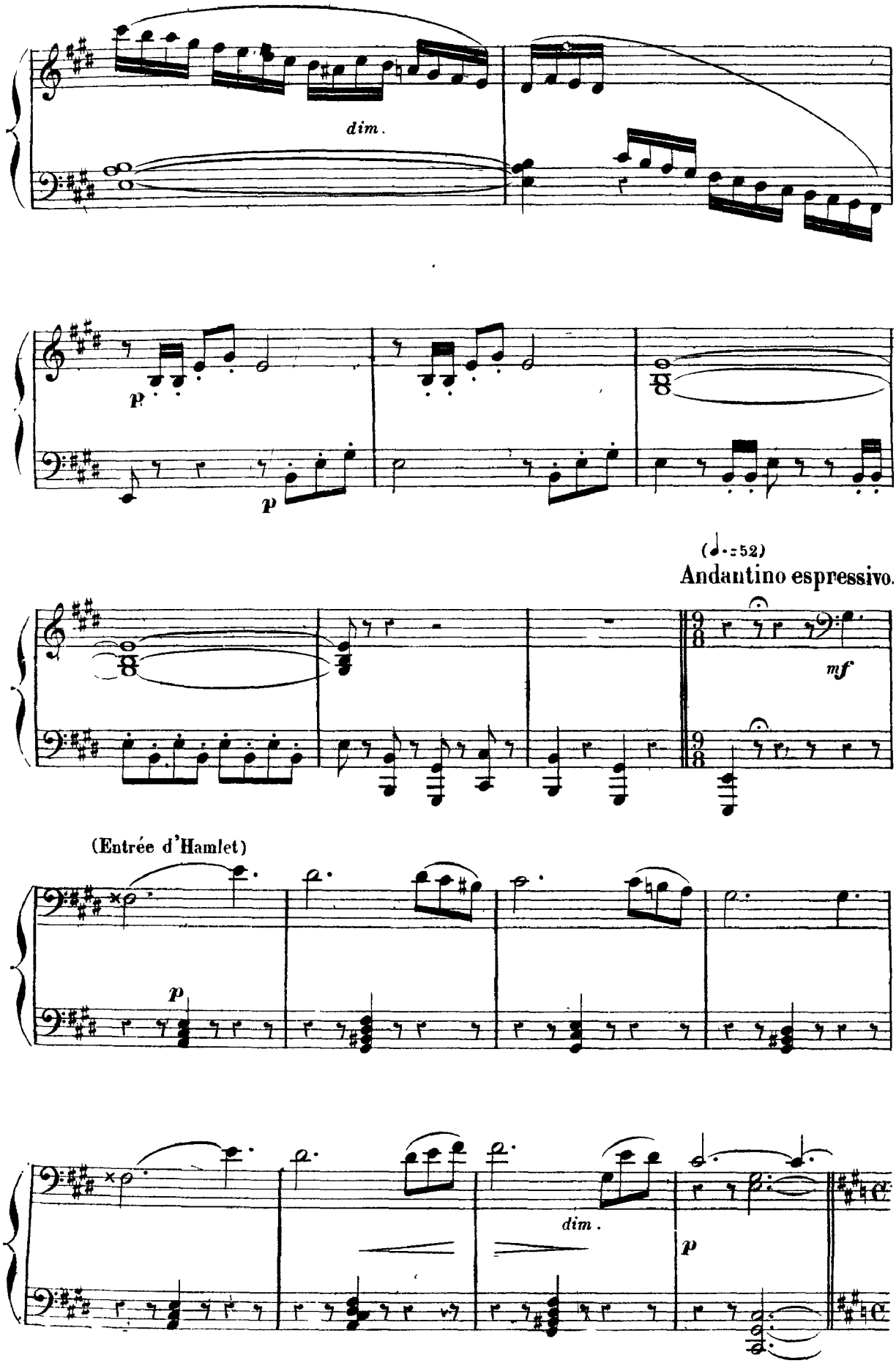
Jour de fê _ te, jour d'al _ lé_


ff
Nous sa - lu - ons
ff
- gres - - se!. Nous sa - lu.
ff
- gres - - se! Nous sa - lu.
ff
a_vec i_vres - - - se, O
- ons avec i - vres - - - se, O
- ons avec i - vres - - - se, O
Roi, ton hy - men glo - ri.
Roi, ton hy - men glo - rieux! ton hy.
Roi, ton hy - men glo - rieux! ton hy.


- eux! Ah!
- men glo - rieux! Ah! le deuil fait pla - ce aux chants joy-
- men glo - rieux! Ah! le deuil fait pla - ce aux chants joy-
Jour de fê - te!
- eux! Jour de fê - te!
- eux! Jour de fê - te!
jour d'ivres - se! Ah! que nos
jour d'ivres - se! Ah! que nos
jour d'ivres - se! Ah! que nos

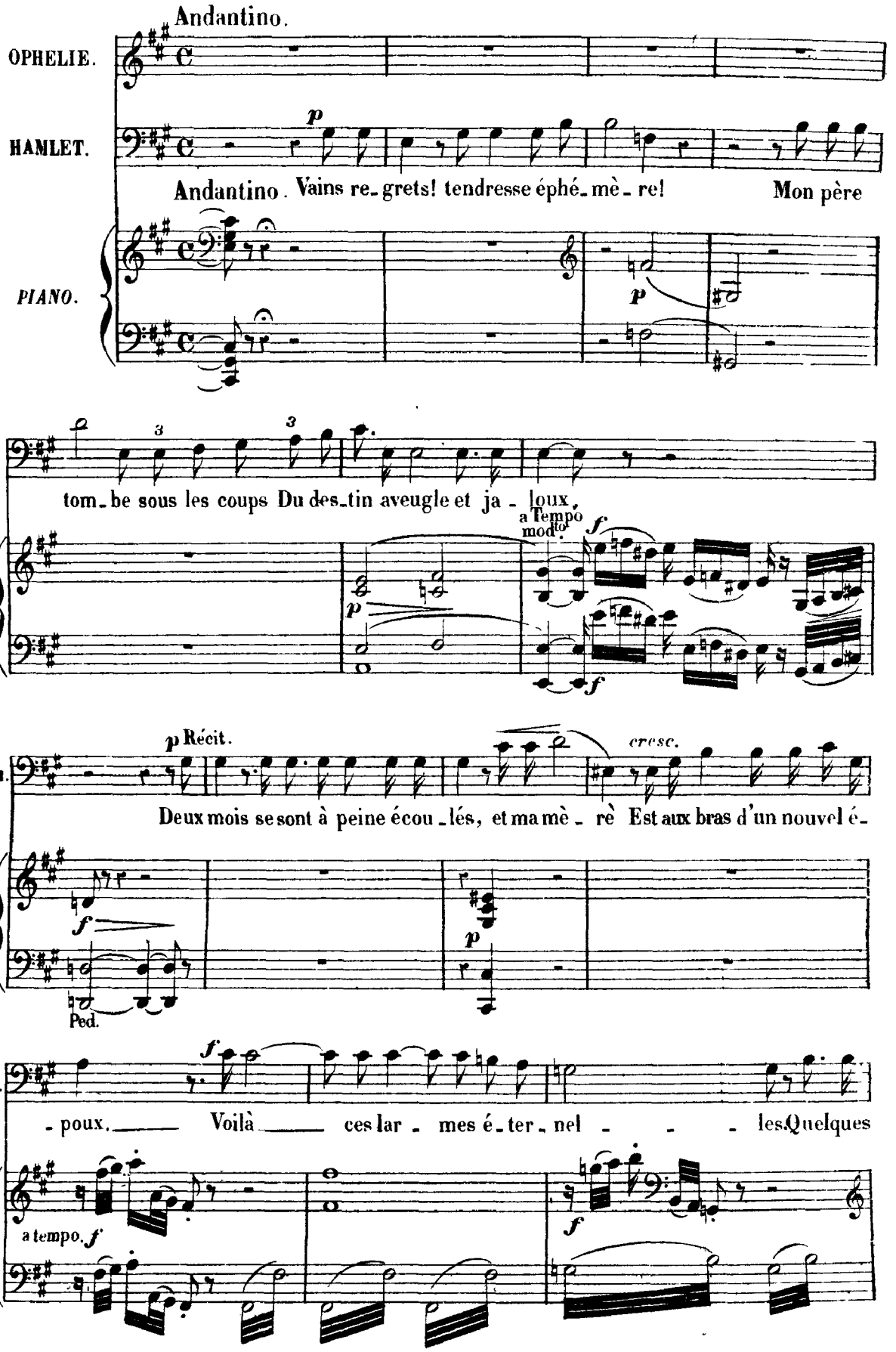

voix mon - tent jusqu'aux cieux!
voix mon - tent jusqu'aux cieux!
voix mon - tent jusqu'aux cieux!
Nous sa - lu - ons cet hy-
Nous sa - lu - ons cet hy-
Nous sa - lu - ons cet hy-
-men glo - - ri - eux!
-men glo - - ri - eux!
-men glo - - ri - eux!

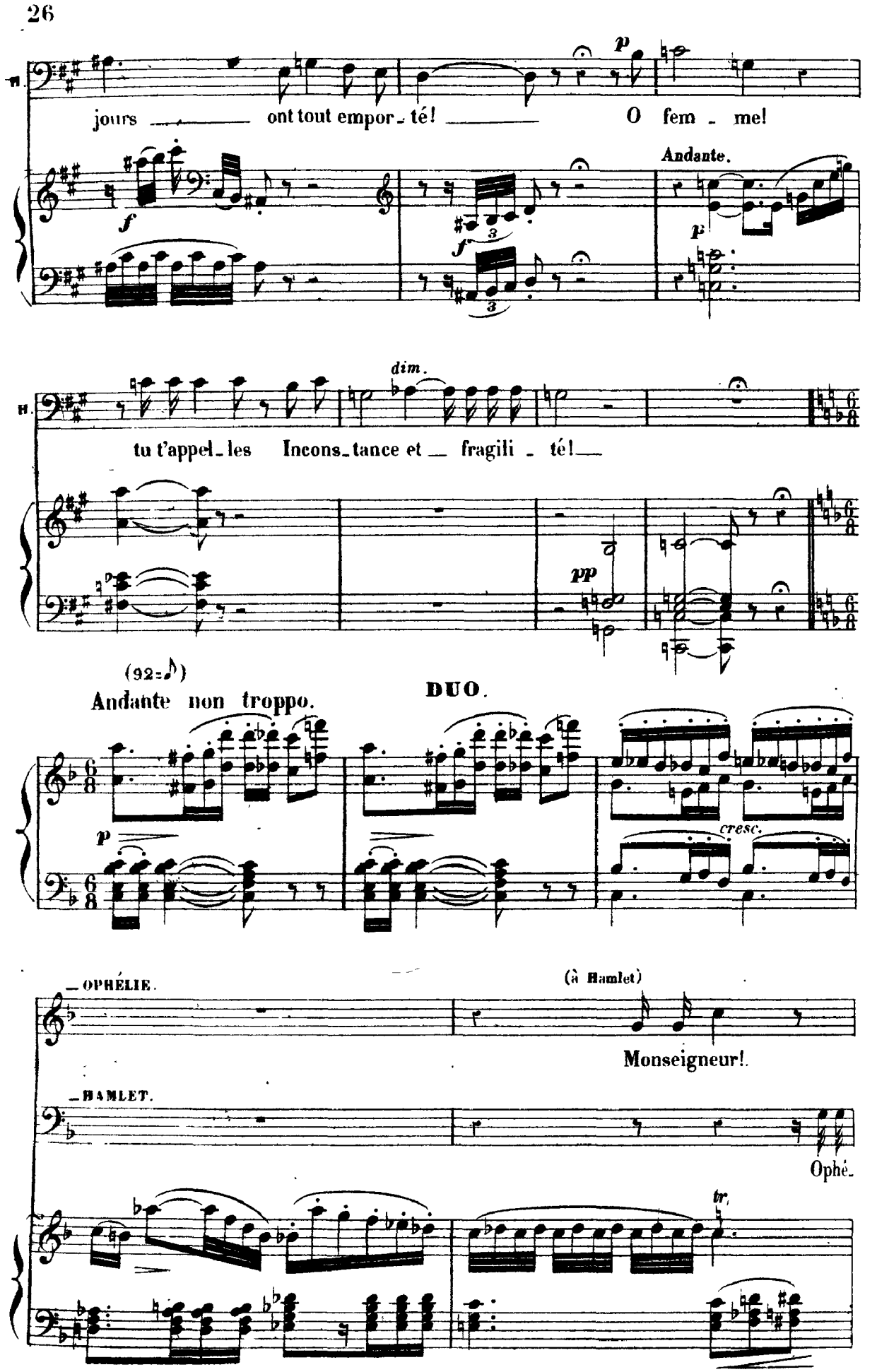

8
8
mf
8
dim.
p
poco cresc.

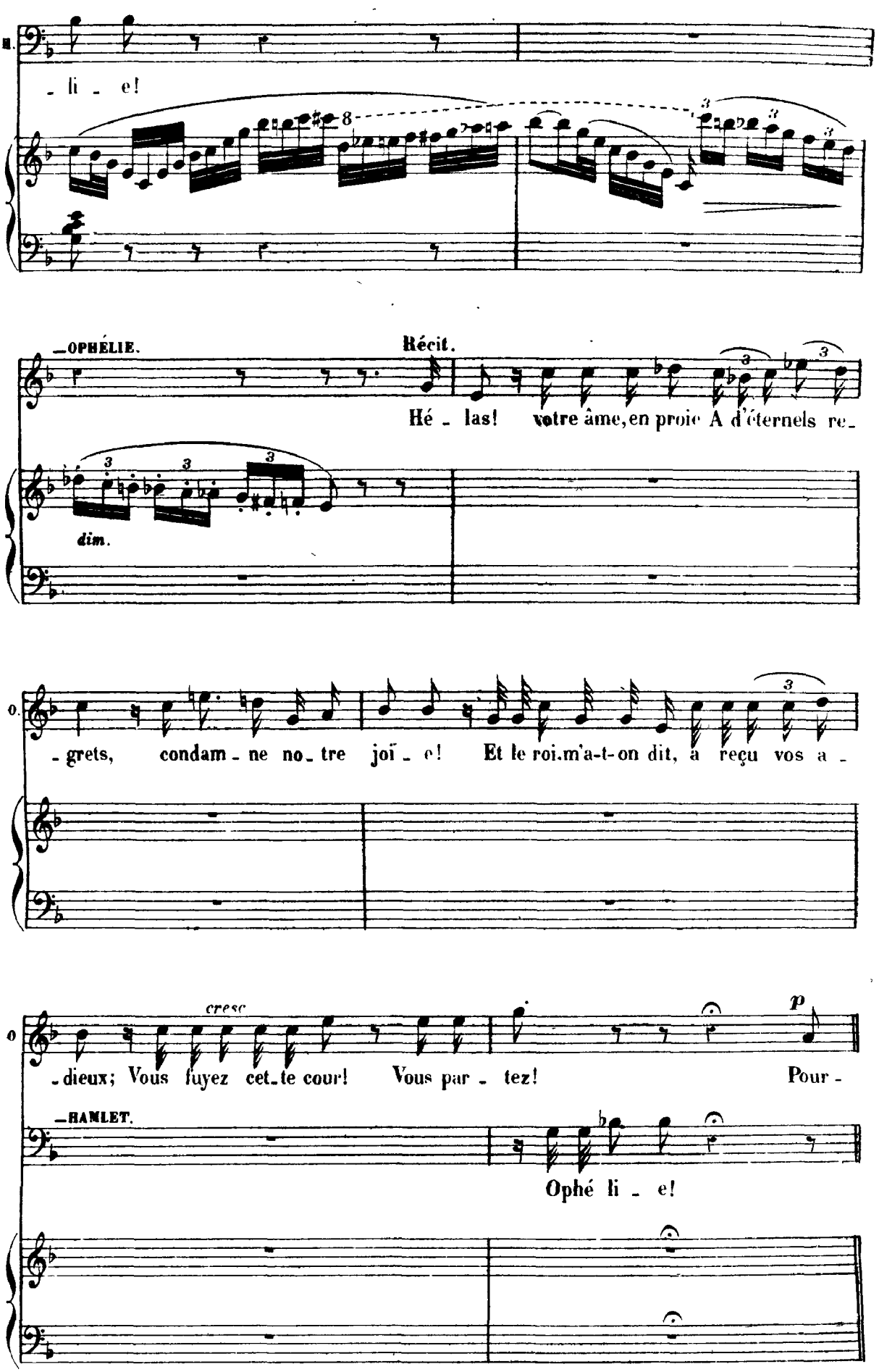

dim.
p
p
(♩.=52)
Andantino espressivo.
mf
(Entrée d'Hamlet)
p
dim.
p

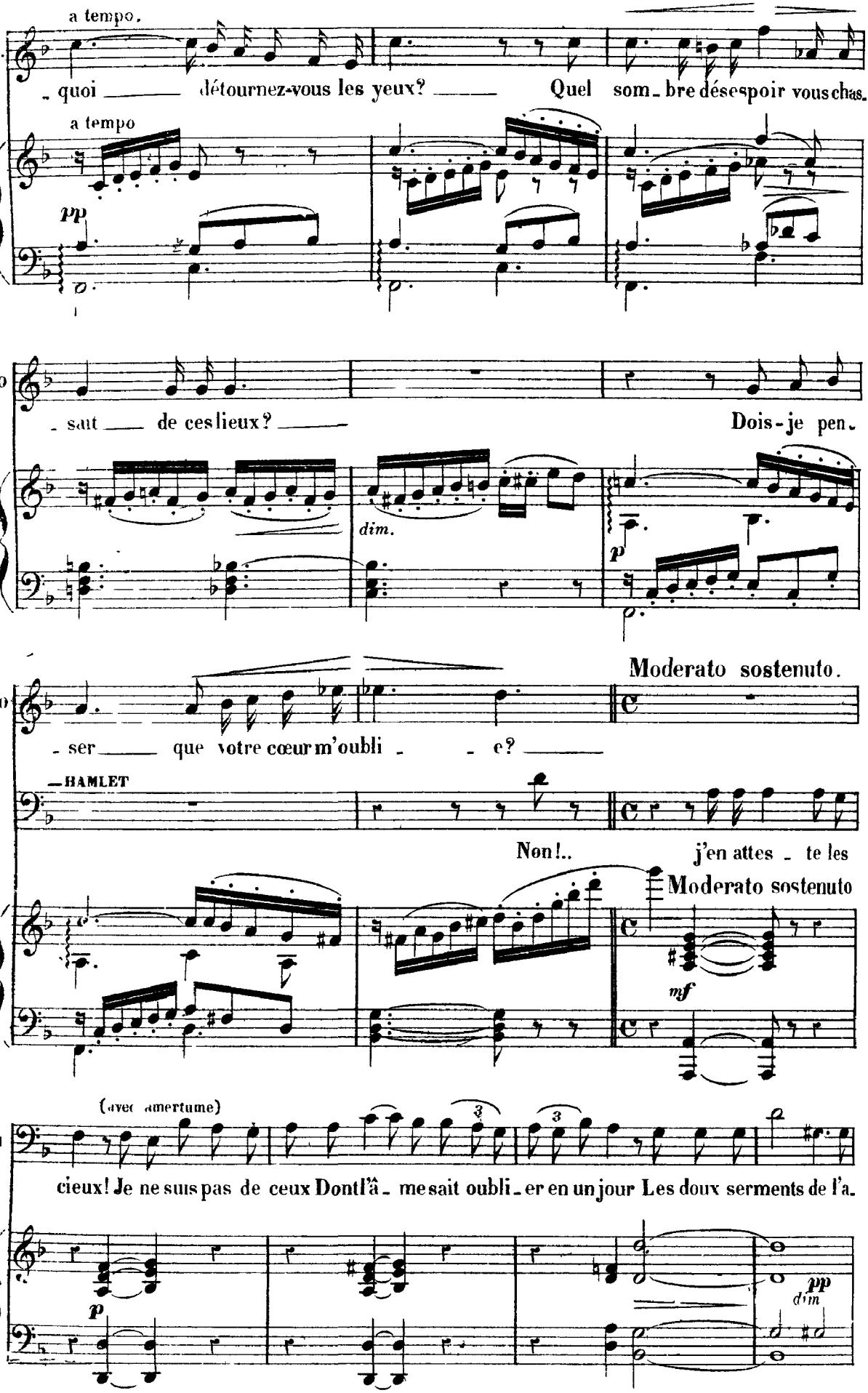
N° 2

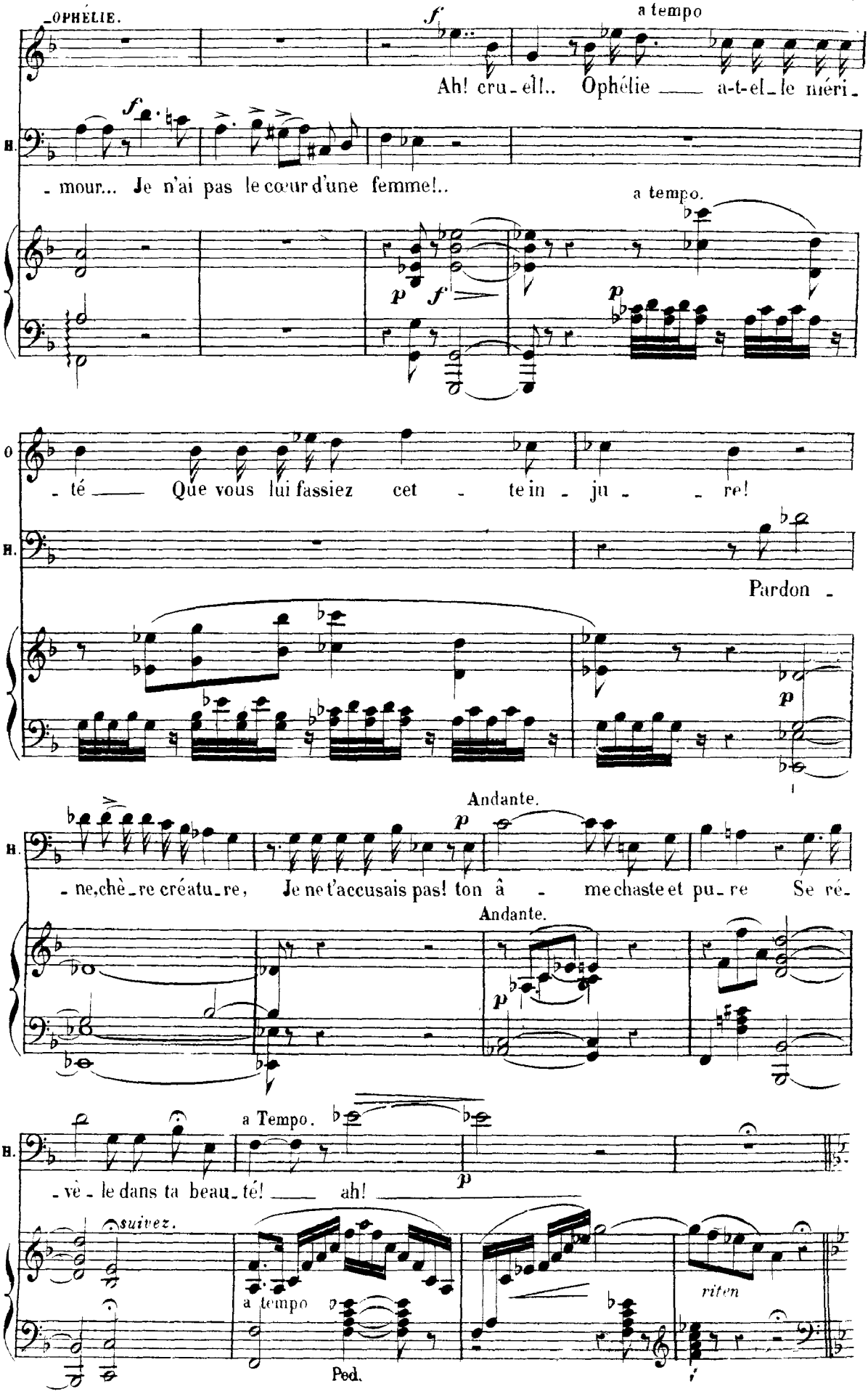
RÉCITATIF et DUO.

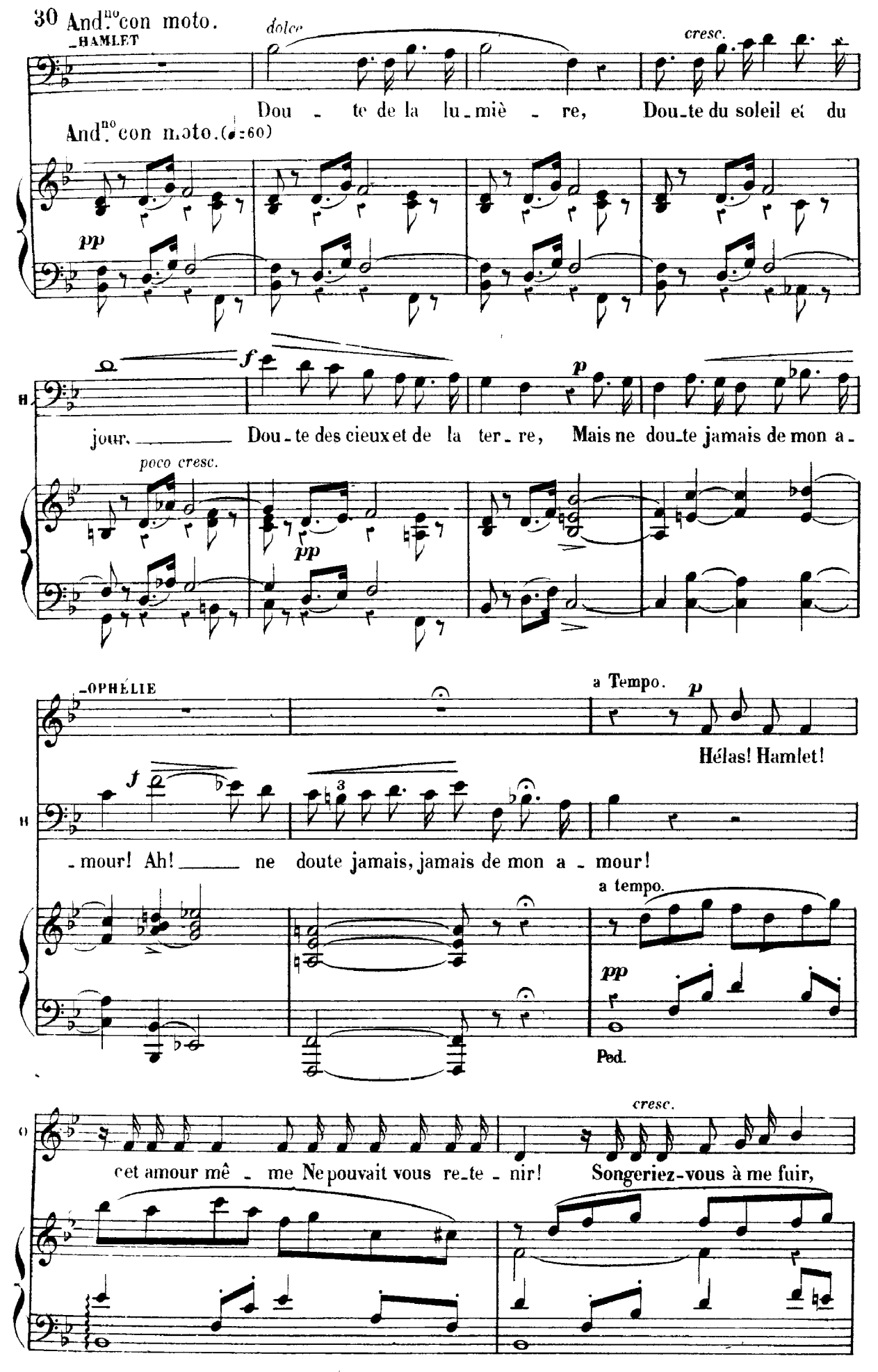


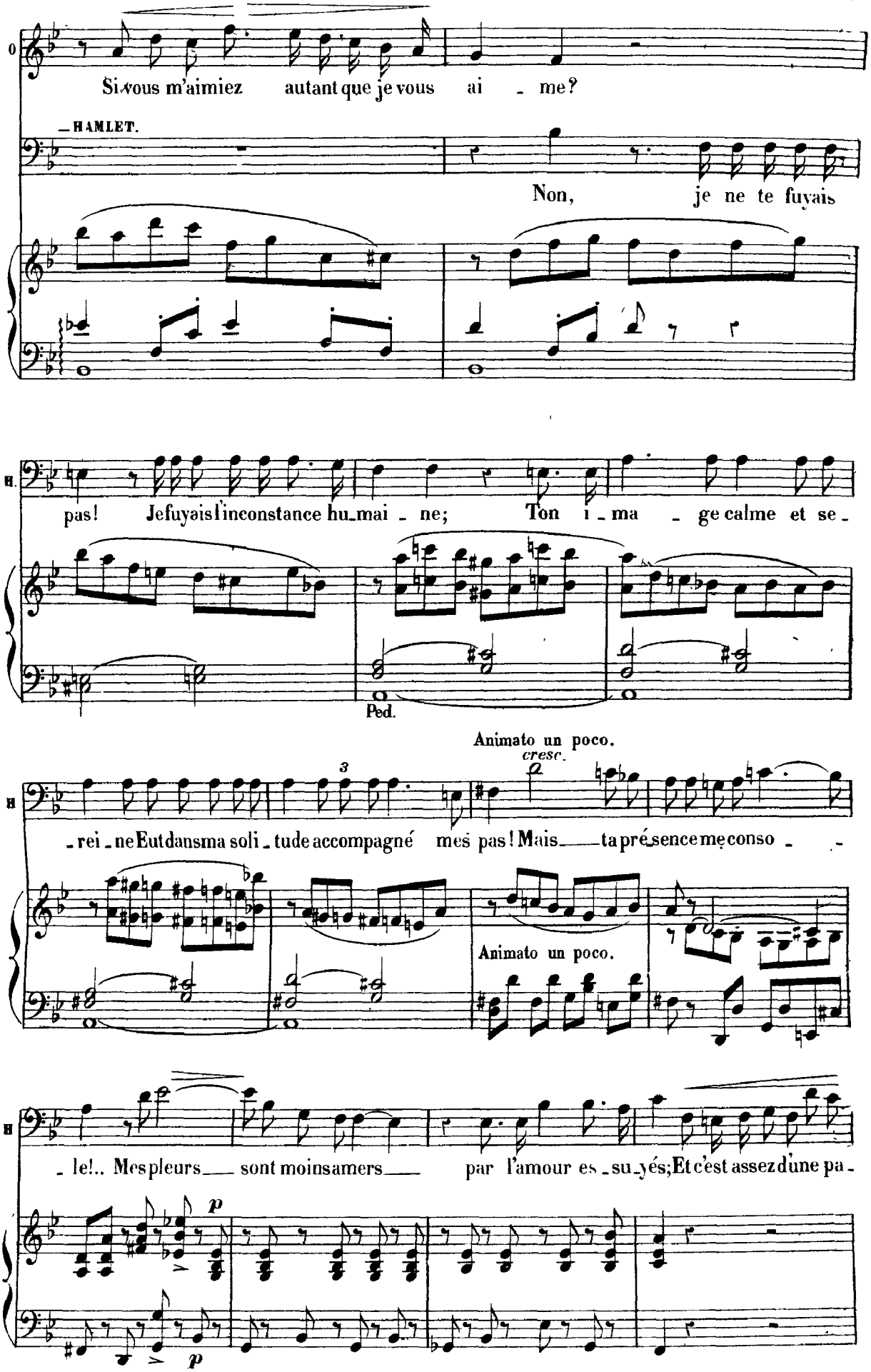

jours ont tout empor - té! O fem - me!
Andante.
tu t'appel - les Incons - tance et fragili - té!
(92=♪)
Andante non troppo.
DUO.
cresc.
OPHÉLIE.
(à Hamlet)
Monseigneur!
HAMLET.
Ophé-

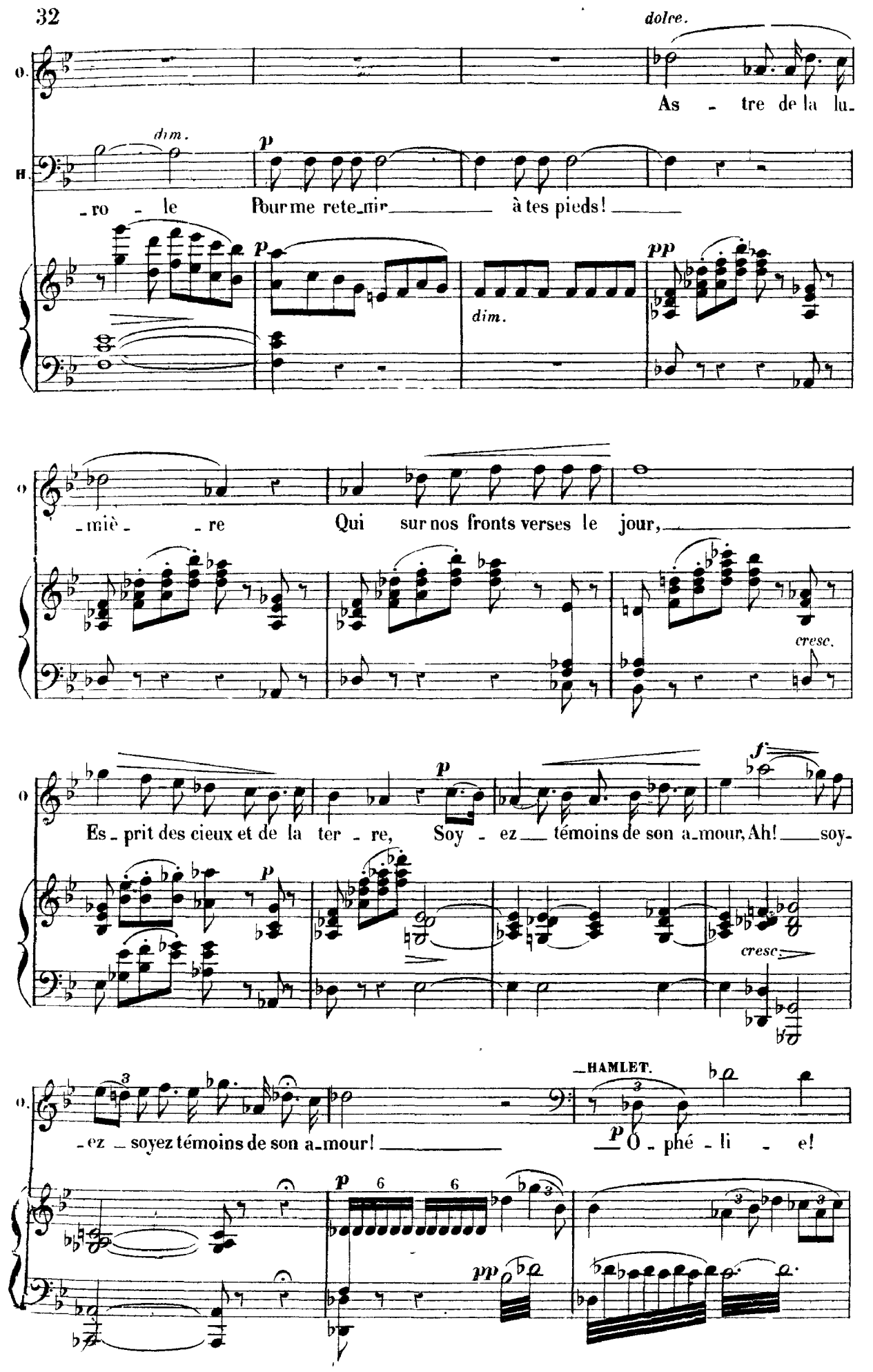

li - e!
—OPHÉLIE.
Récit.
Hé - las! votre âme, en proie A d'éternels re-
dim.
- grets, condam - ne no - tre joï - e! Et le roi m'a-t-on dit, a reçu vos a -
cresc
p
- dieux; Vous fuyez cet - te cour! Vous par - tez! Pour -
—HAMLET.
Ophé li - e!

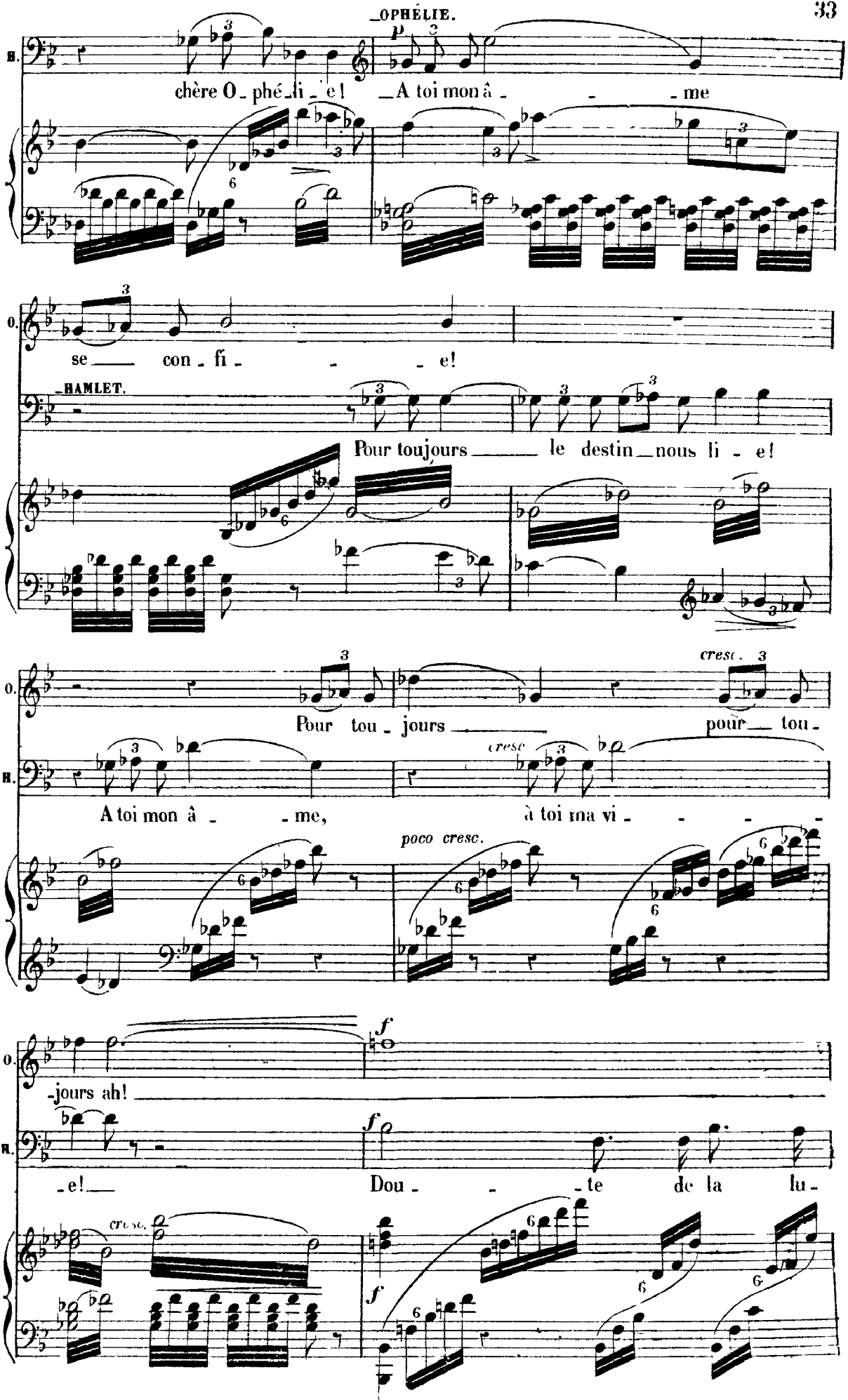

a tempo.
O.
- quoi ___ détournez-vous les yeux? ___ Quel som - bre désespoir vous chas -
a tempo
pp
O
- saut ___ de ces lieux? ___ Dois-je pen -
dim.
p
Moderato sostenuto.
- ser ___ que votre cœur m'oubli - - e? ___
HAMLET
Non!.. j'en attes - te les
Moderato sostenuto
mf
(avec amertume)
cieux! Je ne suis pas de ceux Dont l'â - me sait oubli - er en un jour Les doux serments de l'a -
p
pp
dim

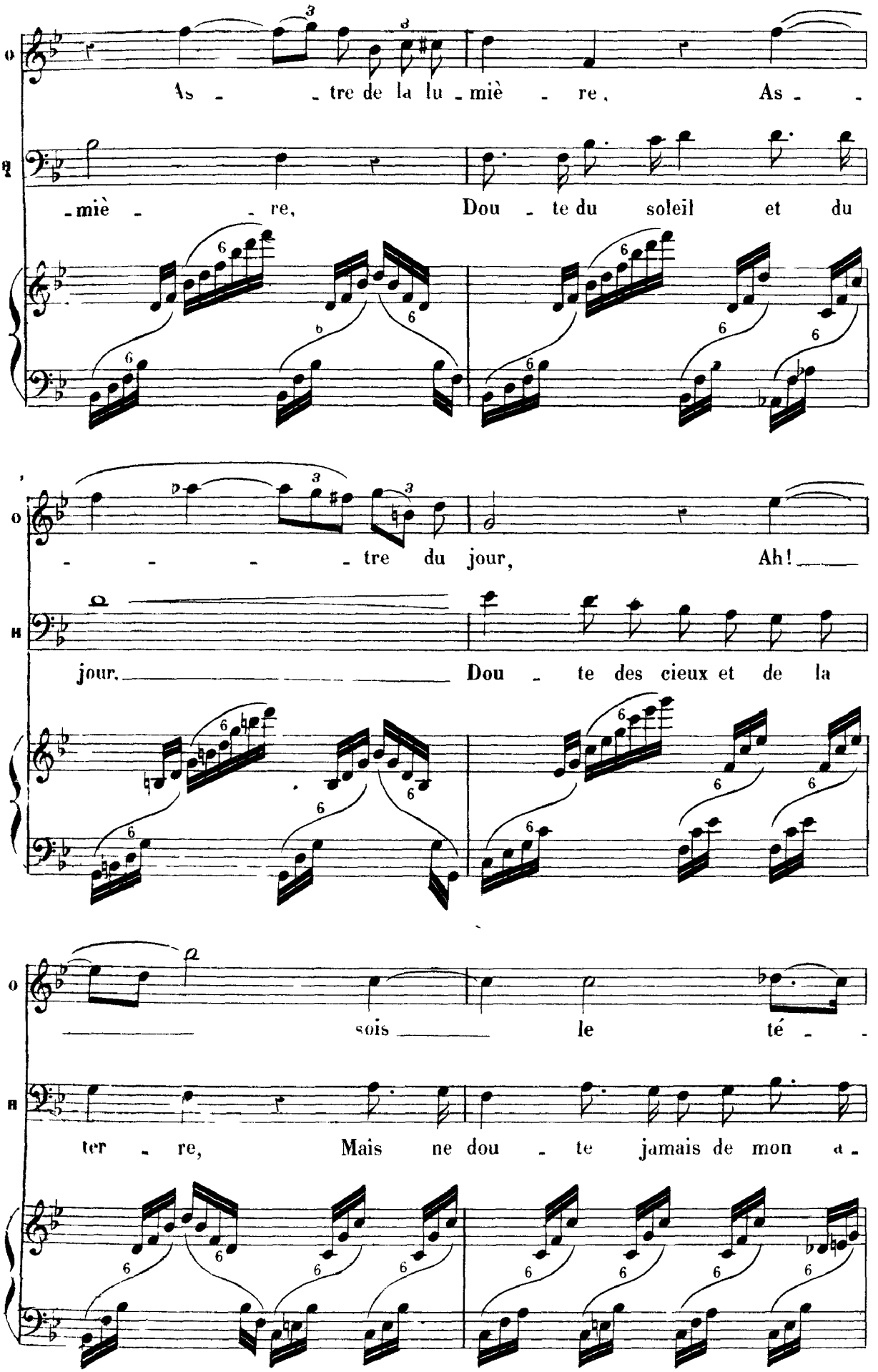

OPHÉLIE.
a tempo
Ah! cru-el!.. Ophélie — a-t-el-le méri-
H.
- mour... Je n'ai pas le cœur d'une femme!..
a tempo.
- té — Que vous lui fassiez cet - te in - ju - re!
Pardon -
Andante.
- ne, chè-re créatu-re, Je ne t'accusais pas! ton â - me chaste et pu-re Se ré-
Andante.
a Tempo.
- vè-le dans ta beau-té! — ah! —
suivez.
a tempo
Ped.
riten

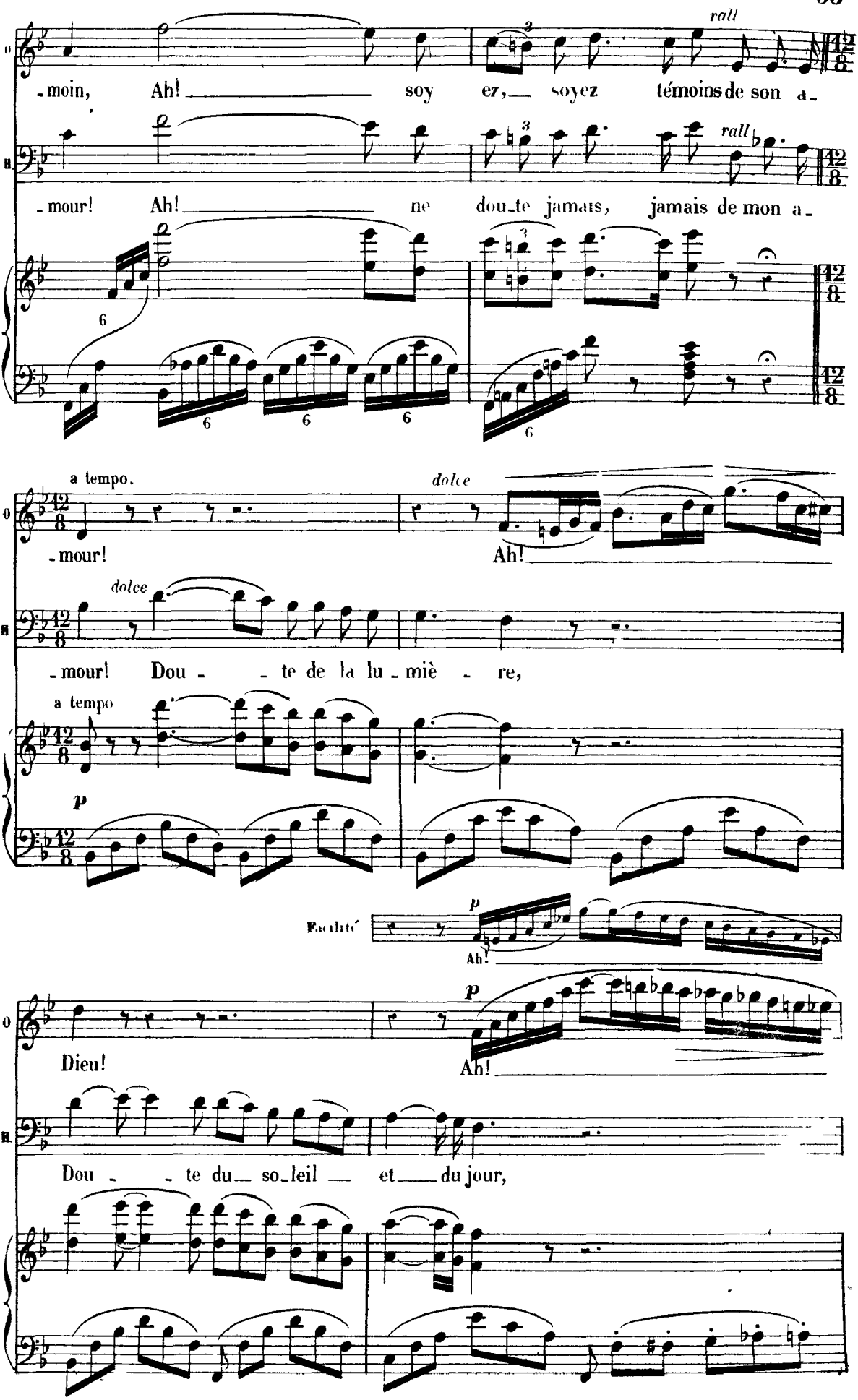

30 And.no con moto.
-HAMLET
dolce
cresc.
Dou - te de la lu-miè - re, Dou-te du soleil et du
And.no con moto. (♩=60)
pp
f
p
jour. Dou-te des cieux et de la ter-re, Mais ne dou-te jamais de mon a-
poco cresc.
pp
-OPHÉLIE
a Tempo.
p
Hélas! Hamlet!
f
-mour! Ah! ne doute jamais, jamais de mon a - mour!
a tempo.
pp
Ped.
cresc.
cet amour mê - me Ne pouvait vous re-te - nir! Songeriez-vous à me fuir,

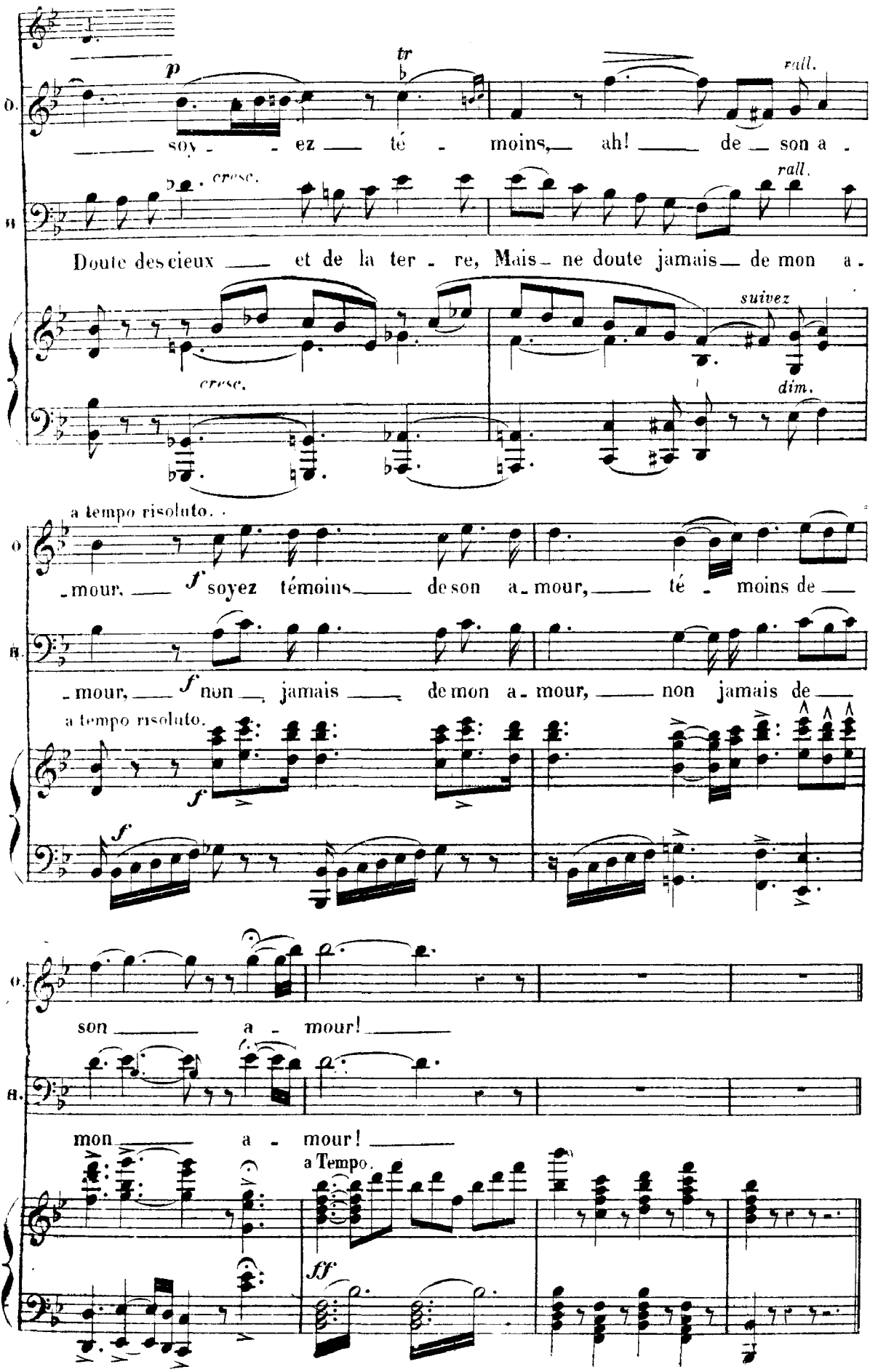

Si vous m'aimiez autant que je vous ai - me?
— HAMLET.
Non, je ne te fuyais
pas! Je fuyais l'inconstance hu-mai - ne; Ton i - ma - ge calme et se -
Ped.
Animato un poco.
cresc.
- rei - ne Eut dans ma soli - tude accompagné mes pas! Mais — ta pré-sence me conso -
Animato un poco.
- le!.. Mes pleurs — sont moins amers — par l'amour es - su - yés; Et c'est assez d'une pa -
p
p


dolce.
As - tre de la lu-
dim.
p
-ro - le
Pour me rete_nir à tes pieds!
p
dim.
pp
-miè - re
Qui sur nos fronts verses le jour,
cresc.
p
f
Es - prit des cieux et de la ter - re,
Soy - ez témoins de son a_mour, Ah! soy-
p
cresc
-ez soyez témoins de son a_mour!
HAMLET.
p
O - phé - li - e!
p
6
6
pp


OPHÉLIE.
H.
chère O_phé_li_e! _A toi mon â_ _ _me
O.
se con_fi_ _ _e!
HAMLET.
Pour toujours le destin nous li_e!
O.
Pour tou_jours pour tou_
H.
A toi mon â_ _me, à toi ma vi_ _ _ _
cresc.
poco cresc.
O.
_jours ah!
H.
e! Dou _te de la lu_
cresc.


As - - tre de la lu - miè - re, As - -
- miè - - re, Dou - te du soleil et du
- - - - tre du jour, Ah!
jour, Dou - te des cieux et de la
sois le té - -
ter - re, Mais ne dou - te jamais de mon a -


rall
-moin, Ah! soy ez, soyez témoins de son a-
-mour! Ah! ne dou-te jamais, jamais de mon a-
a tempo.
dolce
-mour! Ah!
-mour! Dou - - te de la lu-miè - re,
a tempo
p
Facilité
p
Ah!
Dieu!
p
Ah!
Dou - - te du so-leil et du jour,


p
tr
rall.
soy - - ez té - moins, ah! de son a -
cresc.
rall.
Doute des cieux et de la ter - re, Mais ne doute jamais de mon a -
suivez
cresc.
dim.
a tempo risoluto.
- mour. f soyez témoins de son a - mour, té - moins de
- mour, f non jamais de mon a - mour, non jamais de
a tempo risoluto.
f
f
son a - mour!
mon a - mour!
a Tempo.
ff

RÉCIT et CAVATINE de LAËRTE.

Allegro moderato. (♩=96)

OPHÉLIE

LAËRTE.

HAMLET.

Allegro moderato. (96=♩)

PIANO.

mf *f*

6 6 6 6 6 6 6

3 3 3 3 3 3

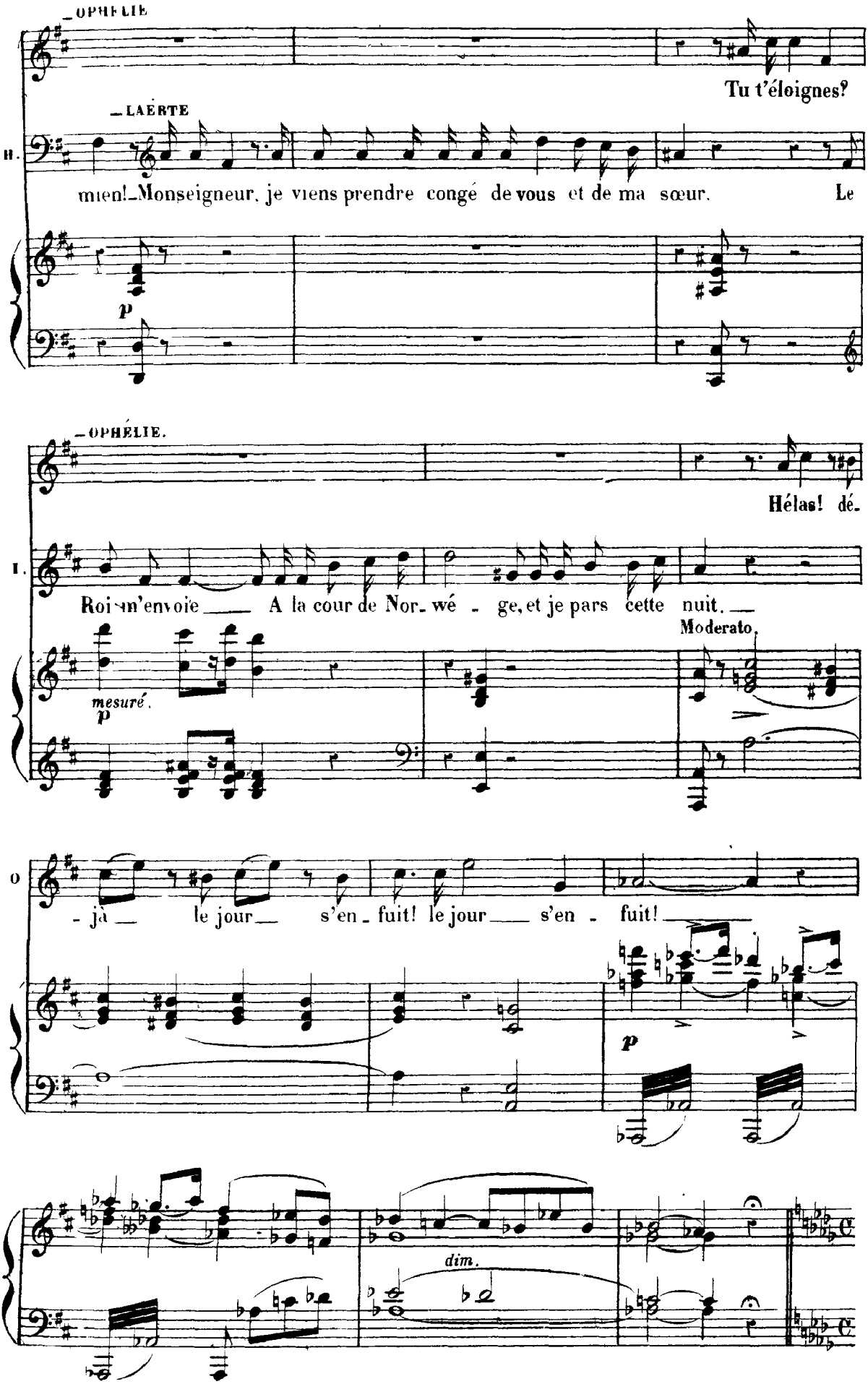
—LAËRTE. Récit.

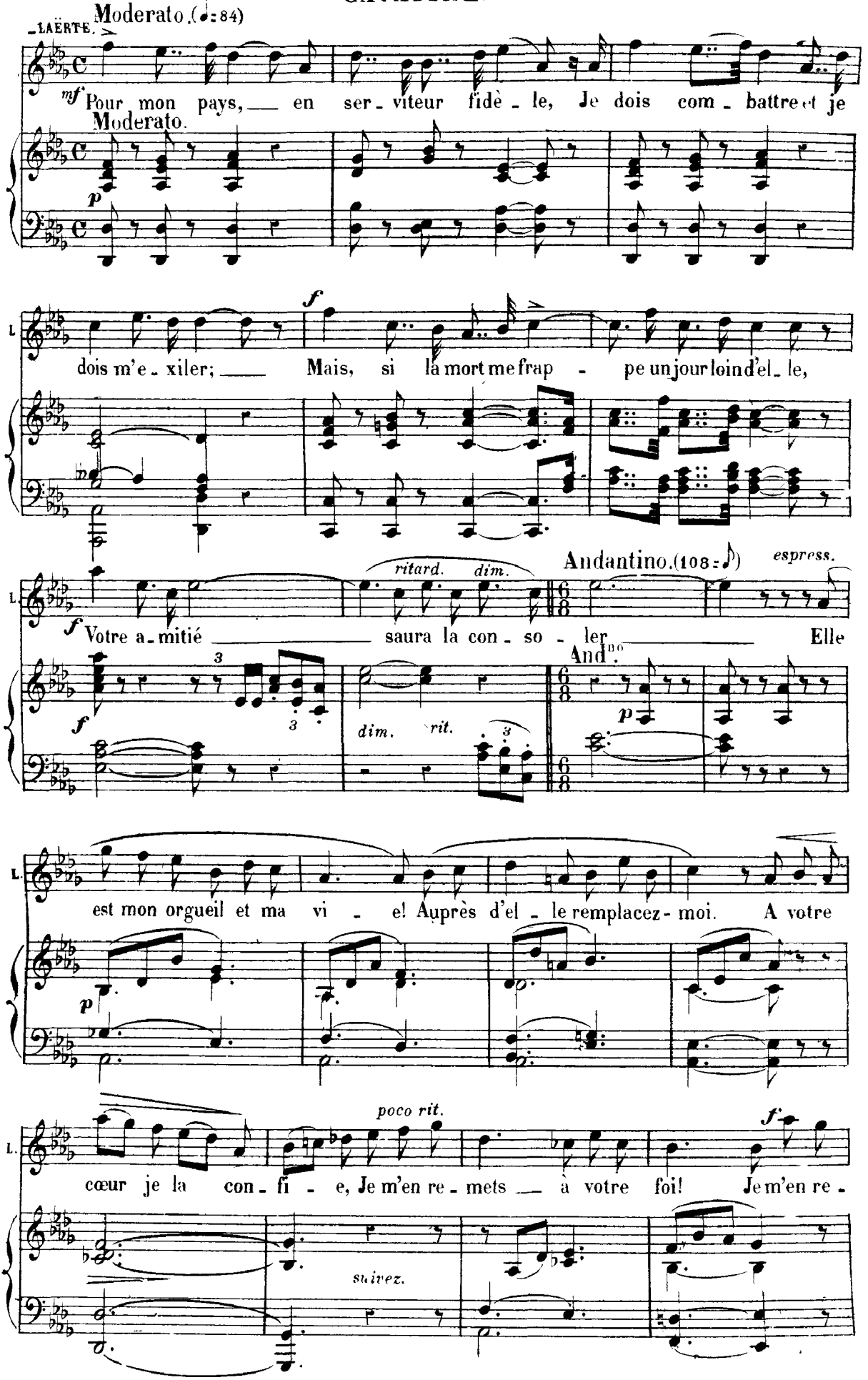
Salut— au prince Hamlet!..

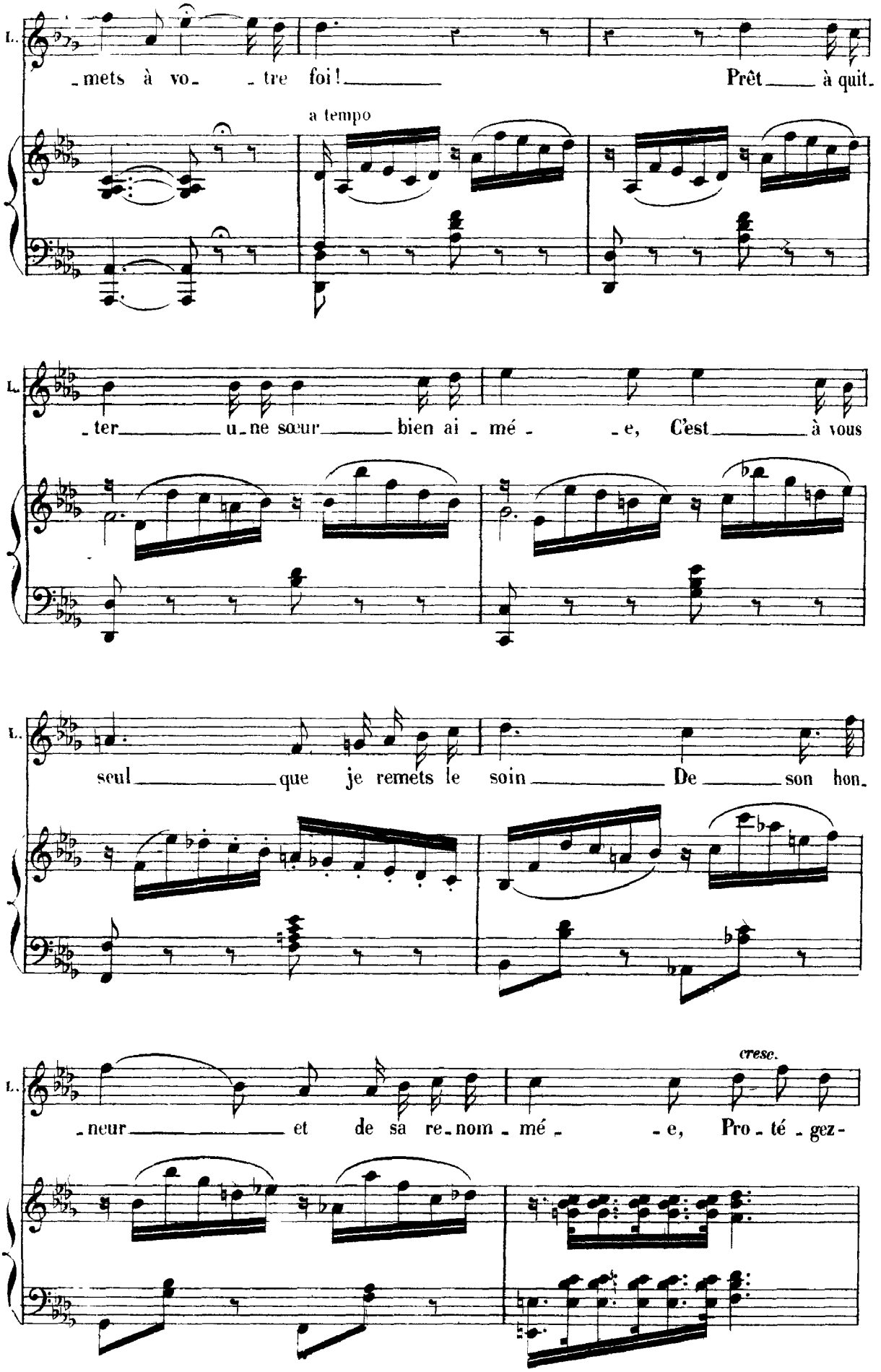
—HAMLET

Que Diéu—vous tienne en joie: Le frère d'Ophélie est le

f


_OPHELIE
Tu t'éloignes?
_LAERTE
H.
mien!_Monseigneur, je viens prendre congé de vous et de ma sœur. Le
p
_OPHÉLIE.
Hélas! dé-
I.
Roi m'envoie ___ A la cour de Nor_wé - ge, et je pars cette nuit. ___
Moderato.
mesuré.
p
O
- jà ___ le jour ___ s'en_fuit! le jour ___ s'en - fuit! ___
p
dim.


LAERTE.
Moderato. (♩= 84)
mf
Pour mon pays, en ser - viteur fidè - le, Je dois com - battre et je
Moderato.
p
f
dois m'e - xiler; Mais, si la mort me frap - pe un jour loin d'el - le,
ritard. dim.
Andantino. (108 = ♪)
espress.
f
Votre a - mitié saura la con - so - ler Elle
And.no
p
dim. rit.
est mon orgueil et ma vi - e! Auprès d'el - le remplacez - moi. A votre
p
poco rit.
f
cœur je la con - fi - e, Je m'en re - mets à votre foi! Je m'en re -
suivez.


L.
-mets à vo- -tre foi! Prêt à quit-
a tempo
L.
-ter une sœur bien ai-mé- -e, C'est à vous
L.
seul que je remets le soin De son hon-
L.
cresc.
-neur et de sa re-nom-mé- -e, Pro-té-gez-

Facilité.

mf

loin Ah!

L

-la lorsque je se_rai loin Ah!

mf

cresc.

f

pro_té_gez-

L

ad lib.

protégez-la, proté_gez-la. Elle est mon orgueil et ma

dim.

espress.

a tempo

p

L.

vi_e, Auprès d'el_le remplacez-moi A vo_tre cœur je la con_

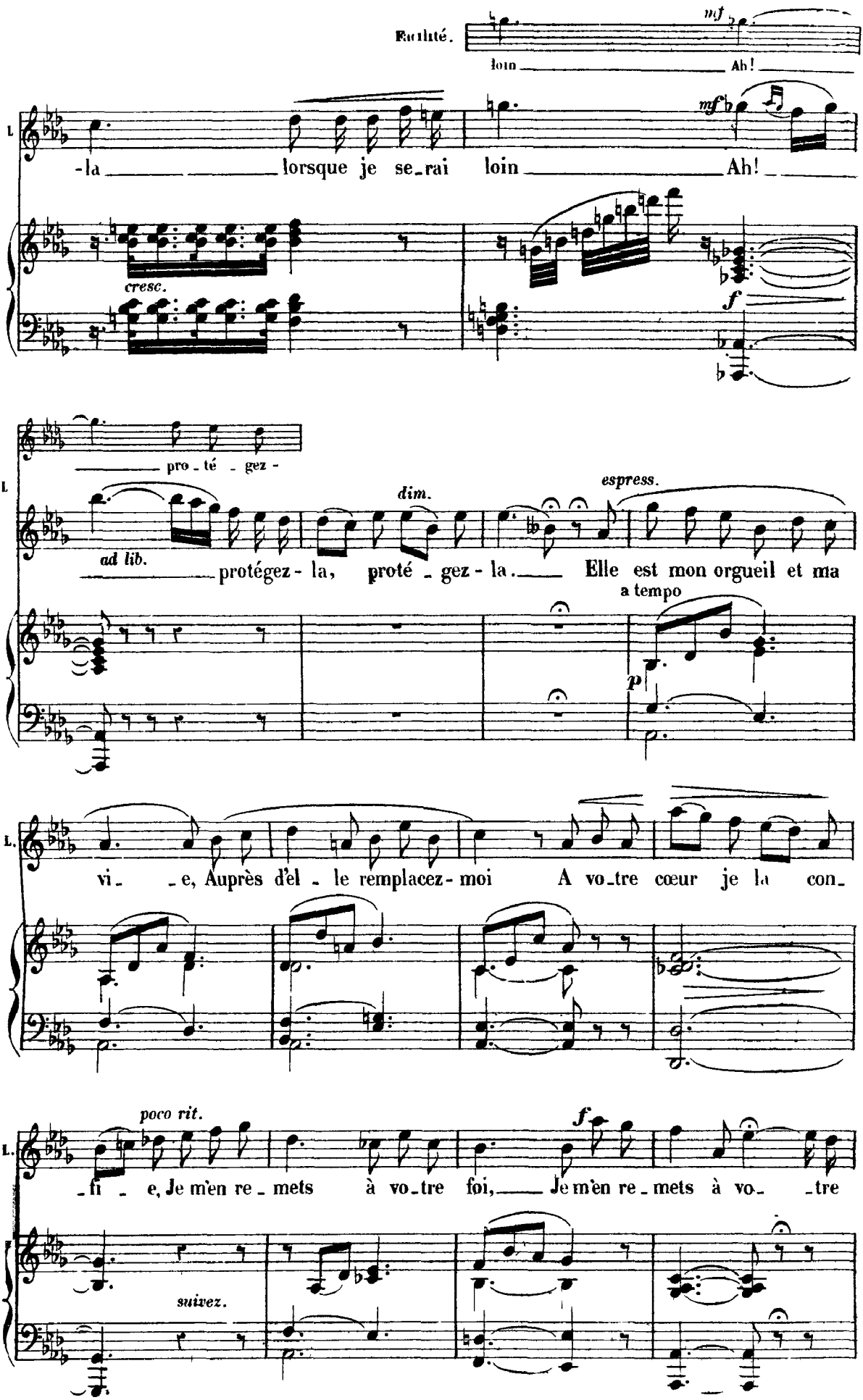
poco rit.

L.

_fi_e, Je m'en re_mets à vo_tre foi, Je m'en re_mets à vo_tre

f

suivez.



OPHELIE

A lui seul mon â_me et ma vi _ _ _

L.

foi. A vo _ tre cœur je la ___ con _

HAMLET

l'a _ mour qui fait tou_te ma vi _ e Doit vous ré _ pon_dre de ma

p

O

cresc. *f*

e A ___ lui ___ ma ten_dresse et ___ ma

L.

cresc. *f*

_ fi _ _ e Je ___ m'en ___ re _ mets a vo _ _ tre

H

cresc. *f*

foi! Doit ___ vous ___ ré _ pon_dre de ___ ma

mf *cresc.* *f* *suivez*

Allegro moderato. (88=♩.)

O

foi! ___

L.

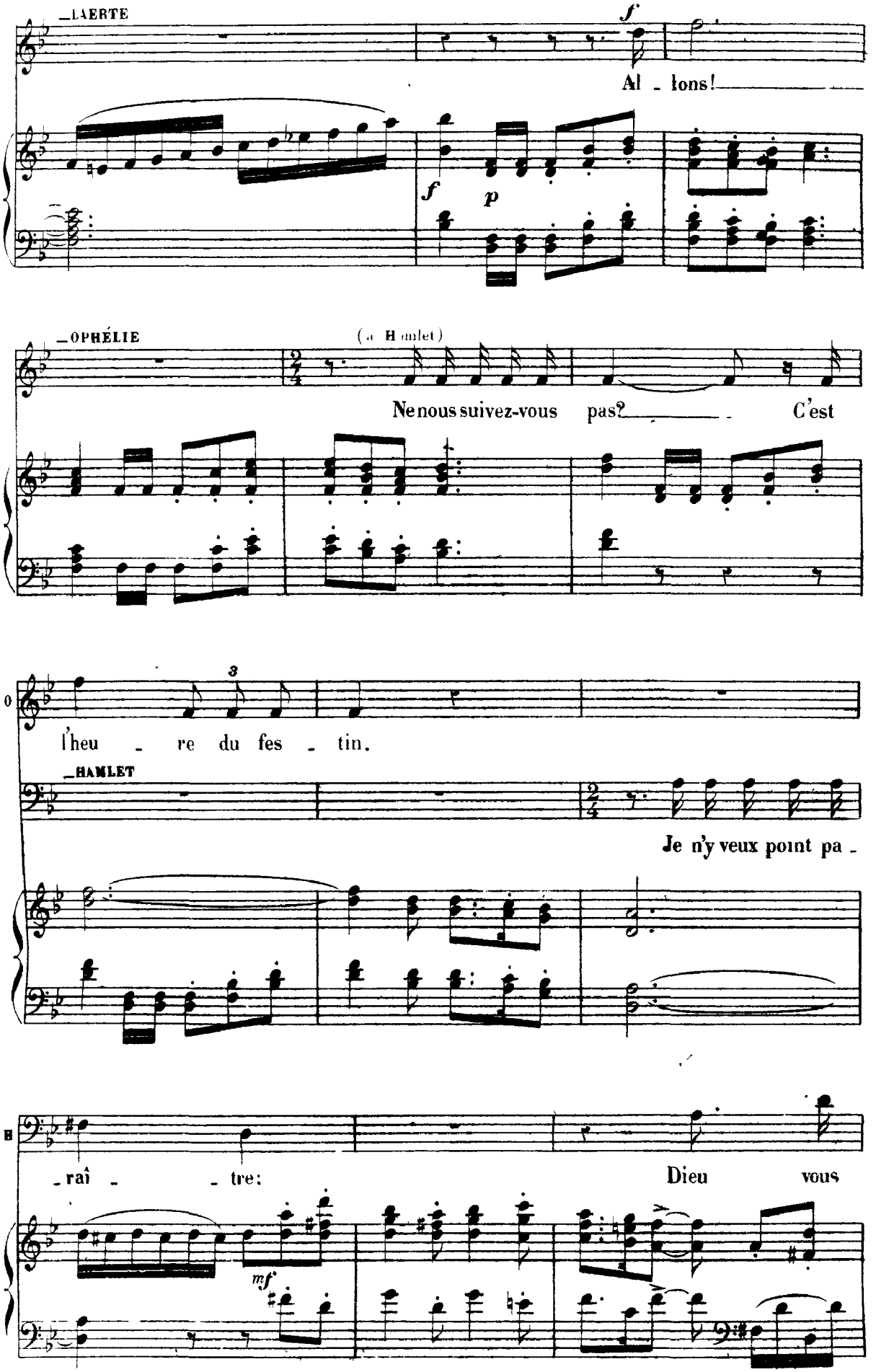
foi! ___

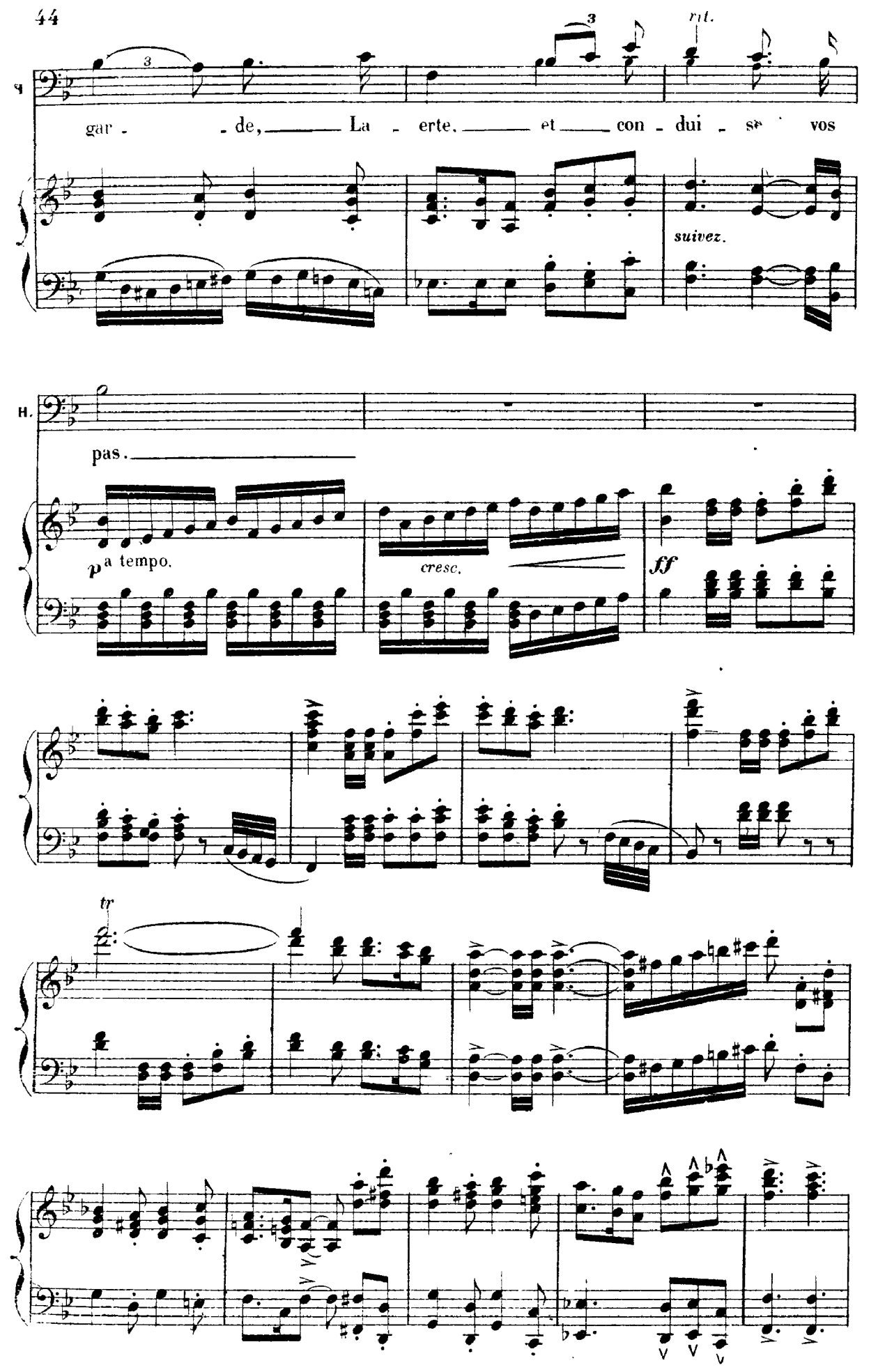
H.

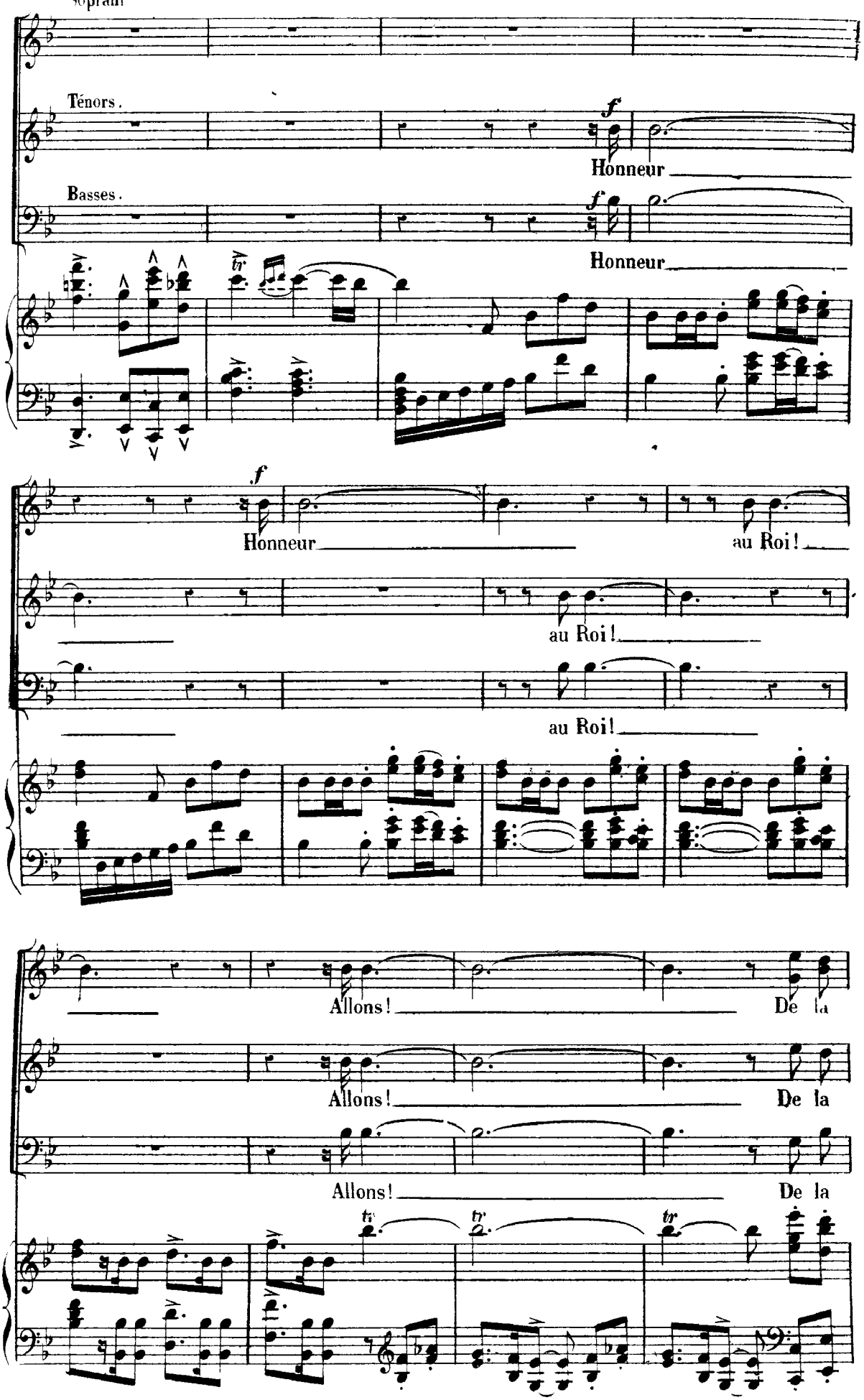
foi!

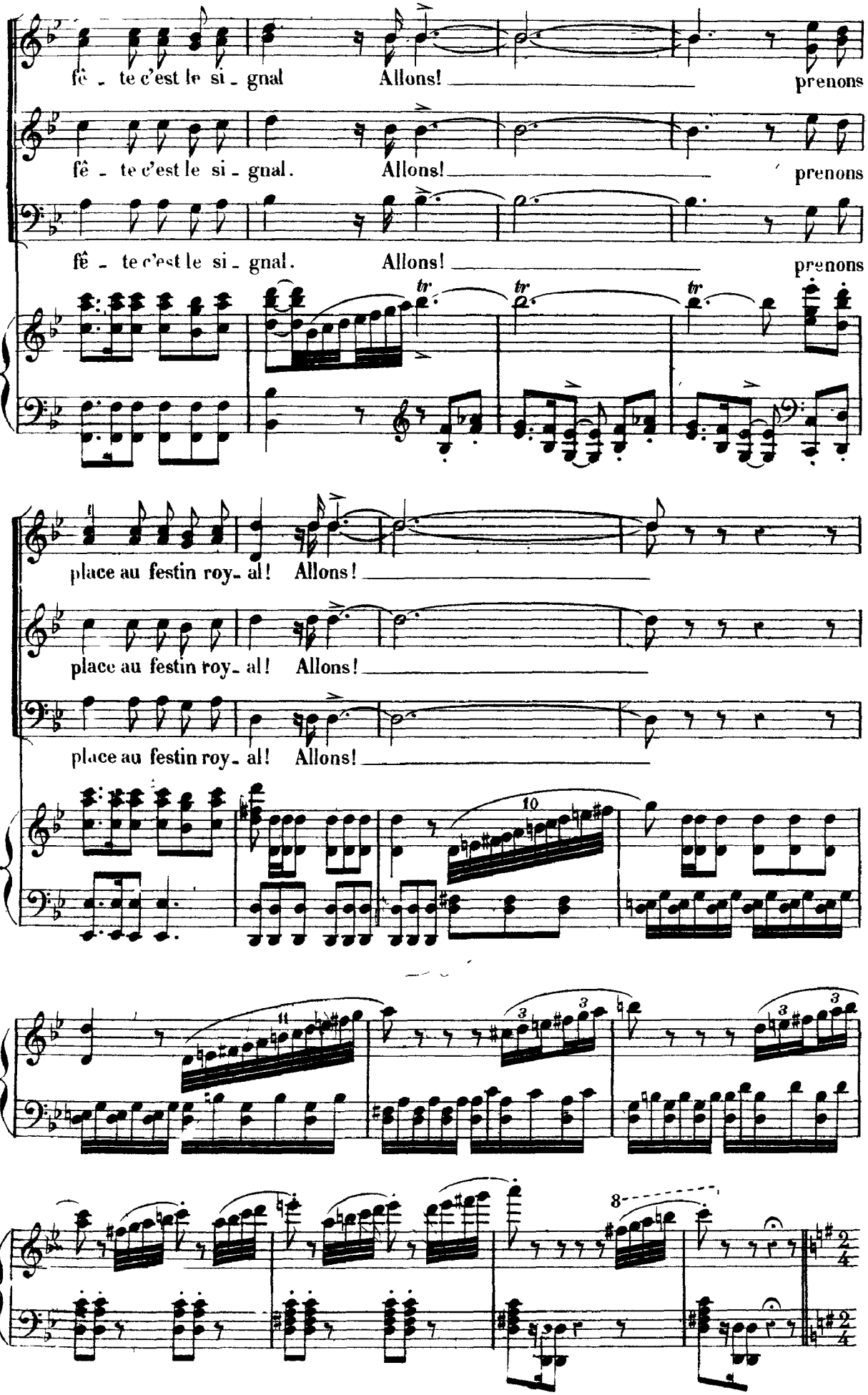
Allegro moderato. (88=♩.)

f


_LAERTE
f
Al - lons!
f
p
_OPHÉLIE
(à Hamlet)
Ne nous suivez-vous pas? C'est
3
l'heu - re du fes - tin.
_HAMLET
Je n'y veux point pa -
- rai - - tre:
Dieu vous
mf

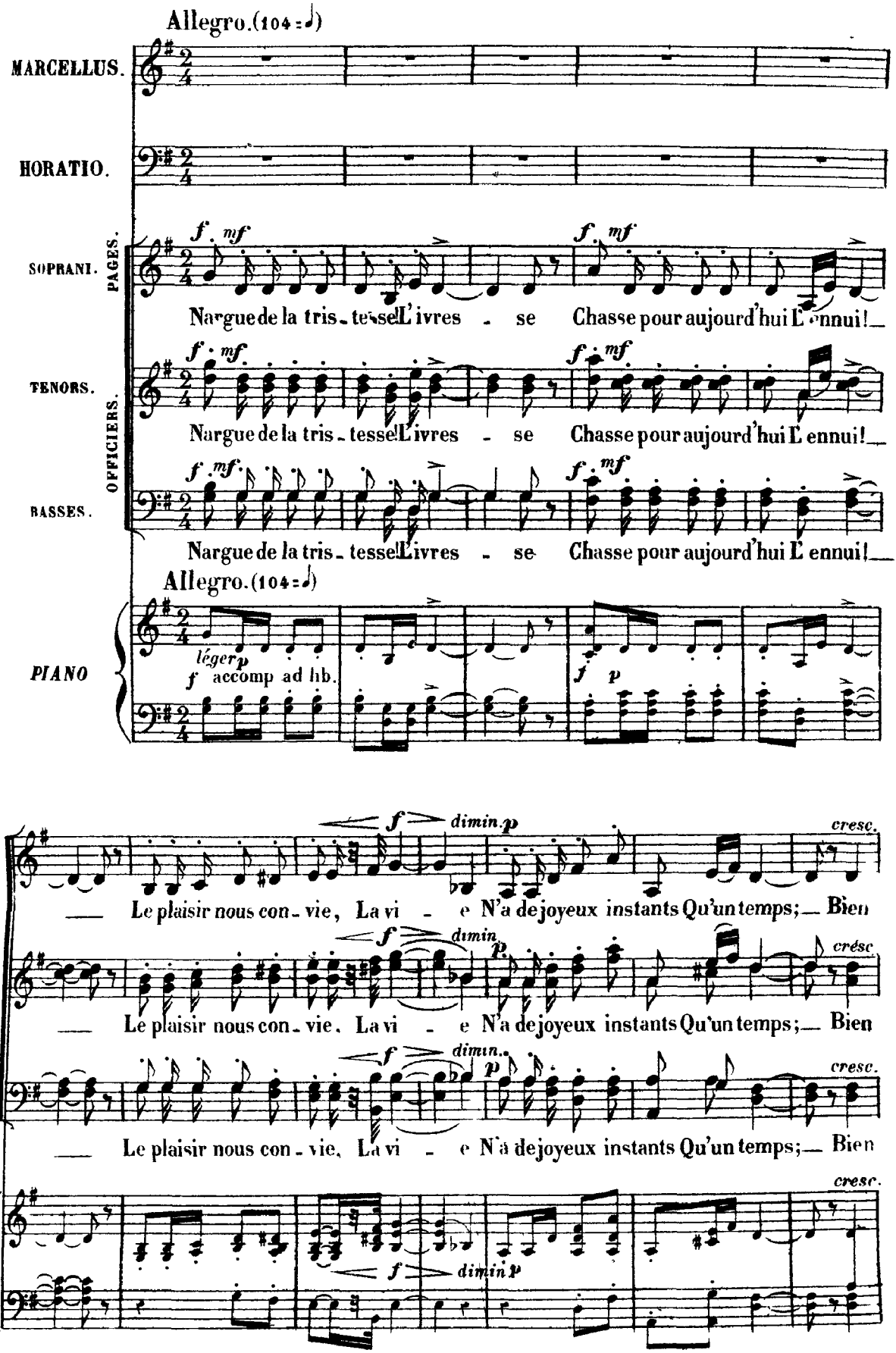

rit.
gar - de, La - erte, et con - dui - se vos
suivez.
H.
pas.
p a tempo.
cresc.
ff
tr


Soprani
Ténors.
Basses.
f
Honneur
Honneur
f
Honneur
au Roi!
au Roi!
au Roi!
Allons!
De la
Allons!
De la
Allons!
De la
tr
tr
tr


fê - te c'est le si - gnal Allons! prenons
fê - te c'est le si - gnal. Allons! prenons
fê - te c'est le si - gnal. Allons! prenons
tr
tr
tr
place au festin roy - al! Allons!
place au festin roy - al! Allons!
place au festin roy - al! Allons!
10
11
3
3
3
3
8
2/4
2/4

N° 4.

CHŒUR DES OFFICIERS ET PAGES.



sans rigueur

fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours!

sans rigueur.

fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours!

sans rigueur.

fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! Des jours!

Moins vite. (96=♩)

a tempo

Ah! chas - sons pour aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La

Ah! chas - sons pour aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La

Chassons aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La

Moins vite.

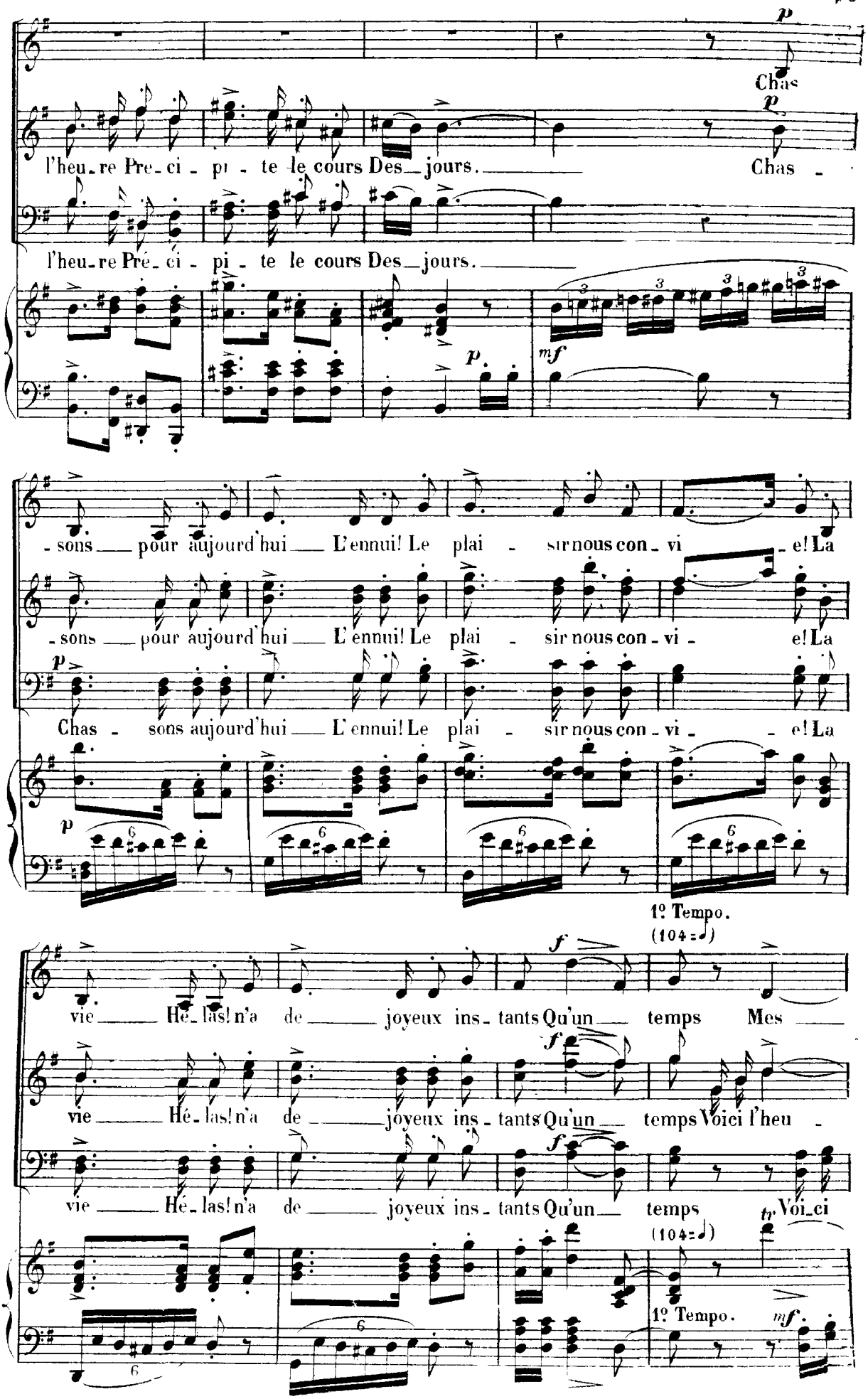
a tempo (96=♩)

(Orchestre)

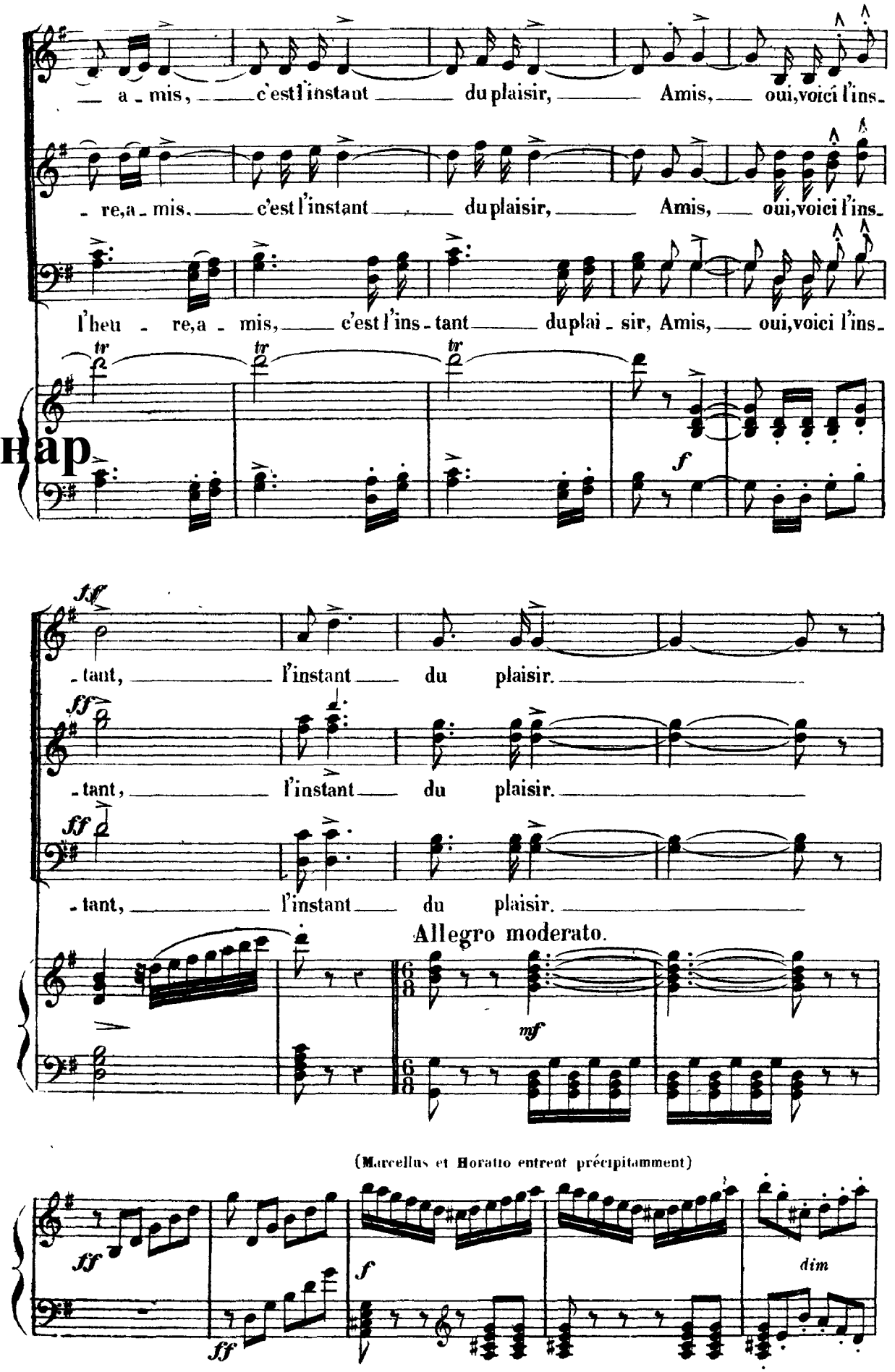
vie, Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps.

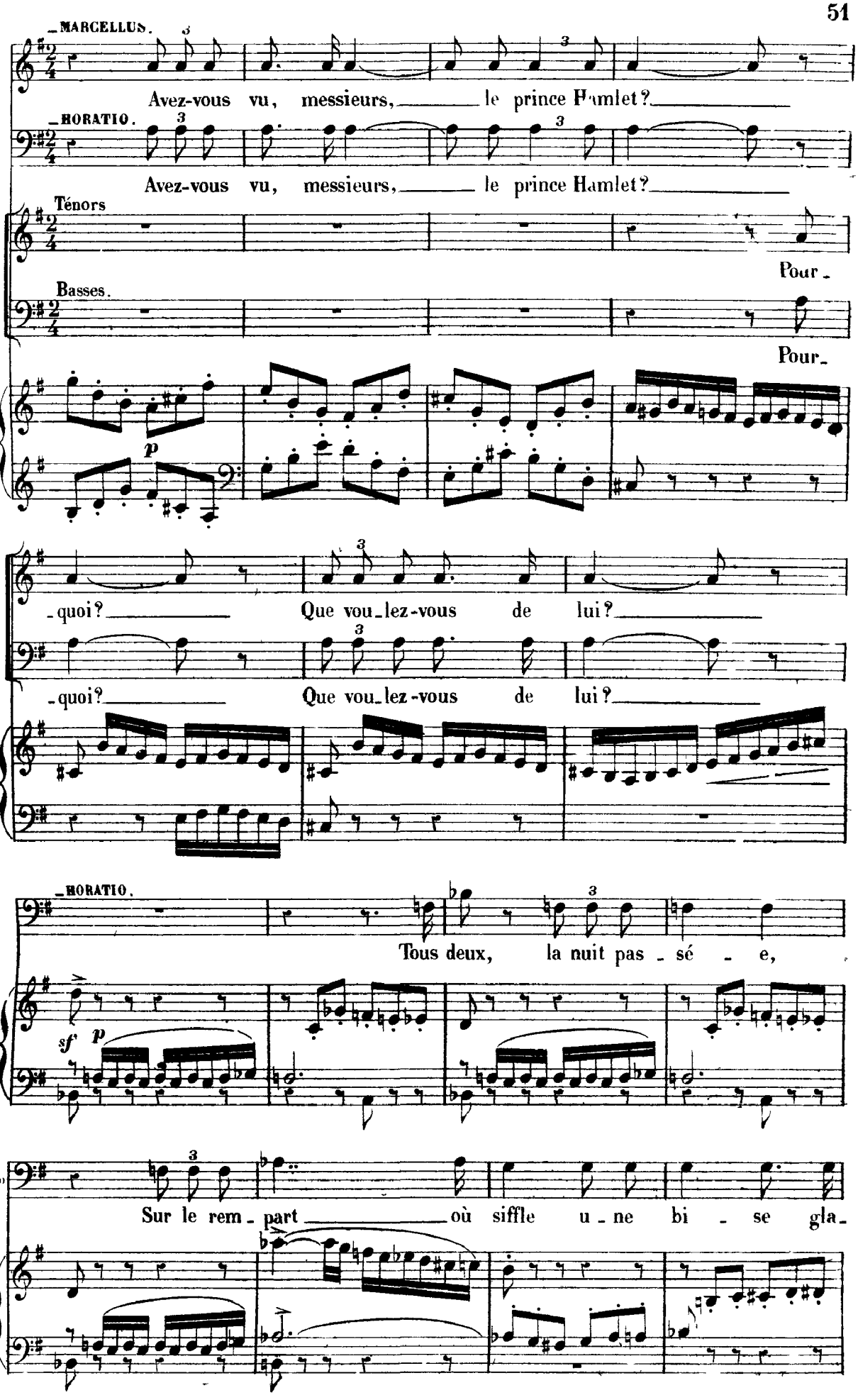
vie, Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Le temps fuit et

vie, Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Bien fou qui pleure. Amis, quand


p
Chas
p
l'heu-re Pre-ci-pi-te le cours Des jours.
Chas -
l'heu-re Pré-ci-pi-te le cours Des jours.
mf
p
-sons pour aujourd'hui L'ennui! Le plai-sir nous con-vi-e! La
-sons pour aujourd'hui L'ennui! Le plai-sir nous con-vi-e! La
p
Chas-sons aujourd'hui L'ennui! Le plai-sir nous con-vi-e! La
p
1º Tempo.
(104=♩)
f
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Mes
f
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Voici l'heu-
f
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps tr Voi-ci
(104=♩)
1º Tempo.
mf

Ноты с сайта www.notarhiv.ru




MARCELLUS.
Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?
HORATIO.
Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?
Ténors
Pour-
Basses.
Pour-
p
-quoi? Que vou-lez-vous de lui?
-quoi? Que vou-lez-vous de lui?
HORATIO.
Tous deux, la nuit pas-sé-e,
sf
p
Ho
Sur le rem-part où siffle u-ne bi-se gla-

Ho - cé e Nous avons vu

Ho le spectre du feu Roi!

Ténors. *mf* Ri - si - ble vi - si -

p

Ho Non, vous dis - je, au feu Roi le spec -

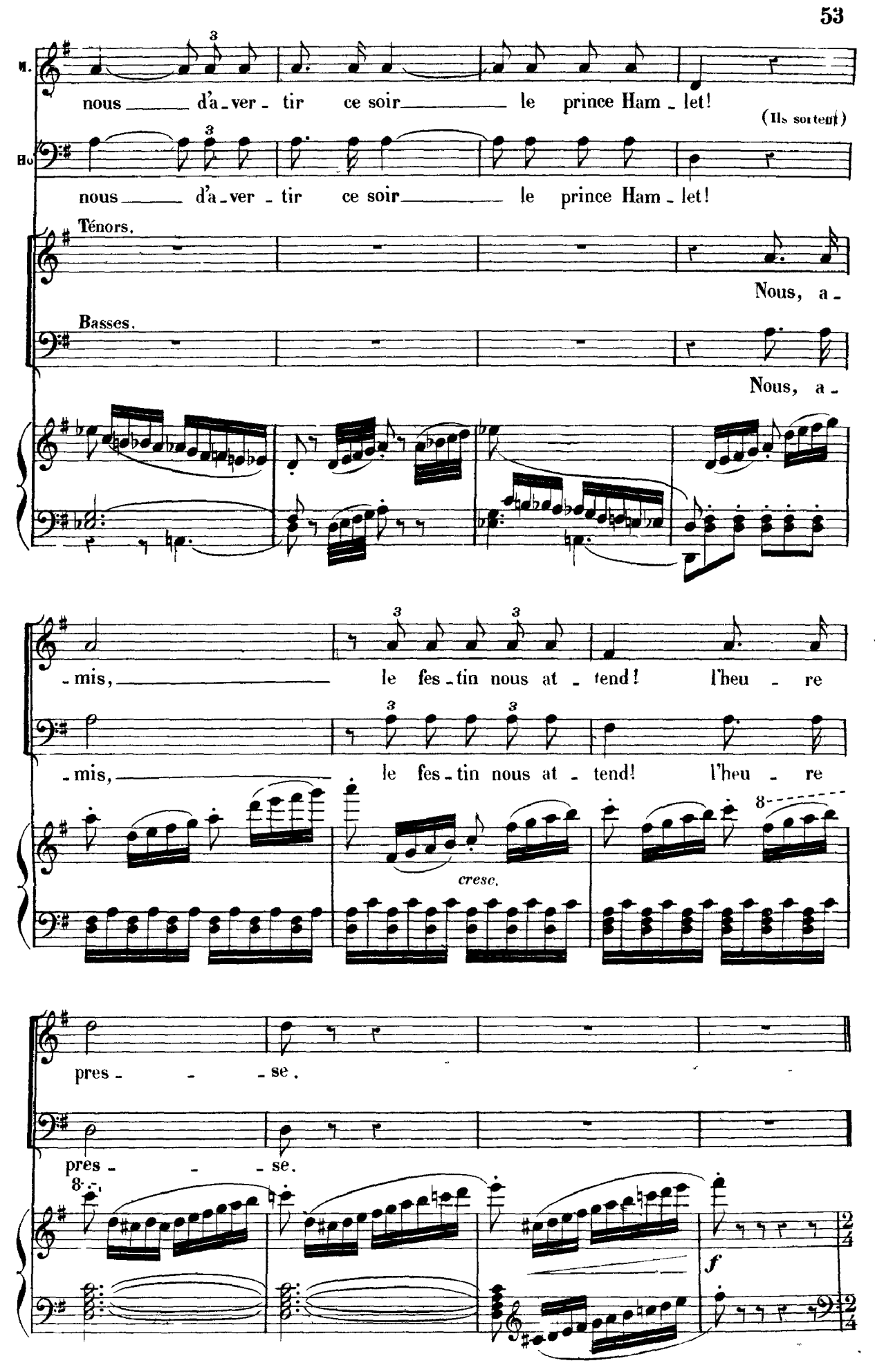
- on!

Basses. *mf* Men - son - ge et sor - ti - lé - ge!

MARCELLUS.

Que nous veut - il Dieu nous pro - té - ge! C'est à

Ho - tre ressemblait C'est à


M.
nous d'a-ver-tir ce soir le prince Ham-let!
(Ils sortent)
Ho
nous d'a-ver-tir ce soir le prince Ham-let!
Ténors.
Nous, a-
Basses.
Nous, a-
-mis, le fes-tin nous at-tend! l'heu-re
-mis, le fes-tin nous at-tend! l'heu-re
cresc.
pres-se.
pres-se.
f

All° 1.r Tempo.
2.es Soprani ou Contralti

PAGES. OFFICIERS.

Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - - - - se Chasse pour aujour-

Ténors.
Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - - - - se Chasse pour aujour-

Basses.
Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - - - - se Chasse pour aujour-

All° 1° Tempo.

- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - - - e

- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - - - e

- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - - - e

N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

- re Préci-pi - te le cours Des jours! Ah! chas-

- re Préci-pi - te le cours Des jours! Ah! chas-

- re Préci-pi - te le cours Des jours, Des jours!

Moins vite.
a tempo.

-sons pour au-jour-d'hui L'en-nui! Le plai-sir nous con-vi- e, La

-sons pour au-jour-d'hui L'en-nui! Le plai-sir nous con-vi- e, La

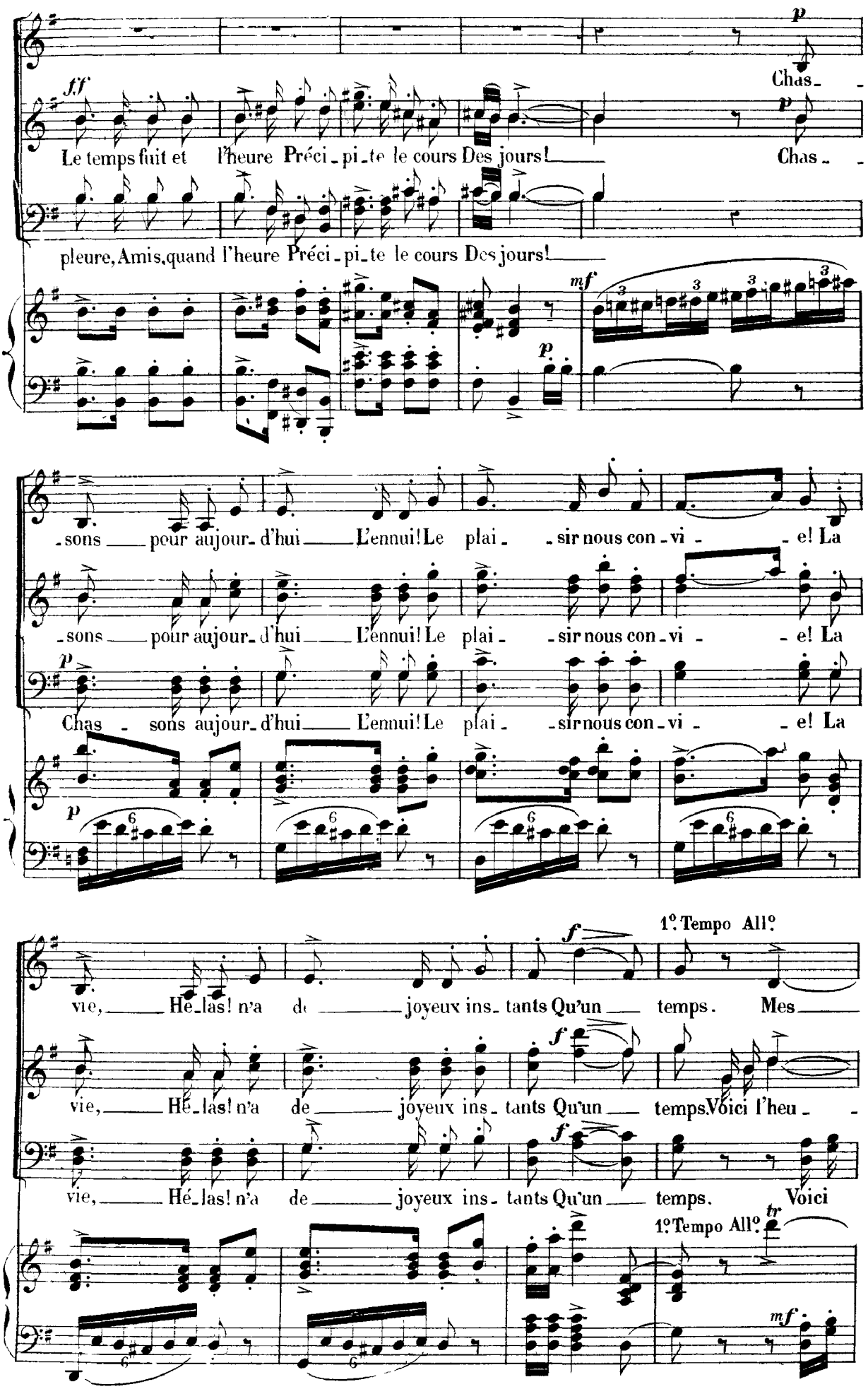
Chas-sons au-jour-d'hui L'en-nui! Le plai-sir nous con-vi- e, La

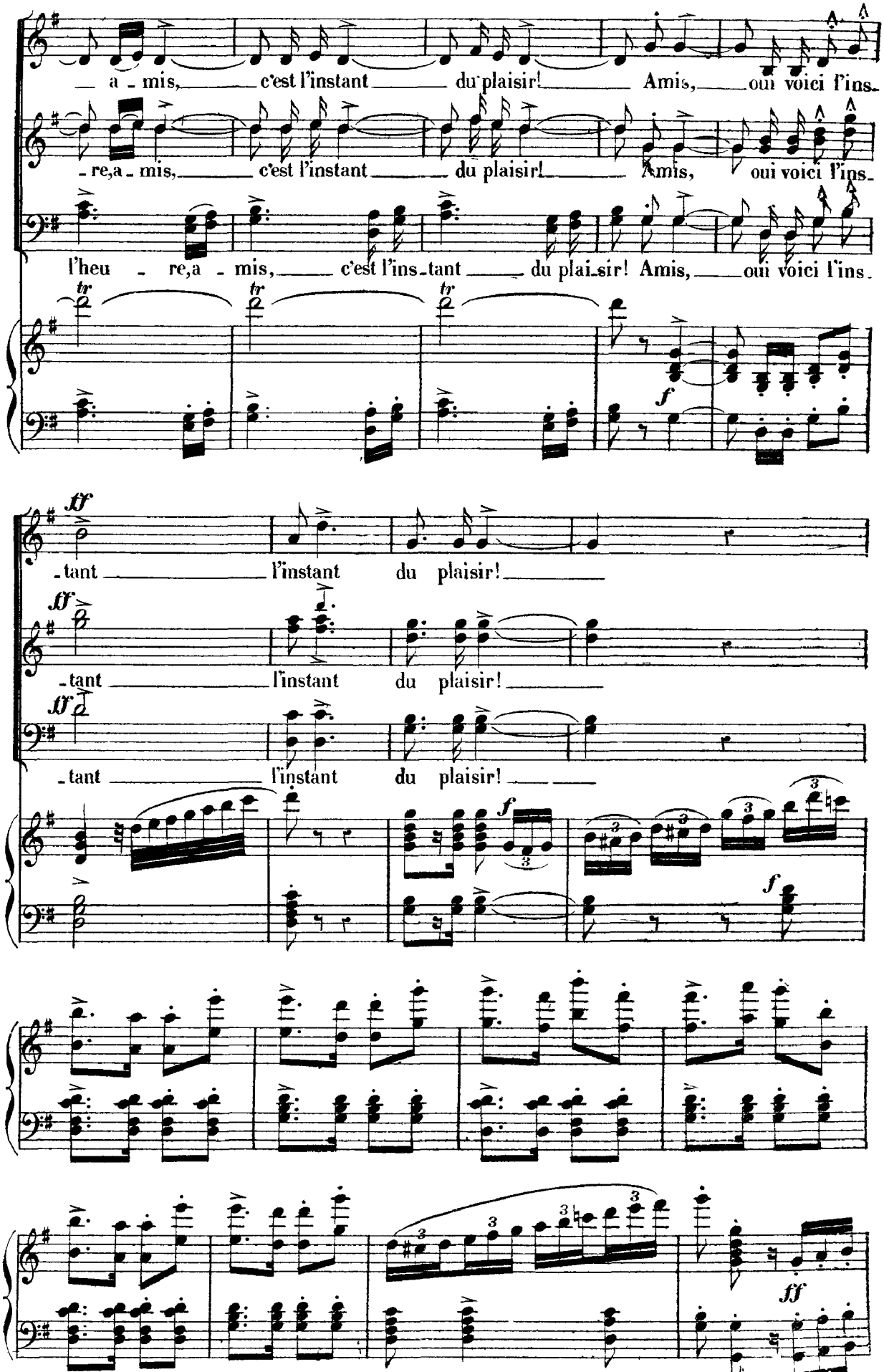
a tempo.
leger.

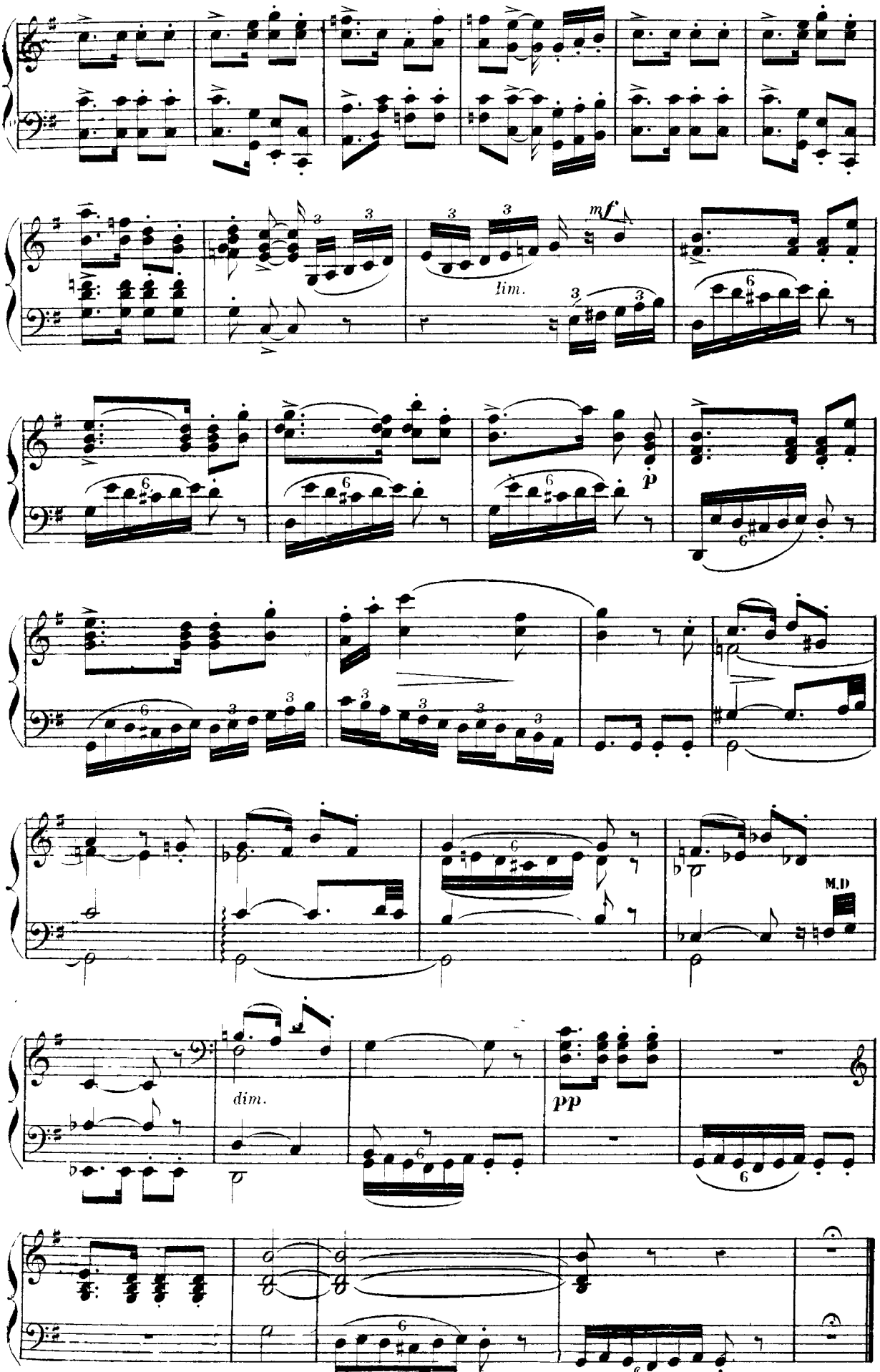
vie, Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps.

vie, Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps.

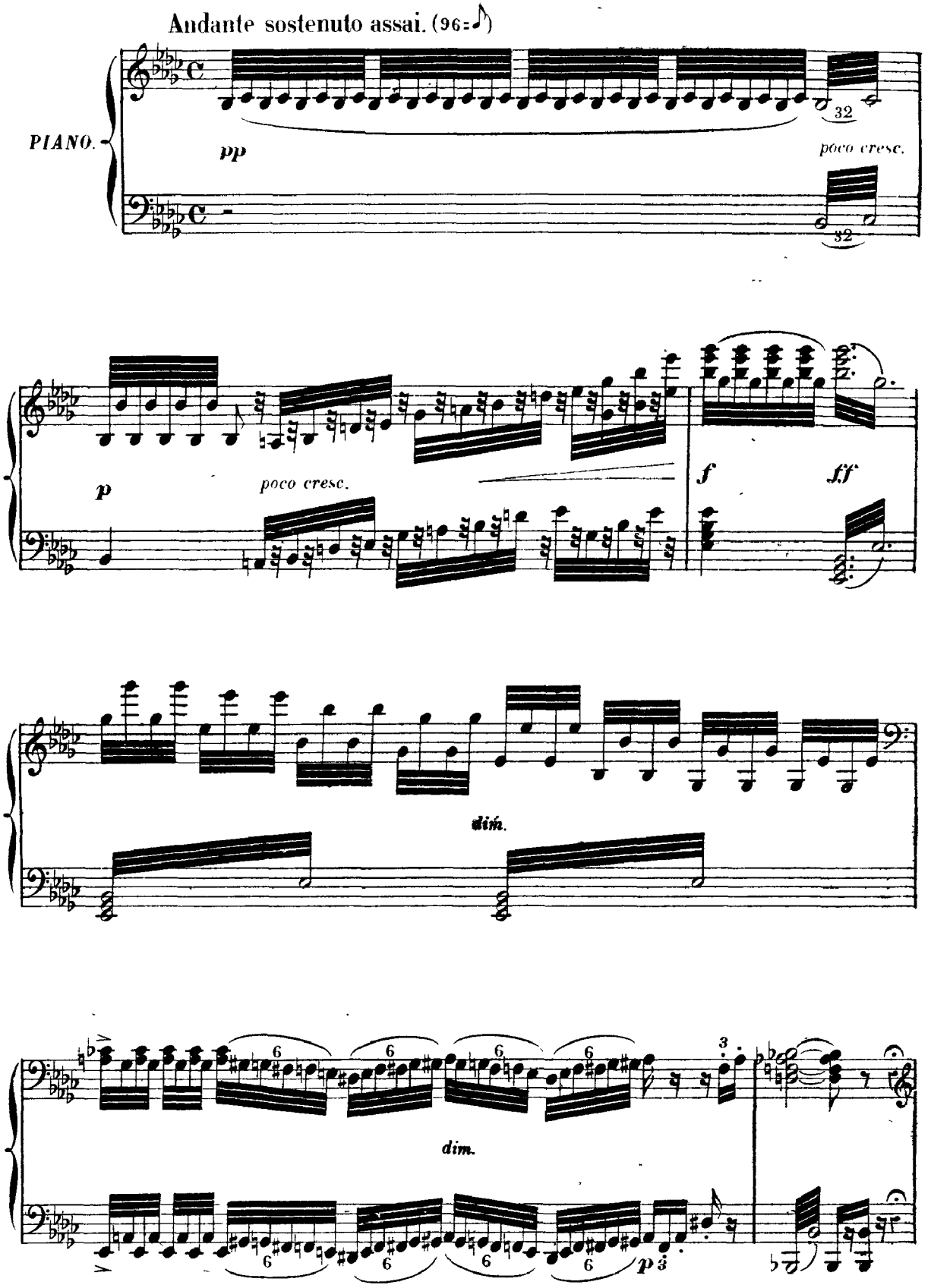
vie, Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps. Bien fou qui

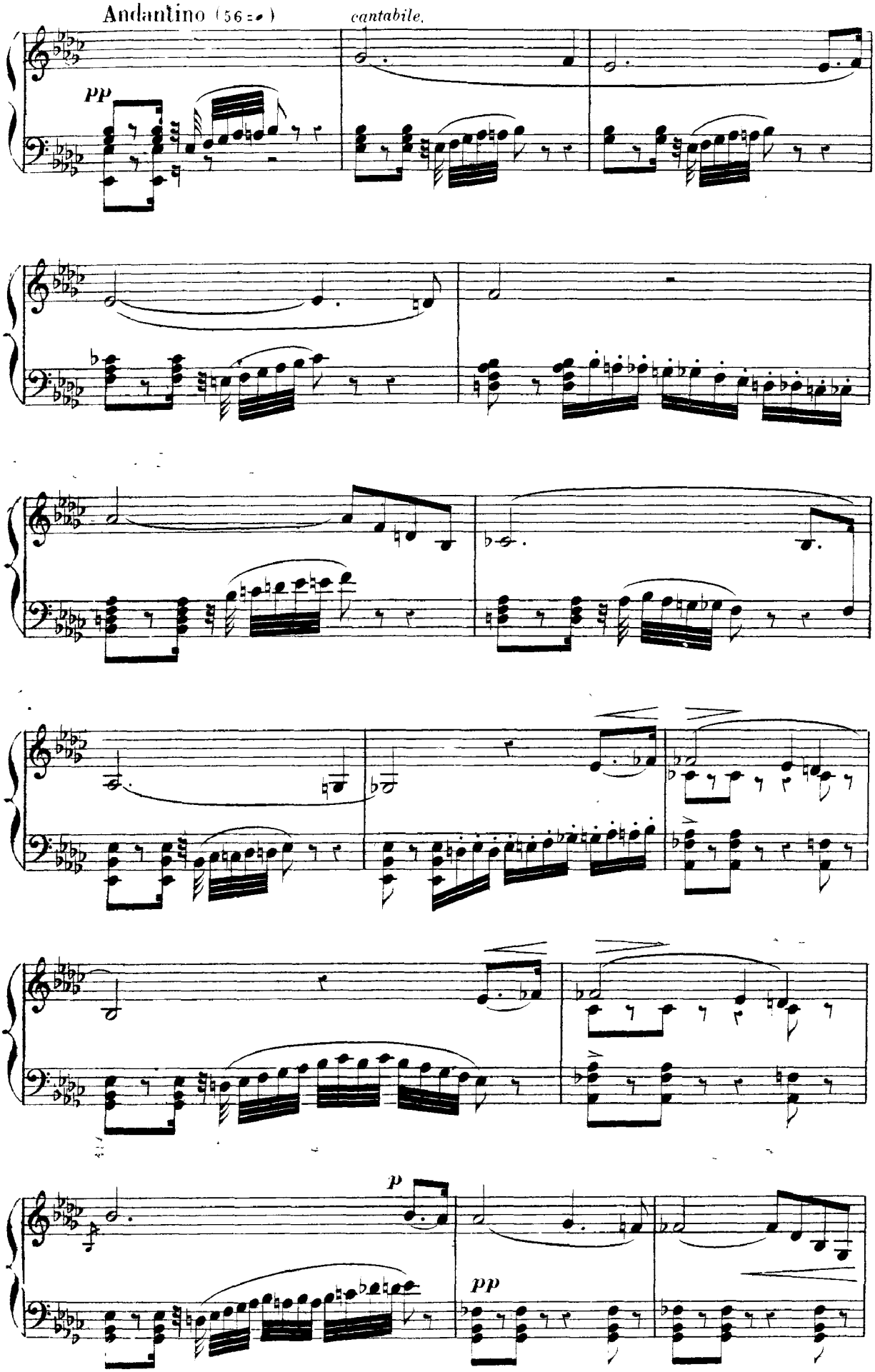

ff
p
Chas -
Le temps fuit et l'heure Préci - pi - te le cours Des jours!
p
Chas - -
pleure, Amis, quand l'heure Préci - pi - te le cours Des jours!
mf
p
- sons pour aujour - d'hui L'ennui! Le plai - - sir nous con - vi - - e! La
- sons pour aujour - d'hui L'ennui! Le plai - - sir nous con - vi - - e! La
p
Chas - sons aujour - d'hui L'ennui! Le plai - - sir nous con - vi - - e! La
p
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Mes
1° Tempo All°
f
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Voici l'heu - -
f
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Voici
f
1° Tempo All°
tr
mf

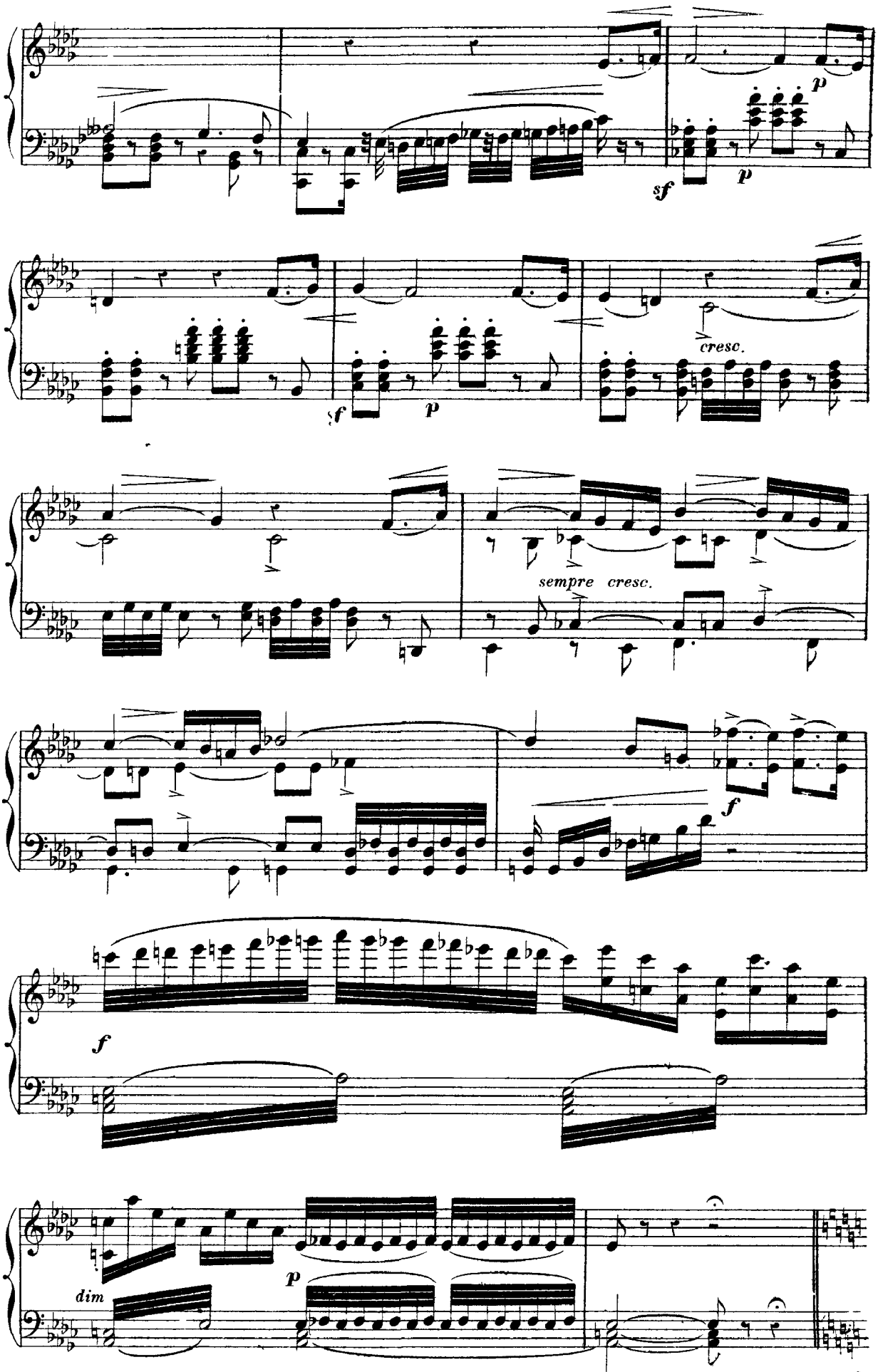

a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins-
-re, a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins-
l'heu - re, a - mis, c'est l'ins-tant du plai-sir! Amis, oui voici l'ins-
tr
f
ff
-tant l'instant du plaisir!
-tant l'instant du plaisir!
-tant l'instant du plaisir!
3
ff

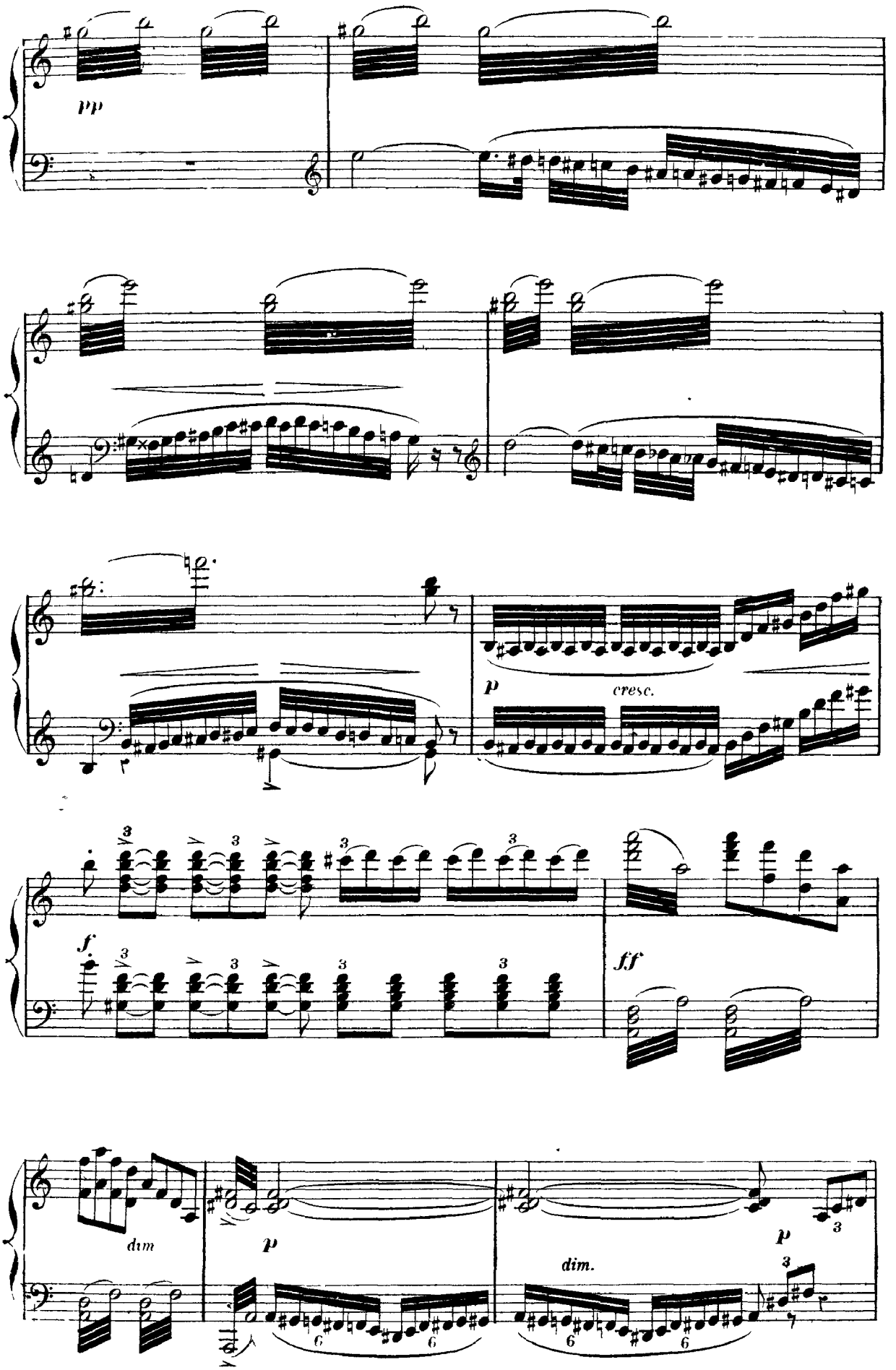

lim.
mf
p
M.D
dim.
pp

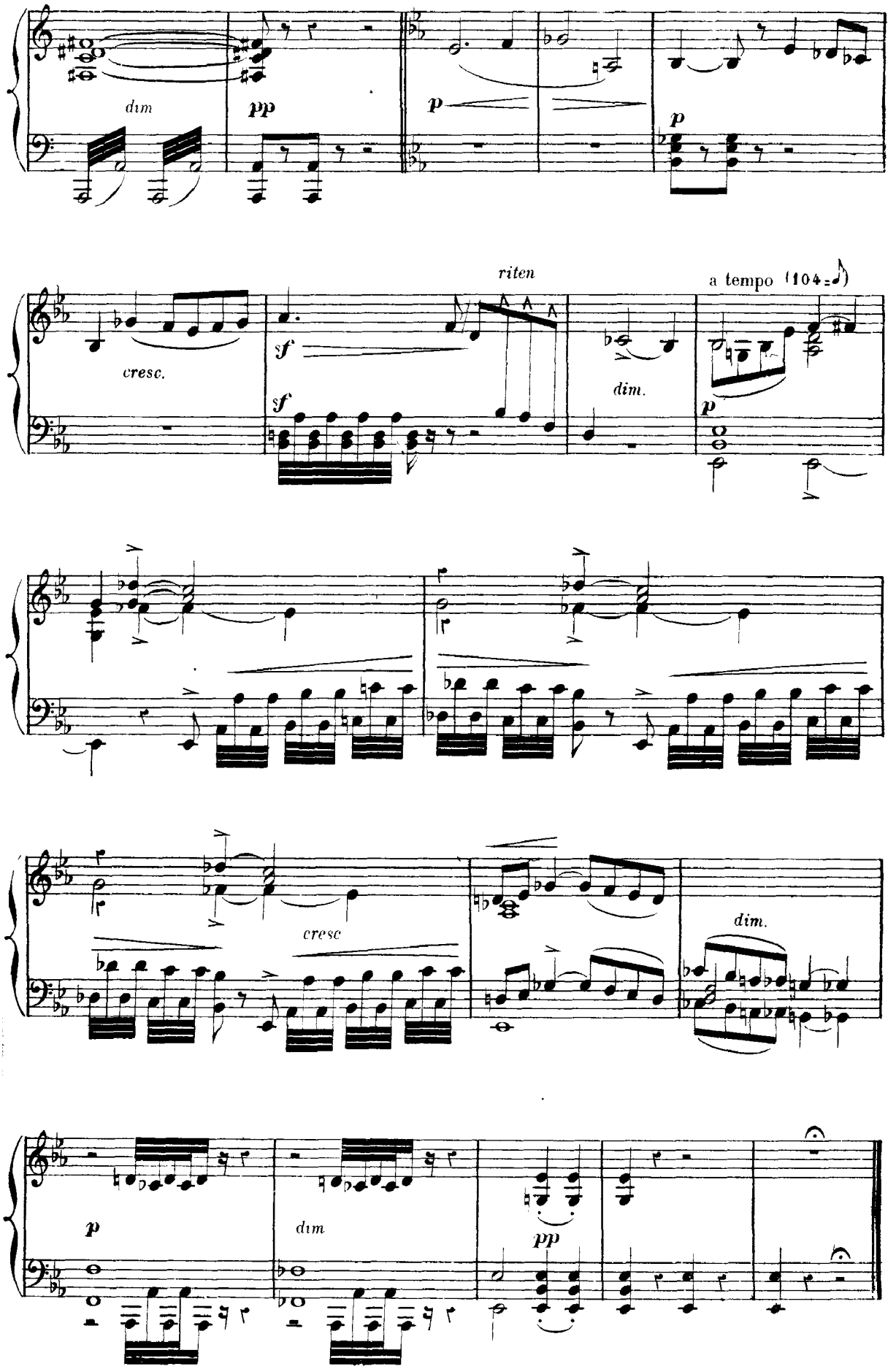
PRÉLUDE.


Andante sostenuto assai. (96=♪)
PIANO.
pp
poco cresc.
32
32
p
poco cresc.
f
ff
dim.
dim.
6
6
6
6
3
p 3


Andantino (56 = ♩)
cantabile.
pp
p
pp


p
sf
p
cresc.
sf
p
sempre cresc.
f
f
dim
p


pp
p
cresc.
f.
ff
dim
p
dim.
p


dim
pp
p
p
cresc.
riten
sf
sf
dim.
a tempo (104)
p
cresc
dim.
p
dim
pp

SCÈNE DE L' ESPLANADE.

Moderato quasi andantino. (76 = ♩)

HAMLET

MARCELLUS

HORATIO.

LE SPECTRE

Moderato quasi andantino. (76 = ♩)

PIANO

p

HORATIO. p

Viendra-t-il? verrons-nous le spectre repa-raître? C'est là, là,

p

Ped.

sf p

cresc

Ho

qu'il a pas-sé l'autre nuit devant nous!

sf p

sf

HAMLET

Récit. p

HORATIO

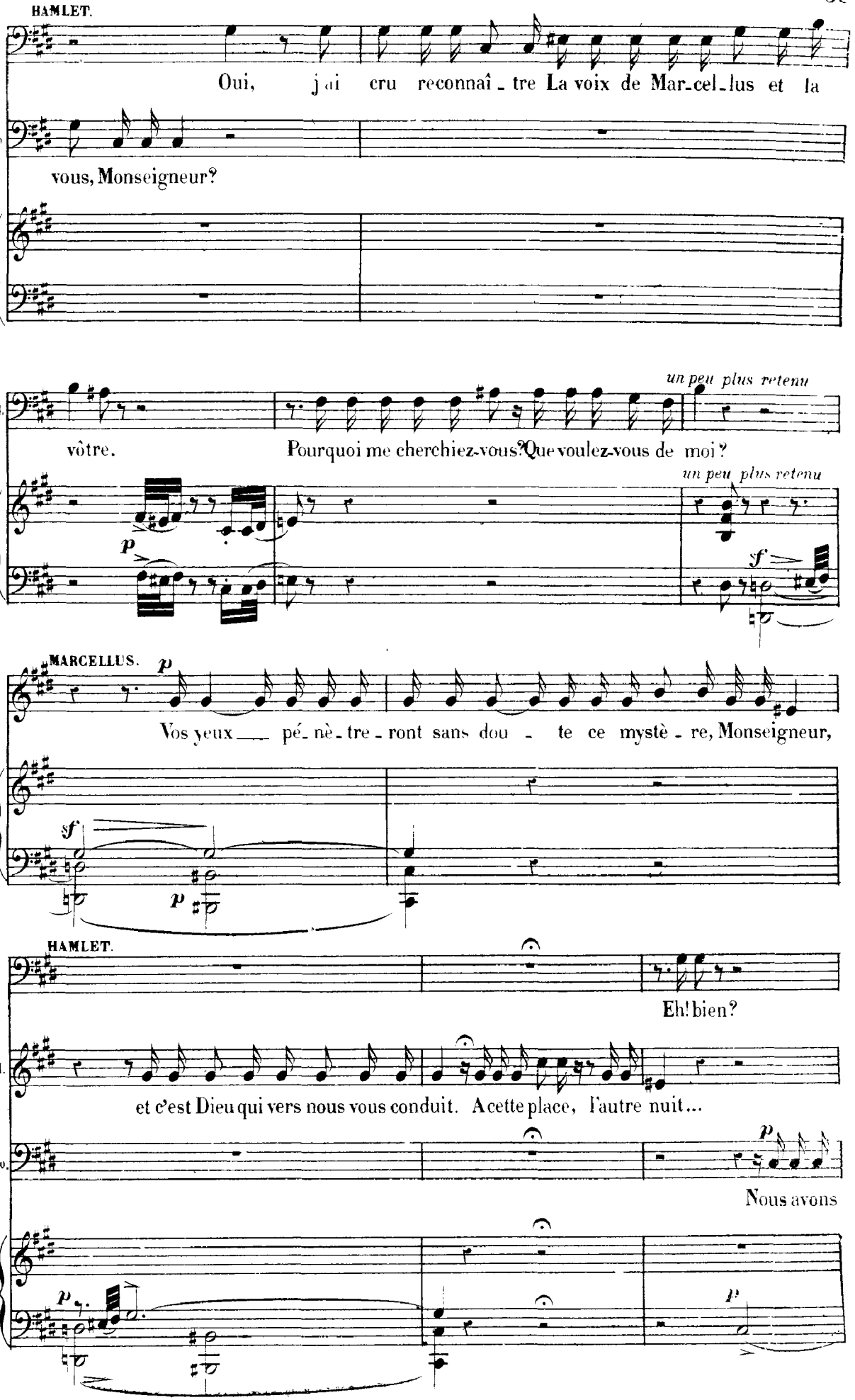
Récit

Horati-o! n'est-ce point vous? Est-ce

f p

cresc.

f


HAMLET.
Oui, j'ai cru reconnaî - tre La voix de Mar-cel-lus et la
Ho
vous, Monseigneur?
un peu plus retenu
H.
vôtre. Pourquoi me cherchiez-vous? Que voulez-vous de moi?
un peu plus retenu
p
sf
MARCELLUS.
p
Vos yeux pé-nè-tre-ront sans dou - te ce mystè - re, Monseigneur,
sf
p
HAMLET.
Eh! bien?
M.
et c'est Dieu qui vers nous vous conduit. A cette place, l'autre nuit...
Ho.
p
Nous avons
p
p

HAMLET

f

De mon père!

Ho.

mf *p*

vu l'ombre de votre pè-re!.. Oui, Seigneur je l'ai vu de mes yeux: A son as-

f

a tempo

Ho.

-pect j'ai frémi d'épou-van-te!.. Son regard était fixe et sa démar-che

a tempo.

p *p*

HAMLET

Ô prodi-ge terri- -ble!..

8.

lente; Trois fois il a pas-sé, grave et silenci-eux.

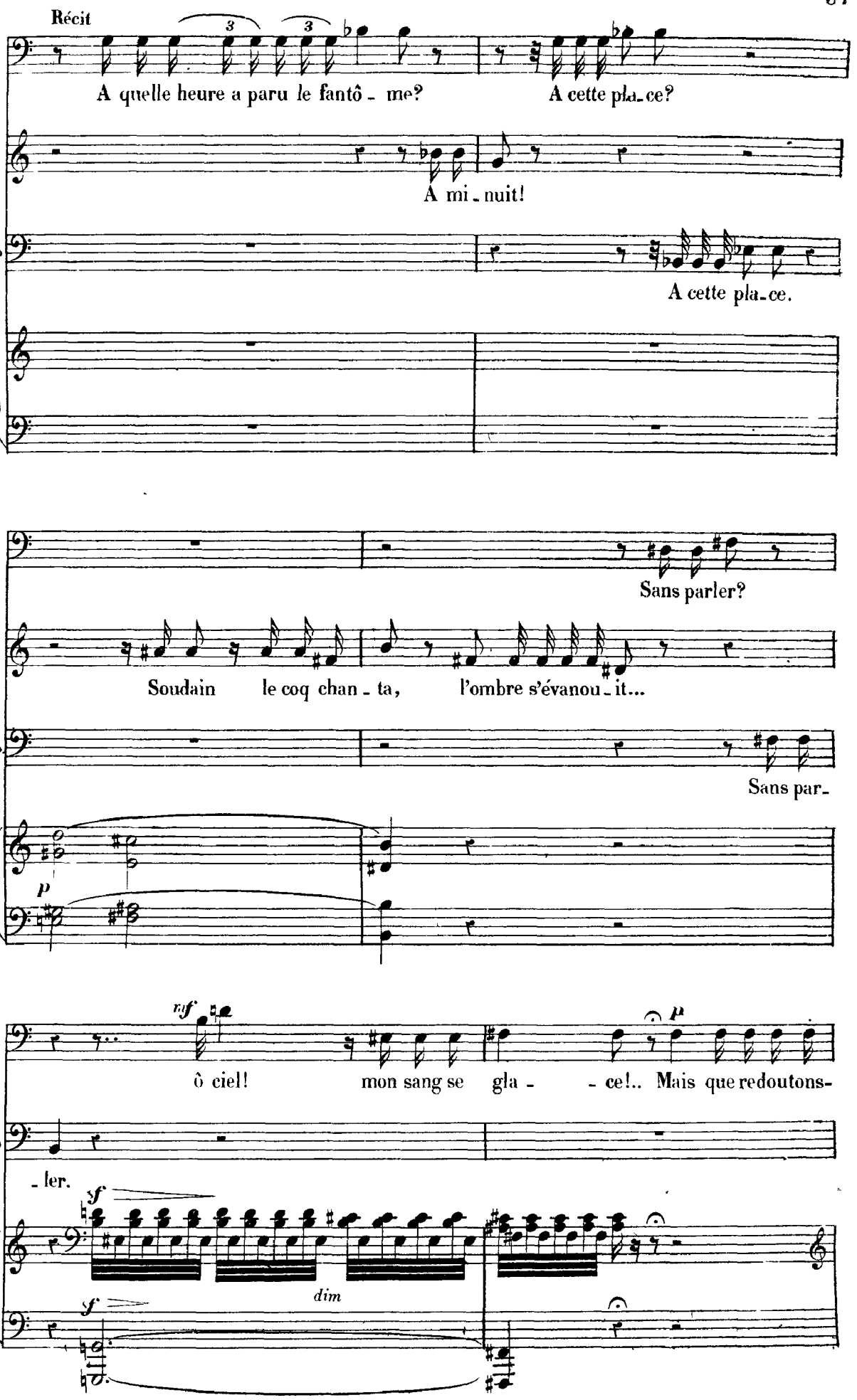
p

ô si-nis- -tre pré-sa-ge!

Ho.

Il était pâ-le de visa-ge!

p


Récit
A quelle heure a paru le fantô - me?
A cette pla-ce?
M
A mi - nuit!
Ho
A cette pla-ce.
H
Sans parler?
M
Soudain le coq chan - ta, l'ombre s'évanou - it...
Ho
Sans par-
p
H
rinf
ô ciel! mon sang se gla - - ce!.. Mais que redoutons-
Ho
- ler.
sf
dim
sf

B

-nous de ceux que nous per- dons. S'ils nous ont ai - mé sur la ter - re,

p

H.

Pourquoi trembler devant le spectre de mon pè-re? Il reviendra peut-ê-tre, attendons!

M

Atten-

B.

Atten-

p

M

-dons!

B.

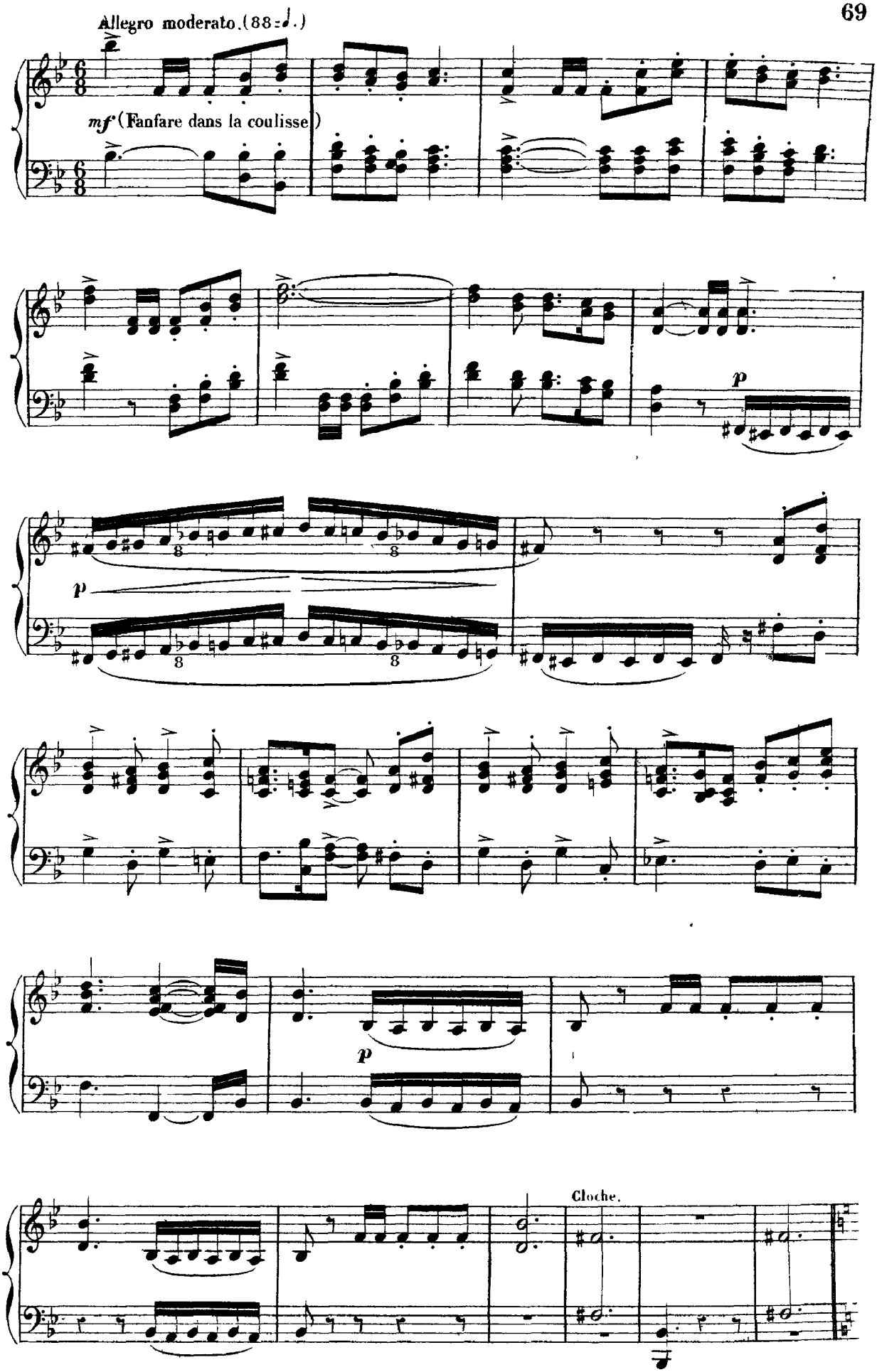
-dons!

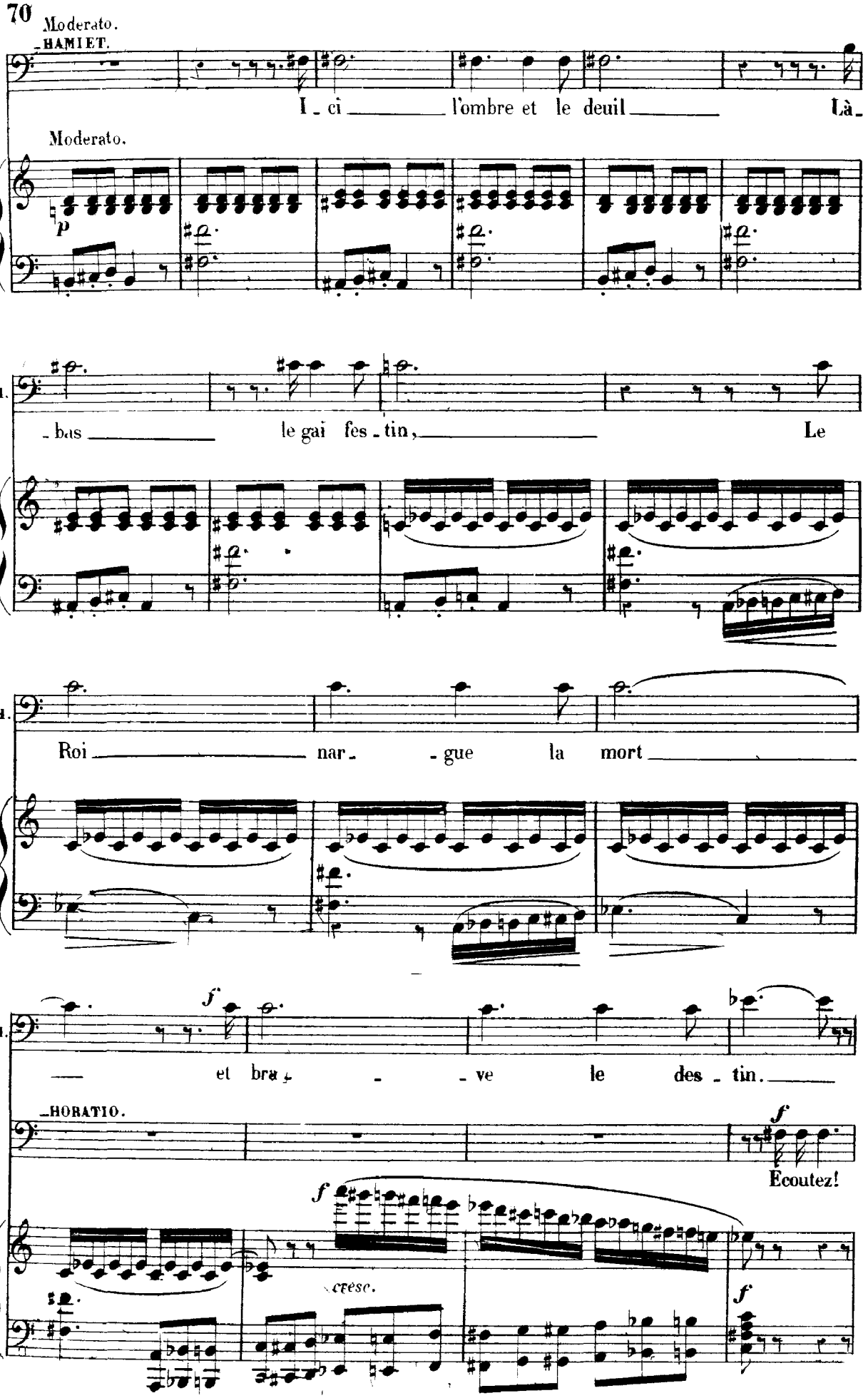
Andante.

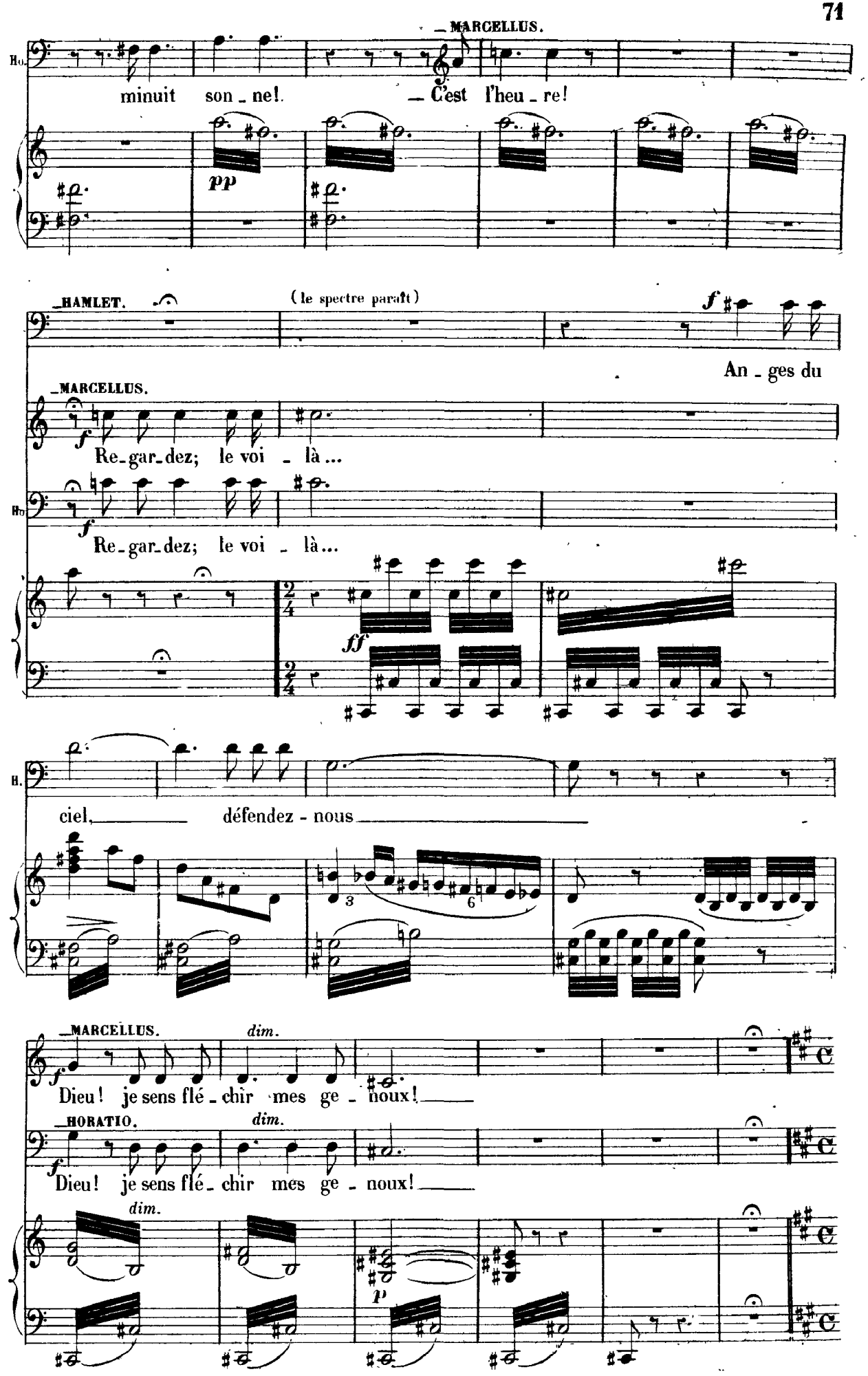
p

f

sempre cresc


Allegro moderato. (88 = ♩.)
mf (Fanfare dans la coulisse)
p
p
p
Cloche.


Moderato.
HAMLET.
I - ci l'ombre et le deuil Là -
Moderato.
p
H.
- bas le gai fes - tin, Le
H.
Roi nar - gue la mort
H.
f
et bra - ve le des - tin.
HORATIO.
f
Ecoutez!
f
cresc.
f


MARCELLUS.
minuit son - ne! — C'est l'heu - re!
pp
HAMLET.
(le spectre paraît)
f
An - ges du
MARCELLUS.
f
Re - gar - dez; le voi - là...
Re - gar - dez; le voi - là...
ff
ciel, défendez - nous
MARCELLUS.
dim.
Dieu! je sens flé - chir mes ge - noux!
HORATIO.
dim.
Dieu! je sens flé - chir mes ge - noux!
dim.
p

—INVOCATION.—

Andante.

(avec effroi, d'une voix contenue)

HAMLET.

Spectre in - fer -

Andante (84 ♪)

pp

H.

- nal! Ima - - ge véné - ré - e! O mon pè - re!

H.

ô mon Roi! Réponds hé - las!. à ma voix é - plo -

cresc.

sf p

sf p

H.

- ré - e, Parle-moi, parle-moi! Pour -

MARCELLUS.

sotto voce.

Mon cœur est glacé d'effroi!

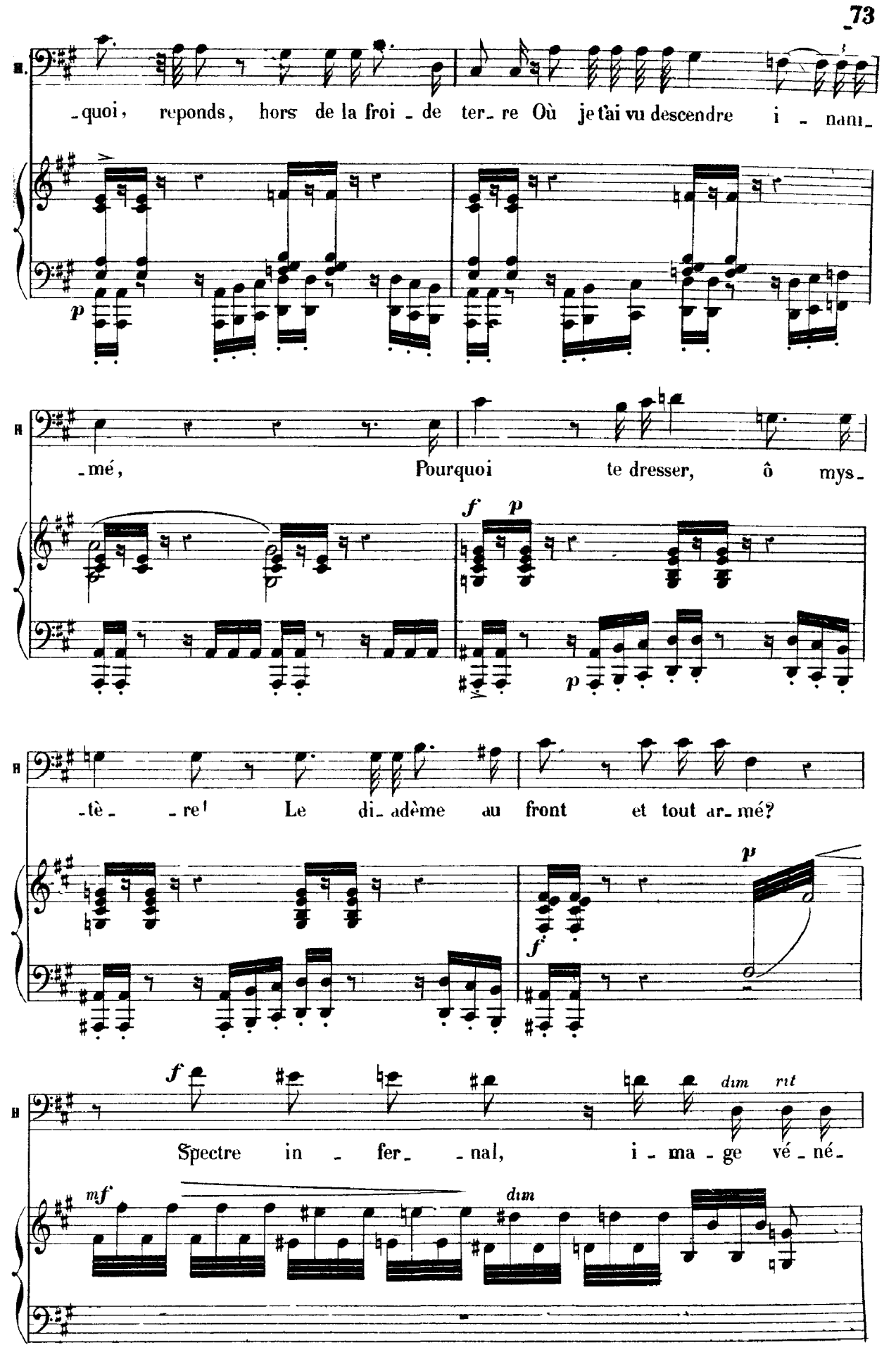
HORATIO.

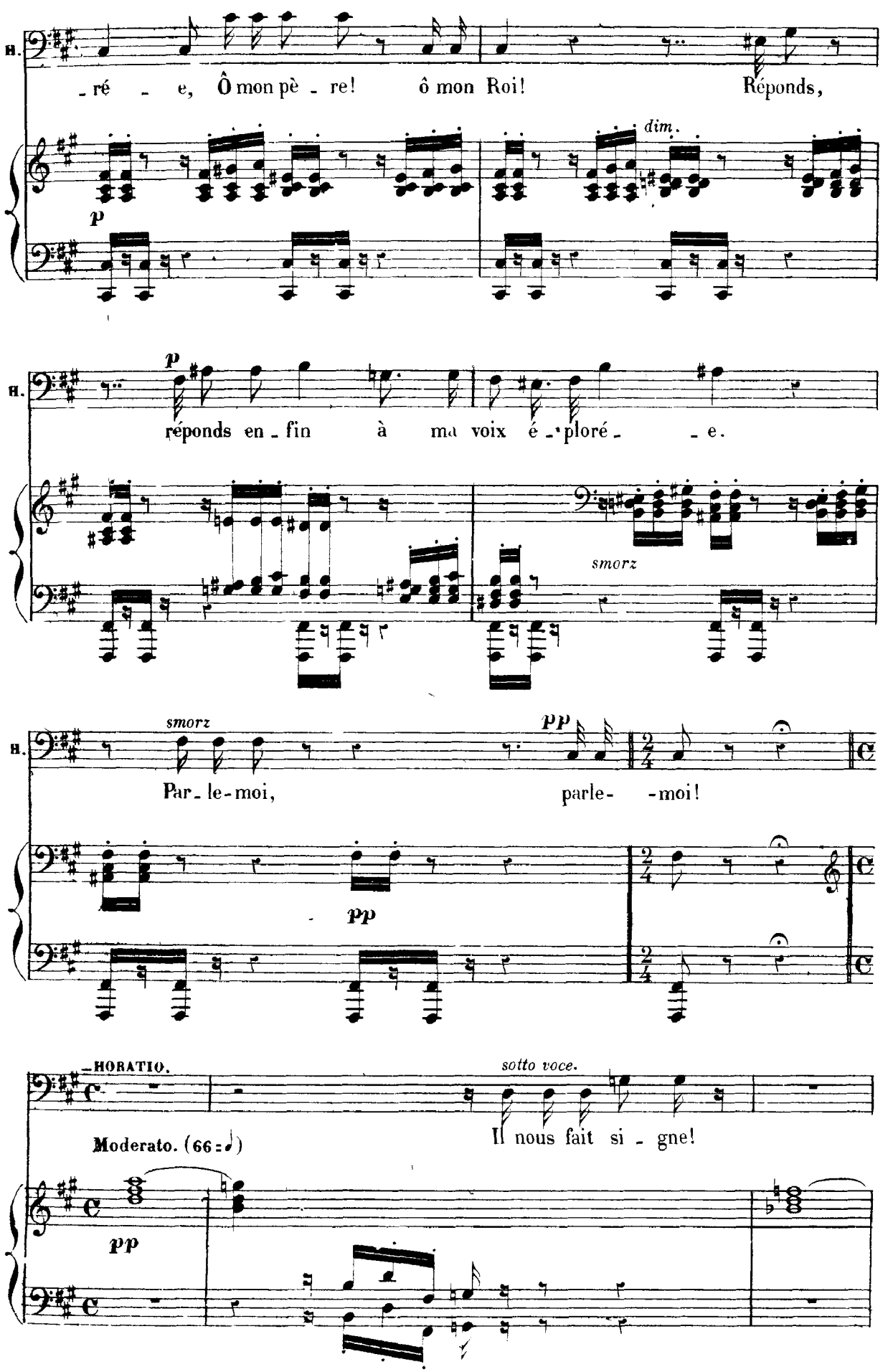
sotto voce.

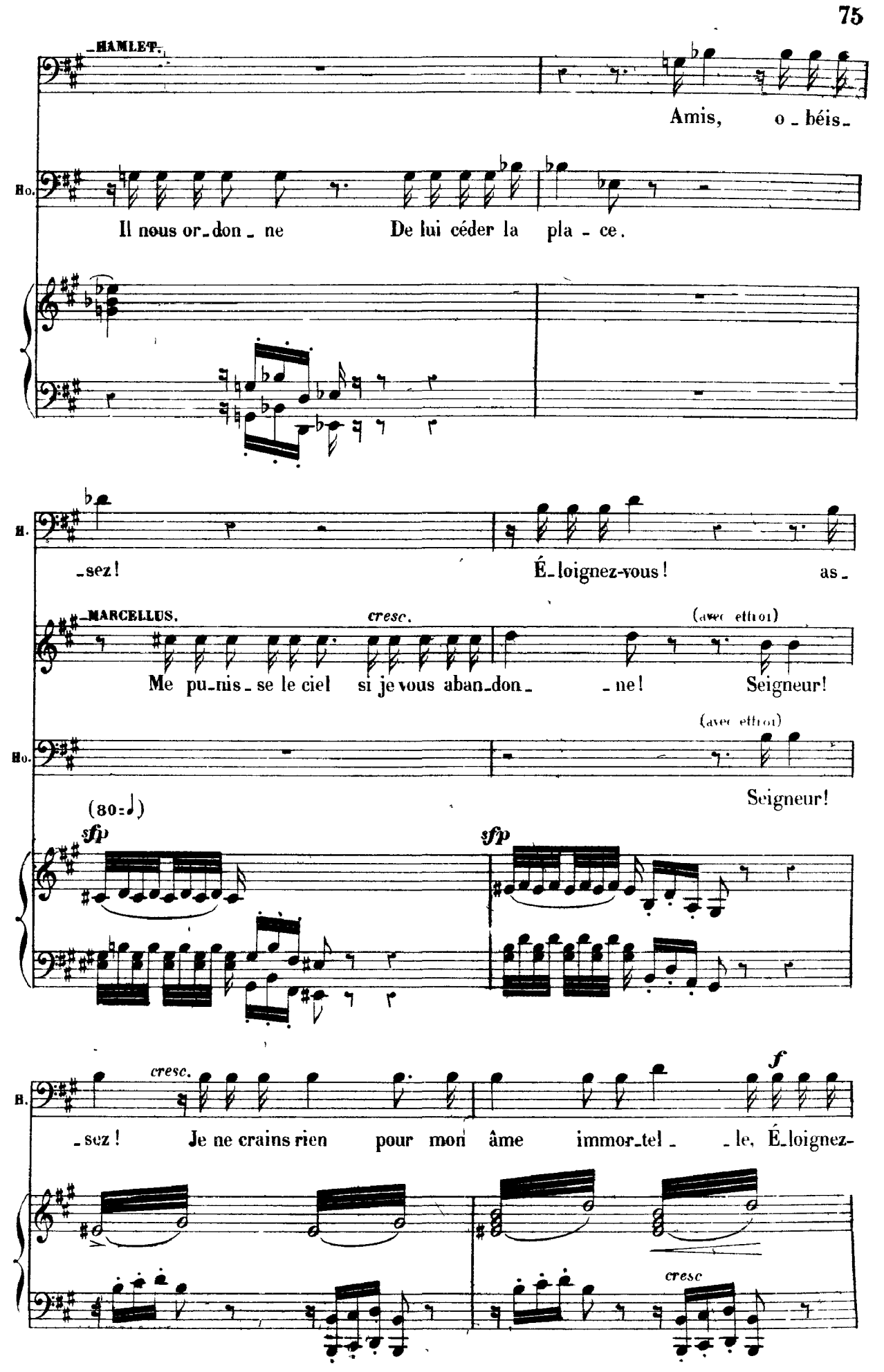
Mon cœur est glacé d'effroi!

dim.

f


H.
-quoi, reponds, hors de la froi - de ter- re Où je t'ai vu descendre i - nani-
p
H
-mé, Pourquoi te dresser, ô mys-
f p
p
H
-tè- -re! Le di- adème au front et tout ar- mé?
p
f
f
dim rit
Spectre in - fer- -nal, i - ma - ge vé - né-
mf
dim


H.
-ré - e, Ô mon pè - re! ô mon Roi! Réponds,
dim.
p
H.
p
réponds en - fin à ma voix é - ploré - e.
smorz
H.
smorz
pp
Par - le-moi, parle- -moi!
pp
-HORATIO.
sotto voce.
Moderato. (66 = ♪)
Il nous fait si - gne!
pp


HAMLET.
Amis, o - béis -
Ho.
Il nous or - don - ne De lui céder la pla - ce.
- sez! É - loignez-vous! as -
MARCELLUS.
cresc.
(avec effroi)
Me pu - nis - se le ciel si je vous aban - don - - ne! Seigneur!
Ho.
(avec effroi)
Seigneur!
(80 - ♩)
sfp
sfp
cresc.
f
- sez! Je ne crains rien pour mon âme immor - tel - - le, É - loignez -
cresc

H. -vous je le veux! Il m'ap - pel - - - le!

MARCELLUS. *f* Seigneur! (à part) Dieu

HORATIO. *f* Seigneur! (à part) Dieu

f

M. veil - le sur ses jours! *dim.* Tenons-nous près d'ici pour lui prêter se-

Ho. veil - le sur ses jours! *dim.* Tenons-nous près d'ici pour lui prêter se-

p

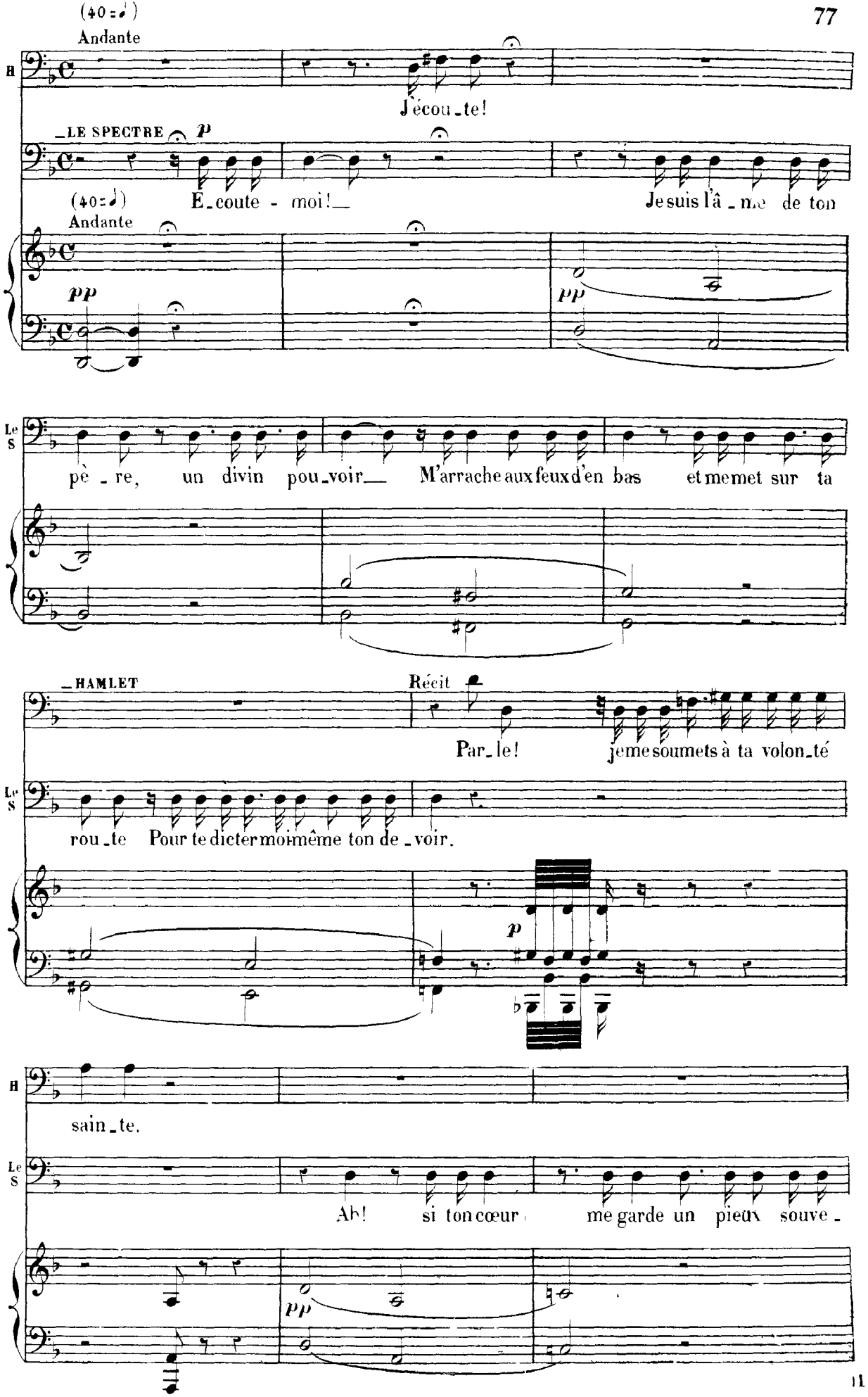
HAMLET. (long silence) Parle! nous voilà seuls.

M. - cours!

(Ils sortent)

Ho. - cours!

pp


(40 = 𝅗𝅥)
Andante
H
J'écou_te!
_LE SPECTRE
p
(40 = 𝅗𝅥)
Andante
É_coute - moi!
Je suis l'â_me de ton
pp
pp
Le S
pè_re, un divin pou_voir
M'arrache aux feux d'en bas et me met sur ta
_HAMLET
Récit
Par_le!
je me soumets à ta volon_té
Le S
rou_te Pour te dicter moi-même ton de_voir.
p
H
sain_te.
Le S
Ah! si ton cœur
me garde un pieux souve_
pp

H

f

Grand Dieu!

Le S

_nir, Ven_ge-moi!.. venge_moi! Frap_pe sans crainte et sans pi_

sf

H

f

Quel crime ai-je à venger? Quel cou_pable à pu_

_tié!.. Voici l'heu_re de le pu_nir!

resc

H

_nir?

(fanfare dans la coulisse)

(88=♩.)

mf Allegro moderato.

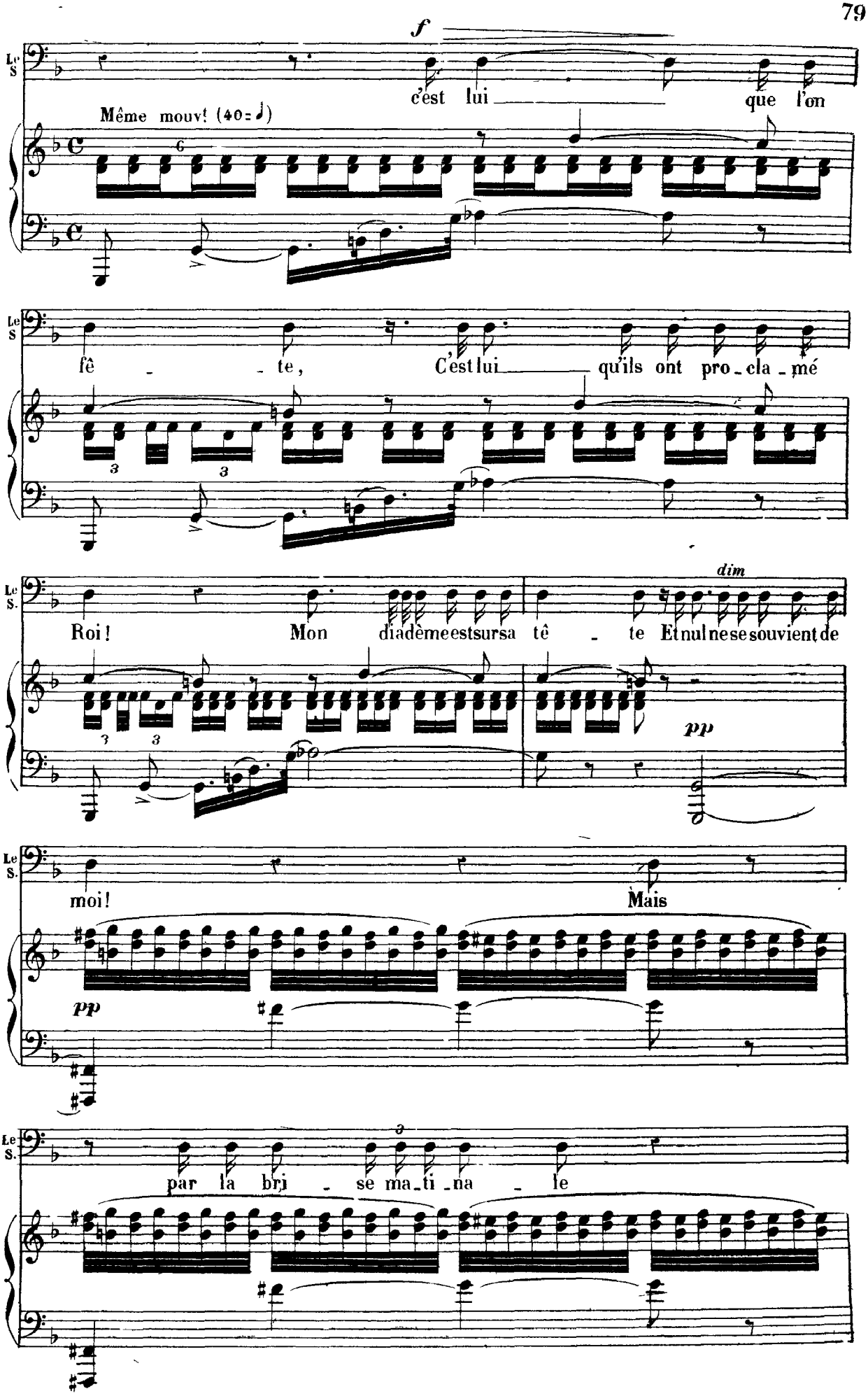
p

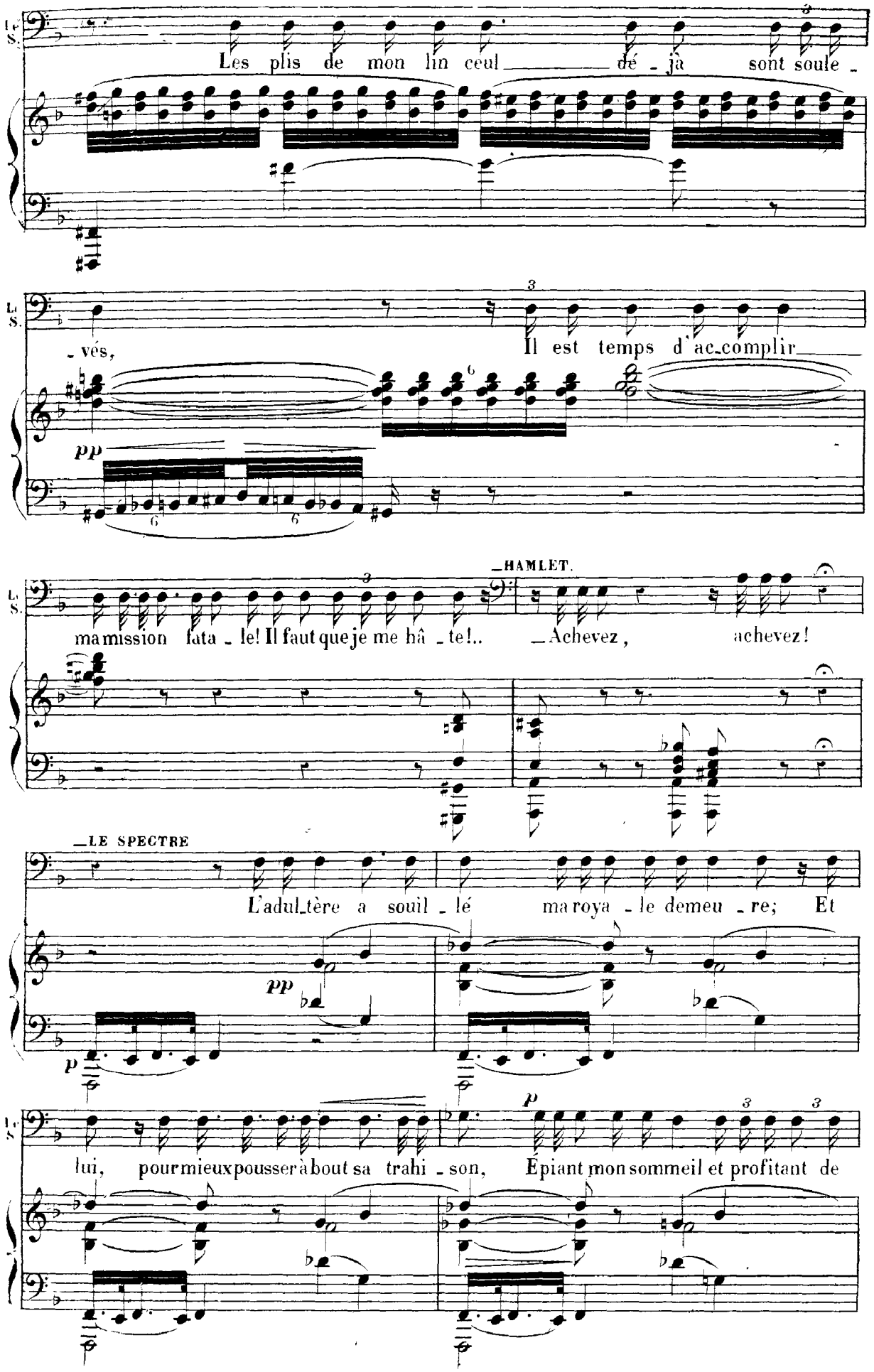
p

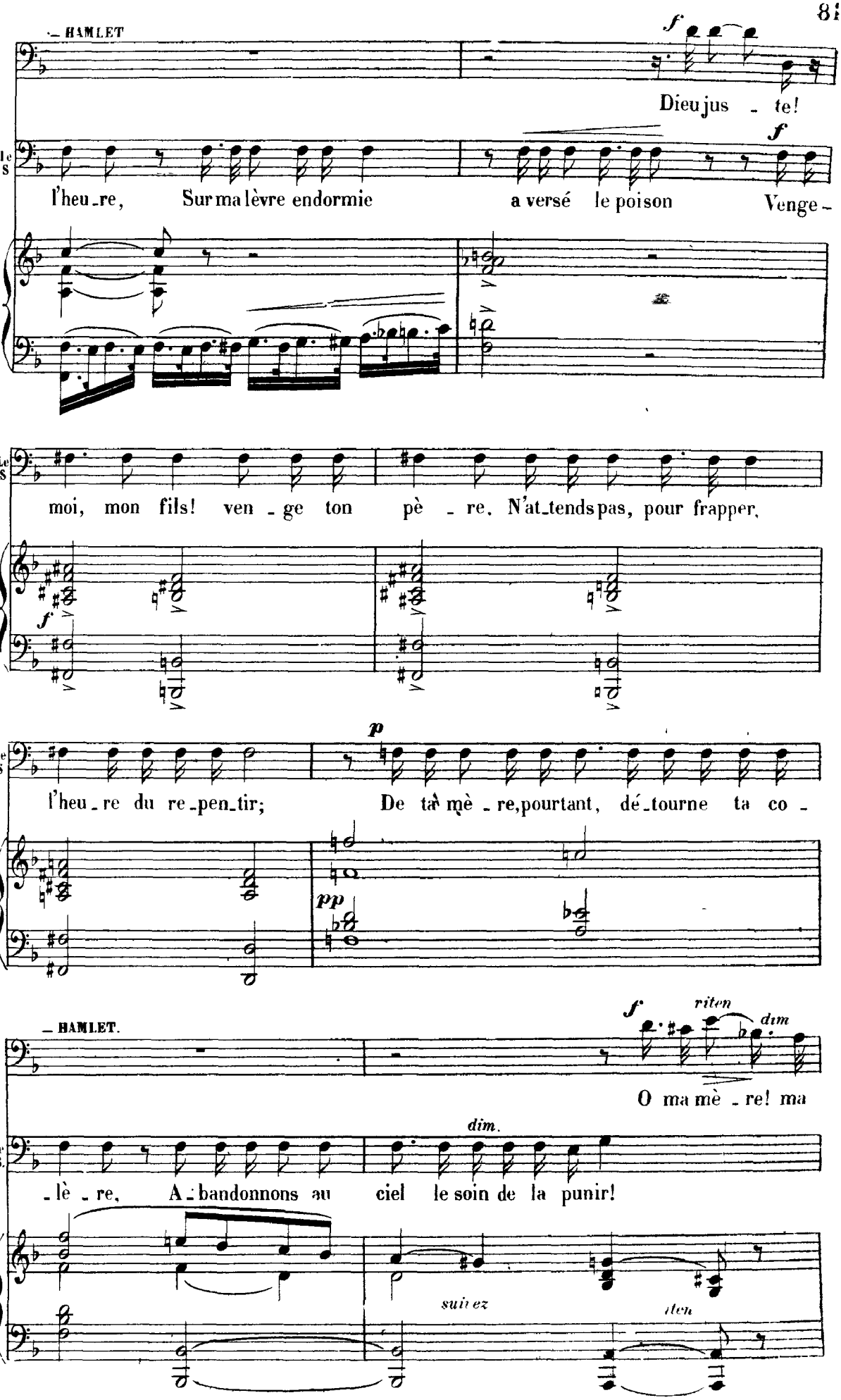
_LE SPECTRE

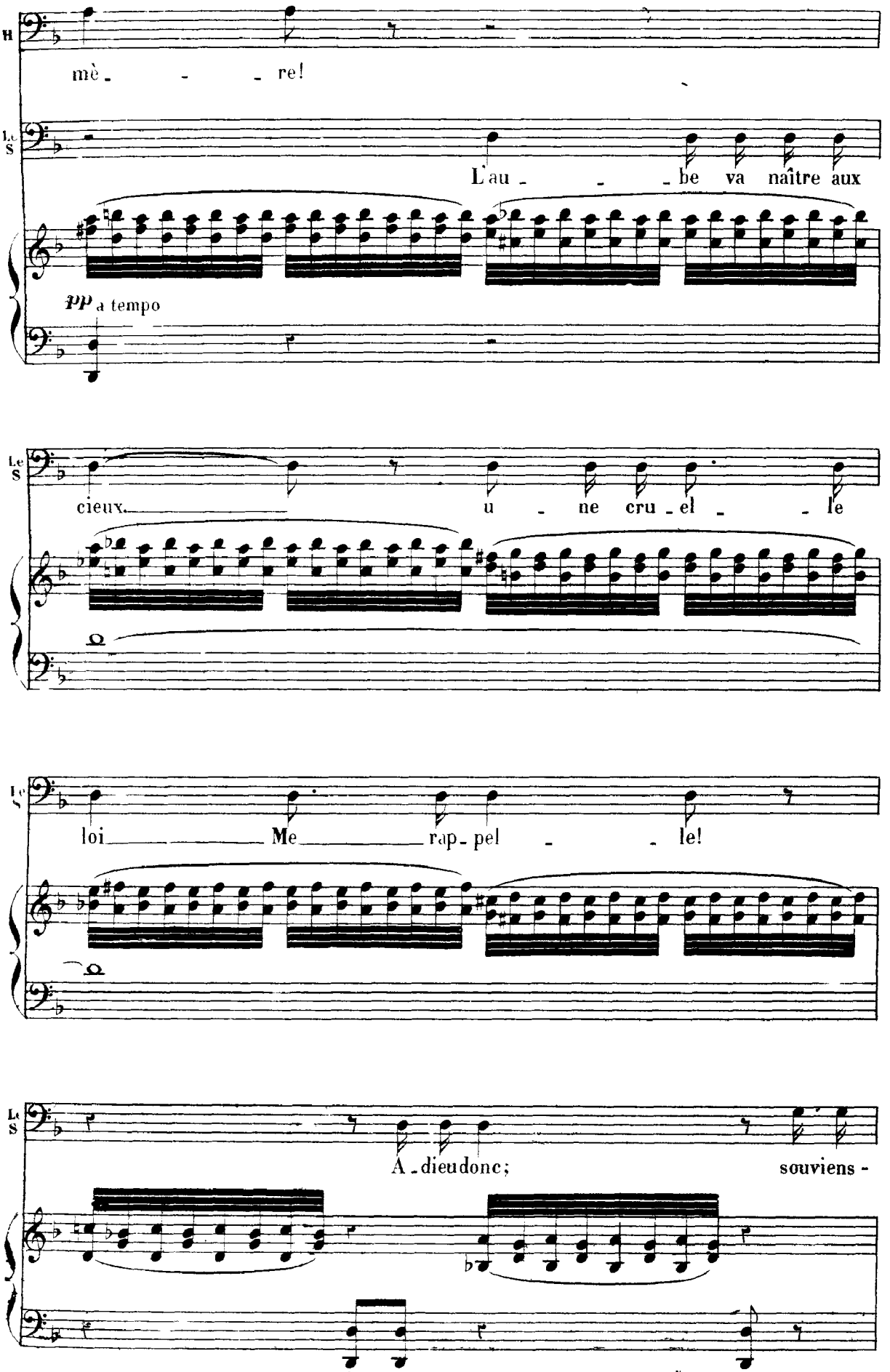
É_cou_te:

p


f
Le S
c'est lui que l'on
Même mouv! (40=♩)
Le S
fê - te, C'est lui qu'ils ont pro-cla-mé
Le S.
dim
Roi! Mon diadème est sur sa tê - te Et nul ne se souvient de
pp
Le S.
moi! Mais
pp
Le S.
par la bri - se ma-ti-na - le


Le S.
Les plis de mon lin ceul déjà sont soule-
-vés,
Il est temps d'ac-complir
pp
HAMLET.
ma mission fata-le! Il faut que je me hâ-te!..
Achevez, achevez!
LE SPECTRE
L'adul-tère a souil-lé ma royale demeu-re; Et
pp
p
lui, pour mieux pousser à bout sa trahi-son, Épiant mon sommeil et profitant de


HAMLET
Dieu jus - te!
l'heu - re, Sur ma lèvre endormie a versé le poison Venge -
moi, mon fils! ven - ge ton pè - re. N'at - tends pas, pour frapper,
l'heu - re du re - pen - tir; De ta mè - re, pourtant, dé - tourne ta co -
HAMLET.
O ma mè - re! ma
- lè - re, A - bandonnons au ciel le soin de la punir!
suivez


H
mè - - - re!
Le S
L'au - - - be va naître aux
pp a tempo
Le S
cieux. u - ne cru - el - le
Le S
loi Me rap - pel - le!
Le S
A - dieu donc; souviens -

(Le Spectre s'éloigne et disparait)

Le S. *rit*

toi! sou_viens-toi!

a tempo

f rit *p* *rit.*

HAMLET

Ombre chè_re, om_bre ven_ge_

Un peu plus animé. (54=♩) *f large*

p *p*

H

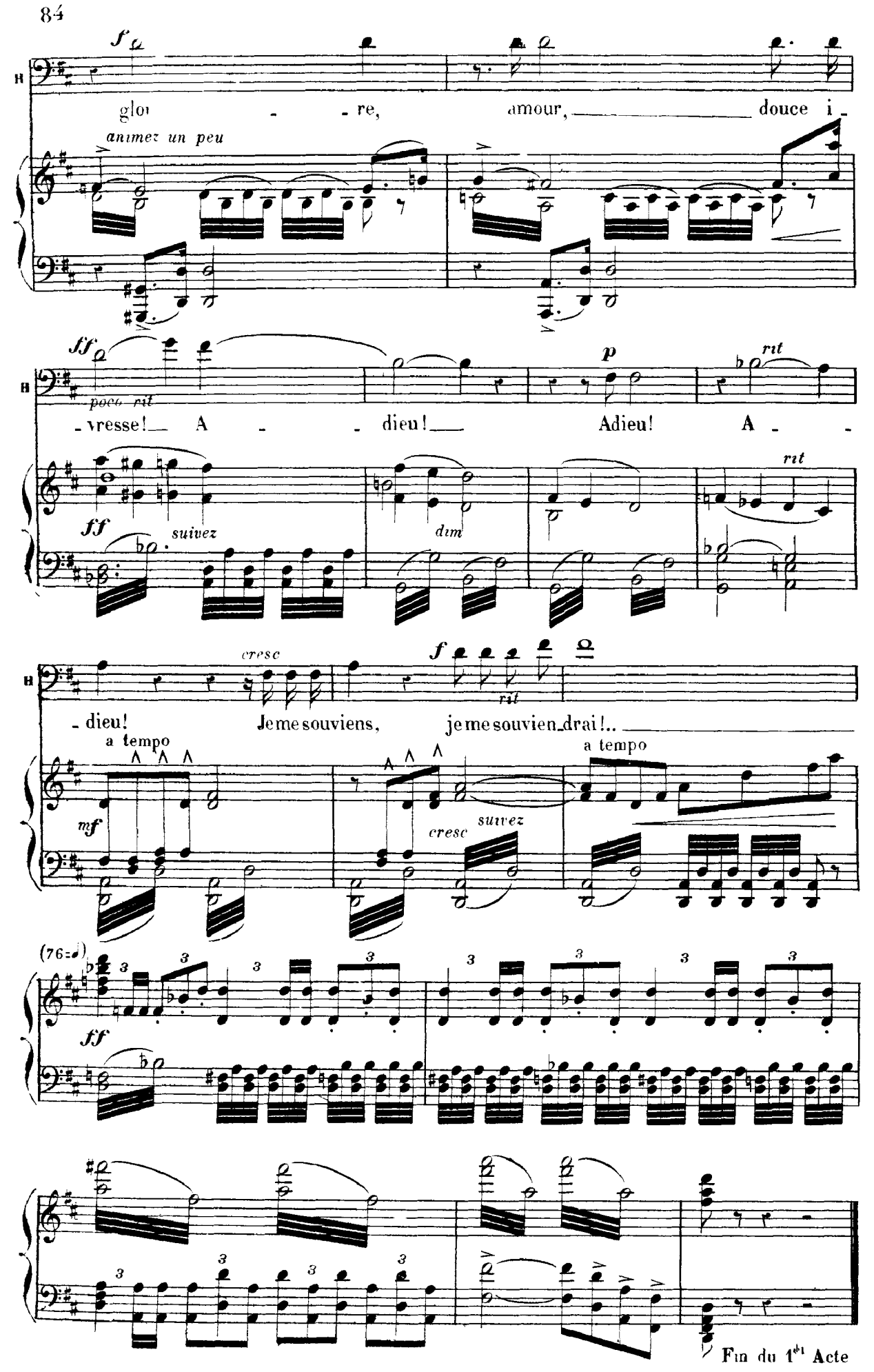
_res_se, J'exau_ce_rai ton vœu!

cresc. *ff* *espres* *mf* *p*

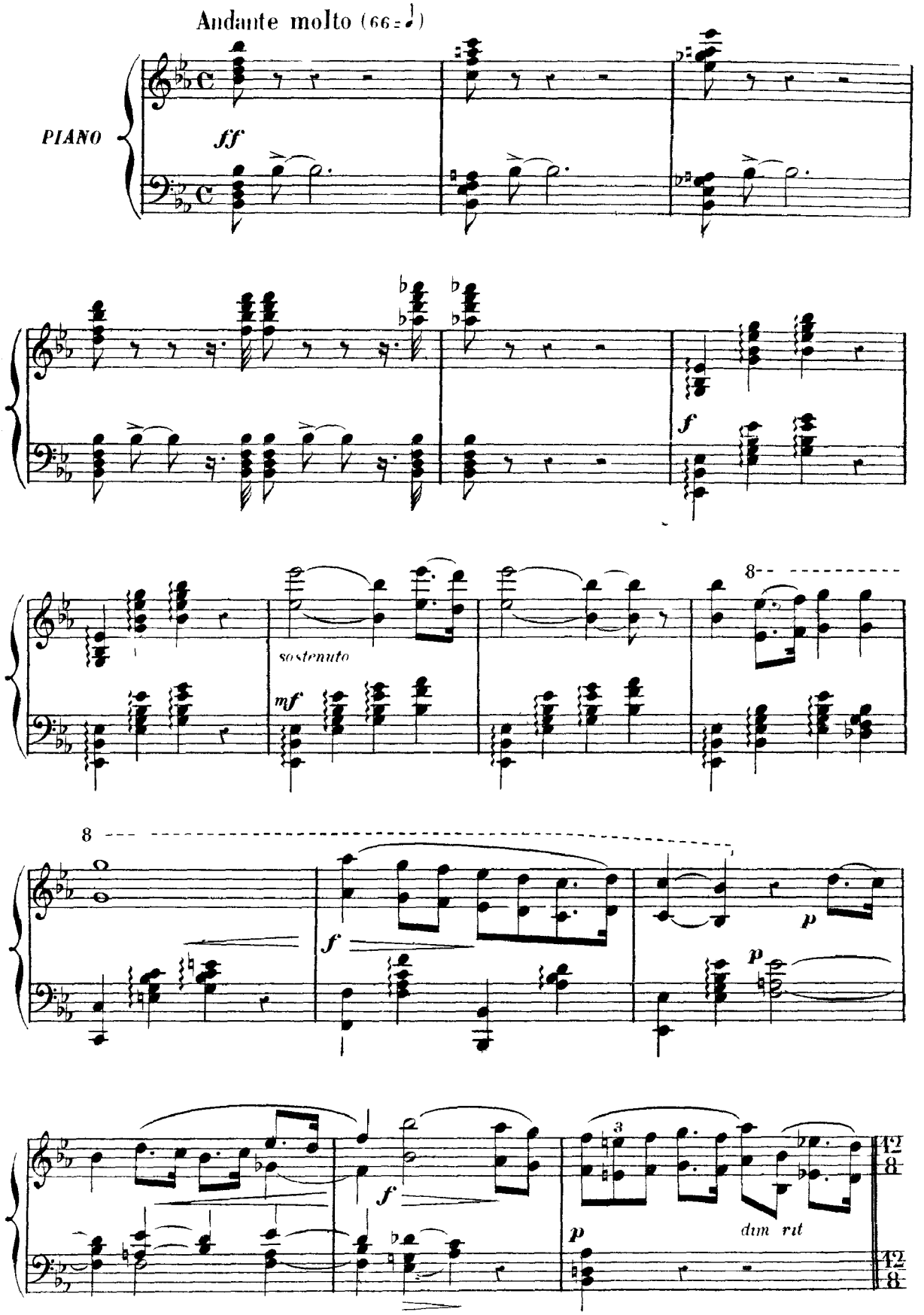
H. *p* *cresc*

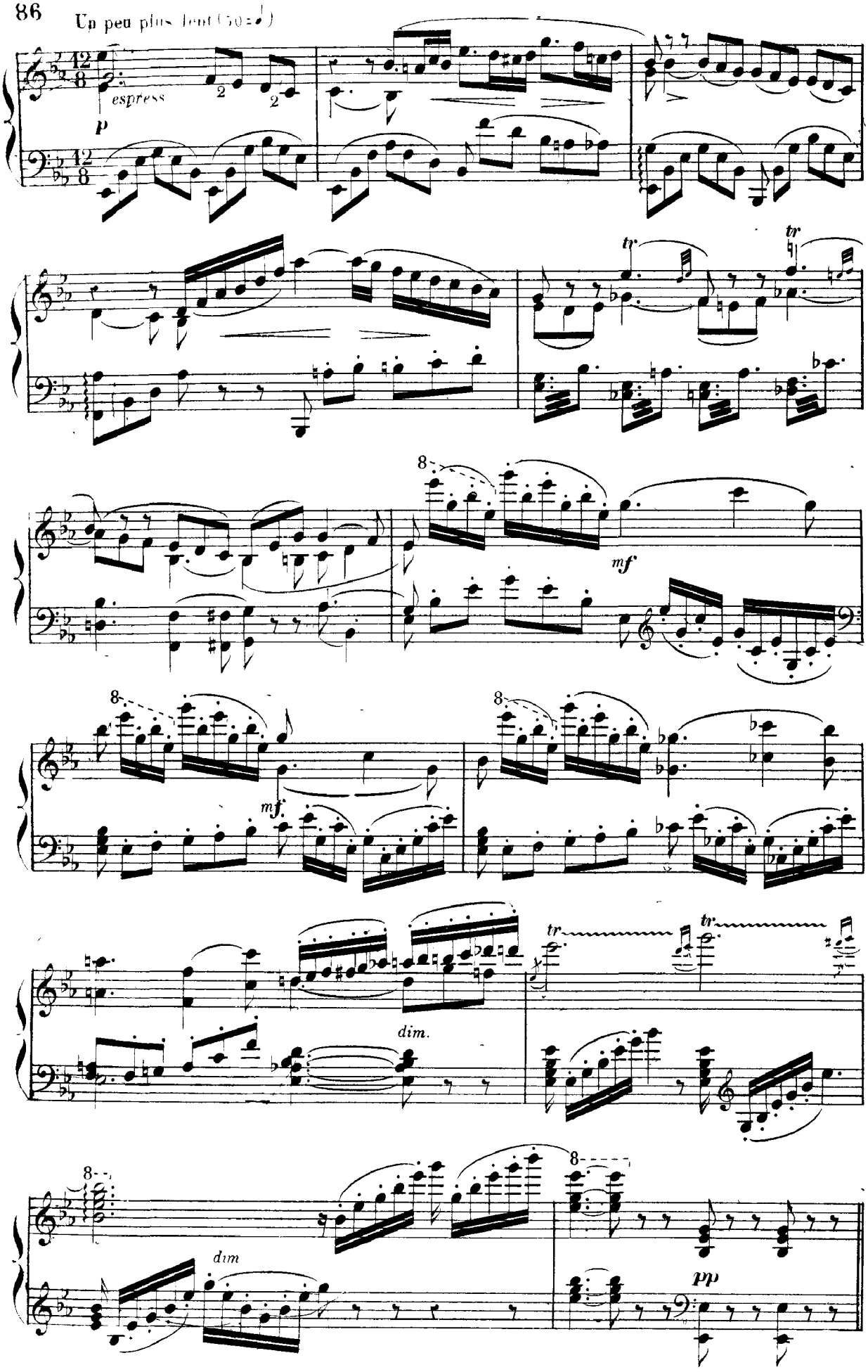
Ô lumiè_re, ô soleil,

cresc


f
glo - re, amour, douce i -
animez un peu
ff
poco rit
- vresse! A - dieu! Adieu! A -
p
rit
ff
suivez
dim
rit
cresc
f
rit
- dieu! Je me souviens, je me souvien_drai!..
a tempo
mf
cresc
suivez
a tempo
(76-a)
ff
Fin du 1er Acte

ENTR'ACTE ET AIR D'OPHÉLIE.

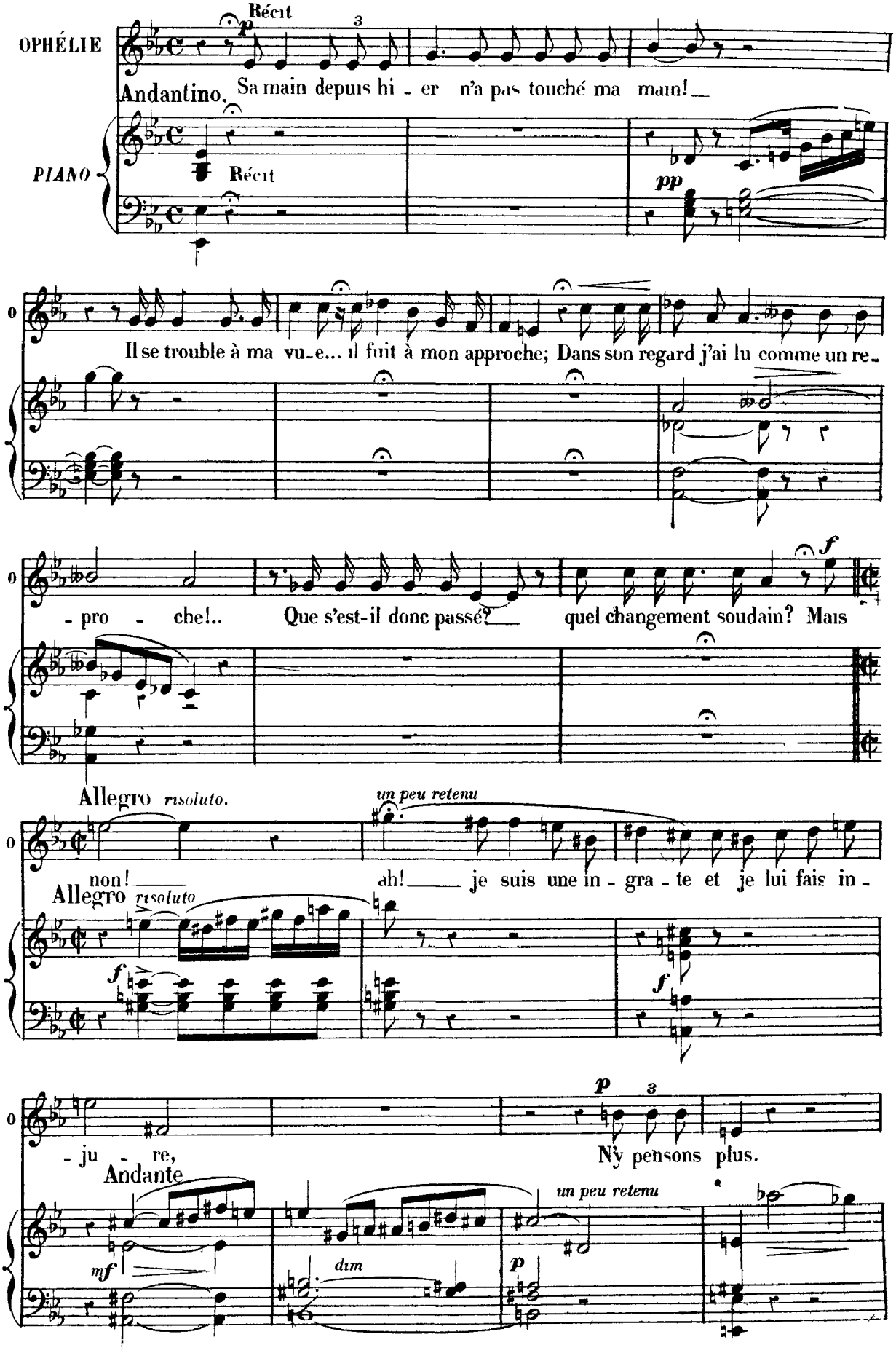


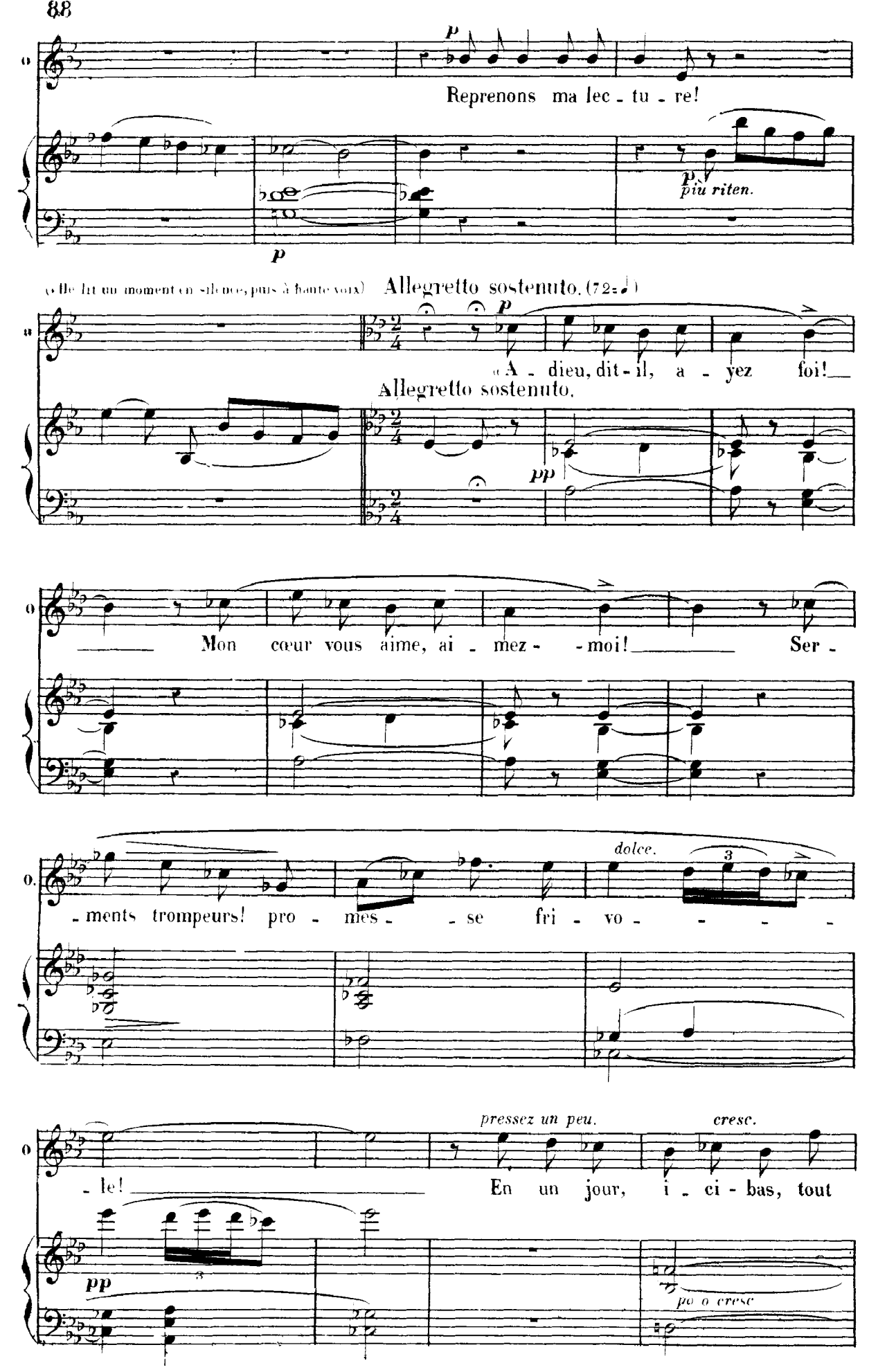

Un peu plus lent (♩= ♩)
espress
p
tr
tr
8
mf
8
mf
8
dim.
tr
tr
8
dim
8
pp

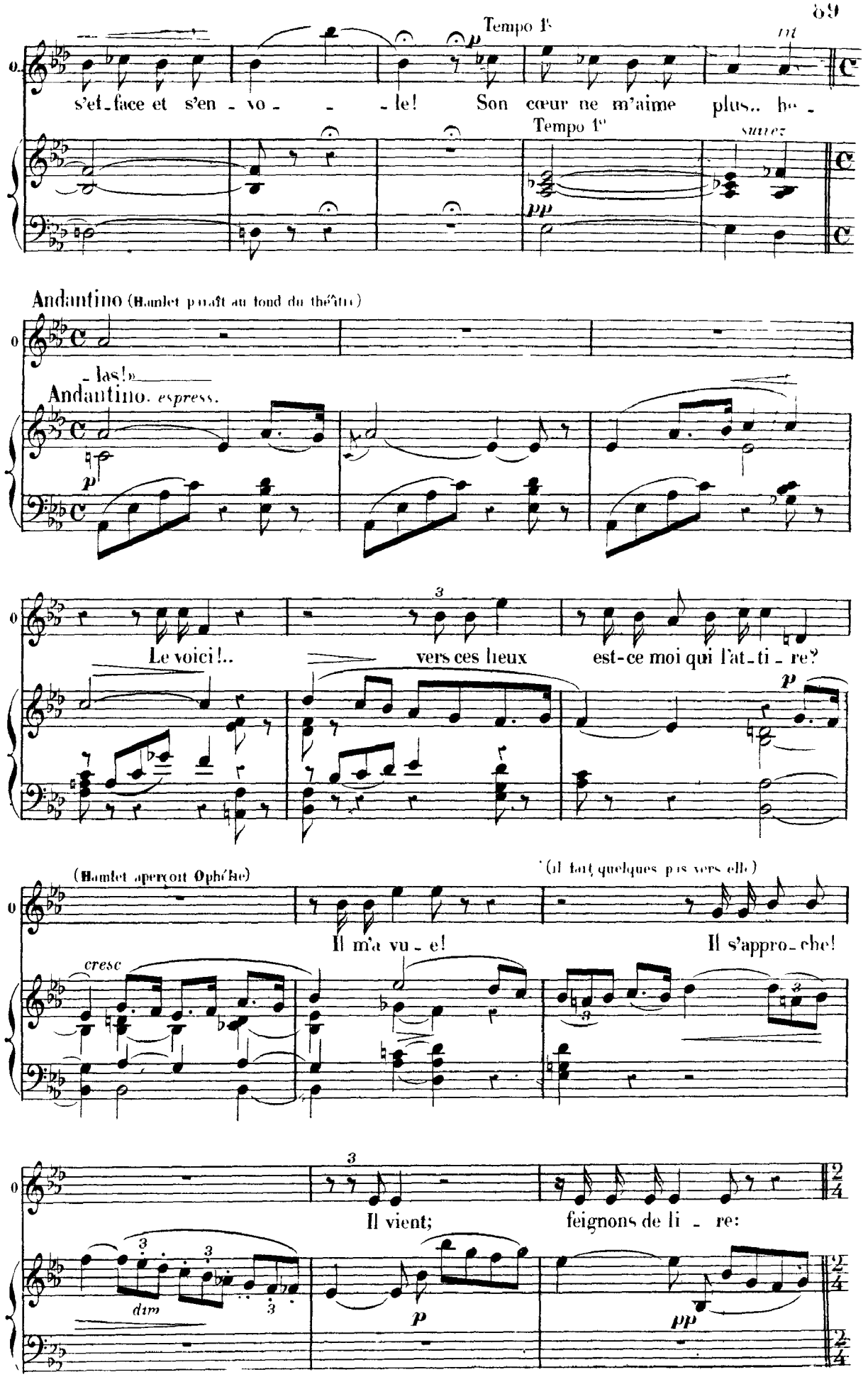
N° 6.

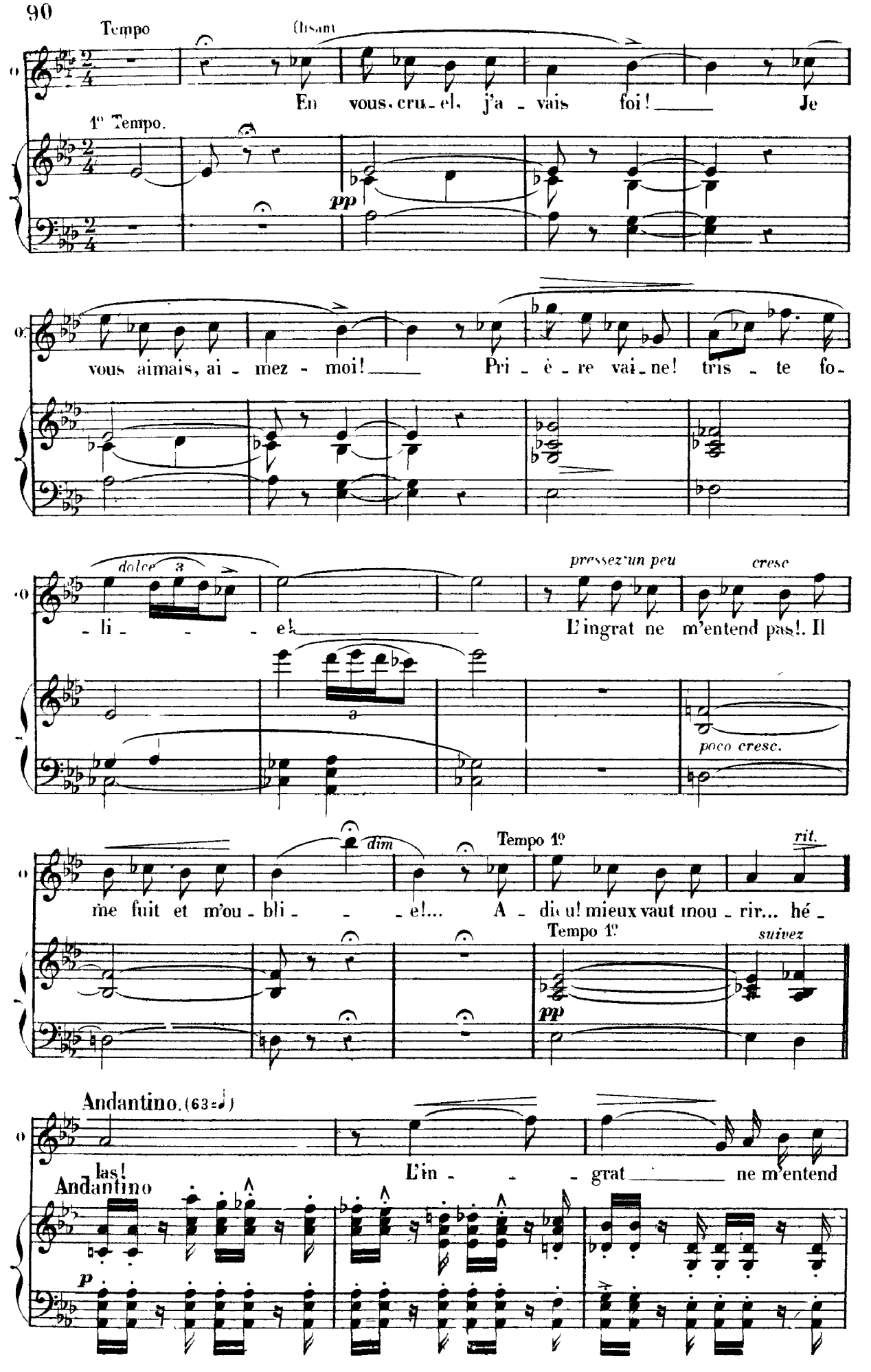
AIR D'OPHÉLIE.

Andantino.




p
Reprenons ma lec - tu - re!
p
piu riten.
p
(elle lit un moment en silence, puis à haute voix)
Allegretto sostenuto. (72=♩)
p
« A - dieu, dit - il, a - yez foi!
Allegretto sostenuto.
pp
Mon cœur vous aime, ai - mez - - moi!
Ser -
dolce.
3
- ments trompeurs! pro - mes - - se fri - vo - - - -
pressez un peu.
cresc.
- le!
En un jour, i - ci - bas, tout
pp
3
po o cresc


Tempo 1ᵉ
mf
s'et_face et s'en - vo - - - le! Son cœur ne m'aime plus.. he -
Tempo 1ᵉ
suivez
pp
Andantino (Hamlet paraît au fond du théâtre)
- las!»
Andantino. espress.
p
Le voici!..
vers ces lieux
est-ce moi qui l'at_ti - re?
p
(Hamlet aperçoit Ophélie)
(il fait quelques pas vers elle)
Il m'a vu - e!
Il s'appro_che!
cresc
Il vient;
feignons de li - re:
dim
p
pp


Tempo
(lisant)
En vous, cru-el, j'a-vais foi! Je
1e Tempo.
pp
vous aimais, ai-mez-moi! Pri-è-re vai-ne! tris-te fo-
dolce
li-e!
pressez un peu
cresc
L'ingrat ne m'entend pas!. Il
poco cresc.
me fuit et m'ou-bli-e!... A-dieu! mieux vaut mou-rir... hé-
dim
Tempo 1º
rit.
Tempo 1º
suivez
pp
Andantino. (63=♩)
las!
L'in-grat ne m'entend
Andantino
p

pas! Il me fuit et m'ou-bli - - e! A - - -

f rit p

- dieu! mieux vaut mourir!.. mieux vaut mourir... hé - las!

f pp

Même mouvement. Récit (observant Hamlet)

Même mouvement. Il gar-de le si-

Ped. p

(Hamlet s'éloigne précipitamment)

- len - ce! Il porte ailleurs ses

p f

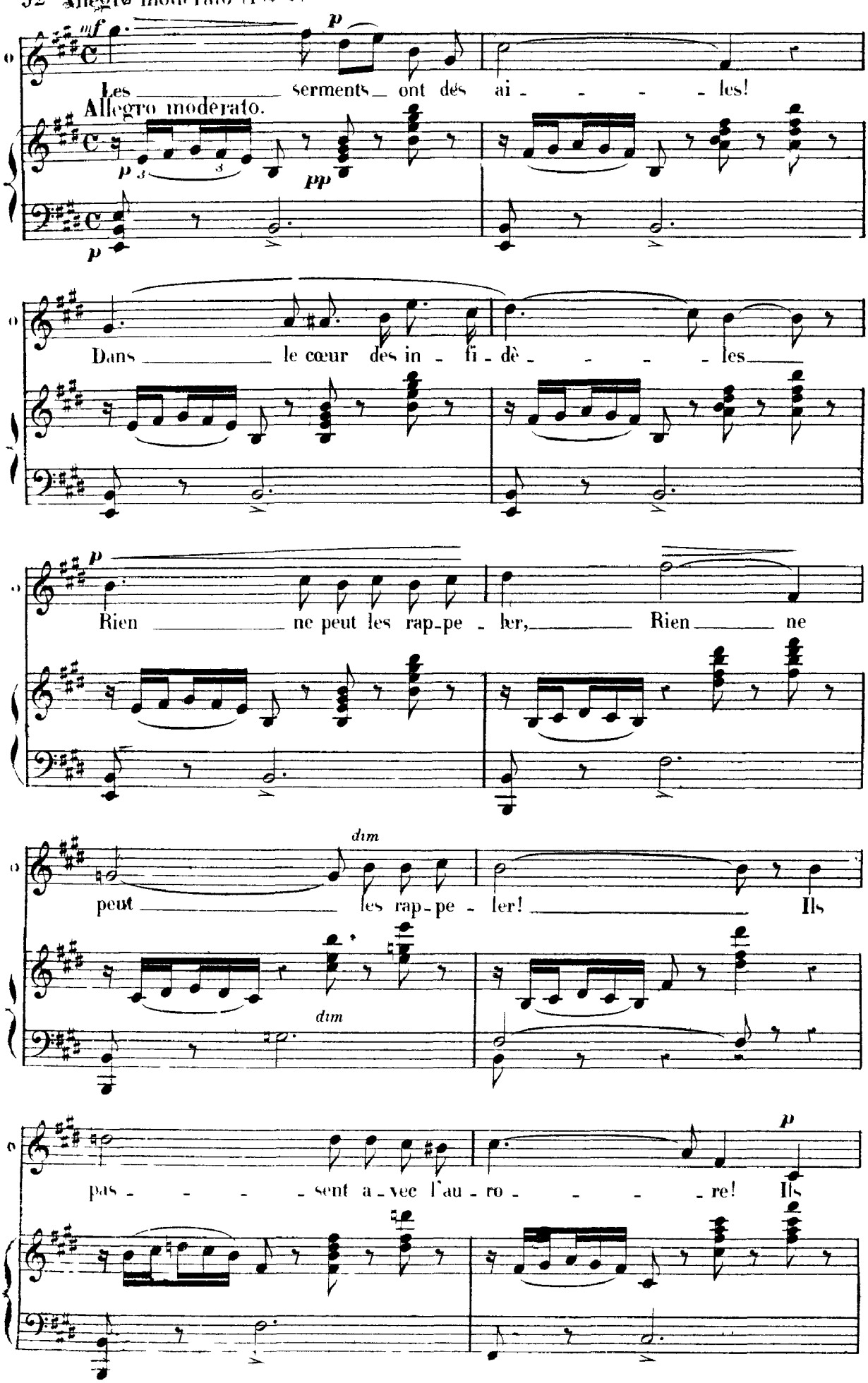
Vivante

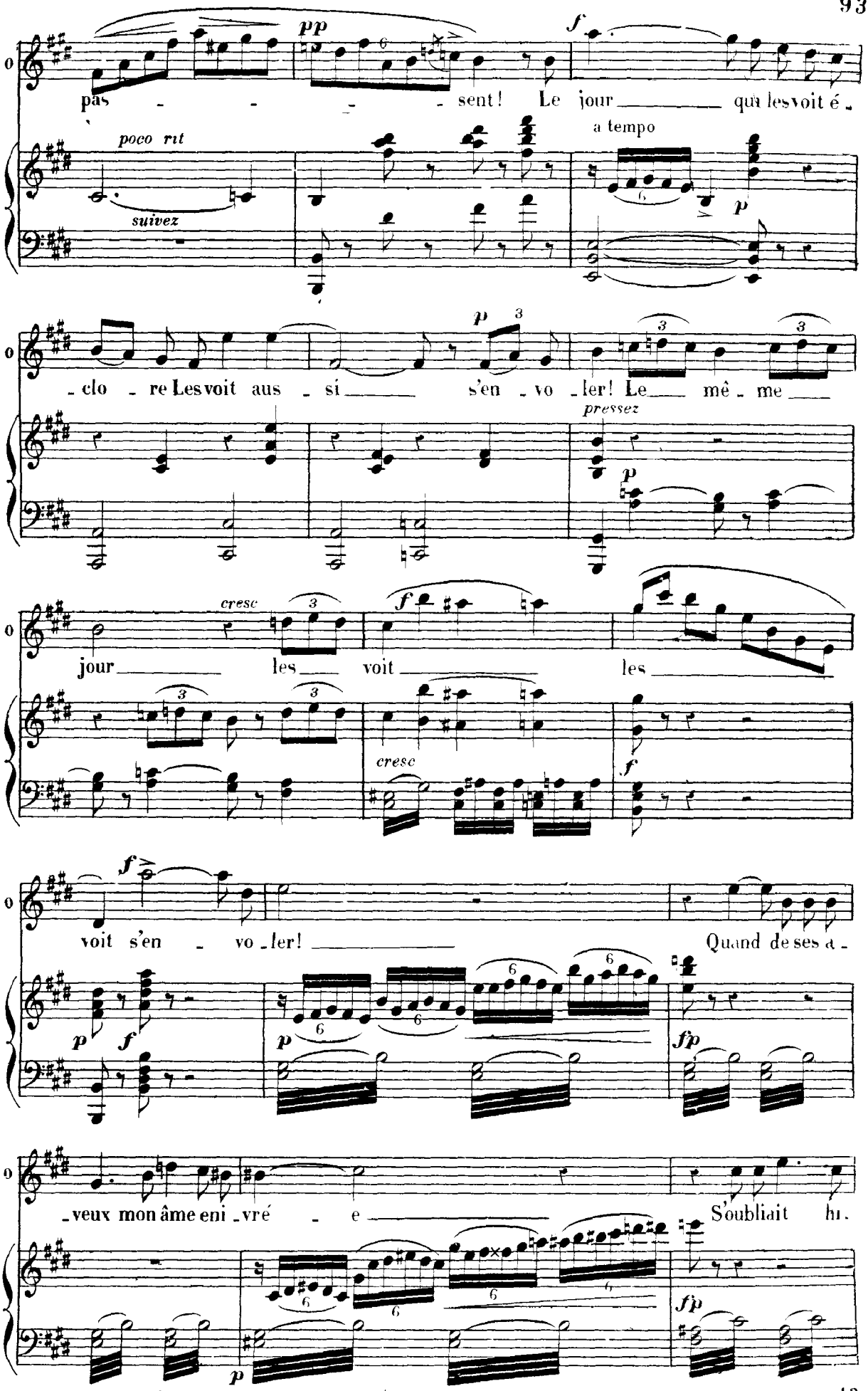
f A p

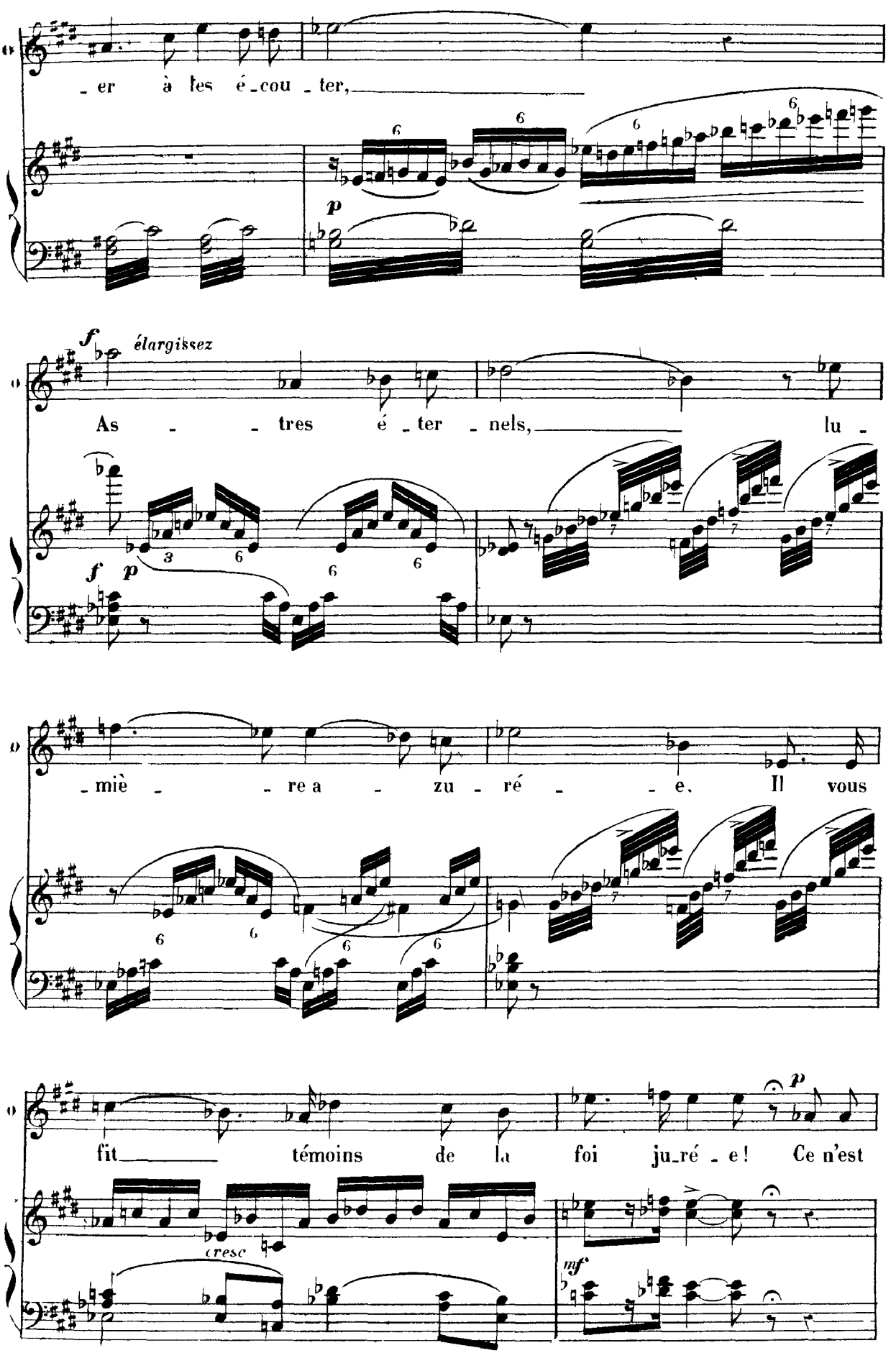
pas! Ah! ce livre a dit vrai! (1) ah! (lent)

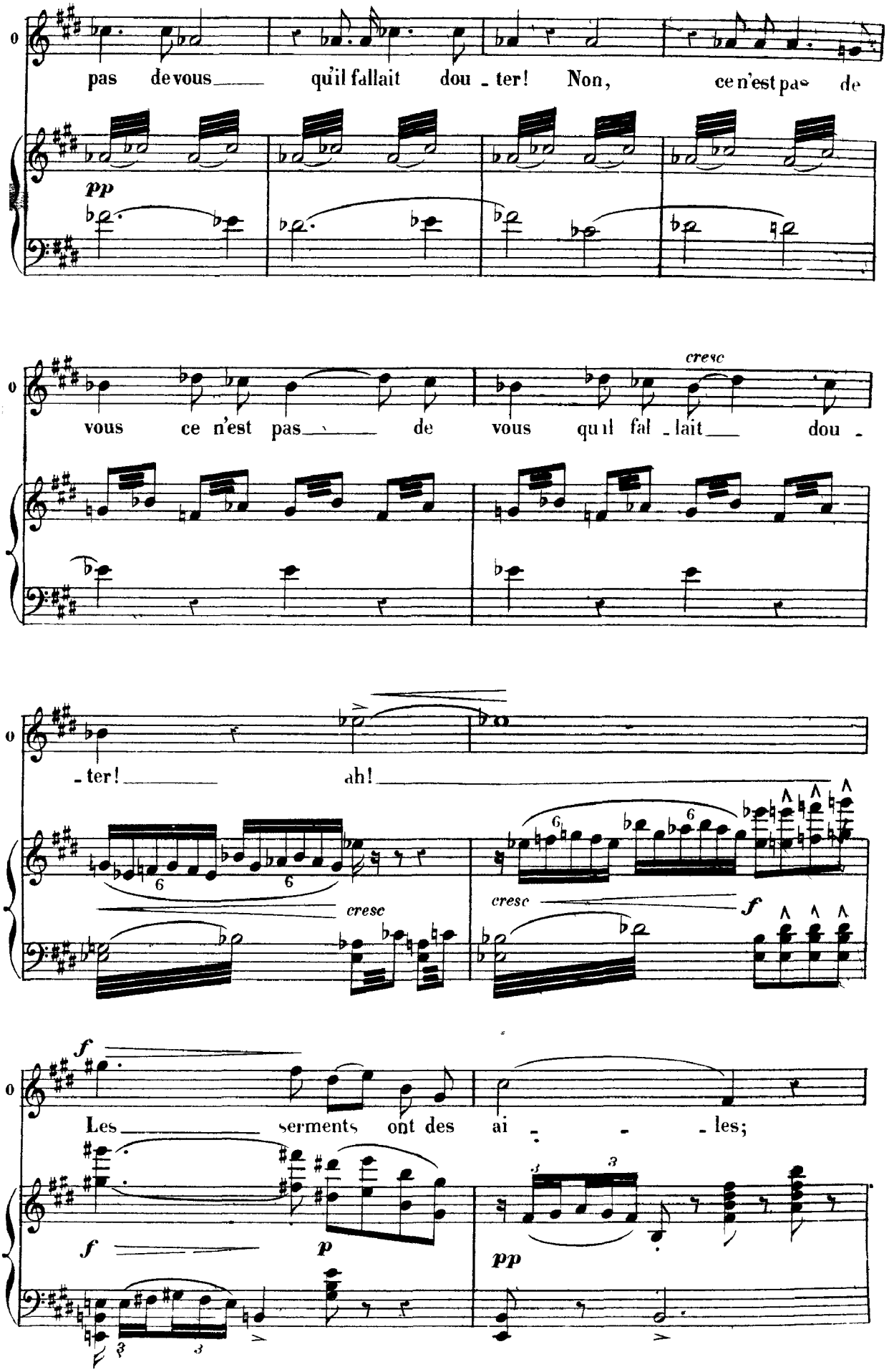
f

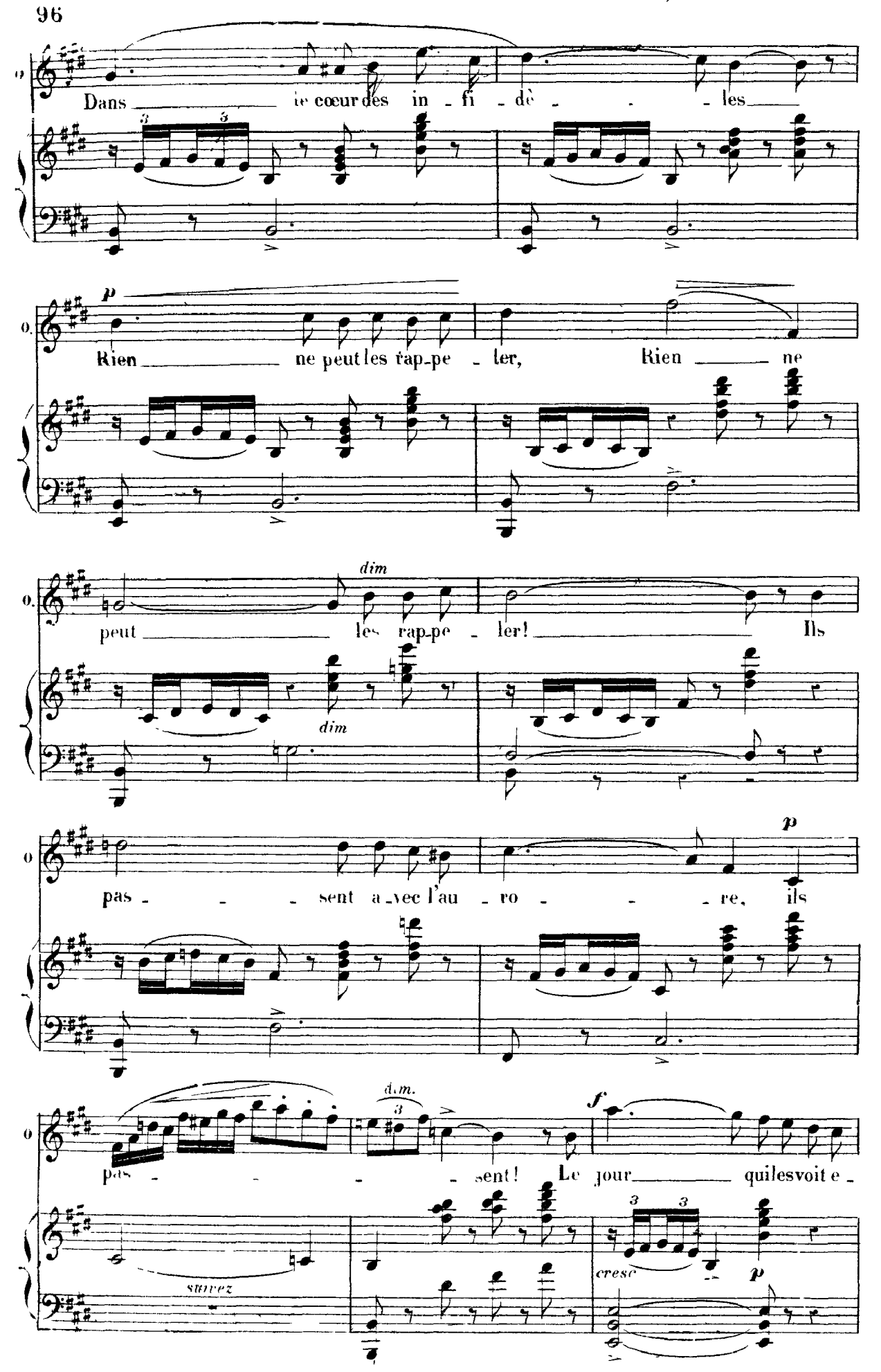
(1) Coupure possible de A à B pour les concerts

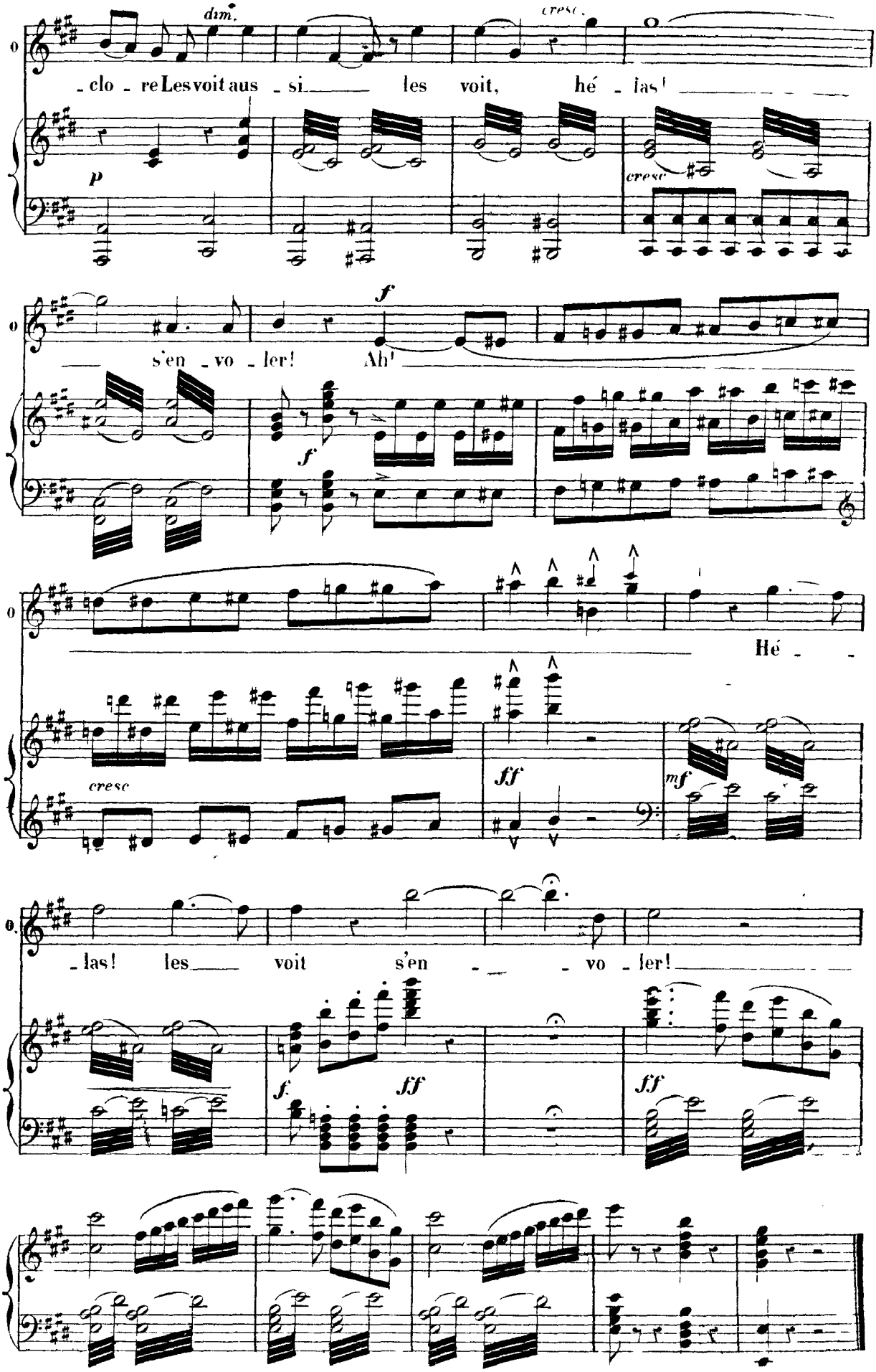

mf
p
Les serments ont des ai - - - - les!
Allegro moderato.
p
pp
p
Dans le cœur des in - fi - dè - - - - les
p
Rien ne peut les rap - pe - ler, Rien ne
dim
peut les rap - pe - ler! Ils
dim
p
pas - - - - sent a - vec l'au - ro - - - - re! Ils


pp
f
pas - - - - sent! Le jour qui les voit é -
poco rit
suivez
a tempo
p
- clo - re Les voit aus - si s'en - vo - ler! Le mê - me
p
pressez
jour les voit les
cresc
f
cresc
f
f
voit s'en - vo - ler! Quand de ses a -
p
f
p
f/p
- veux mon âme eni - vré - e S'oubliait lu -
p
f/p


- er à les é - cou - ter,
p
élargissez
f
As - - tres é - ter - nels, lu -
f p
- miè - - re a - zu - ré - - e. Il vous
fit témoins de la foi ju_ré - e! Ce n'est
cresc
p
mf


pas de vous qu'il fallait dou - ter! Non, ce n'est pas de
pp
vous ce n'est pas de vous qu'il fal - lait dou -
cresc
- ter! ah!
cresc
cresc
f
Les serments ont des ai - - - les;
f
p
pp


Dans le cœur des in - fi - dè - les
p
Rien ne peut les rap_pe - ler, Rien ne
dim
peut les rap_pe - ler! Ils
dim
p
pas - sent a_vec l'au - ro - re, ils
dim.
f
pas - sent! Le jour quilesvoit e -
suivez
cresc
p


dim.
cresc.
clo - re Les voit aus - si les voit, hé - las!
p
cresc
f
s'en - vo - ler! Ah!
f
Hé -
cresc
ff
mf
- las! les voit s'en - - vo - ler!
f.
ff
ff

RECITATIF ET ARIOSO.

B

Allegro. (69=d)

OPHÉLIE.

LA REINE.

Allegro (69=d)

PIANO

p

p

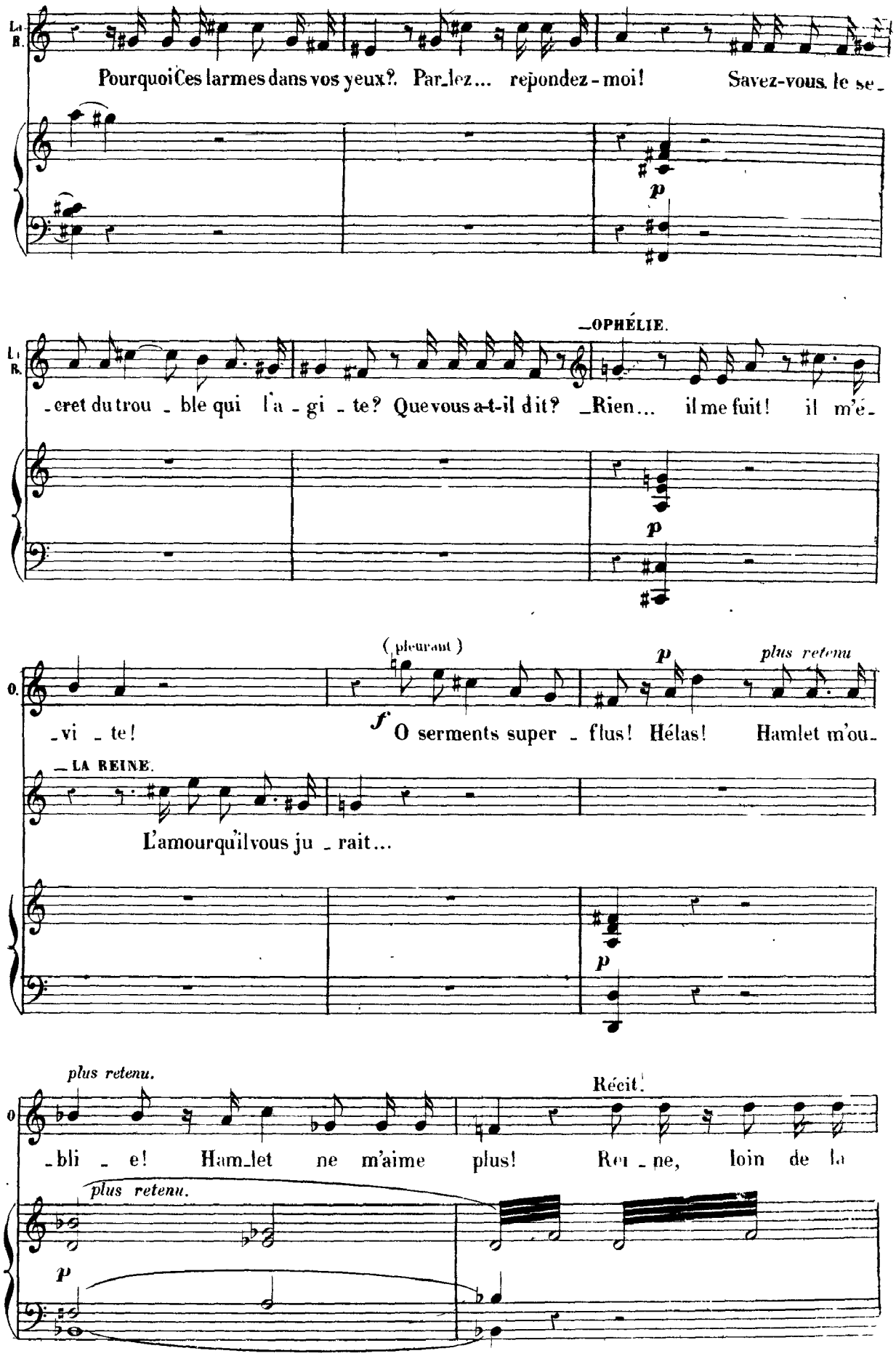
cresc.

f

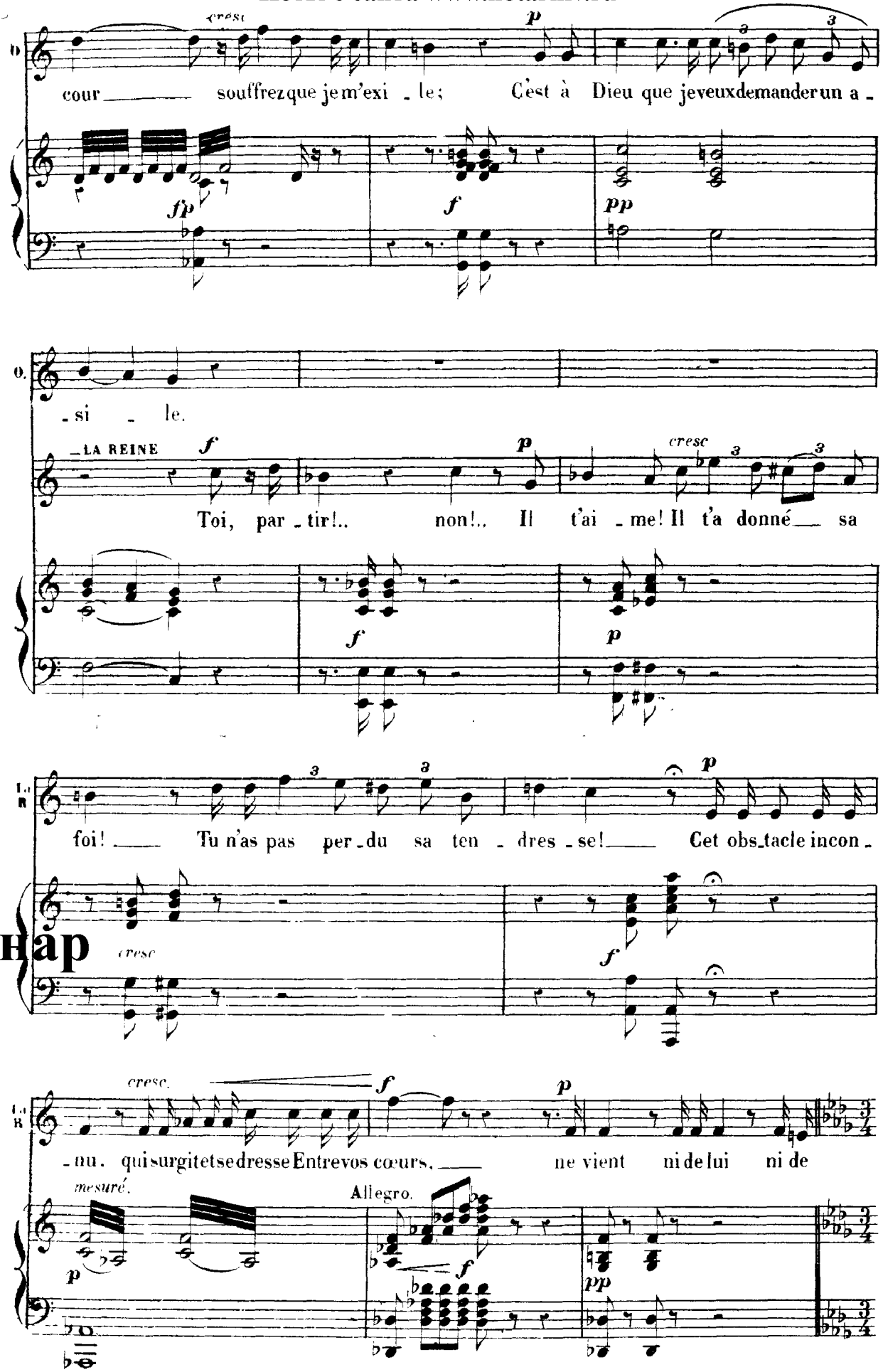
LA REINE. (à Ophélie) Récit. *avec agitation.*

Je cro_yais près de vous__ trouver mon fils.____

p

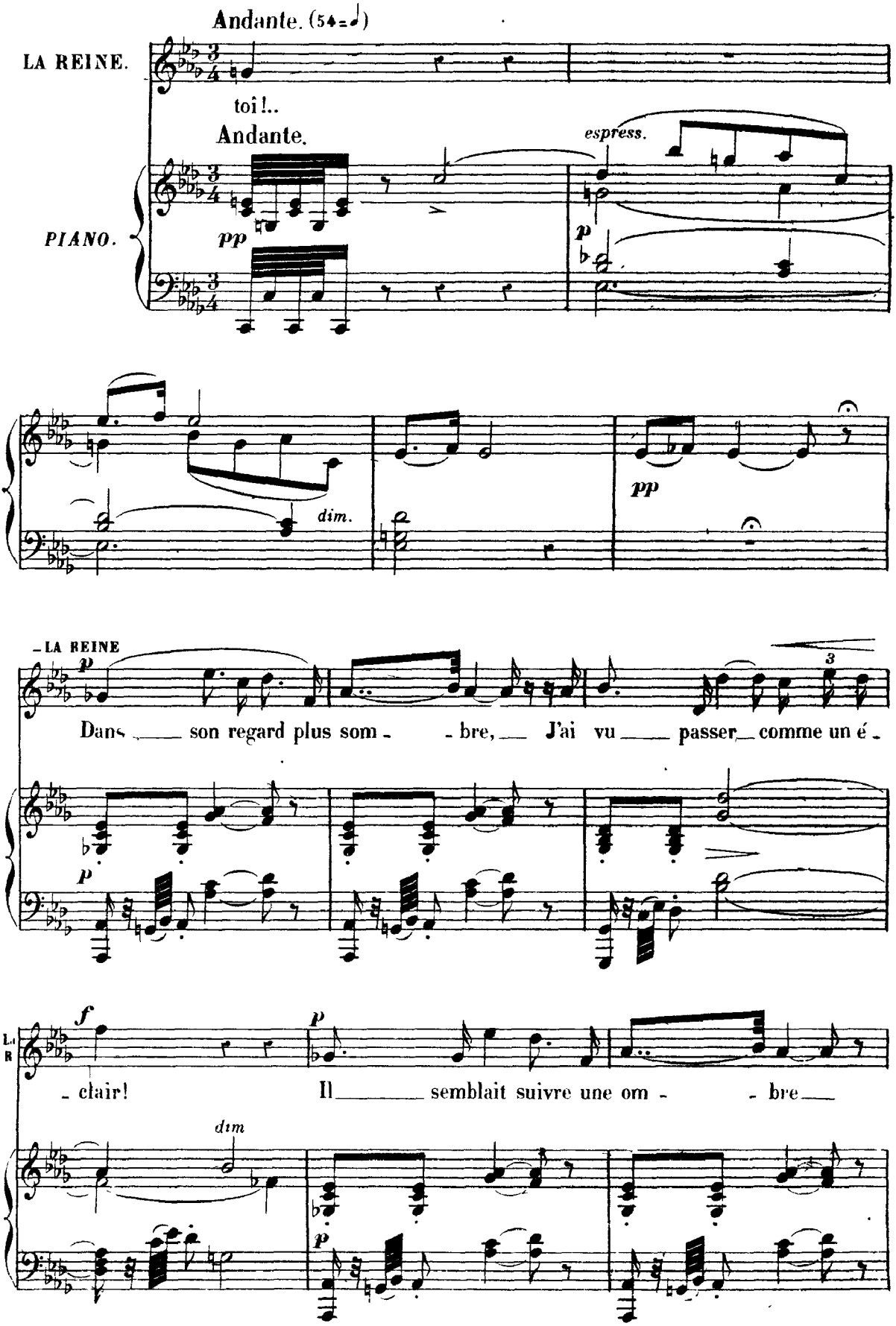

Pourquoi Ces larmes dans vos yeux? Par_lez... repondez-moi! Savez-vous le se_
p
_OPHÉLIE.
_eret du trou _ble qui l'a _gi _te? Que vous a-t-il dit? _Rien... il me fuit! il m'é_
p
(pleurant)
plus retenu
_vi _te!
f
O serments super _flus! Hélas! Hamlet m'ou_
_LA REINE.
L'amour qu'il vous ju _rait...
p
plus retenu.
Récit.
_bli _e! Ham_let ne m'aime plus! Rei _ne, loin de la
plus retenu.
p

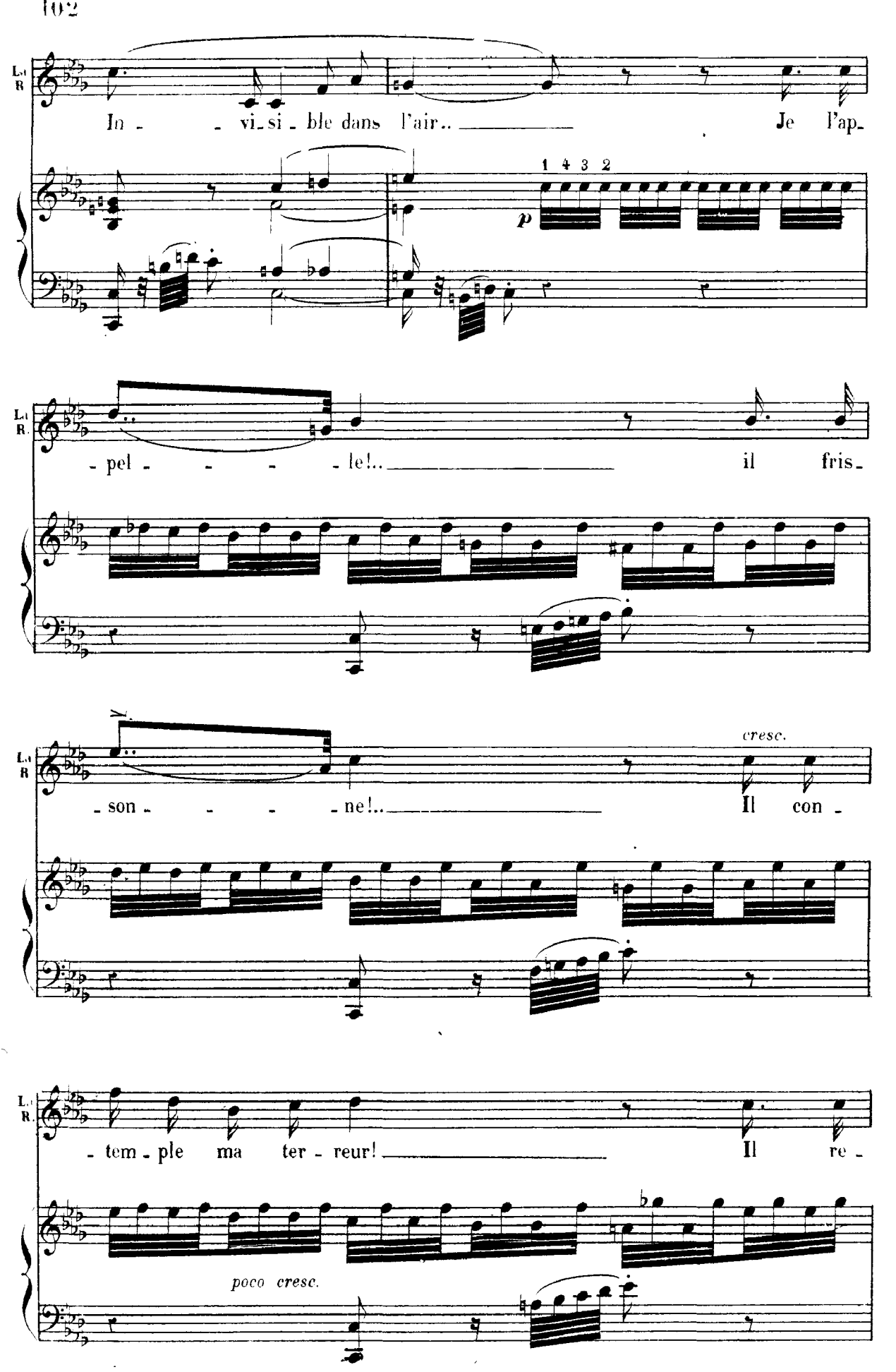
Ноты с сайта www.notarhiv.ru

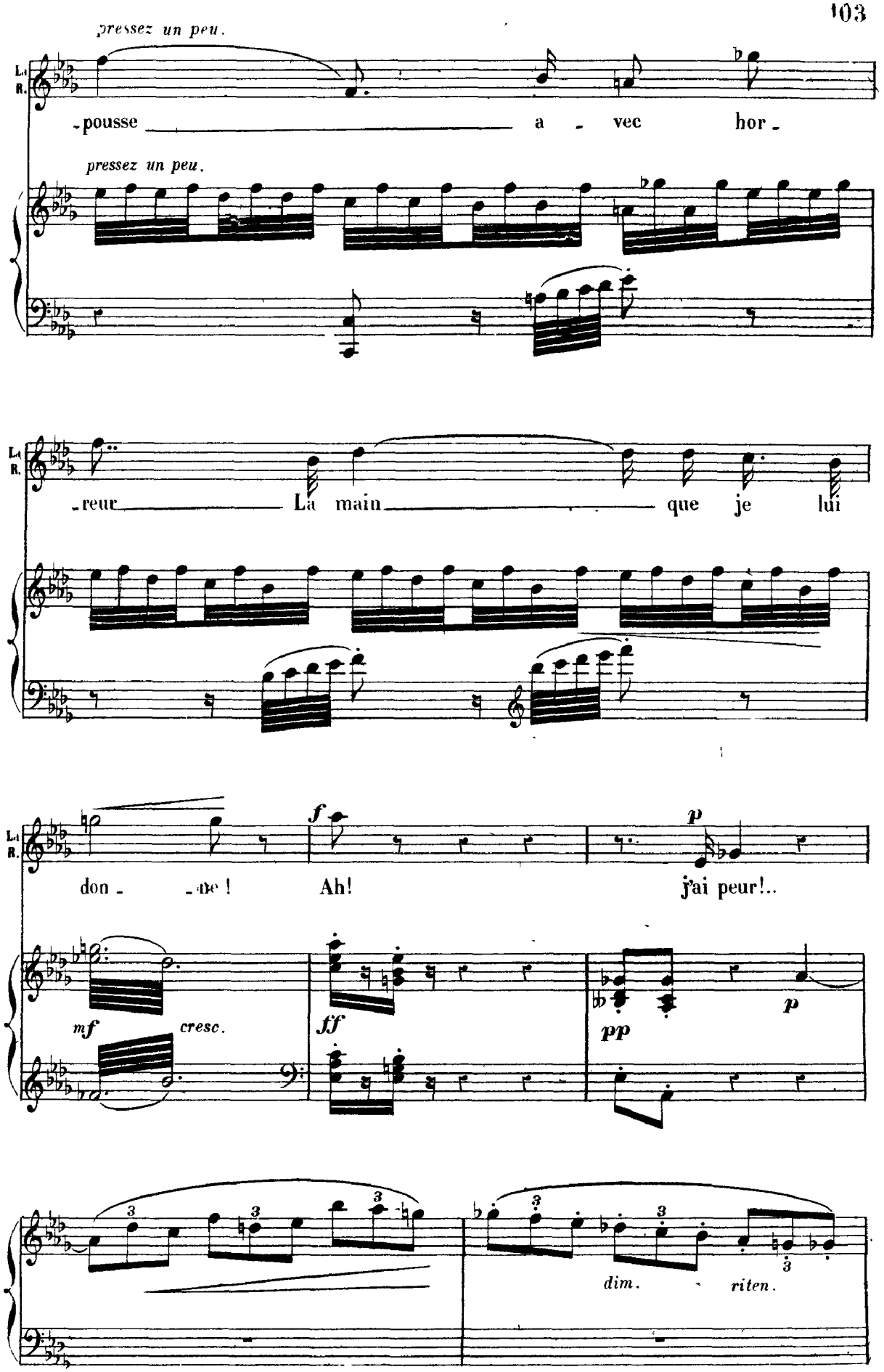


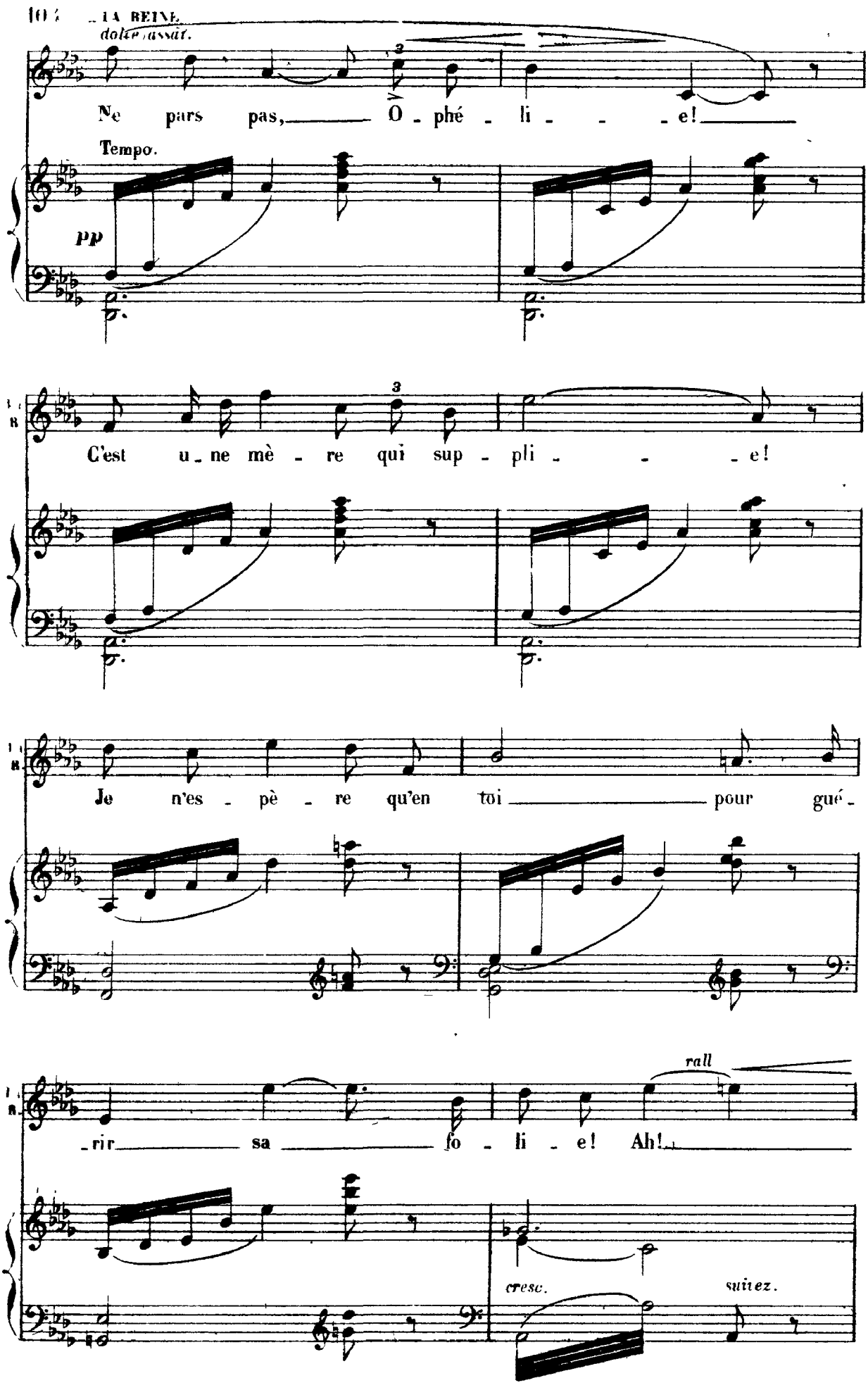
N° 7.

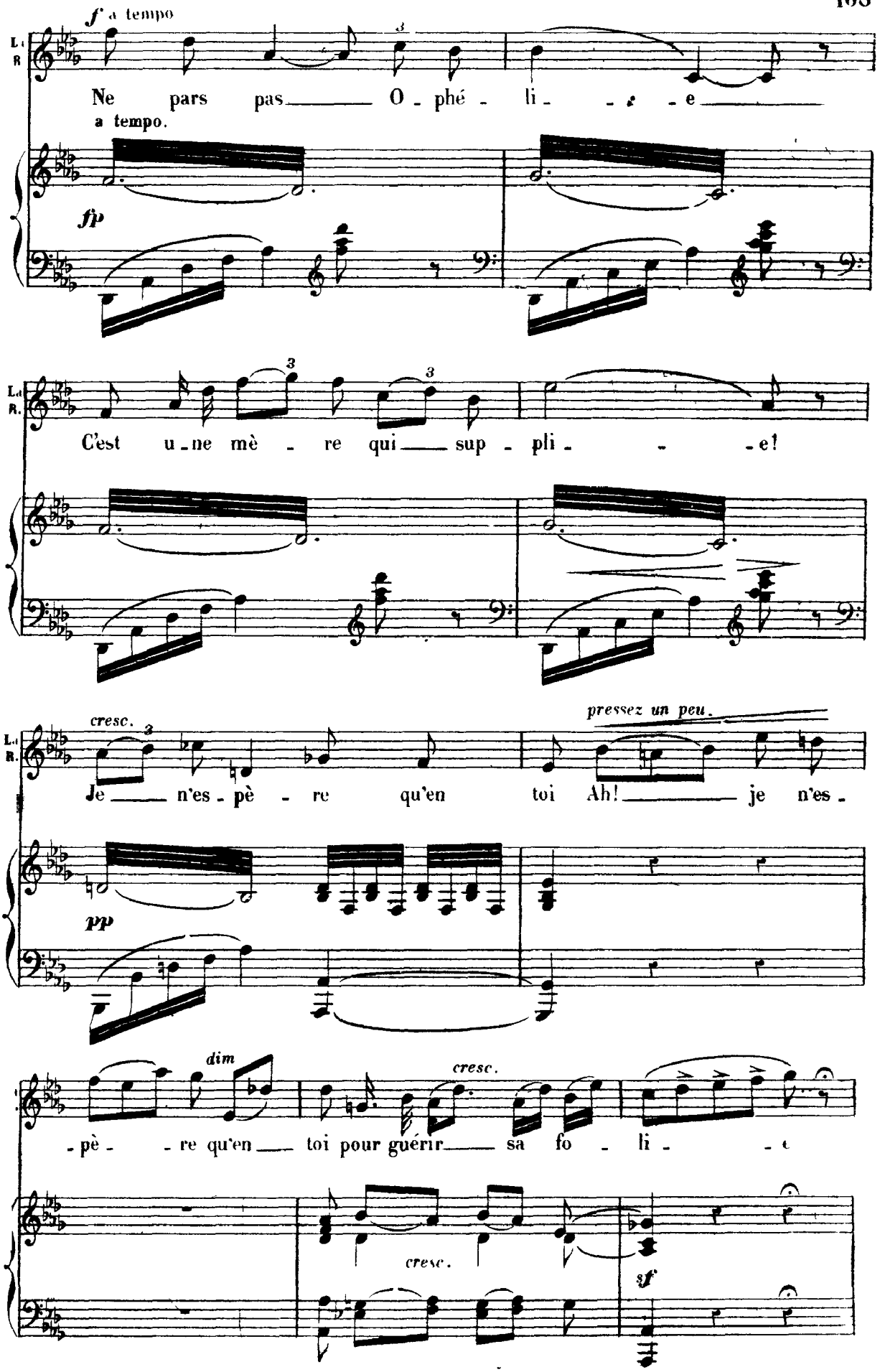
ARIOSO.

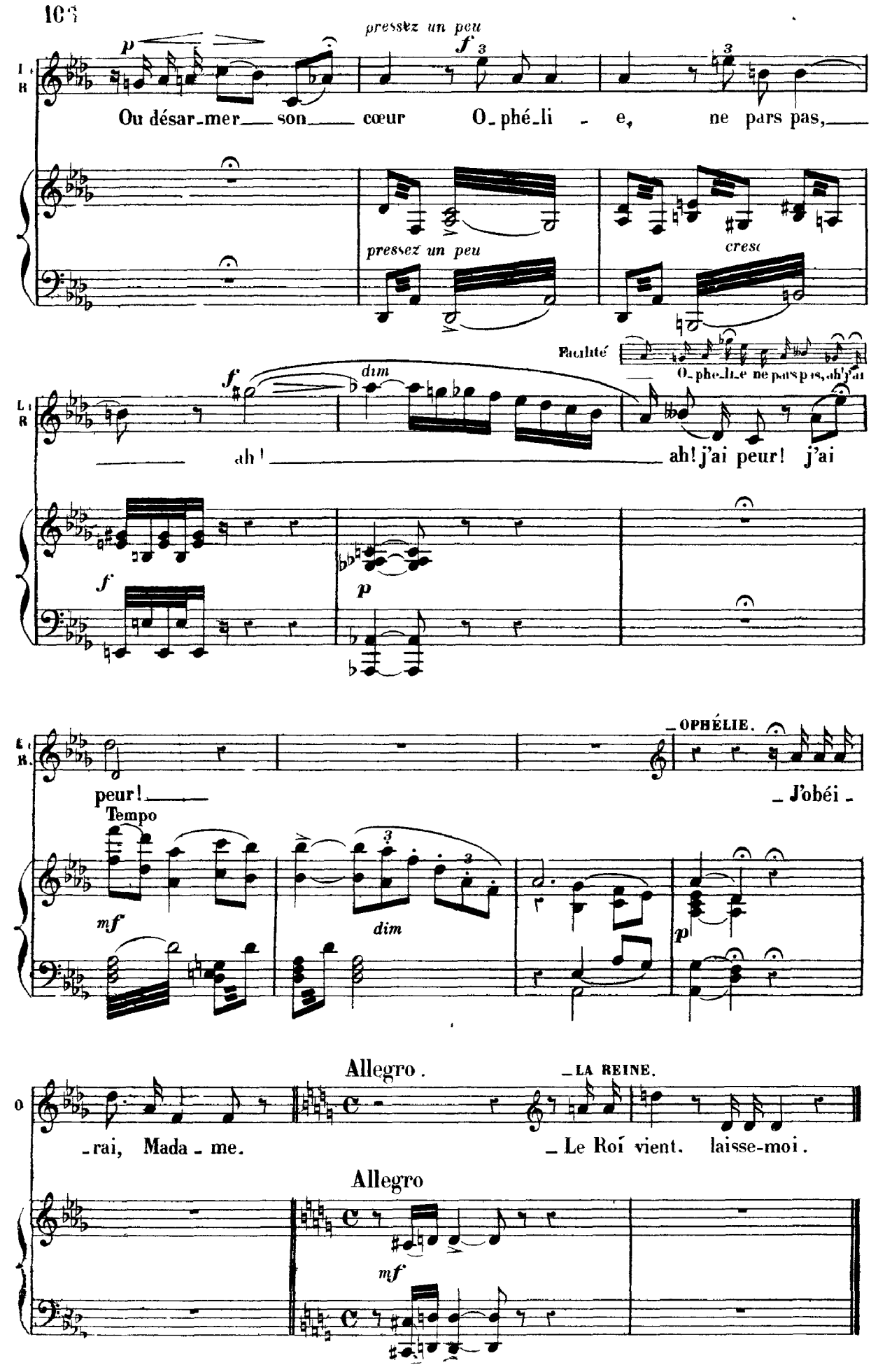

Andante. (54=♩)
LA REINE.
toi!..
Andante.
espress.
PIANO.
pp
p
dim.
pp
LA REINE
p
Dans son regard plus som - bre, J'ai vu passer comme un é -
3
p
f
- clair!
p
Il semblait suivre une om - bre
dim
p


In - vi - si - ble dans l'air.. Je l'ap-
1 4 3 2
p
- pel - - - - le!.. il fris-
- son - - - - ne!..
cresc.
Il con -
- tem - ple ma ter - reur! Il re -
poco cresc.


pressez un peu.
La R.
-pousse a - vec hor -
pressez un peu.
La R.
-reur La main que je lui
La R.
don - - ne ! Ah! j'ai peur!..
f
p
mf
cresc.
ff
pp
p
3
dim.
riten.

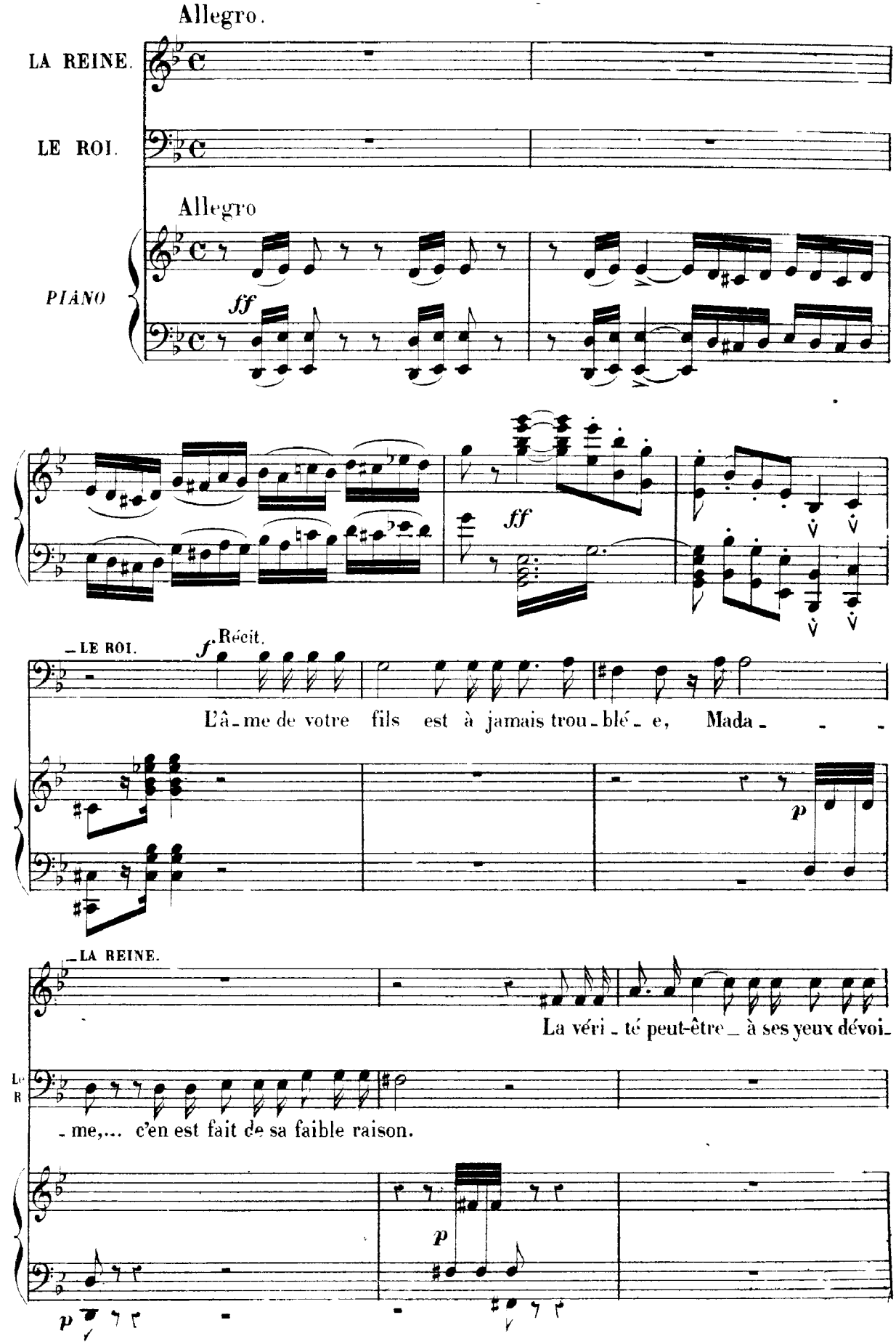

dolce assai.
Ne pars pas, Ô - phé - li - - - e!
Tempo.
pp
C'est u - ne mè - re qui sup - pli - - - e!
Je n'es - pè - re qu'en toi pour gué -
- rir sa fo - li - e! Ah!
rall
cresc.
suivez.

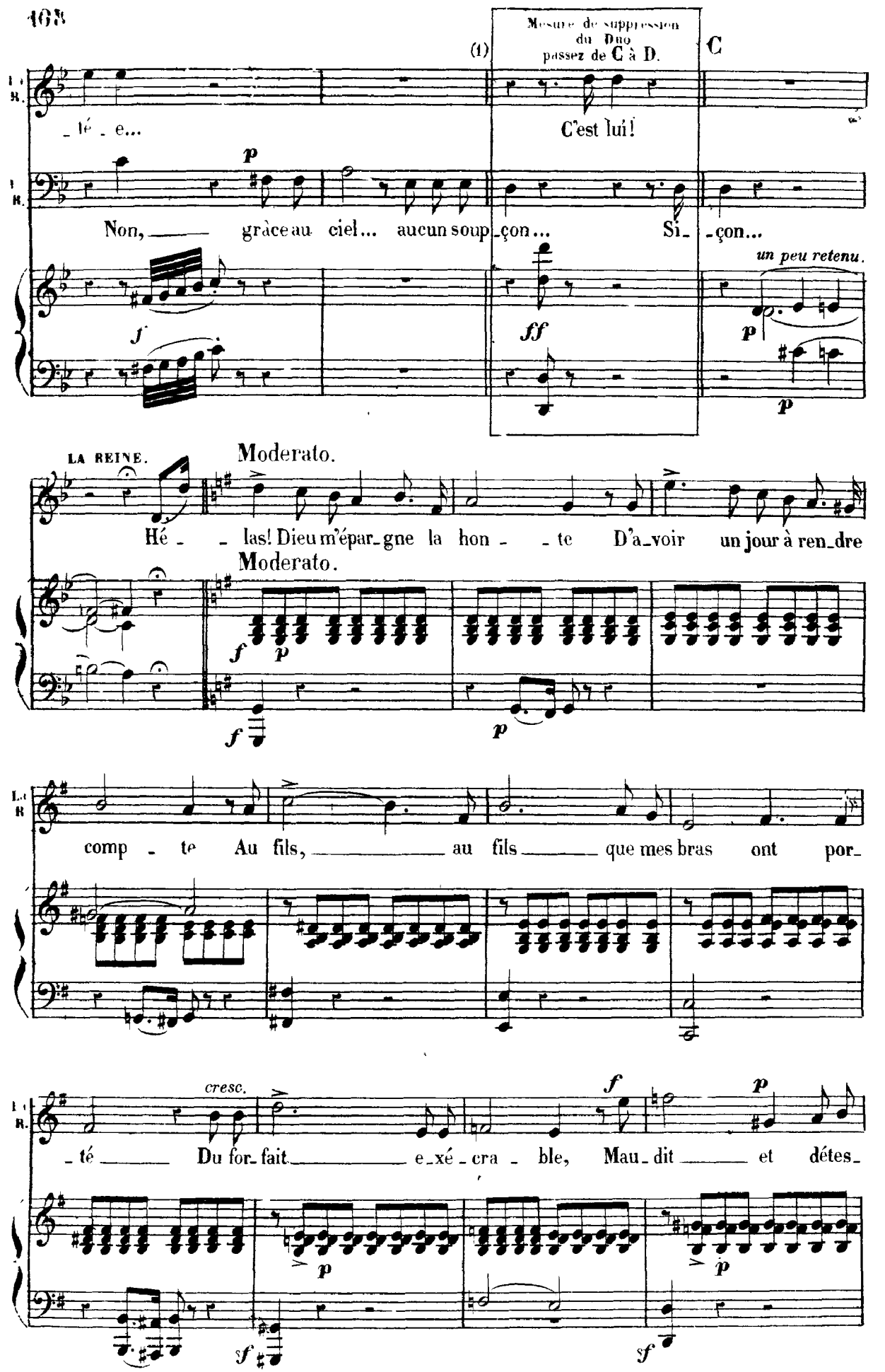

f a tempo
Ne pars pas O phé li e
a tempo.
fp
C'est une mè re qui sup pli e!
cresc.
pressez un peu.
Je n'es pè re qu'en toi Ah! je n'es
pp
dim
cresc.
pè re qu'en toi pour guérir sa fo li e
cresc.
sf


pressez un peu
Ou désar-mer son cœur O-phé-li - e, ne pars pas,
pressez un peu
cresc
Faculté
O-phé-li-e ne pars pas, ah! j'ai
ah!
ah! j'ai peur! j'ai
peur!
OPHÉLIE.
J'obéi -
Tempo
dim
Allegro.
LA REINE.
-rai, Mada-me.
Le Roi vient. laisse-moi.
Allegro
mf

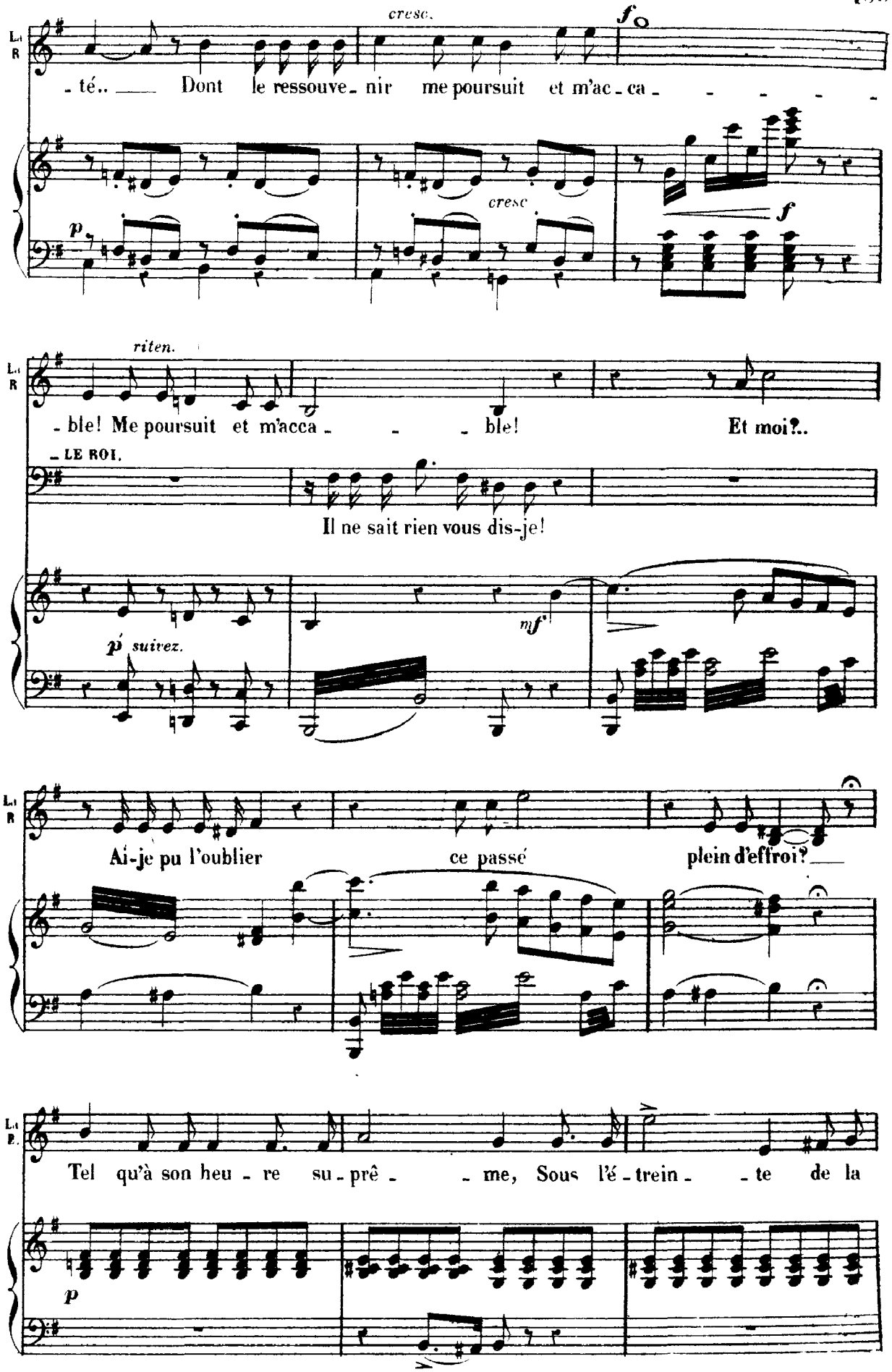
N° 8.

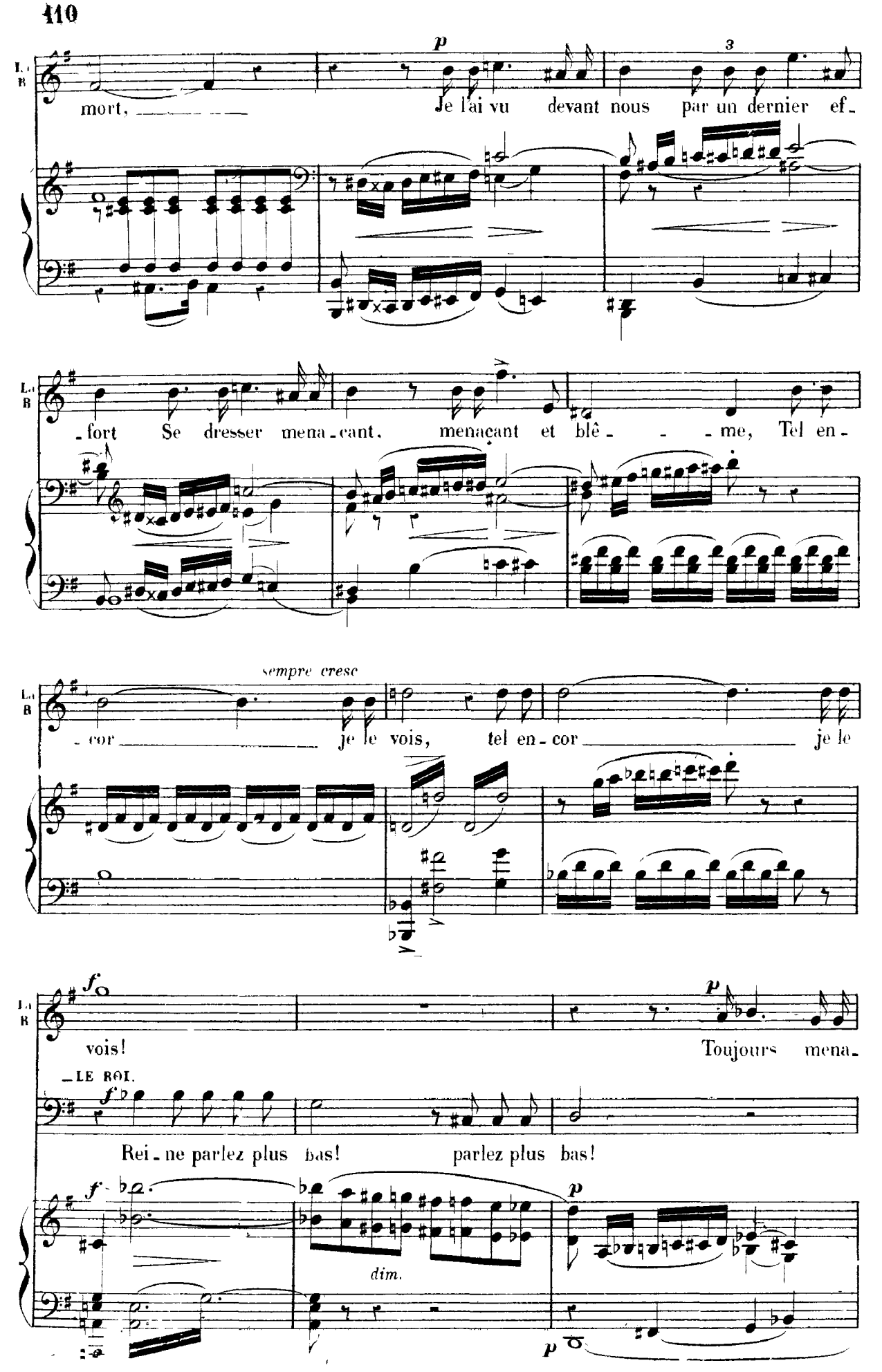
DUO.

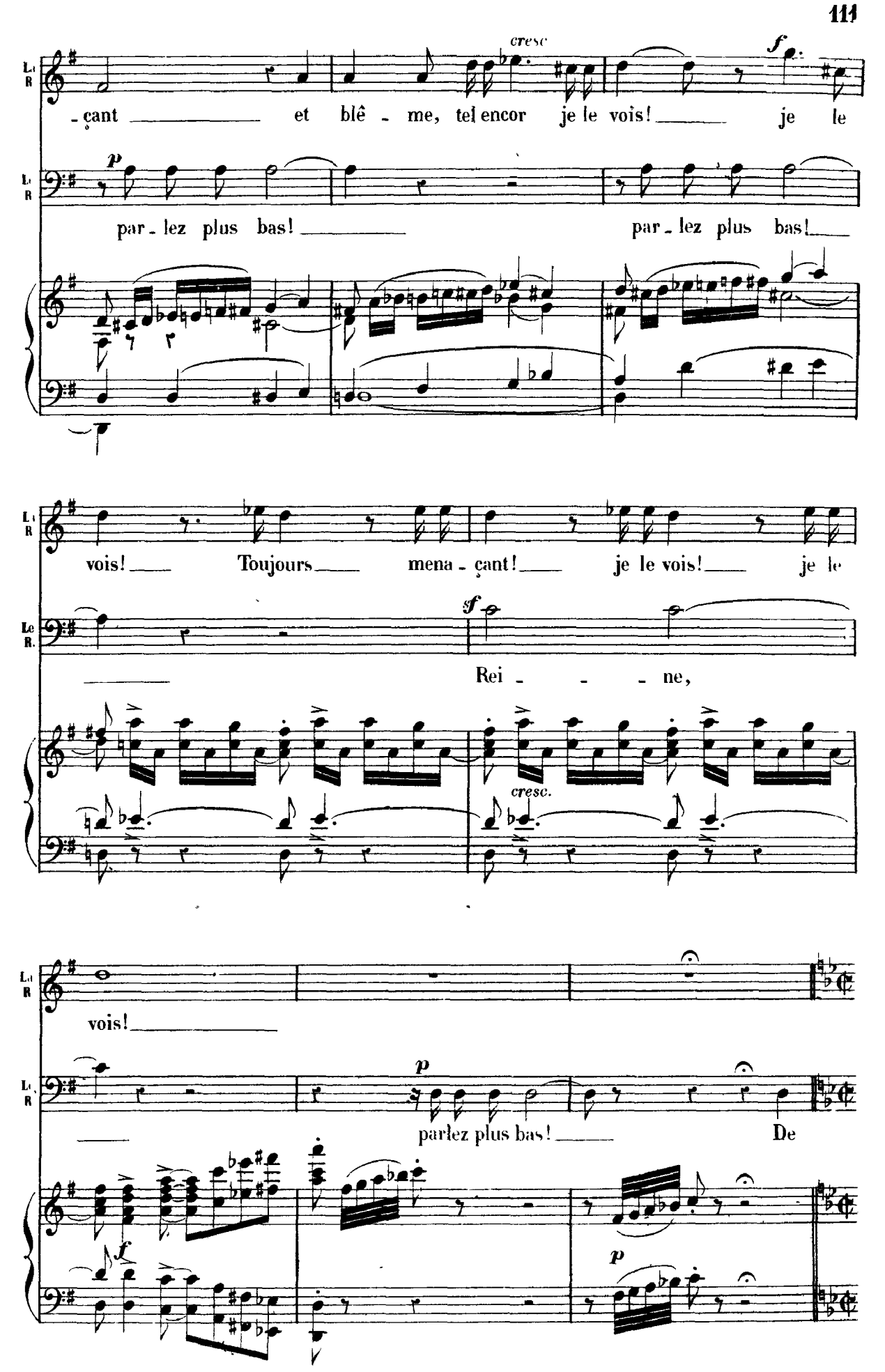

Allegro.
LA REINE.
LE ROI.
Allegro
PIANO
ff
ff
LE ROI.
f Récit.
L'â - me de votre fils est à jamais trou - blé - e, Mada - - -
p
LA REINE.
La véri - té peut-être à ses yeux dévoi -
- me,... c'en est fait de sa faible raison.
p
p

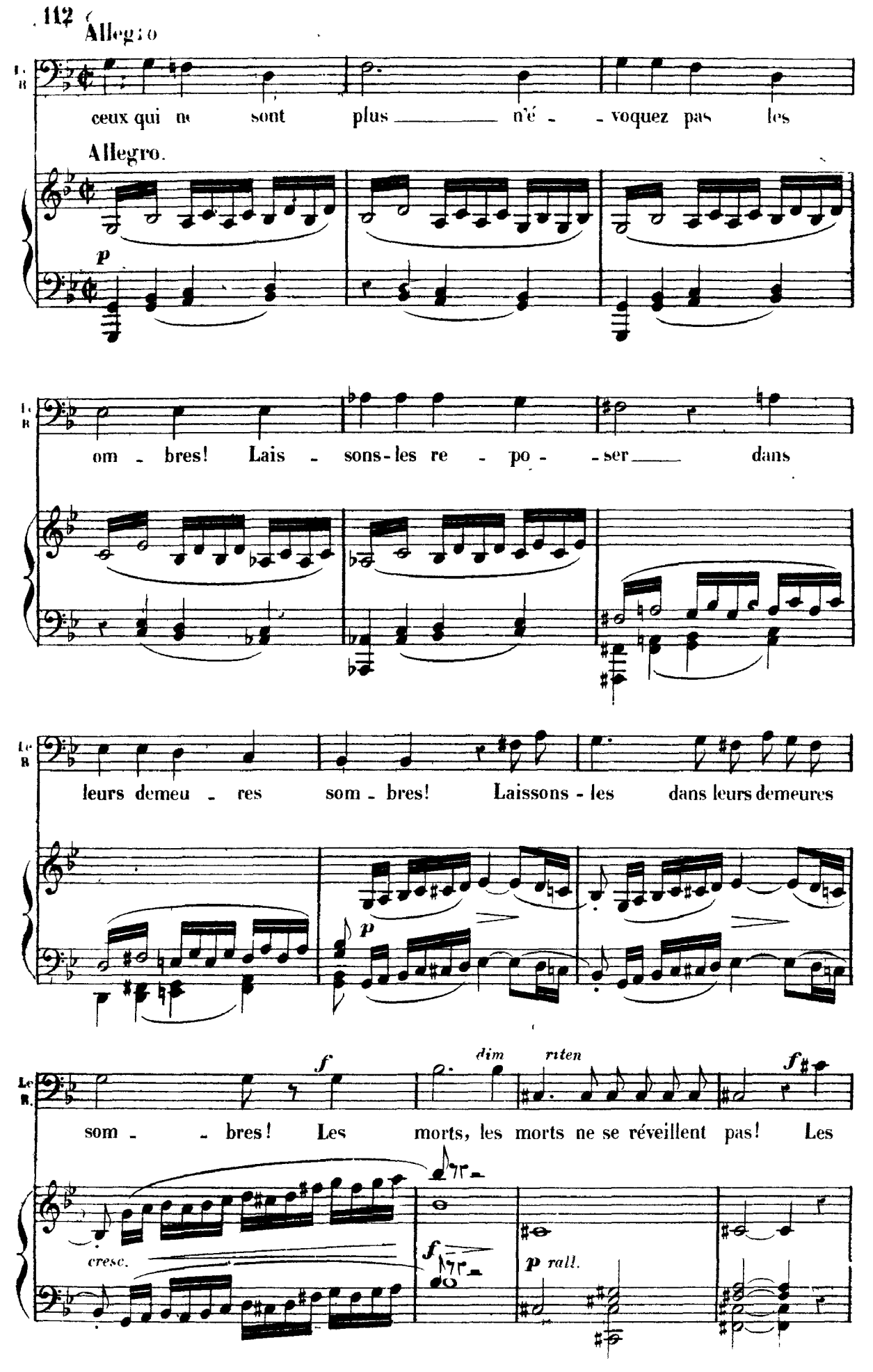


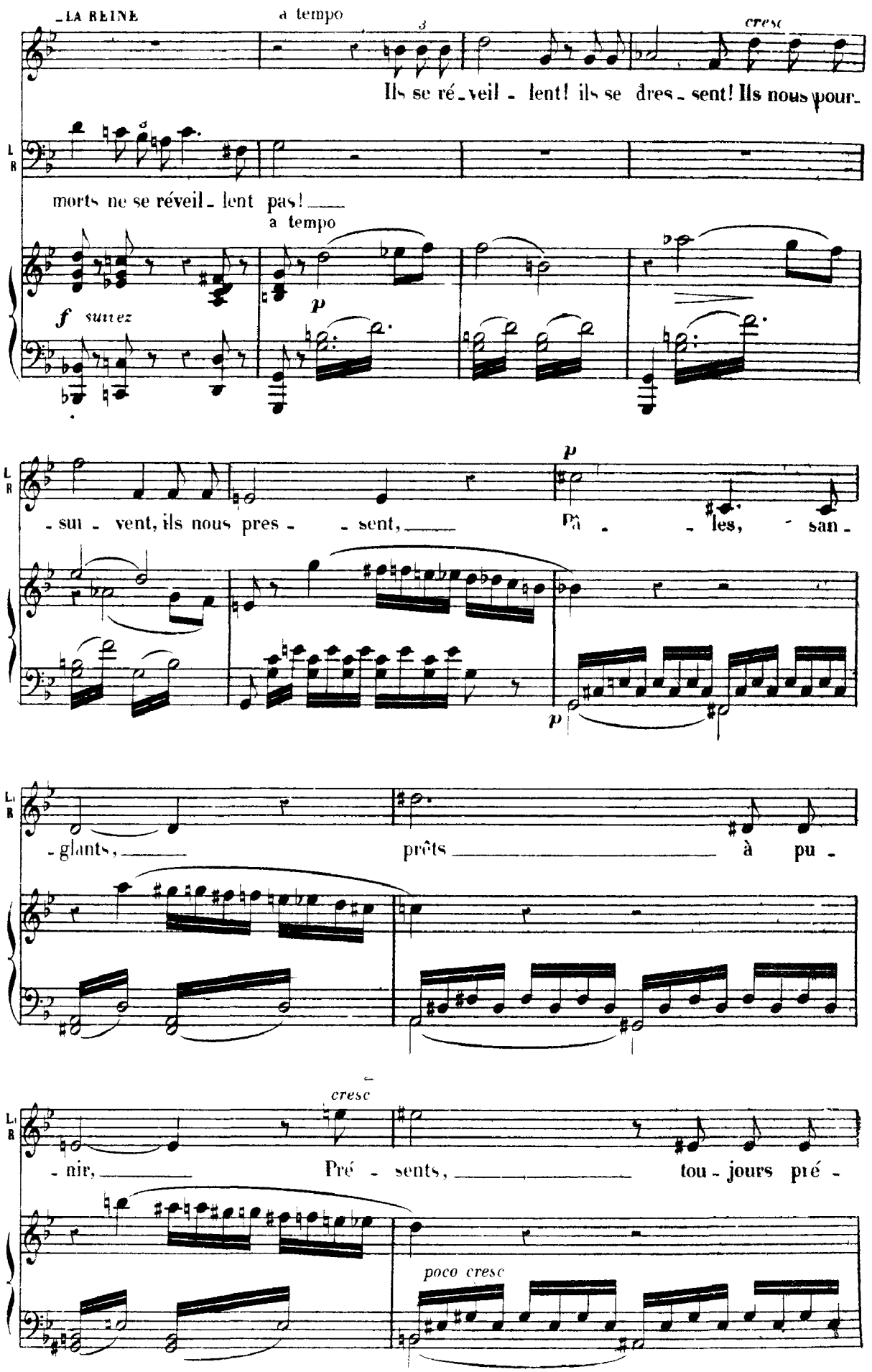
(1) Le Duo qui suit est supprimé à la scène au moyen de cette mesure, on peut aller de C à D

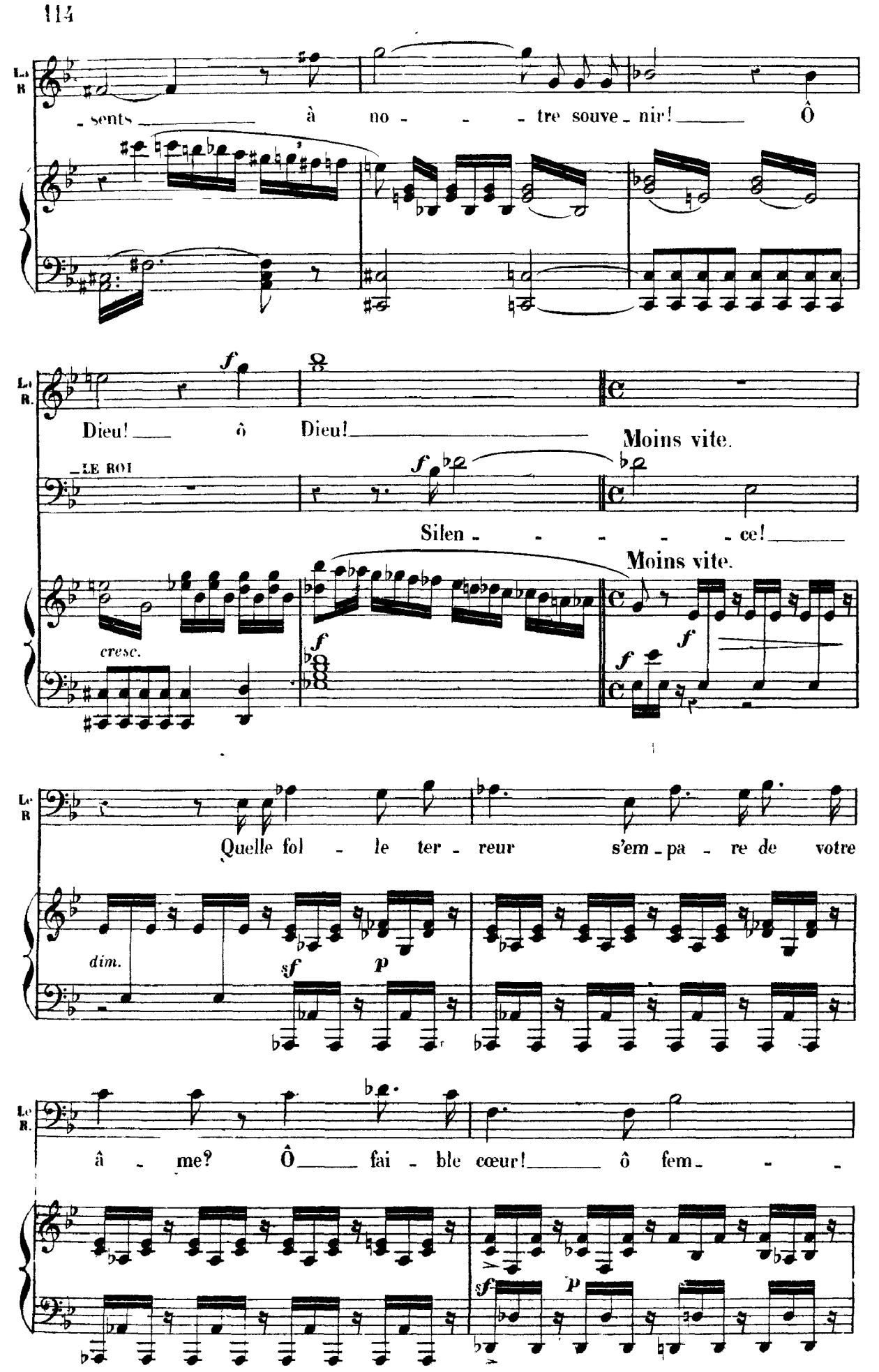

cresc.
f
La R
-té.. Dont le ressouve-nir me poursuit et m'ac-ca-
p
cresc
f
riten.
La R
-ble! Me poursuit et m'acca- - - ble! Et moi?..
-LE ROI.
Il ne sait rien vous dis-je!
p suivez.
mf
La R
Ai-je pu l'oublier ce passé plein d'effroi?
La R.
Tel qu'à son heu-re su-prê- -me, Sous l'é-trein- -te de la
p

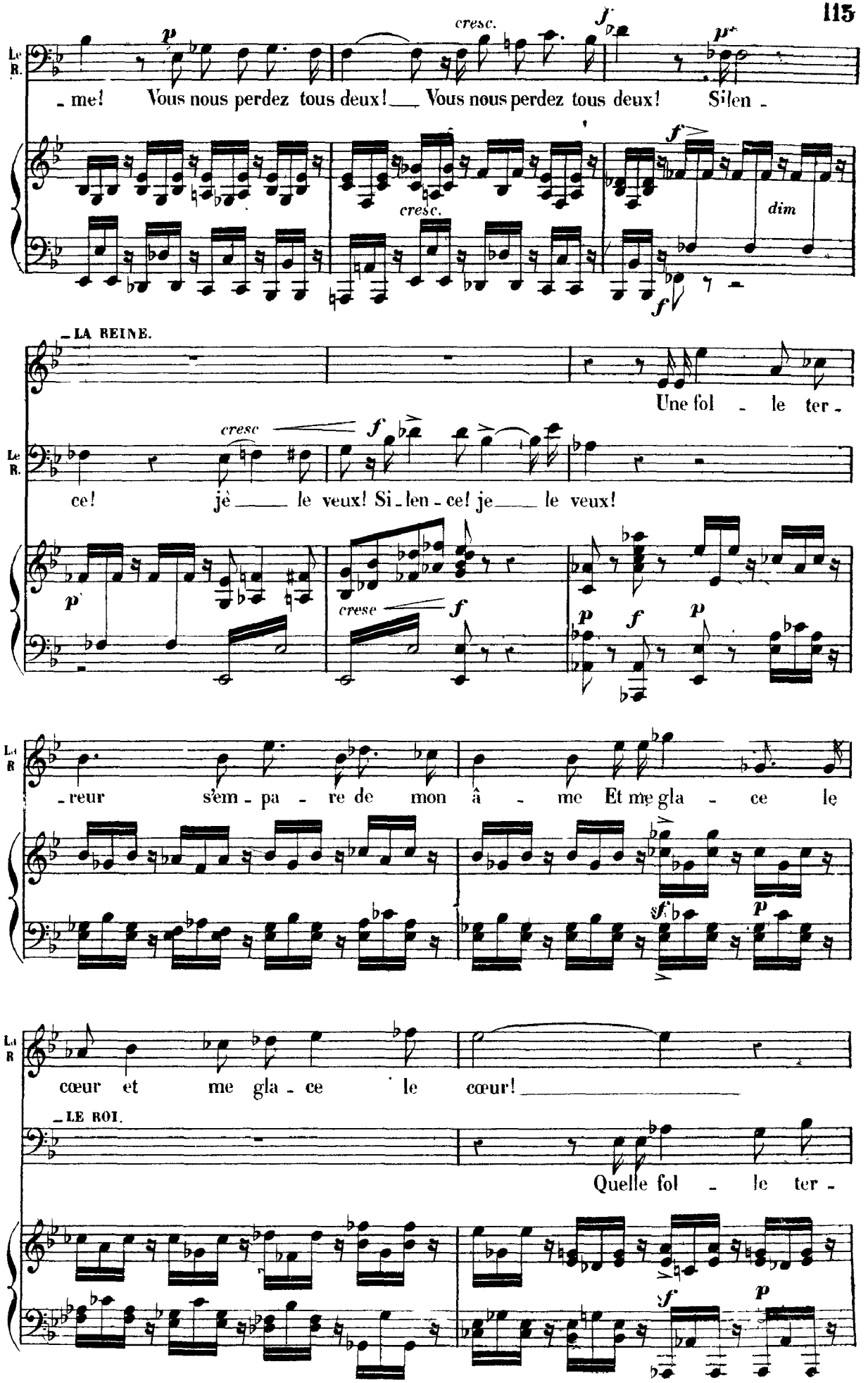

La B
mort,
p
Je l'ai vu devant nous par un dernier ef-
3
La B
-fort Se dresser mena-cant, menaçant et blê- - -me, Tel en-
La B
sempre cresc
-cor je le vois, tel en-cor je le
La B
f
vois!
p
Toujours mena-
LE ROI.
f
Rei-ne parlez plus bas! parlez plus bas!
f
dim.
p
p

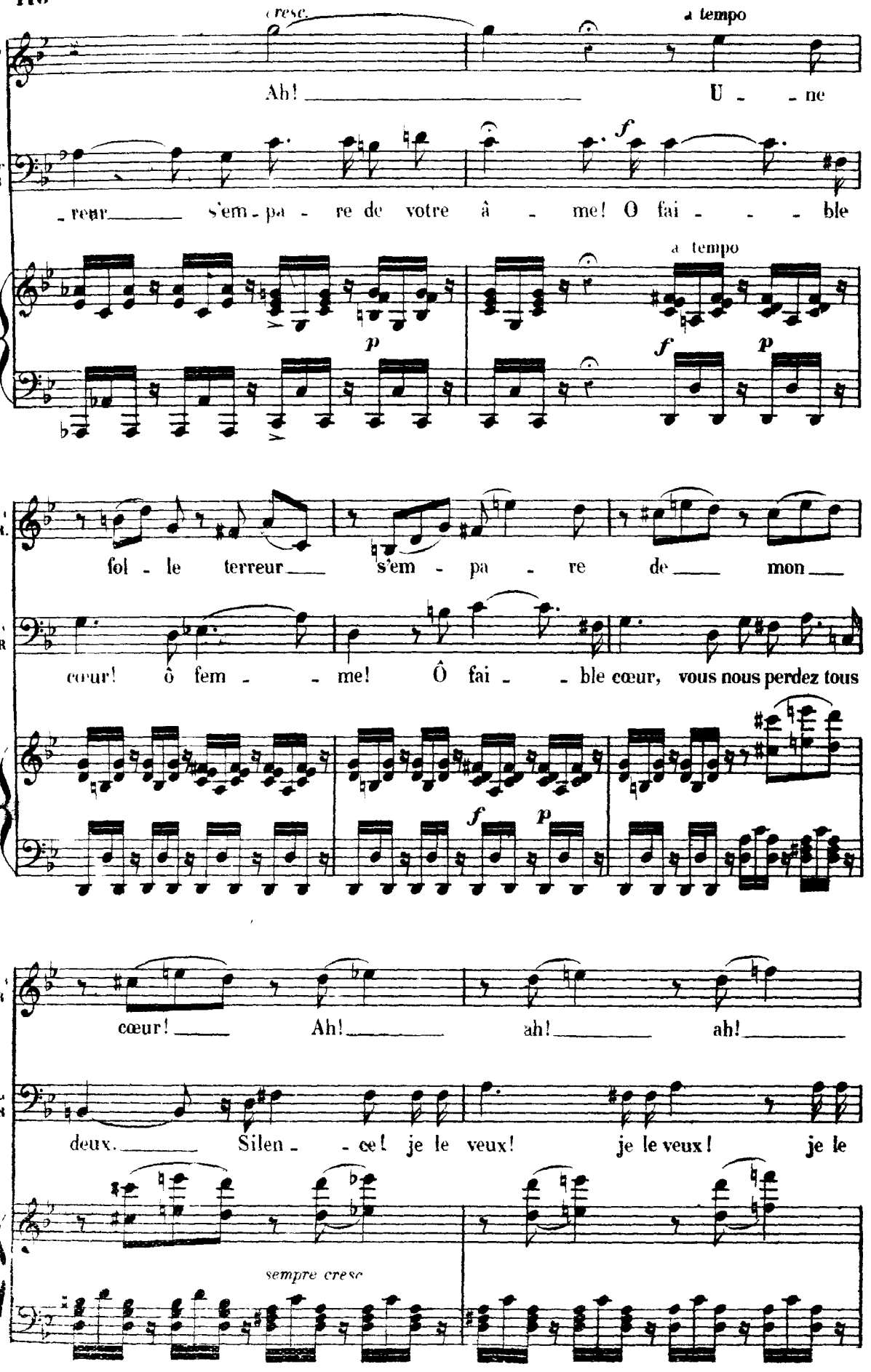

cresc
f
-çant et blê - me, tel encor je le vois! je le
p
par - lez plus bas! par - lez plus bas!
vois! Toujours mena - çant! je le vois! je le
sf
Rei - - - ne,
cresc.
vois!
p
parlez plus bas! De
f
p

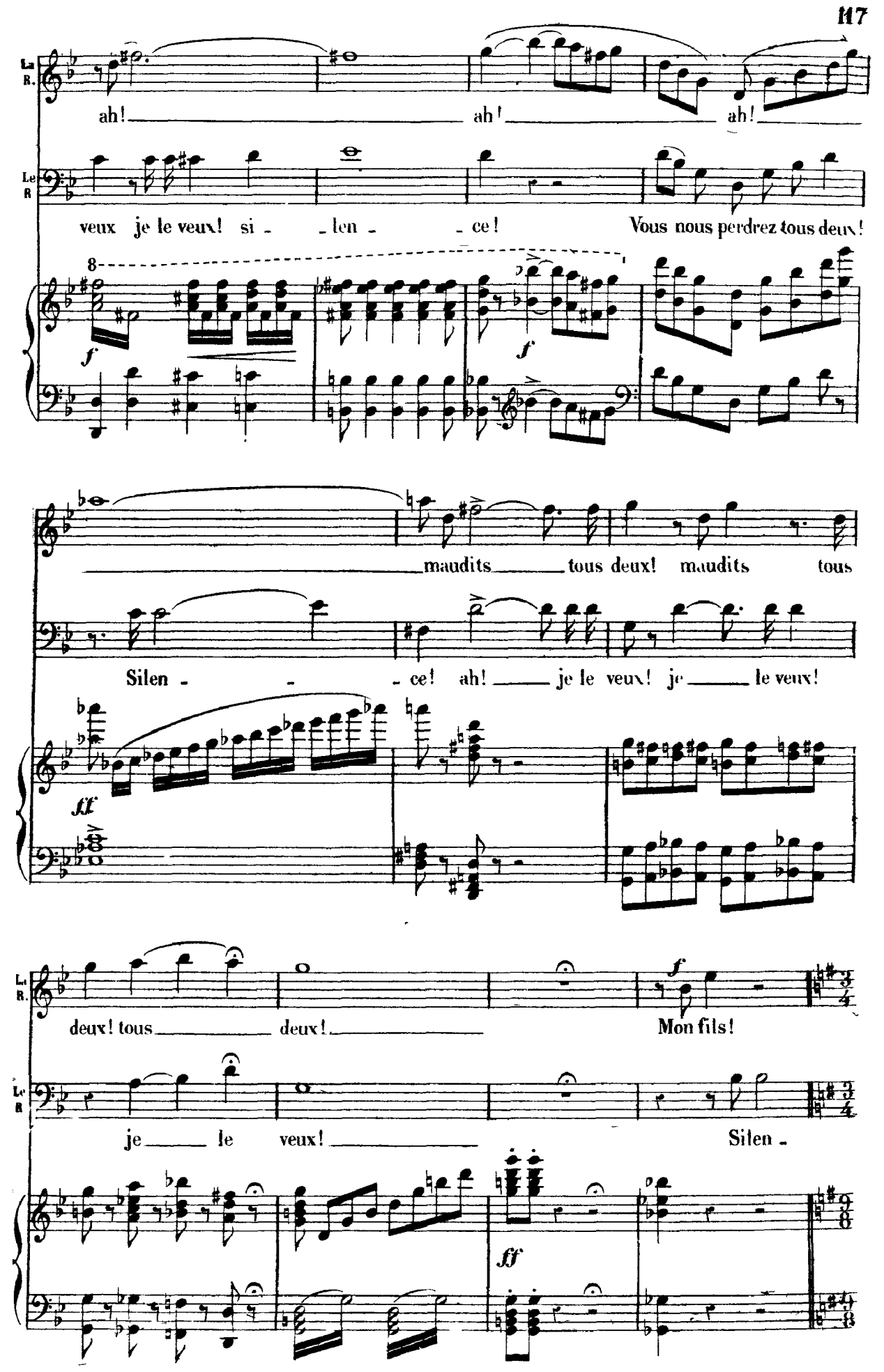

Allegro
L. B.
ceux qui ne sont plus n'é - voquez pas les
Allegro.
p
L. B.
om - bres! Lais - sons-les re - po - ser dans
Le B
leurs demeu - res som - bres! Laissons - les dans leurs demeures
p
f
dim
riten
Le B.
som - bres! Les morts, les morts ne se réveillent pas! Les
f
cresc.
f
p rall.


LA REINE
a tempo
cresc
Ils se ré - veil - lent! ils se dres - sent! Ils nous pour -
morts ne se réveil - lent pas!
a tempo
f suivez
p
- sui - vent, ils nous pres - - sent,
p
Pâ - - les, san -
p
- glants,
prêts à pu -
cresc
- nir,
Pré - sents,
tou - jours pré -
poco cresc


sents à no - - - tre souve - nir! Ô
Dieu! ô Dieu!
Moins vite.
LE ROI
Silen - - - - - ce!
Moins vite.
cresc.
Quelle fol - le ter - reur s'em - pa - re de votre
dim.
â - me? Ô fai - ble cœur! ô fem - -

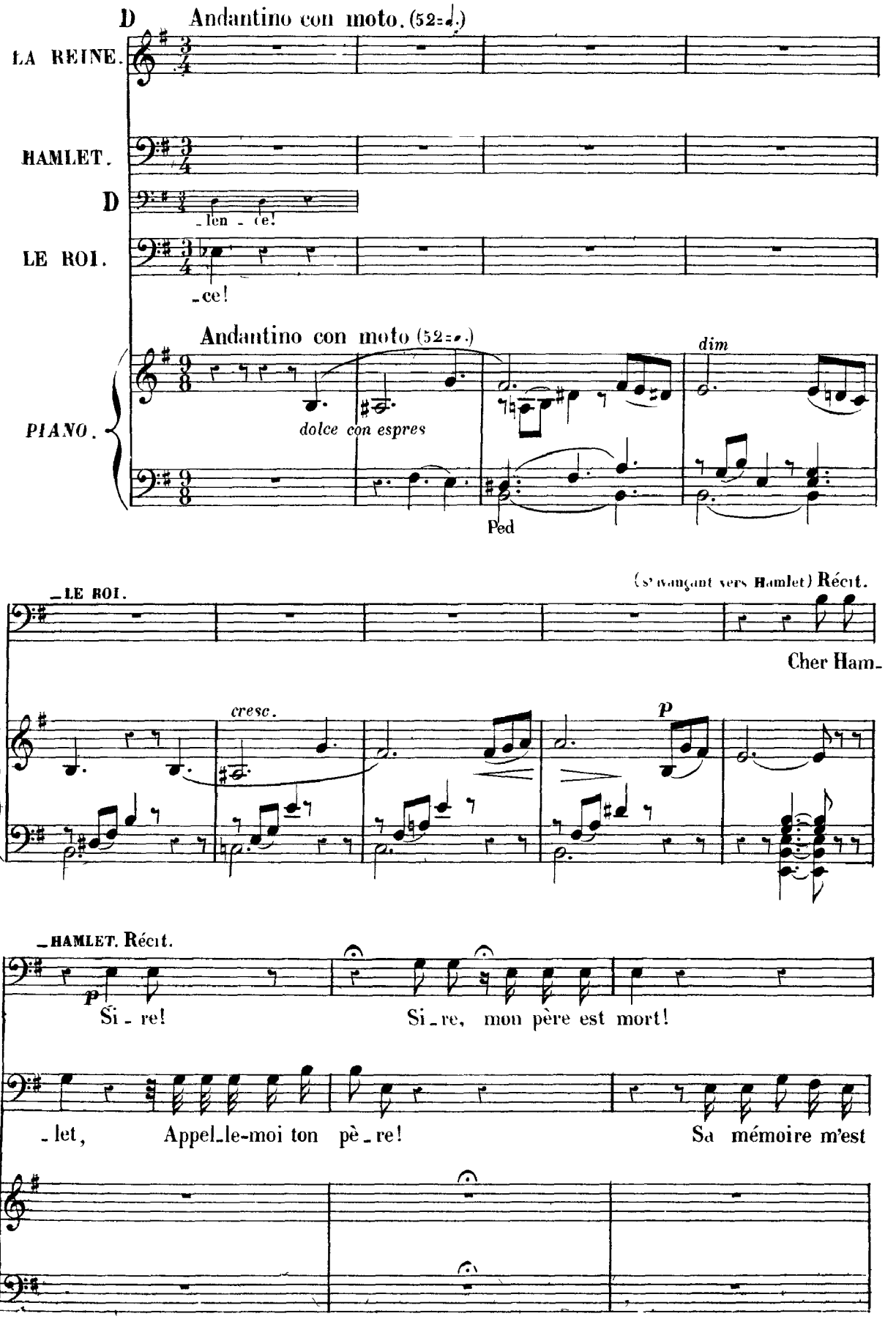

Le R.
p
cresc.
f
p
me! Vous nous perdez tous deux! Vous nous perdez tous deux! Si len -
cresc.
f
dim
f
LA REINE.
Une fol - le ter -
Le R.
cresc
f
ce! jè le veux! Si - len - ce! je le veux!
p
cresc
f
p
f
p
La R
reur s'em - pa - re de mon â - me Et me gla - ce le
sf
p
La R
cœur et me gla - ce le cœur!
LE ROI.
Quelle fol - le ter -
f
p

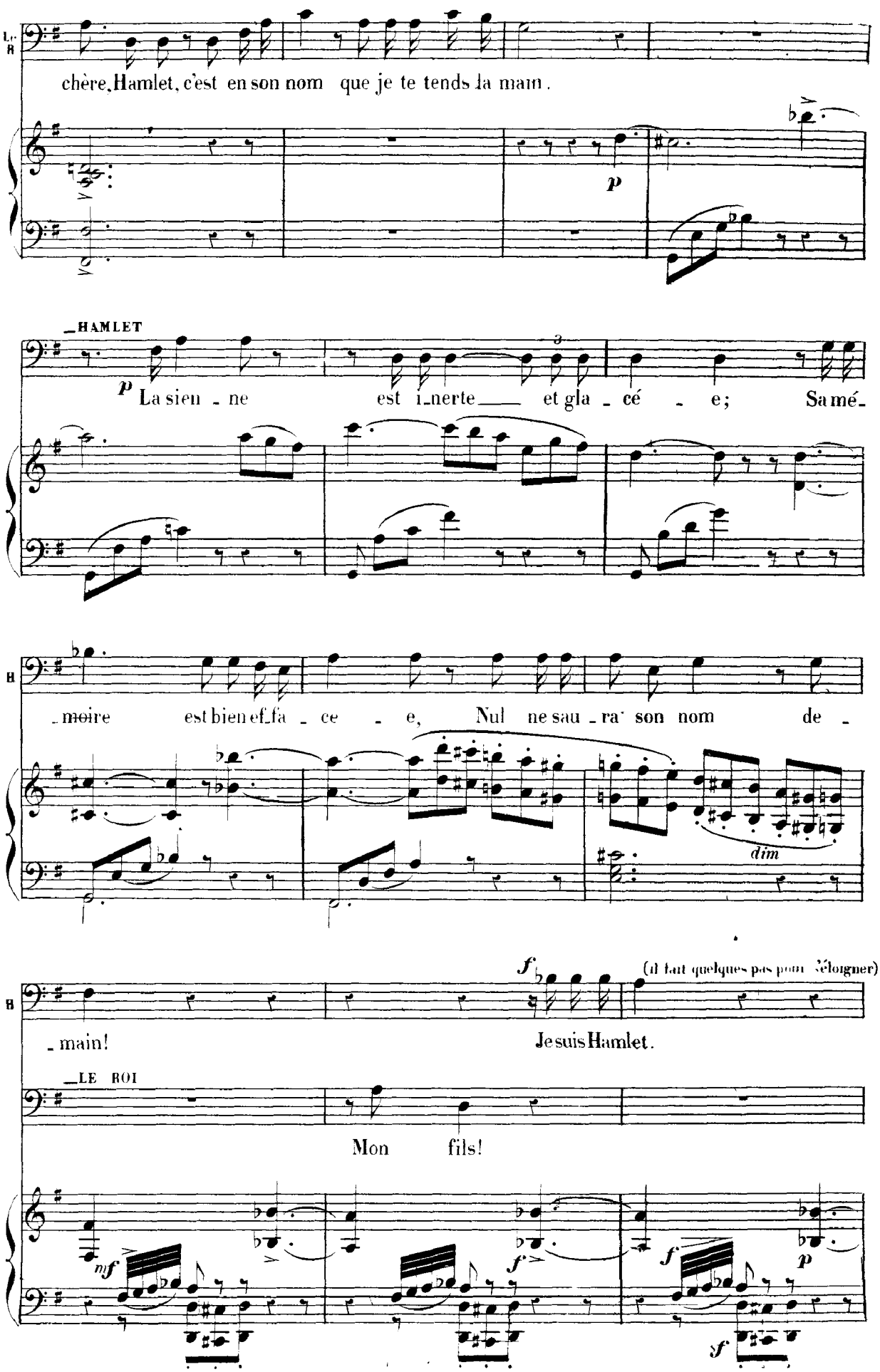

cresc.
a tempo
Ah! U - ne
- reur s'em - pa - re de votre â - me! O fai - - - ble
a tempo
fol - le terreur s'em - pa - re de mon
cœur! ô fem - - me! Ô fai - - ble cœur, vous nous perdez tous
cœur! Ah! ah! ah!
deux. Silen - - ce! je le veux! je le veux! je le
sempre cresc

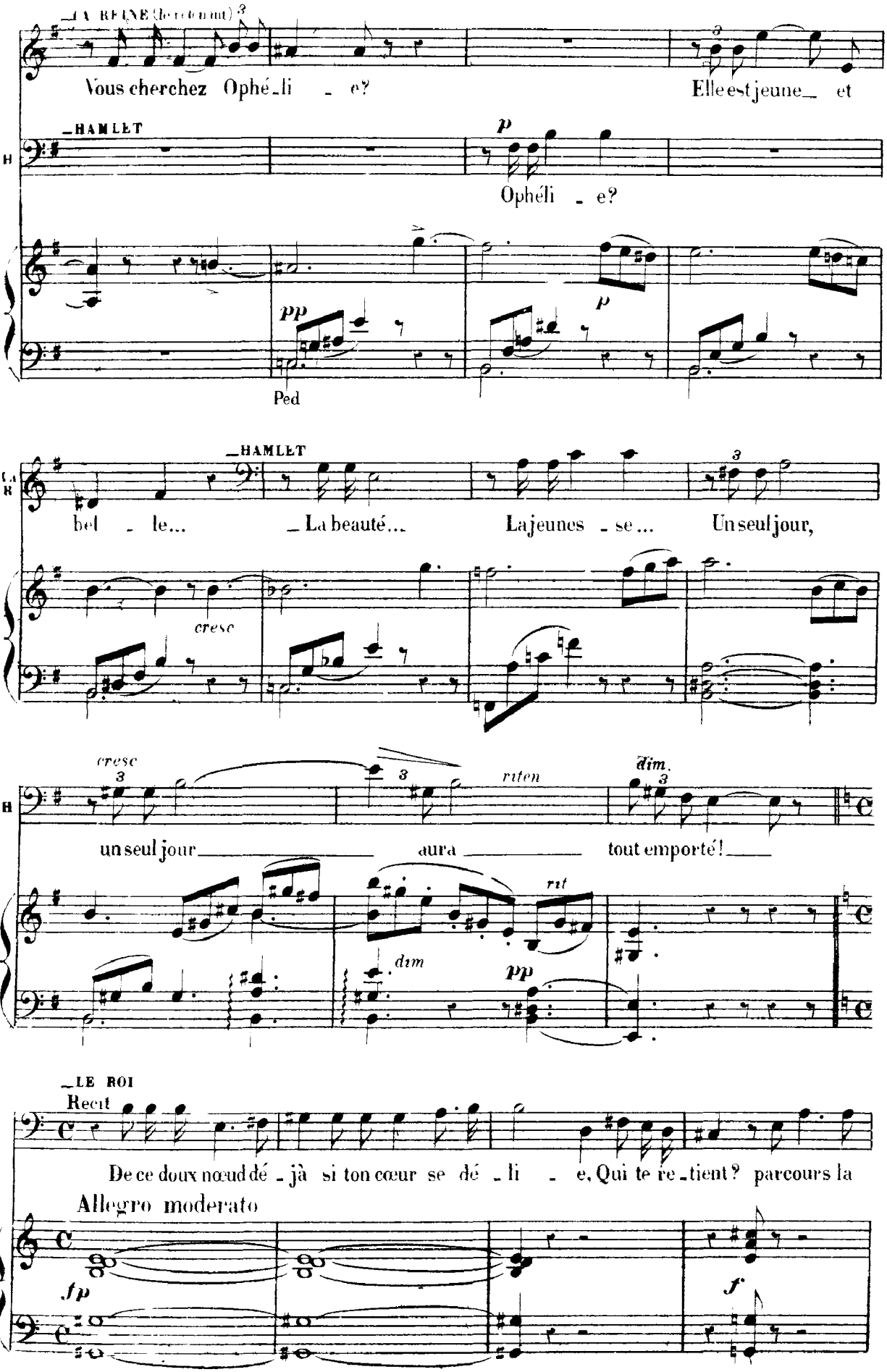

La R.
ah! ah! ah!
Le R
veux je le veux! si - len - ce! Vous nous perdrez tous deux!
8
f
f
maudits tous deux! maudits tous
Silen - ce! ah! je le veux! je le veux!
ff
La R.
deux! tous deux! Mon fils!
Le R
je le veux! Silen -
ff

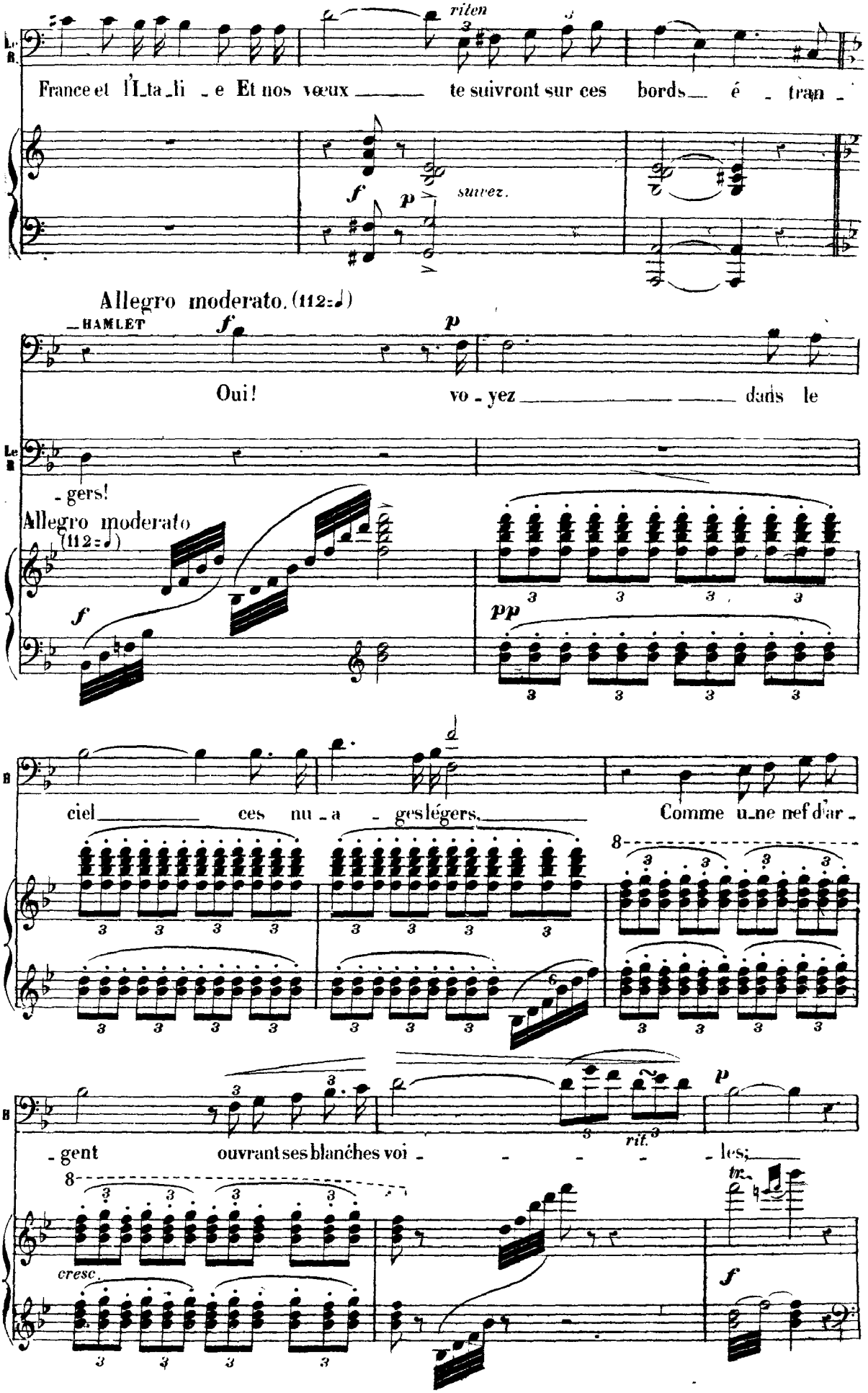
N° 8 (bis)

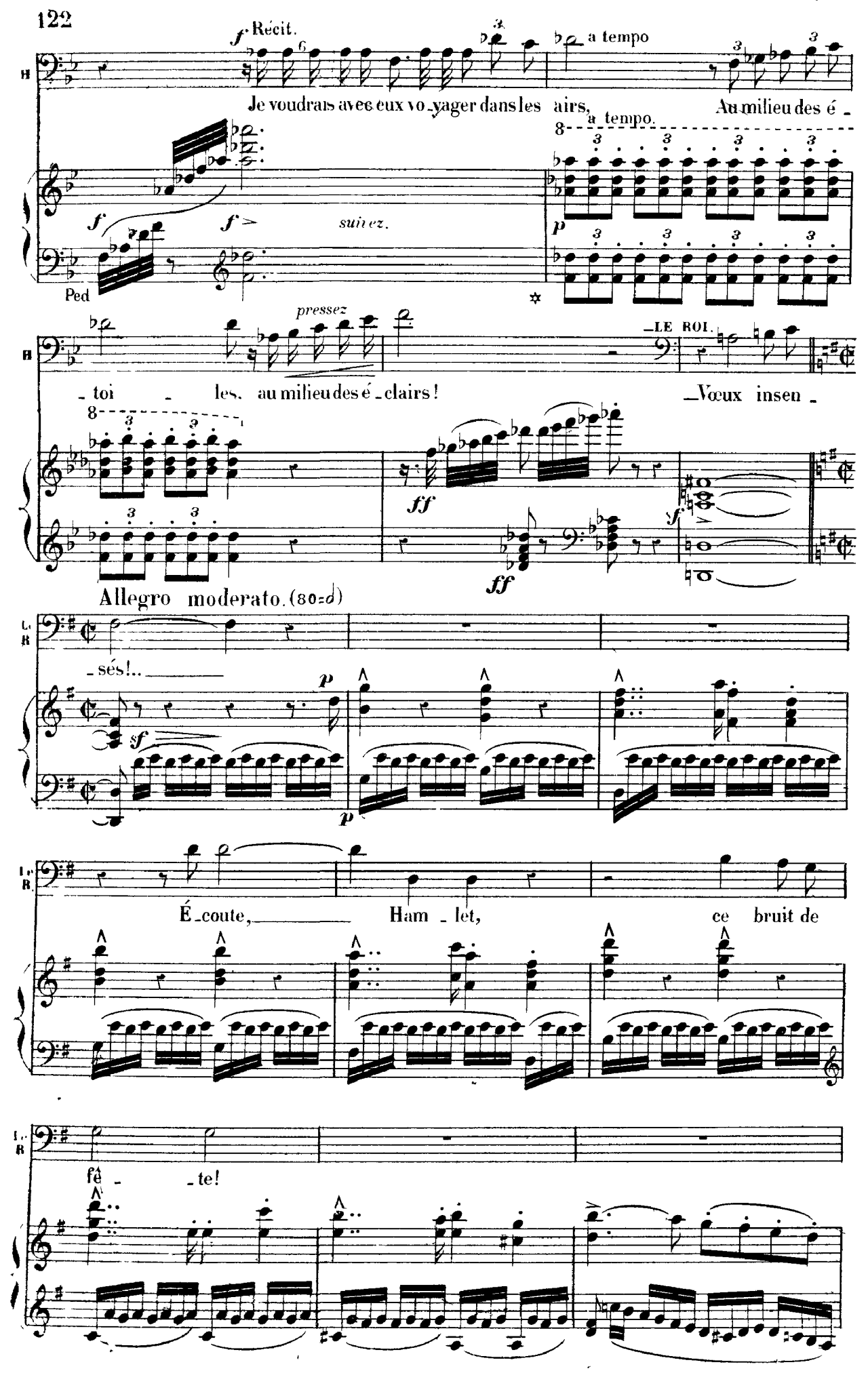
SCÈNE.

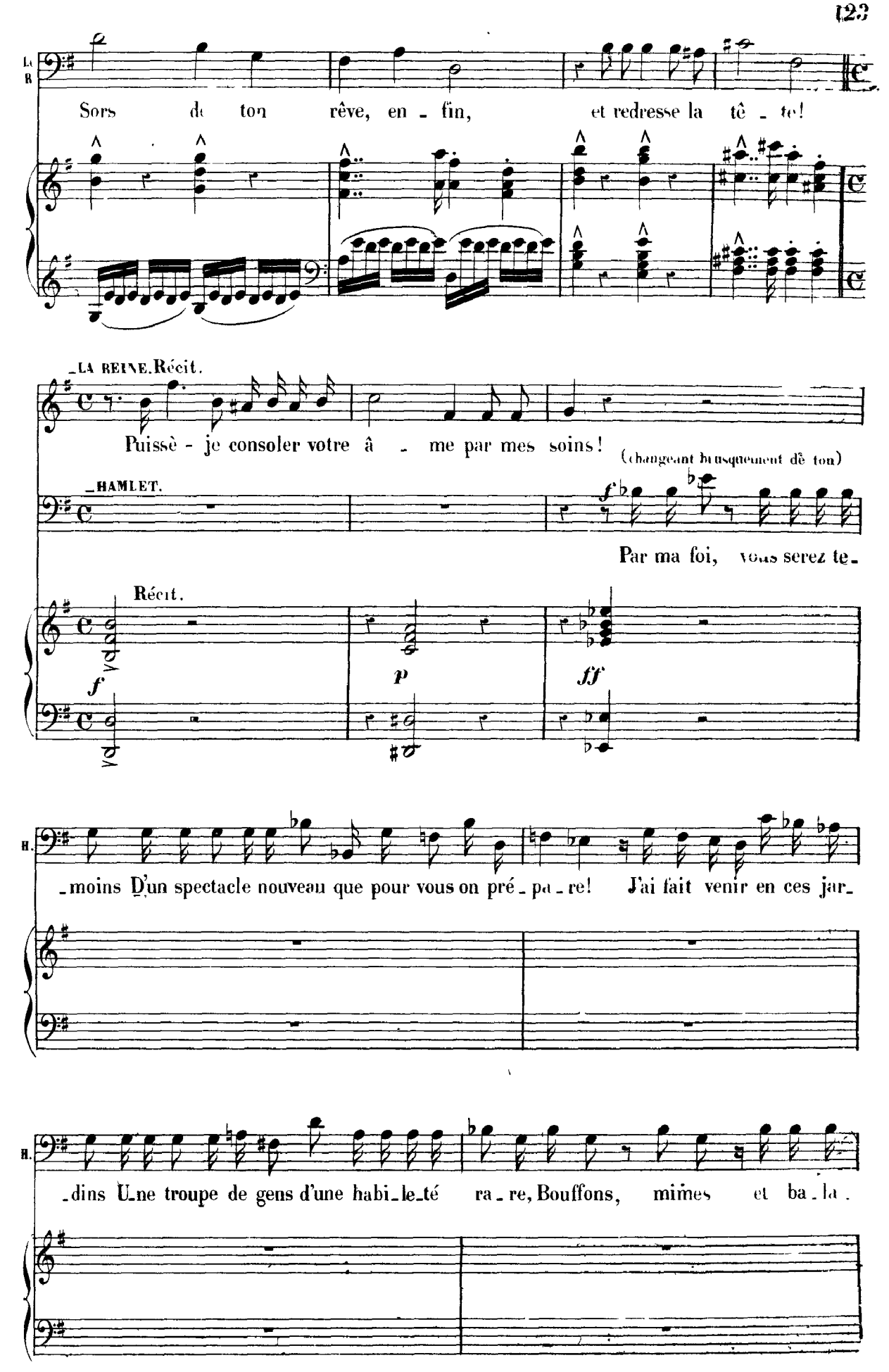

D
Andantino con moto. (52=♩.)
LA REINE.
HAMLET.
D
len - ce!
LE ROI.
-ce!
Andantino con moto (52=♩.)
dim
PIANO.
dolce con espres
Ped
(s'avançant vers Hamlet) Récit.
-LE ROI.
Cher Ham-
cresc.
p
-HAMLET. Récit.
p
Si - re!
Si - re, mon père est mort!
- let,
Appel-le-moi ton pè - re!
Sa mémoire m'est

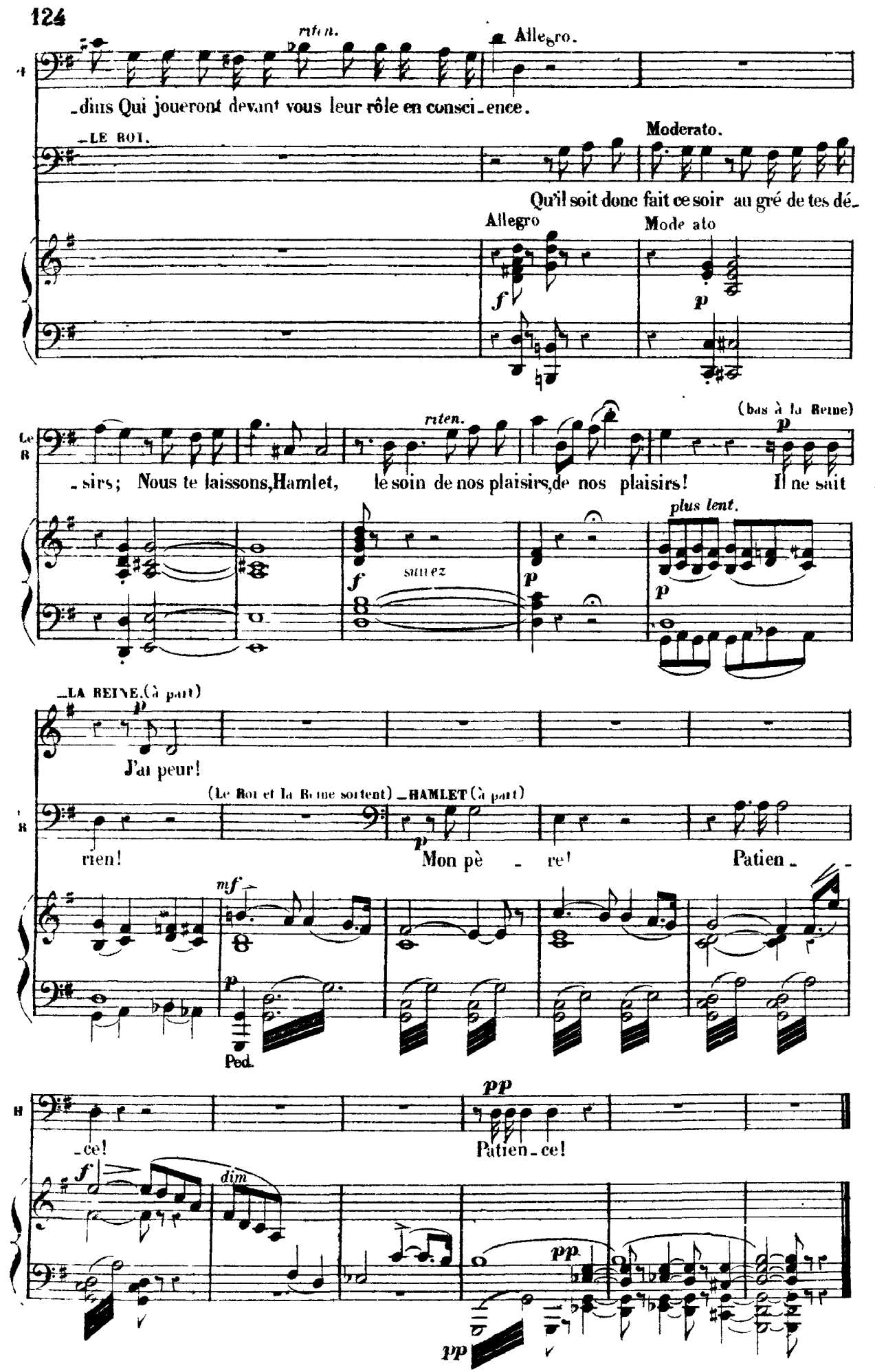

chère, Hamlet, c'est en son nom que je te tends la main.
p
HAMLET
p La sien - ne est i_nerte et gla - cé - e; Sa mé-
- moire est bien ef_fa - ce - e, Nul ne sau - ra son nom de -
dim
f
(il fait quelques pas pour s'éloigner)
- main! Je suis Hamlet.
LE ROI
Mon fils!
mf
f
f
p
f


LA REINE (le retenant)
Vous cherchez Ophé_li _ e? Elle est jeune_ et
HAMLET
Ophéli _ e?
Ped
bel _ le... _La beauté... La jeunes _ se... Un seul jour,
cresc
un seul jour aura tout emporté!
riten
dim.
rit
dim
LE ROI
Recit
De ce doux nœud dé _ jà si ton cœur se dé _ li _ e, Qui te re_tient? parcours la
Allegro moderato

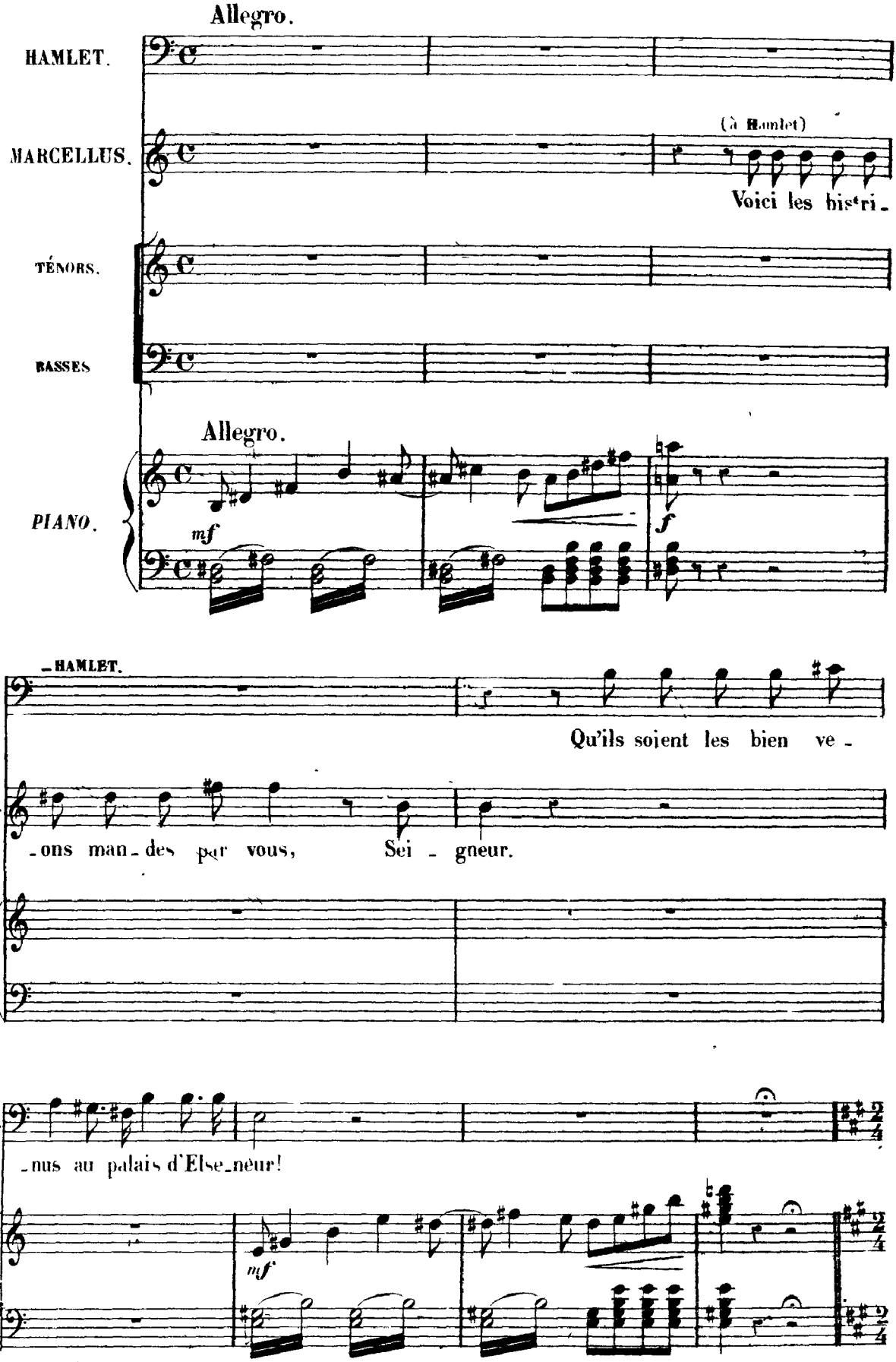

riten
France et l'Ita_li _e Et nos vœux _____ te suivront sur ces bords__ é _ tran _
f
p
suivez.
Allegro moderato. (112=♩)
HAMLET
f
p
Oui! vo _ yez _____ dans le
_ gers!
Allegro moderato
(112=♩)
f
pp
ciel _____ ces nu _ a _ ges légers. _____ Comme u_ne nef d'ar _
_ gent ouvrant ses blanches voi _ _ _ _ _ les;
rit.
p
cresc.
tr
f


f Récit.
a tempo
Je voudrais avec eux voyager dans les airs,
Au milieu des é-
a tempo.
f
f>
suivez.
p
Ped
pressez
-toi - les, au milieu des é-clairs!
LE ROI.
-Vœux insen-
ff
ff
f
Allegro moderato. (80=d)
-sés!..
sf
p
p
É-coute,
Ham-let,
ce bruit de
fê-te!


Sors de ton rêve, en - fin, et redresse la tê - te!
LA REINE. Récit.
Puissè - je consoler votre â - me par mes soins!
(changeant brusquement de ton)
HAMLET.
Par ma foi, vous serez te -
Récit.
f
p
ff
H.
- moins D'un spectacle nouveau que pour vous on pré - pa - re! J'ai fait venir en ces jar -
H.
- dins Une troupe de gens d'une habi - le - té ra - re, Bouffons, mimes et ba - la -


rit en.
Allegro.
-dins Qui joueront devant vous leur rôle en consci-ence.
-LE ROI.
Moderato.
Qu'il soit donc fait ce soir au gré de tes dé-
Allegro
Mode ato
-sirs; Nous te laissons, Hamlet, le soin de nos plaisirs, de nos plaisirs! Il ne sait
riten.
(bas à la Reine)
plus lent.
suivez
-LA REINE. (à part)
J'ai peur!
(Le Roi et la Reine sortent)
-HAMLET (à part)
rien!
Mon pè - re!
Patien -
Ped.
-ce!
Patien-ce!
dim

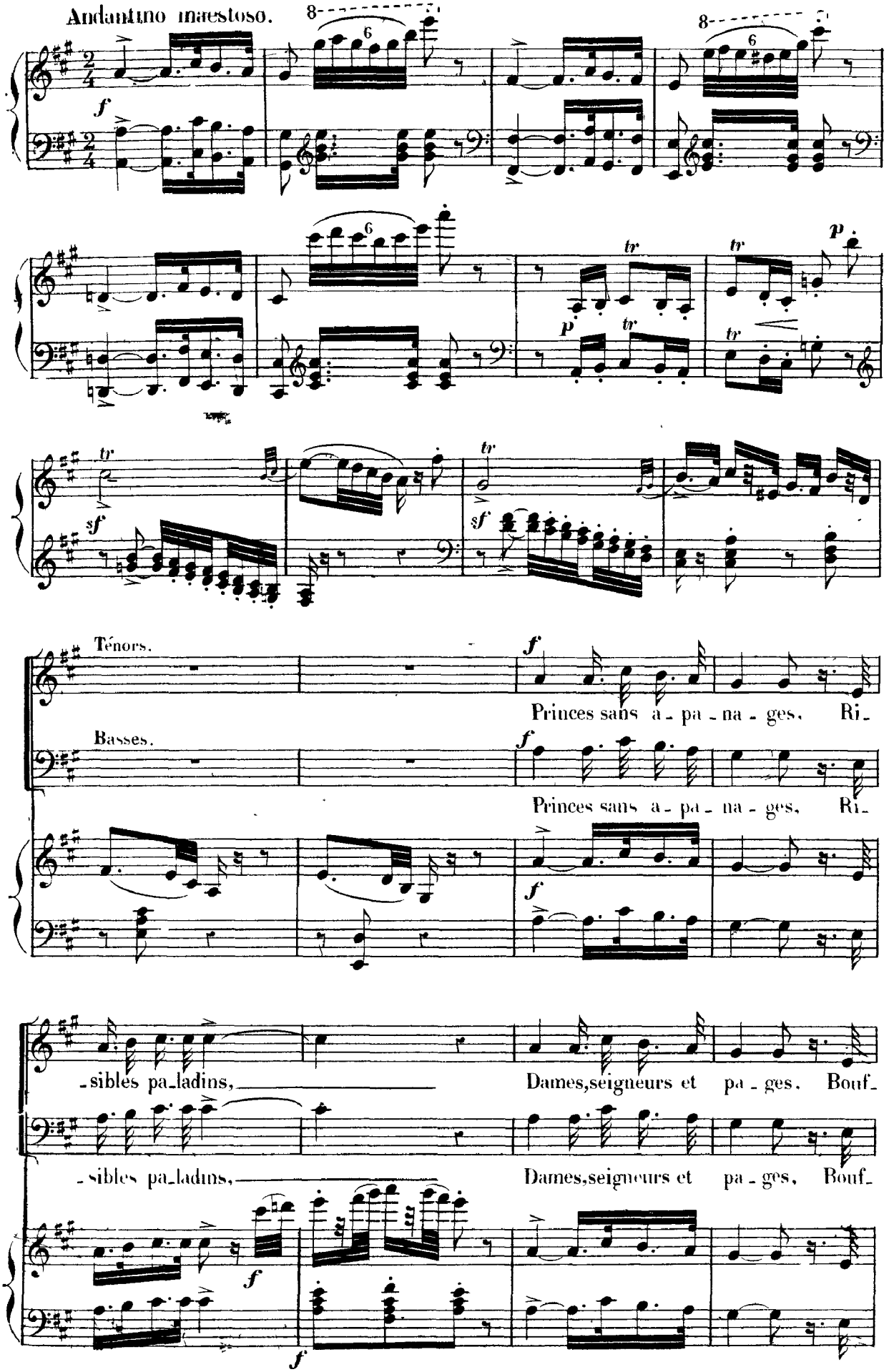
RÉCIT ET CHŒUR DES COMÉDIENS.

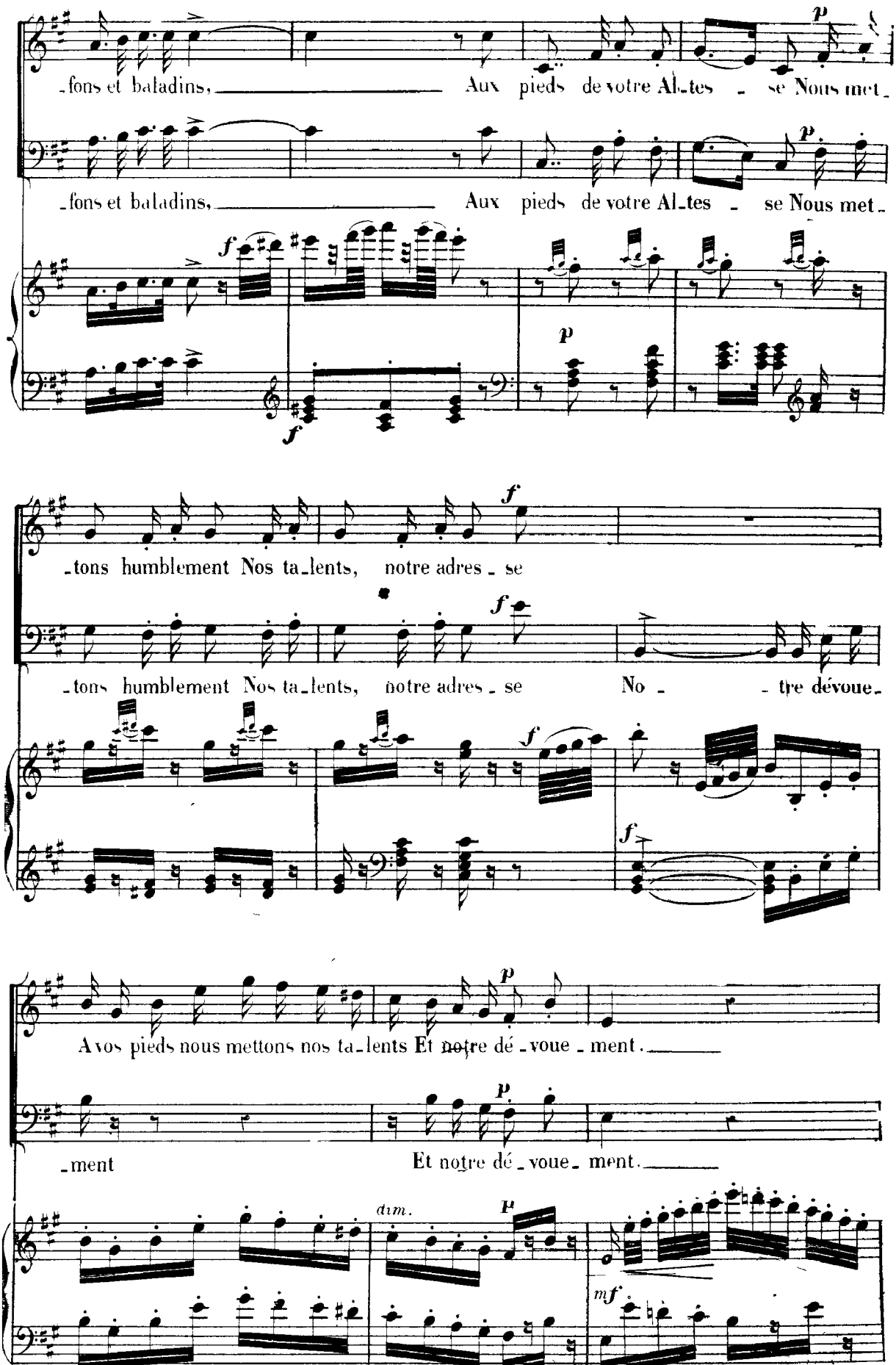


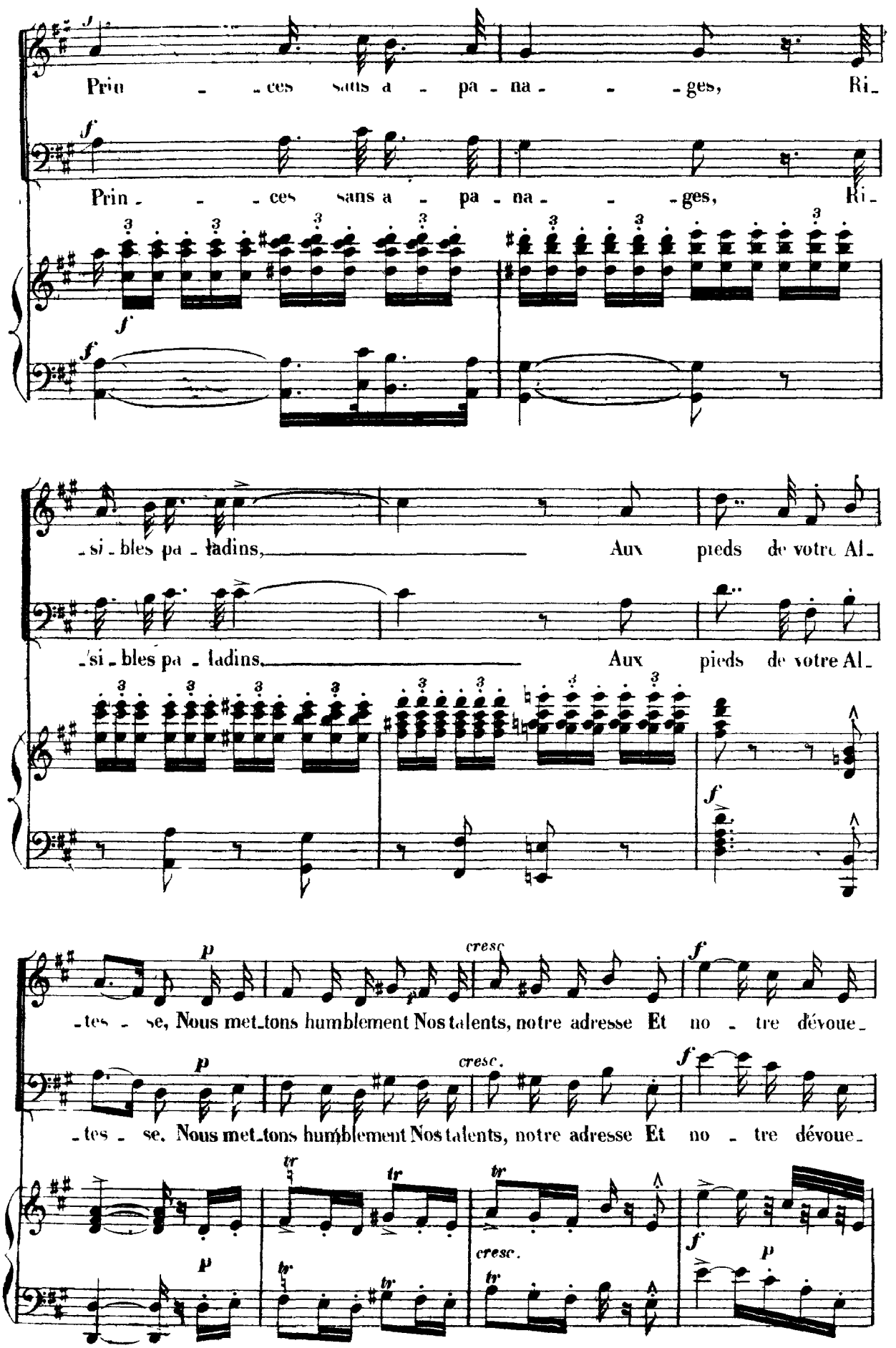
CHŒUR DES COMÉDIENS

(60=♩)

Andantino maestoso.




-fons et baladins, Aux pieds de votre Al-tes - se Nous met-
-fons et baladins, Aux pieds de votre Al-tes - se Nous met-
-tons humblement Nos ta-lents, notre adres - se
-tons humblement Nos ta-lents, notre adres - se No - - tre dévoue-
A vos pieds nous mettons nos ta-lents Et notre dé-voue-ment.
-ment Et notre dé-voue-ment.
dim.
mf


Prin - - ces sans a - pa - na - - - ges, Ri-
Prin - - ces sans a - pa - na - - - ges, Ri-
-si - bles pa - ladins, Aux pieds de votre Al-
-si - bles pa - ladins, Aux pieds de votre Al-
-tes - se, Nous met-tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue-
-tes - se, Nous met-tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue-
cresc.
cresc.

-ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al - tes - - - se, aux pieds de votre Al-

-ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al - tes - - - se, aux pieds de votre Al-

f

-tes- - - se Tout no- - tre dé - voue - ment.

-tes- - - se Tout no- - tre de - voue - ment.

HAMLET (à part, rêvant) Récit

p

C'est en croyant revoir se dresser la vic- time Que plus d'un meurtri-

Moderato.

pp

p

H

(aux Comédiens)

-er a confessé son crime Voici ce que j'attends de vous secondez-

f

H. moi... La Reine est inqui_ète et son fils extra_va_ _gue.. Pour amu_ser la

Récit.

mf *p* *p*

H. cour et distraire le Roi, Vous nous jouerez ce soir le meurtre de Gon_za_gue! Je vous di_

H. _rai l'instant de ver_ser le poi_son.... Et vous n'au_rez qu'a sui_vre ma le_

Andantino.

mesuré. *pp*

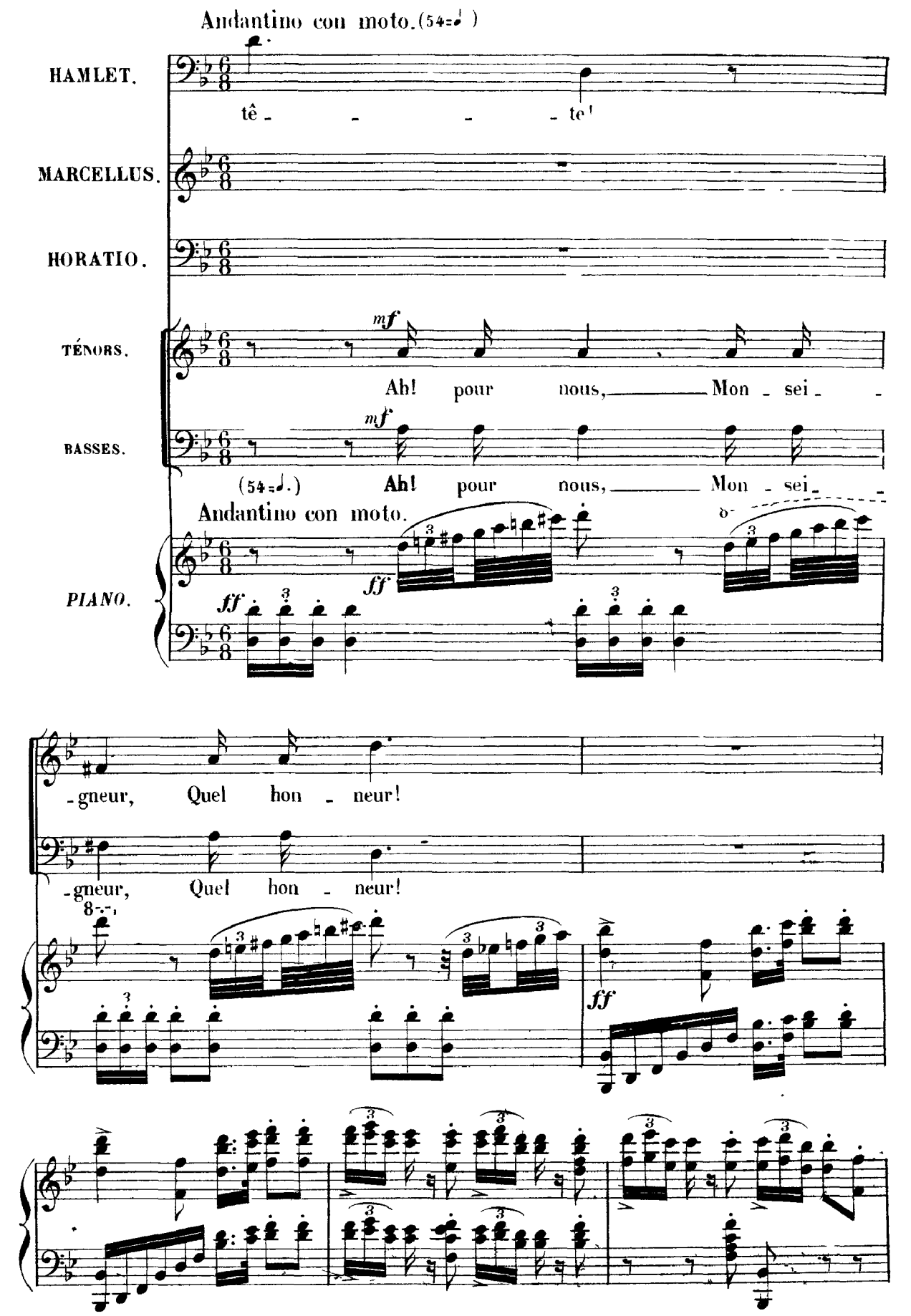
H. _çon En attendant, soyez en fê_te! Bu_vez! riez! chantez! holà!

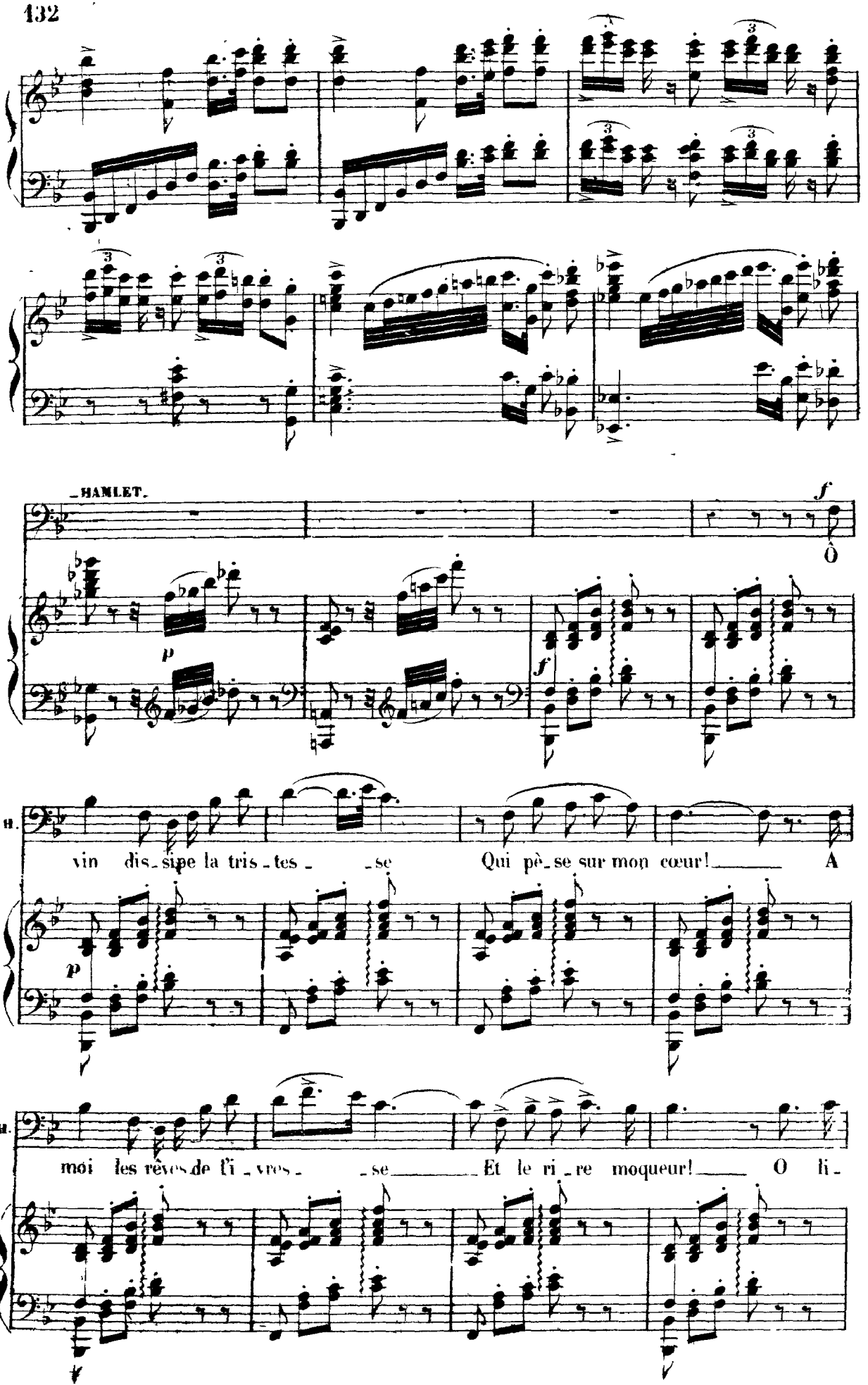
Allegro.

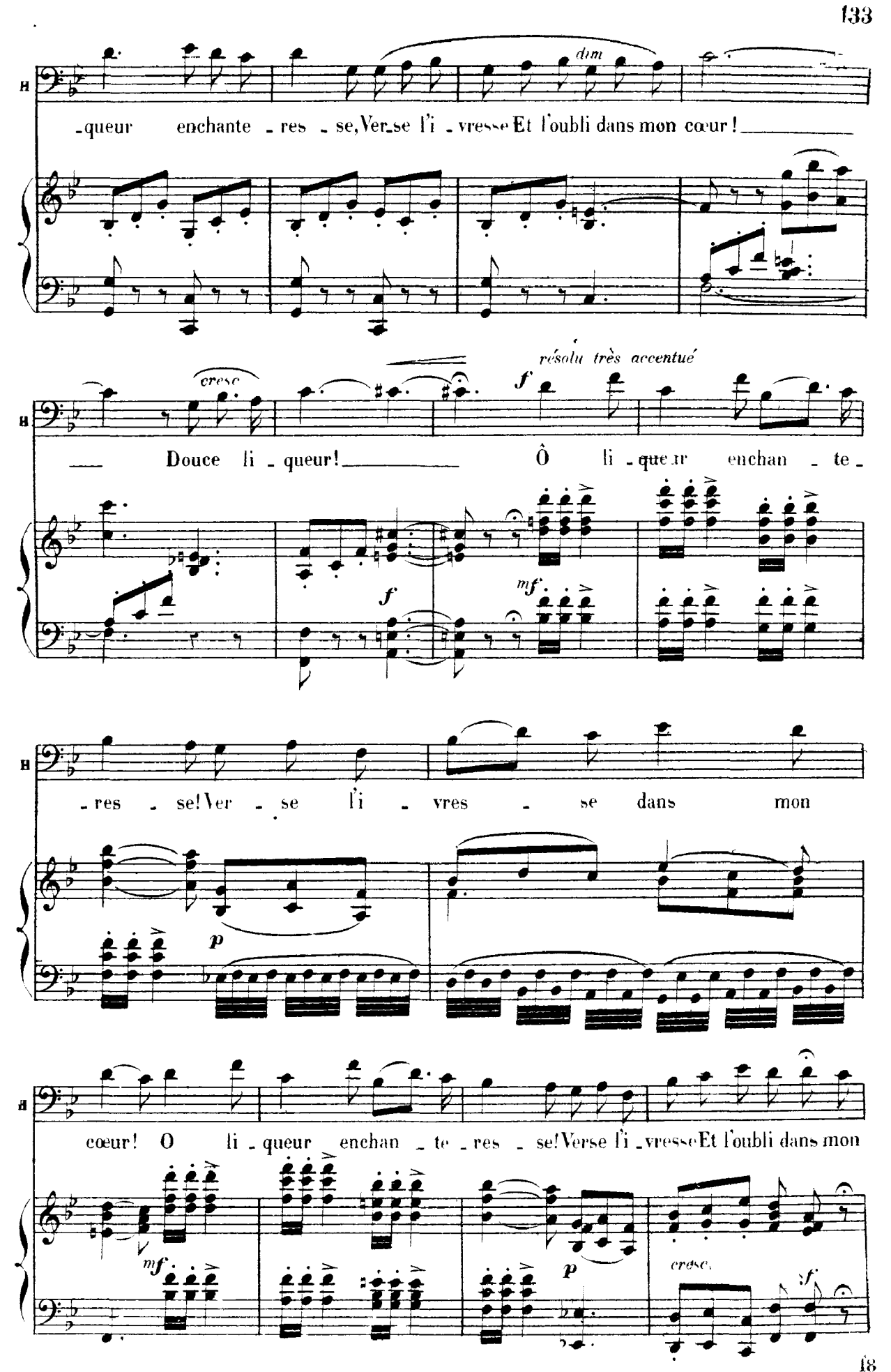
f *f* *f*

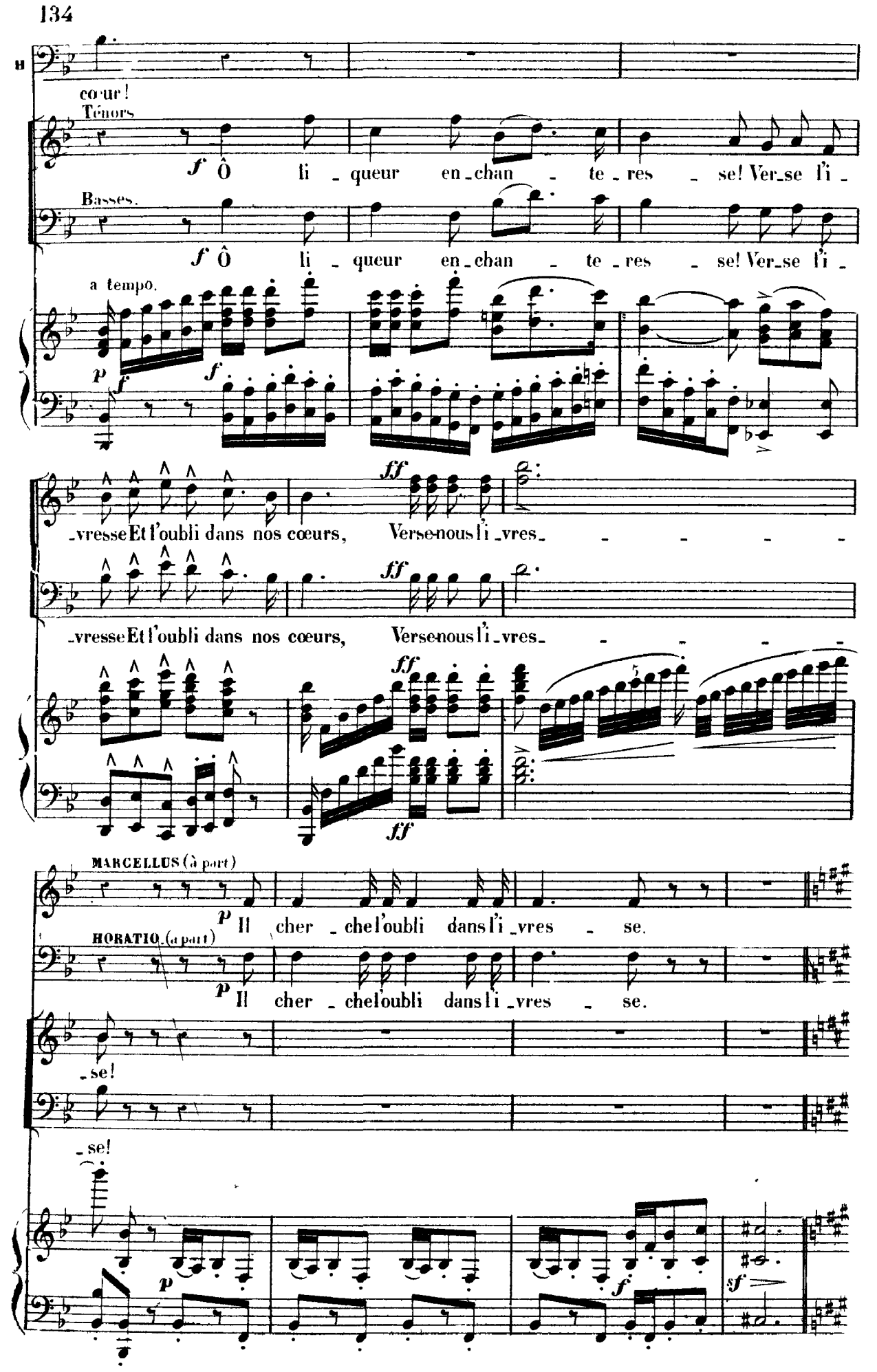
H. Pa_ges, du vin! Hors de là, mes a_mis, tout est faux! tout est vain! Moi-mê_me je vous tiendrai

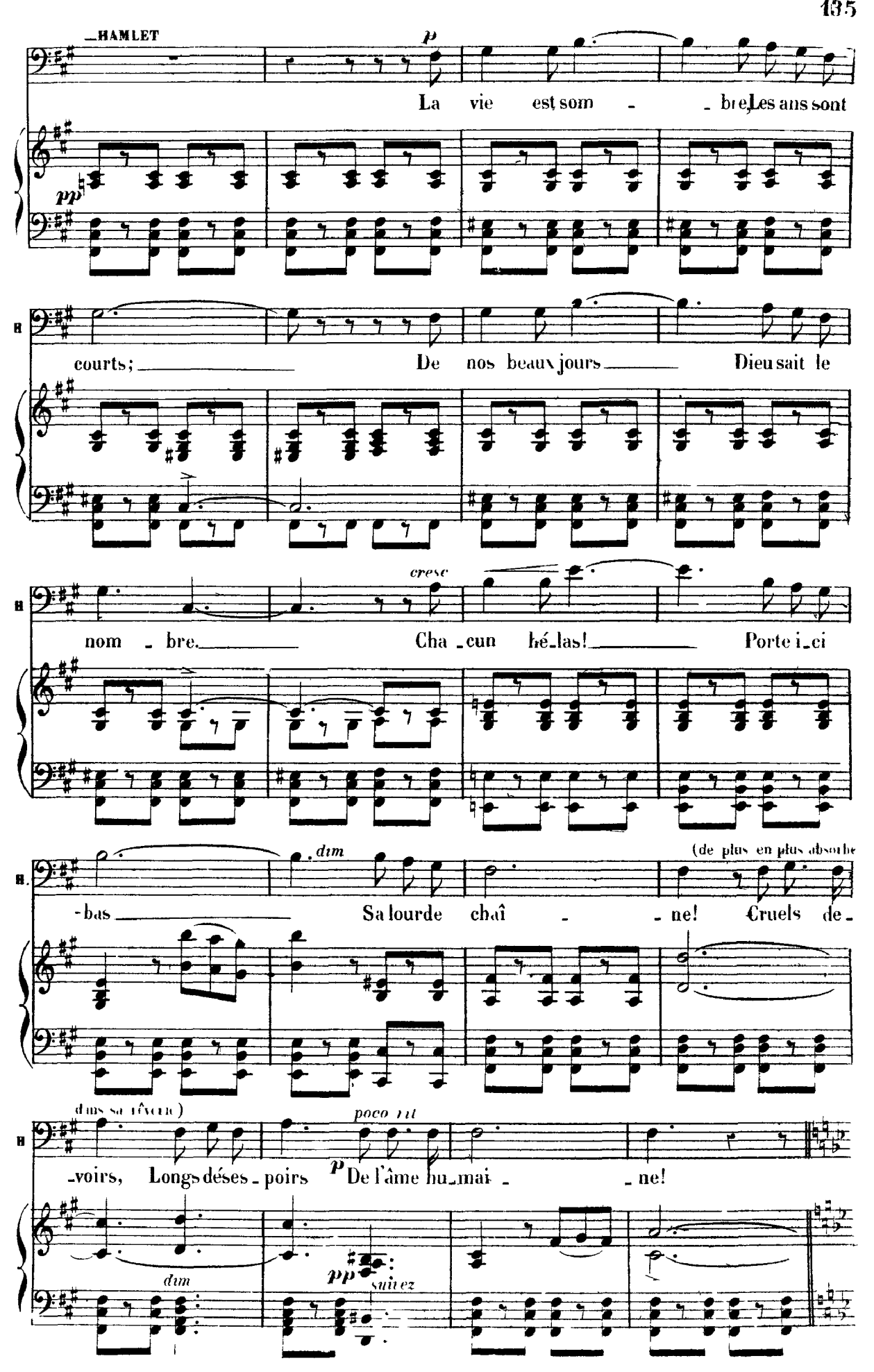
CHANSON BACHIQUE.

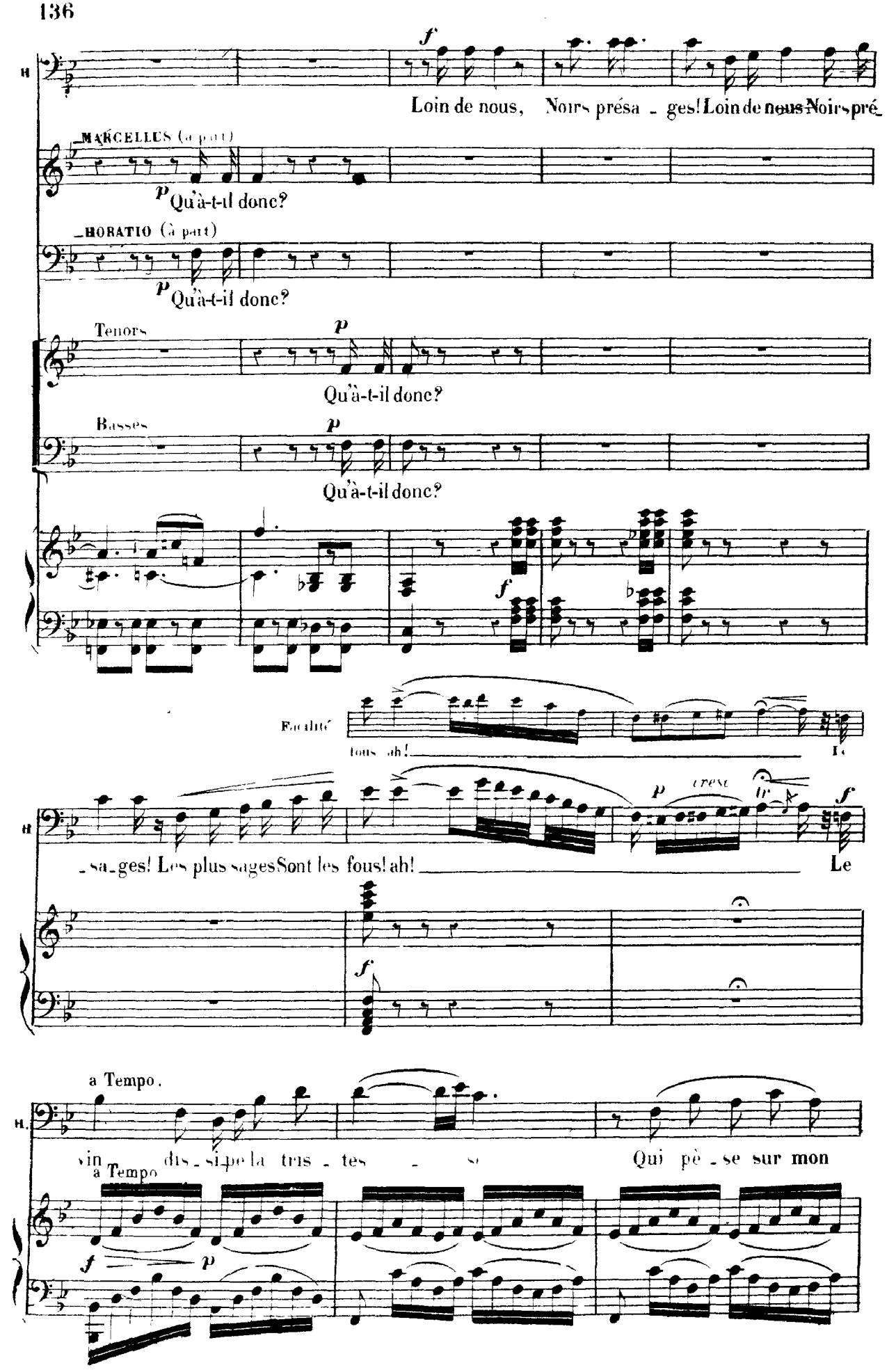


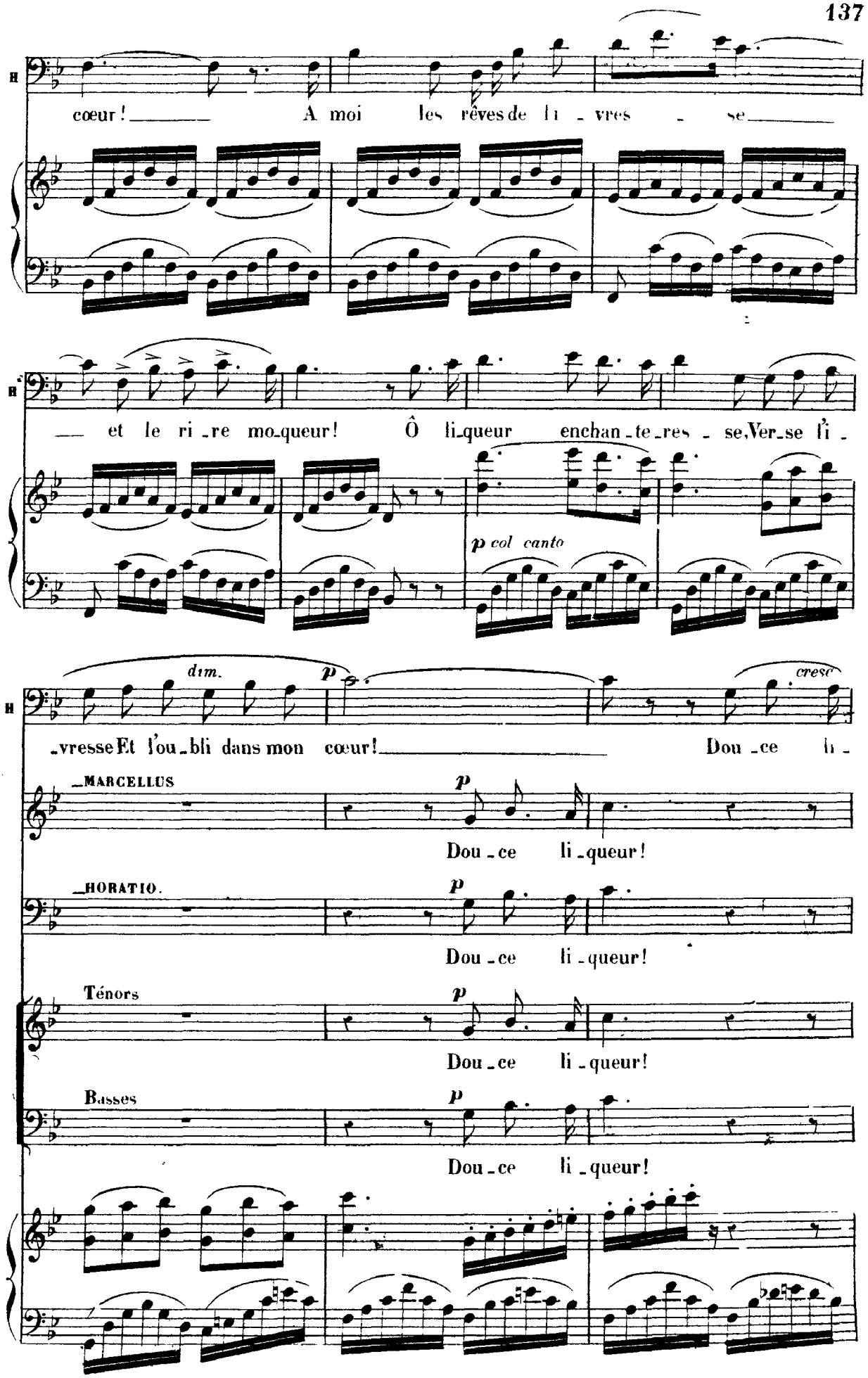

HAMLET.
f
Ô
p
f
H.
vin dis_sipe la tris_tes_ _se Qui pè_se sur mon cœur! A
p
H.
moi les rêves de l'i_vres_ _se Et le ri_re moqueur! O li_


dim
-queur enchante - res - se, Ver-se l'i - vresse Et l'oubli dans mon cœur!
cresc
résolu très accentué
f
Douce li - queur!
Ô li - queur enchan - te -
f
mf
- res - se! Ver - se l'i - vres - se dans mon
p
cœur! O li - queur enchan - te - res - se! Verse l'i - vresse Et l'oubli dans mon
mf
p
cresc
f


cœur!
Ténors
f Ô li - queur en - chan - te - res - se! Ver - se l'i -
Basses.
f Ô li - queur en - chan - te - res - se! Ver - se l'i -
a tempo.
p f f
- vresse Et l'oubli dans nos cœurs, Verse-nous l'i - vres - - - - -
ff
- vresse Et l'oubli dans nos cœurs, Verse-nous l'i - vres - - - - -
ff
ff
MARCELLUS (à part)
p Il cher - che l'oubli dans l'i - vres - se.
HORATIO (à part)
p Il cher - che l'oubli dans l'i - vres - se.
- se!
- se!
p
f
sf


HAMLET
p
La vie est som - bre, Les ans sont
pp
courts; De nos beaux jours Dieu sait le
cresc
nom - bre. Cha - cun hé - las! Porte i - ci
dim
(de plus en plus absorbé)
- bas Sa lourde chaî - ne! Cruels de -
(dans sa rêverie)
poco rit
- voirs, Longs déses - poirs De l'âme hu - mai - ne!
p
dim
pp
suivez


H
Loin de nous, Noirs présa - ges! Loin de nous Noirs pré-
MARCELLUS (à part)
Qu'à-t-il donc?
HORATIO (à part)
Qu'à-t-il donc?
Tenors
Qu'à-t-il donc?
Basses
Qu'à-t-il donc?
Facilité
tous ah!
Le
H
- sa - ges! Les plus sages Sont les fous! ah!
Le
a Tempo.
H.
vin dis - si pe la tris - tes - se
Qui pè - se sur mon
a Tempo


cœur! A moi les rêves de li - vres - se
et le ri - re mo-queur! Ô li-queur enchan - te - res - se, Ver-se l'i -
p col canto
dim.
p
cresc
-vresse Et l'ou-bli dans mon cœur! Dou - ce li -
MARCELLUS
p
Dou - ce li - queur!
HORATIO.
p
Dou - ce li - queur!
Ténors
p
Dou - ce li - queur!
Basses
p
Dou - ce li - queur!

resolu très accentué.

H

-queur. Ô li-queur enchan-te-res-se. Ver-se l'i-

-vres-se dans mon cœur! Ô li-queur enchan-te-

a Tempo.

-res-se! Verse l'i-vresse Et l'oubli dans mon cœur!

—MARCELLUS

Ô li-queur enchan-te-

—HORATIO.

Ô li-queur enchan-te-

Ténors.

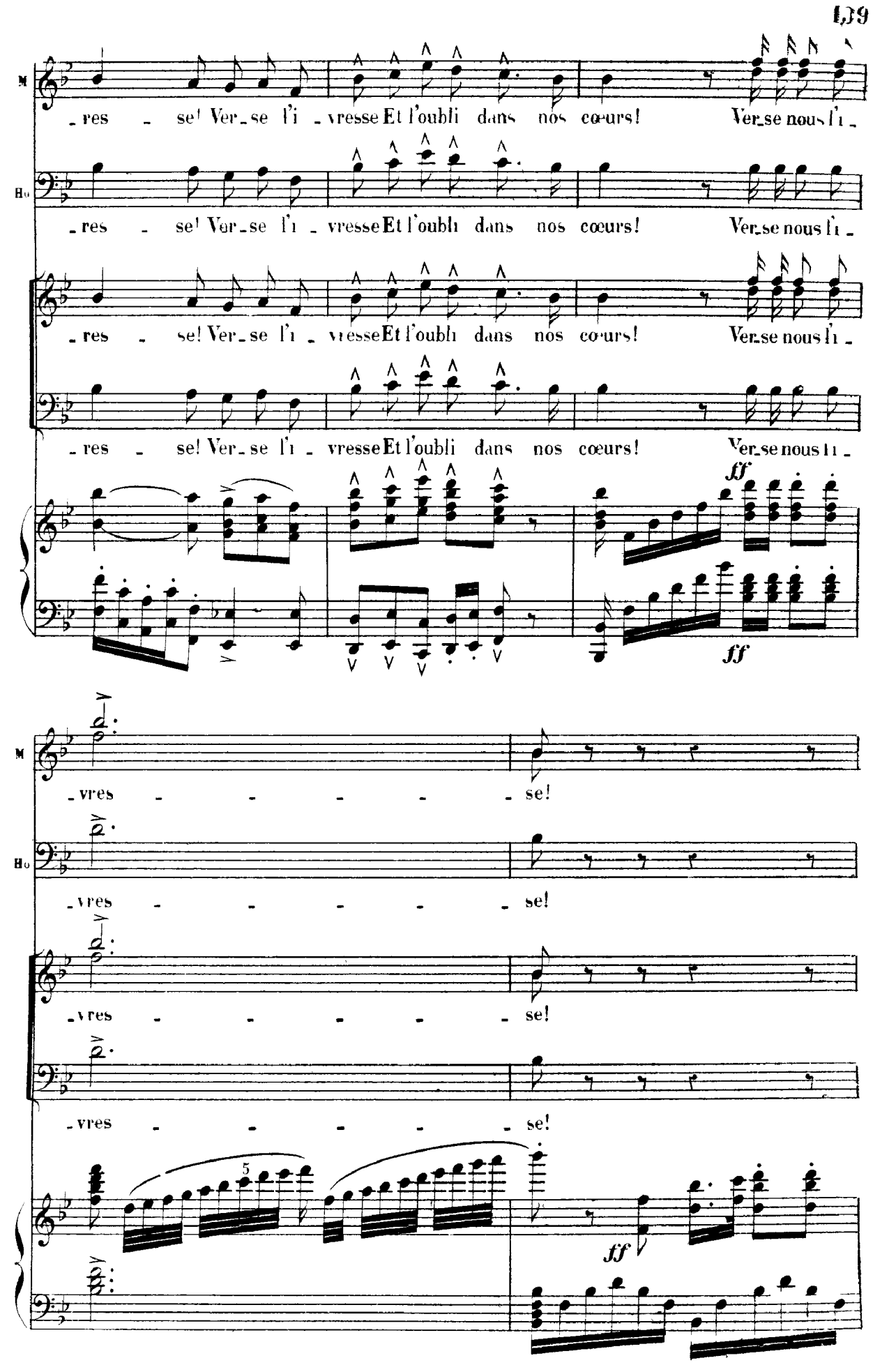
Ô li-queur enchan-te-

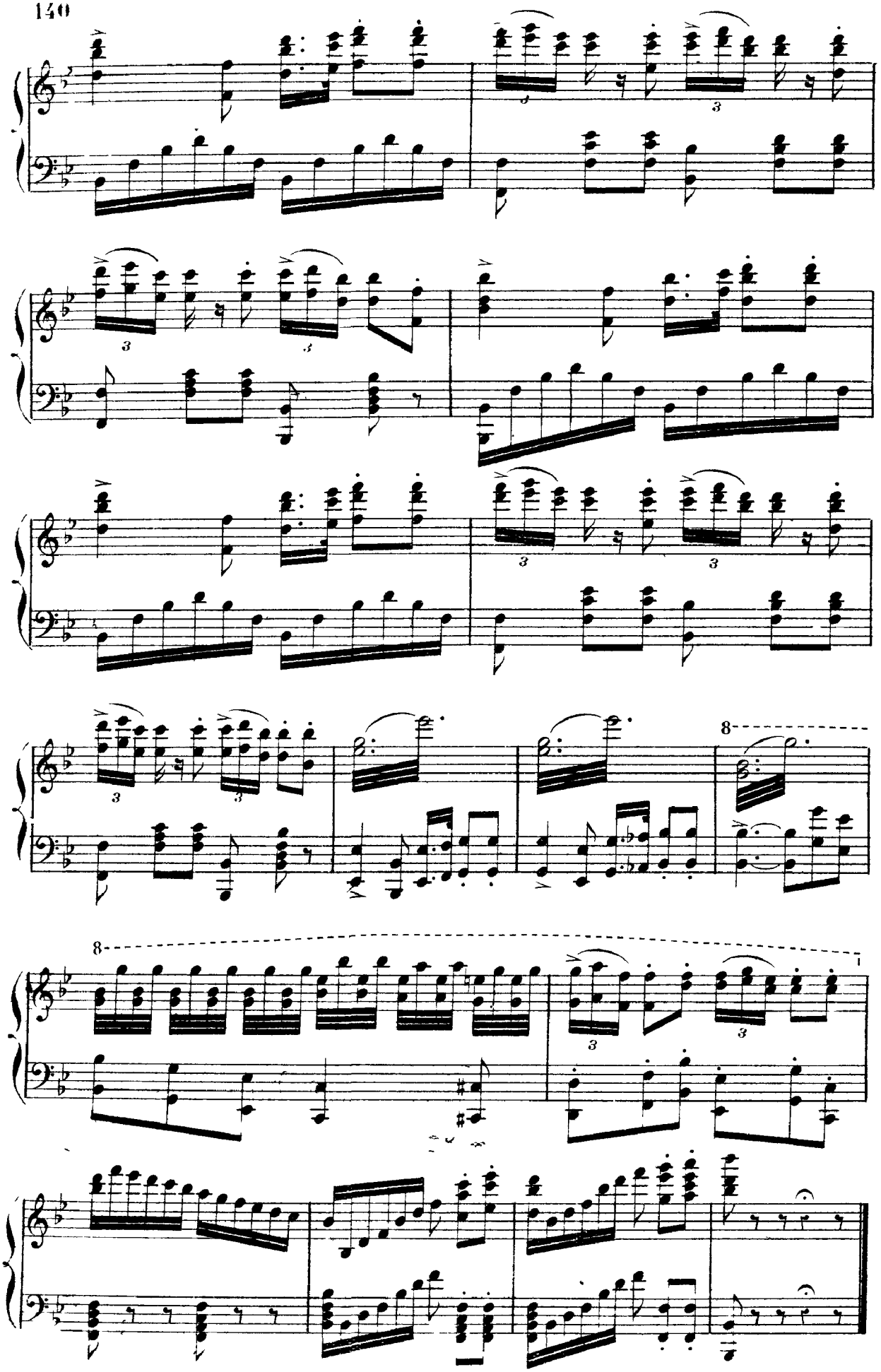
Basses.

Ô li-queur enchan-te-

a Tempo.

cresc.


M
-res - se! Ver-se l'i - vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous l'i -
Ho
-res - se! Ver-se l'i - vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous l'i -
-res - se! Ver-se l'i - vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous l'i -
-res - se! Ver-se l'i - vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous l'i -
ff
ff
M
-vres - - - - - se!
Ho
-vres - - - - - se!
-vres - - - - - se!
-vres - - - - - se!
5
ff

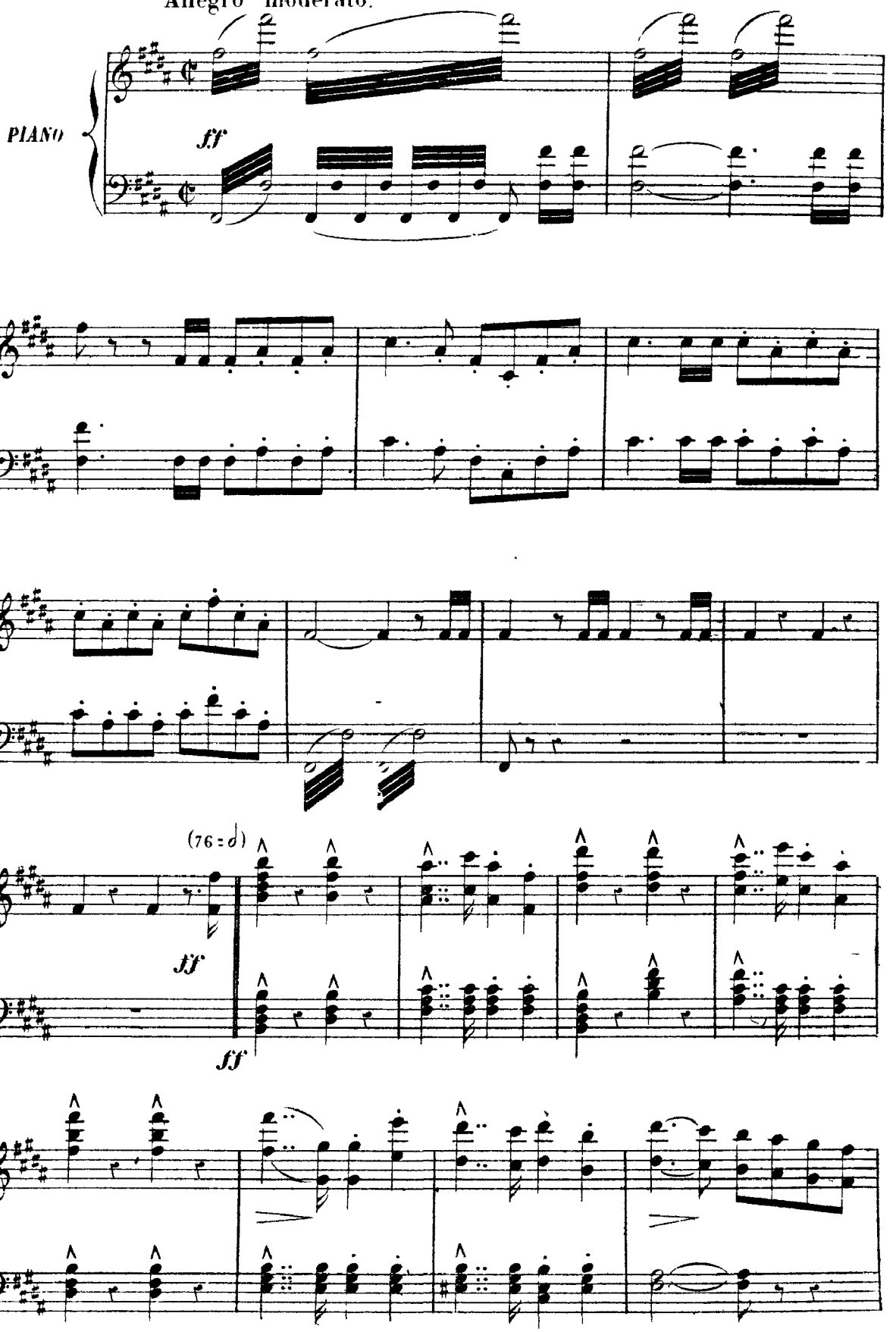


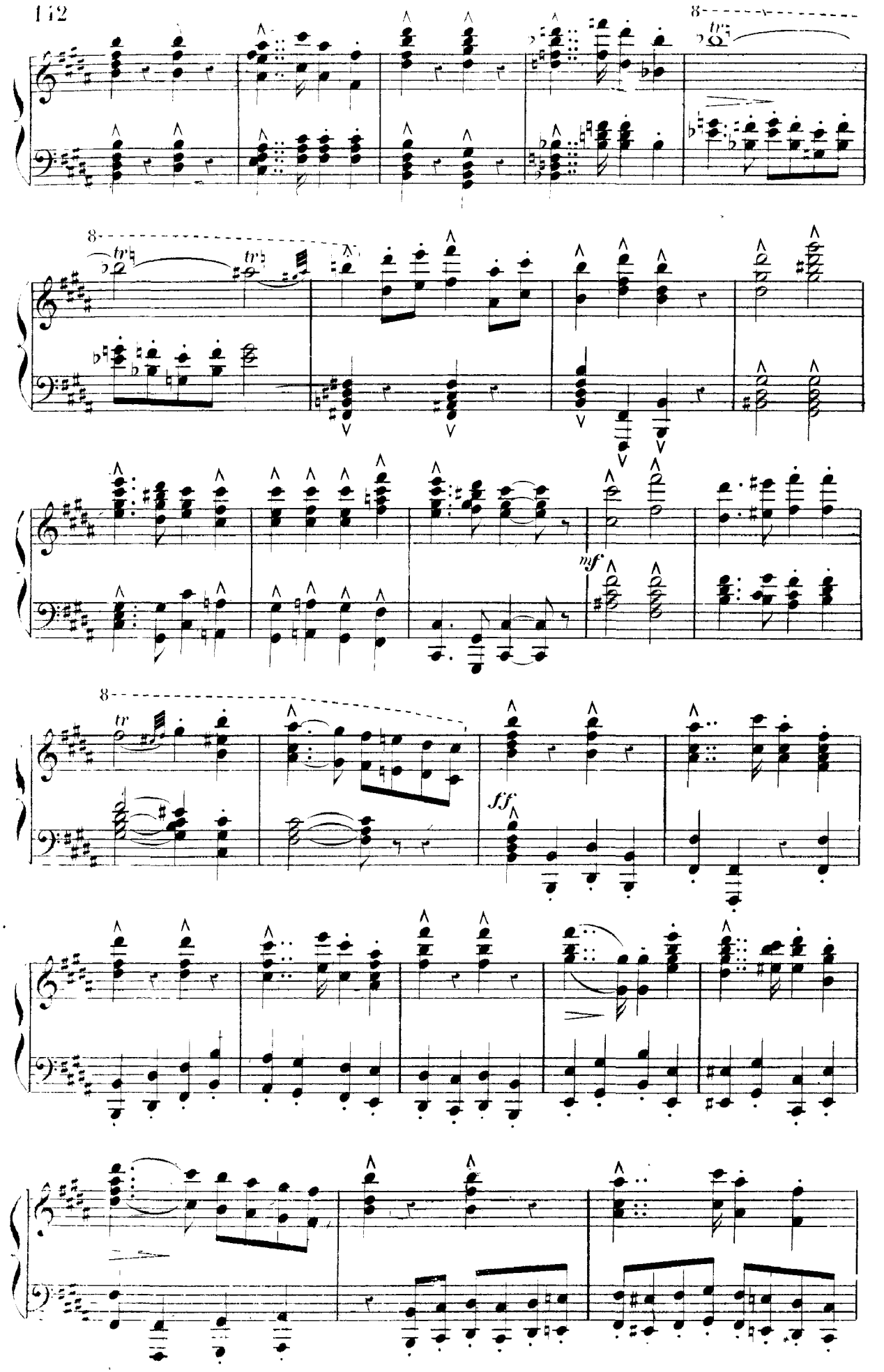
Fin du 1er tableau du 2e Acte

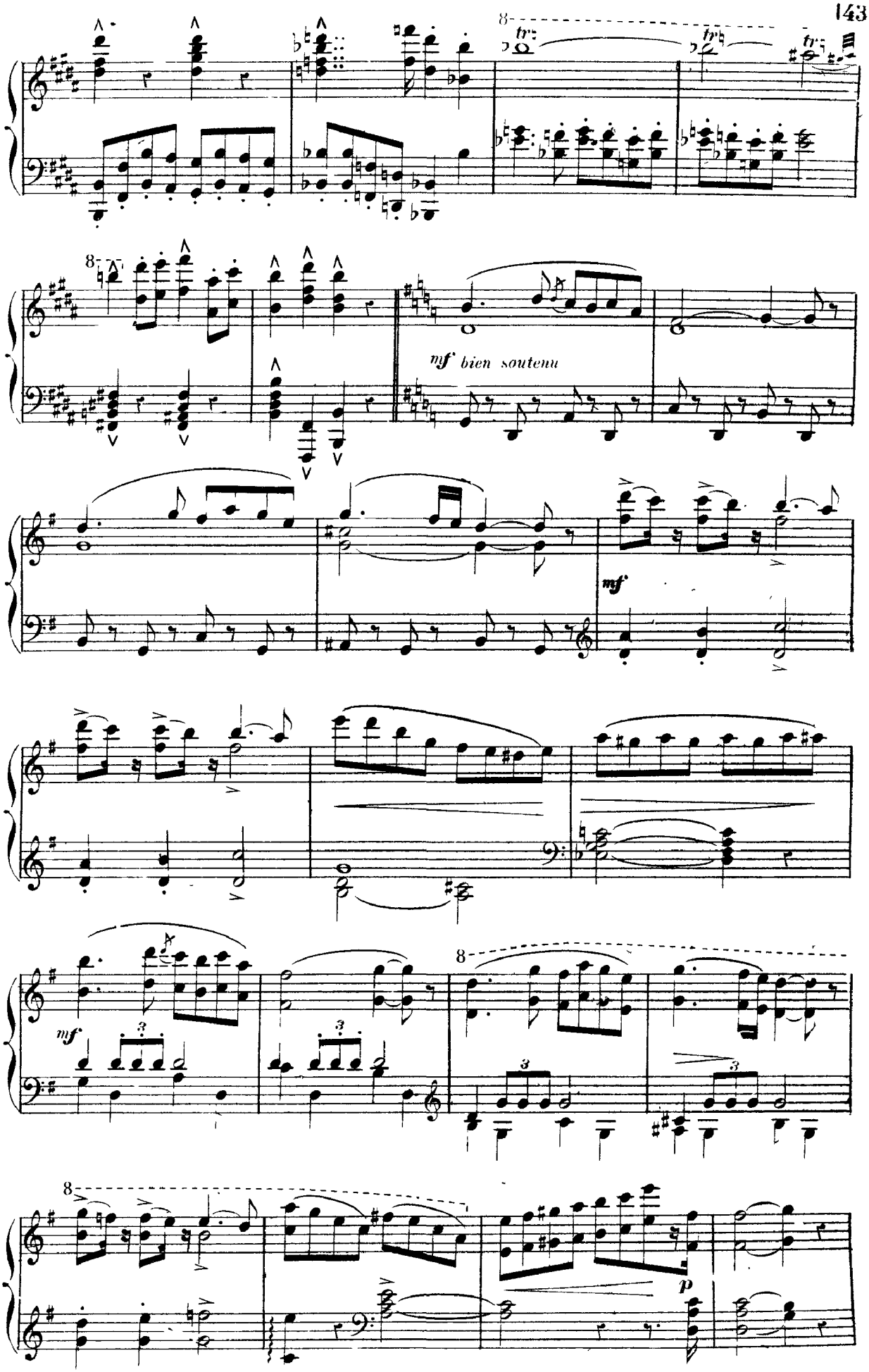
N° 11

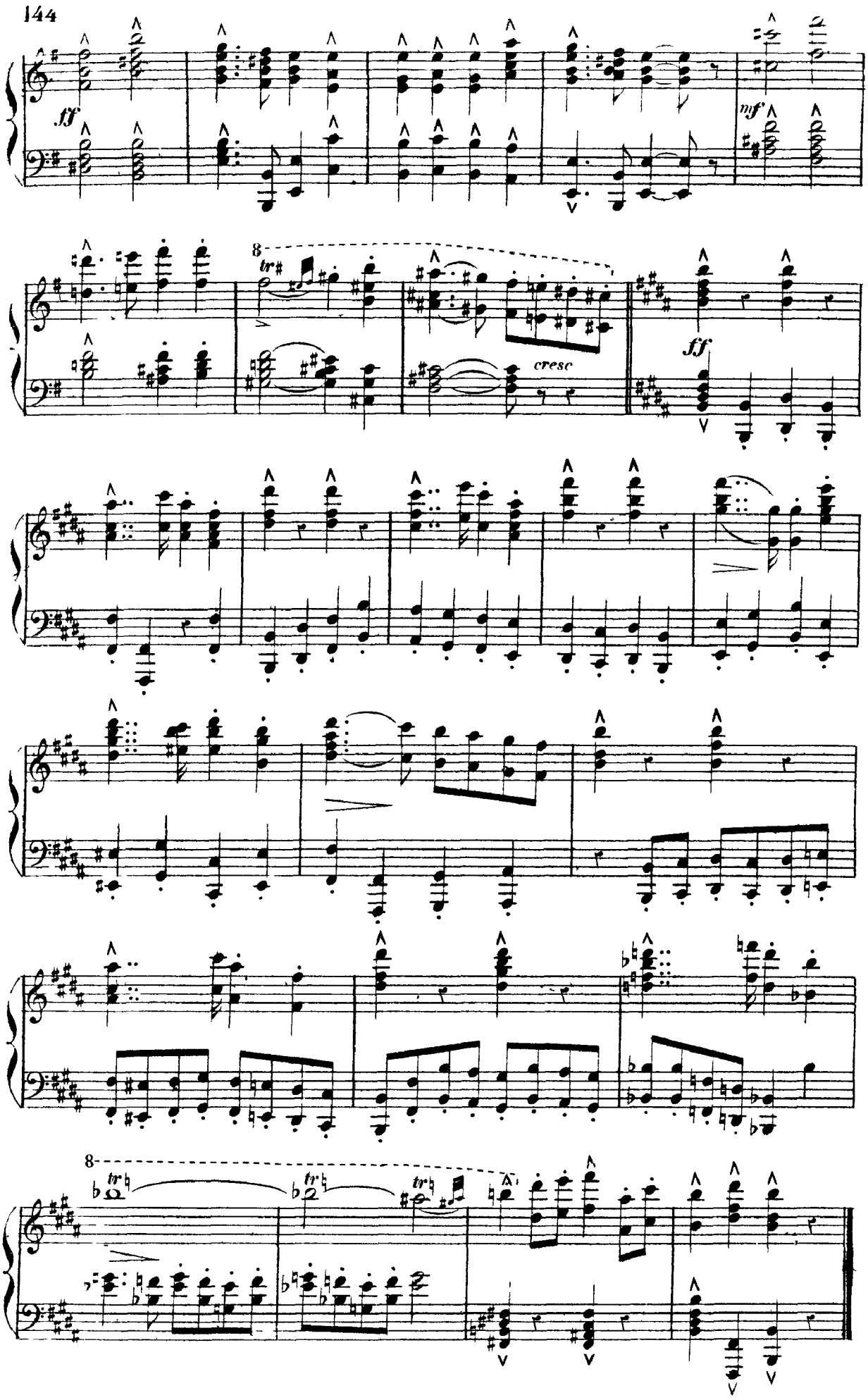
MARCHE DANOISE.

Allegro moderato.

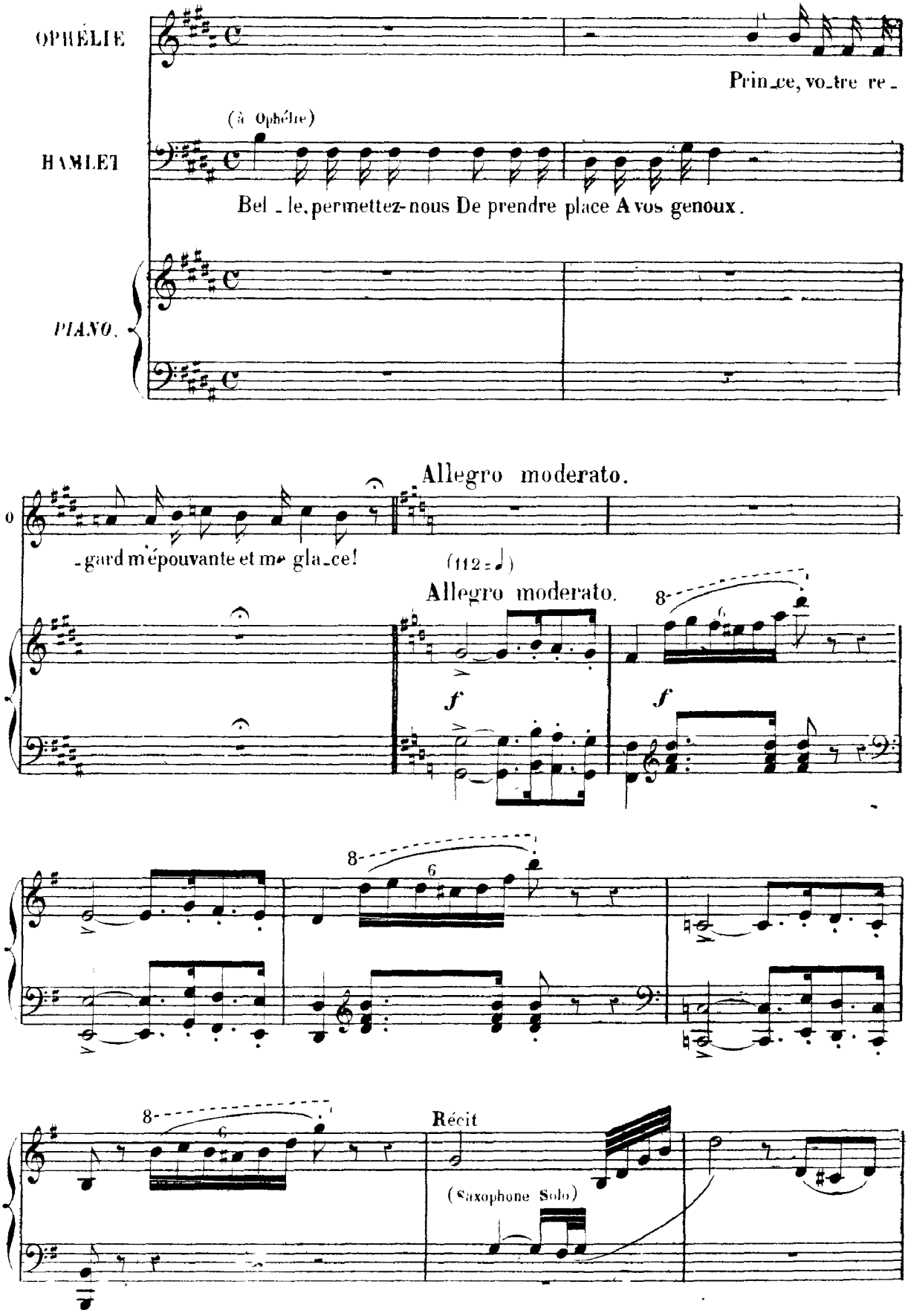


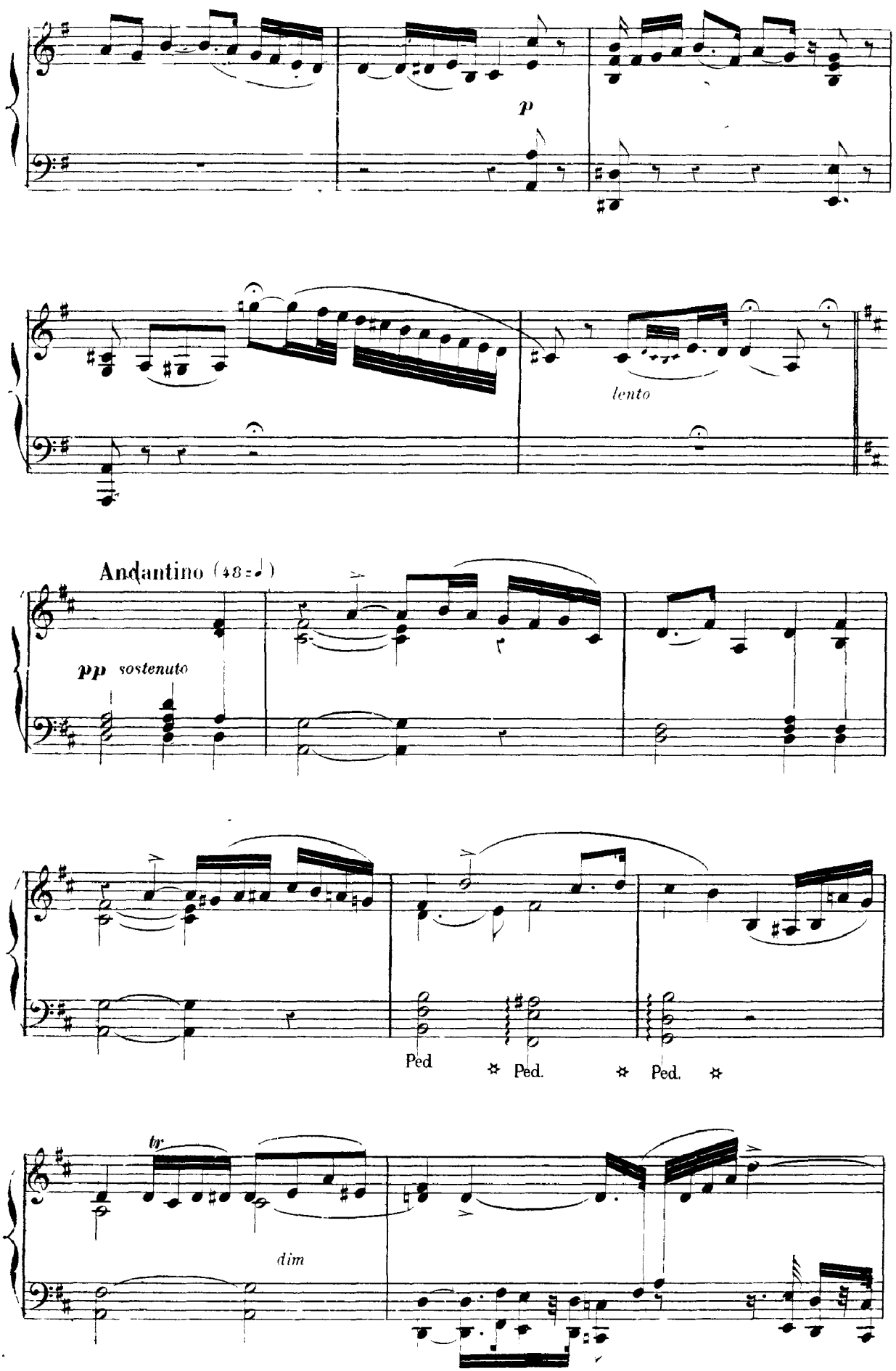

8
tr
8
tr
tr
mf
8
tr
ff

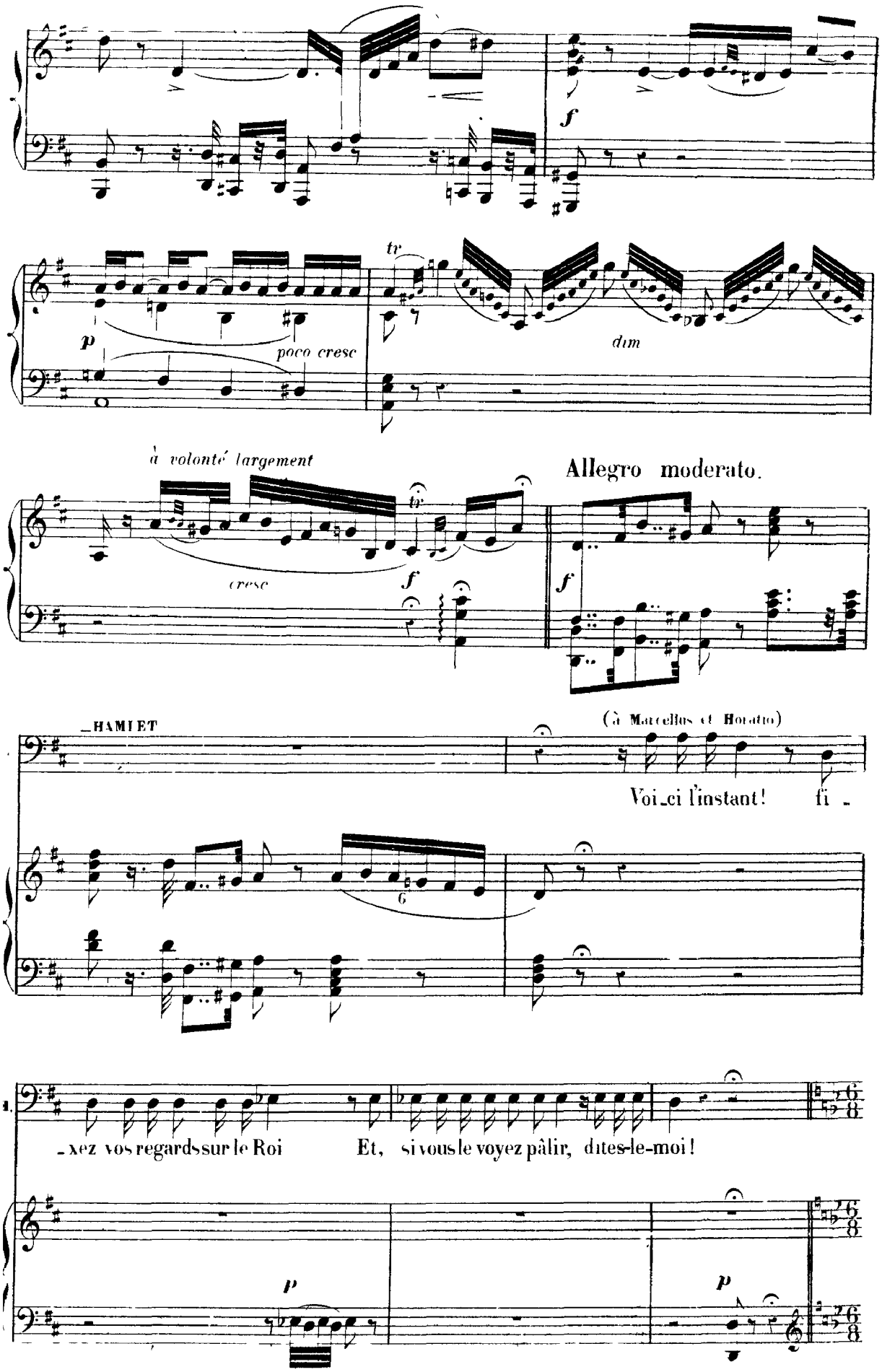

mf bien soutenu
mf
mf
p


ff
mf
8
tr
cresc
ff
8
tr
tr
tr

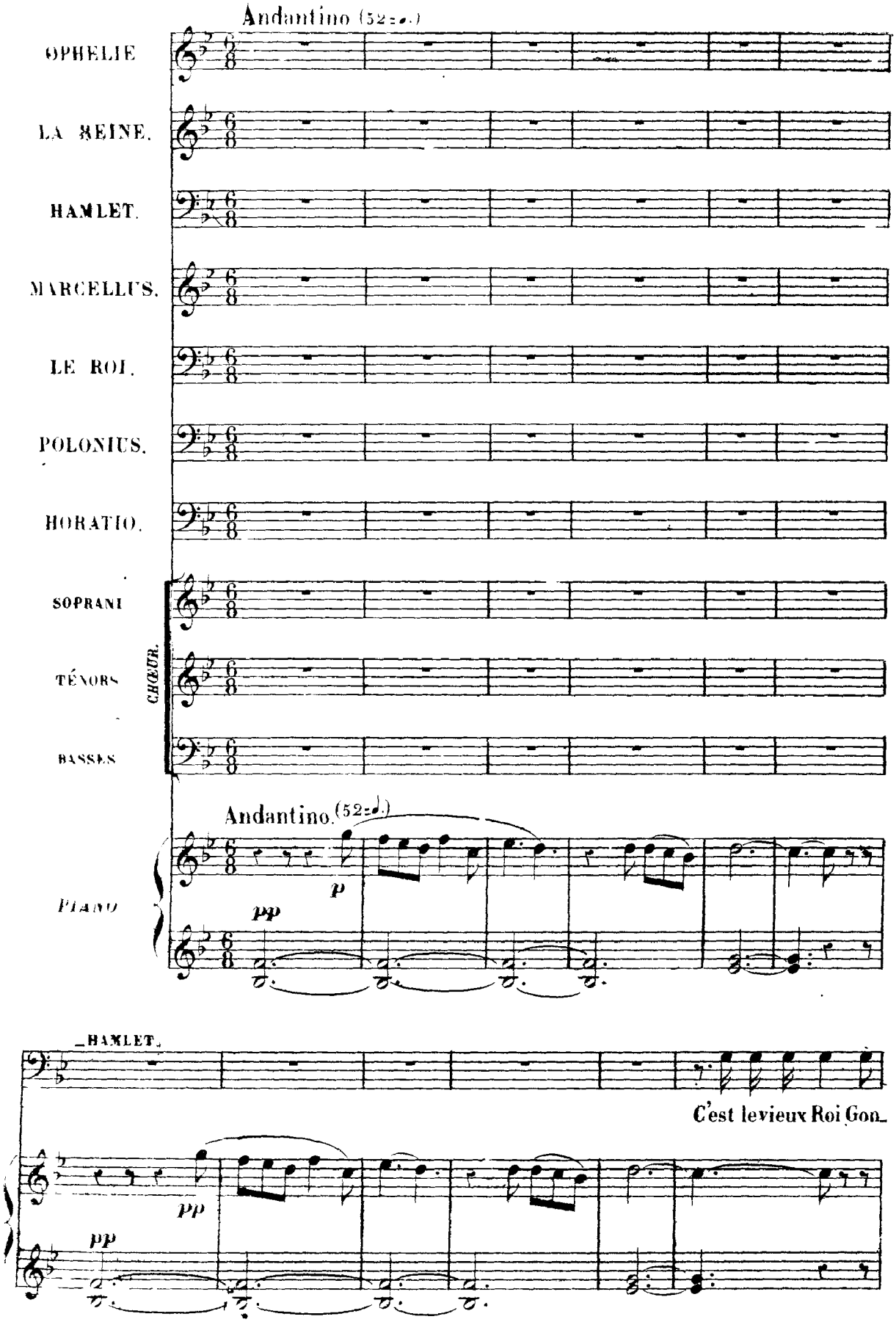
RÉCIT ET PROLOGUE.

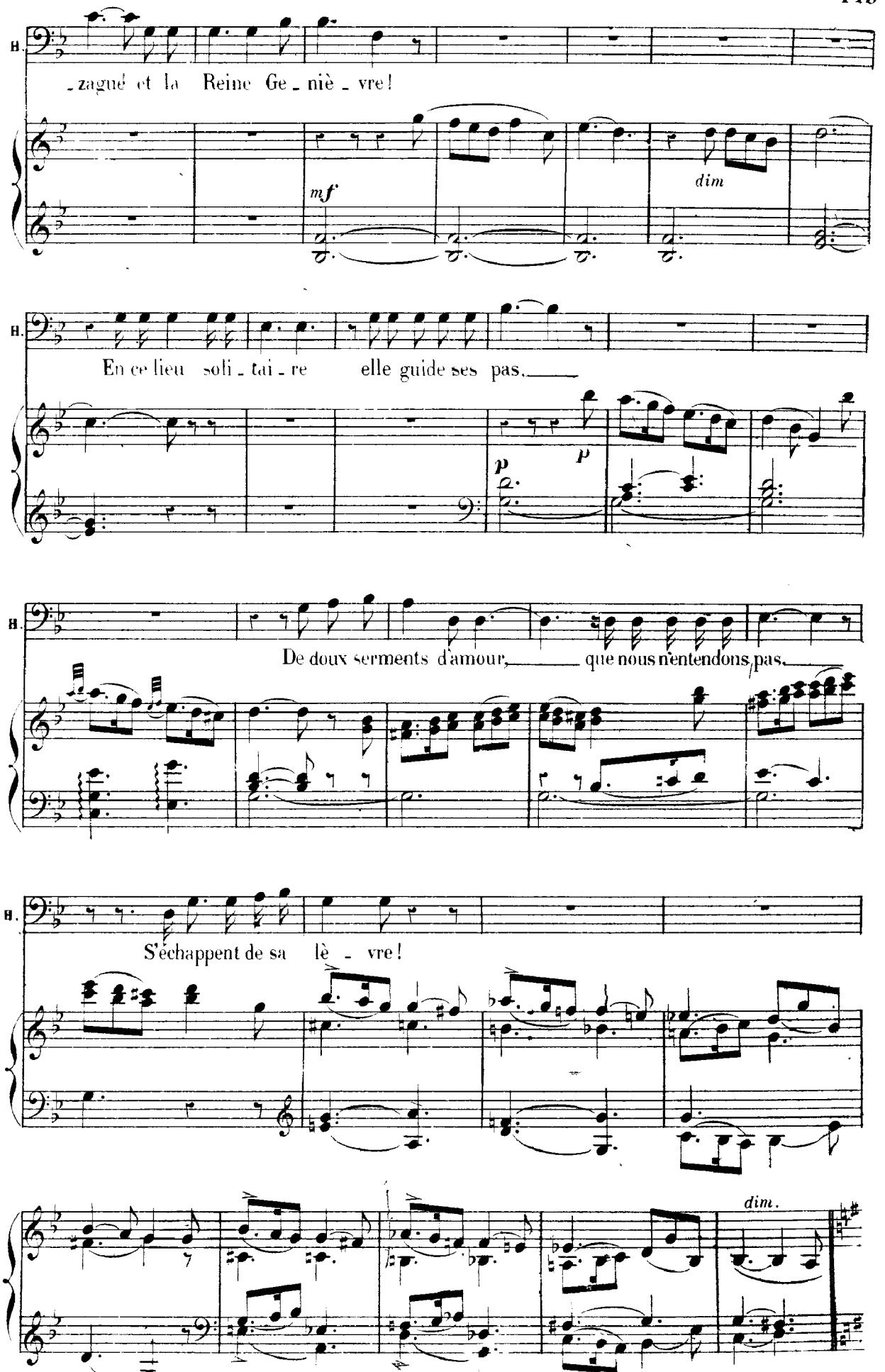



p
lento
Andantino (48 = ♩)
pp sostenuto
Ped
Ped.
Ped.
tr
dim

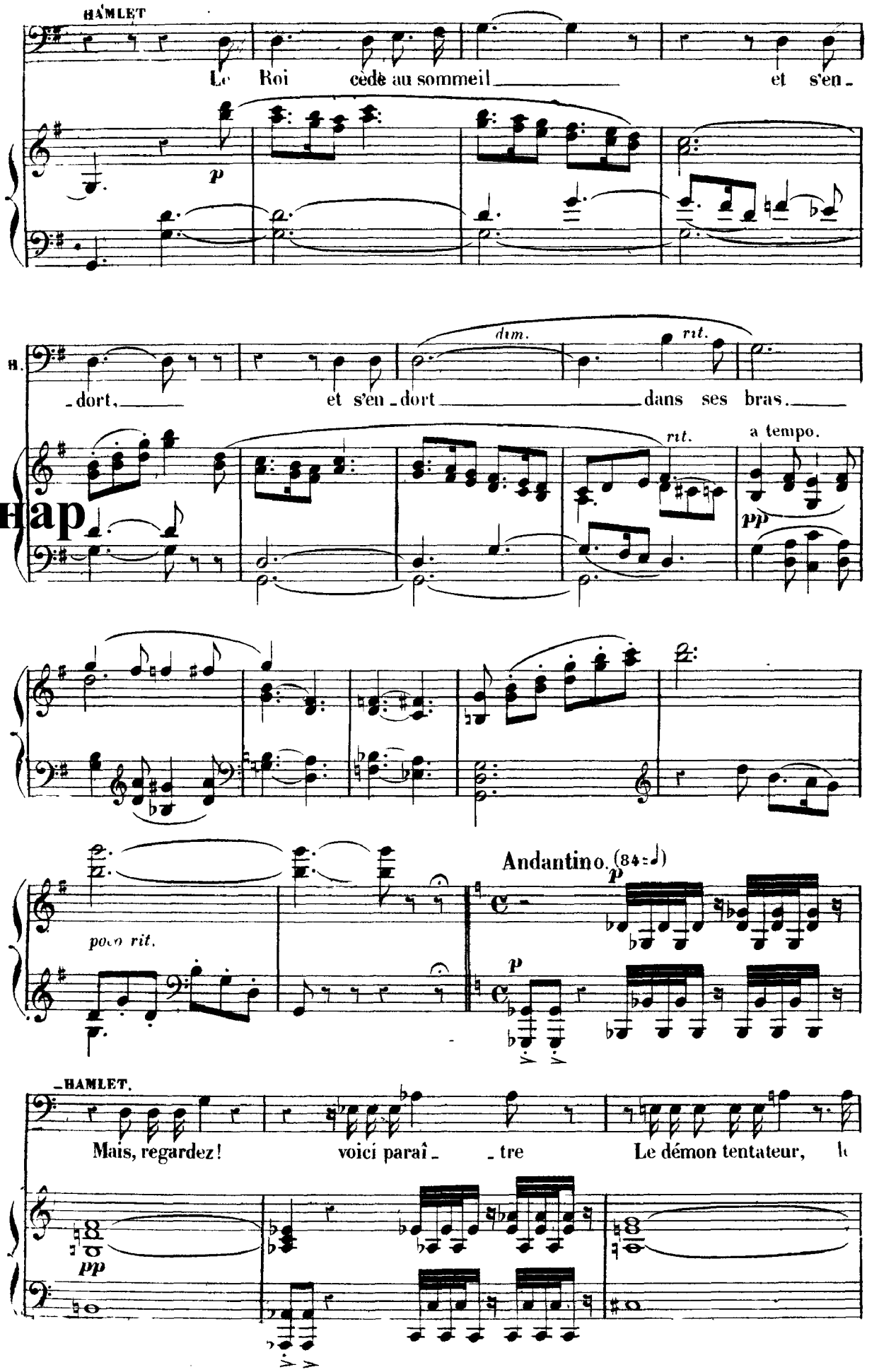

f
p
poco cresc
tr
dim
à volonté largement
cresc
f
Allegro moderato.
f
HAMLET
(à Marcellus et Horatio)
Voi_ci l'instant! fi_
6
_xez vos regards sur le Roi
Et, si vous le voyez pâlir, dites-le-moi!
p
p

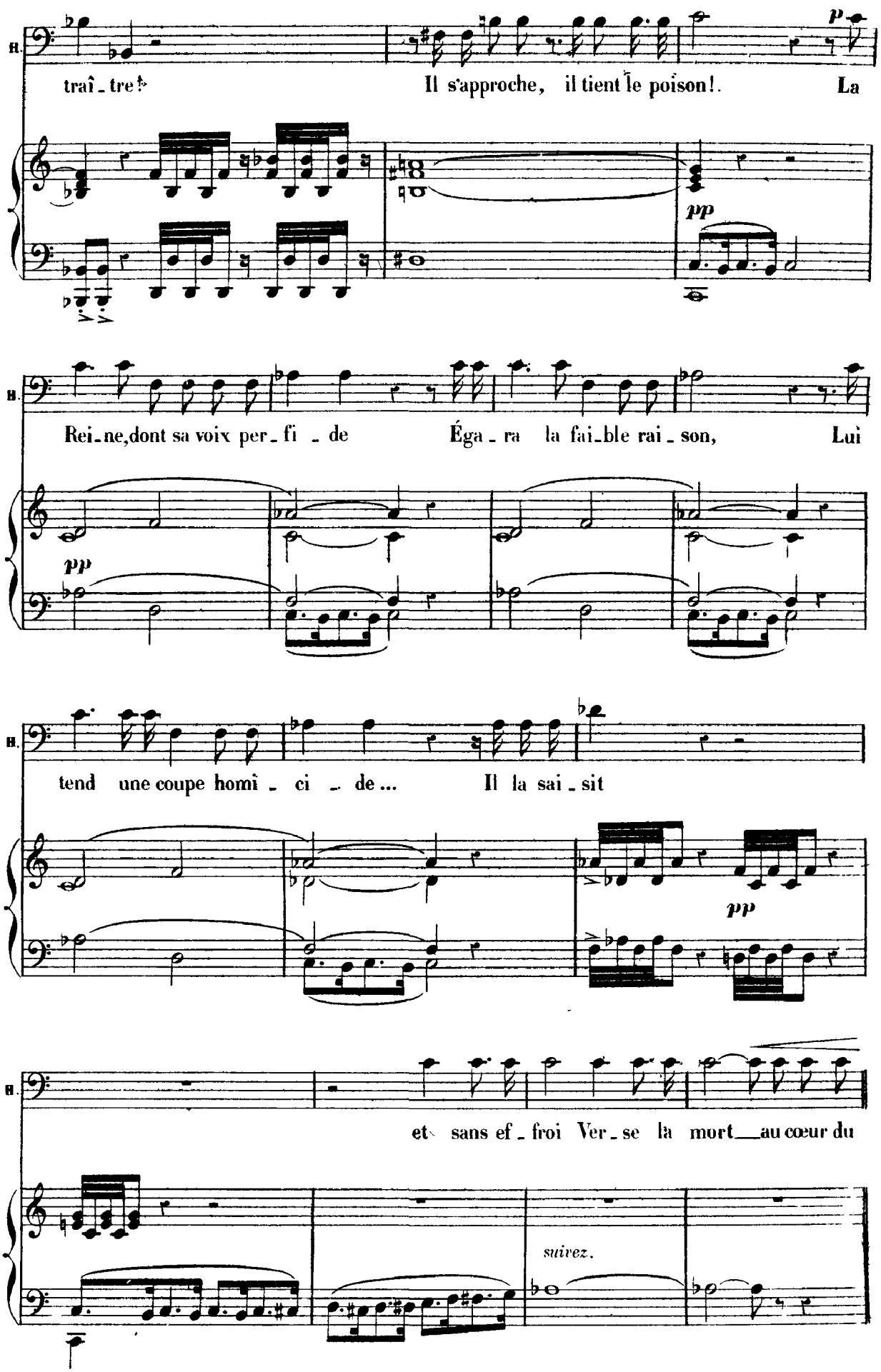
PANTOMIME ET FINAL.

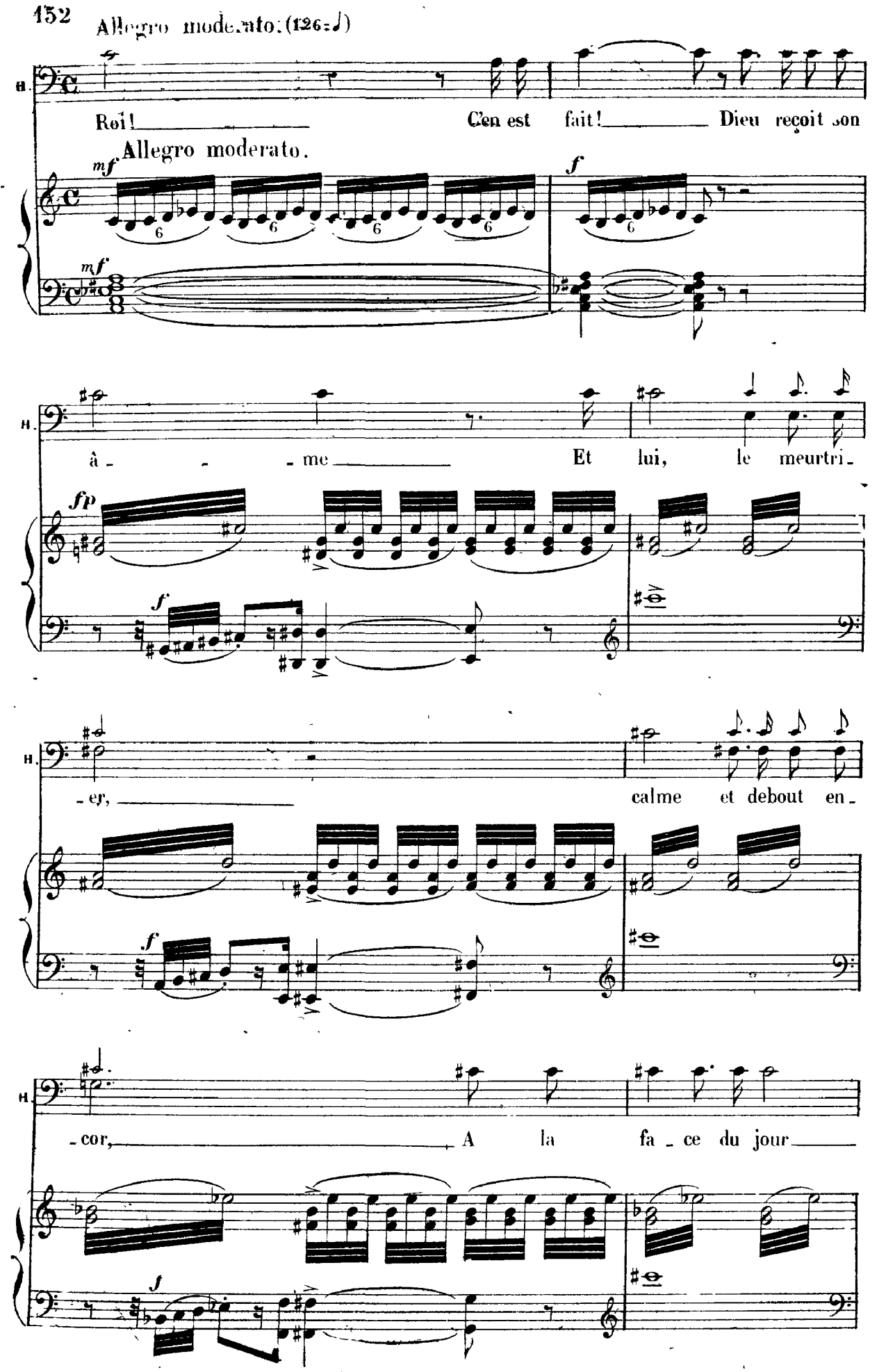



B.
-zagué et la Reine Ge-niè-vre!
mf
dim
B.
En ce lieu soli-tai-re elle guide ses pas.
p
p
B.
De doux serments d'amour, que nous n'entendons pas.
B.
S'échappent de sa lè-vre!
dim.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru




B.
traî - tre!
Il s'approche, il tient le poison!.
La
p
pp
B.
Rei - ne, dont sa voix per - fi - de
Éga - ra la fai - ble rai - son,
Lui
pp
B.
tend une coupe homi - ci - de...
Il la sai - sit
pp
B.
et sans ef - froi Ver - se la mort au cœur du
suivez.


Allegro moderato. (126 = ♩)
H.
Roi! C'en est fait! Dieu reçoit son
Allegro moderato.
mf
f
mf
H.
â - - - me Et lui, le meurtri -
fp
f
H.
- er, calme et debout en -
f
H.
- cor, A la fa - ce du jour
f

H

prend la couronne d'or Et la met sur son front in-

cresc.

f

f

H.

-fâ- -me!

(lentement au Roi)

p

Si-re, vous pâ-lis-

ff

-LA REINE.

Ciel!

H

-sez!

-LE ROI (se levant)

Chassez, chassez d'i-ci ces vils his-tri-ons!

a tempo.

p

f

-HAMLET.

(à part)

(Feignant la folie)

p

f

Mon doute est éclairci! Frap-

H. -pez le meurtrier, frappez le miséra - ble! Vous l'avez vu! C'est lui qui versait le poi-

f f p

-LA REINE.

Hamlet! mon

H. -son!

-MARCELLUS. p

Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!

-POLONIUS ET HORATIO p

Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!

Soprani. p

Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!

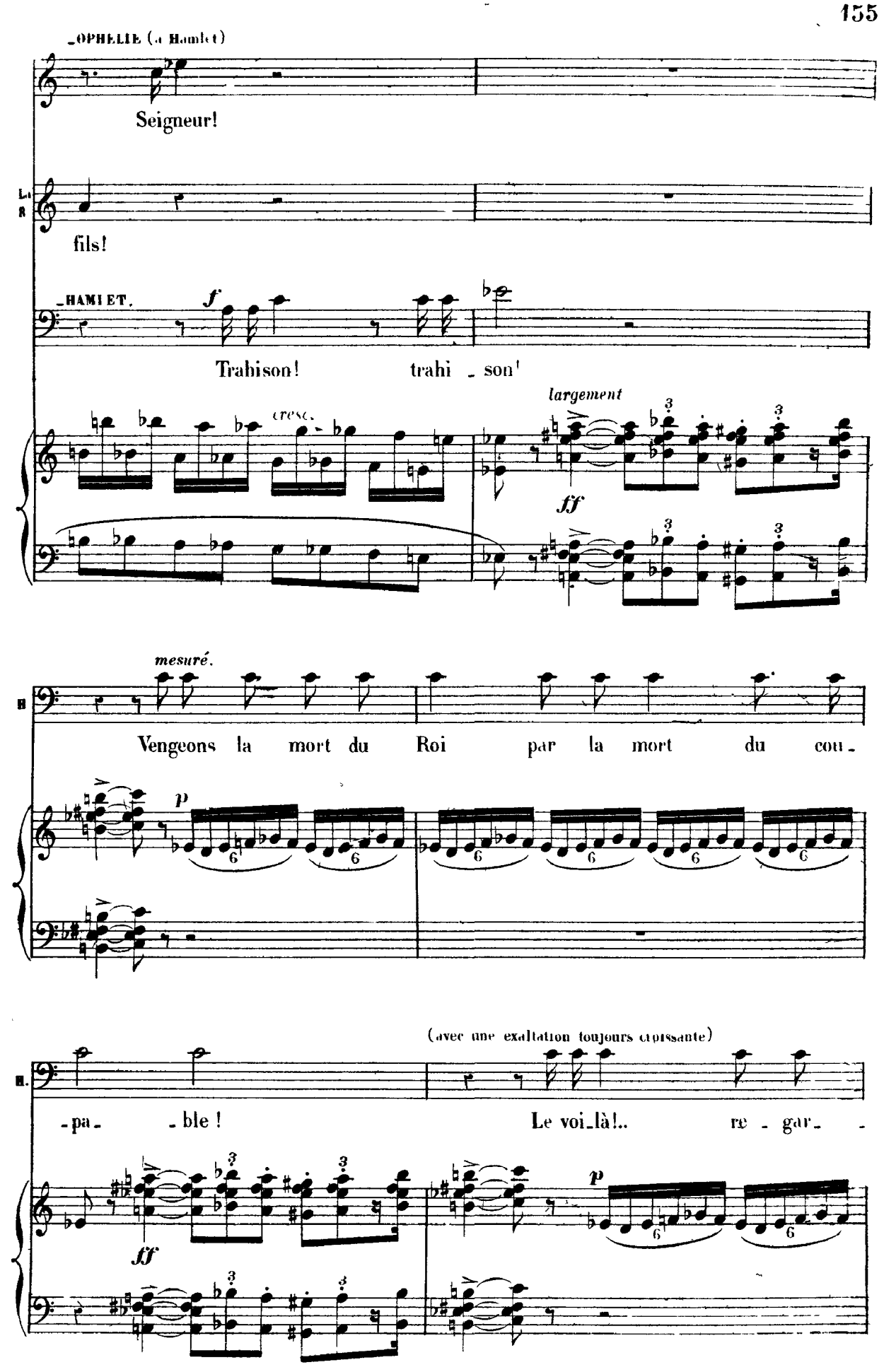
Ténors. p

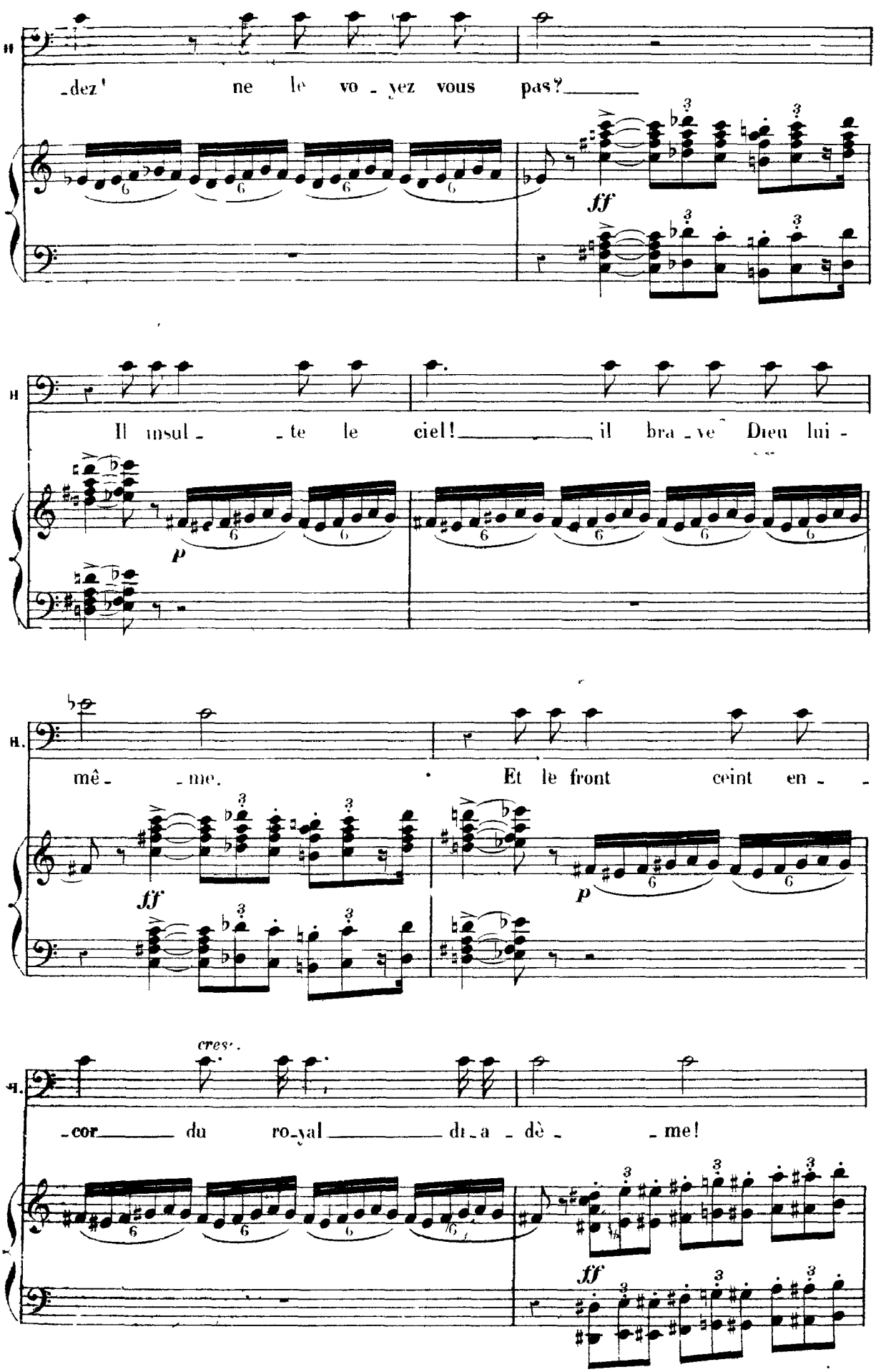
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!

Basses. p

Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!

f p f p


OPHELIE (à Hamlet)
Seigneur!
fils!
HAMLET.
f
Trahison! trahi - son!
cresc.
largement
ff
mesuré.
Vengeons la mort du Roi par la mort du cou -
p
(avec une exaltation toujours croissante)
- pa - ble! Le voi-là!.. re - gar -
ff
p


H
-dez! ne le vo-yez vous pas?
ff
H
Il insul- -te le ciel! il bra-ve Dieu lui-
p
H.
mê- -me. Et le front ceint en- -
ff
p
cres.
H.
-cor du ro-yal dia-dè- -me!
ff

_OPHÉLIE.

Ah! _____ _____

_LA REINE.

Ah! _____

(il arrache la couronne)

A bas, masque menteur! Vaine couronne, à bas! _____

_MARCELLUS.

Ah! _____

_LE ROI.

Ah! _____

_POLONIUS et HORATIO.

Ah! _____

Soprani.

Ah! _____

Ténors.

Ah! _____

Basses

Ah! _____

8

ff

Andante (56=♩)

LE ROI. (à part)

Ô mortelle offen - se! A - veu - gle démen - ce, Qui

Andante.

gla - ce tous les cœurs d'effroi! Qui gla - ce tous les cœurs d'ef -

OPHÉLIE.

Ô mortelle offen - se!

MARCELLUS.

Aveugle démence Qui gla - ce tous les cœurs d'effroi!

POLONIUS ET HORATIO

- froi! Aveugle démence Qui gla - ce tous les cœurs d'effroi!

CHOEUR.

Soprani.

Nous tremblons d'effroi!

Ténors.

Nous tremblons d'effroi!

Basses.

Nous tremblons d'effroi!

LA REINE. (à part)

f

Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - trage Il

p

cresc.

f

La R.

bra - ve, il ou - tra - ge La sain - te majesté du

LE ROI. *pp*

Il me bra - ve! Il m'outra - ge!

p

fp

3 3 3 3

3 3 3 3

La R.

Roi! Il brave, il outra - ge La sainte majesté du Roi!

CHŒUR.

Soprani.

p

Qu'a-t-il

Ténors.

Basses.

sf

sf

f

p

MARCELLUS.

p

Quel outra - - ge!

POLONIUS et HORATIO.

p

Cruel ou - tra - ge! Cruel ou -

fait?

p

Cruel ou - tra - - ge! Cruel ou -

mf

p

mf

Folle ra - - ge! Ah! mon cœur

LE ROI.

p

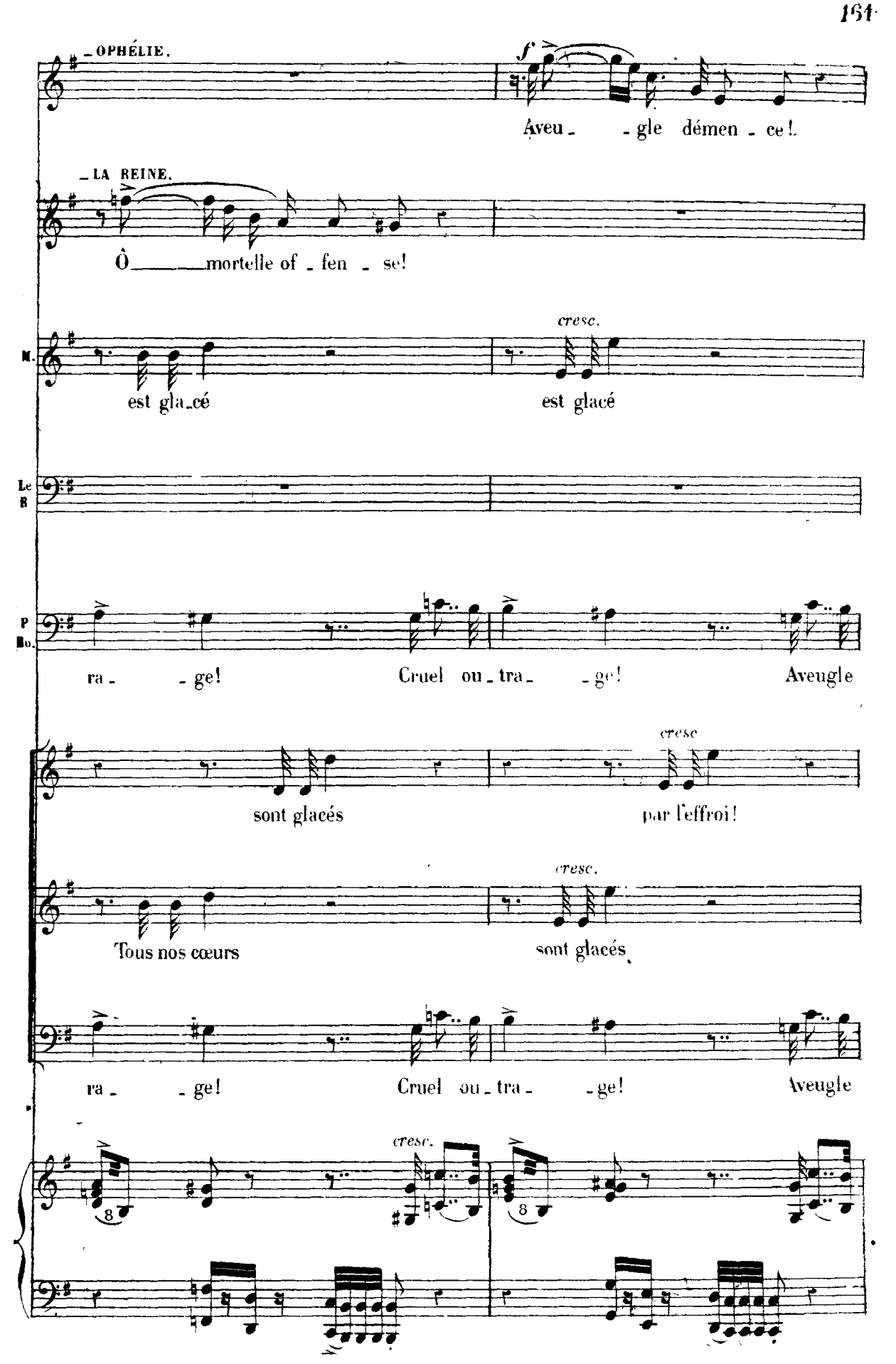
Dans sa folle ra - ge

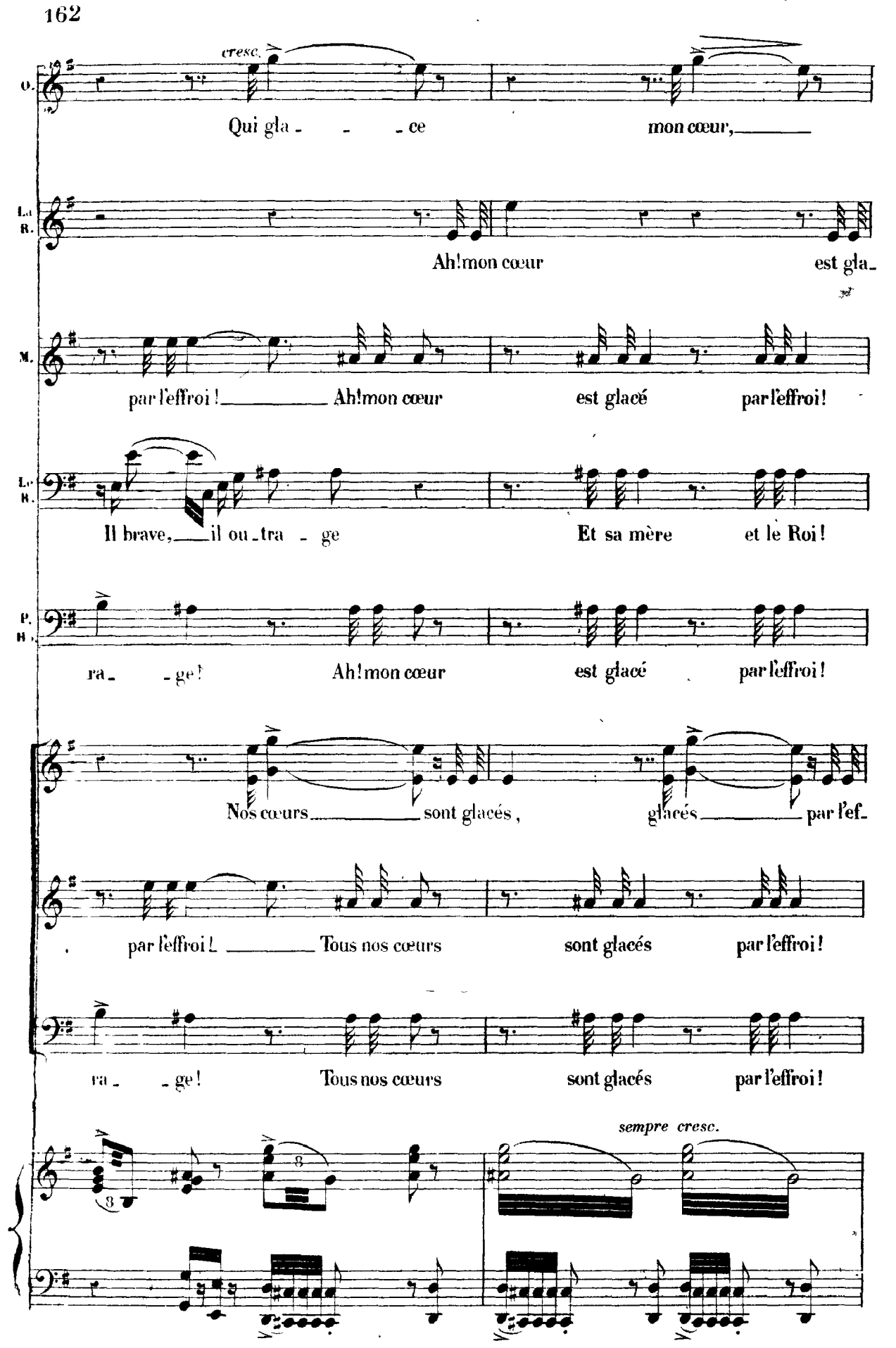
cresc.

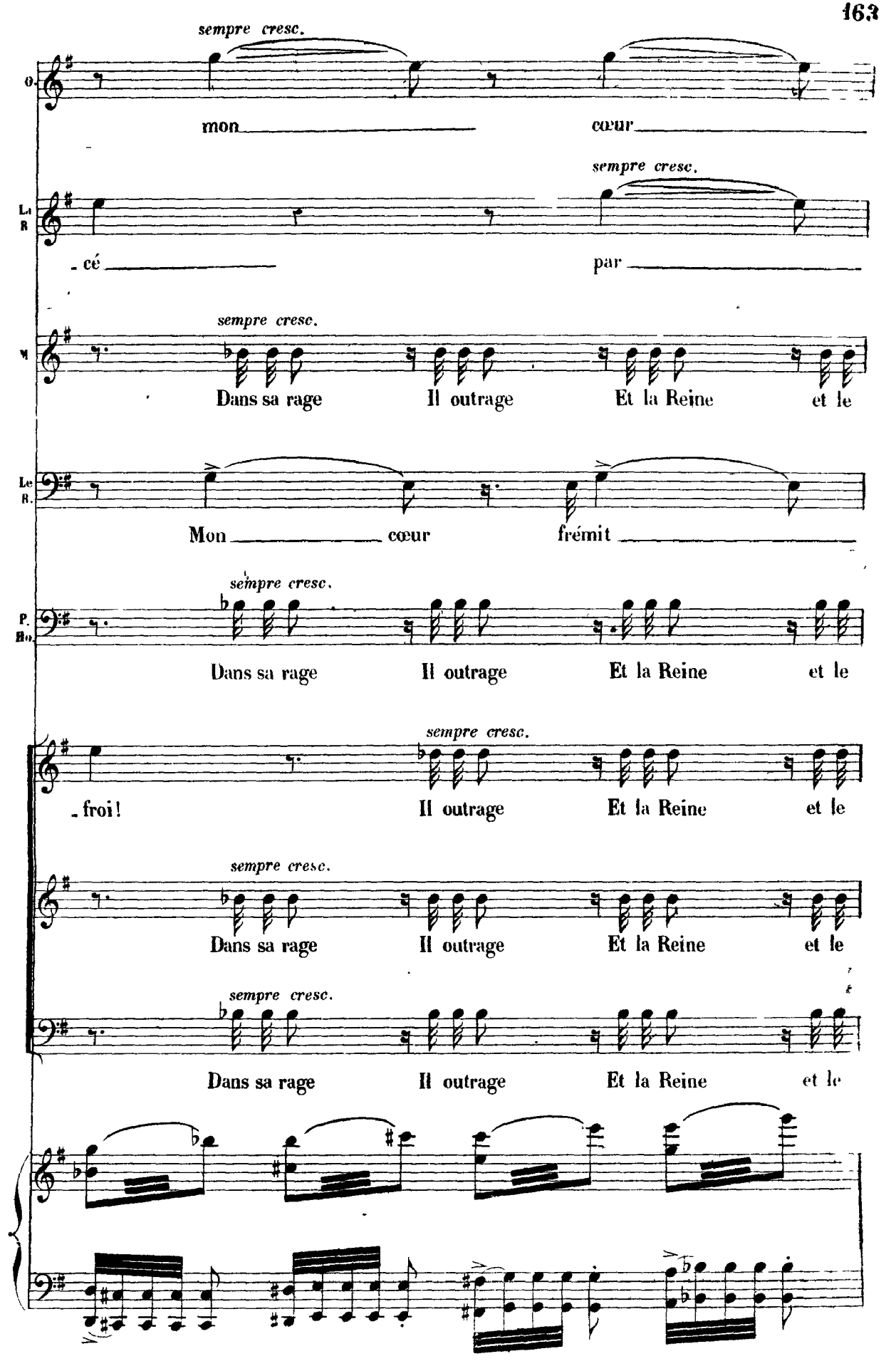
- tra - ge! Aveu - gle ra - ge! Aveu - gle

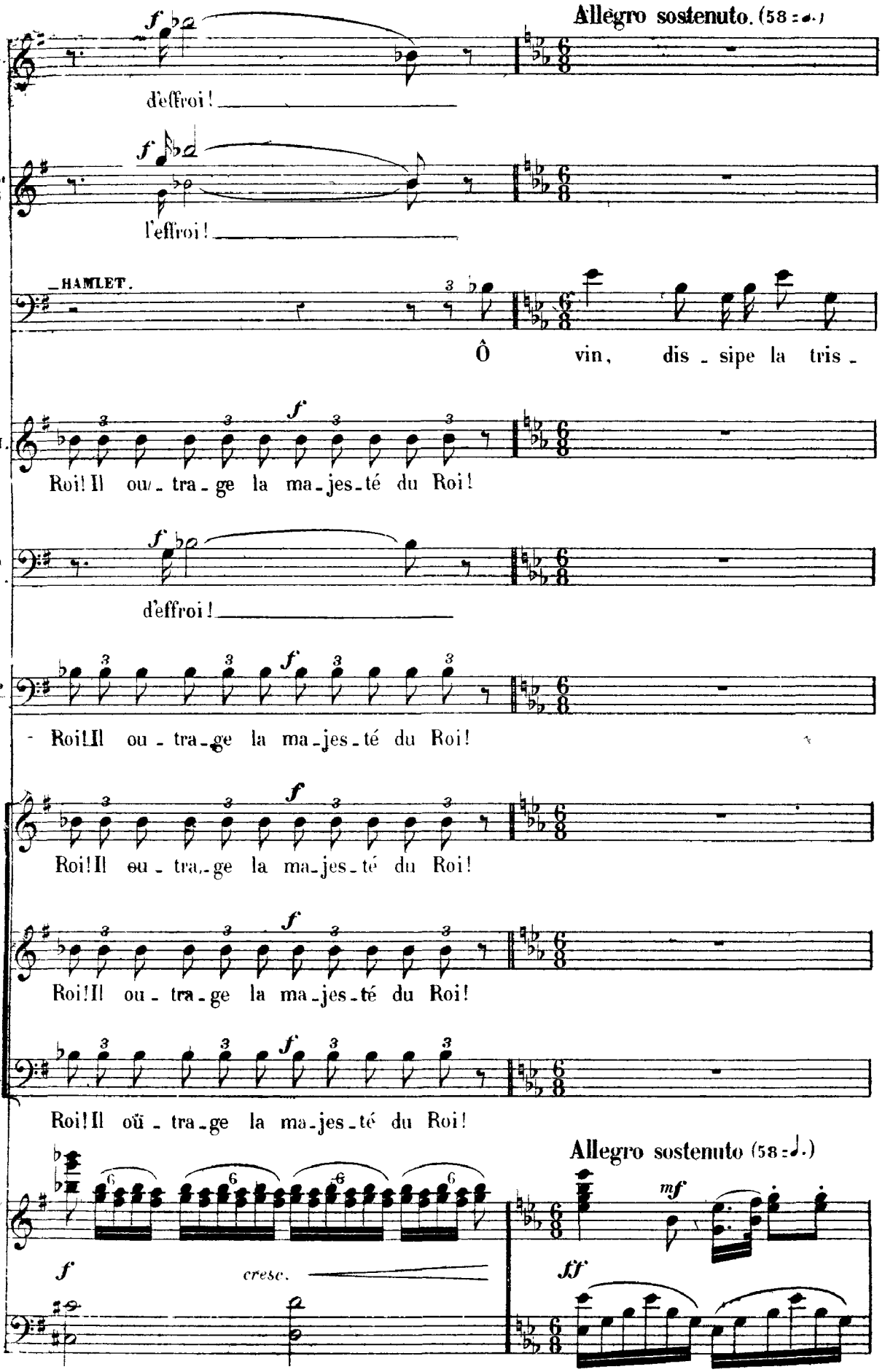
Folle ra - ge! Tous nos cœurs

- tra - ge! Aveu - gle ra - ge! Aveu - gle


OPHÉLIE.
f
Aveu - - gle démen - ce!
LA REINE.
Ô - - - - mortelle of - fen - se!
cresc.
est gla - cé
est glacé
ra - - ge!
Cruel ou - tra - - ge!
Aveugle
cresc
sont glacés
par l'effroi!
cresc.
Tous nos cœurs
sont glacés
ra - - ge!
Cruel ou - tra - - ge!
Aveugle
cresc.


cresc.
O.
Qui gla - - - ce
mon cœur,
La R.
Ah! mon cœur
est gla-
M.
par l'effroi! Ah! mon cœur
est glacé
par l'effroi!
Le R.
Il brave, il ou-tra - ge
Et sa mère
et le Roi!
P. H.
ra - - ge! Ah! mon cœur
est glacé
par l'effroi!
Nos cœurs sont glacés,
glacés par l'ef-
par l'effroi! Tous nos cœurs
sont glacés
par l'effroi!
ra - - ge! Tous nos cœurs
sont glacés
par l'effroi!
sempre cresc.


sempre cresc.
O
mon cœur
sempre cresc.
La R
- cé par
sempre cresc.
M
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le
Le R.
Mon cœur frémit
sempre cresc.
P. Ho.
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le
sempre cresc.
- froi! Il outrage Et la Reine et le
sempre cresc.
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le
sempre cresc.
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le


Allegro sostenuto. (58 = ♩.)
f
d'effroi!
f
l'effroi!
HAMLET.
Ô vin, dis - sipe la tris -
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
d'effroi!
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
Roi! Il oü - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
Allegro sostenuto (58 = ♩.)
f
cresc.
mf
ff

H

- tes - - - se Qui pè - se sur mon

H

cœur! _____ A moi les rêves de l'i -

MARCELLUS. *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

LE ROI. *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

POLONIUS et HORATIO *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

CHŒUR.

Soprani *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

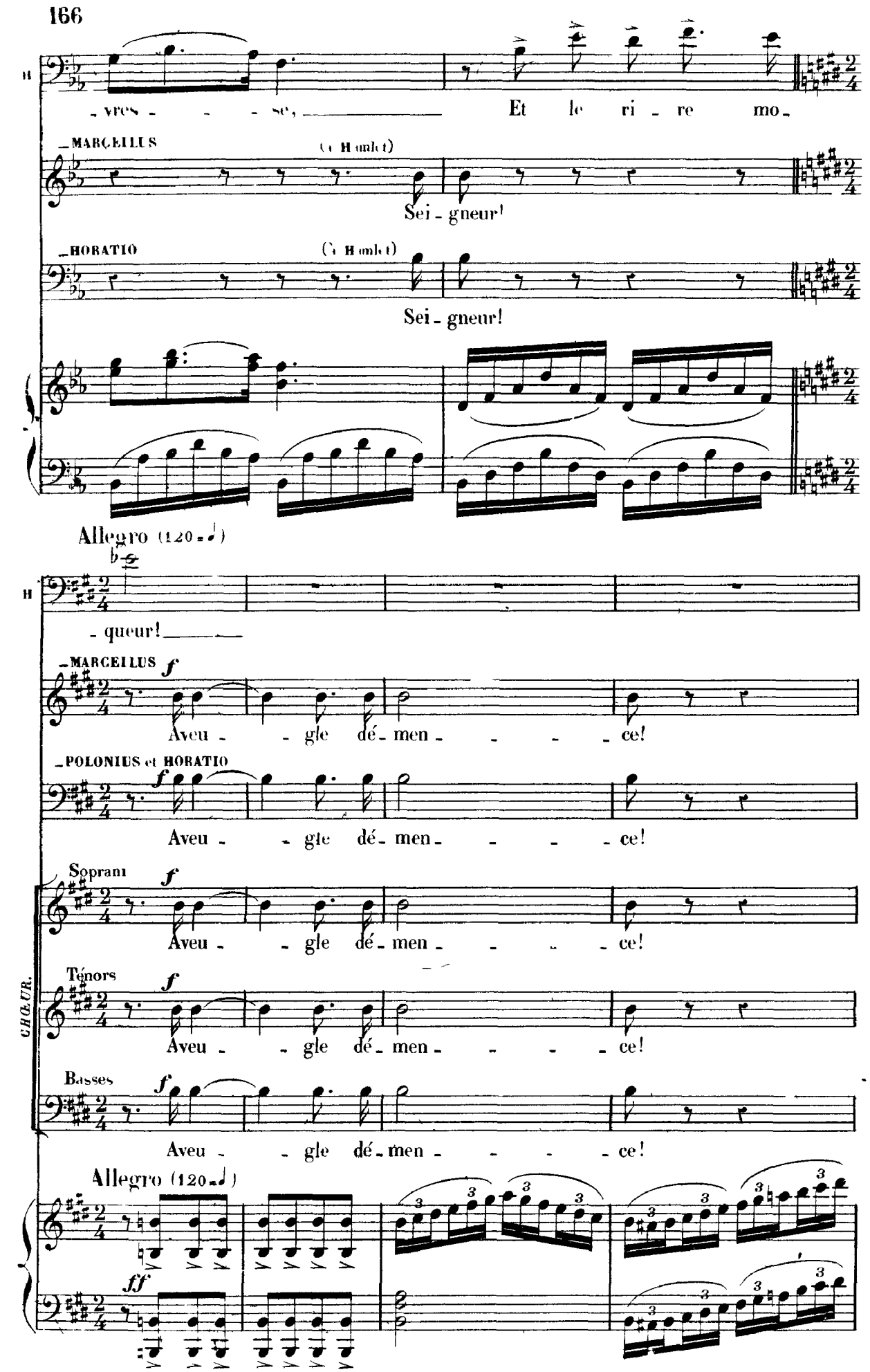
Ténors. *mf*

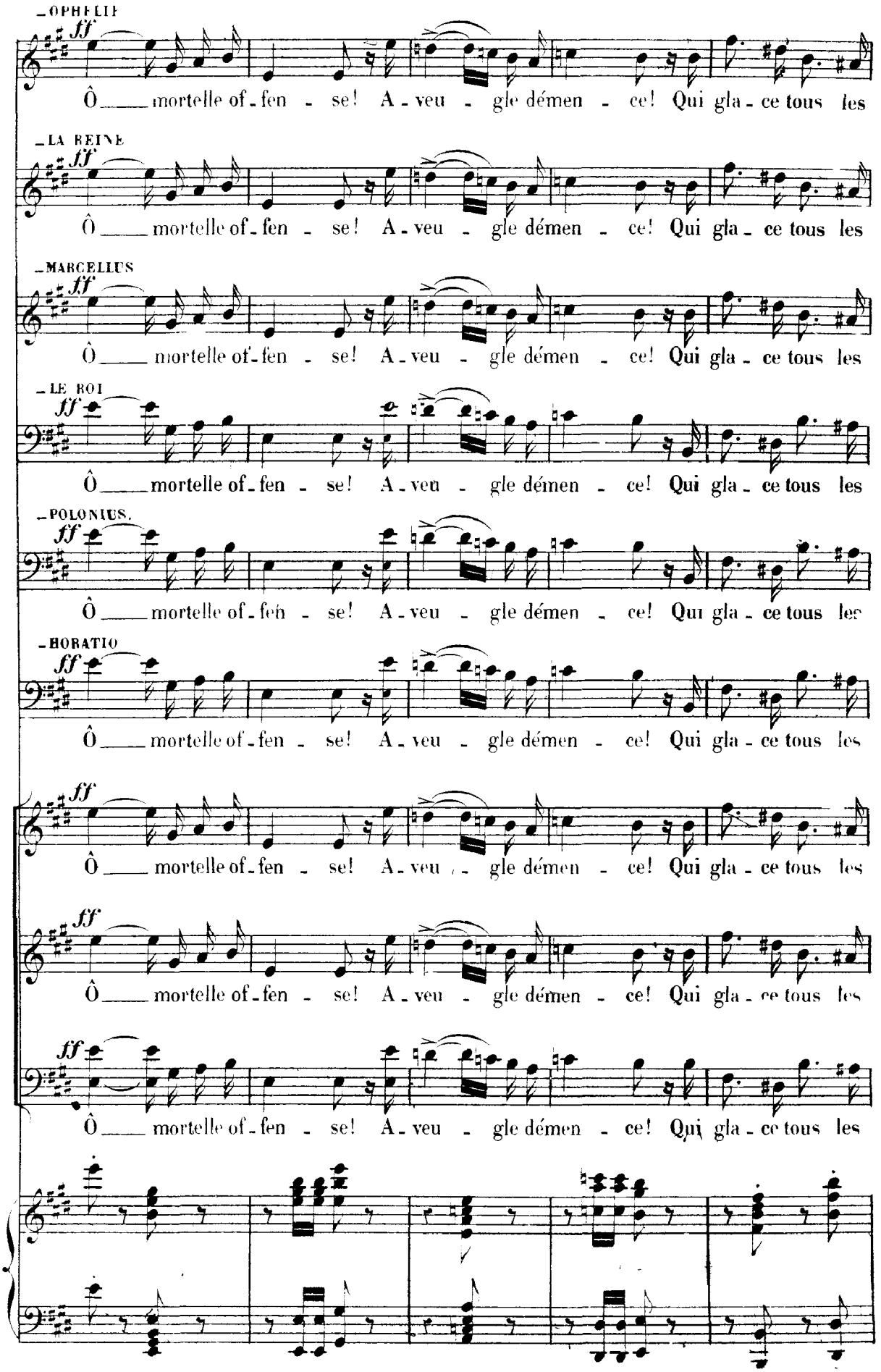
Que dit - il! _____ que dit - il!

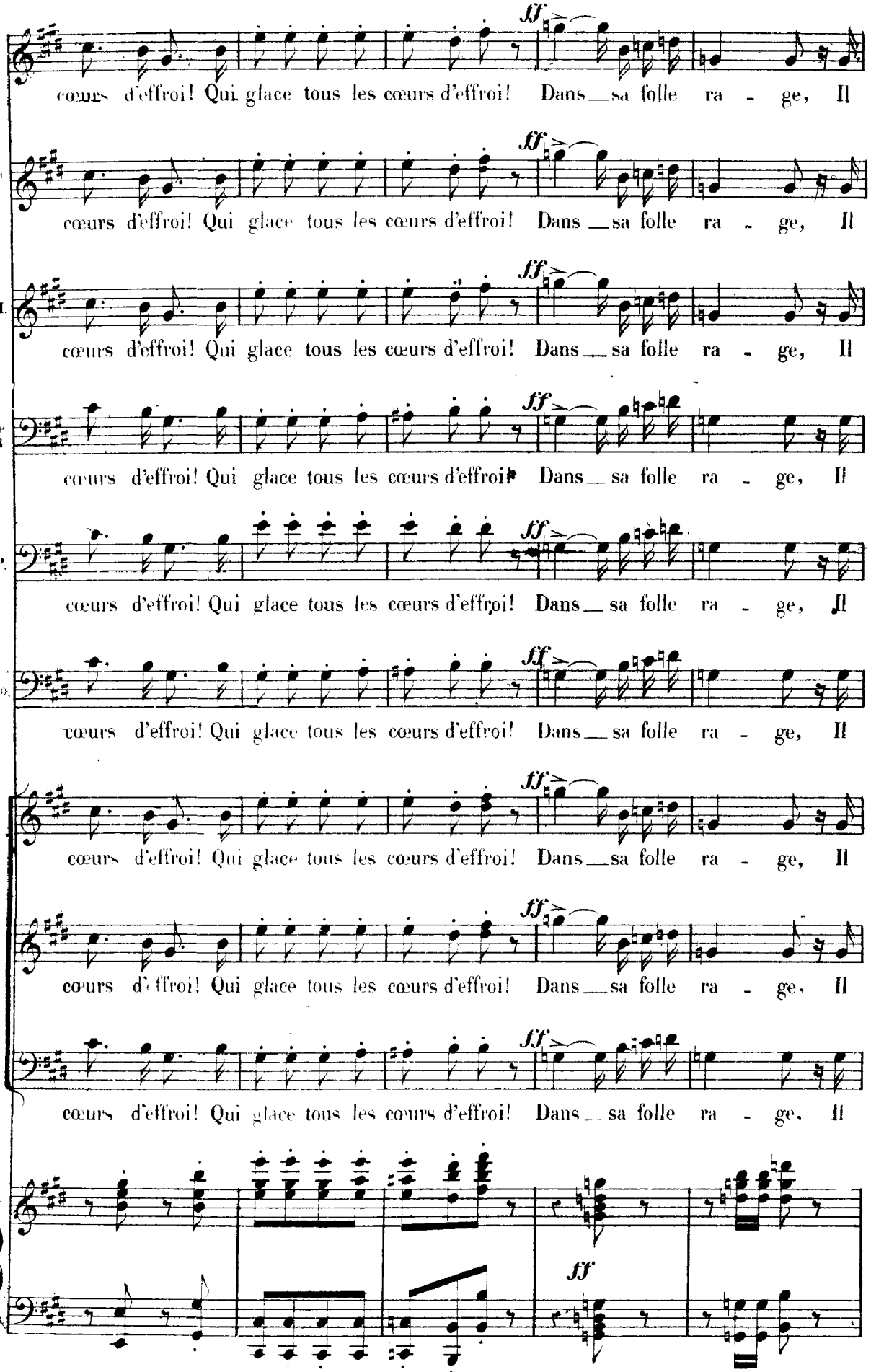
Basses. *mf*

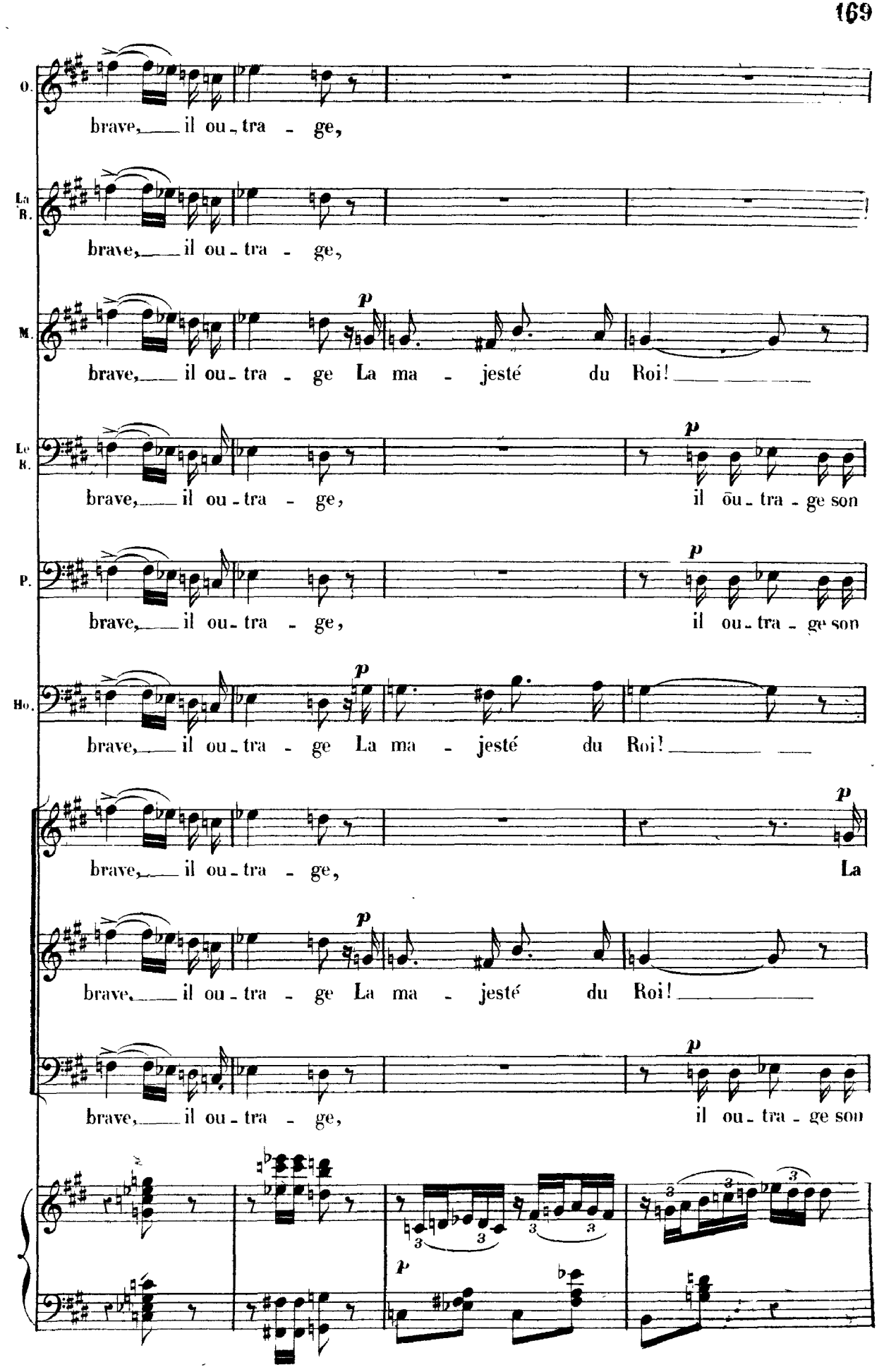
Que dit - il! _____ que dit - il!

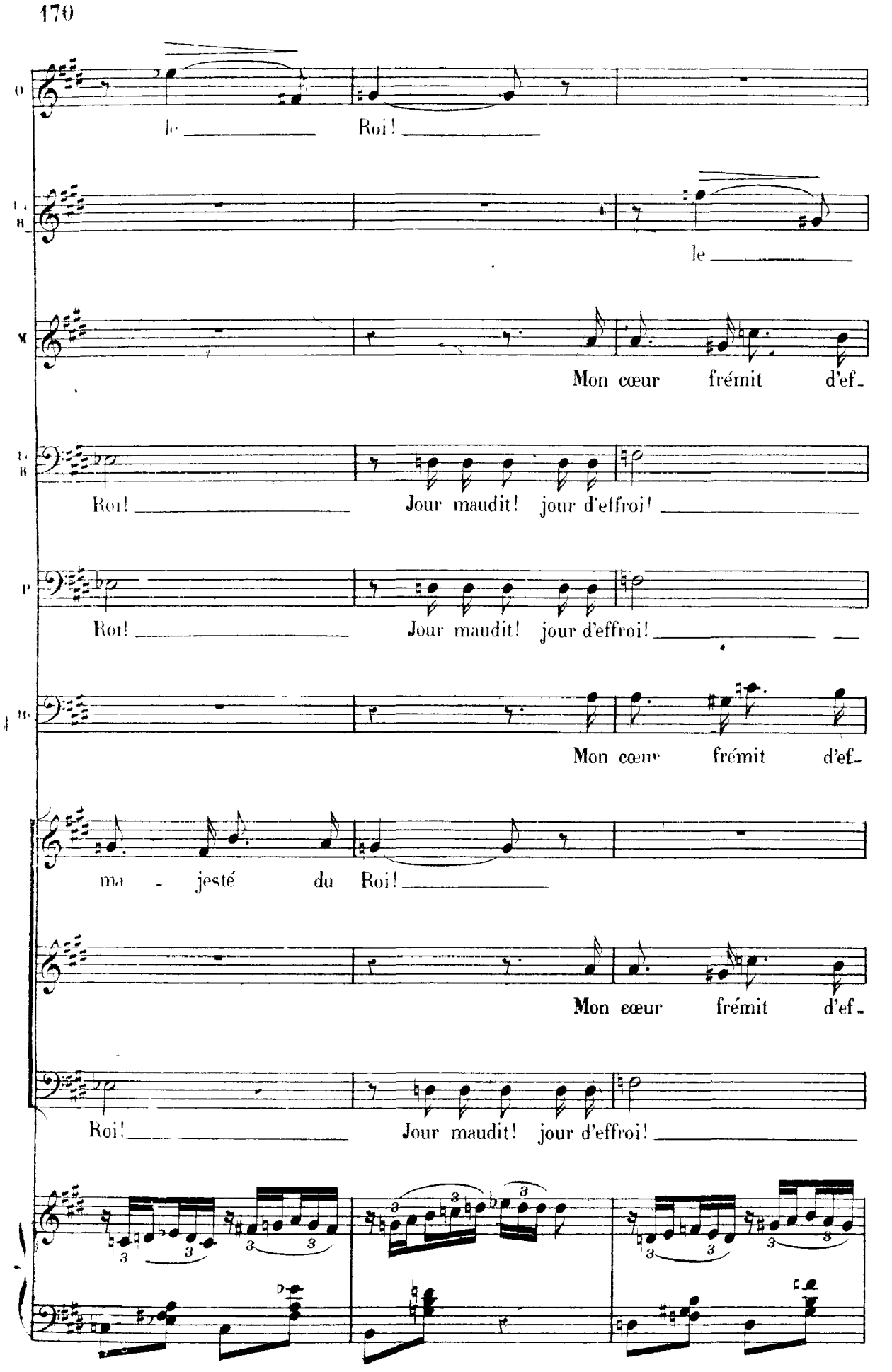
p *f*

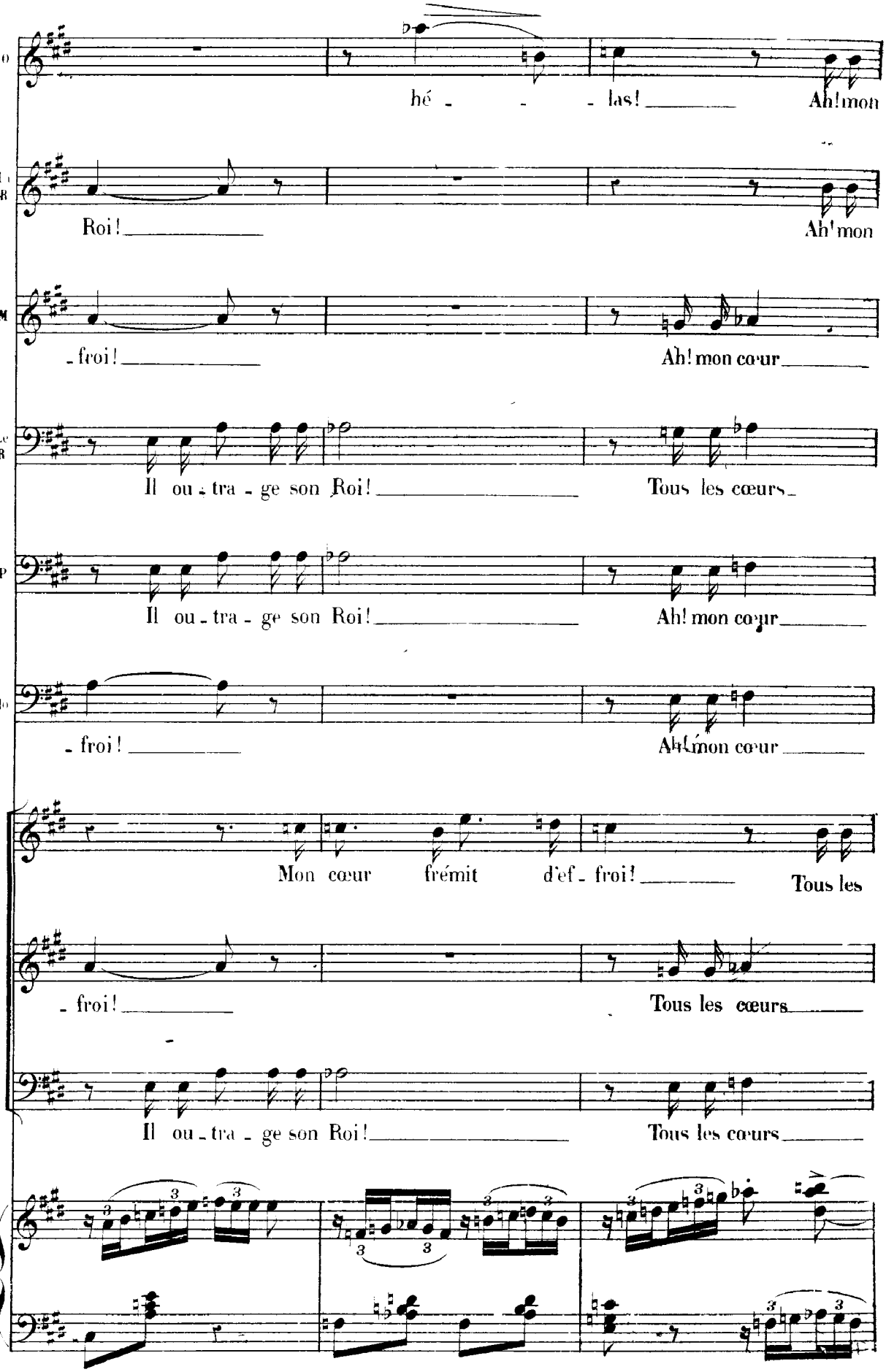

H
- vres - - - se, Et le ri - re mo -
MARCELLUS (à Hamlet)
Sei - gneur!
HORATIO (à Hamlet)
Sei - gneur!
Allegro (120 = ♩)
H
- queur!
MARCELLUS f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
POLONIUS et HORATIO f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
CHŒUR.
Soprani f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
Ténors f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
Basses f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
Allegro (120 = ♩)
ff

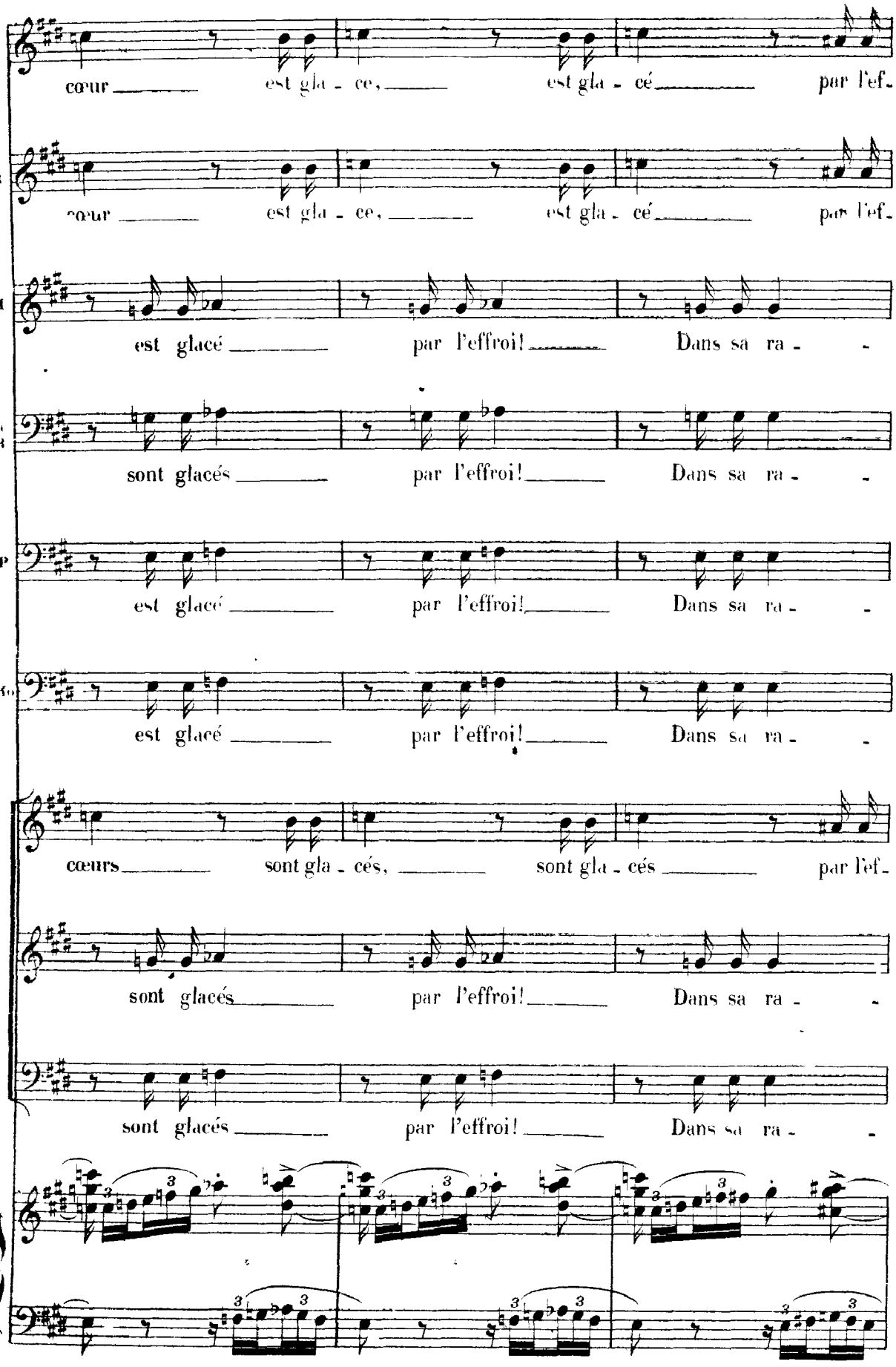

OPHELIE
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
LA REINE
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
MARCELLUS
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
LE ROI
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
POLONIUS.
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
HORATIO
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les
ff
Ô ___ mortelle of - fen - se! A - veu - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les

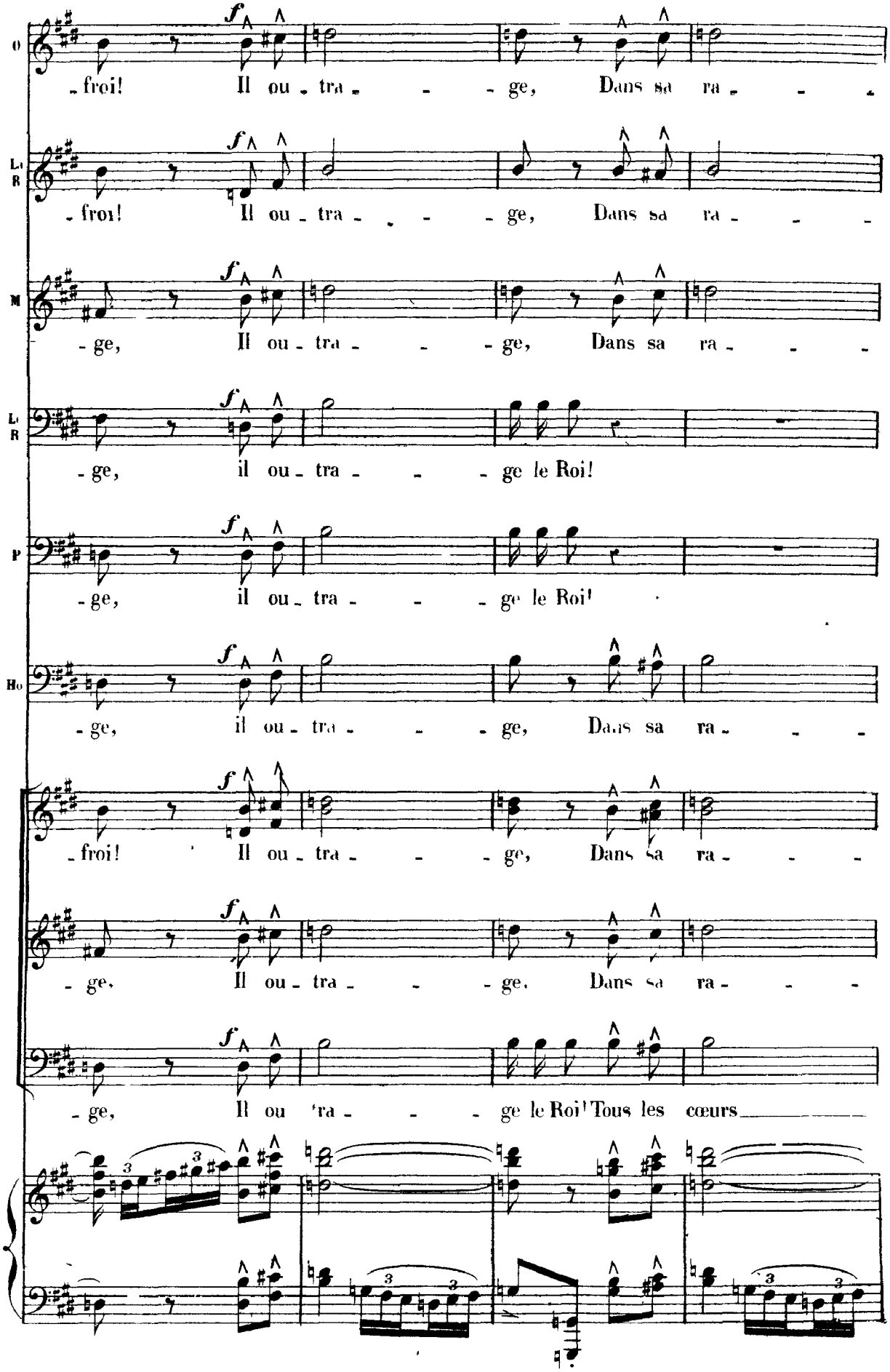

O
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
La R
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
M.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
Le R
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
P.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
Ho.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
ff
ff

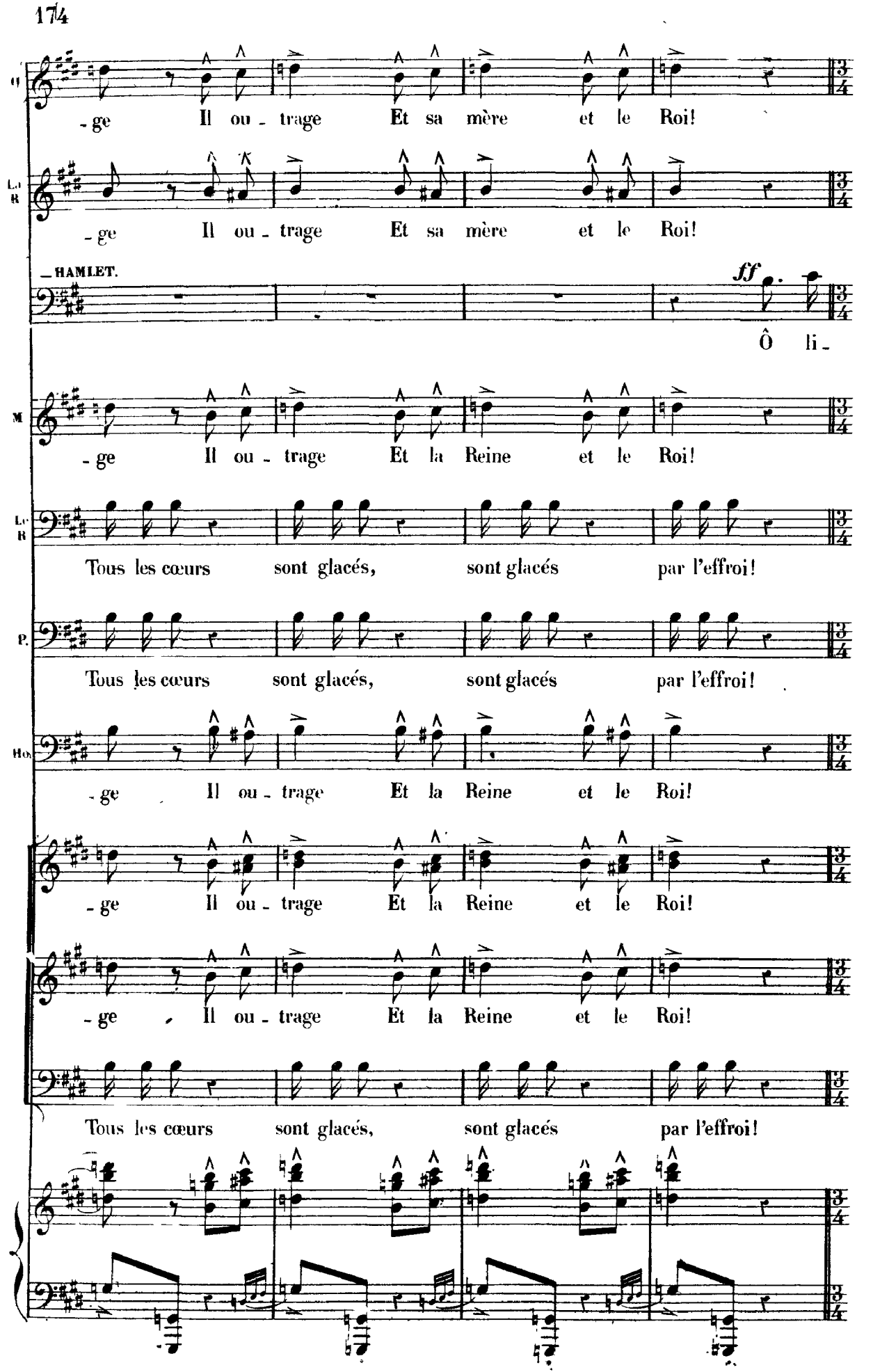

O.
brave, il ou - tra - ge,
La R.
brave, il ou - tra - ge,
M.
p
brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!
Le R.
brave, il ou - tra - ge,
p
il ou - tra - ge son
P.
brave, il ou - tra - ge,
p
il ou - tra - ge son
Ho.
p
brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!
brave, il ou - tra - ge,
p
La
brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!
brave, il ou - tra - ge,
p
il ou - tra - ge son
p

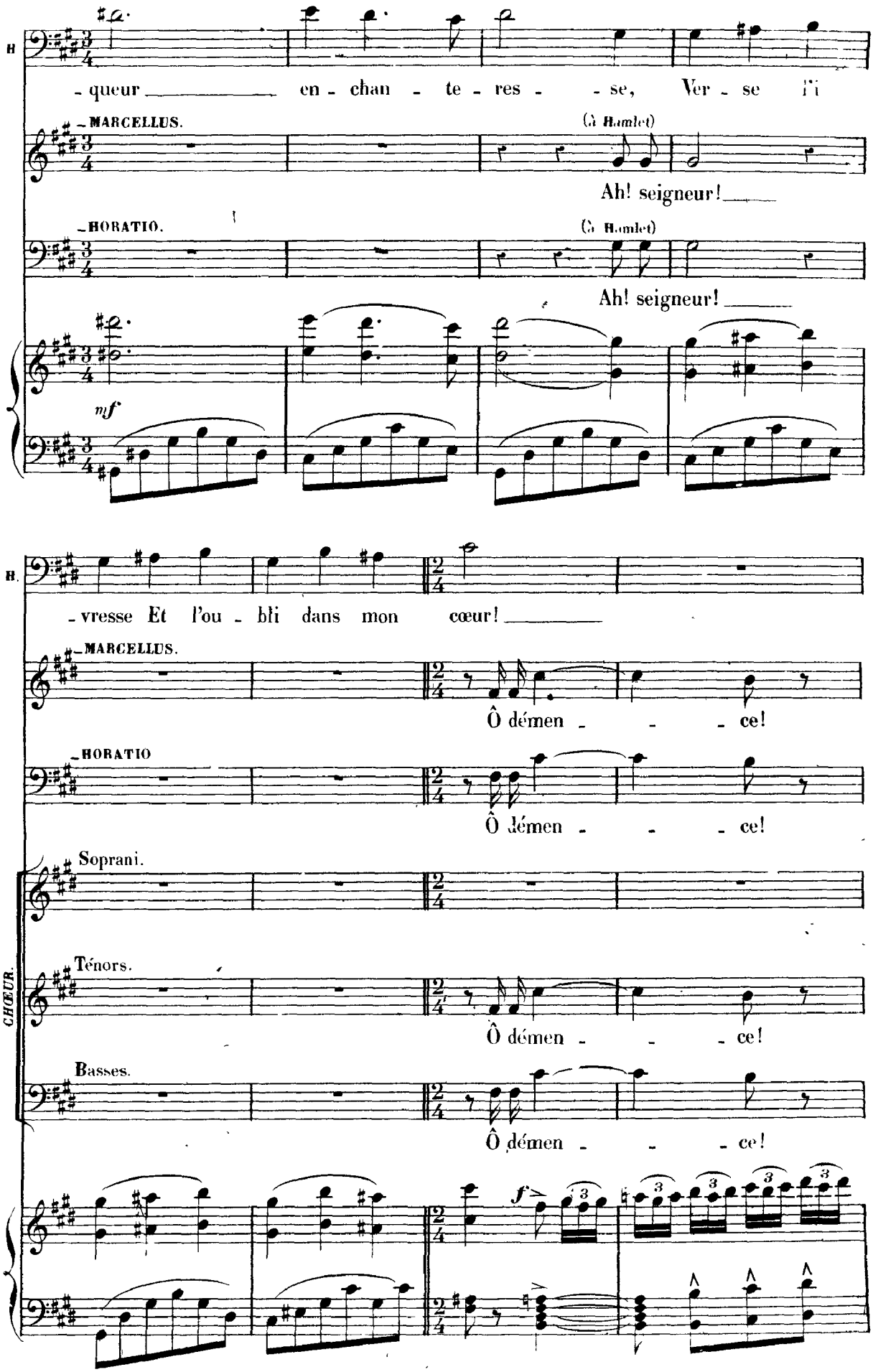

O
le Roi!
le
M
Mon cœur frémit d'ef-
Roi! Jour maudit! jour d'effroi!
P
Roi! Jour maudit! jour d'effroi!
Mon cœur frémit d'ef-
ma - jesté du Roi!
Mon cœur frémit d'ef-
Roi! Jour maudit! jour d'effroi!

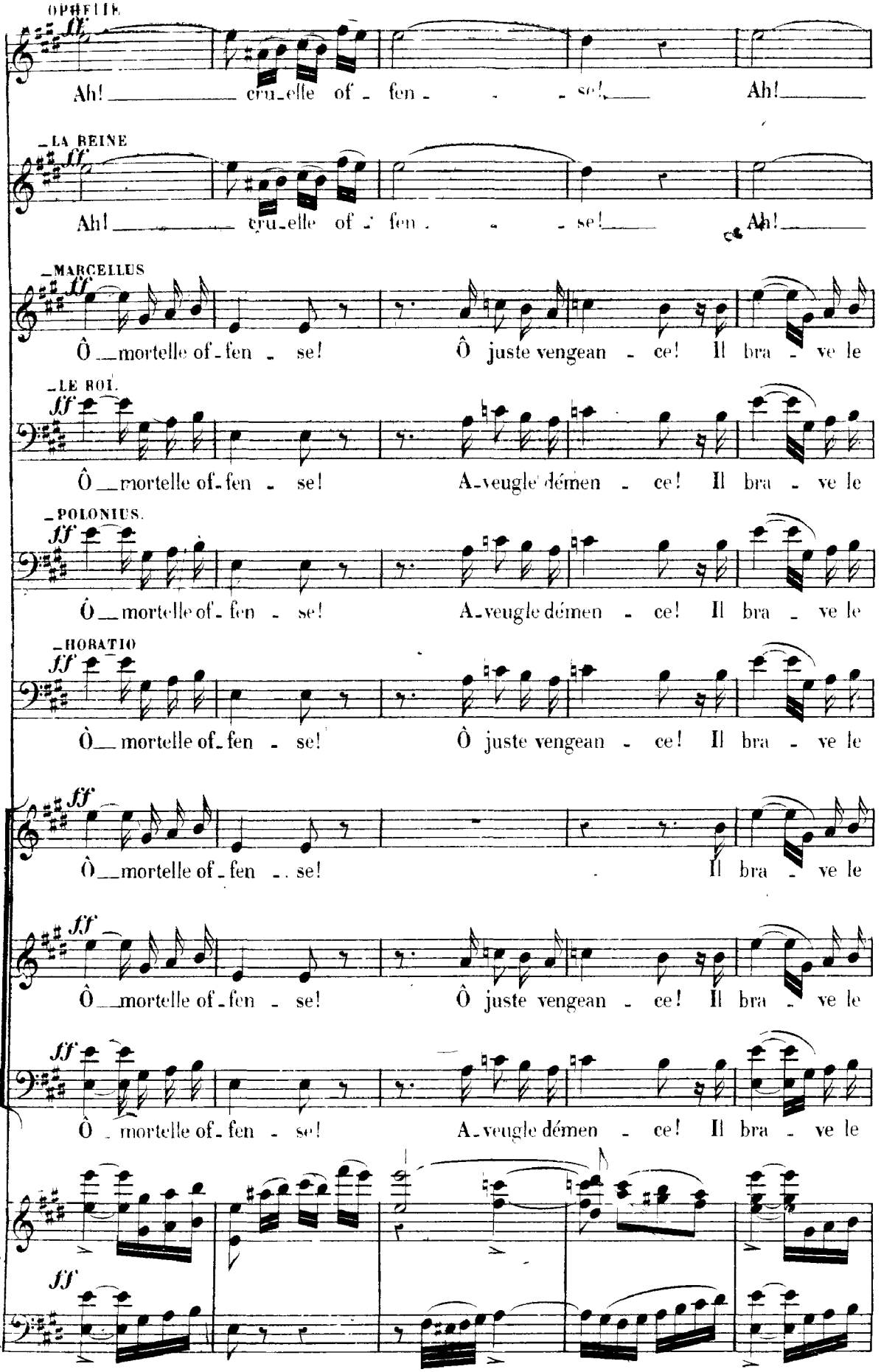

O
hé - - - las! Ah! mon
Le R
Roi! Ah! mon
M
- froi! Ah! mon cœur
Le R
Il ou - tra - ge son Roi! Tous les cœurs
P
Il ou - tra - ge son Roi! Ah! mon cœur
Ho
- froi! Ah! mon cœur
Mon cœur frémit d'ef - froi! Tous les
- froi! Tous les cœurs
Il ou - tra - ge son Roi! Tous les cœurs

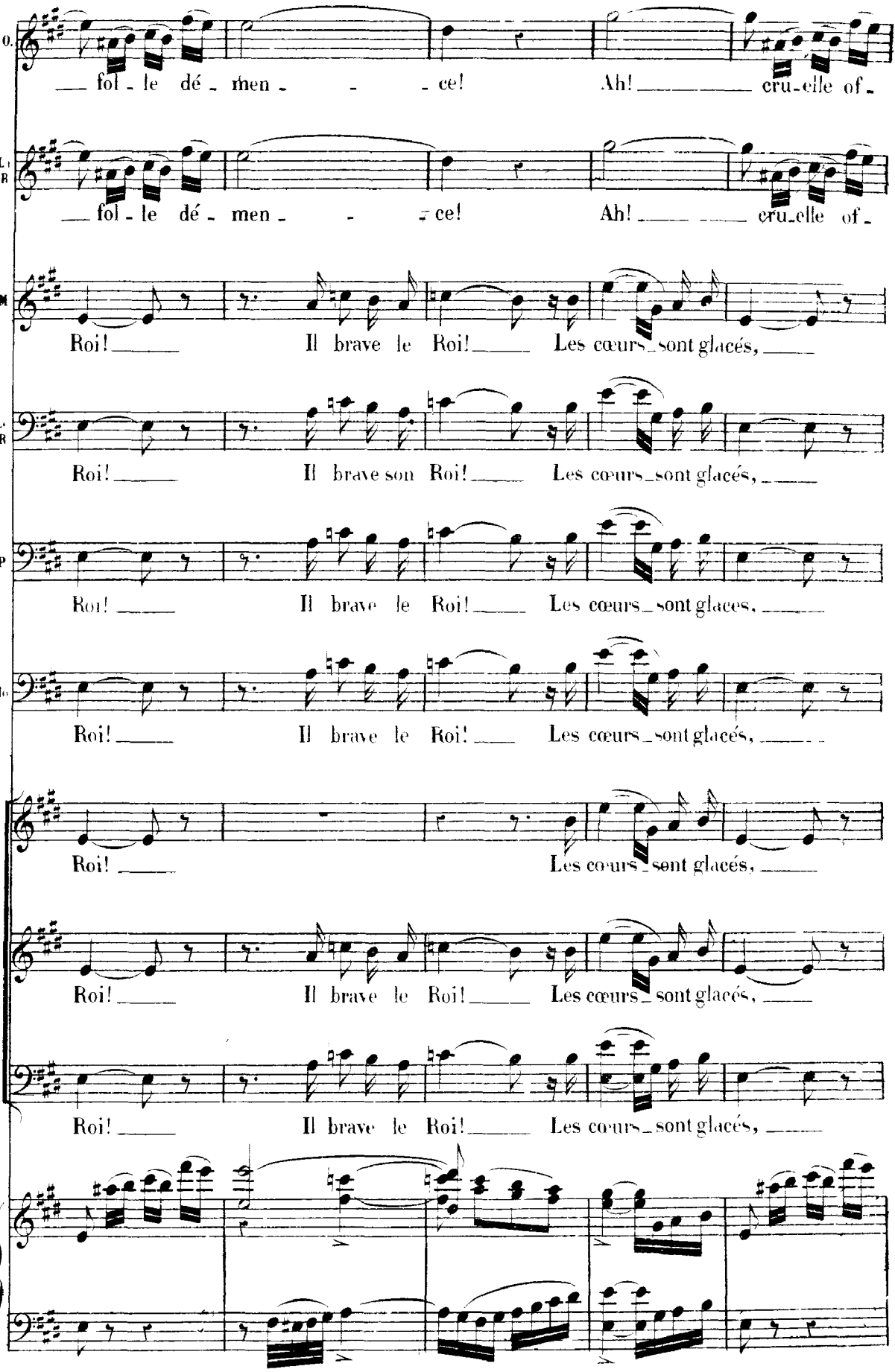

cœur est gla - ce, est gla - cé par l'ef-
cœur est gla - ce, est gla - cé par l'ef-
est glacé par l'effroi! Dans sa ra - -
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra - -
est glacé par l'effroi! Dans sa ra - -
est glacé par l'effroi! Dans sa ra - -
cœurs sont gla - cés, sont gla - cés par l'ef-
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra - -
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra - -

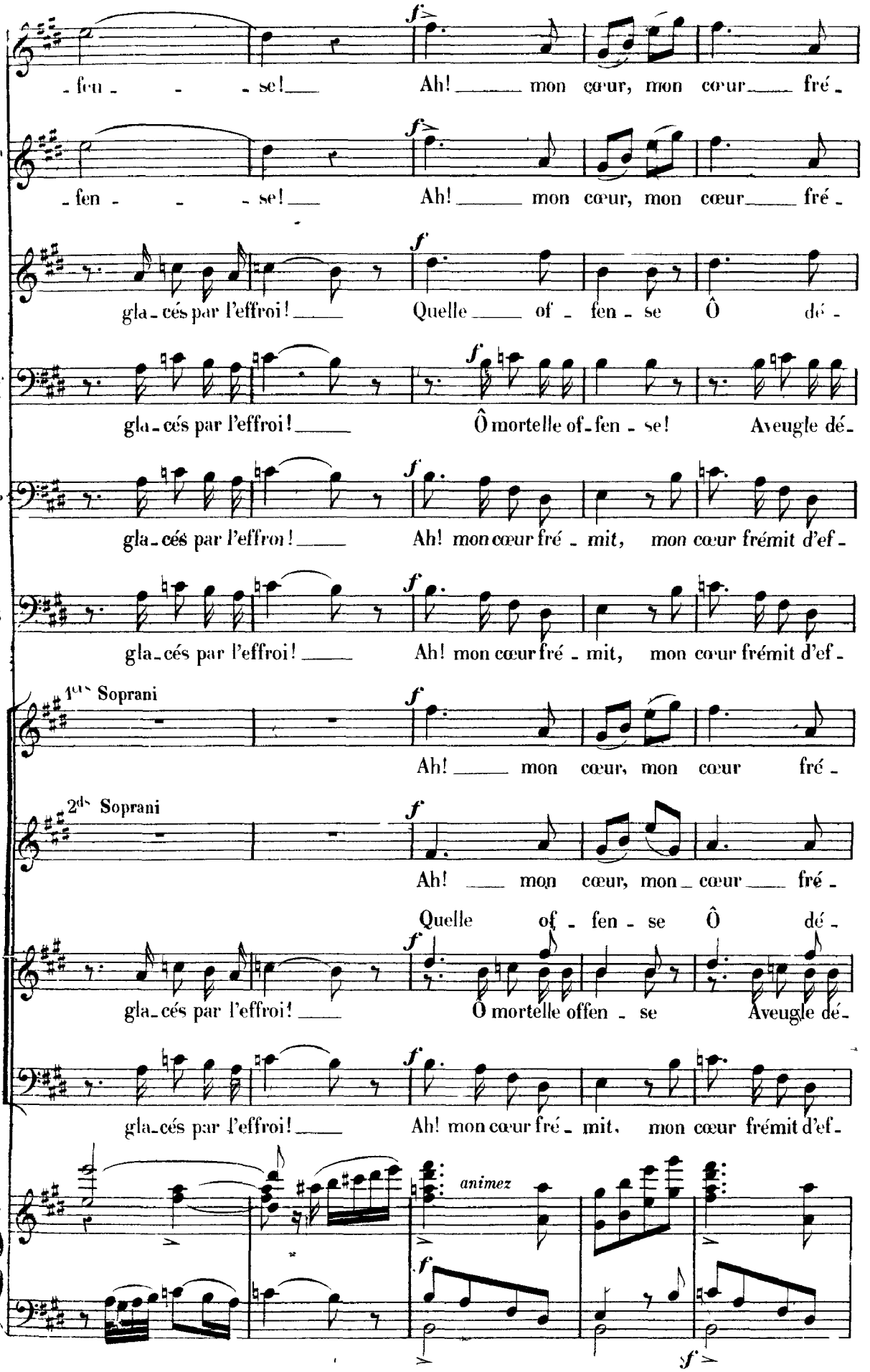

O
-froi! Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
Le R
-froi! Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
M
- ge, Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
Le R
- ge, il ou - tra - - - ge le Roi!
P
- ge, il ou - tra - - - ge le Roi!
Ho
- ge, il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
-froi! Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
- ge, Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
- ge, Il ou - tra - - - ge le Roi! Tous les cœurs

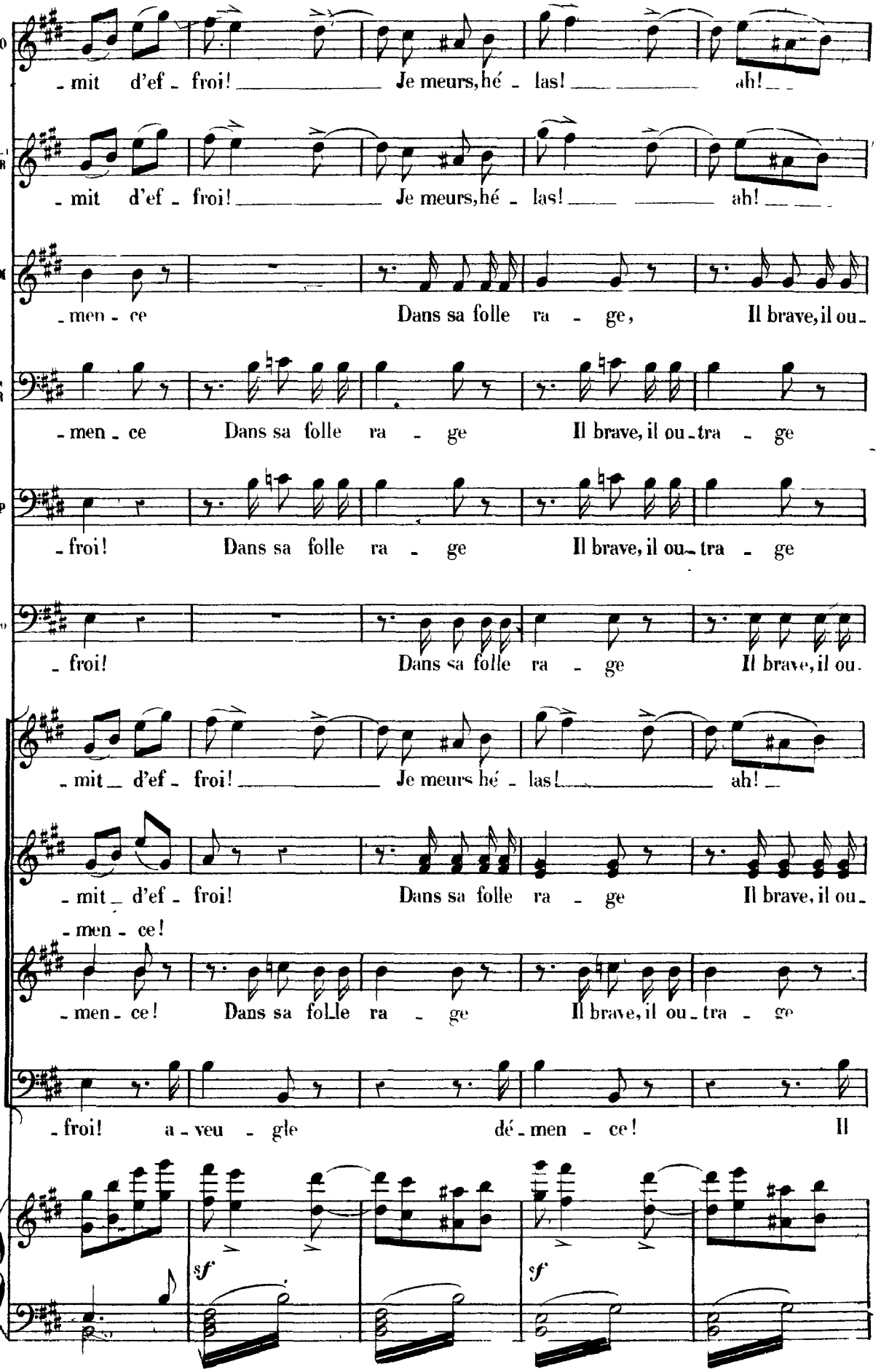

- ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!
- ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!
HAMLET.
ff
Ô li -
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!

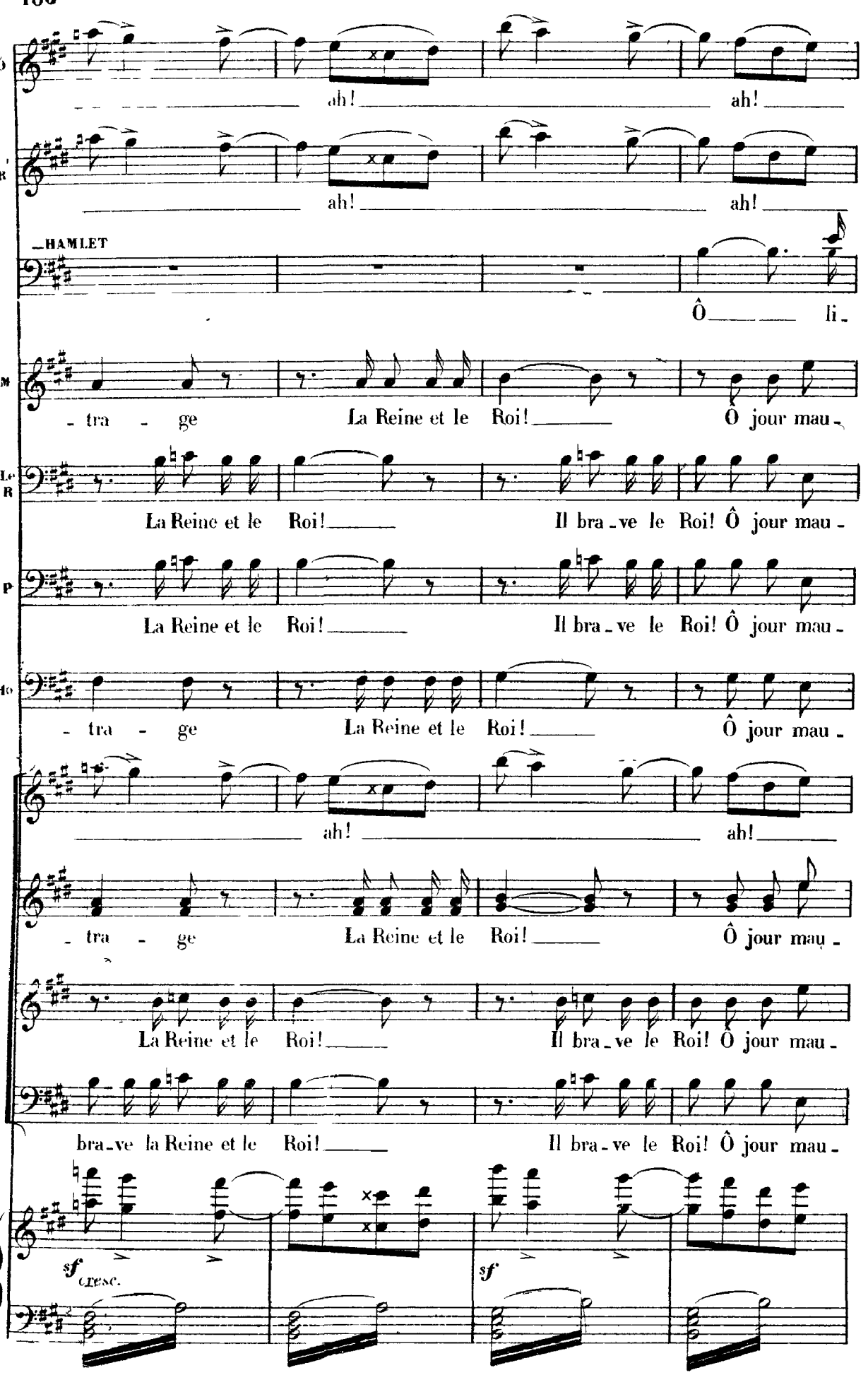

H
-queur en - chan - te - res - se, Ver - se l'i
MARCELLUS.
(à Hamlet)
Ah! seigneur!
HORATIO.
(à Hamlet)
Ah! seigneur!
mf
H.
-vresse Et l'ou - bli dans mon cœur!
MARCELLUS.
Ô démen - - - ce!
HORATIO
Ô démen - - - ce!
CHŒUR.
Soprani.
Ténors.
Ô démen - - - ce!
Basses.
Ô démen - - - ce!
f

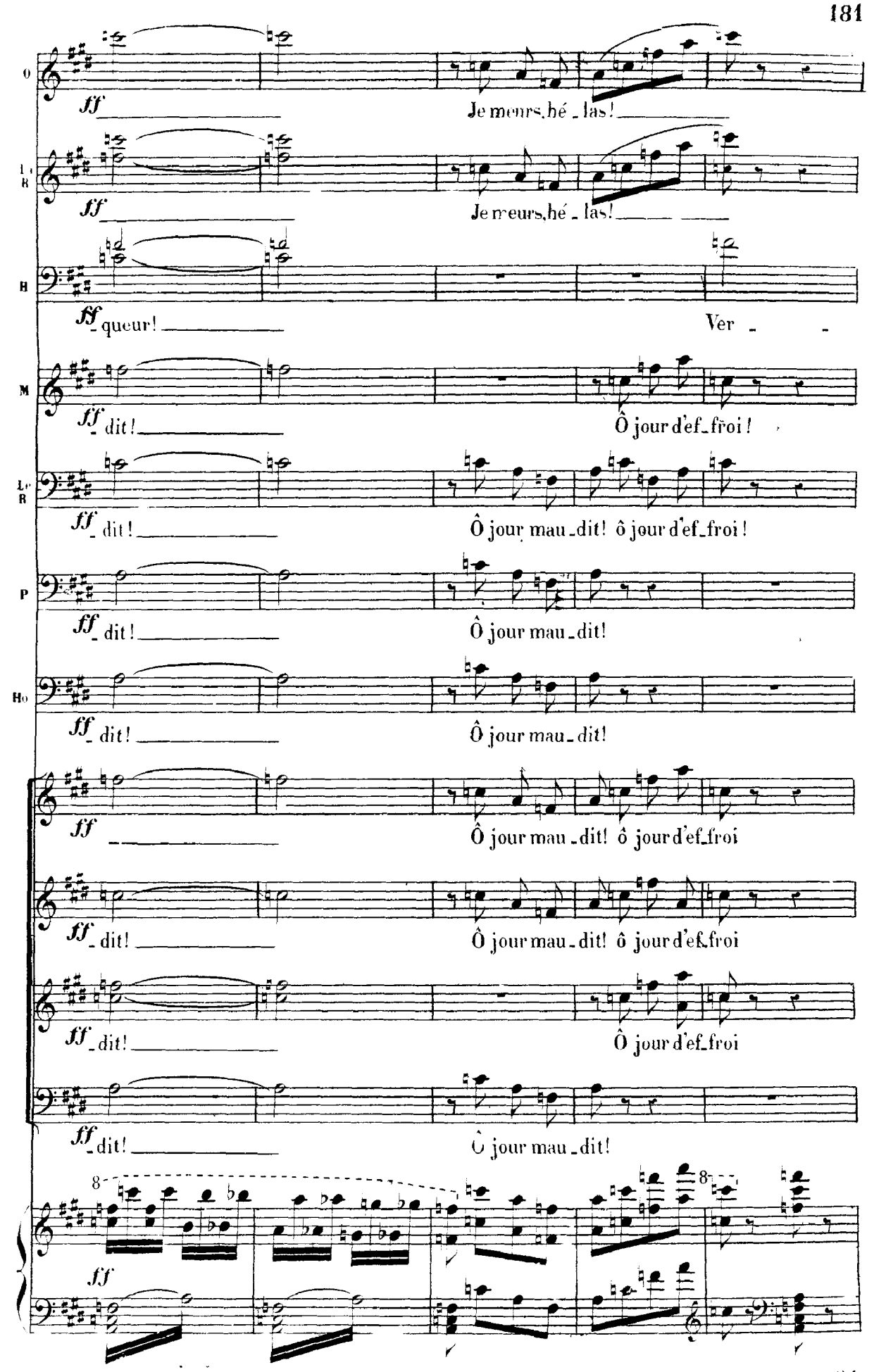

OPHELIE.
ff
Ah! cru-elle of-fen-se! Ah!
LA REINE.
ff
Ah! cru-elle of-fen-se! Ah!
MARCELLUS.
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
LE ROI.
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
POLONIUS.
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
HORATIO.
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
ff


O.
fol - le dé - men - - - ce! Ah! cru-elle of-
L. R.
fol - le dé - men - - - ce! Ah! cru-elle of-
M
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
L. R.
Roi! Il brave son Roi! Les cœurs sont glacés,
P
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
Ho
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
Roi! Les cœurs sont glacés,
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,
Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,


- fen - - - se! Ah! mon cœur, mon cœur fré -
- fen - - - se! Ah! mon cœur, mon cœur fré -
gla - cés par l'effroi! Quelle of - fen - se Ô dé -
gla - cés par l'effroi! Ô mortelle of - fen - se! Aveugle dé -
gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -
gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -
1ers Soprani
Ah! mon cœur, mon cœur fré -
2ds Soprani
Ah! mon cœur, mon cœur fré -
Quelle of - fen - se Ô dé -
gla - cés par l'effroi! Ô mortelle offen - se Aveugle dé -
gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -
animez


O
- mit d'ef - froi! Je meurs, hé - las! ah!
L R
- mit d'ef - froi! Je meurs, hé - las! ah!
M
- men - ce Dans sa folle ra - ge, Il brave, il ou -
L R
- men - ce Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge
P
- froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge
H
- froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou -
- mit d'ef - froi! Je meurs hé - las! ah!
- mit d'ef - froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou -
- men - ce!
- men - ce! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge
- froi! a - veu - gle dé - men - ce! Il
sf
sf


ah! ah!
ah! ah!
HAMLET
Ô li-
- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-
La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-
ah! ah!
- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-
La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
bra-ve la Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
sf cresc.
sf


O
ff
Je meurs, hé - las!
L. R
ff
Je meurs, hé - las!
H
ff - queur!
Ver - -
M
ff - dit!
Ô jour d'ef - froi!
L. R
ff - dit!
Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi!
P
ff - dit!
Ô jour mau - dit!
Ho
ff - dit!
Ô jour mau - dit!
ff
Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi
ff - dit!
Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi
ff - dit!
Ô jour d'ef - froi
ff - dit!
Ô jour mau - dit!
8
ff
8

(il tombe)

H

_se l'ivresse Et l'oubli dans mon cœur! O liqueur... ah!..

_OPHÉLIE.

ff Ah! _____

_LA REINE

ff Ah! _____

H.

ah!

_MARCELLUS.

ff Ah! _____

_LE ROI.

Récit

ff Ah! _____ A moi! à moi! des flambeaux! suivez-

_POLONIUS

_HORATIO

ff Ah! _____

CHŒUR.

Soprani.

ff Ah! _____

Ténors

ff Ah! _____

Basses.

ff Ah! _____

8

ff

Récit.

trémolo

Moderato largement

O

ff Ô ___ jour ___ d'ef - fff - froi! ___

La R

ff Ô ___ jour ___ d'ef - fff - froi! ___

M

ff Ô ___ jour ___ d'ef - fff - froi! ___

La R

-moi!

P Bo

ff Ô ___ jour ___ d'ef - fff - froi! ___

ff Ô ___ jour ___ d'ef - fff - froi! ___

ff Ô ___ jour ___ d'ef - fff - froi! ___

ff Ô ___ jour ___ d'ef - fff - froi! ___

Moderato largement

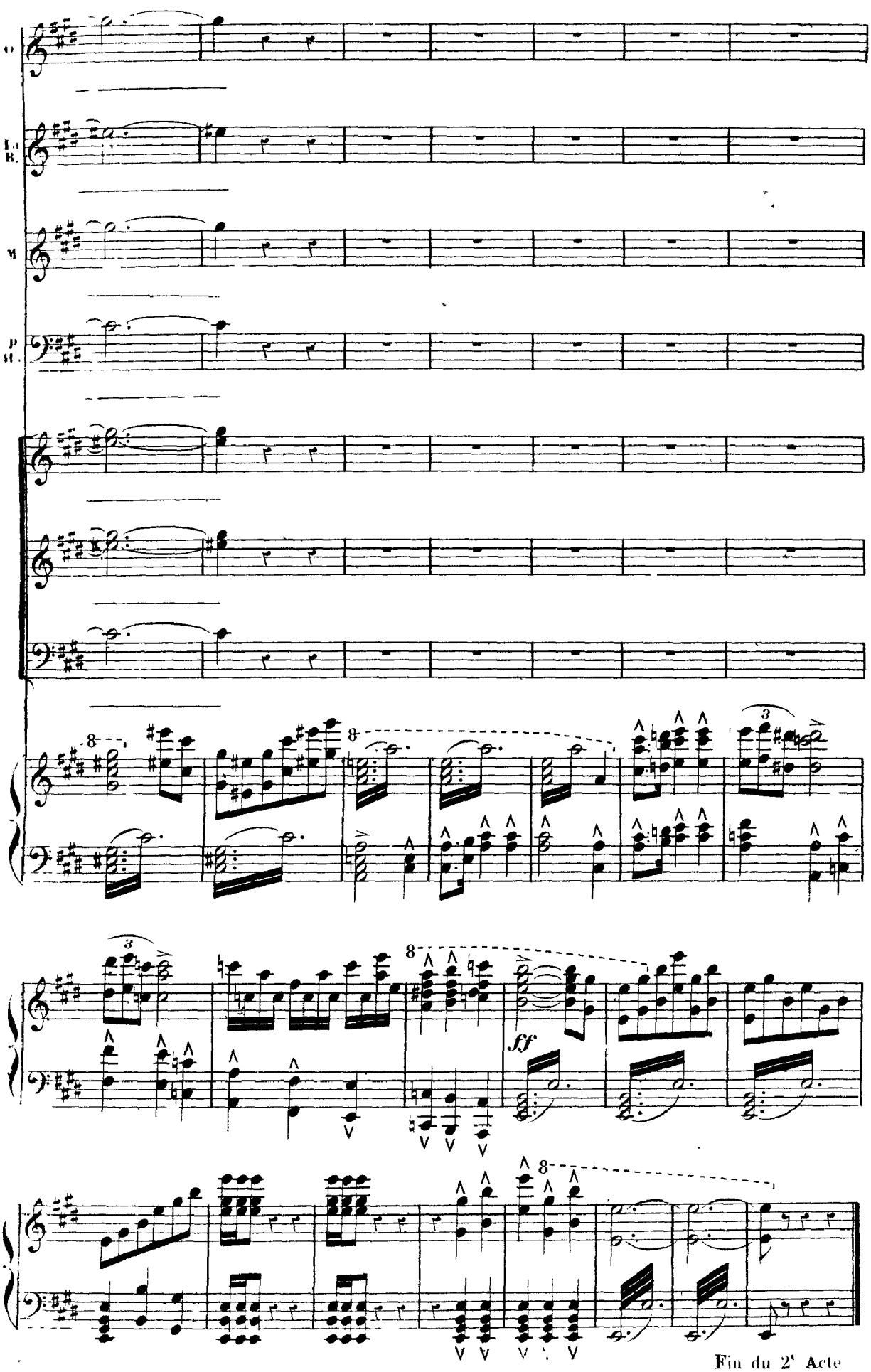
a tempo

8

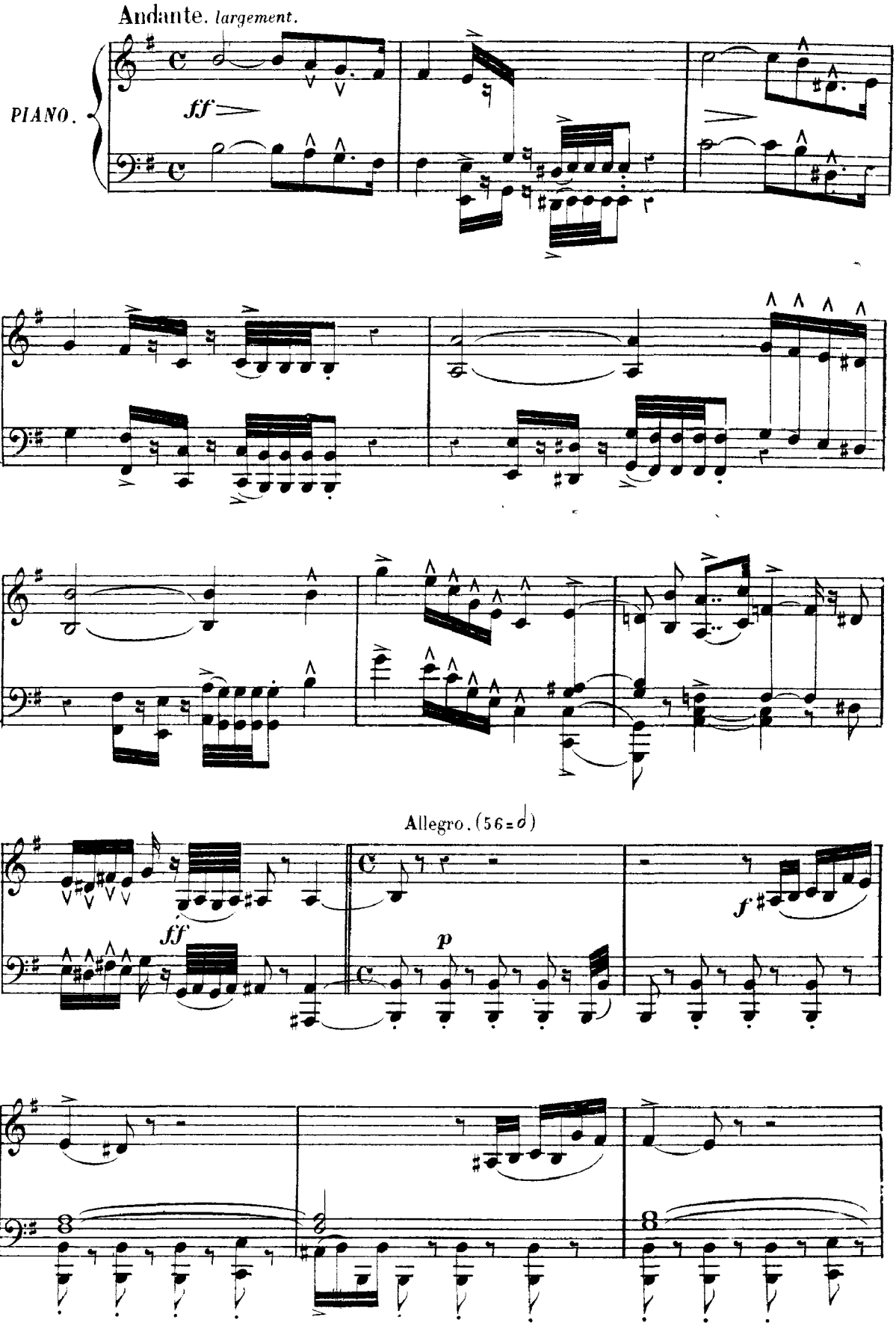
ff

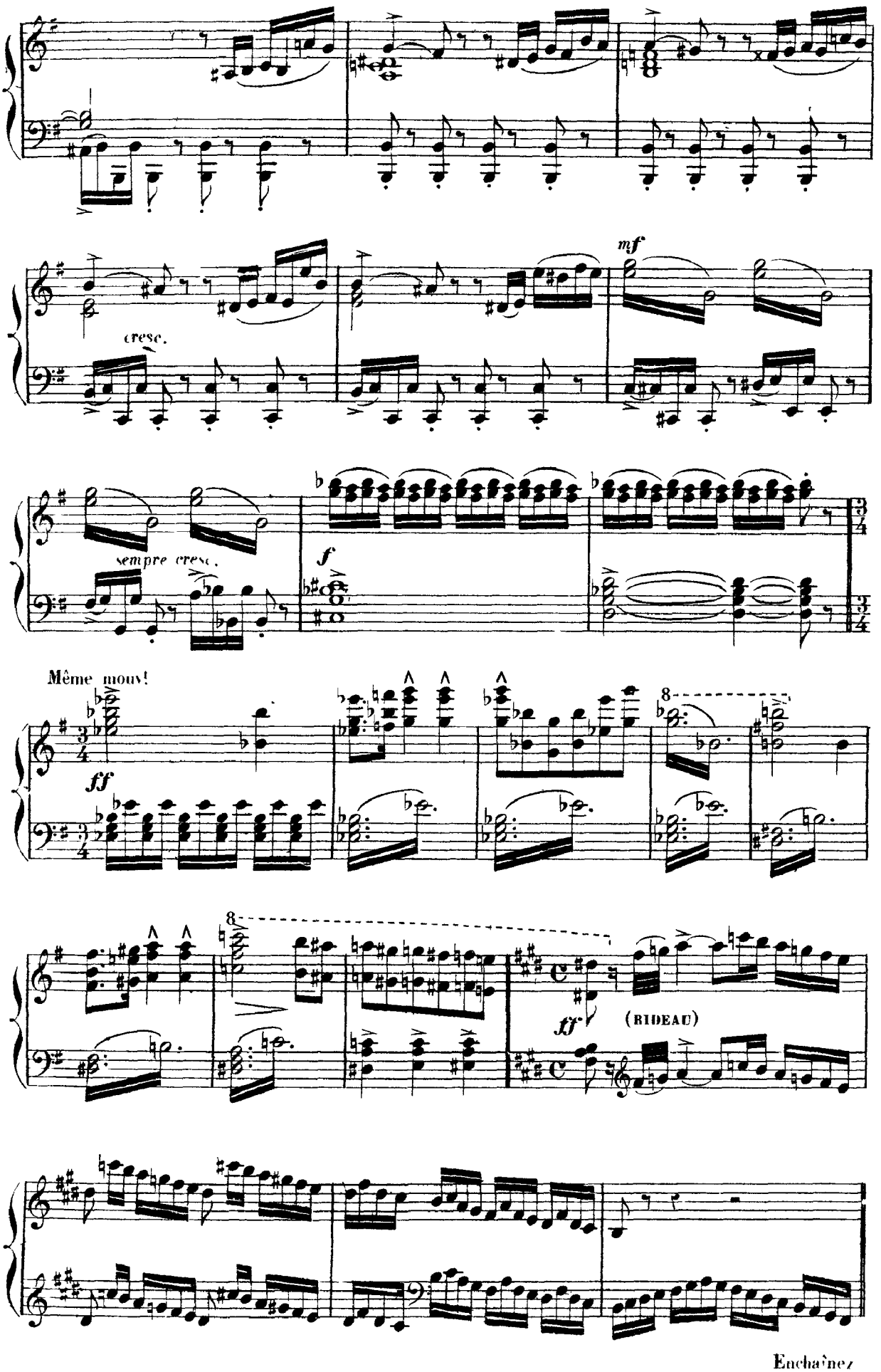
sempre cresc

fff


ff
Fin du 2e Acte

ENTR'ACTE ET MONOLOGUE.




cresc.
mf
sempre cresc.
f
Même mouv!
ff
8
ff
(RIDEAU)

N° 13.

MONOLOGUE.

« Être ou ne pas être ! »

Allegro. (56 = ♩)

HAMLET.

Allegro.

PIANO.

f

HAMLET.

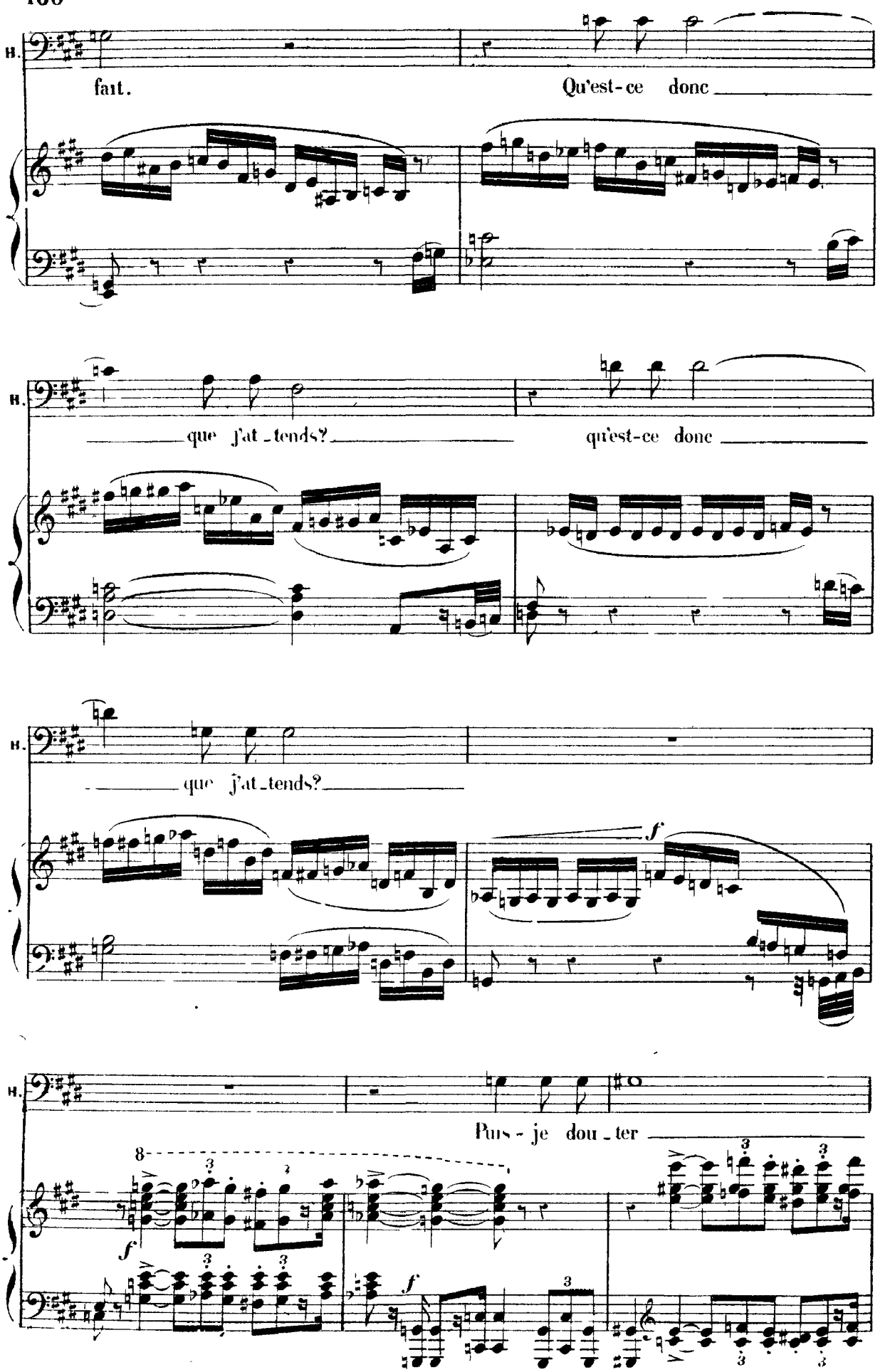
f

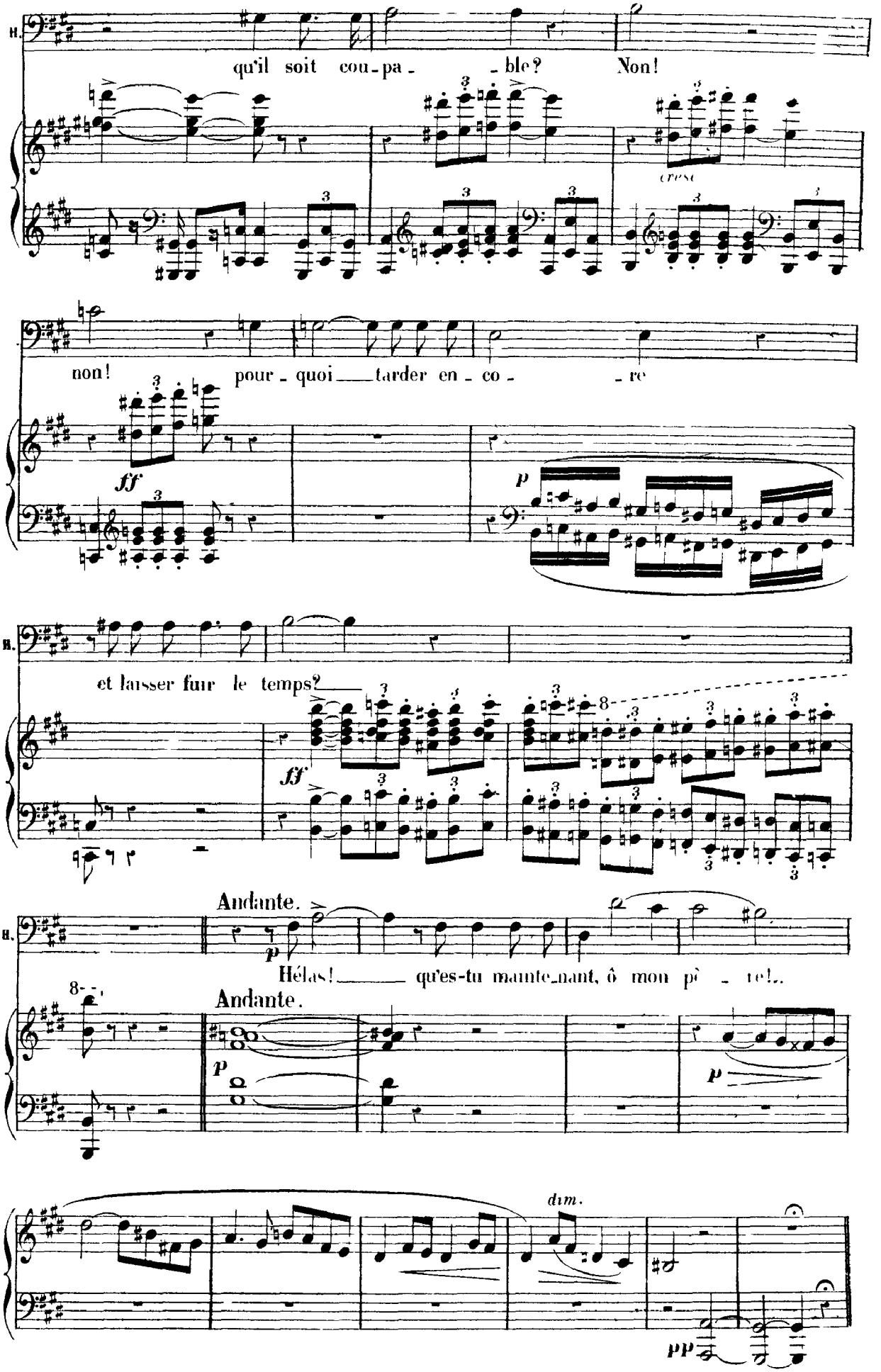
J'ai pu ___ frap - per ___ le mi - sé - -

p

H.

- ra - ble Et ___ je ne l'ai pas.


H.
fait.
Qu'est-ce donc
H.
que j'at_tends?
qu'est-ce donc
H.
que j'at_tends?
f
H.
Puis-je dou_ter
8
f
f


H.
qu'il soit cou-pa- -ble? Non!
cresc.
non! pour-quoi tarder en-co- -re
ff
p
H.
et laisser fuir le temps?
ff
Andante.
H.
p
Hélas! qu'es-tu maintenant, ô mon pè- re!..
Andante.
p
p
dim.
pp

Adagio (44 = ♩)

E (1) _ HAMLET

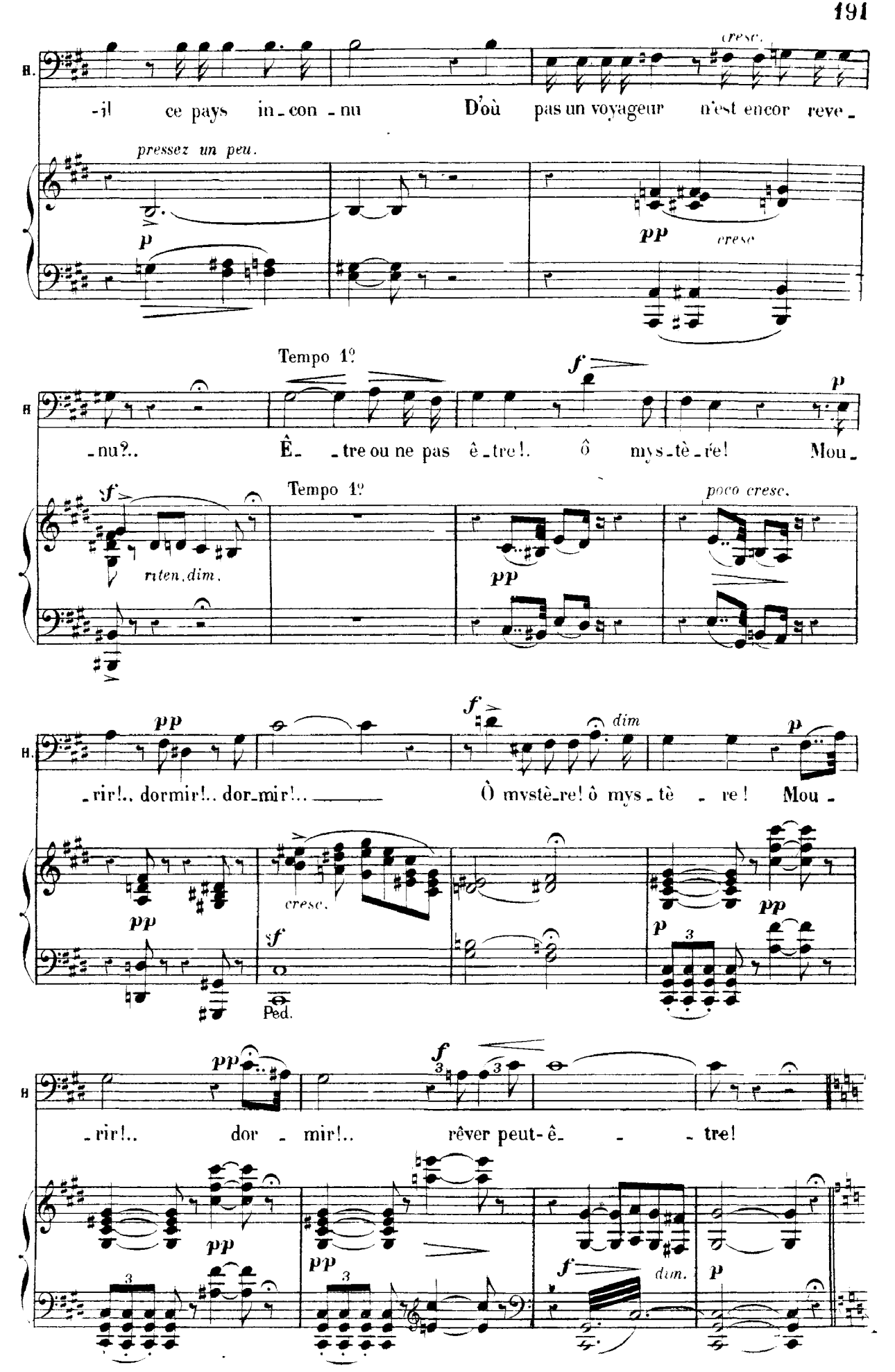
Adagio.

Ê _ _ tre ou ne pas ê _ tre!.. ô mys _ tè _ re! Mou _ _ rir!.. dormir!.. dor _ mir!..

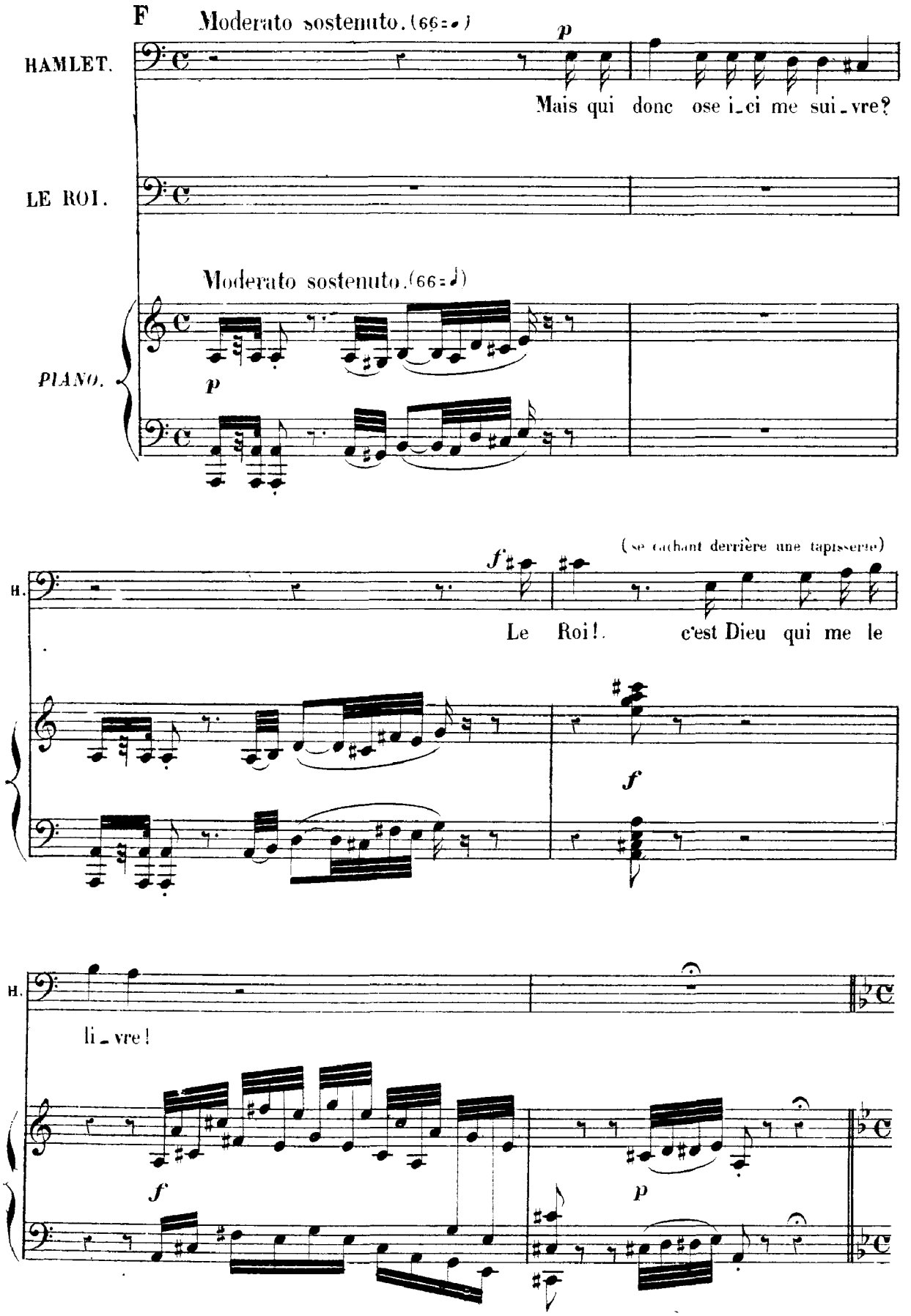
Ah! s'il m'était permis, pour t'al _ ler retrouver, De bri _ _ ser le lien qui m'attache à la ter _ re!.. Mais a _ près?.. quel est-

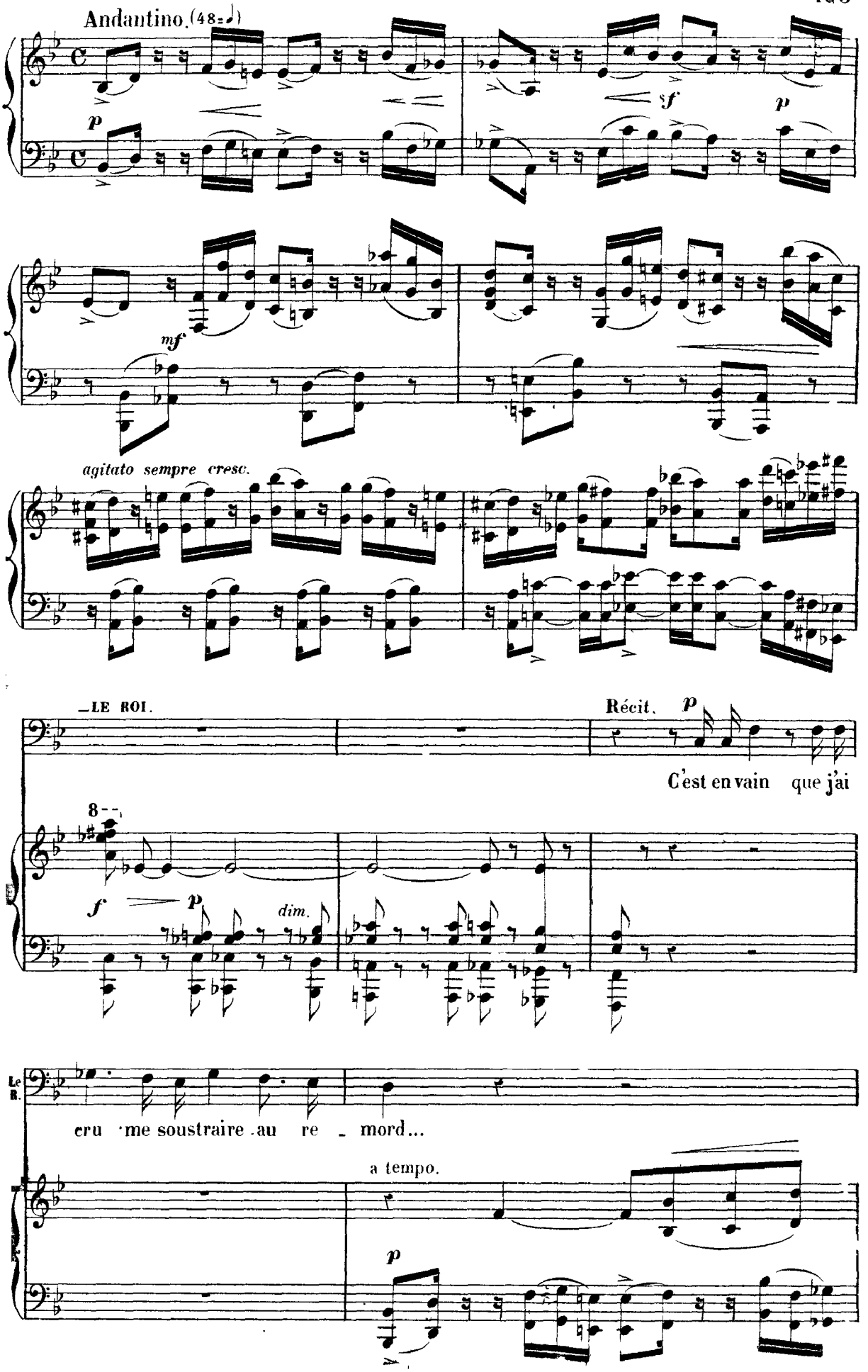
Ped.

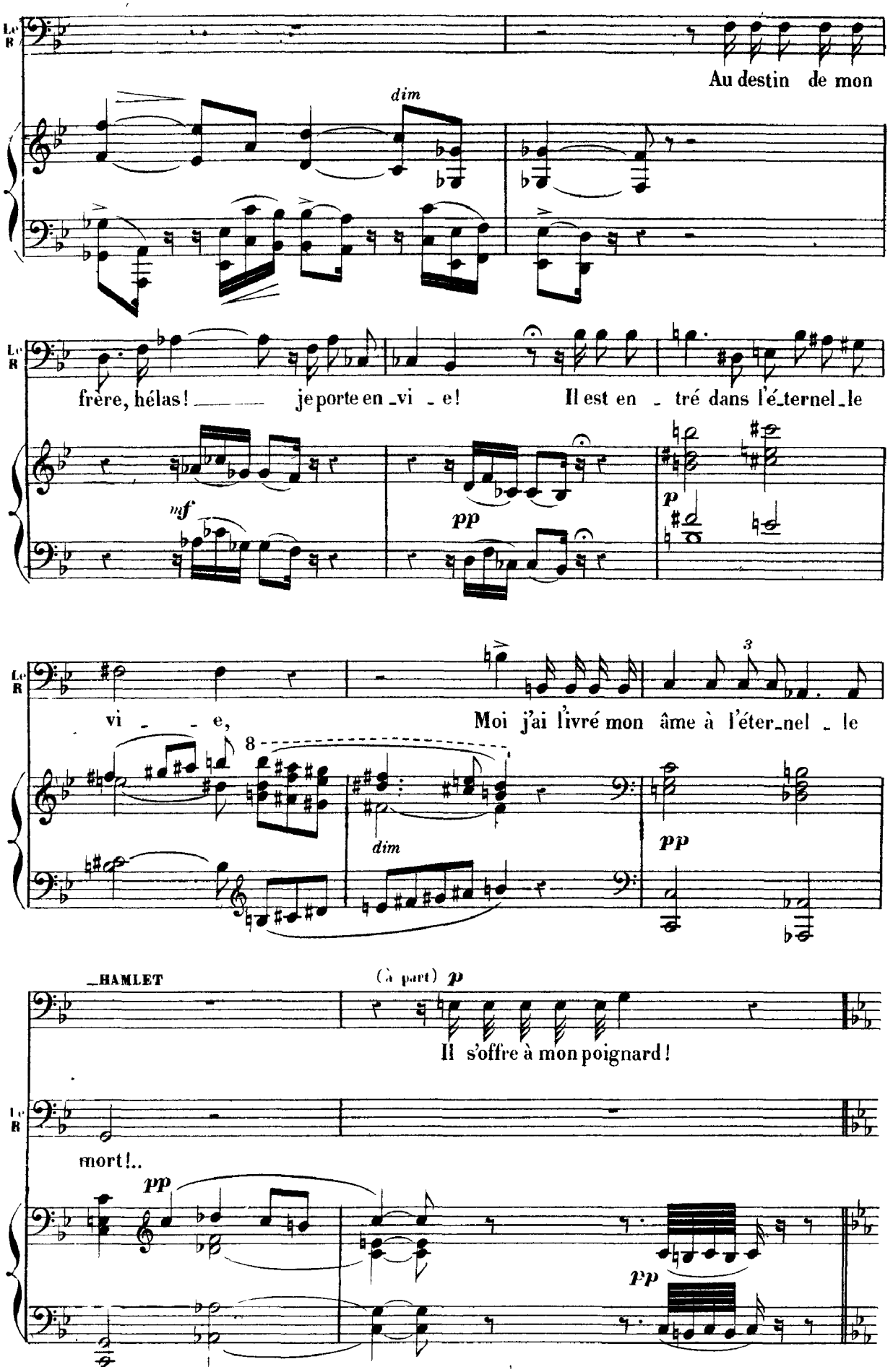
(1) Coupure possible de E à F page 192.

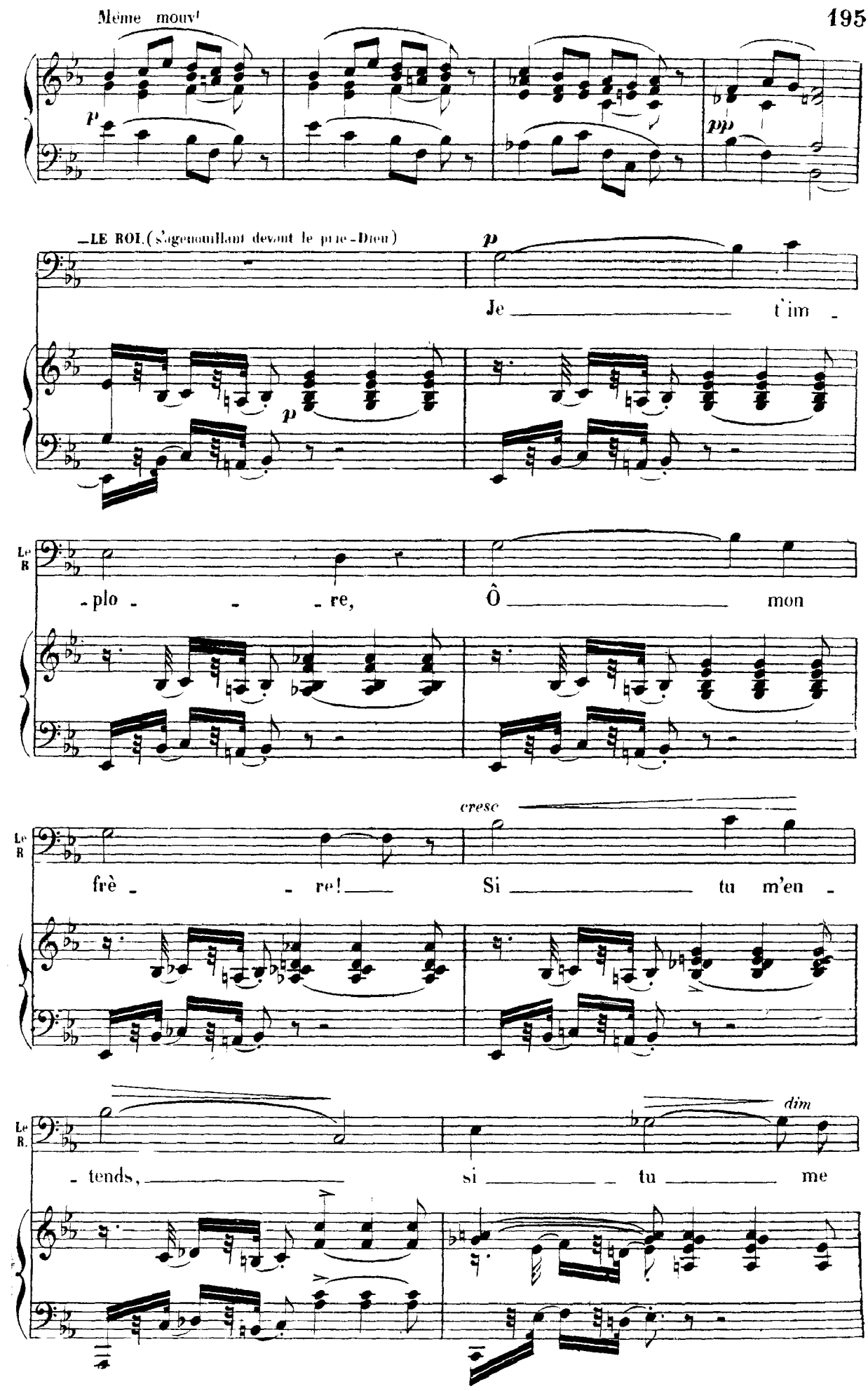

cresc.
-il ce pays in-con-nu D'où pas un voyageur n'est encor reve-
pressez un peu.
p
pp
cresc
Tempo 1º
f
p
-nu?.. Ê- -tre ou ne pas ê-tre!. ô mys-tè-re! Mou-
f
Tempo 1º
riten. dim.
pp
poco cresc.
pp
f
dim
p
-rir!.. dormir!.. dor-mir!.. Ô mystè-re! ô mys-tè - re! Mou-
pp
cresc.
sf
Ped.
p
3
pp
pp
f
3
3
-rir!.. dor - mir!.. rêver peut-ê- - - tre!
pp
pp
3
3
f
dim.
p

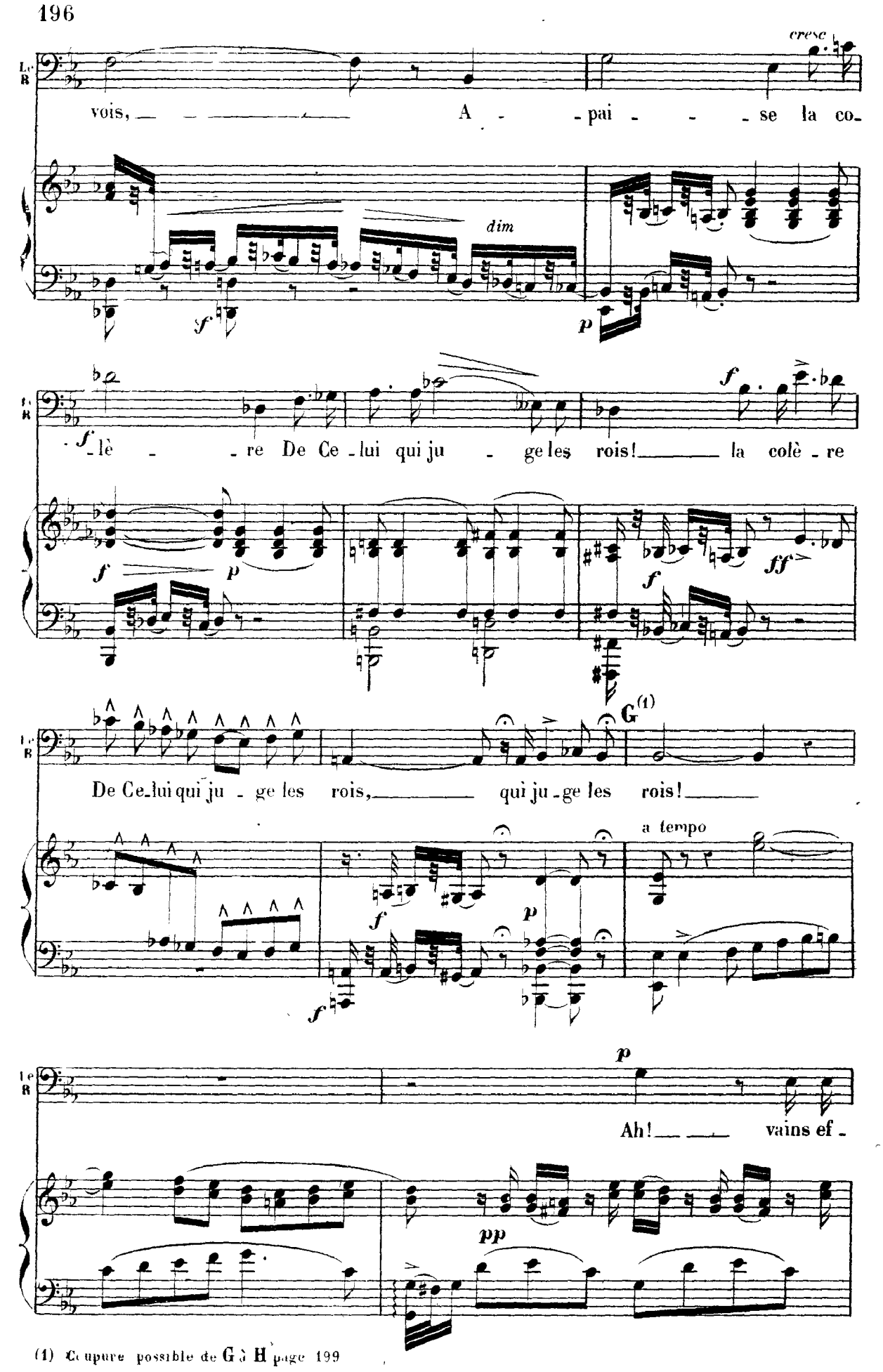
RÉCIT ET AIR DE BASSE.



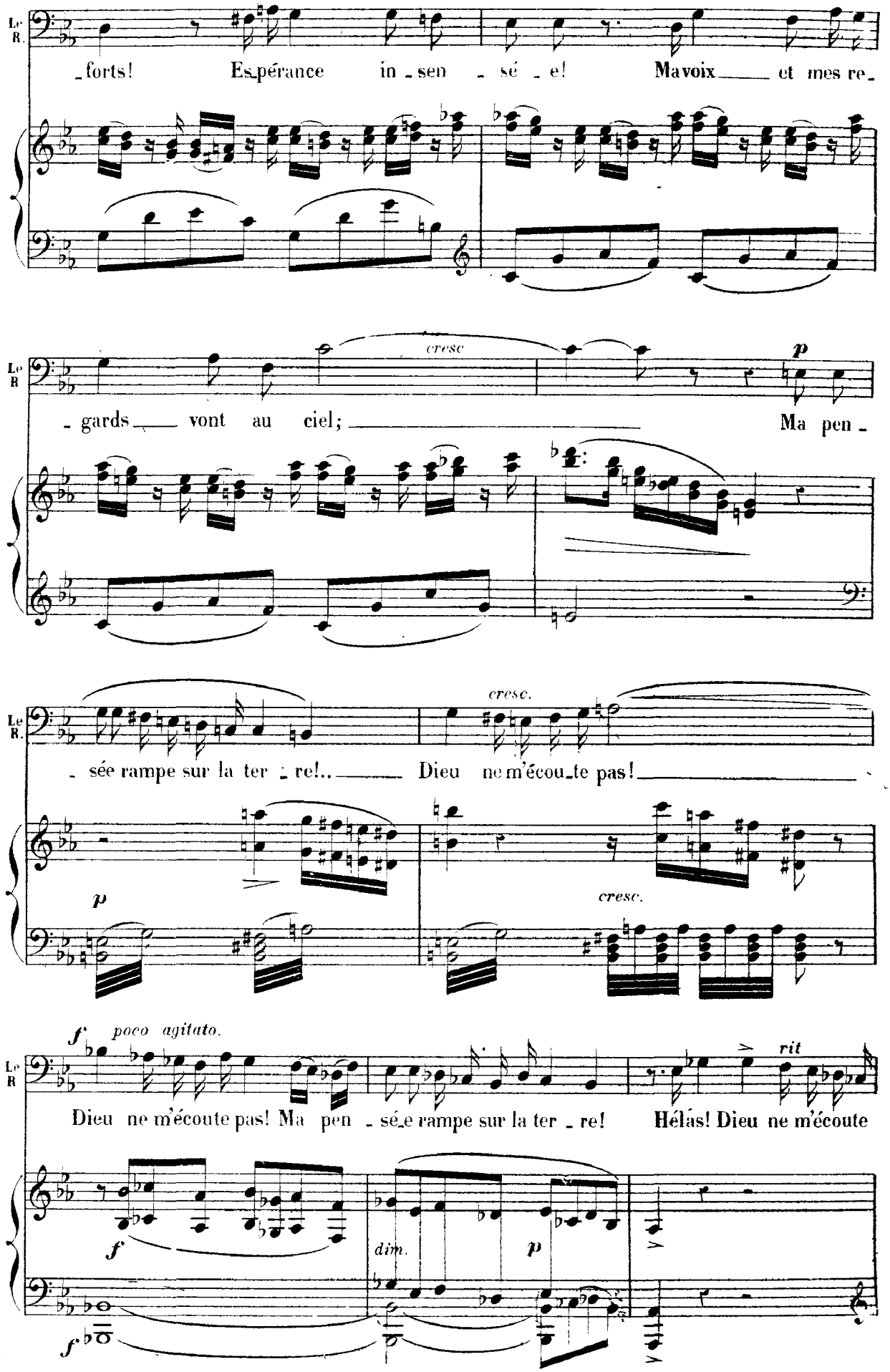

Andantino. (48=♩)
p
sf
p
mf
agitato sempre cresc.
LE ROI.
Récit. p
C'est en vain que j'ai
8
f
p
dim.
Le R.
cru me soustraire au re - mord...
a tempo.
p

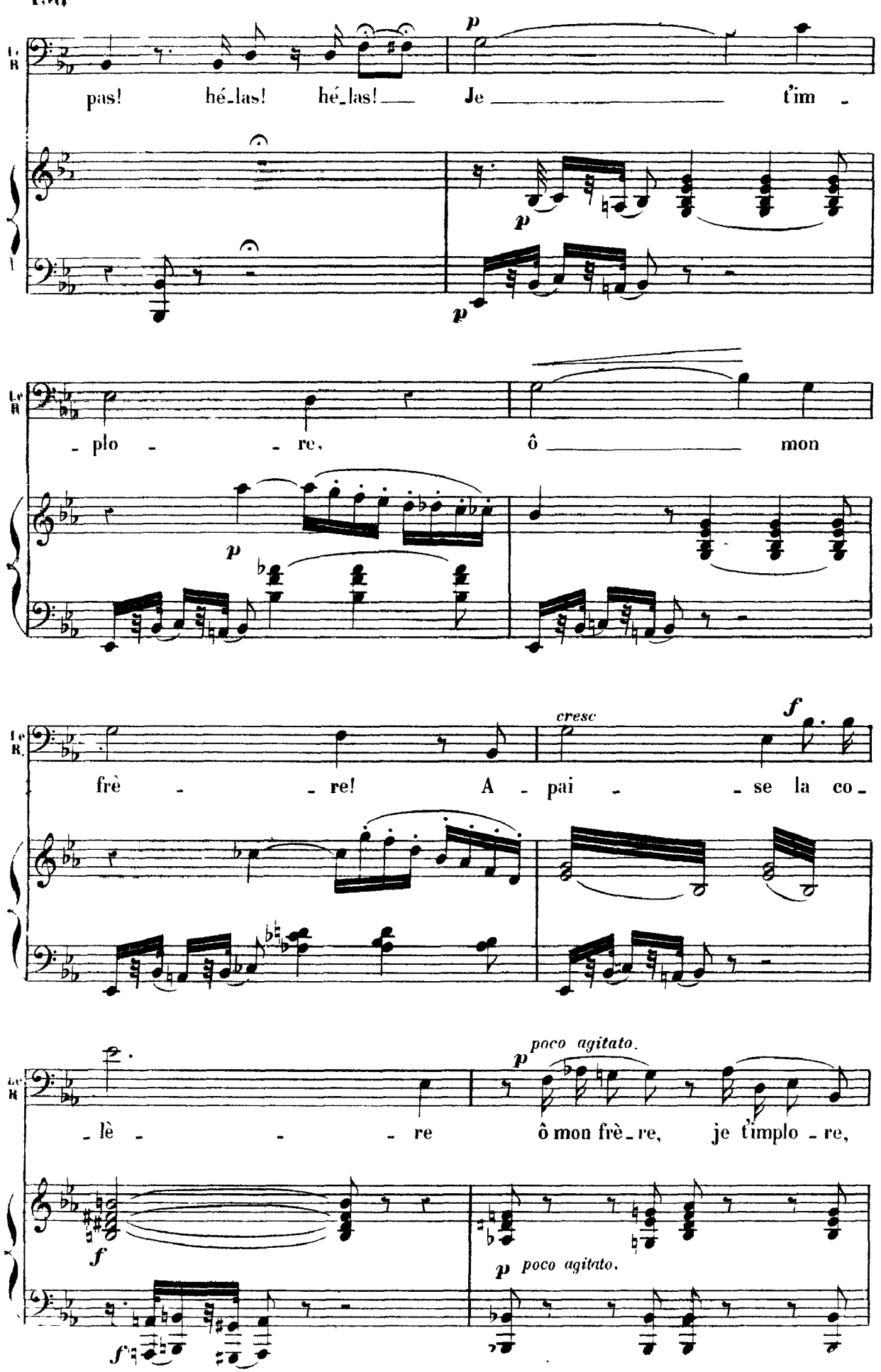

Le R
Au destin de mon
dim
frère, hélas! je porte en vi e!
Il est en tré dans l'é_ternel_le
mf
pp
p
vi e,
Moi j'ai livré mon âme à l'éter_nel le
8
dim
pp
HAMLET
(à part) p
Il s'offre à mon poignard!
Le R
mort!..
pp
pp

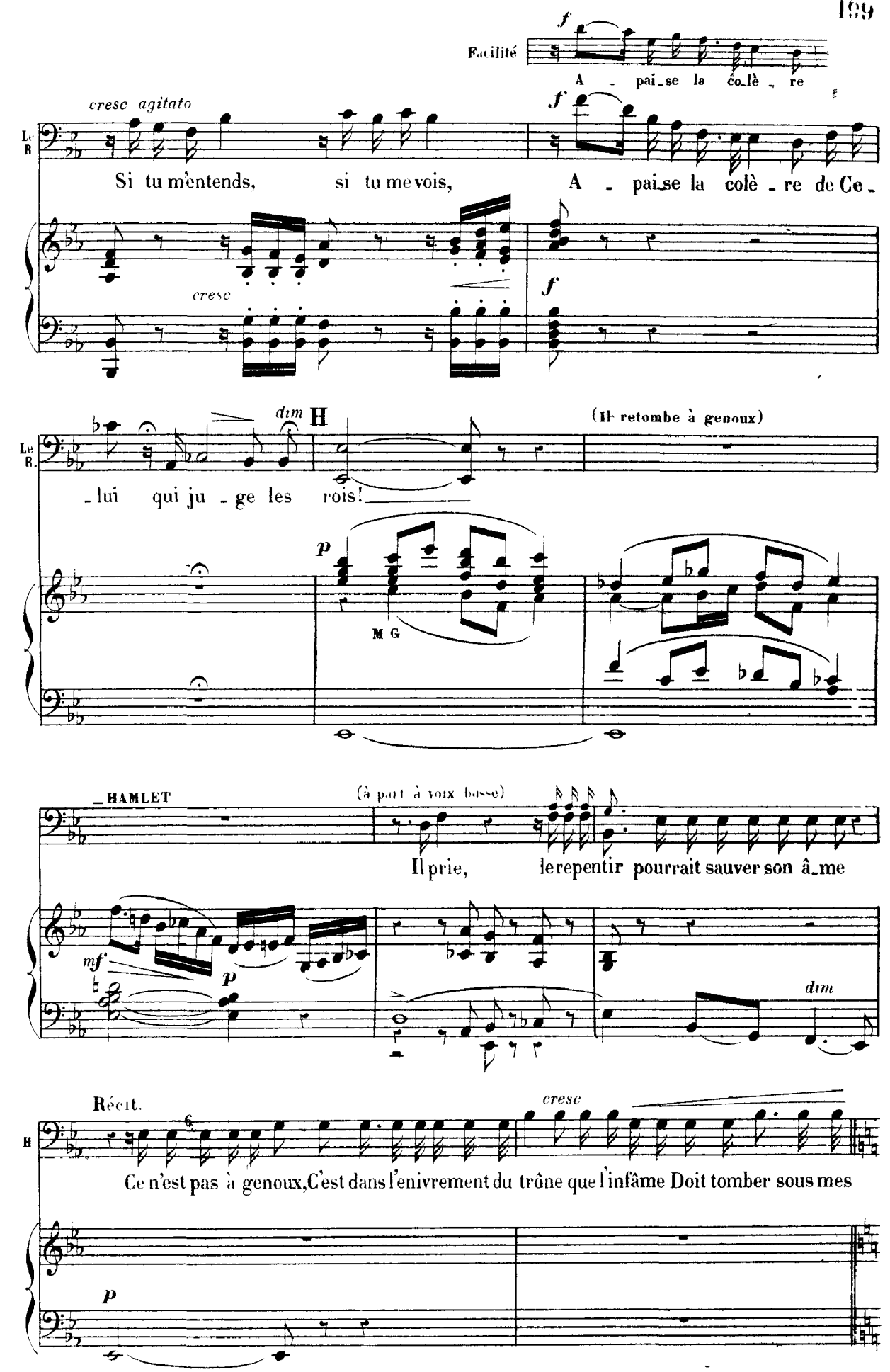

Même mouv.t
p
pp
—LE ROI. (S'agenouillant devant le prie-Dieu)
p
Je t'im -
p
Le R.
- plo - - - re, Ô mon
cresc
Le R.
frè - - re! Si tu m'en -
dim
Le R.
- tends, si tu me



(1) Coupure possible de G à H page 199


Le R.
_forts! Espérance in_sen_sé_e! Ma voix_____ et mes re_
cresc
p
Le R
_gards_____ vont au ciel;_____ Ma pen_
cresc.
Le R.
_sée rampe sur la ter_re!..._____ Dieu ne m'écou_te pas!_____
p
cresc.
f poco agitato.
Le R
Dieu ne m'écoute pas! Ma pen_sé_e rampe sur la ter_re! Hélas! Dieu ne m'écoute
rit
f
dim.
p
f


Le R
pas! hé_las! hé_las! Je t'im -
p
p
p
Le R
- plo - re, ô mon
p
Le R.
frè - re! A - pai - se la co_
cresc
f
Le R
- lè - re ô mon frè_re, je t'implo_re,
p poco agitato.
f
p poco agitato.
f


Facilité
f
A - pai-se la co-lè - re
cresc agitato
Le R
Si tu m'entends, si tu me vois, A - pai-se la colè - re de Ce -
cresc
f
dim
H
(Il retombe à genoux)
Le R.
-lui qui ju - ge les rois!
p
M G
-HAMLET
(à part à voix basse)
Il prie, le repentir pourrait sauver son â-me
mf
p
dim
Récit.
cresc
H
Ce n'est pas à genoux, C'est dans l'enivrement du trône que l'infâme Doit tomber sous mes
p

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

RÉCIT

Allegro.

HAMLET

coups!

(se levant)

LE ROI

f Quel fan-tôme ai-je vu passer dans la nuit

POLONIUS

Allegro

PIANO.

f

cresc

(appelant)

f

Le R

som - bre! Ô terreur! je l'ai vu; Po-lonius! à

Нар

p

cresc.

Le R

moi!

Allegro a tempo

f

LE ROI.

Là, j'ai vu, comme une om_bre Passer le spectre du feu

POLONIUS. Récit.

f

Si_re, pourquoi ces cris?

p

Le R.

Roi!

P.

Reprenez vos es_prits et cal_mez votre ef_froi.

f

a tempo. Moderato.

pp

pp

Le R

Viens.

P.

p

Gardez que devant tous un mot ne nous tra_his_se!

f

Allegro.

(il sort précipitamment suivi de Polonius)

Le R.

viens!

(après la parole)

ff Allegro.

HAMLET.

Po_lo_ni_us est son com_pli_ce le pè_re d'Ophé_

f

H.

_li_e Ô Dieu! pourquoi l'ai-je enten_du cet é_xécrable a_

f *rit.*

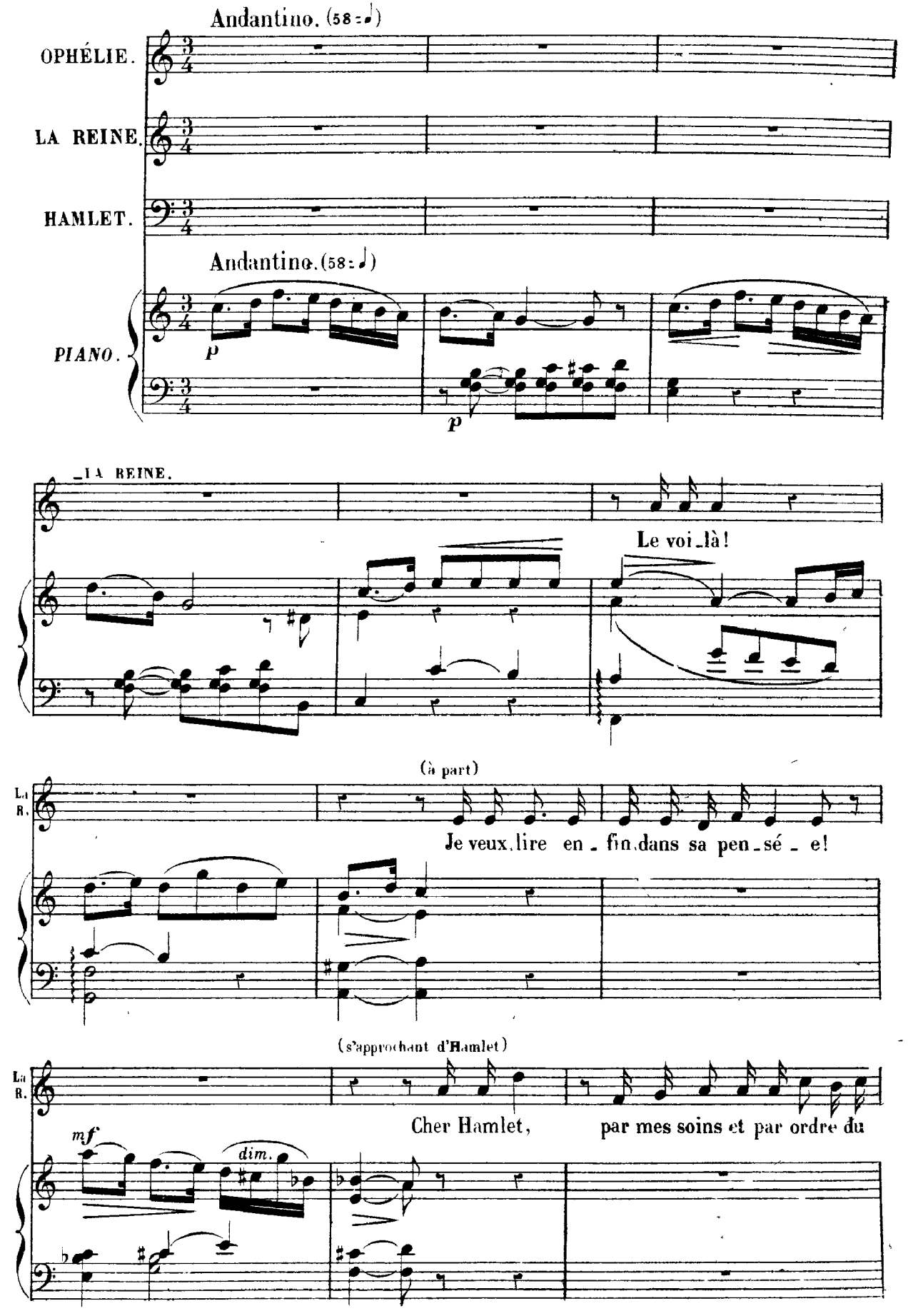
H.

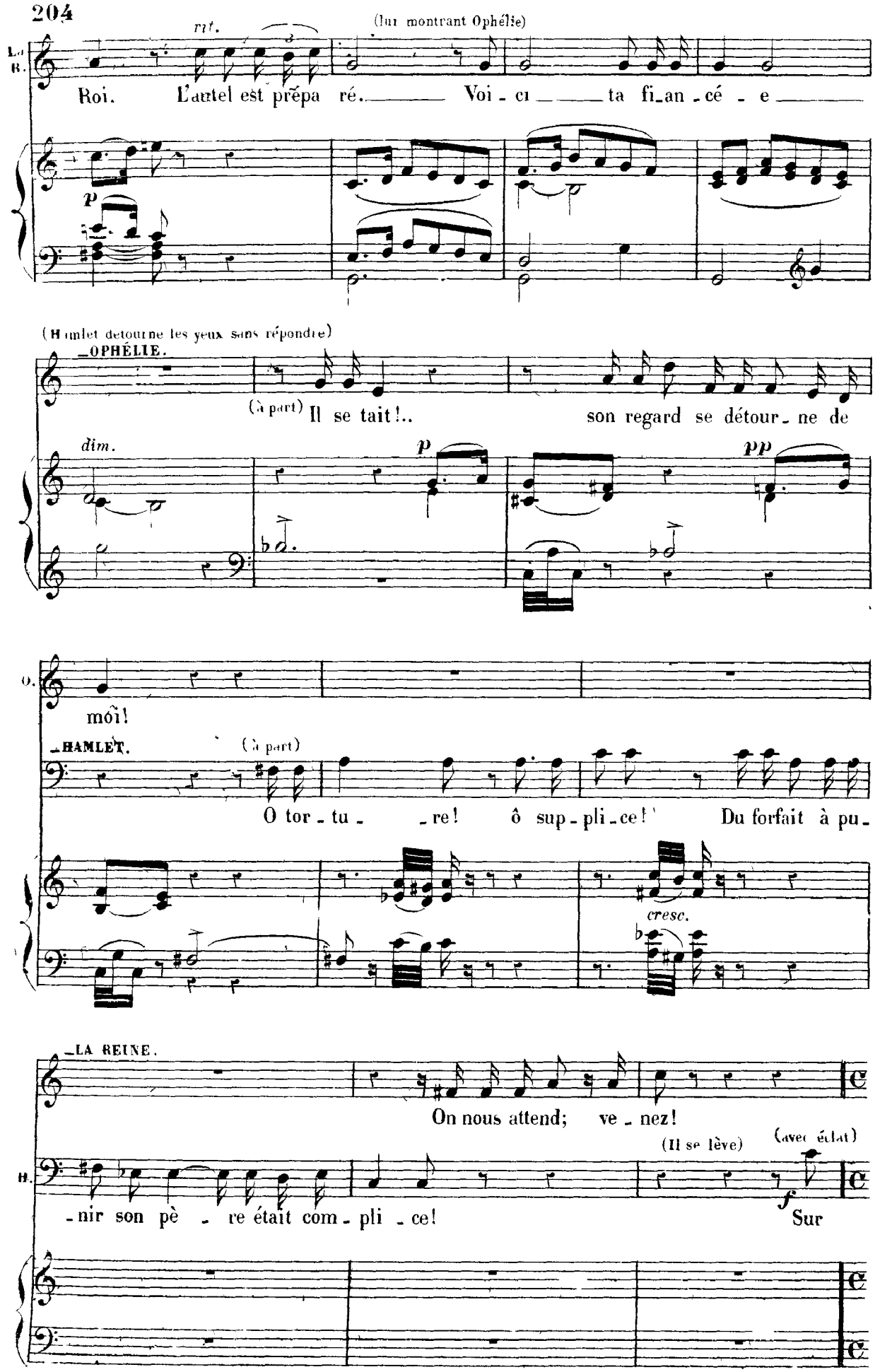
_veu?

a tempo.

ff

TRIO.


Andantino. (58 = ♩)
OPHÉLIE.
LA REINE.
HAMLET.
Andantino. (58 = ♩)
PIANO.
p
p
LA REINE.
Le voi_là!
(à part)
La R.
Je veux lire en_fin dans sa pen_sé_e!
(s'approchant d'Hamlet)
La R.
Cher Hamlet, par mes soins et par ordre du
mf
dim.


rit.
(lui montrant Ophélie)
Roi. L'autel est prépa ré. Voi - ci ta fi_an - cé - e
p
(Hamlet détourne les yeux sans répondre)
OPHÉLIE.
(à part) Il se tait!.. son regard se détour_ne de
dim.
p
pp
O.
moi!
HAMLET.
(à part)
O tor - tu - re! ô sup - pli_ce! Du forfait à pu_
cresc.
LA REINE.
On nous attend; ve - nez!
(Il se lève)
(avec éclat)
H.
- nir son pè - re était com - pli - ce!
f
Sur

Allegro con moto.

H. moi tombent les cieux A - vant que cet hy - men fu -

Allegro con moto.

ff

OPHÉLIE.

f

Que dit-il?

H. - nes - te s'accom - plis - se!

LA REINE.

Quel feu som - - - - -

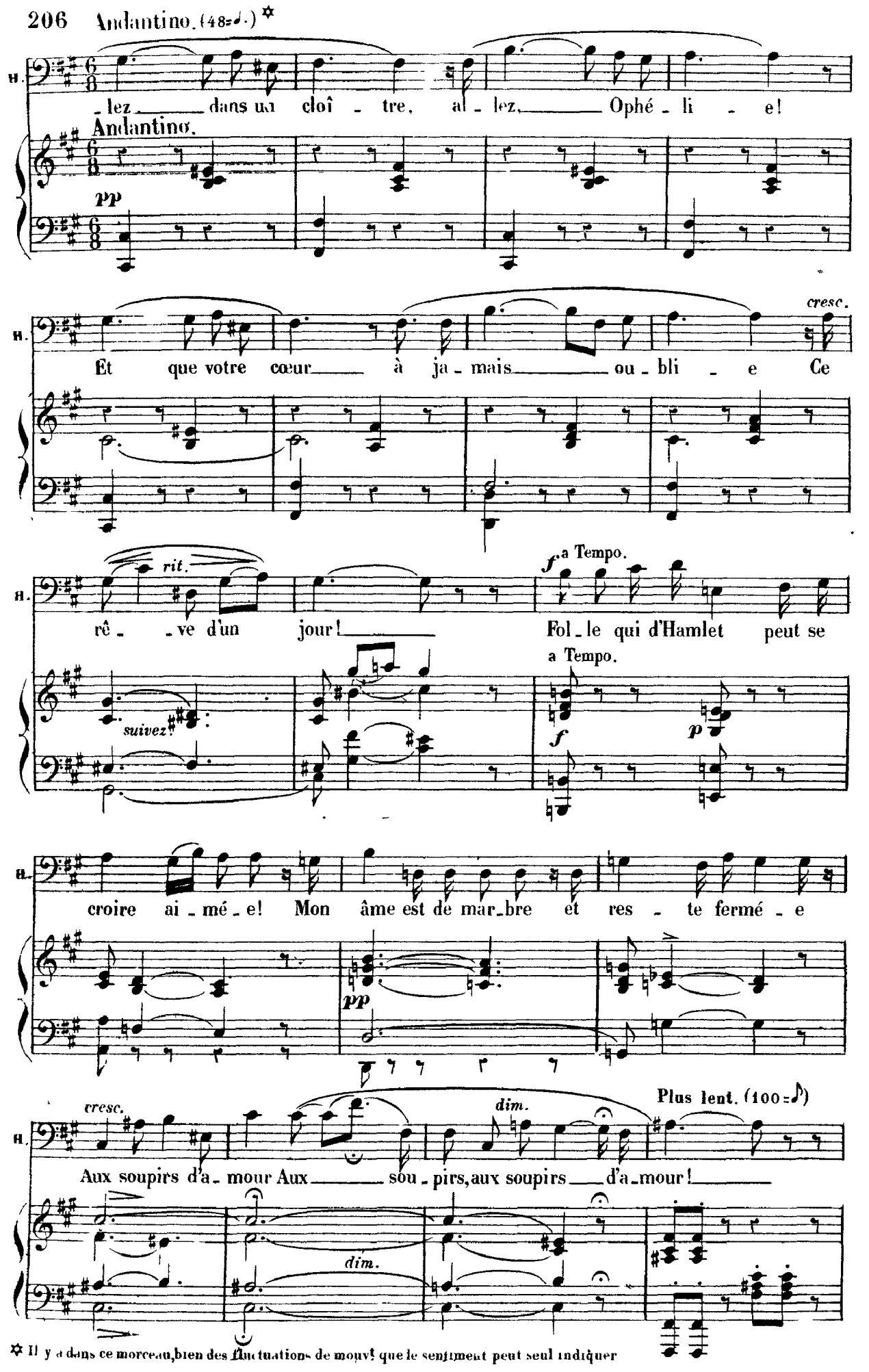
p

H. - bre a jailli de ses yeux! Al -

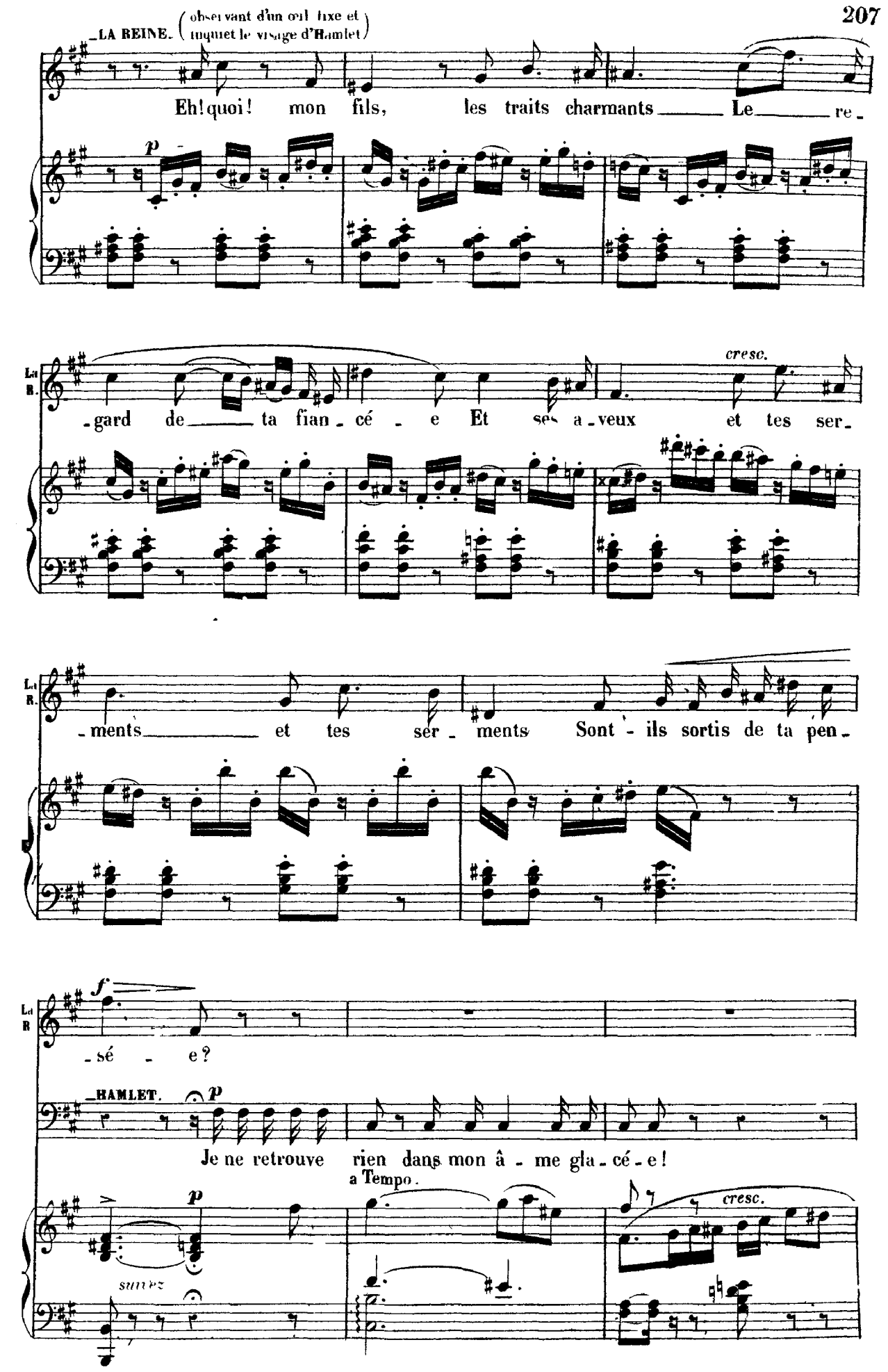
HAMLET. *p*

p

pp



✡ Il y a dans ce morceau, bien des fluctuations de mouvt que le sentiment peut seul indiquer


LA REINE. (observant d'un œil fixe et inquiet le visage d'Hamlet)
Eh! quoi! mon fils, les traits charmants Le re-
p
La R.
-gard de ta fian-cé-e Et ses a-veux et tes ser-
cresc.
La R.
-ments et tes ser-ments Sont-ils sortis de ta pen-
La R
-sé-e?
f
HAMLET.
p
Je ne retrouve rien dans mon â-me gla-cé-e!
a Tempo.
p
cresc.
sumez

OPHÉLIE (avec une tristesse résignée)

p

Cet a - mour promis à ge - noux Dont je fai-

pp

sans lenteur

cresc

-sais toute ma gloi - re, Et cet anneau donné par

vous, De - vais-je hé - las! ne pas y croi - re? Et votre a-

dim.

très retenu

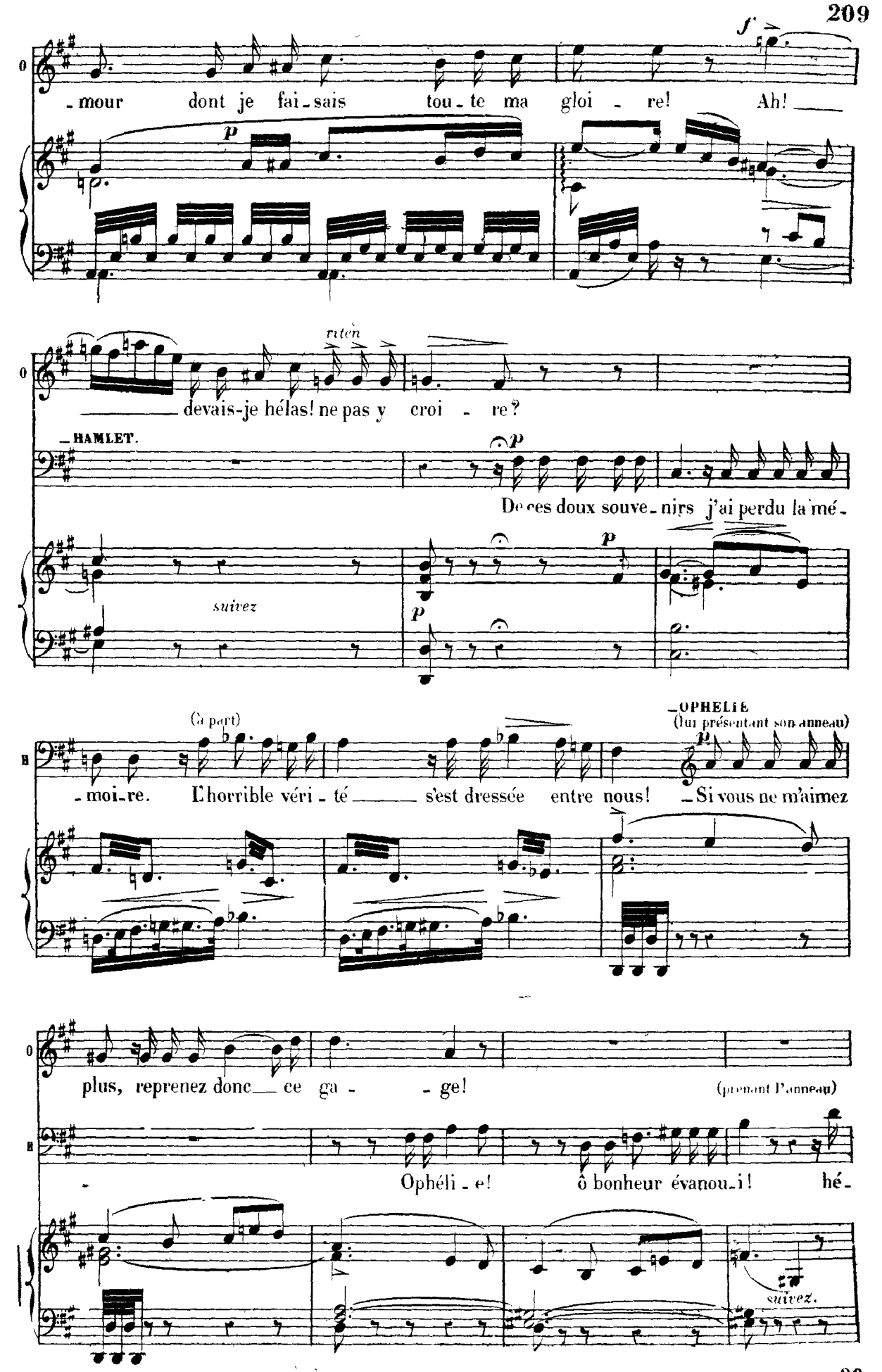
dim.

suivez

-mour pro - mis à ge - noux, Cet a -

cresc

mf


f
mour dont je fai-sais tou-te ma gloi-re! Ah!
p
rit.en
devais-je hélas! ne pas y croi-re?
HAMLET.
p
De ces doux souve-nirs j'ai perdu la mé-
suivez
p
(à part)
OPHELIE
(lui présentant son anneau)
p
-moi-re. L'horrible véri-té s'est dressée entre nous! Si vous ne m'aimez
plus, reprenez donc ce ga- ge!
(prenant l'anneau)
Ophéli-e! ô bonheur évanoui! hé-
suivez.

LA REINE (à Ophélie)

Il pleure en prononçant ton nom! Il se souvient! il

- las!
a tempo

t'ai - - - - me!..

(avec énergie)

Non! Al - lez dans un cloî - tre, al -

cresc

pressez un peu

- lez, O - phé - li - e, Et que votre cœur ou - bli - e Ce doux

suivez

Andantino con moto (84 = ♪)

LA REINE

(à part)

Sa main sans pi - tié re -

rê - ve, ce rê - ve d'un jour!

Andantino con moto. (84 = ♪)

OPHÉLIE.

(à part)

Sombre___ é - ga - re -

- pousse ___ O - phé - li - - e!

p

Oui, mon âme est de mar - bre

- ment! ___ é - tran - - ge fo - li - - e!

p

Est - ce___ men - son - ge,

et ___ reste fer -

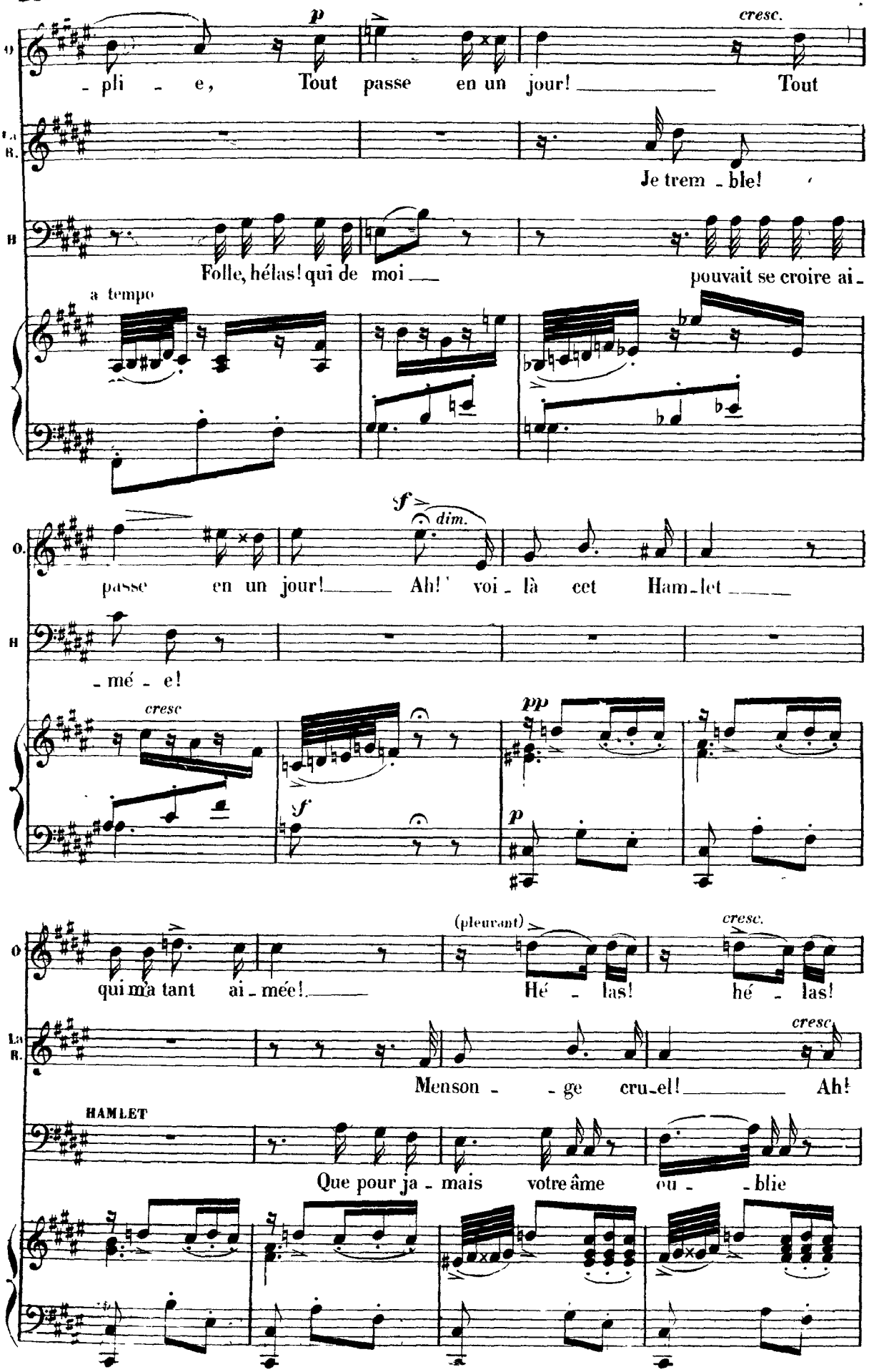
élargissez

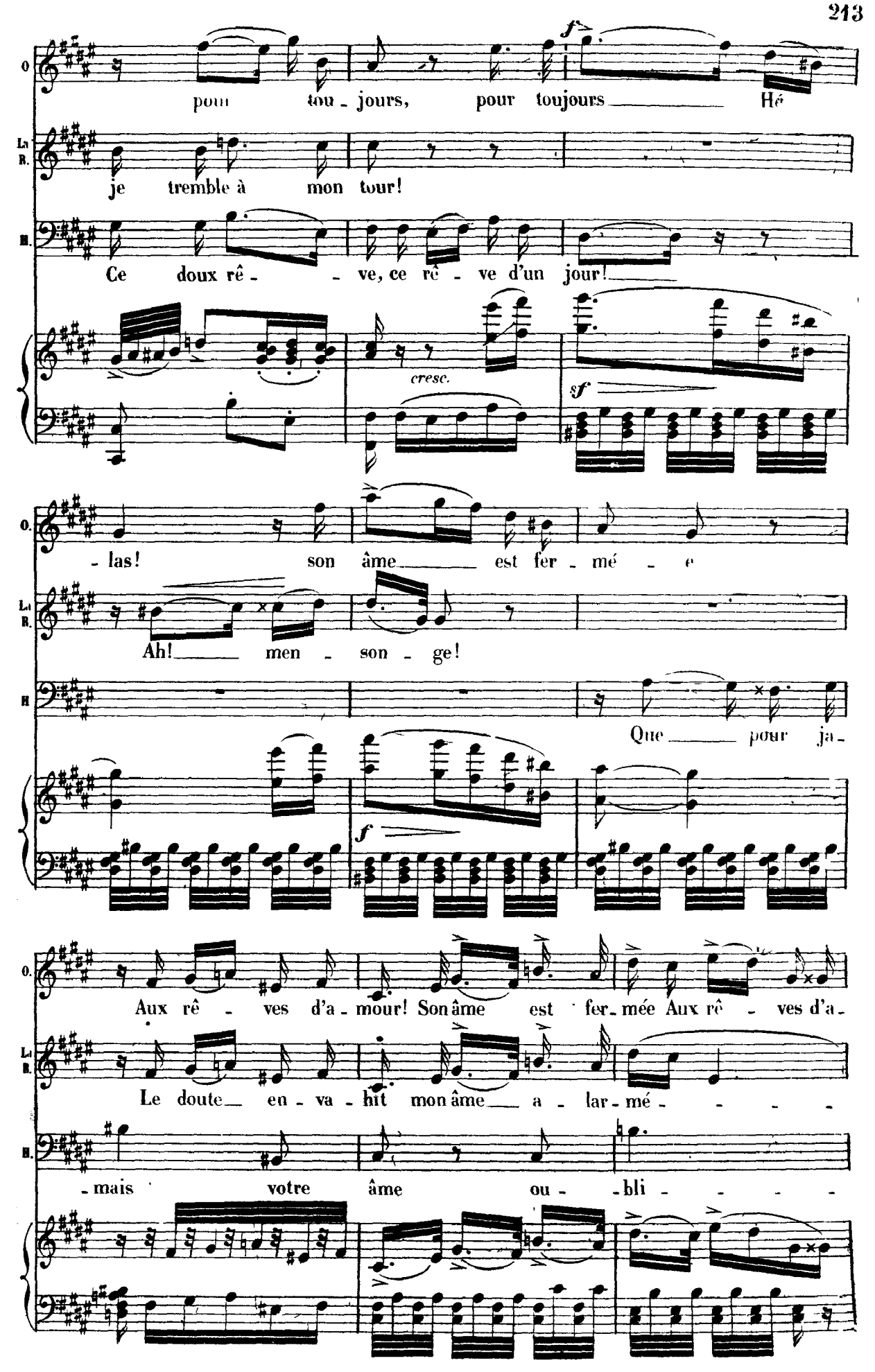
Gloire, ___ hon - neur, ___ ver - tus et grâce___ ac - com -

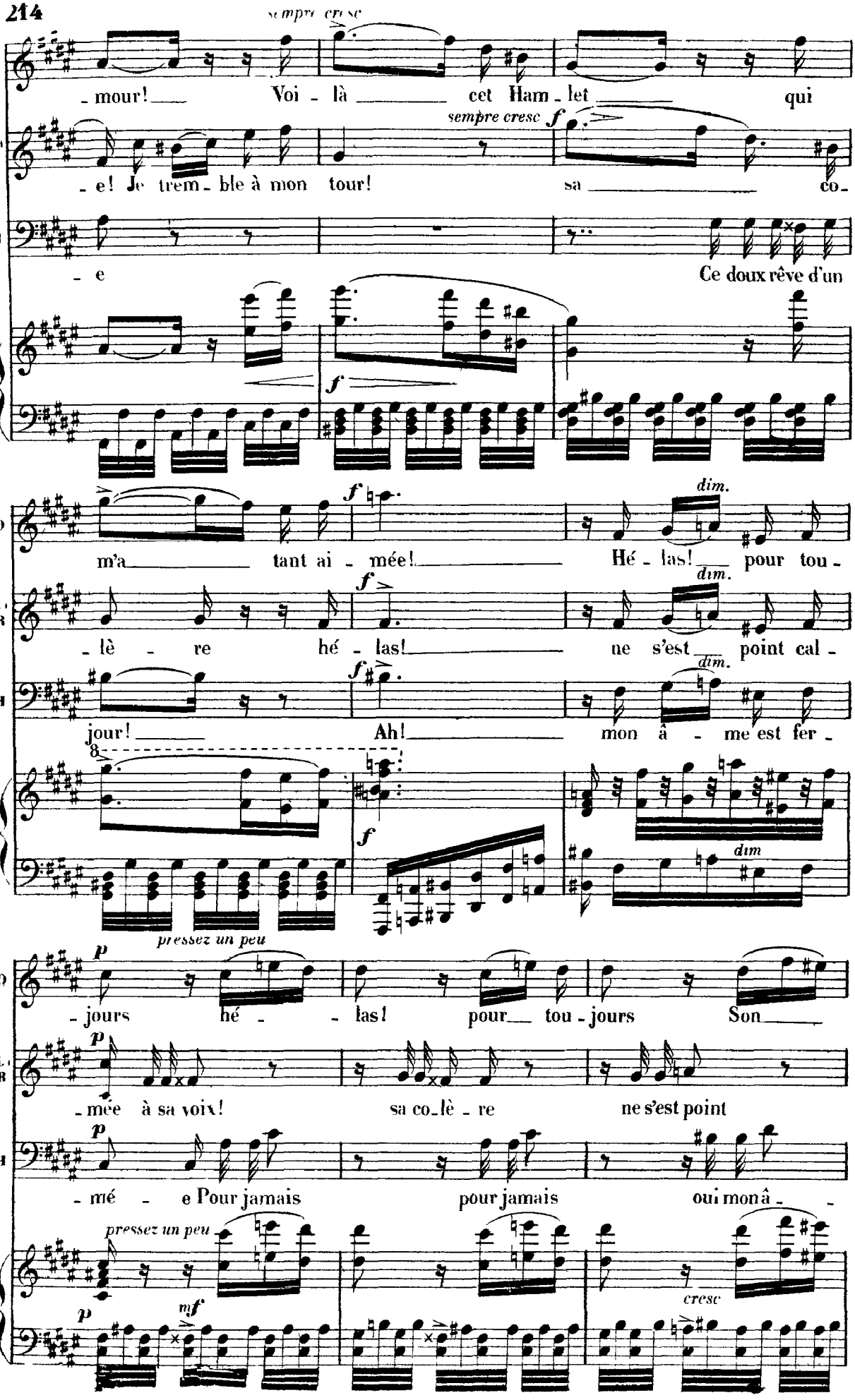
ou ___ fo - li - e!..

- mée ___ Aux sou - pirs ___ d'a - mour! ___

poco rit


p
cresc.
O
- pli - e, Tout passe en un jour! Tout
La R.
Je trem - ble!
H
Folle, hélas! qui de moi pouvait se croire ai -
a tempo
f
dim.
O.
passe en un jour! Ah! voi - là cet Ham - let
H
- mé - e!
cresc
pp
f
p
O
qui m'a tant ai - mée!
(pleurant)
Hé - las! hé - las!
cresc.
La R.
Menson - - ge cru - el! Ah!
cresc
HAMLET
Que pour ja - mais votre âme ou - - blie


O
pour tou - jours, pour toujours Hé
La R.
je tremble à mon tour!
H.
Ce doux rê - - ve, ce rê - ve d'un jour!
cresc.
sf
O.
- las! son âme est fer - mé - e
La R.
Ah! men - son - ge!
H
Que pour ja -
f
O.
Aux rê - ves d'a - mour! Son âme est fer - mée Aux rê - ves d'a -
La R.
Le doute en - va - hit mon âme a - lar - mé - - - -
H.
- mais votre âme ou - - bli - - - -


sempre cresc
O
-mour! Voi-là cet Ham-let qui
sempre cresc
La R
-e! Je trem-ble à mon tour! sa co-
H
-e Ce doux rêve d'un
f
O
m'a tant ai-mée! Hé-las! pour tou-
dim.
La R
-lè-re hé-las! ne s'est point cal-
H
jour! Ah! mon â-me est fer-
dim
pressez un peu
O
-jours hé-las! pour tou-jours Son
La R
-mée à sa voix! sa co-lè-re ne s'est point
H
-mé-e Pour jamais pour jamais oui mon â-
pressez un peu
cresc
mf

cresc.

O. âme est fer - mée, hé - las! à

cresc

La R apaisé - e Devant tant d'a - mour! Je

H. - me est fermé - e pour ja - mais aux sou -

8

sempre cresc

ff ✲(1) p

O l'a - mour! A -

ff p

La R trem - - - ble à mon tour! Quel fu -

ff p

H. - pirs d'a - mour! Mon â - me est fer -

8

f ff f p p

f

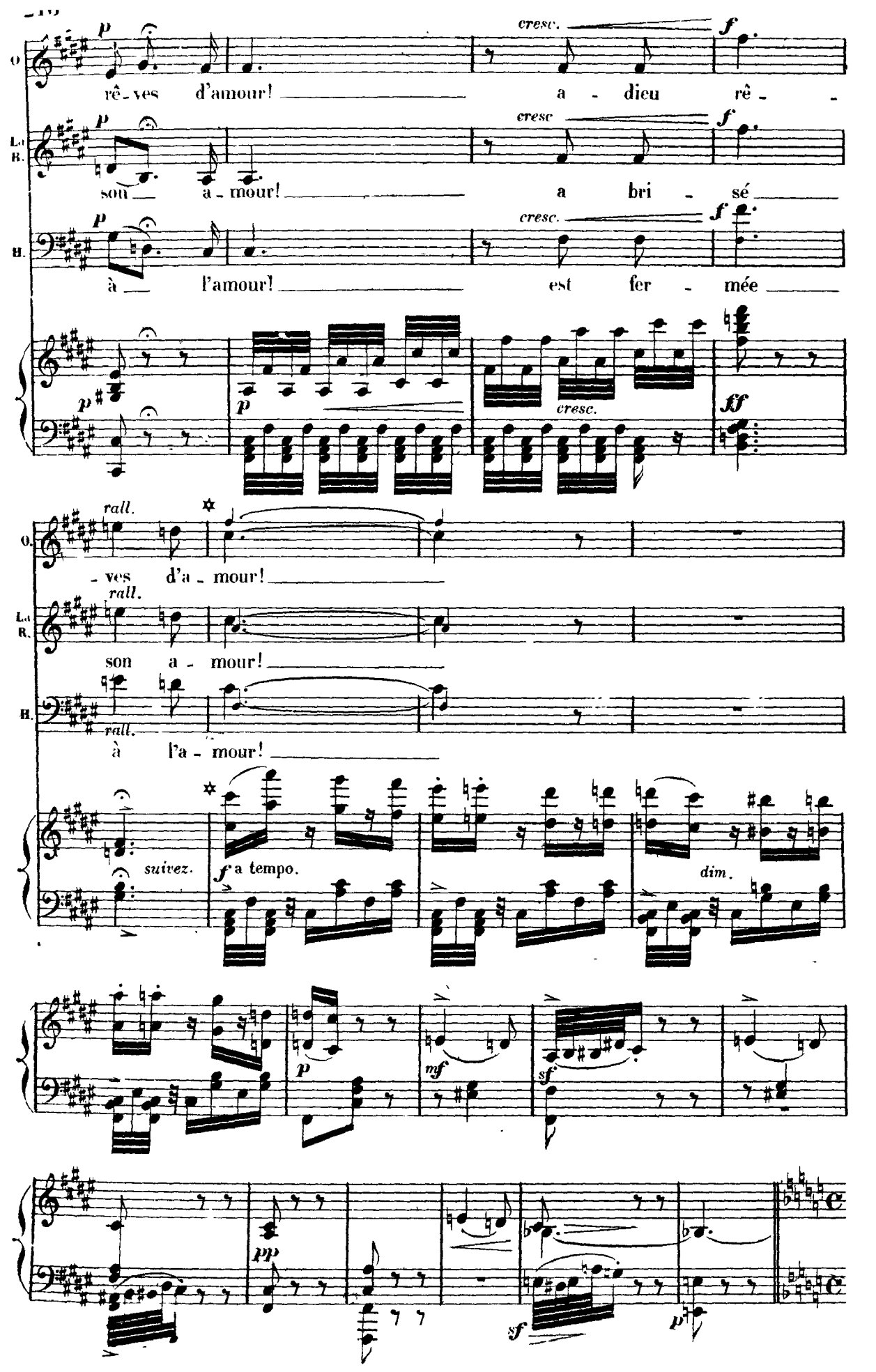
O - dieu joie et bonheur! a - dieu

La R - nes - - - te soup - con a bri - sé son amour!

H - mée pour ja - mais est fer - mée

sf p sf

(1) On peut, à la scène, couper les 12 mesures suivantes, en allant au signe ✲, page 216. Cette Coda a été supprimée à l'Opéra et à Paris


O.
La R.
H.
p
cresc.
f
rê - ves d'amour! a - dieu rê -
son a - mour! a bri - sé
à l'amour! est fer - mée
ff
rall.
- ves d'a - mour!
son a - mour!
à l'a - mour!
suivez.
a tempo.
dim.
mf
sf
pp

N° 16.

DUO.

Andantino con moto. (76=♩)

LA REINE.

HAMLET.

LE SPECTRE.

Andantino con moto. (76=♩)

PIANO.

mf

mf

poco

cresc.

dim.

p

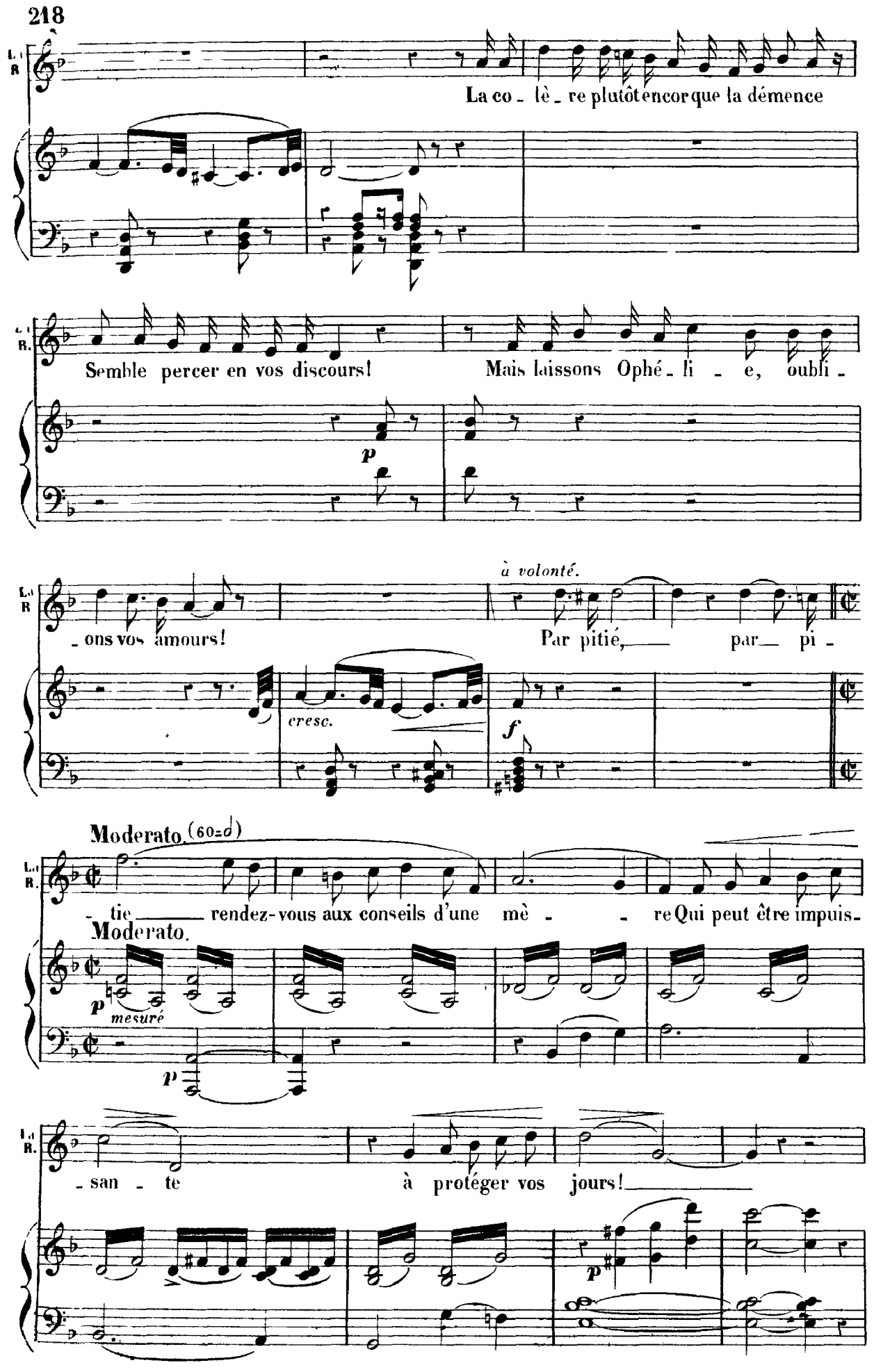
Récit.

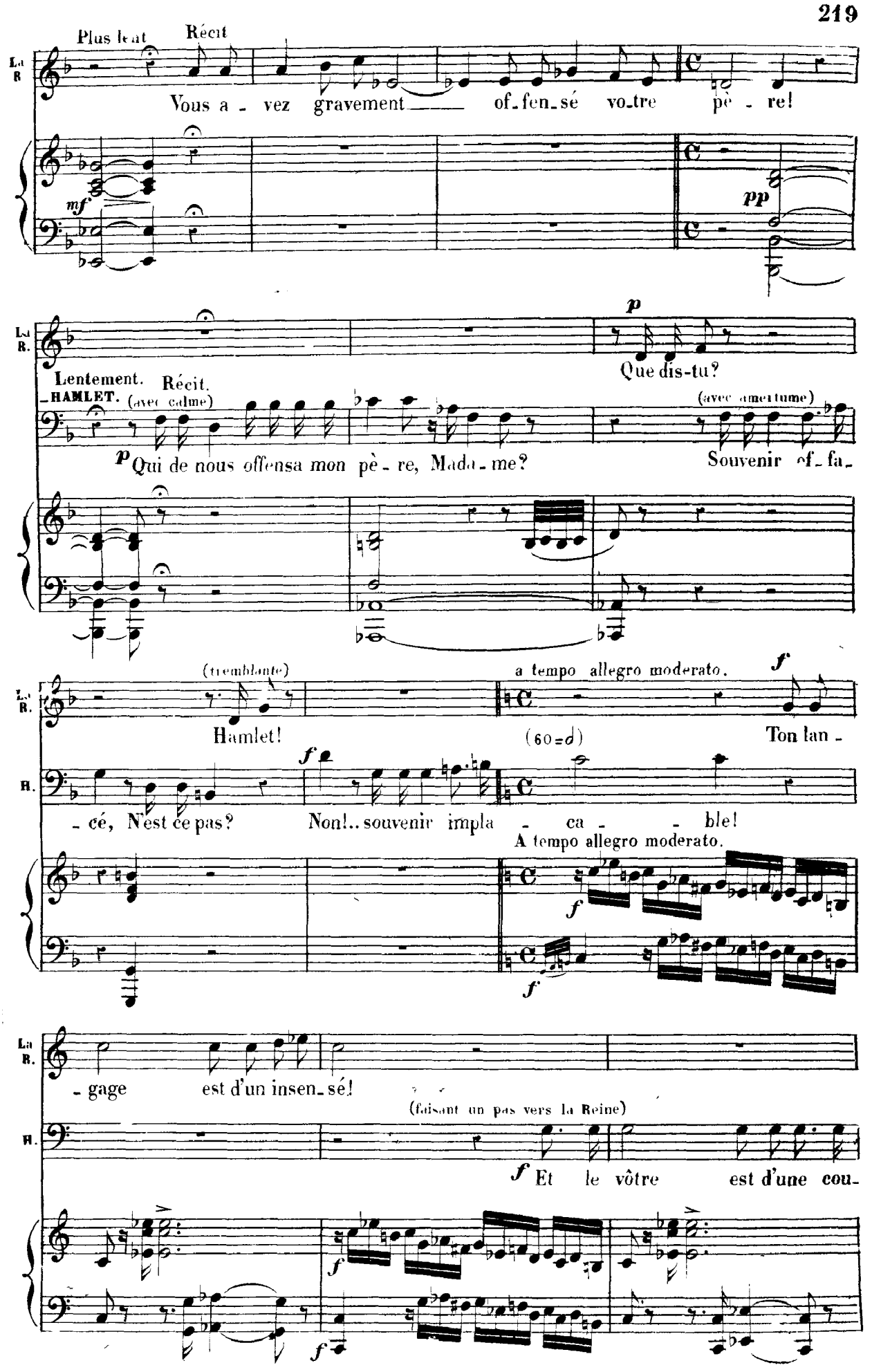
LA REINE. *p*

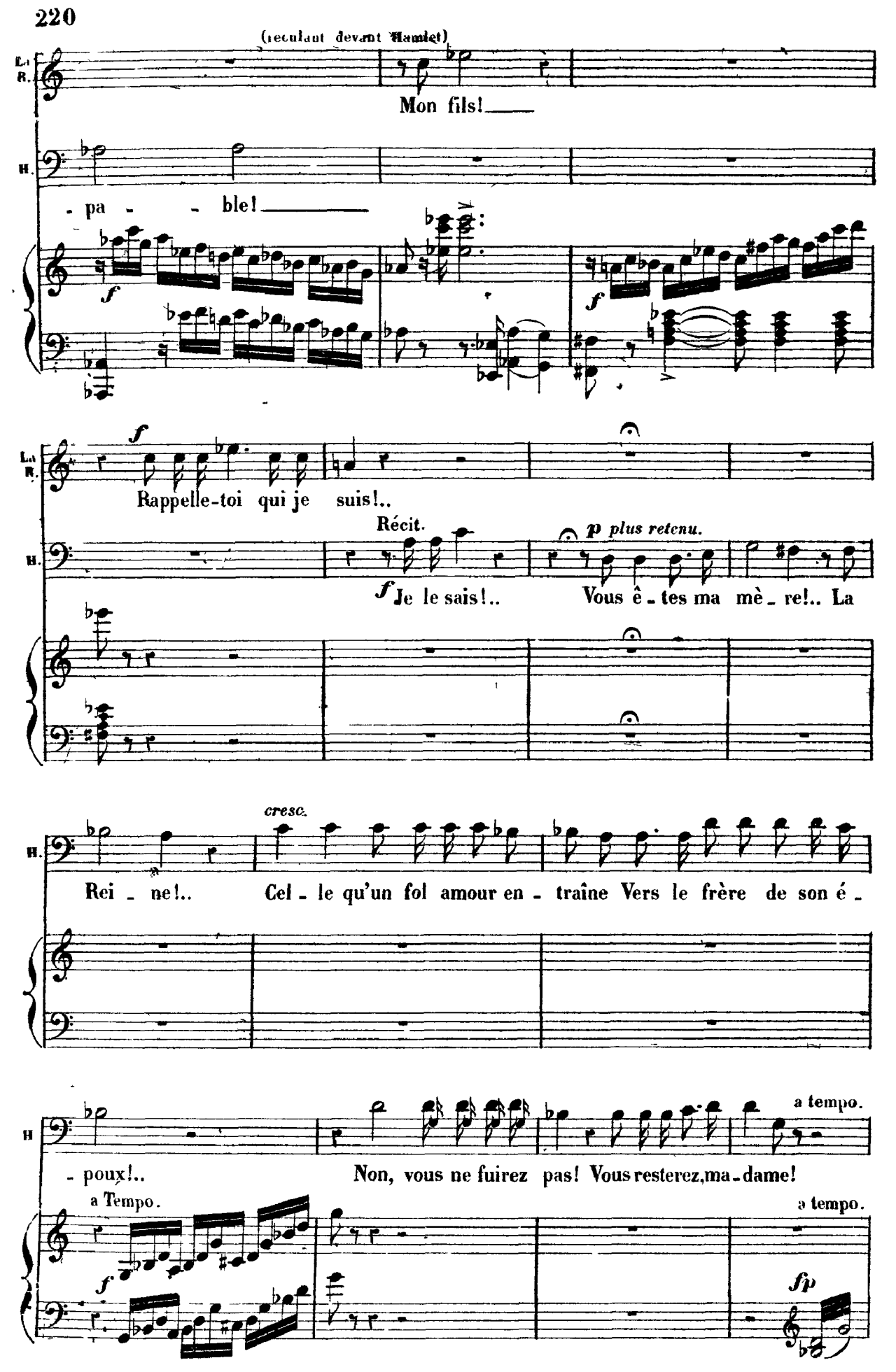
Ham - let, ma douleur est im - men - se!

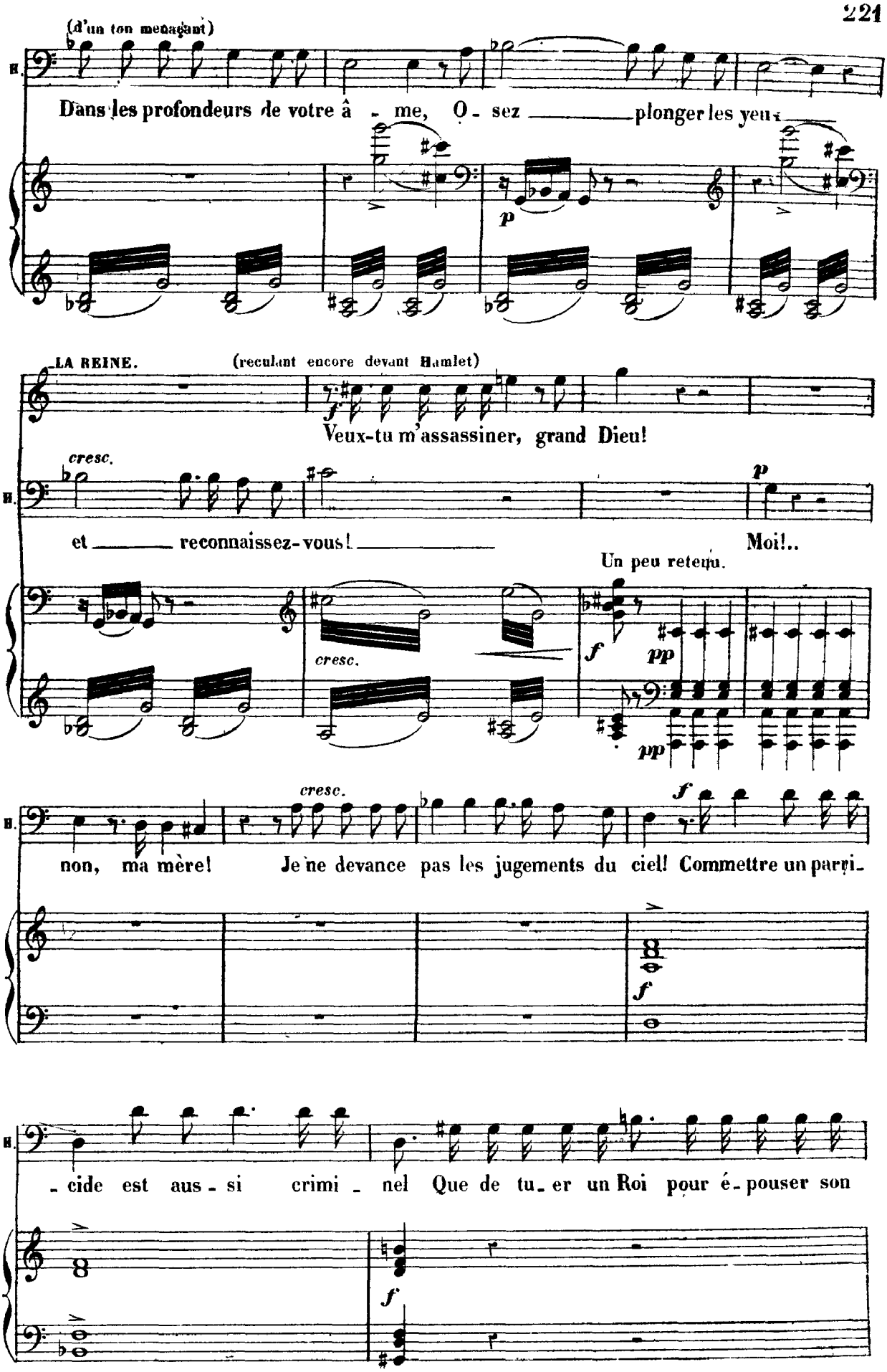
rit.

mf


La co - lè - re plutôt encor que la démence
Semble percer en vos discours! Mais laissons Ophé - li - e, oubli -
p
- ons vos amours! Par pitié, par pi -
à volonté.
cresc.
f
Moderato. (60=d)
- tie rendez-vous aux conseils d'une mè - re Qui peut être impuis -
Moderato.
p
mesuré
p
- san - te à protéger vos jours!
p


Plus lent
Récit
La R
Vous a - vez gravement of-fen-sé vo-tre pè - re!
mf
pp
La R.
p
Que dis-tu?
Lentement.
Récit.
HAMLET. (avec calme)
(avec amertume)
p Qui de nous offensa mon pè - re, Mada - me?
Souvenir of-fa-
(tremblante)
a tempo allegro moderato.
f
La R.
Hamlet!
(60 = d)
Ton lan -
H.
f
- cé, N'est ce pas?
Non!.. souvenir impla - ca - - ble!
A tempo allegro moderato.
f
f
La R.
- gage est d'un insen-sé!
(faisant un pas vers la Reine)
H.
f Et le vôtre est d'une cou-
f
f


(reculant devant Hamlet)
La R.
Mon fils!
H.
- pa - - ble!
f
f
La R.
f
Rappelle-toi qui je suis!..
Récit.
p plus retenu.
H.
f Je le sais!.. Vous ê - tes ma mè - re!.. La
H.
cresc.
Rei - ne!.. Cel - le qu'un fol amour en - traîne Vers le frère de son é -
H
a tempo.
- poux!.. Non, vous ne fuirez pas! Vous resterez, ma - dame!
a Tempo.
a tempo.
f
fp


(d'un ton menaçant)
H.
Dans les profondeurs de votre â - me, O - sez plonger les yeux
p
LA REINE.
(reculant encore devant Hamlet)
f
Veux-tu m'assassiner, grand Dieu!
cresc.
H.
et reconnaissez-vous! Moi!..
p
Un peu retenu.
cresc.
f
pp
pp
cresc.
H.
non, ma mère! Je ne devance pas les jugements du ciel! Commettre un parri-
f
f
H.
- cide est aus - si crimi - nel Que de tu - er un Roi pour é - pouser son
f

LA REINE.
(avec terreur)

Tuer un Roi!..

frère! C'est là ce que j'ai dit!.. eh! bien!

Allegro.

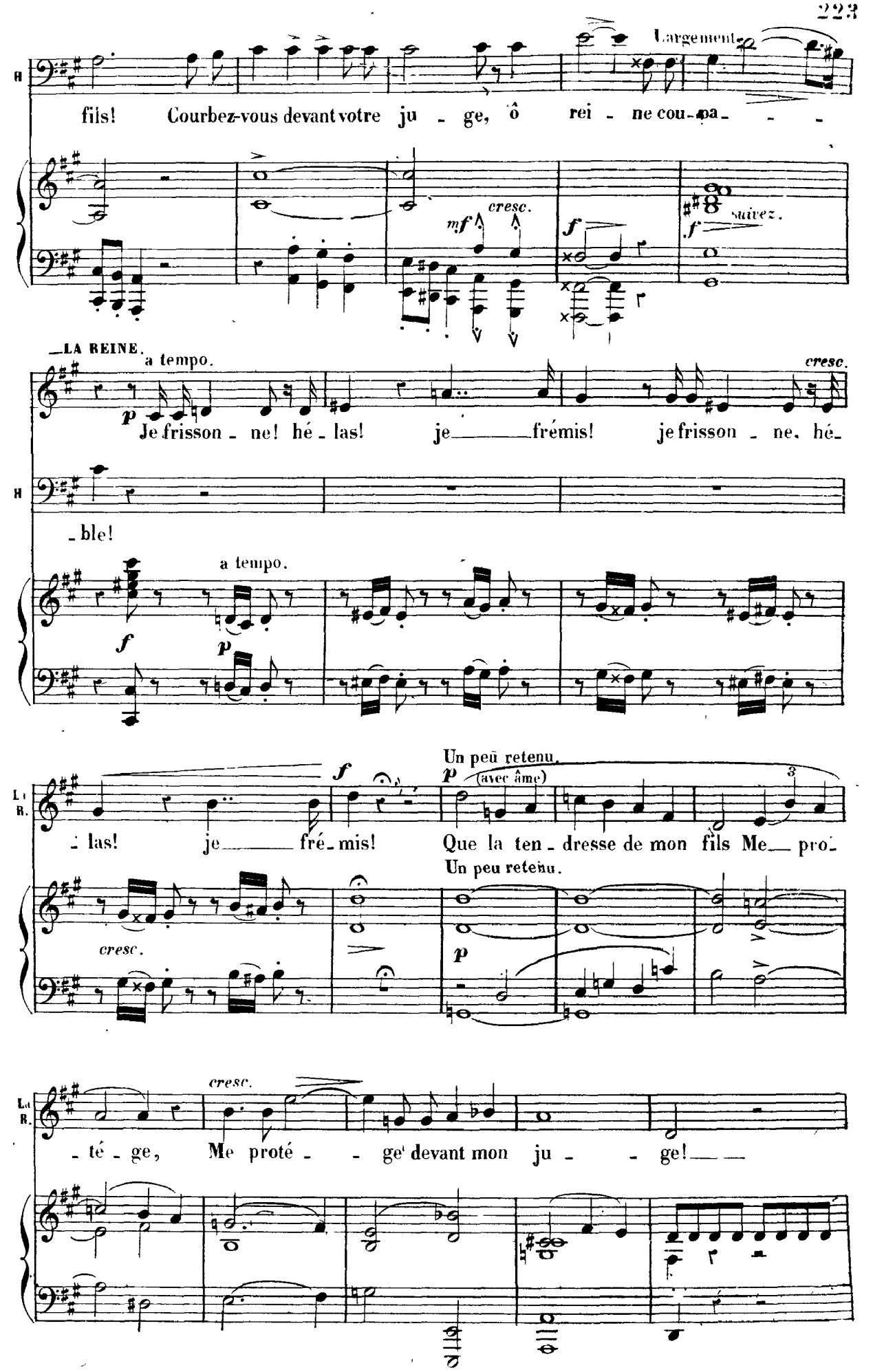
Vous vous tai - sez? vous ne répondez rien?

Allegro. (76=d)

Ah! que votre â - me sans re - fu - ge Pleu - re sur les de-

Allegro.

- voirs trahis! sur les devoirs tra - his! vous n'êtes plus devant un


Largement
fils! Courbez-vous devant votre ju - ge, ô rei - ne cou - pa - - -
cresc.
mf
f
suivez.
LA REINE.
a tempo.
cresc.
Je frisson - ne! hé - las! je frémis! je frisson - ne, hé -
- ble!
a tempo.
f
p
Un peu retenu.
(avec âme)
- las! je fré - mis! Que la ten - dresse de mon fils Me pro -
Un peu retenu.
cresc.
- té - ge, Me proté - - ge devant mon ju - - ge!

Tempo 1°
(lu pendant les mains)

Le ciel mê - me a pi - tié des mè - - res é - plo -

Tempo 1°

p

cresc.

- ré - es!.. Mon fils! je tends vers toi mes

espress.

mains dé - ses - pé - ré - es...

HAMLET.

Vos mains ont ver - sé le poi -

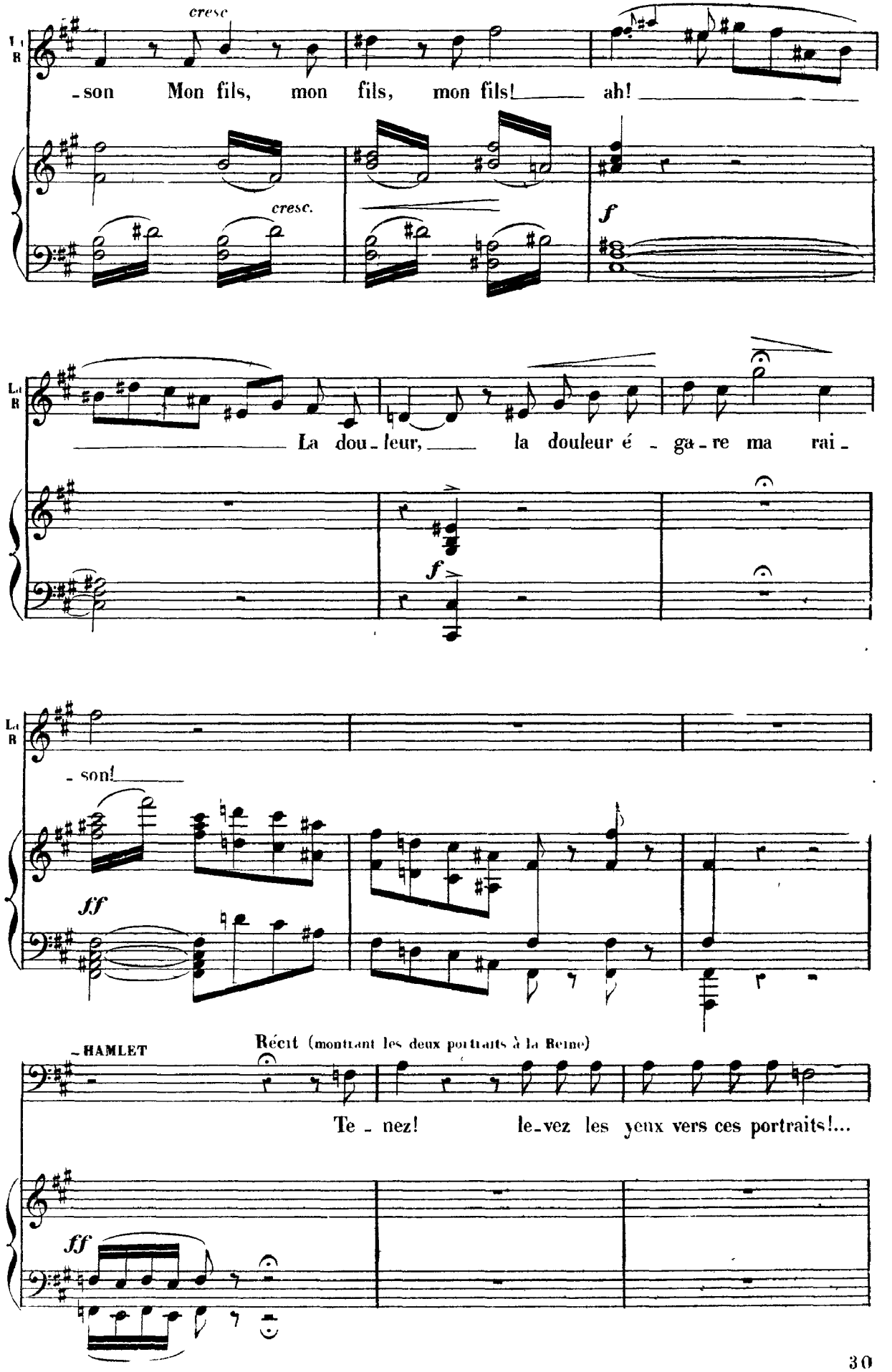
cresc.

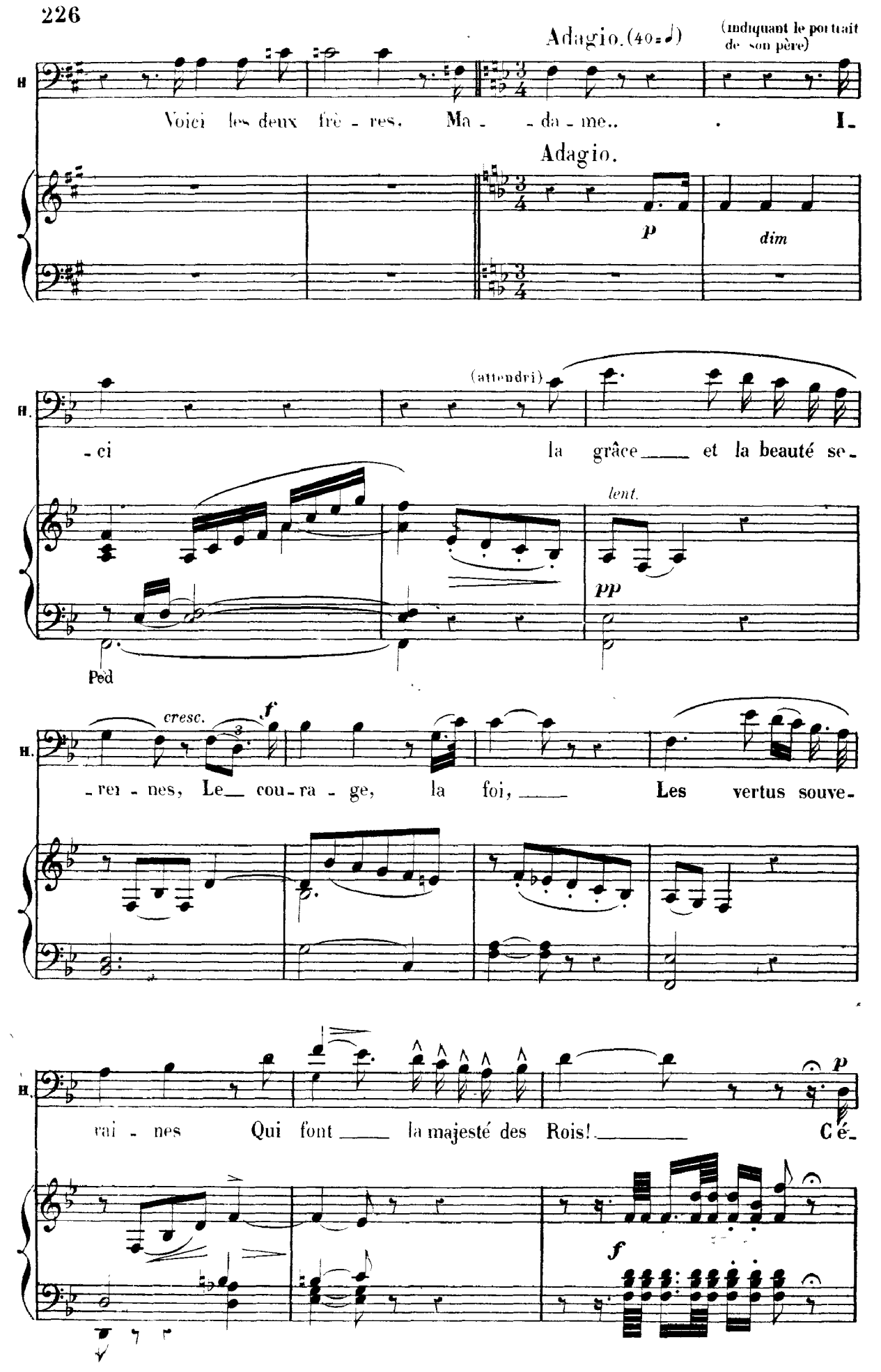
f

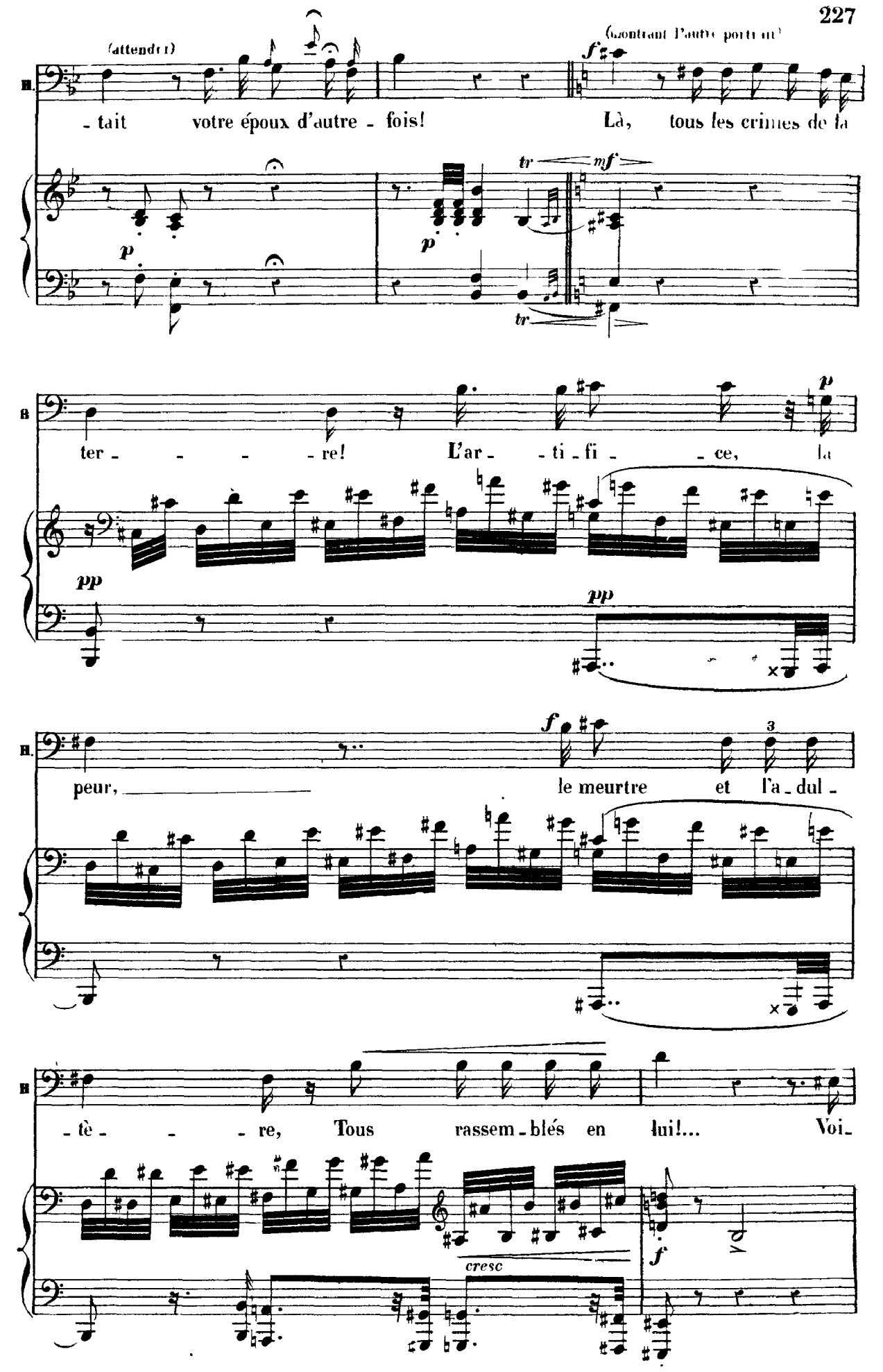
Vois, la dou - leur, la dou - leur é - ga - re ma rai -

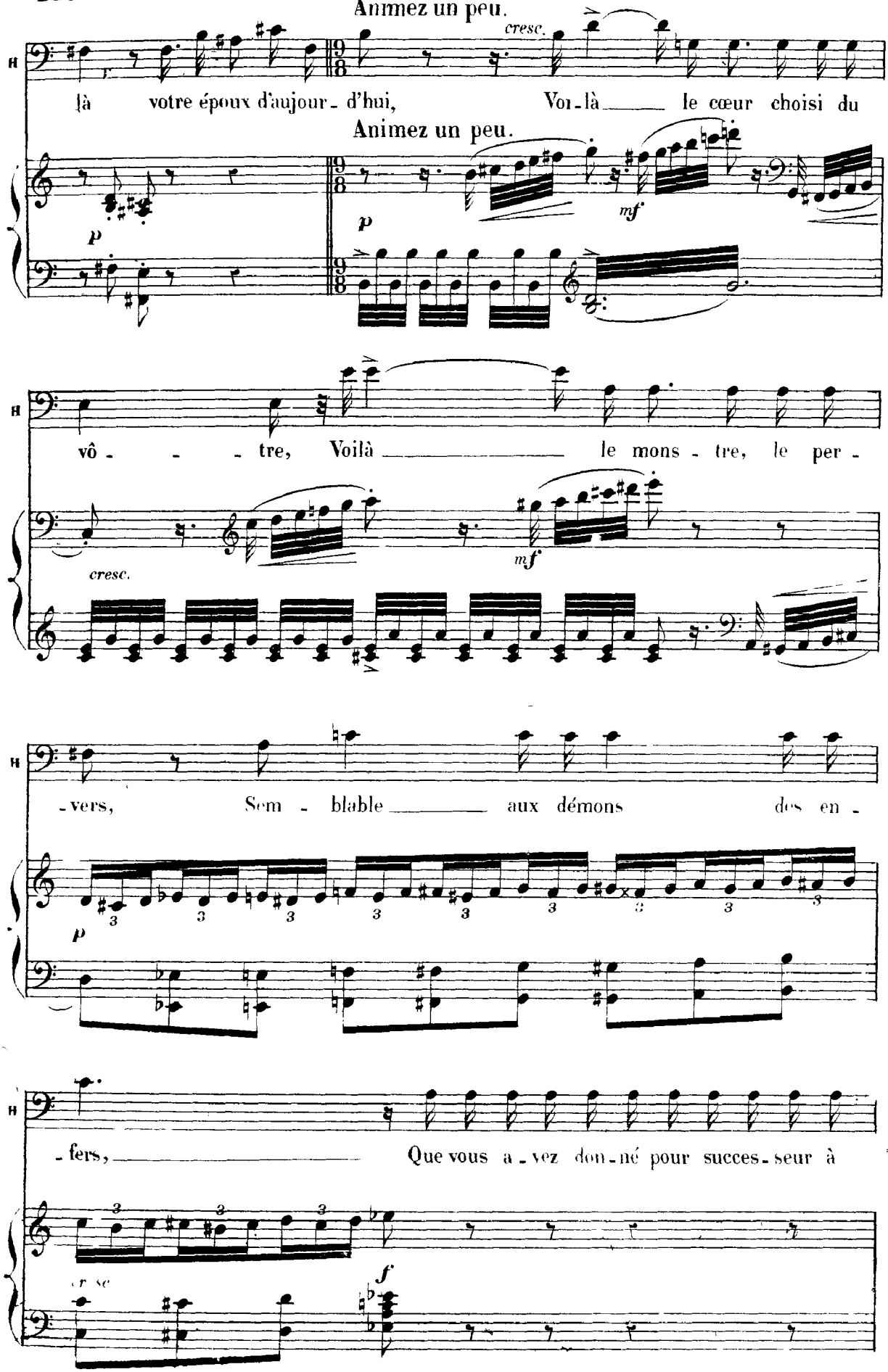
- son.

fp


cresc
-son Mon fils, mon fils, mon fils! ah!
cresc.
f
La dou-leur, la douleur é-ga-re ma rai-
f
-son!
ff
-HAMLET
Récit (montrant les deux portraits à la Reine)
Te-nez! le-vez les yeux vers ces portraits!...
ff


Adagio. (40 = ♩)
(indiquant le portrait de son père)
H.
Voici les deux frè - res. Ma - - da - me.. . I-
Adagio.
p
dim
(attendri)
- ci la grâce et la beauté se -
lent.
pp
Ped
cresc.
f
- rei - nes, Le cou - ra - ge, la foi, Les vertus souve -
rai - nes Qui font la majesté des Rois! C'é -
p
f


(attendri)
(montrant l'autre portrait)
B.
- tait votre époux d'autre - fois!
Là, tous les crimes de la
p
tr
mf
ter - - - - re!
L'ar - - ti - fi - - ce, la
pp
peur,
le meurtre et l'a - dul -
3
- tè - - - re, Tous rassem - blés en lui!... Voi -
cresc
f


Animez un peu.
cresc.
là votre époux d'aujour- d'hui, Voi-là le cœur choisi du
Animez un peu.
p
mf
vô- - - tre, Voilà le mons- tre, le per-
cresc.
mf
-vers, Sem- blable aux démons des en-
p
-fers, Que vous a-vez don-né pour succes-seur à
cresc.
f

LA REINE.

f

Grâ - - - ce mon fils! É - par - gne -

f

l'au - - - - tre! Non, non!..

f

- moi

Pour vous dé - fendre ap - pe - lez vo - tre

Roi!

ff

6

LA REINE.

f

Grâ - - - - - ce! Épargne - moi!

8

Moderato. (66=♩.)

LA REINE (prosternée devant Hamlet, d'une voix entrecoupée)

Moderato.

p

Par - donne, hé -

La R.

- las! ta voix m'ac - ca - ble! Veux-tu que je

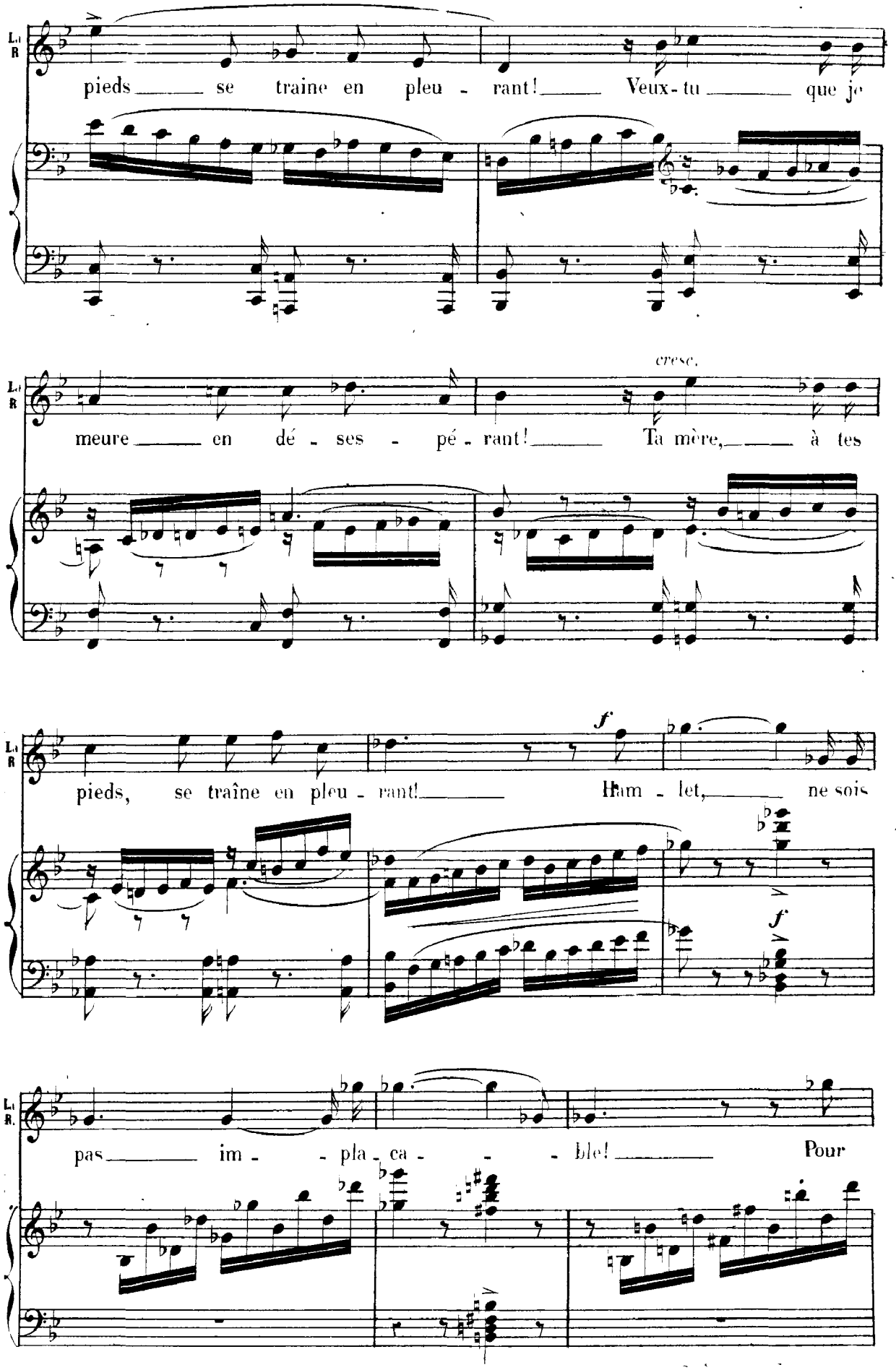
p

La R.

meu - re dé - ses - pé - rant! Ham - let, ne sois

La R.

pas im - pla - ca - ble! Ta mère, à tes


pieds se traine en pleu - rant! Veux-tu que je
meure en dé - ses - pé - rant! Ta mère, à tes
cresc.
pieds, se traîne en pleu - rant! Ham - let, ne sois
f
pas im - pla - ca - ble! Pour

La B

mf

lou - ne! ah! ta voix m'ac -

p

La B

- ca - - - ble, ta voix m'ac - - -

La B.

- ca - - - ble, Mon fils, mon

sempre cresc.

La B

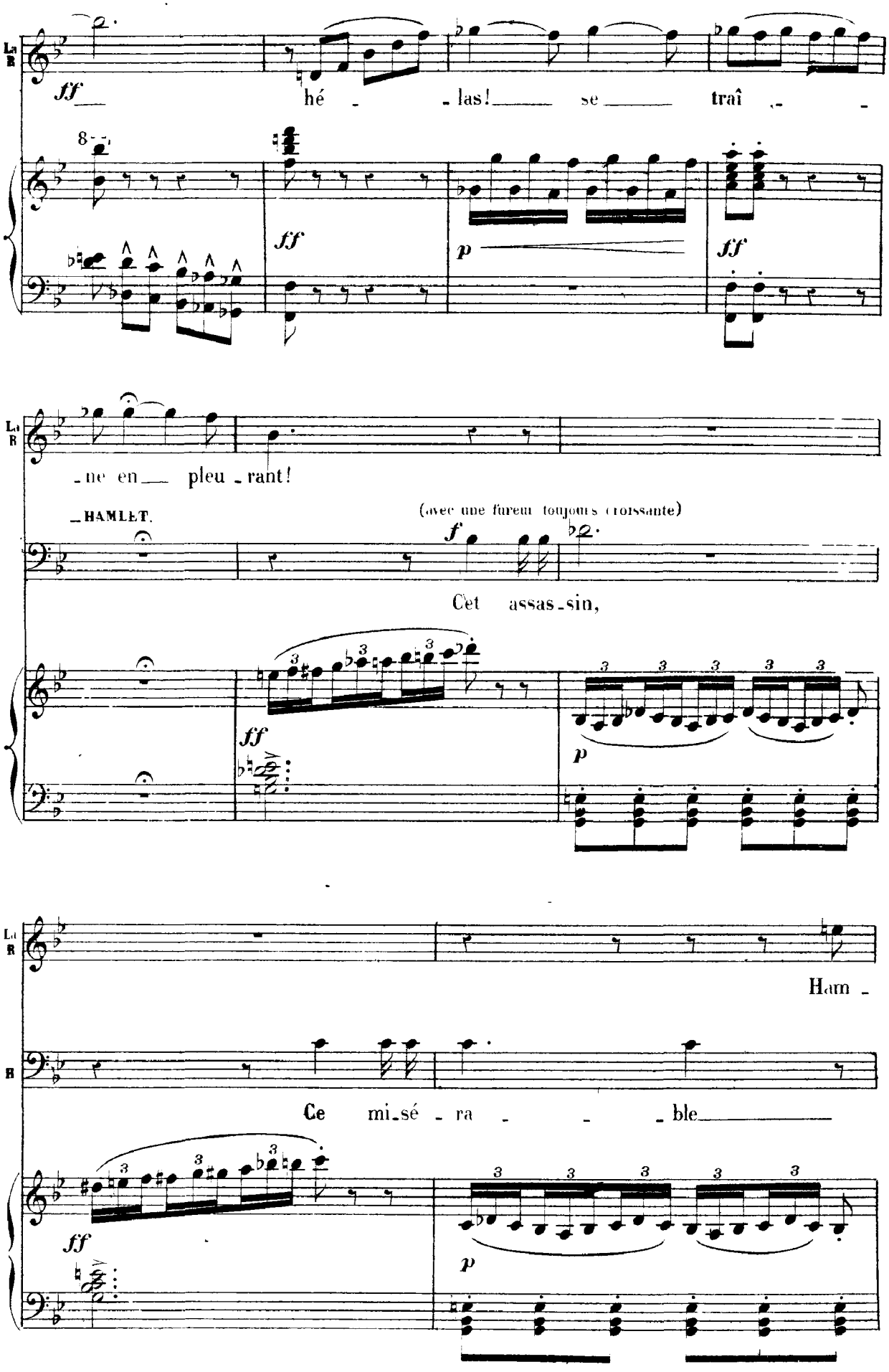
fils tu vois ta mère à tes pieds, hé - las!

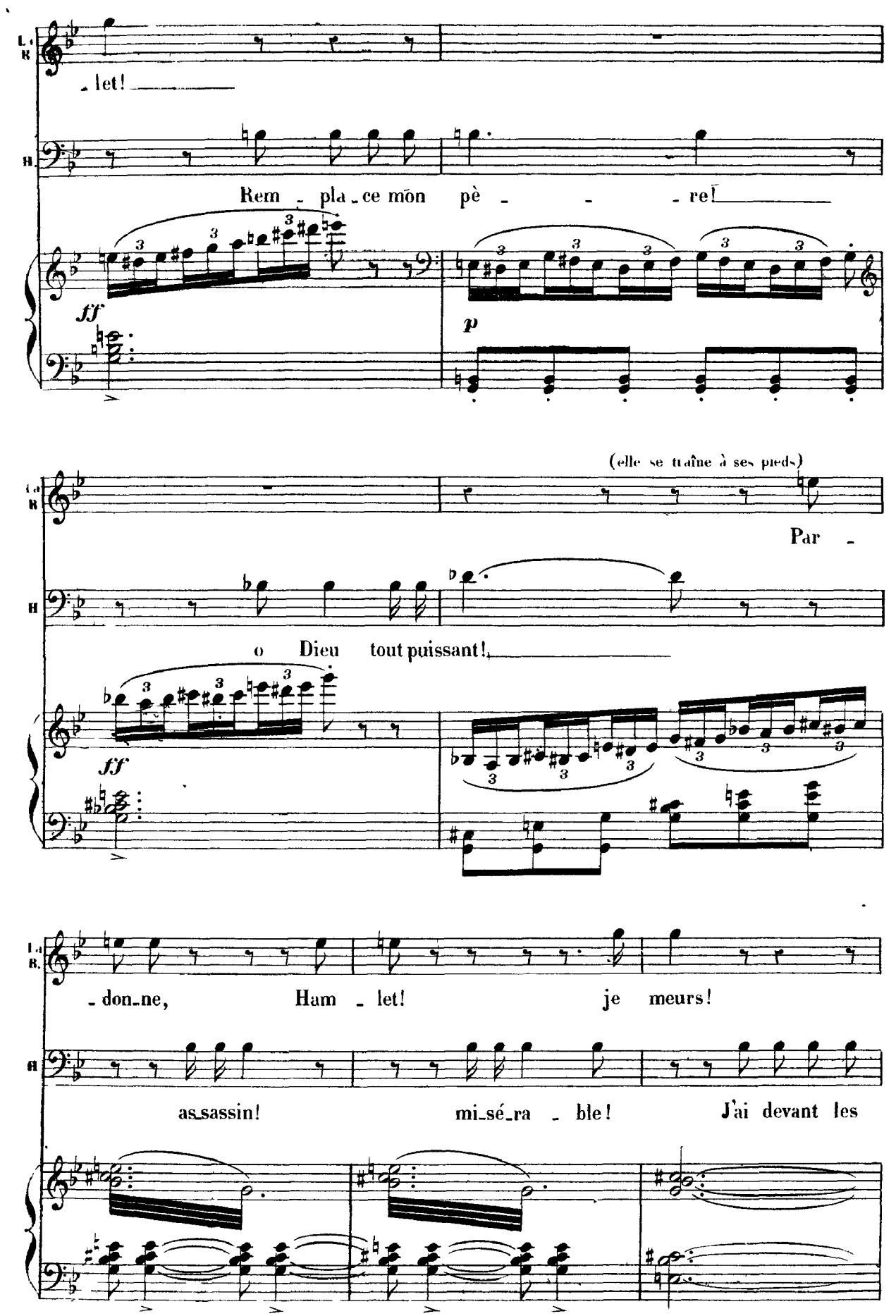
cresc

8

f

f


ff
hé - las! se traî -
p
ff
-ne en pleu -rant!
HAMLET.
(avec une fureur toujours croissante)
f
Cet assas-sin,
ff
p
Ham -
Ce mi-sé - ra - - ble
ff
p


- let!
Rem - pla - ce mon pè - - - re!
ff
p
(elle se traîne à ses pieds)
Par -
o Dieu tout puissant!
ff
- don - ne, Ham - let! je meurs!
as - sassin! mi - sé - ra - ble! J'ai devant les

(avec épouvante, tombant sur le canapé)

La R. *ff*

Ah!

H. *ff*

yeux un voi - le de sang!

suivez.

ff

(Le Spectre parait)

dim.

p

HAMLET. (reculant avec égarement)

ff

Dieu! puis-san-ces é-ter-nel-les!

LE SPECTRE. *p*

Mon fils!

ff

H. An_ges des cieux, Couvrez-moi de vos ai_ _ _

dim. *p*

—LA REINE. (se relevant)

O démen_ce fu_neste!..

Récit.

H. _les! Par_le! que me veux-tu?

Adagio. *p*

H. Ombre terrible et chè_re, Viens-tu réveiller la co_lè_re

Adagio

pp

H. D'un fils ingrat et sans vertu?.. Oh! parle!

—LE SPECTRE.

Souviens-toi mais épargne ta

pp

suivez.

p

LA REINE. *p* *a volonté.* *cresc.*

Pourquoi regar - des-tu dans le vi - de? a - vec qui Penses-tu donc par -

Le S

mè - re!

Le B

- ler?

(d'une voix éteinte, étendant la main vers le spectre)

HAMLET.

Lui!.. Lui!.. Ah! détour - ne les yeux! laisse-moi mon cou -

p *a tempo.*

H.

- ra - ge! Les pleurs a - mol - li - raient ce cœur gon - flé de

LA REINE. *f*

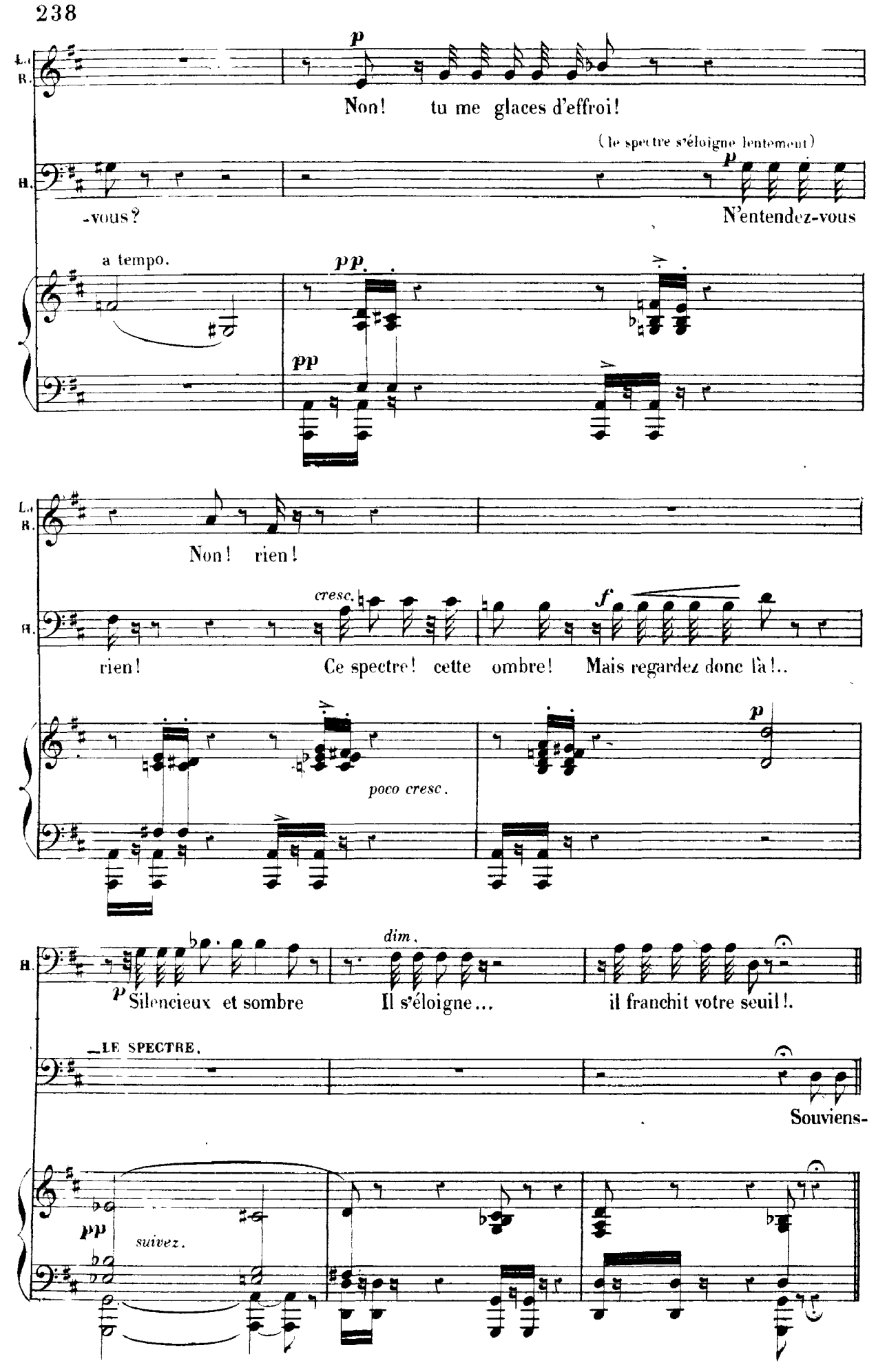
Mon fils!

H. *cresc.* *f* *a volonté.*

ra - ge. Non! pas de pleurs! du sang! Là, devant moi. Là, le voyez-

p *pp*

f suivez.


L. et R.
p
Non! tu me glaces d'effroi!
(le spectre s'éloigne lentement)
H.
p
-vous?
N'entendez-vous
a tempo.
pp
pp
L. et R.
Non! rien!
cresc.
f
H.
rien! Ce spectre! cette ombre! Mais regardez donc là!..
poco cresc.
p
dim.
H.
p Silencieux et sombre Il s'éloigne... il franchit votre seuil!.
LE SPECTRE.
Souviens-
pp
suivez.

And.^no plus animé.

—LA REINE

Au nom du ciel, Ham_let, chas_se de ta pen_

(le spectre disparaît)

Le S.

-toi!

And.^no plus animé.

f largement.

p

La R.

_sé _ e Cette visi _ on insen_sé _ e!

—HAMLET

p

Non,

dim.

p

H.

ne me croyez pas insensé!.. Ma colè _ _ re s'est apai_

poco cresc

p

pp

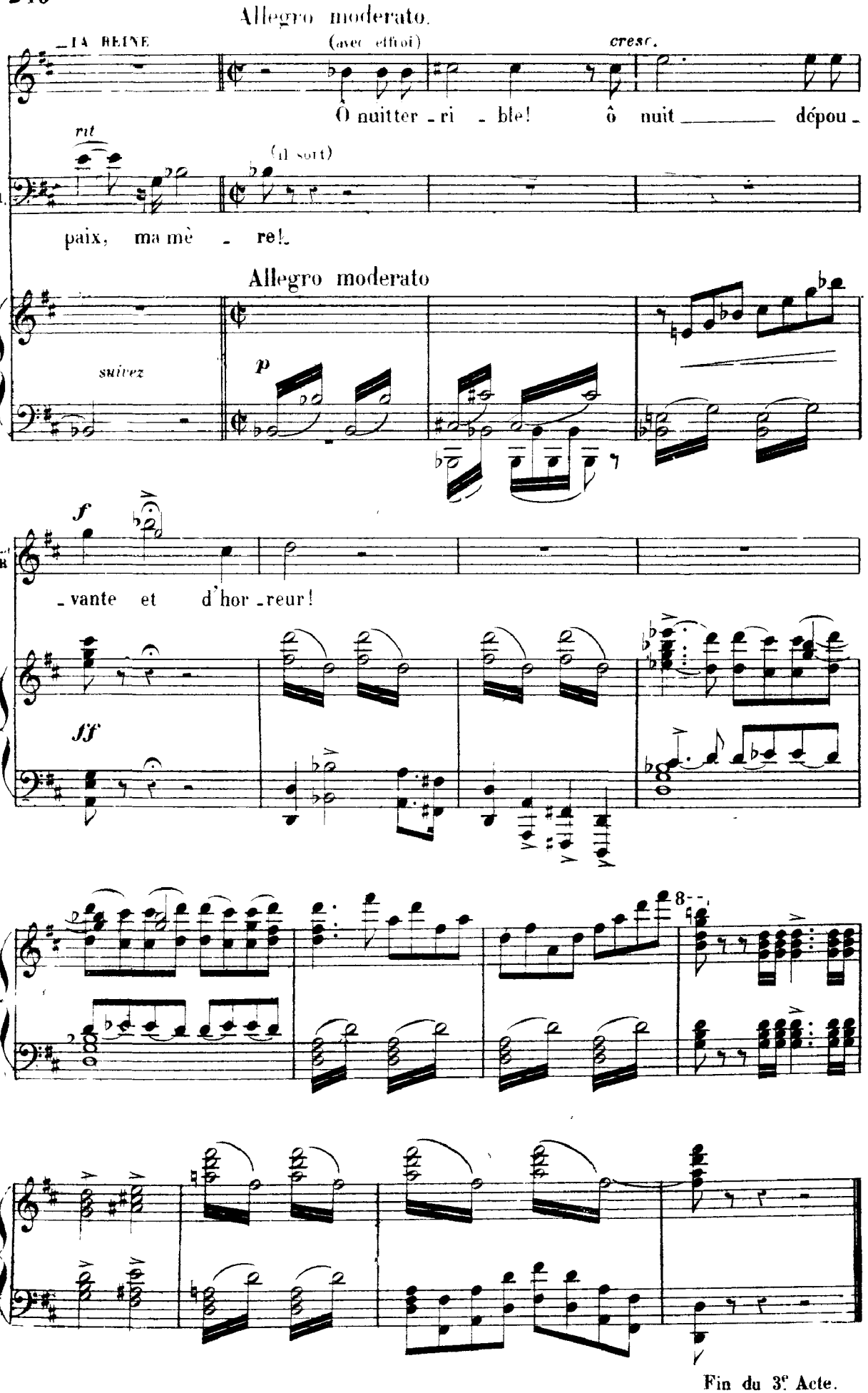
largement.

a tempo retenu

H

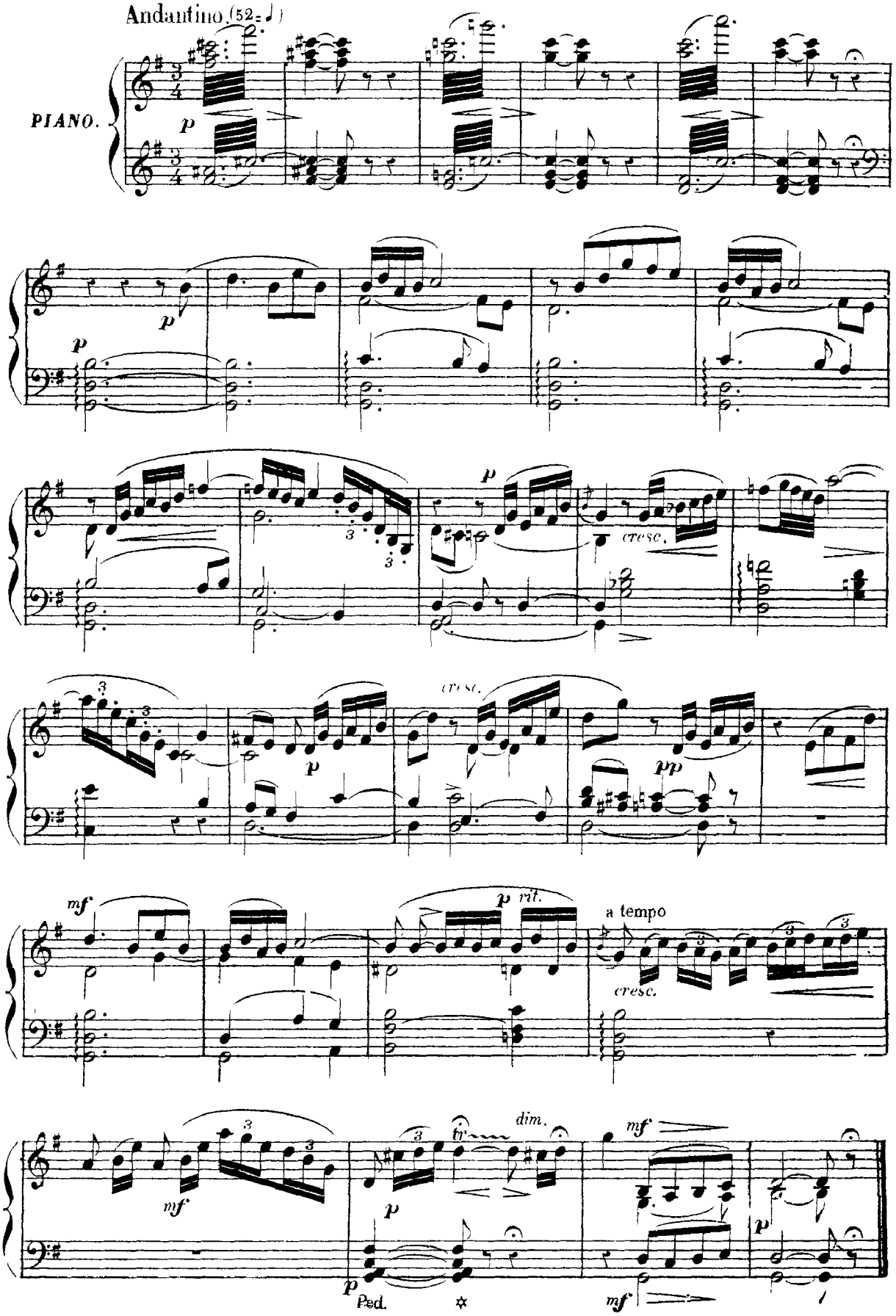
_sée A la voix de mon pè _ re. Repentez-vous, pri _ ez, dormez en

pp


Allegro moderato.
LA REINE
(avec effroi)
cresc.
Ô nuitter - ri - ble! ô nuit dépou -
rit
(il sort)
H.
paix, ma mè - re!
Allegro moderato
suivez
p
f
L. H.
- vante et d'hor - reur!
ff
8
Fin du 3e Acte.

N° 17.

ENTR'ACTE et AIRS DE BALLET.



LA FÊTE DU PRINTEMPS.

DIVERTISSEMENT.(1)

A

Allegro moderato. (108 ♩)

SOPRANI.

TÉNORS.

CHŒUR.

BASSES.

Allegro moderato. (108 ♩)

PIANO.

p *cresc.*

f

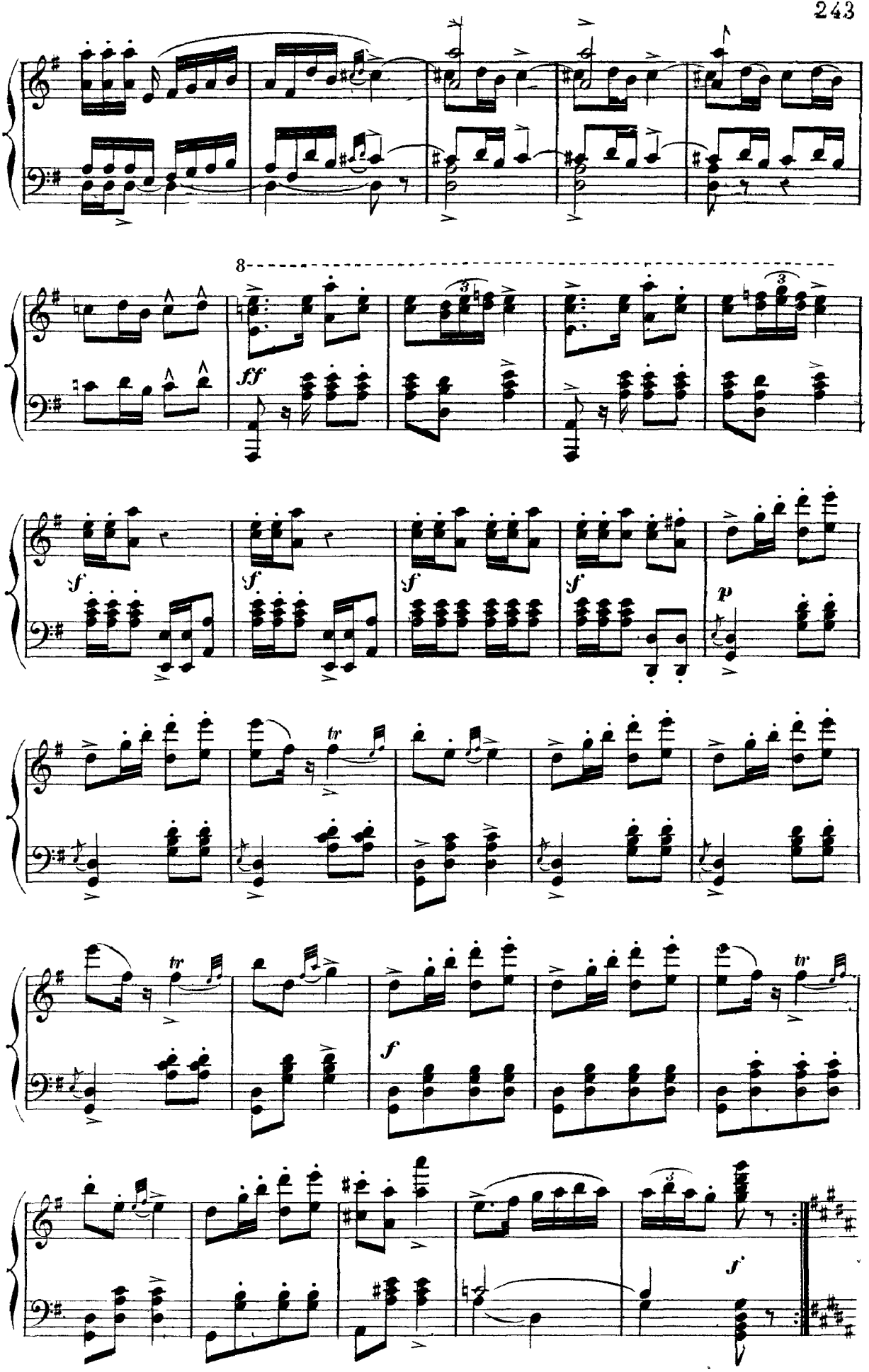
— DANSE VILLAGEOISE —

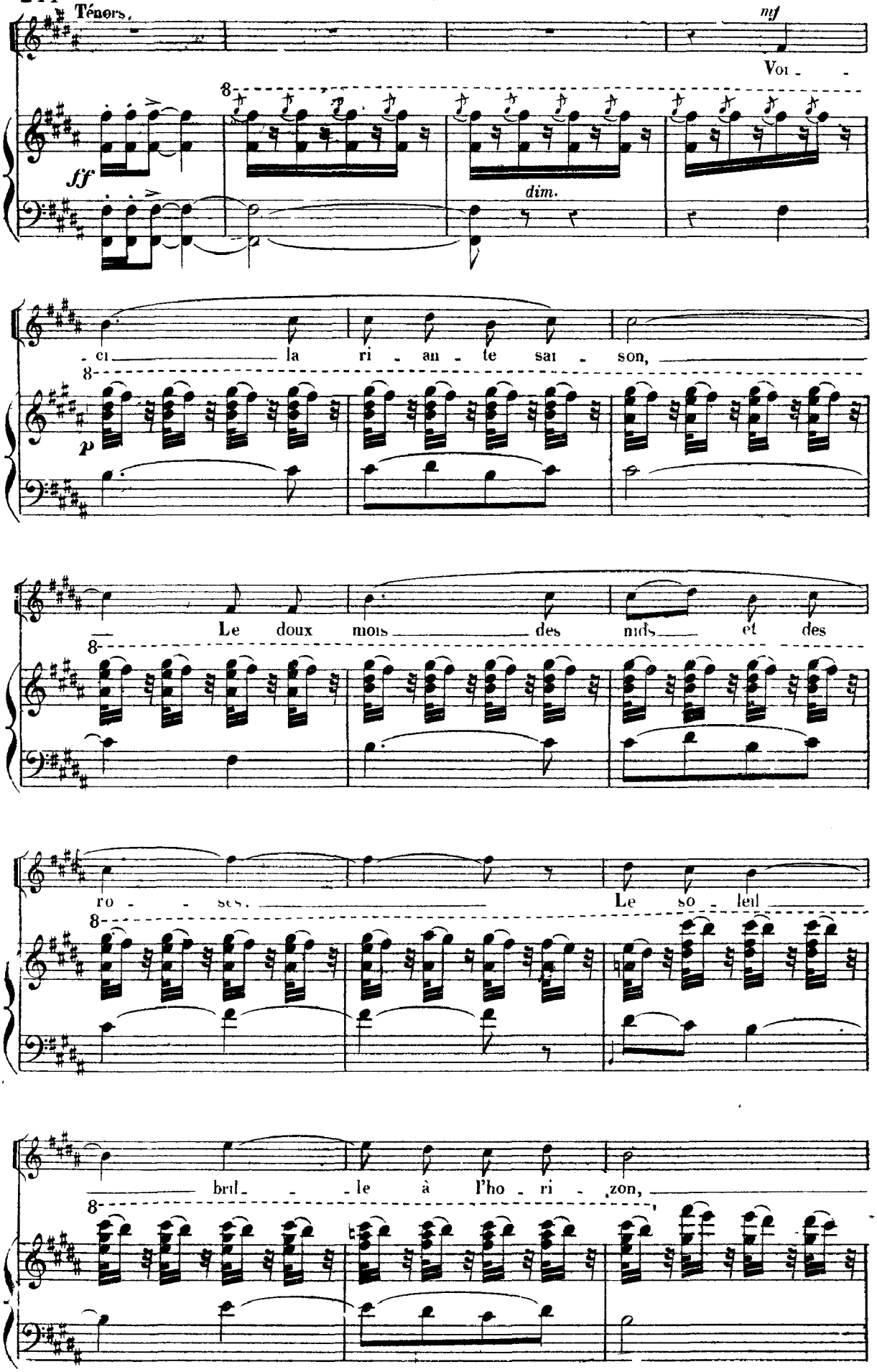
mf *mf*

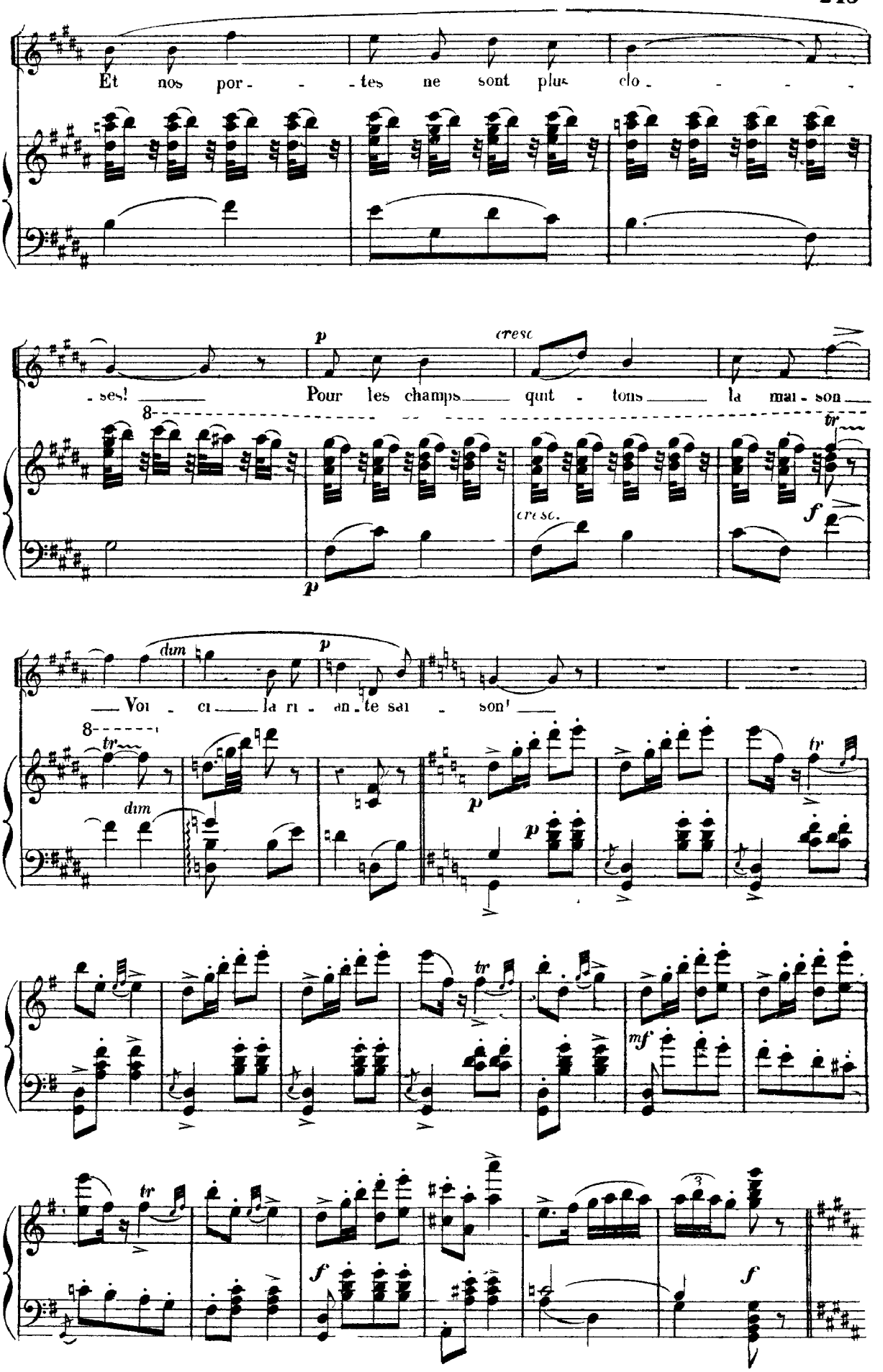
tr tr

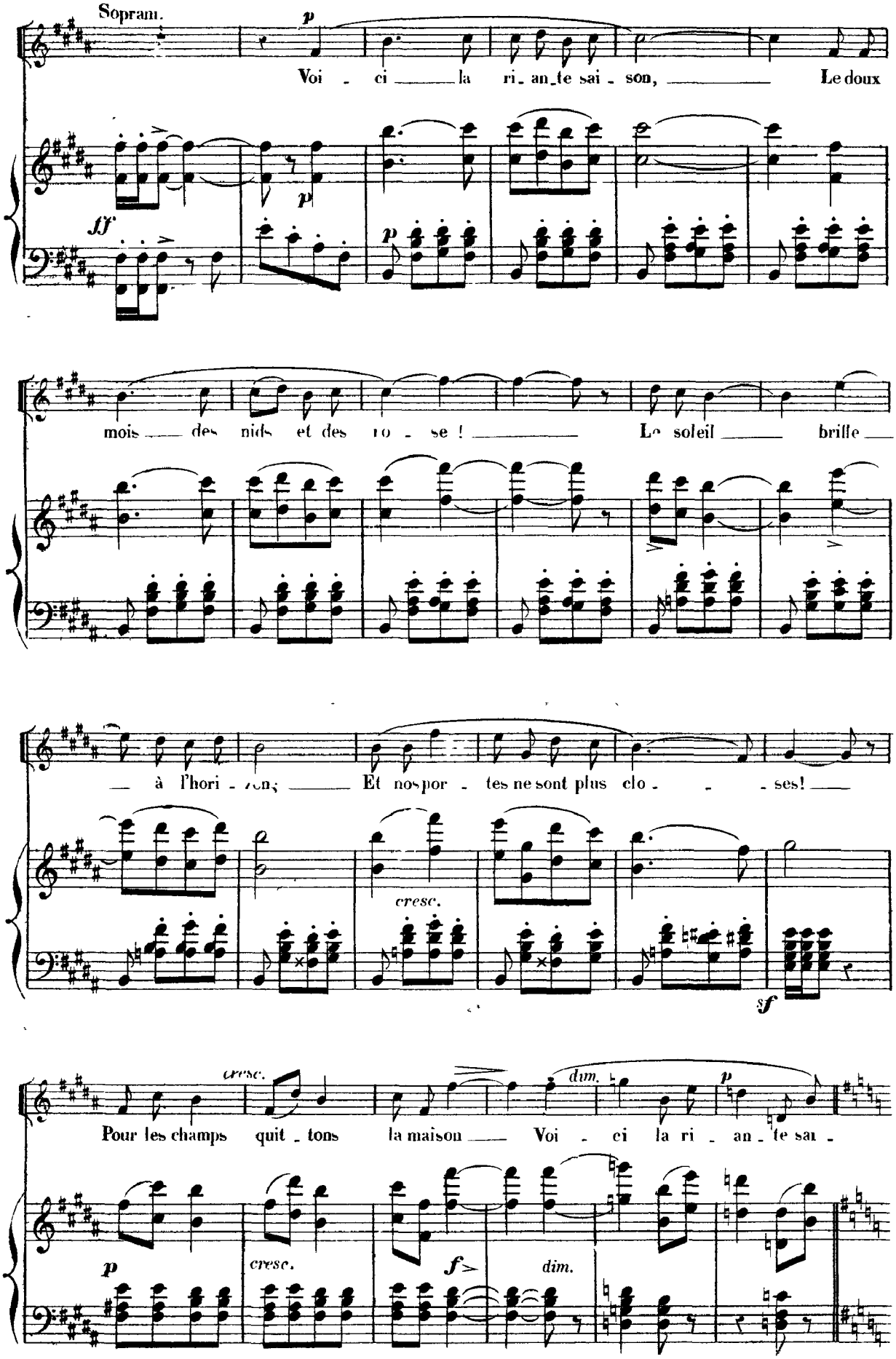
f

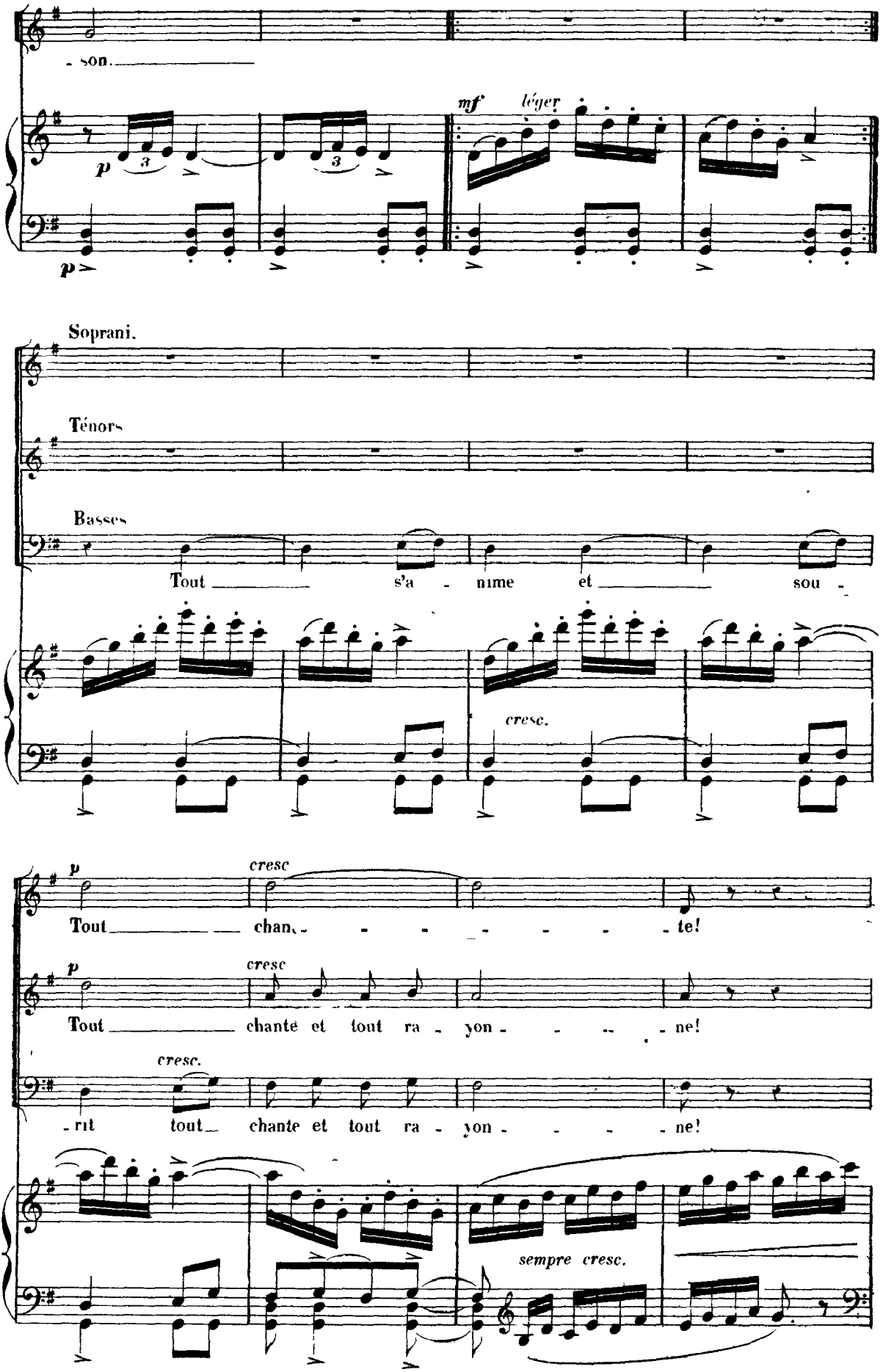
(1) Le Chœur, *ad libitum*, est destiné à remplacer le Ballet.

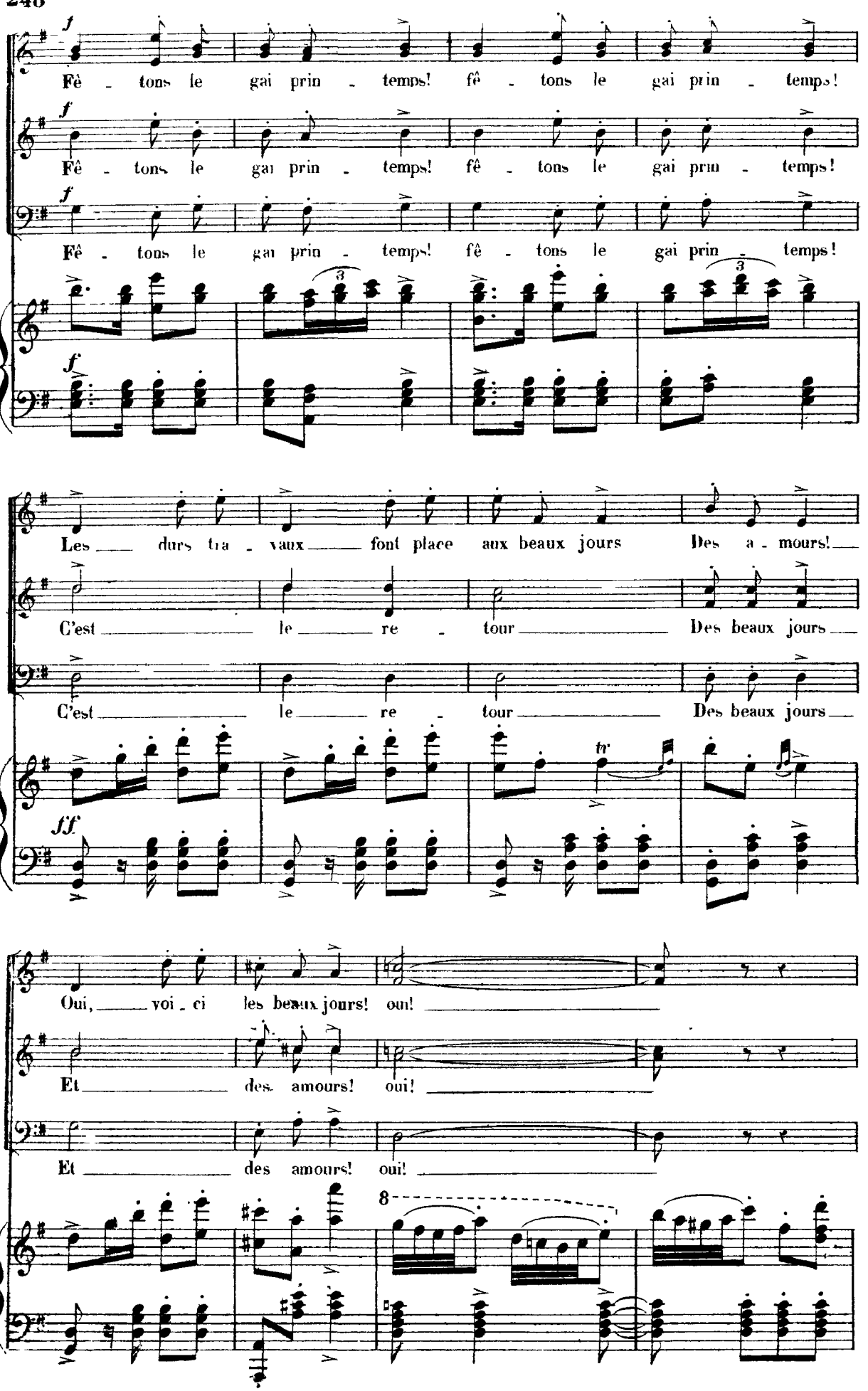

8
ff
f
p
tr
f
f

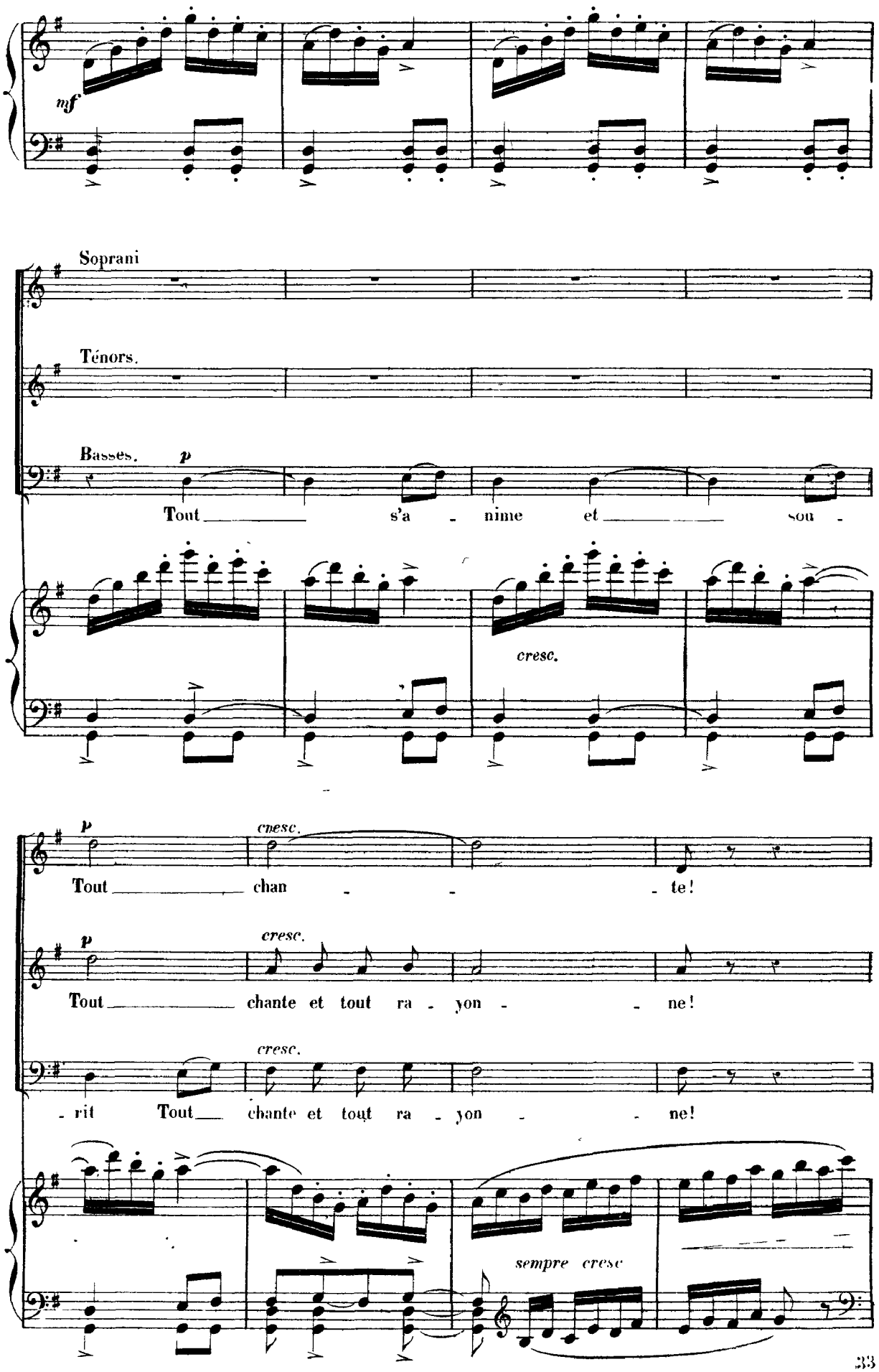

Ténors.
mf
Voi - -
ff
dim.
- ci la ri - an - te sai - son,
p
Le doux mois des nids et des
ro - ses. Le so - leil
bril - - le à l'ho - ri - zon,


Et nos por - - tes ne sont plus clo - - - - -
- ses! Pour les champs quit - tons la mai - son
Voi - ci la ri - an - te sai - son!

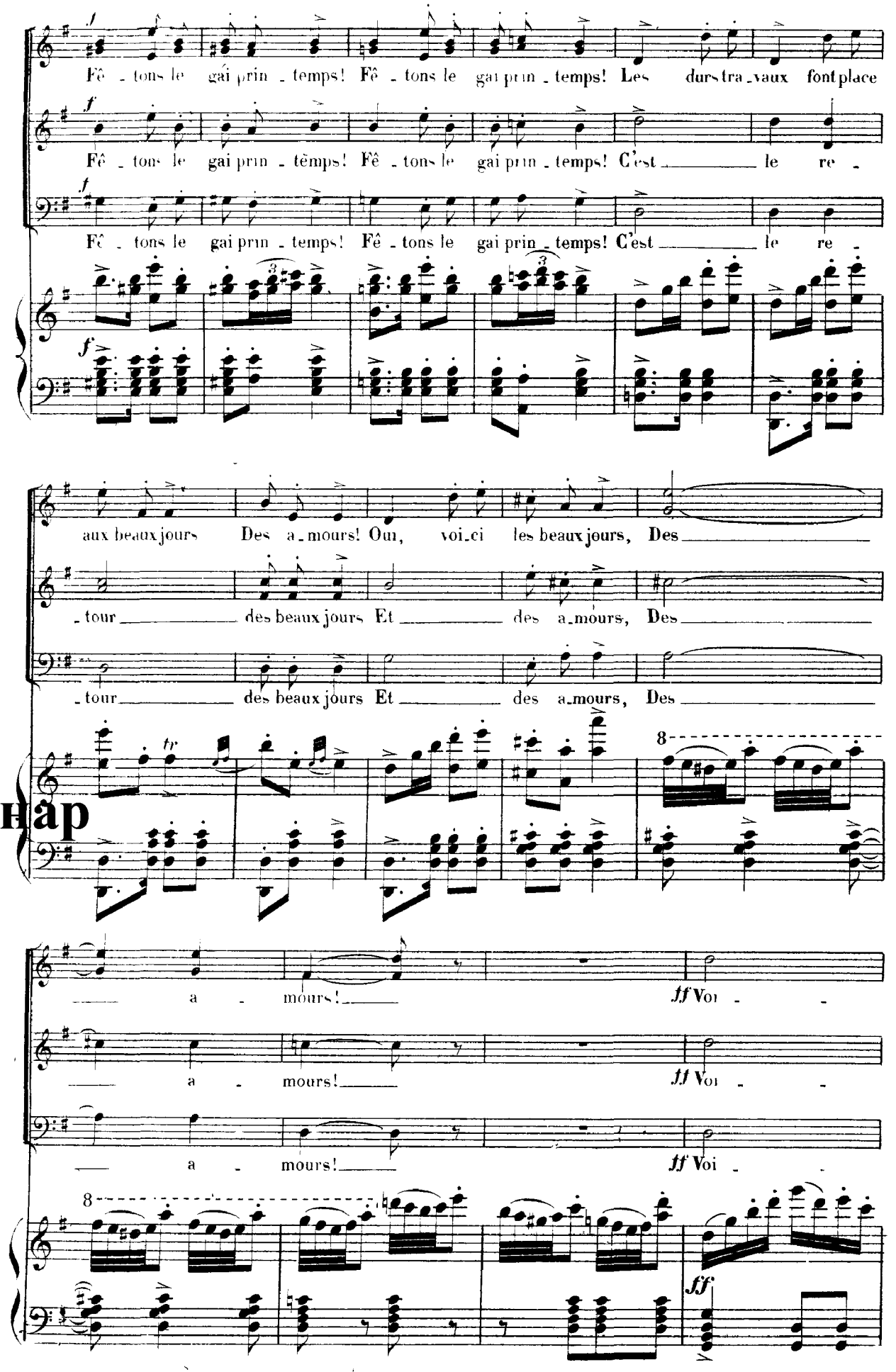

Soprano.
Voi - ci la ri - an - te sai - son, Le doux
mois des nids et des ro - se ! Le soleil brille
à l'hori - zon, Et nos por - tes ne sont plus clo - ses!
cresc.
sf
cresc.
Pour les champs quit - tons la maison Voi - ci la ri - an - te sai -
dim.
cresc.
dim.

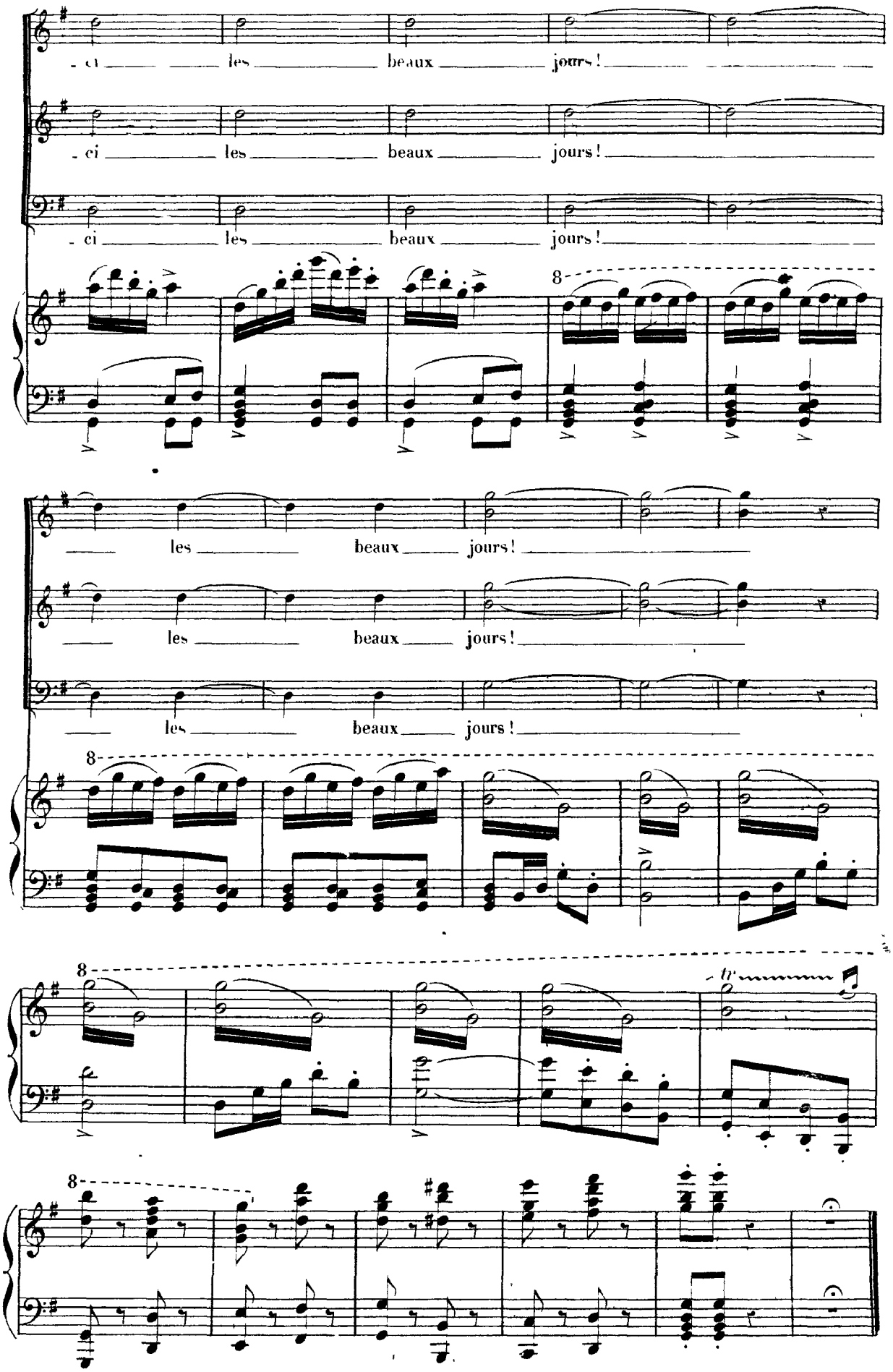

- son.
p
mf
léger
Soprani.
Ténors
Basses
Tout s'a - nime et sou -
cresc.
p
cresc
Tout chan - - - - - - te!
p
cresc
Tout chante et tout ra - yon - - - - ne!
cresc.
- rit tout chante et tout ra - yon - - - - ne!
sempre cresc.


f
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
f
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
f
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
3
3
f
Les durs tra - vaux font place aux beaux jours Des a - mours!
C'est le re - tour Des beaux jours
C'est le re - tour Des beaux jours
tr
ff
Oui, voi - ci les beaux jours! oui!
Et des amours! oui!
Et des amours! oui!
8

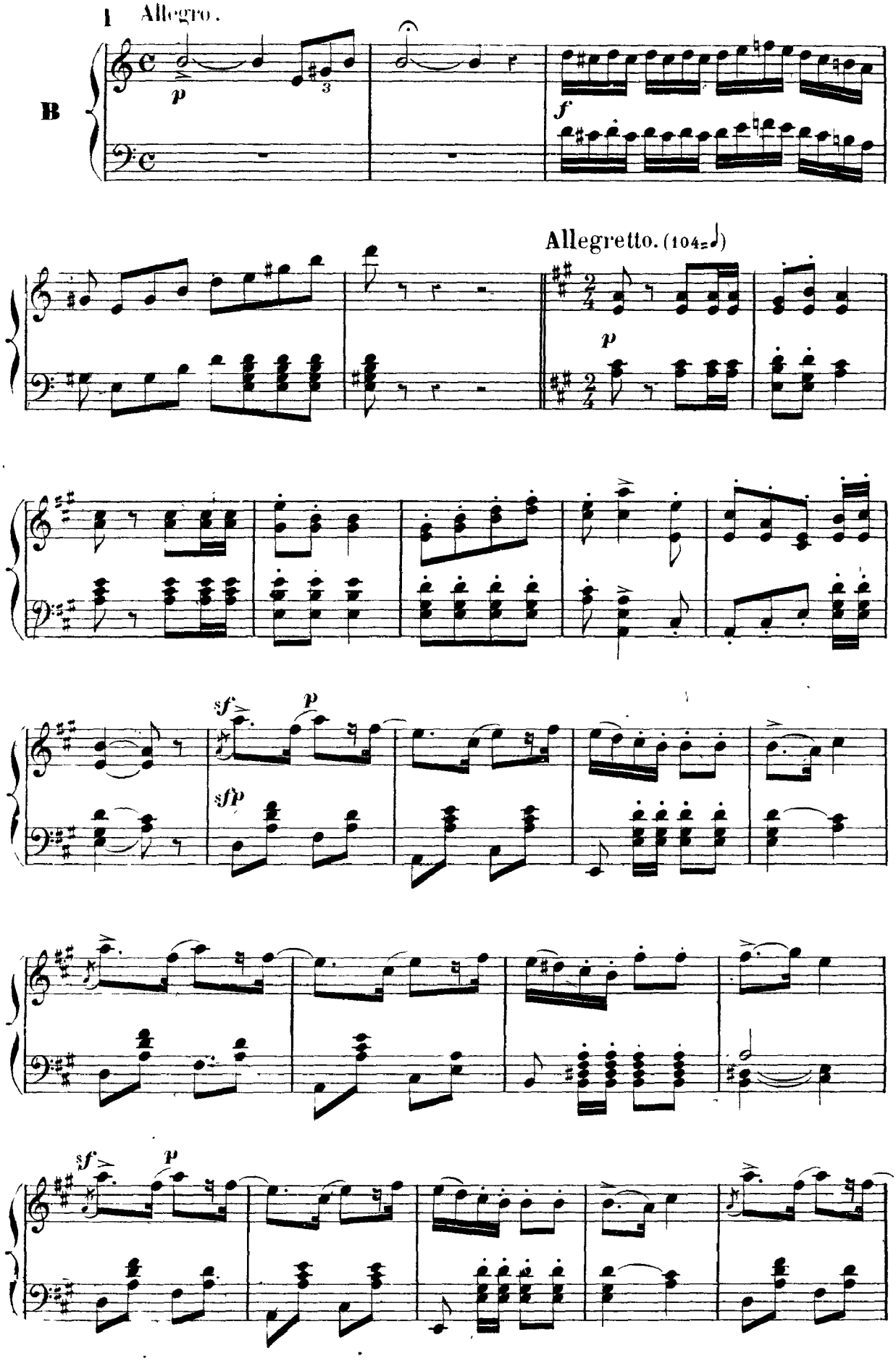

mf
Soprani
Ténors.
Basses.
p
Tout s'a - nime et sou -
cresc.
p
cresc.
Tout chan - te!
p
cresc.
Tout chante et tout ra - yon - ne!
cresc.
- rit Tout chante et tout ra - yon - ne!
sempre cresc

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

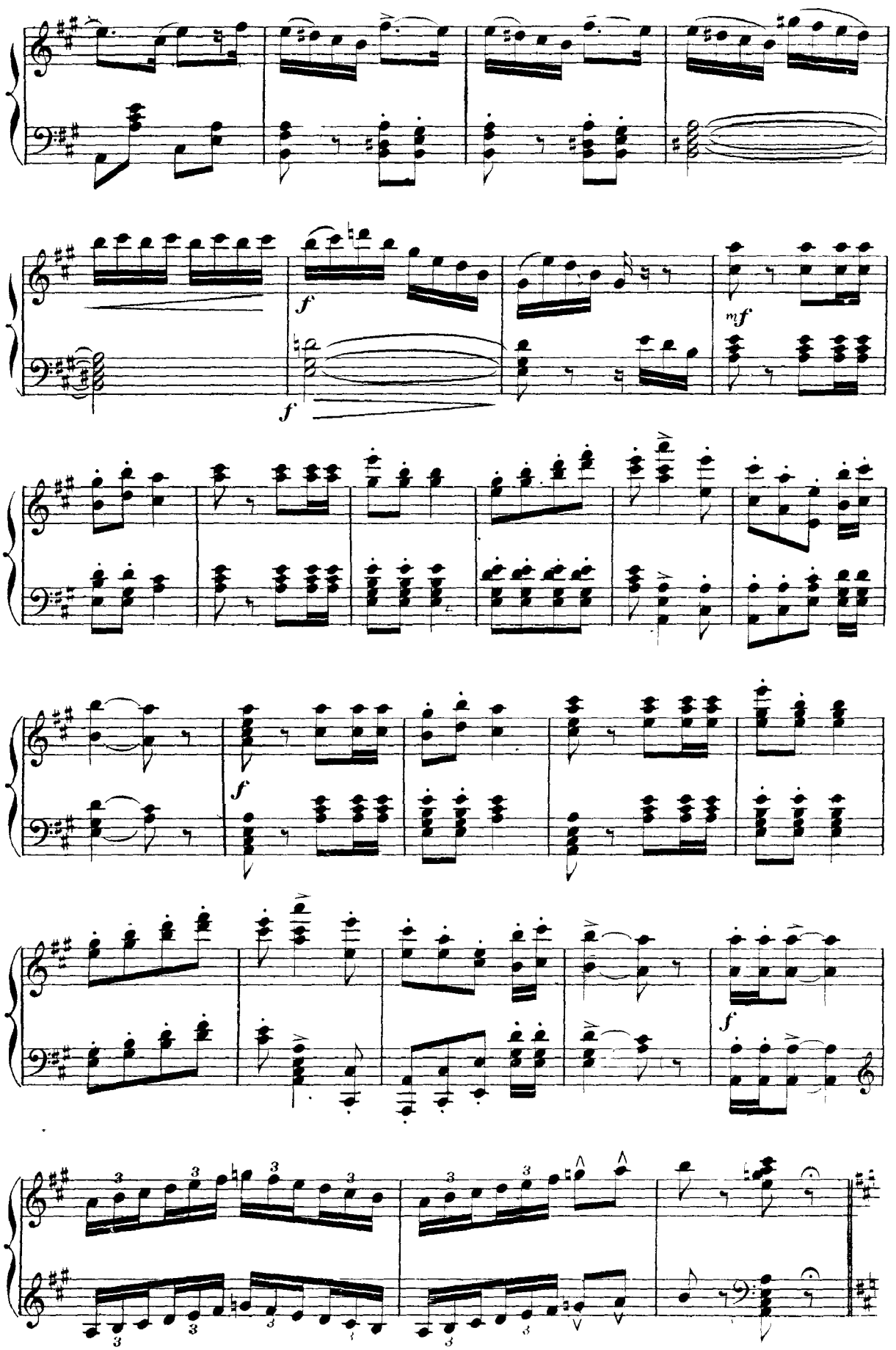


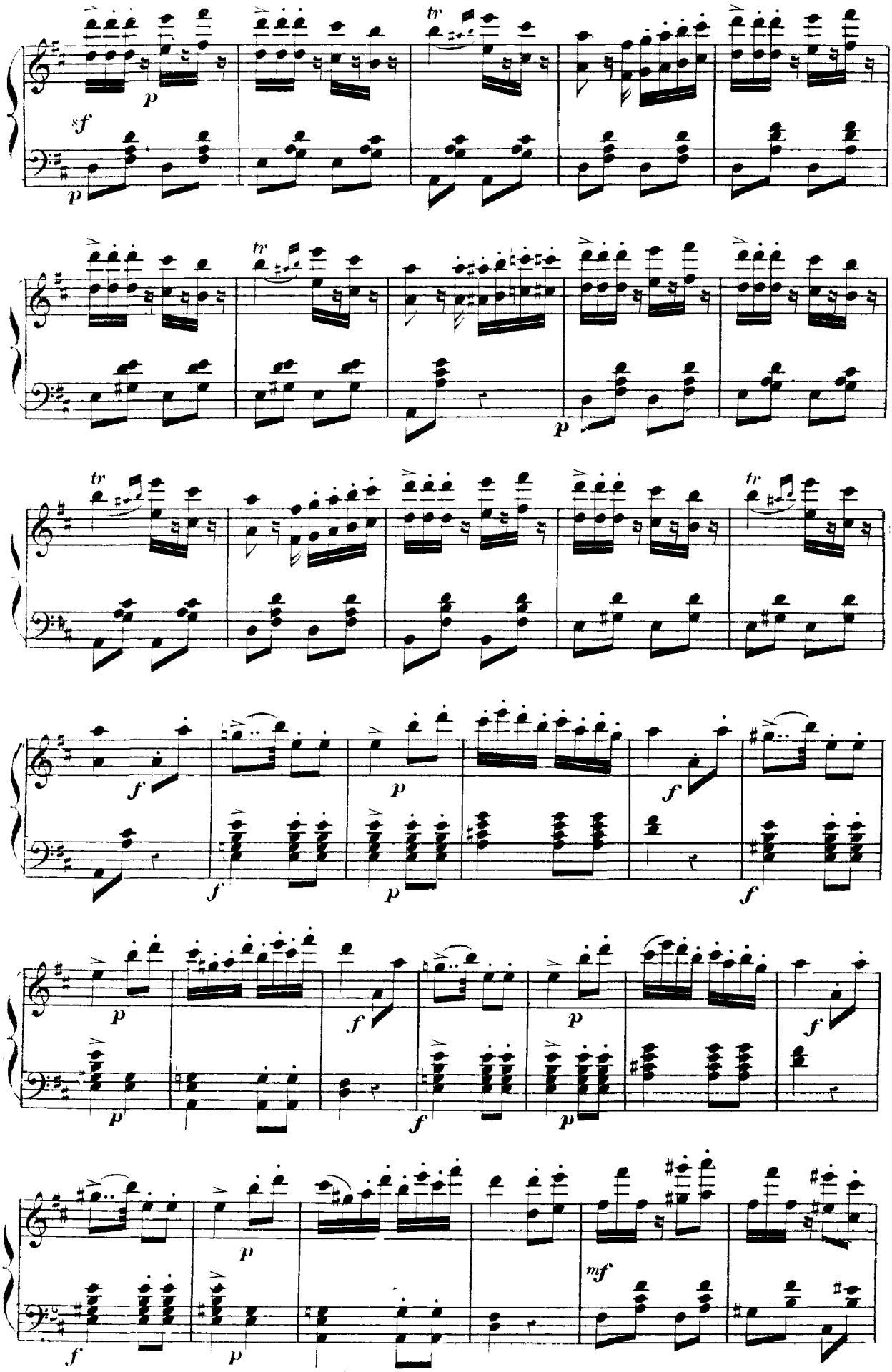

- ci les beaux jours!
- ci les beaux jours!
- ci les beaux jours!
8
les beaux jours!
les beaux jours!
les beaux jours!
8
8
tr
8

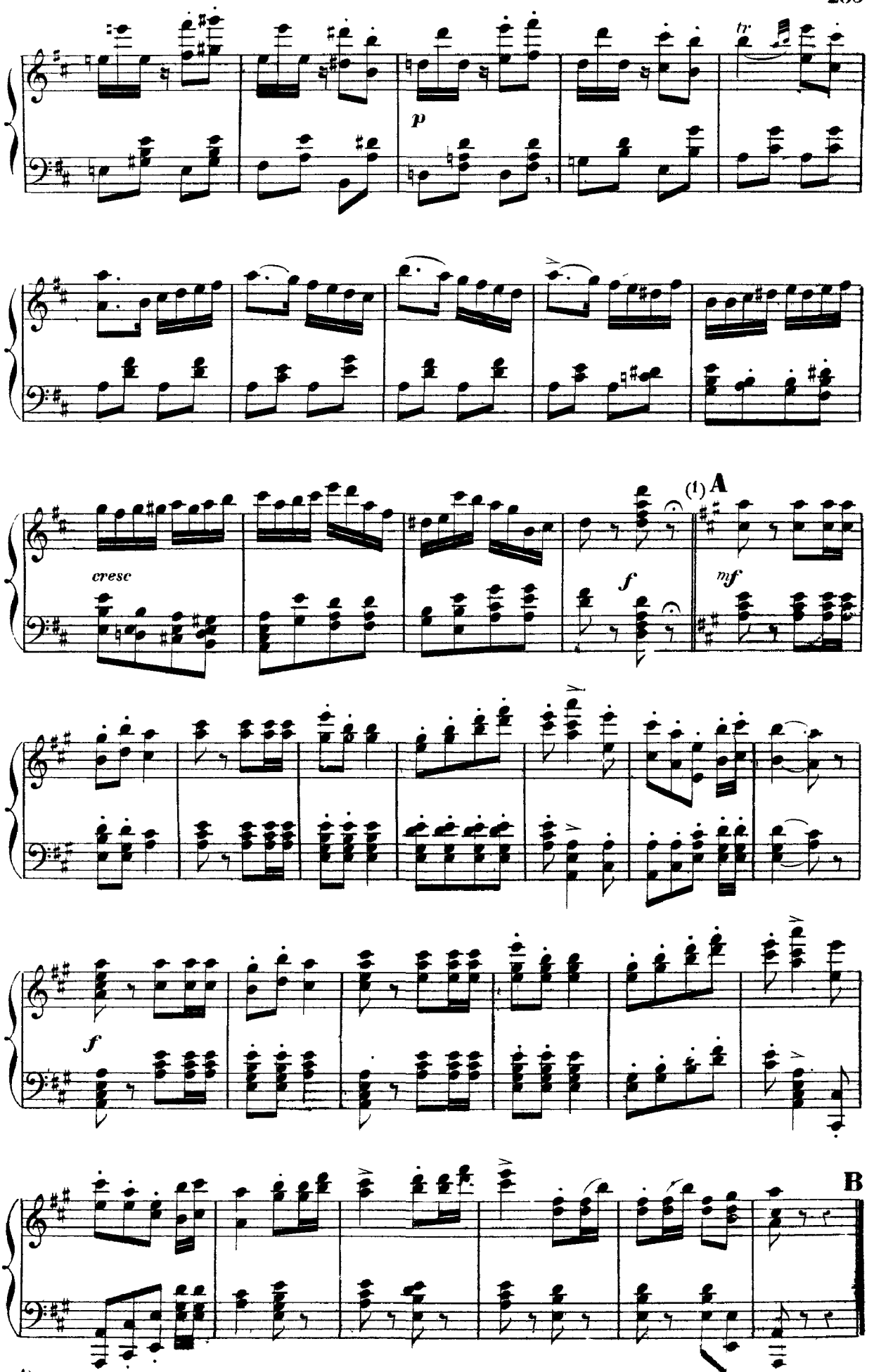
—PAS DES CHASSEURS (1)—



(1) Tout le Ballet de L'Y J page 284 peut être supprimé.


f
f
mf
f
f

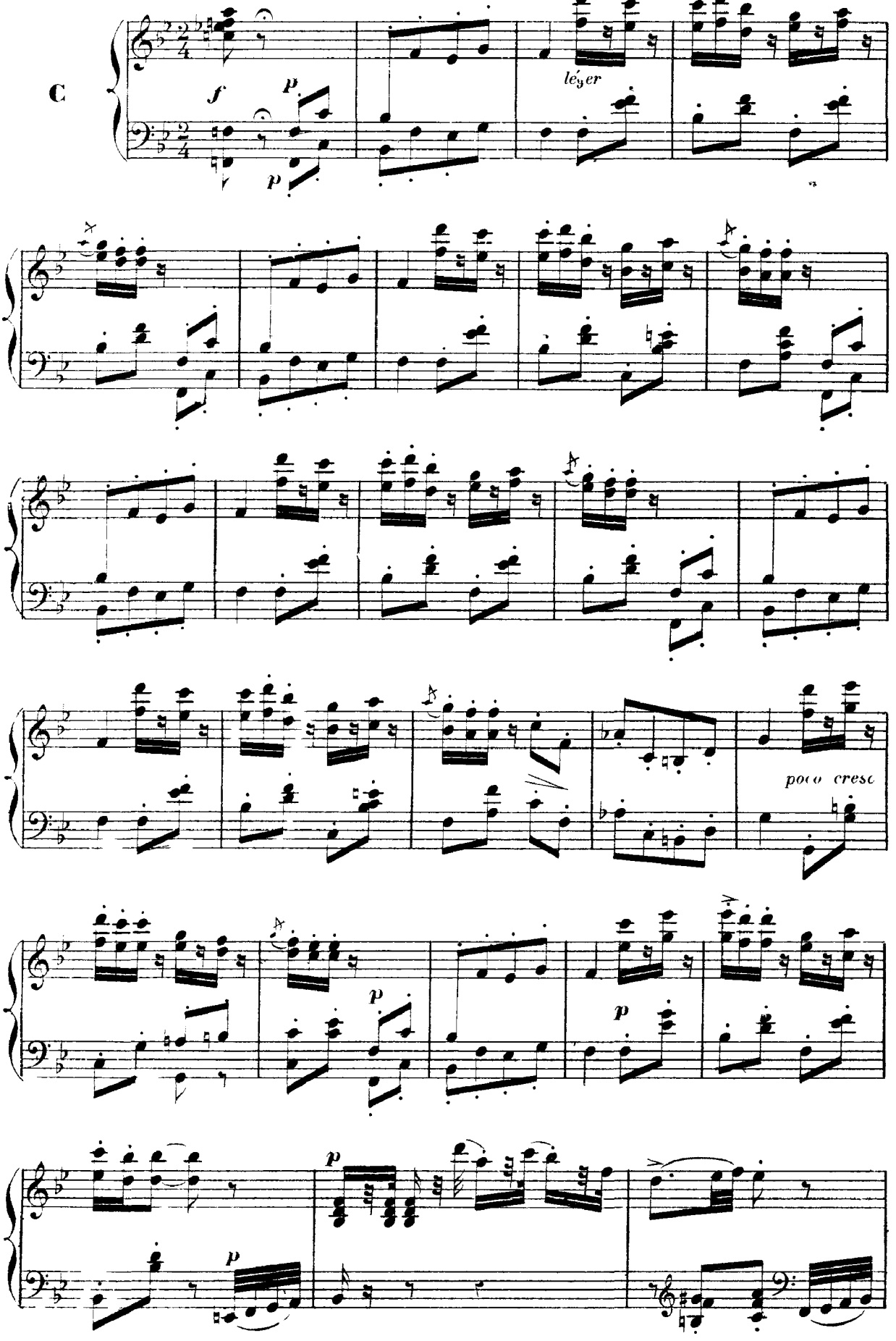

sf
p
tr
mf

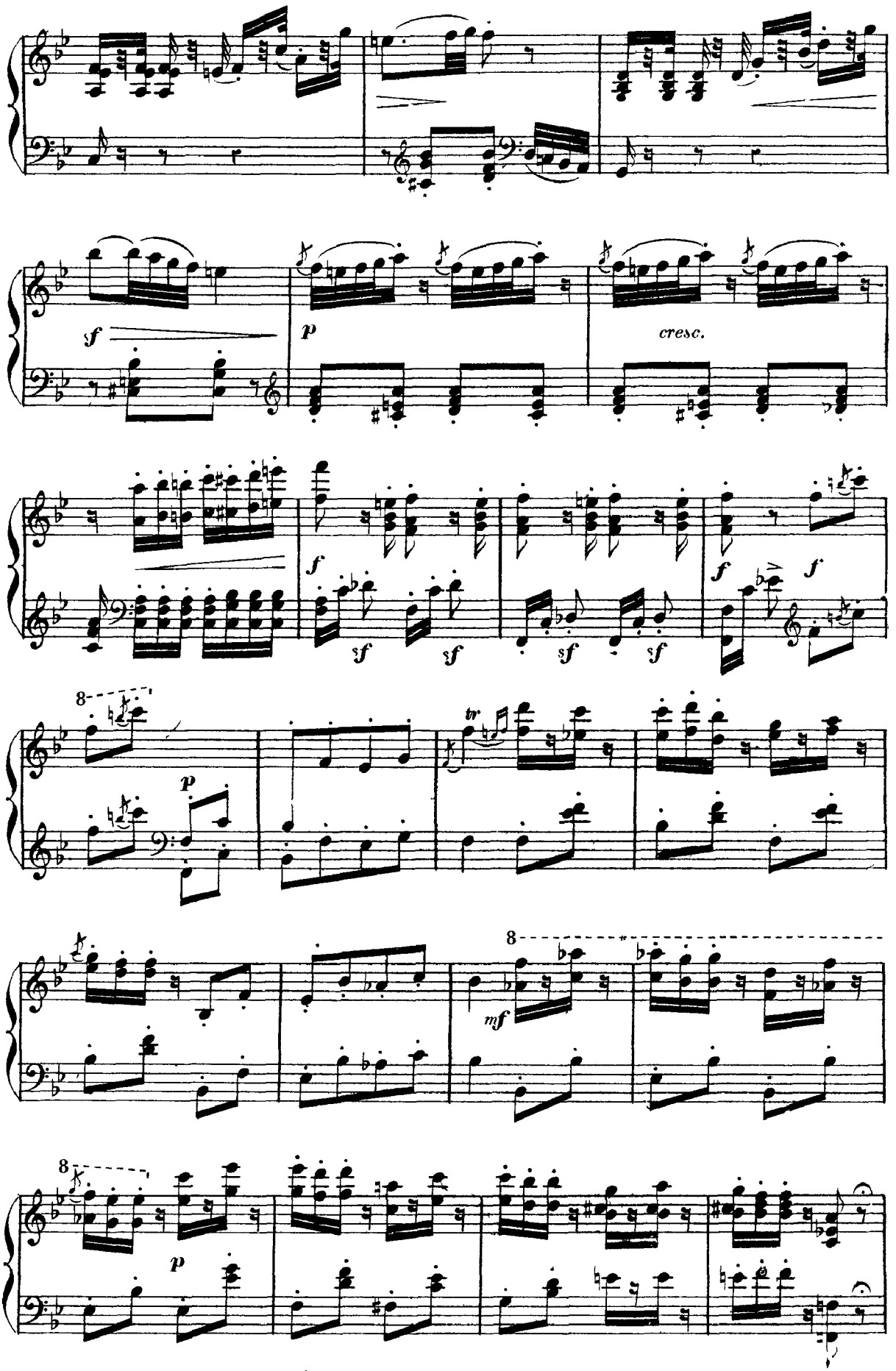


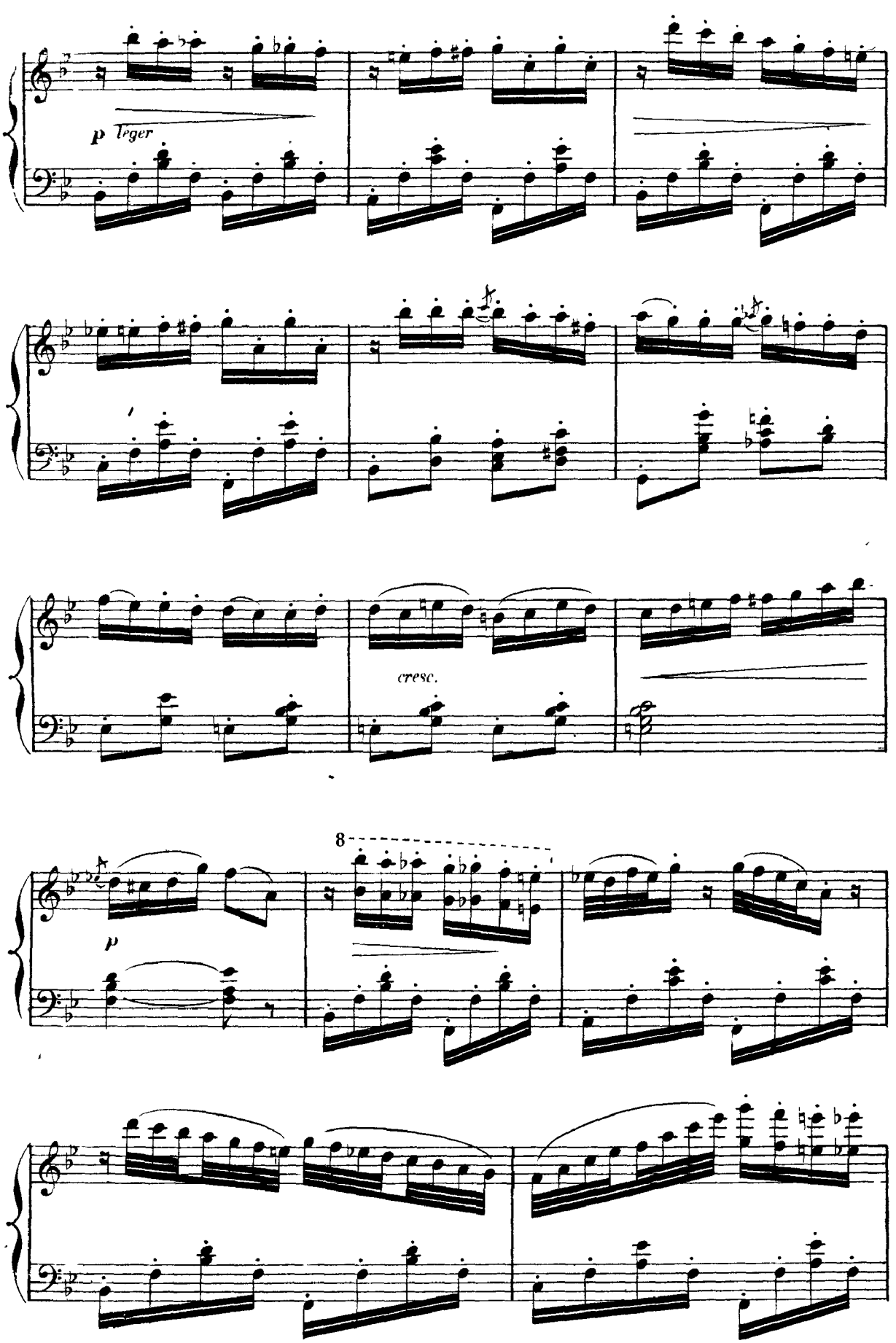
(1) Au théâtre on coupe les 20 mesures qui se trouvent entre les lettres **A** et **B**.

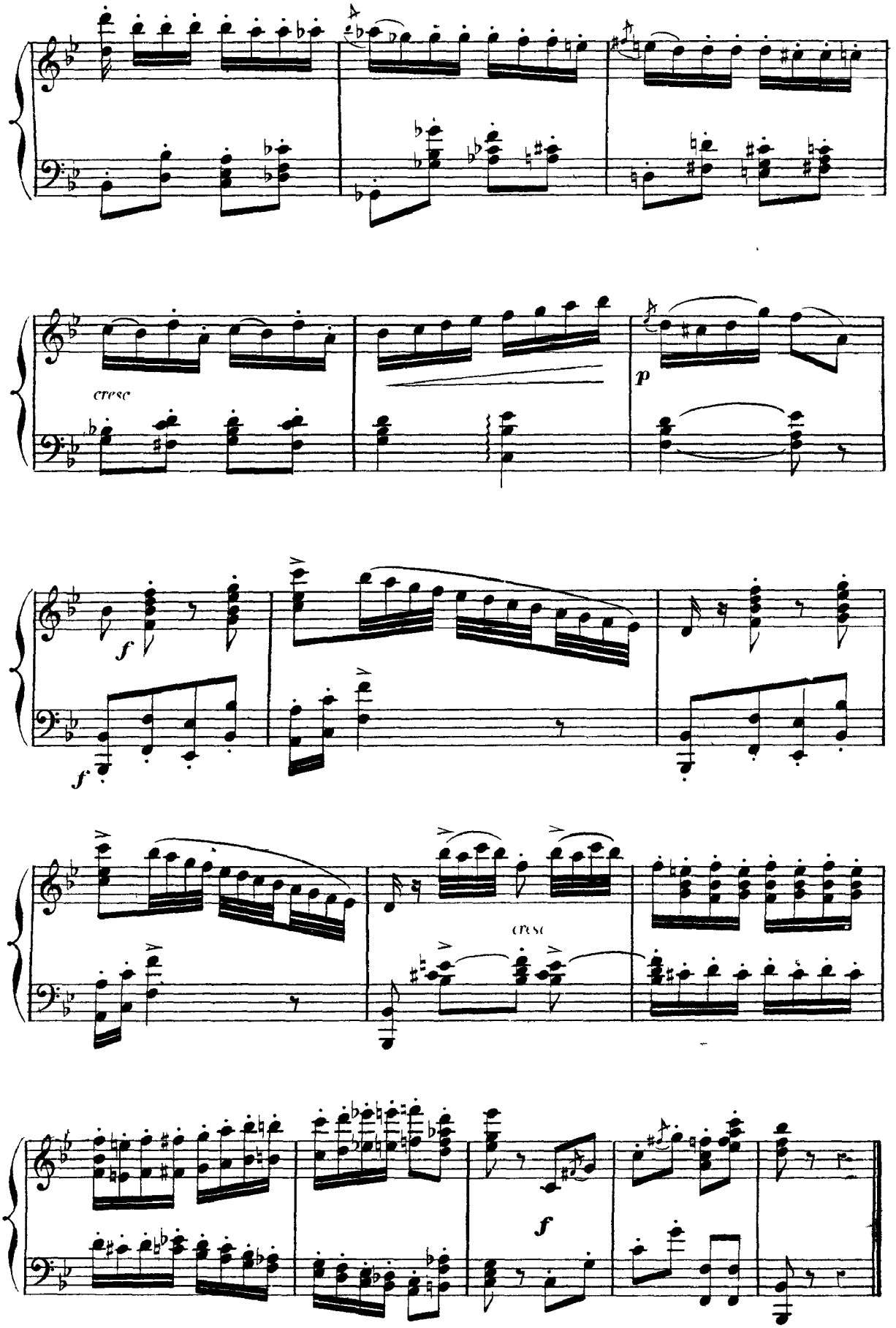
— PANTOMIME —

Adantino con moto (84=♩)



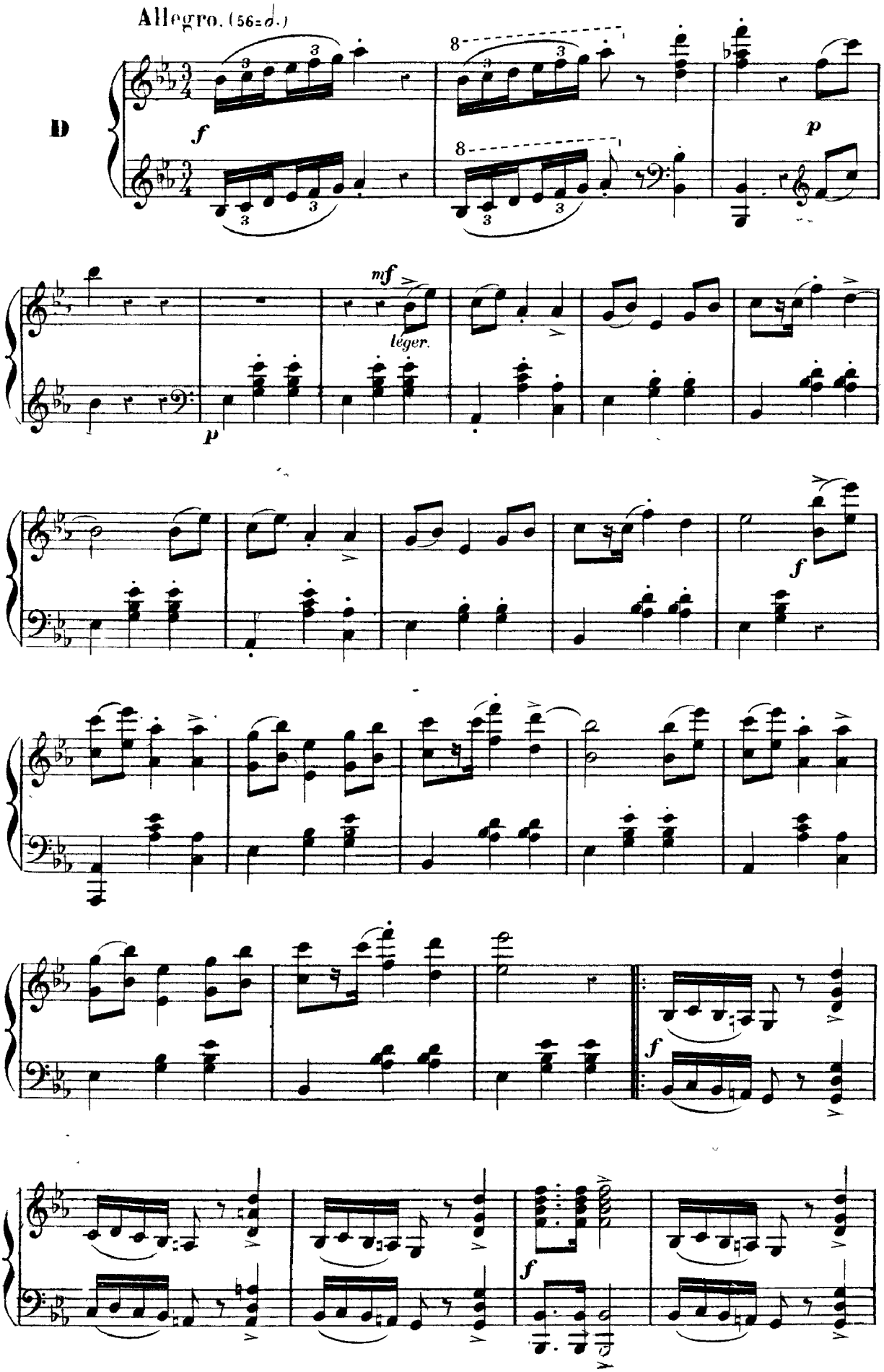

sf
p
cresc.
f
sf
8
tr
mf

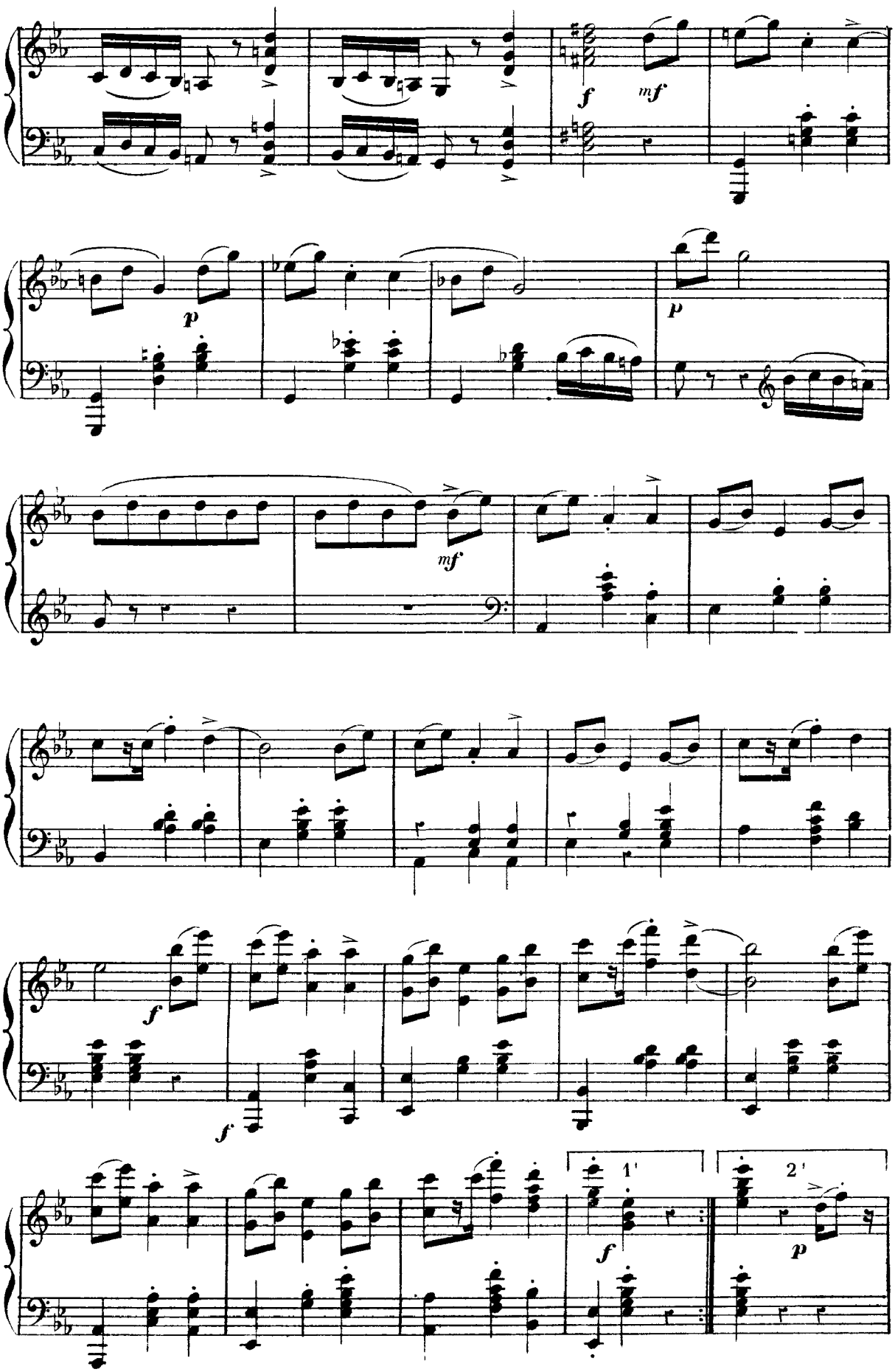

p leger
cresc.
8
p

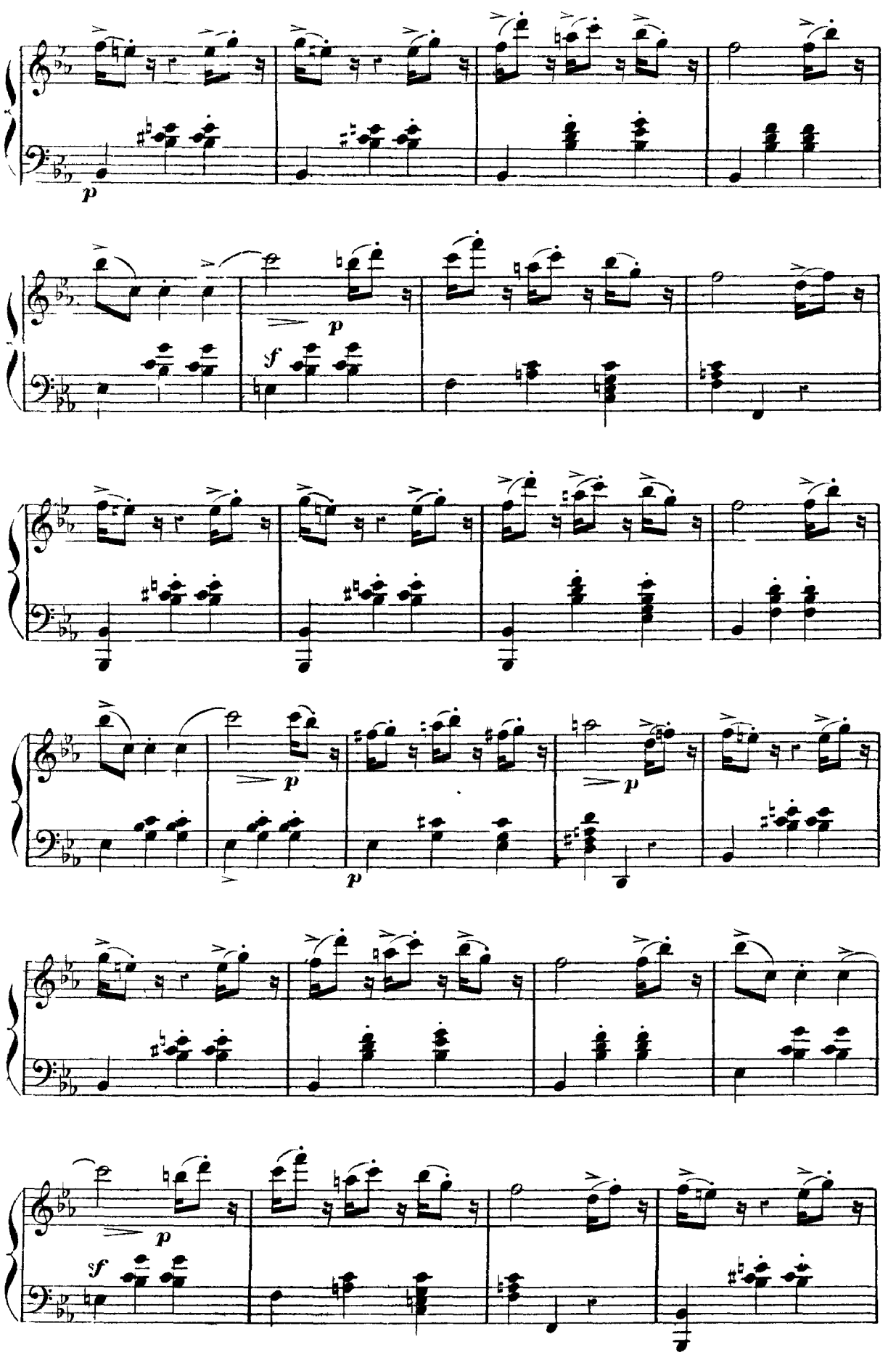

cresc
p
f
f
cresc
f

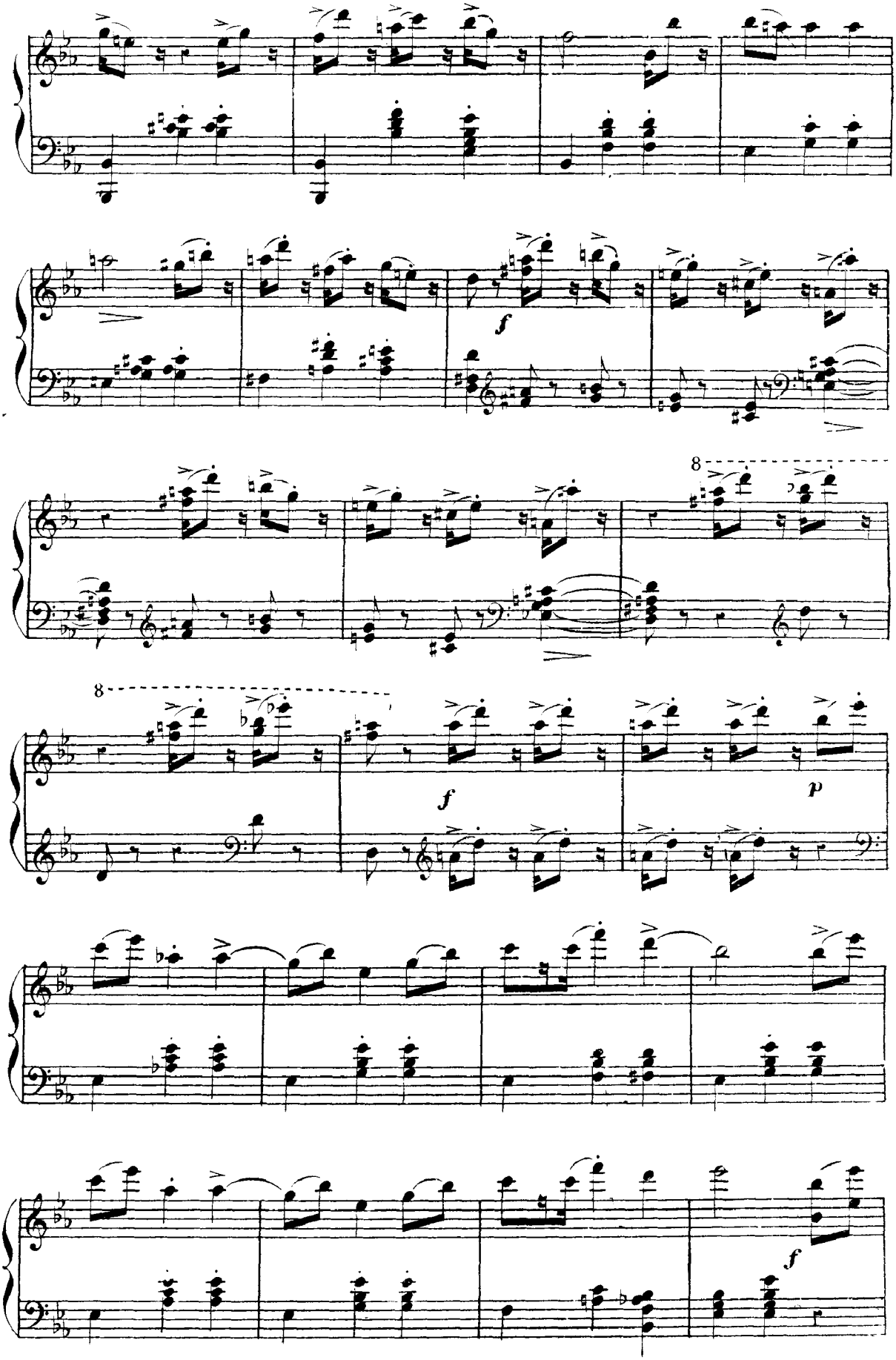
—VALSE - MAZURKE—

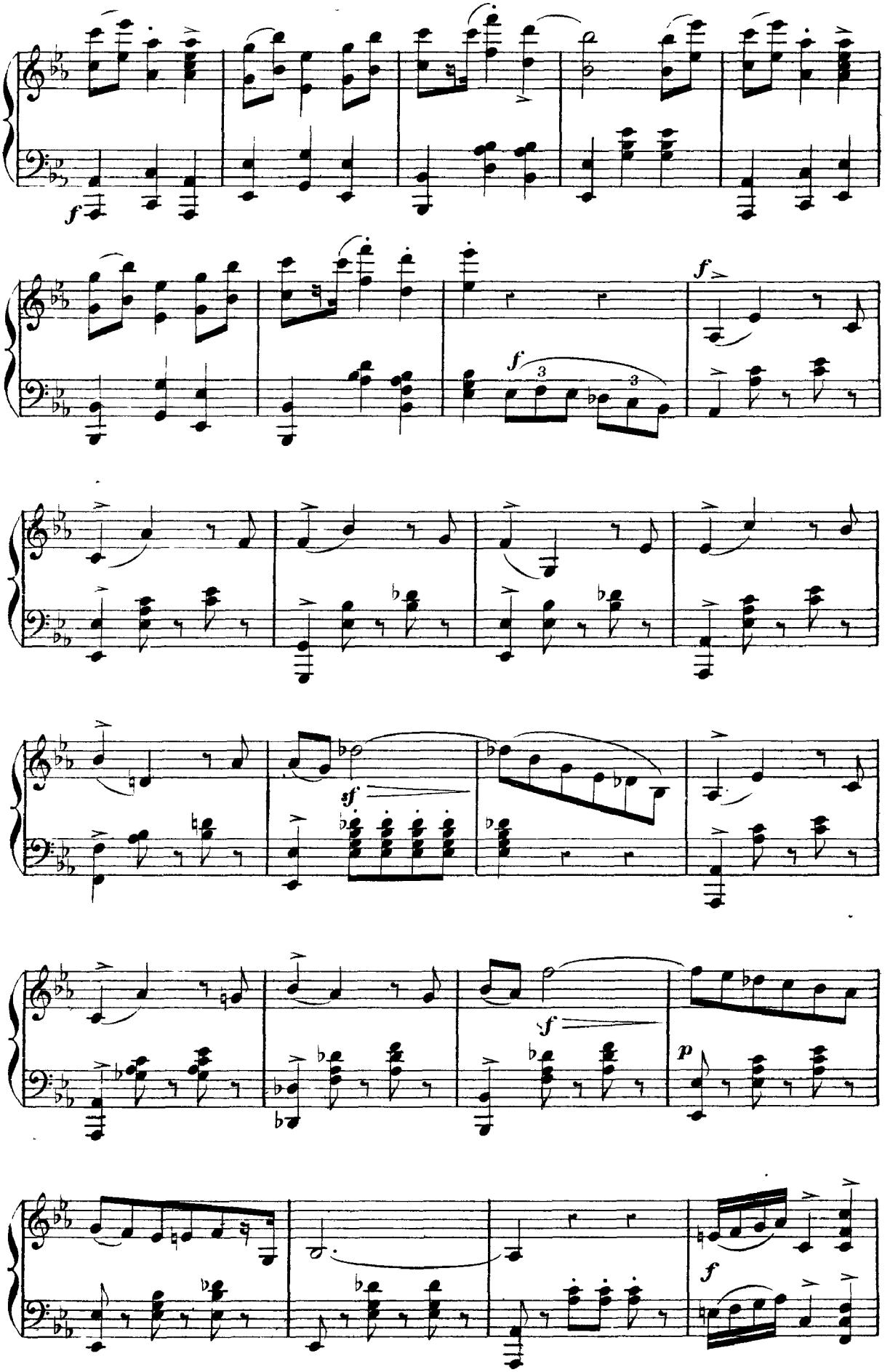
Allegro. (56=𝅗𝅥.)

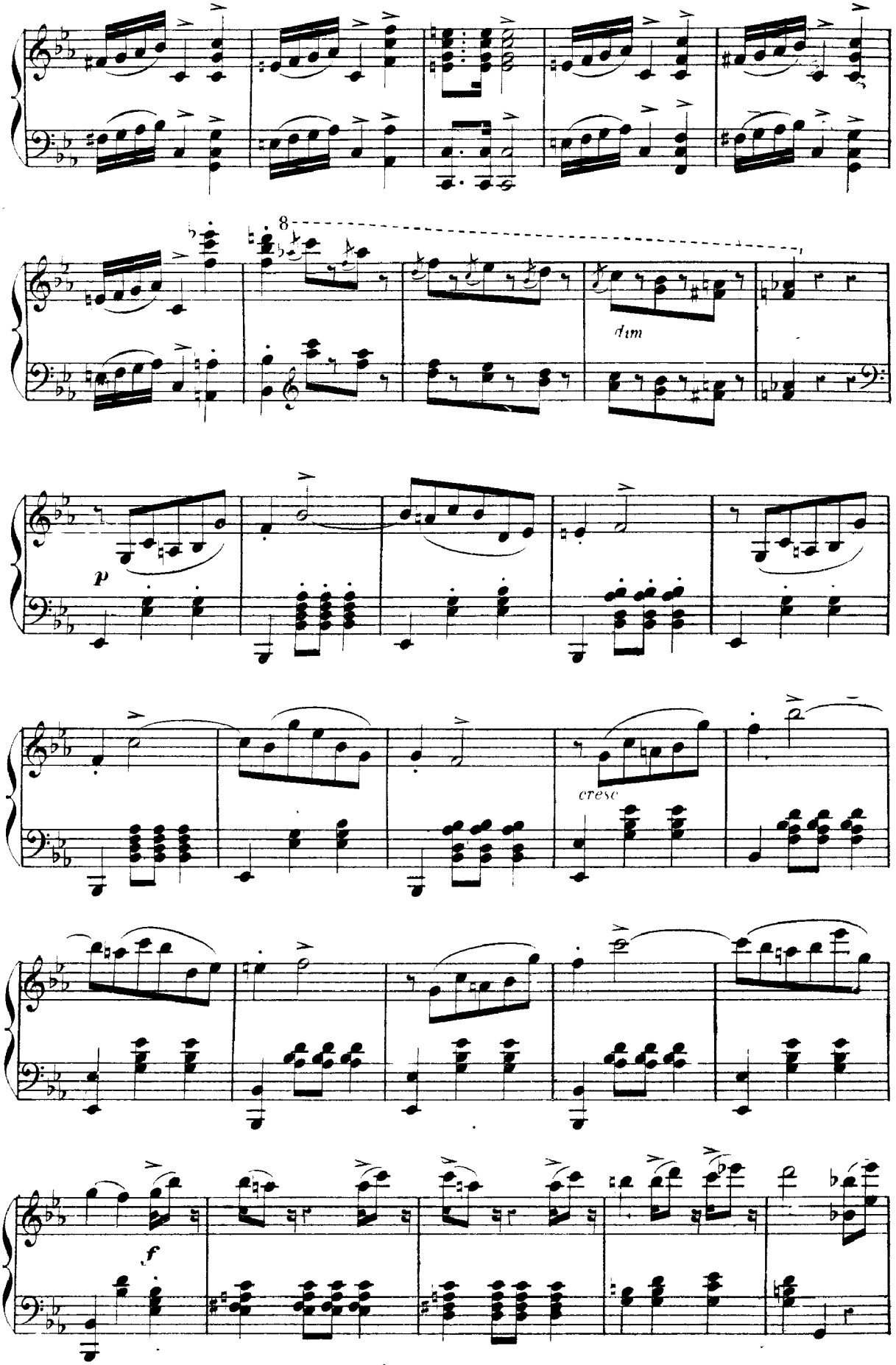


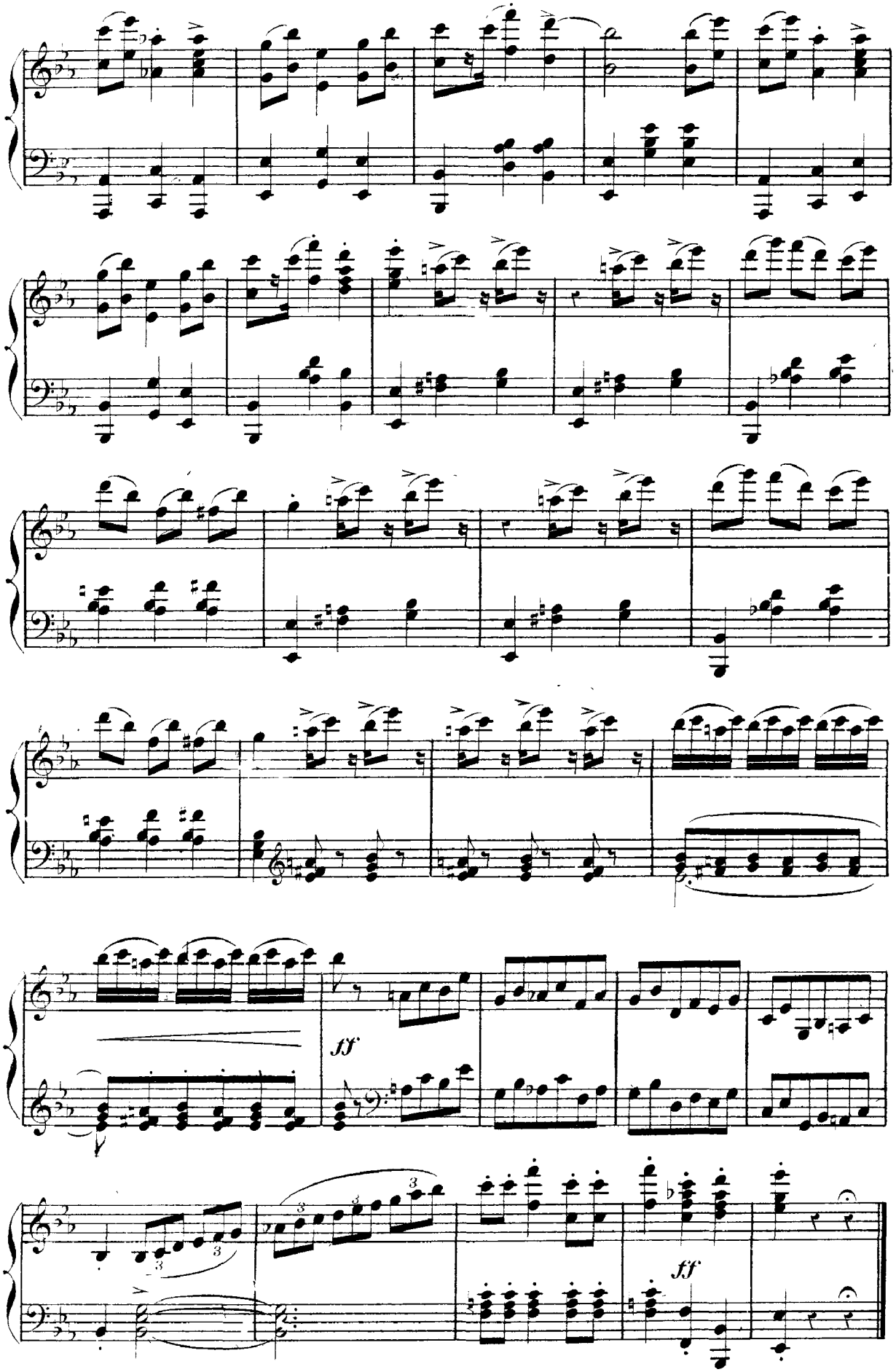

f
mf
p
p
mf
f
f
1'
2'
f
p

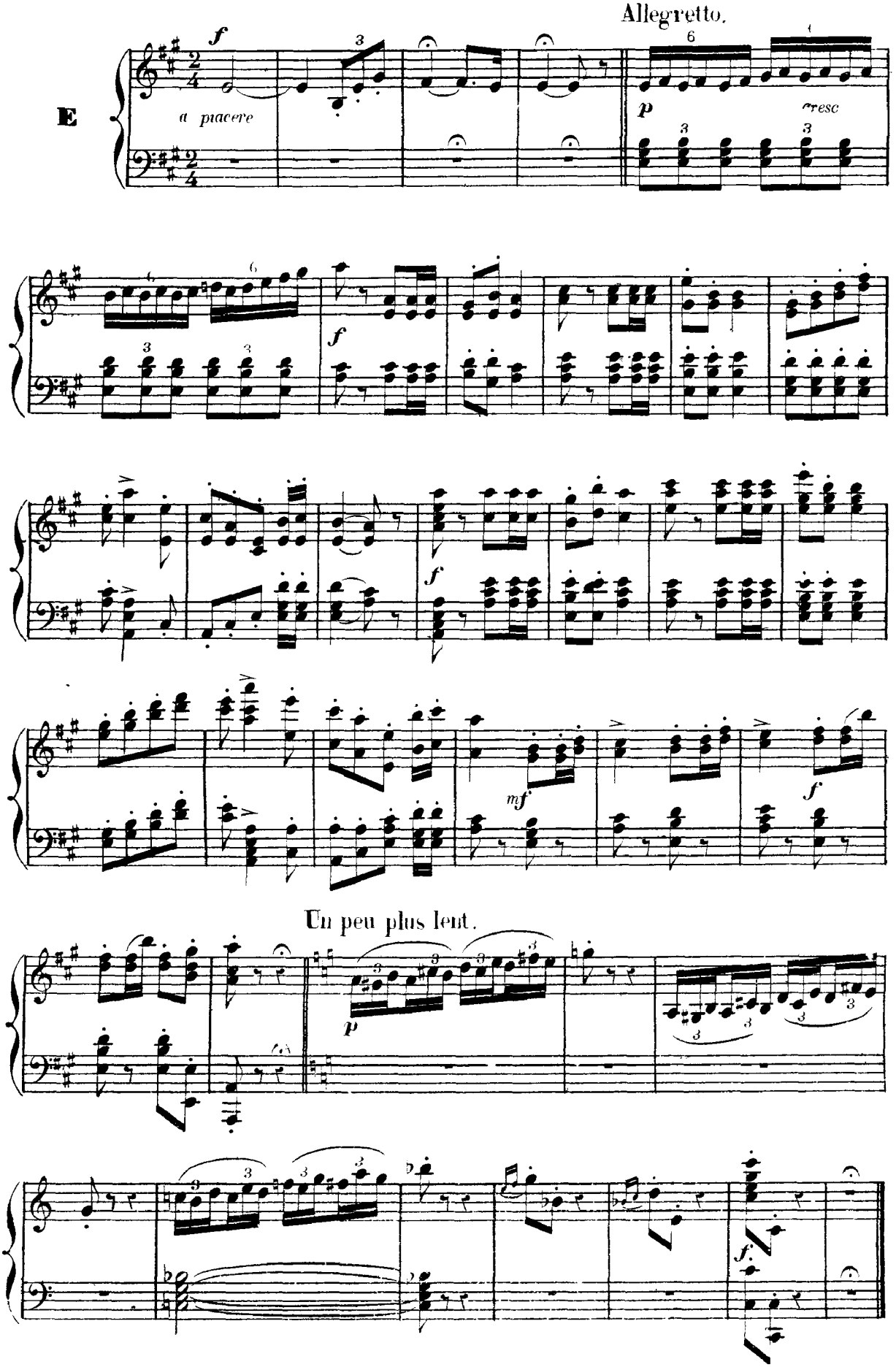

p
p
f
p
p
p
p
f

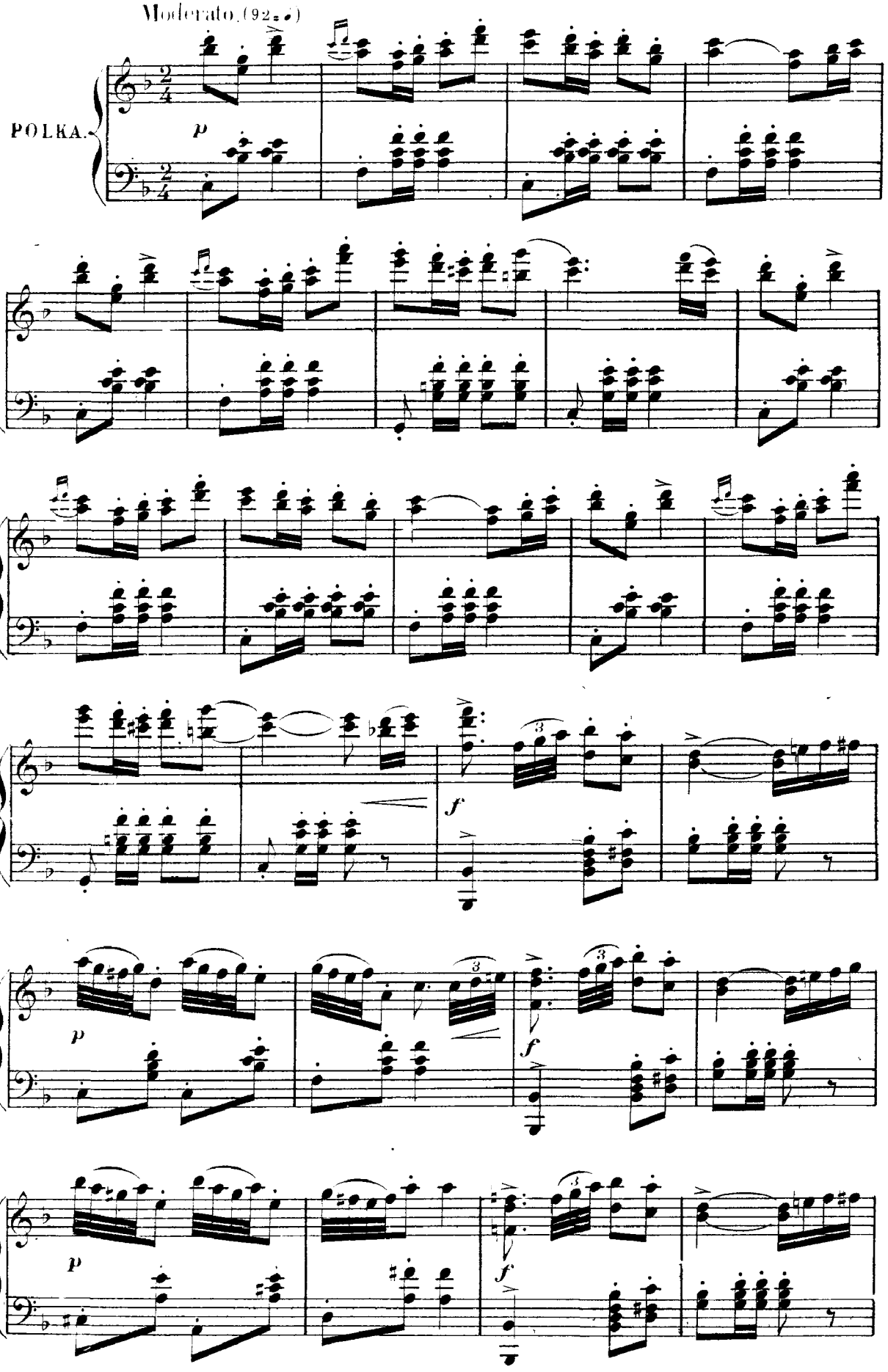

f
8
8
f
p
f

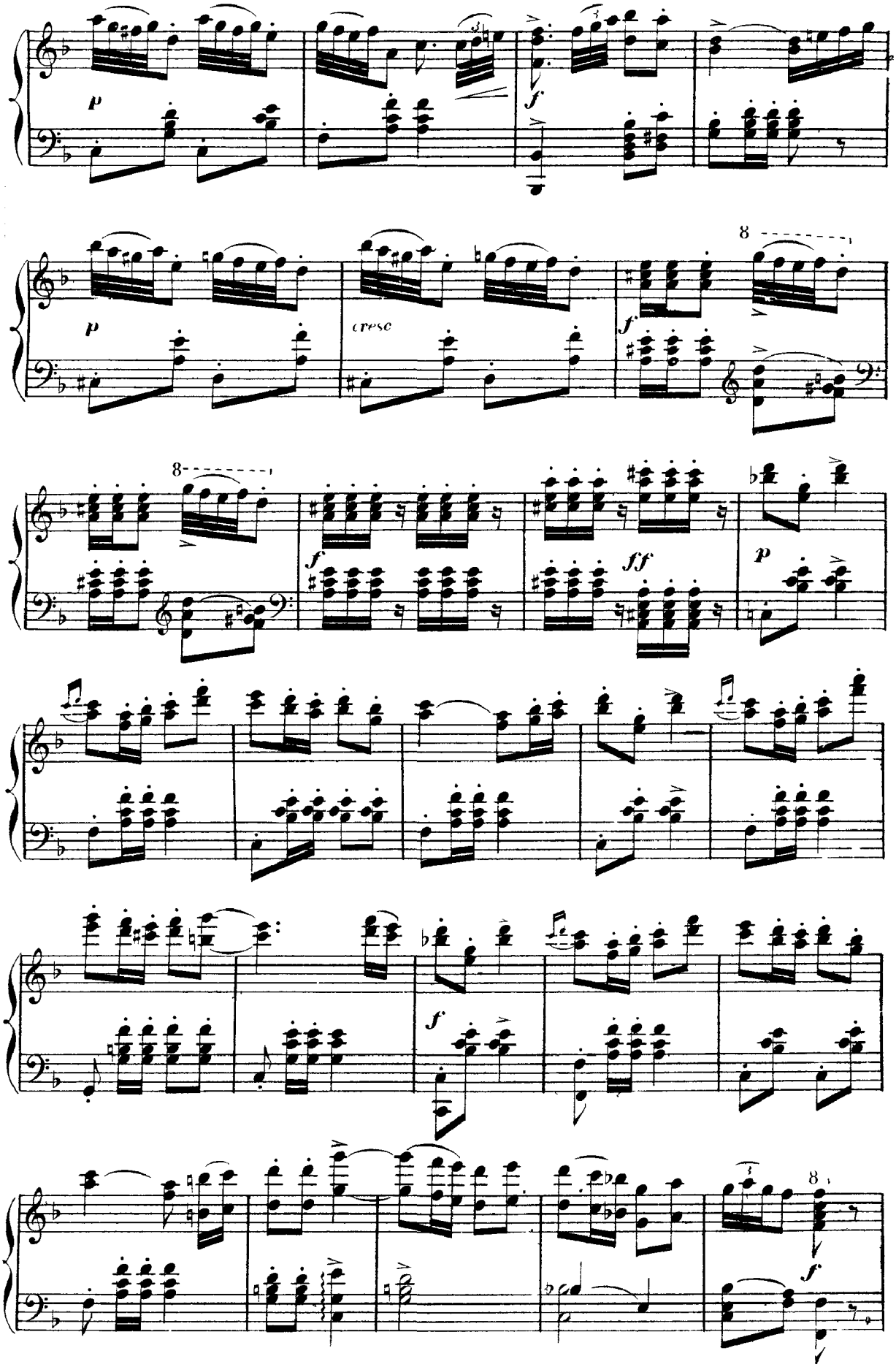

f
f
3
3
f
sf
sf
p
f

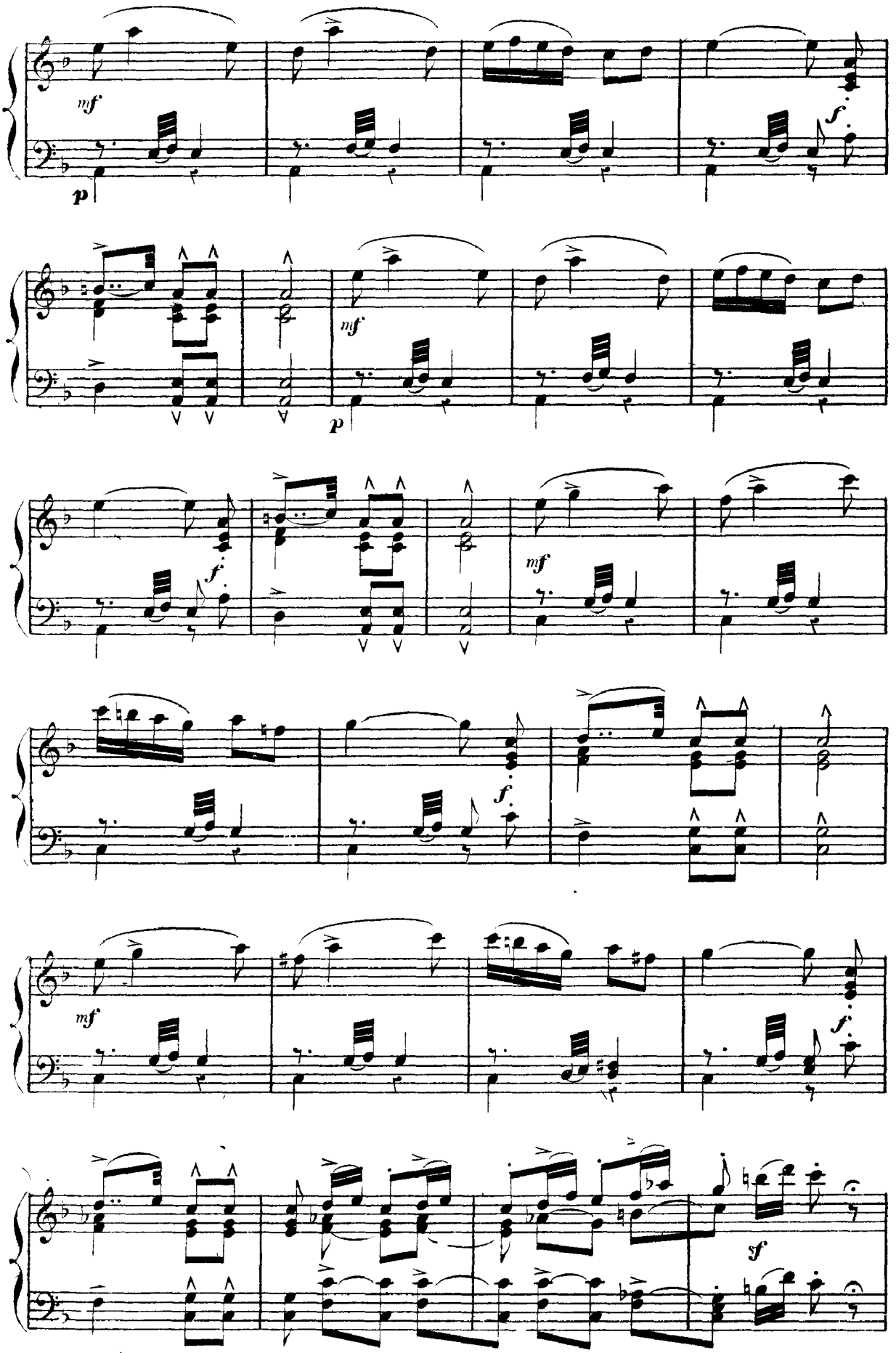

8
dim
p
cresc
f

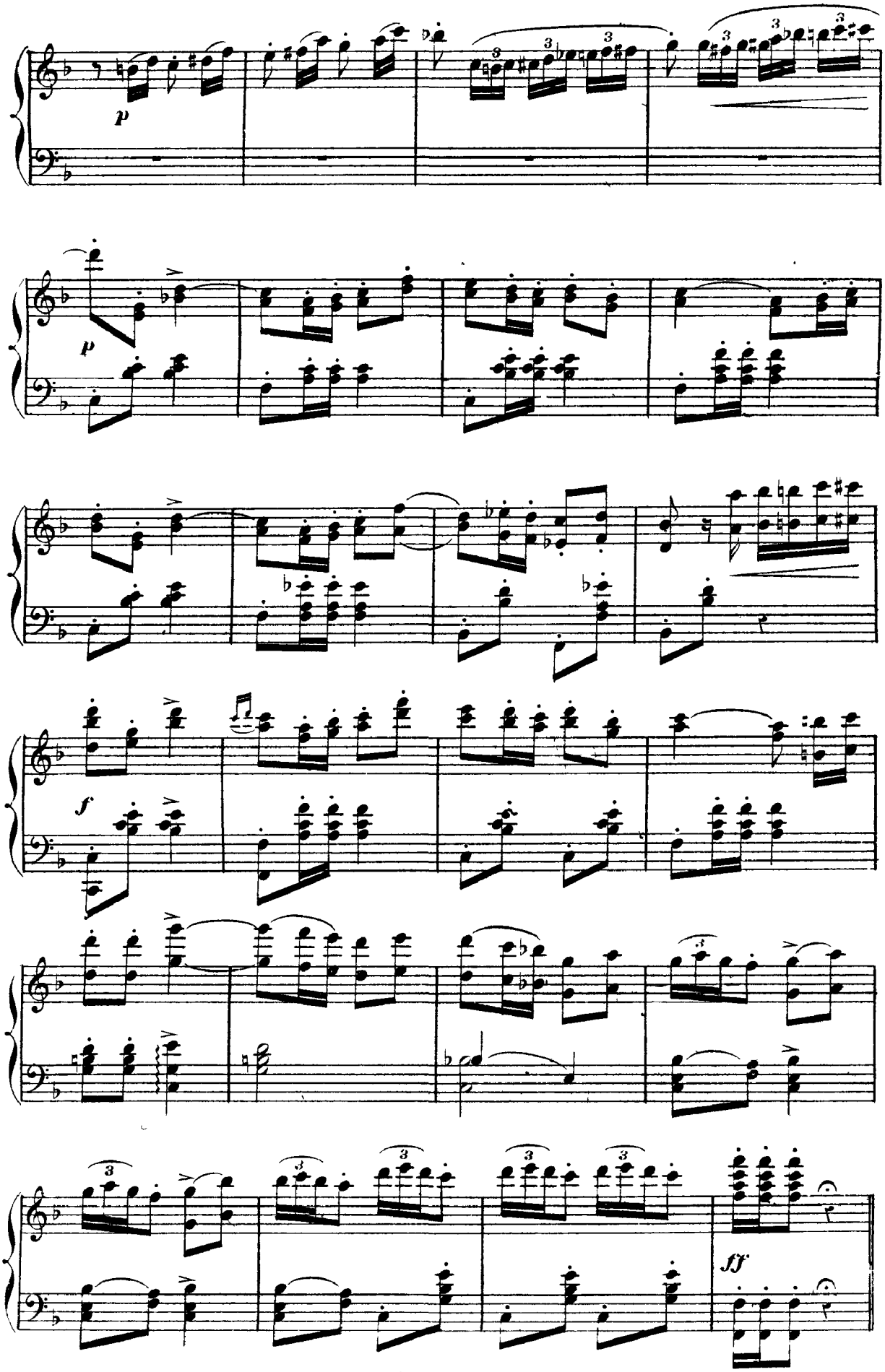

ff
ff

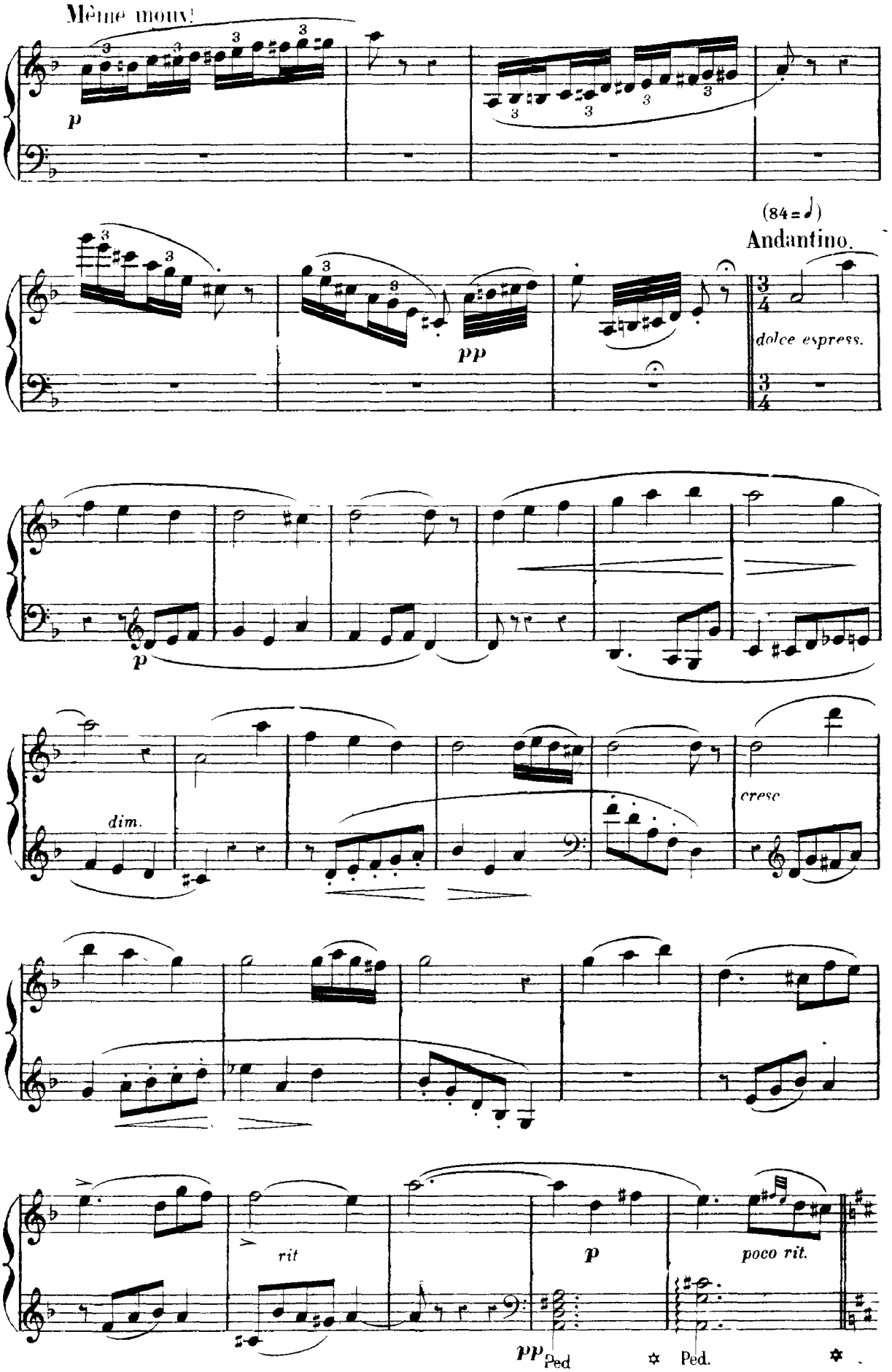

Allegretto.
E
f
a piacere
p
cresc
f
f
f
mf
f
Un peu plus lent.
p
f.

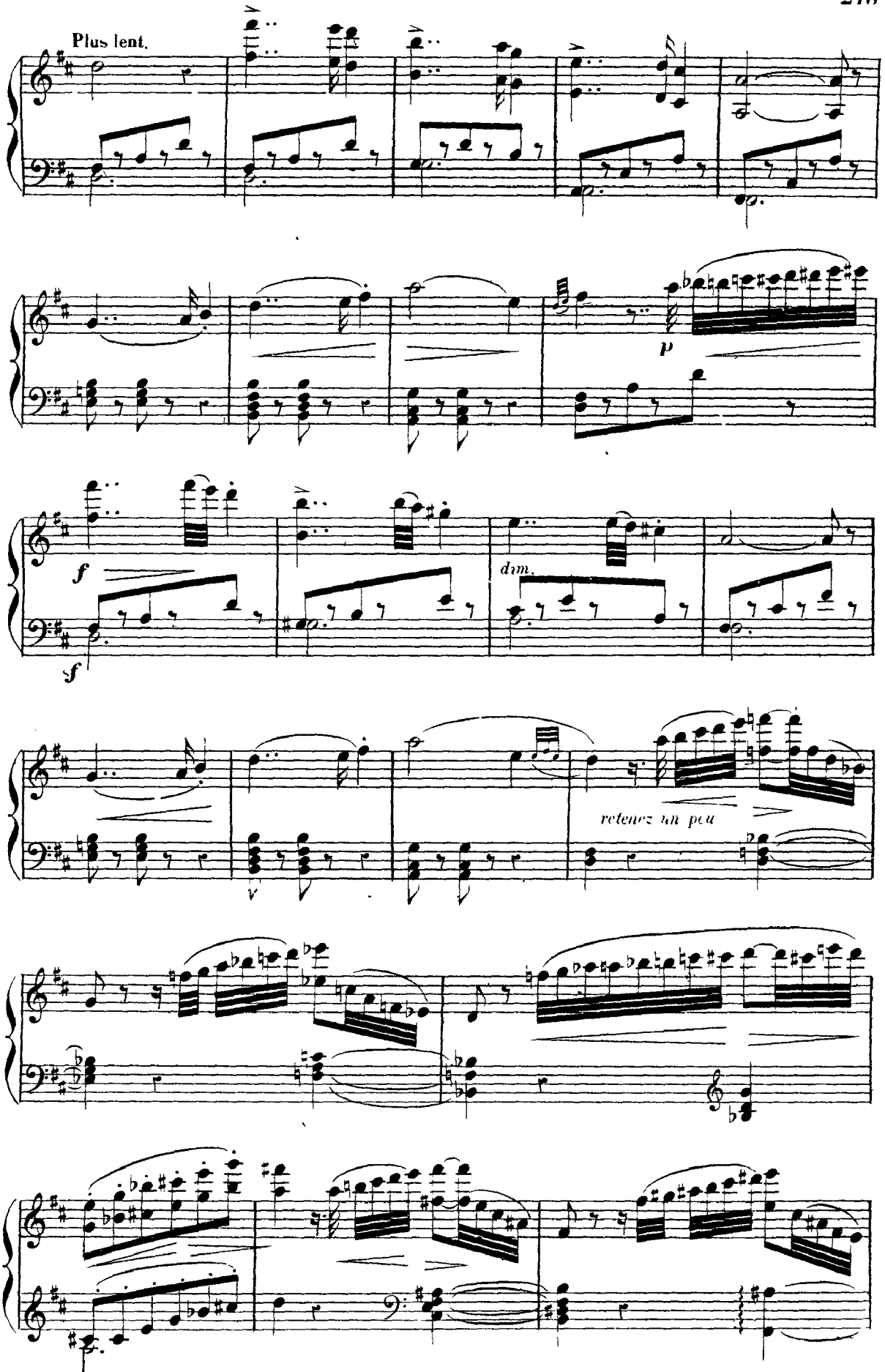

Moderato. (92 ♩.)
POLKA.
p
f
p
f
p
f

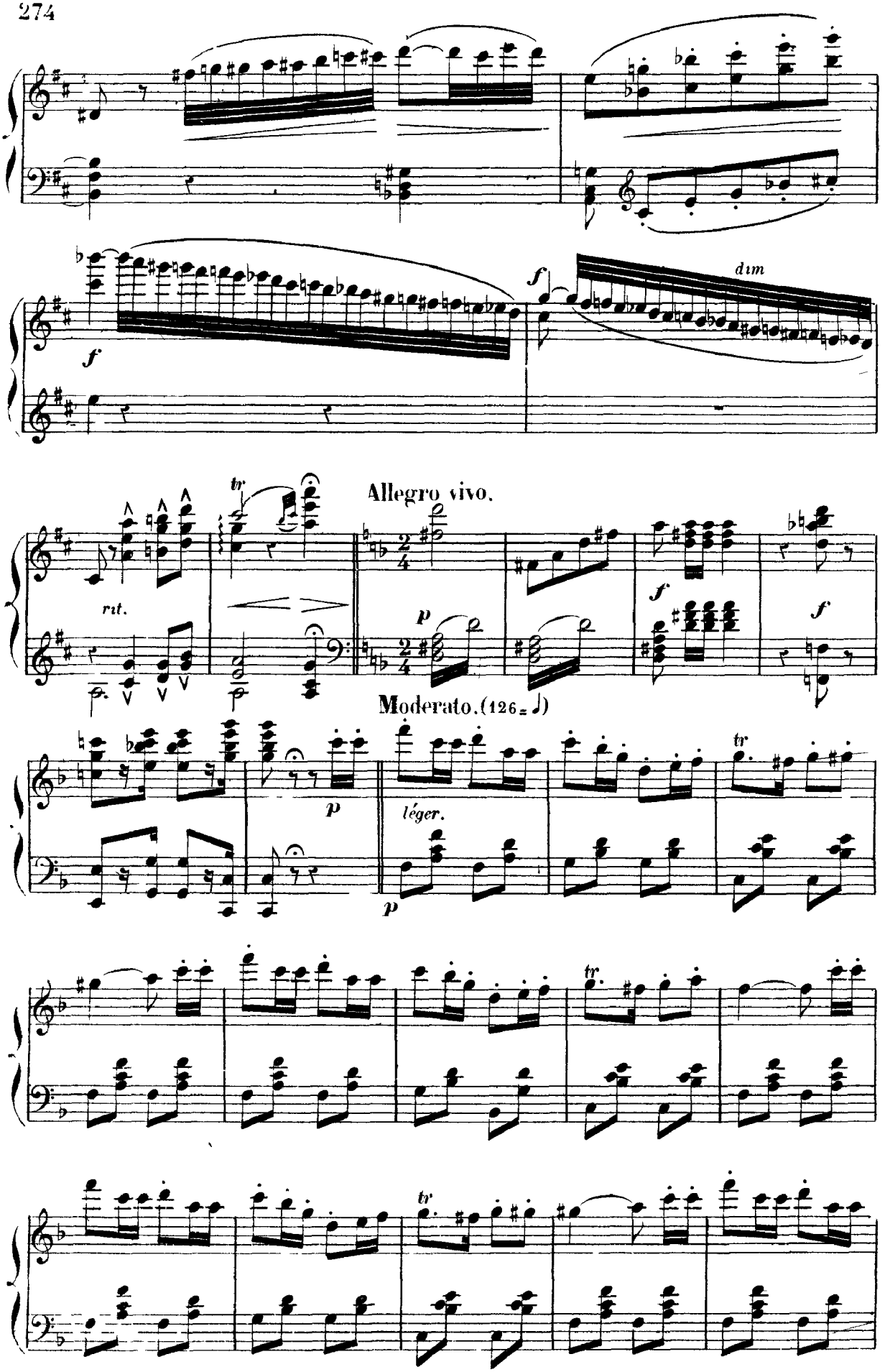

p
f
p
cresc
f
8
8
f
ff
p
f
f
8

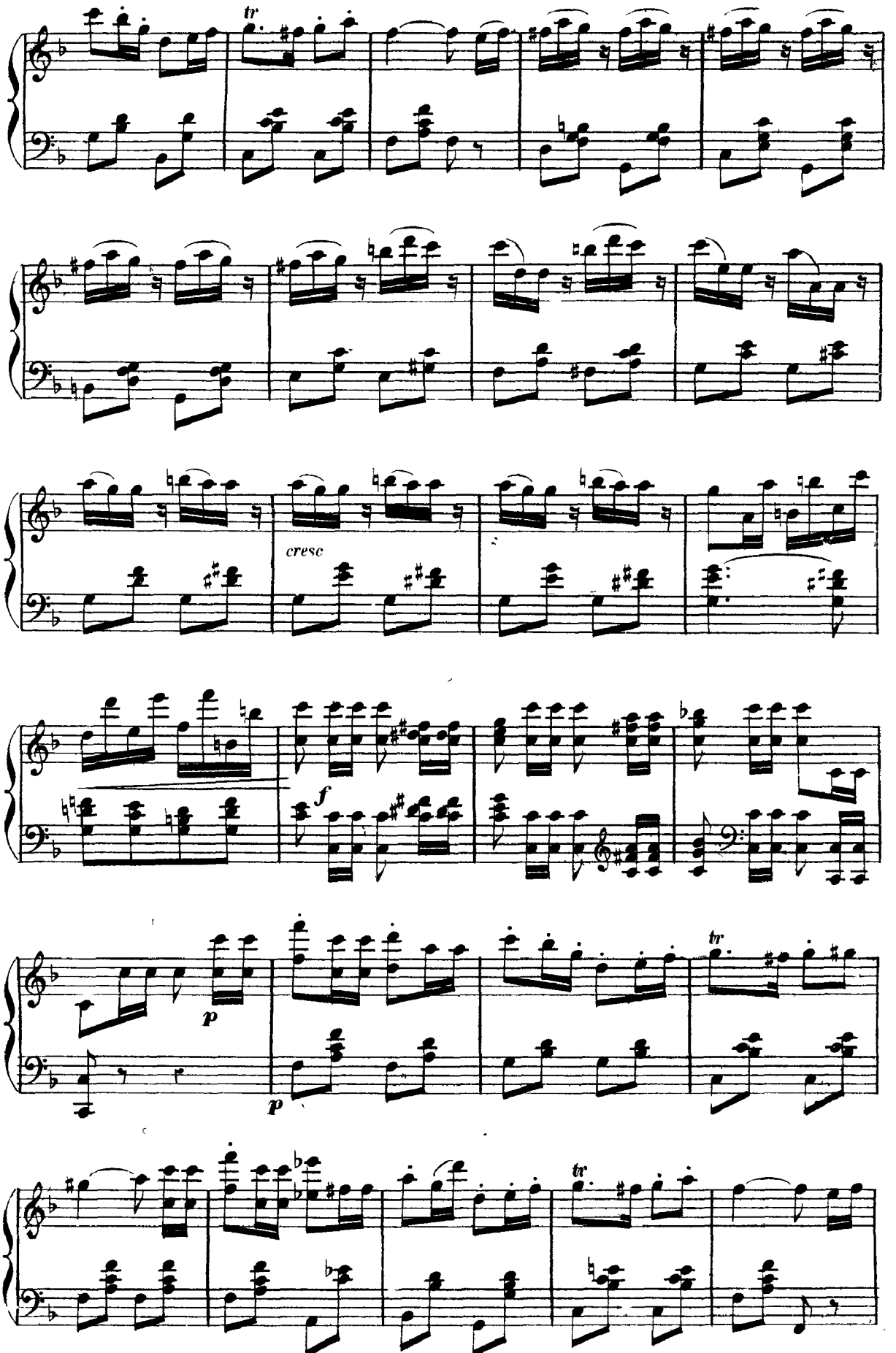

mf
f
p
mf
p
f
mf
f
mf
f
sf

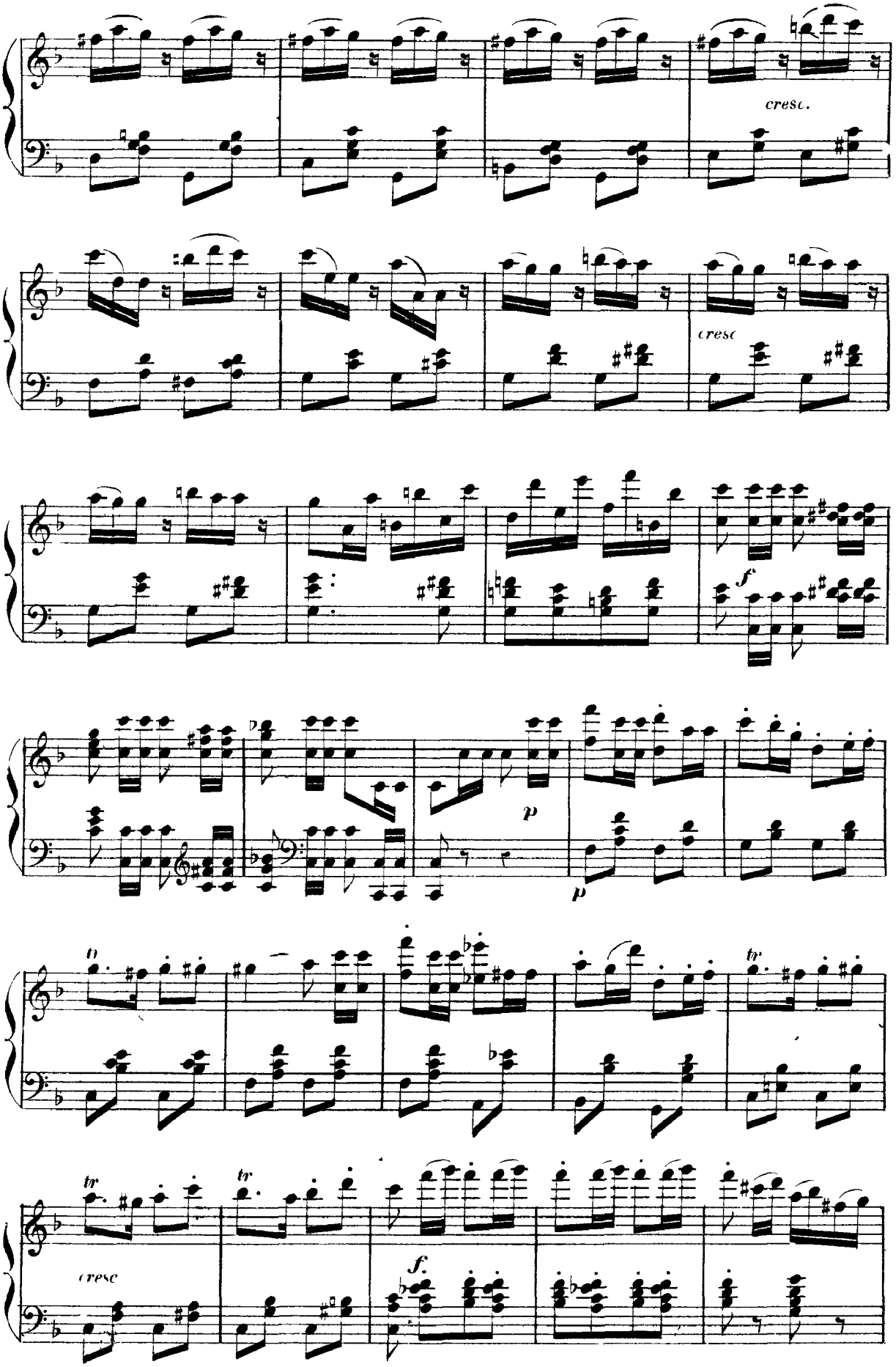

p
p
f
ff

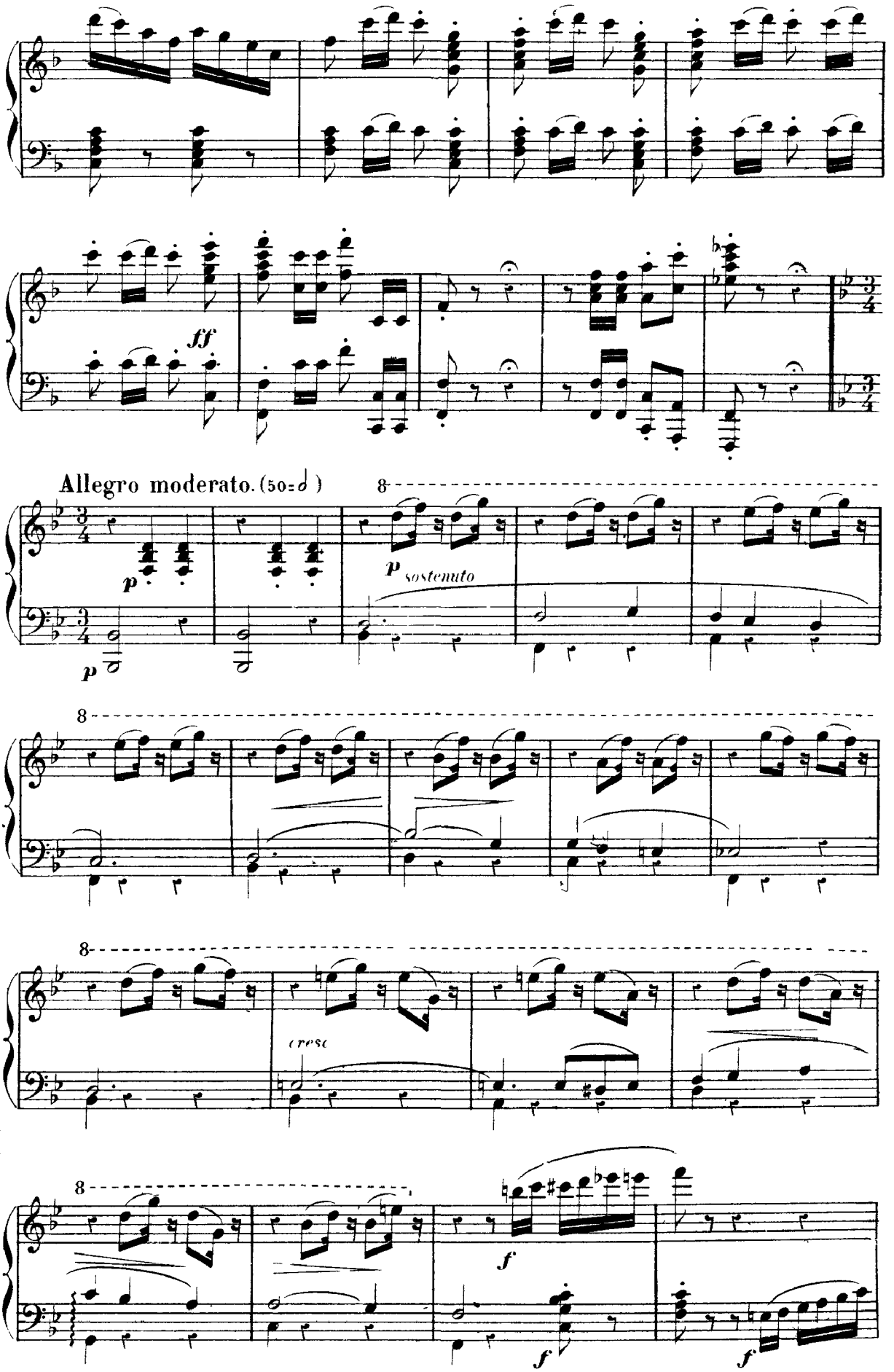

Même mouv!
p
(84=♩)
Andantino.
pp
3/4
dolce espress.
3/4
p
dim.
cresc
rit
p
poco rit.
pp
Ped
Ped.

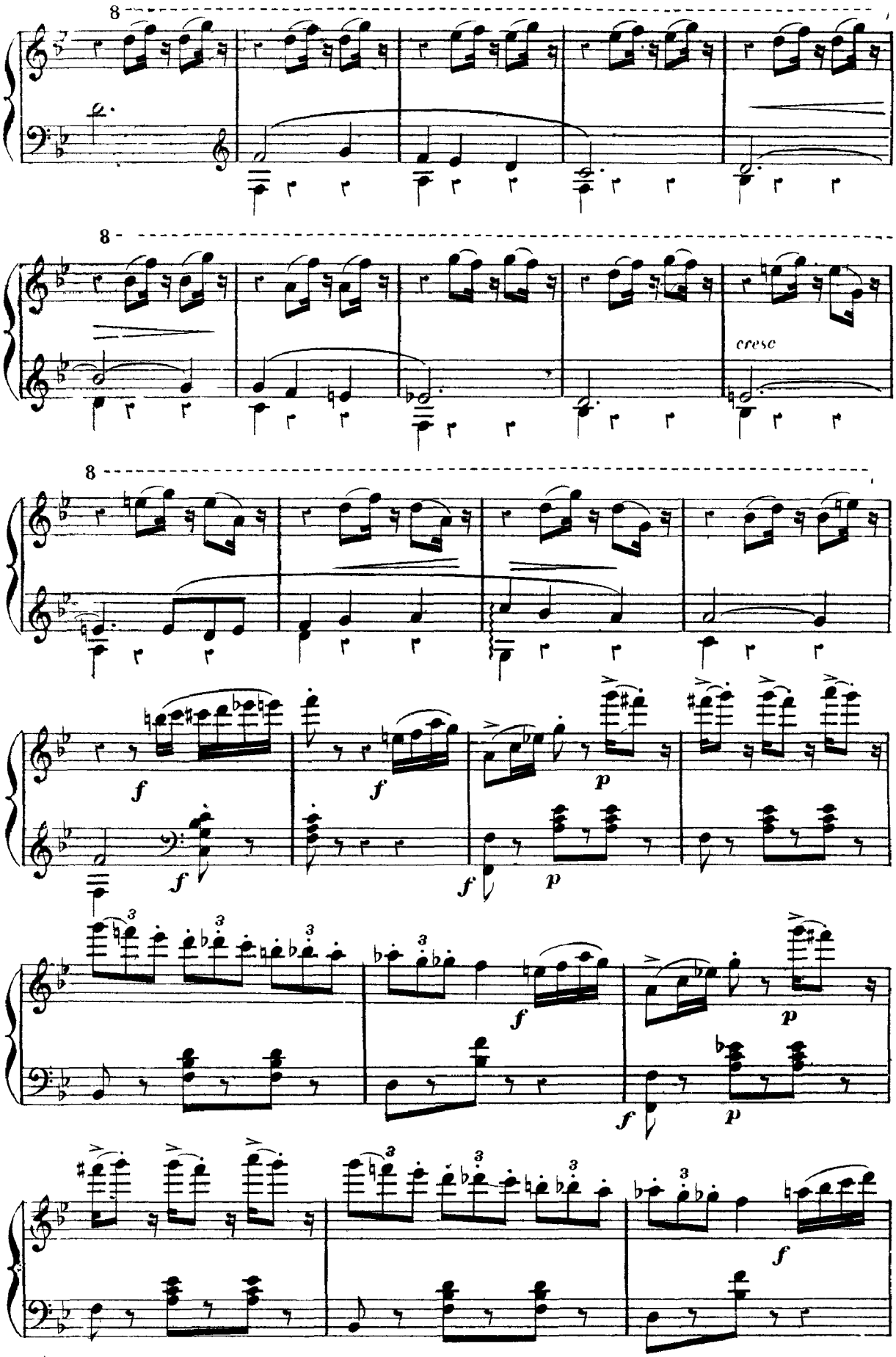

Plus lent.
p
f
dim.
f
retenez un peu

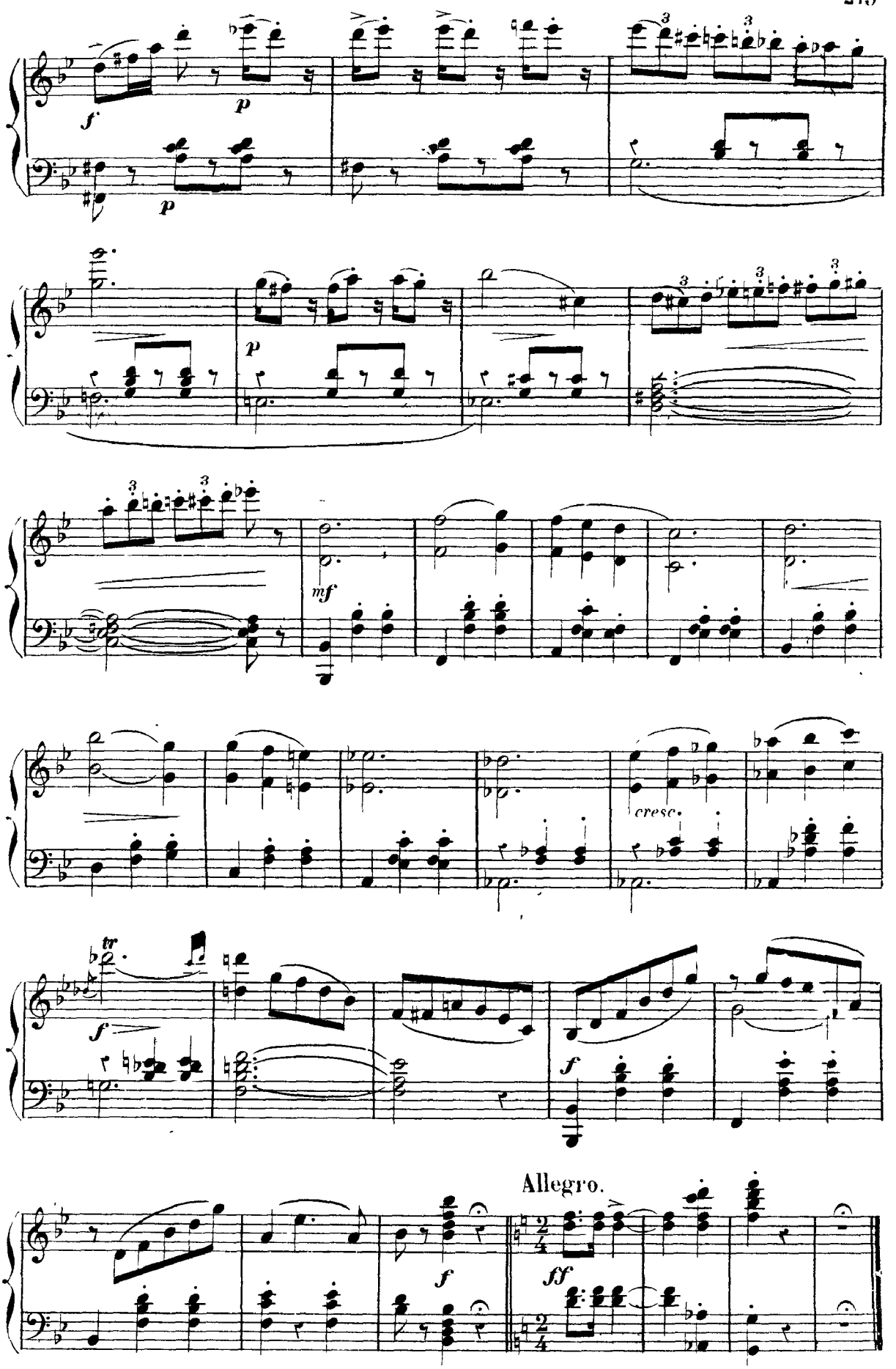

f
dim
f
tr
Allegro vivo.
rit.
p
f
f
Moderato. (126 = ♩)
p
léger.
p
tr
tr
tr

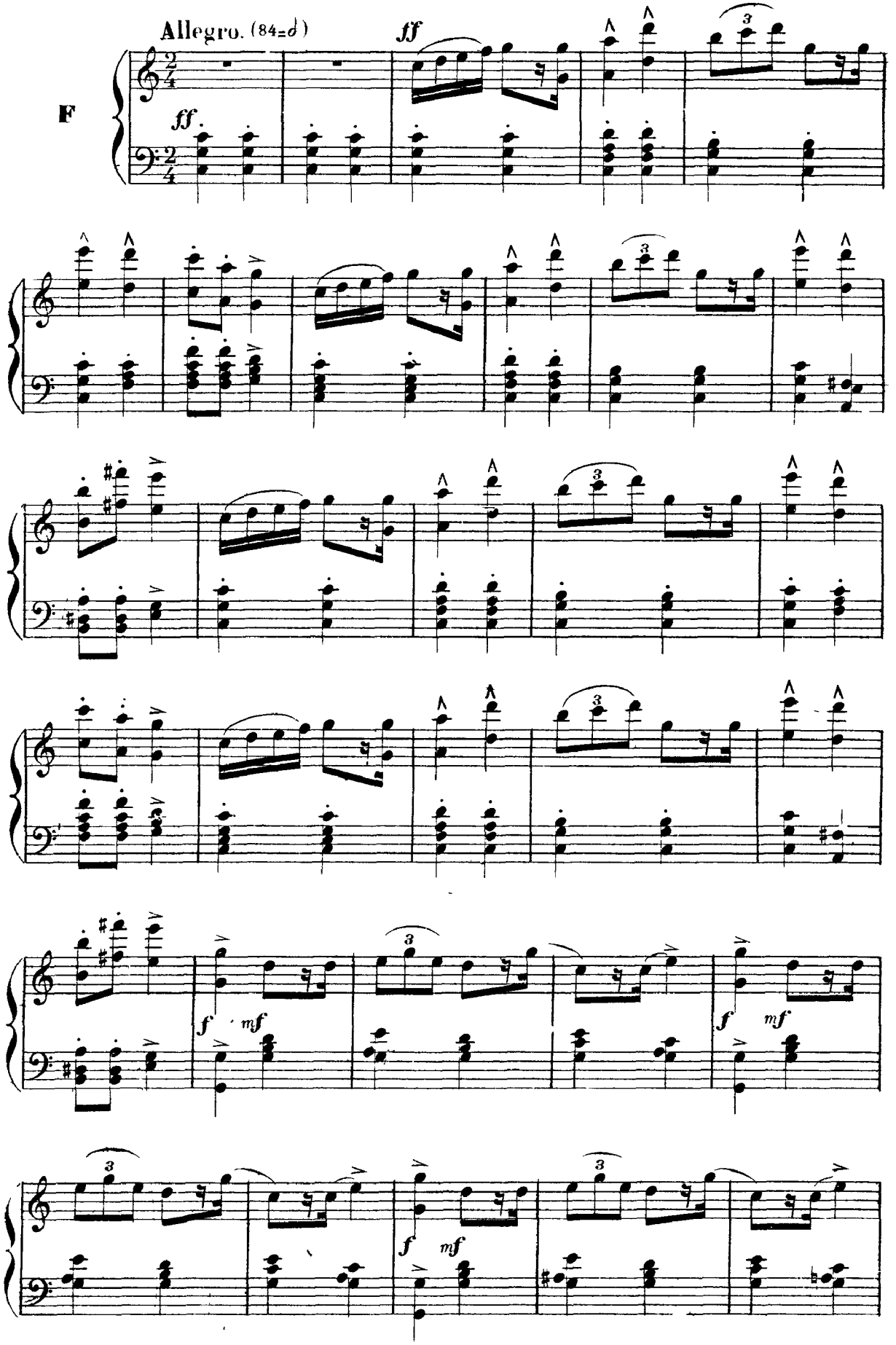

tr
cresc
f
p
p
tr
tr

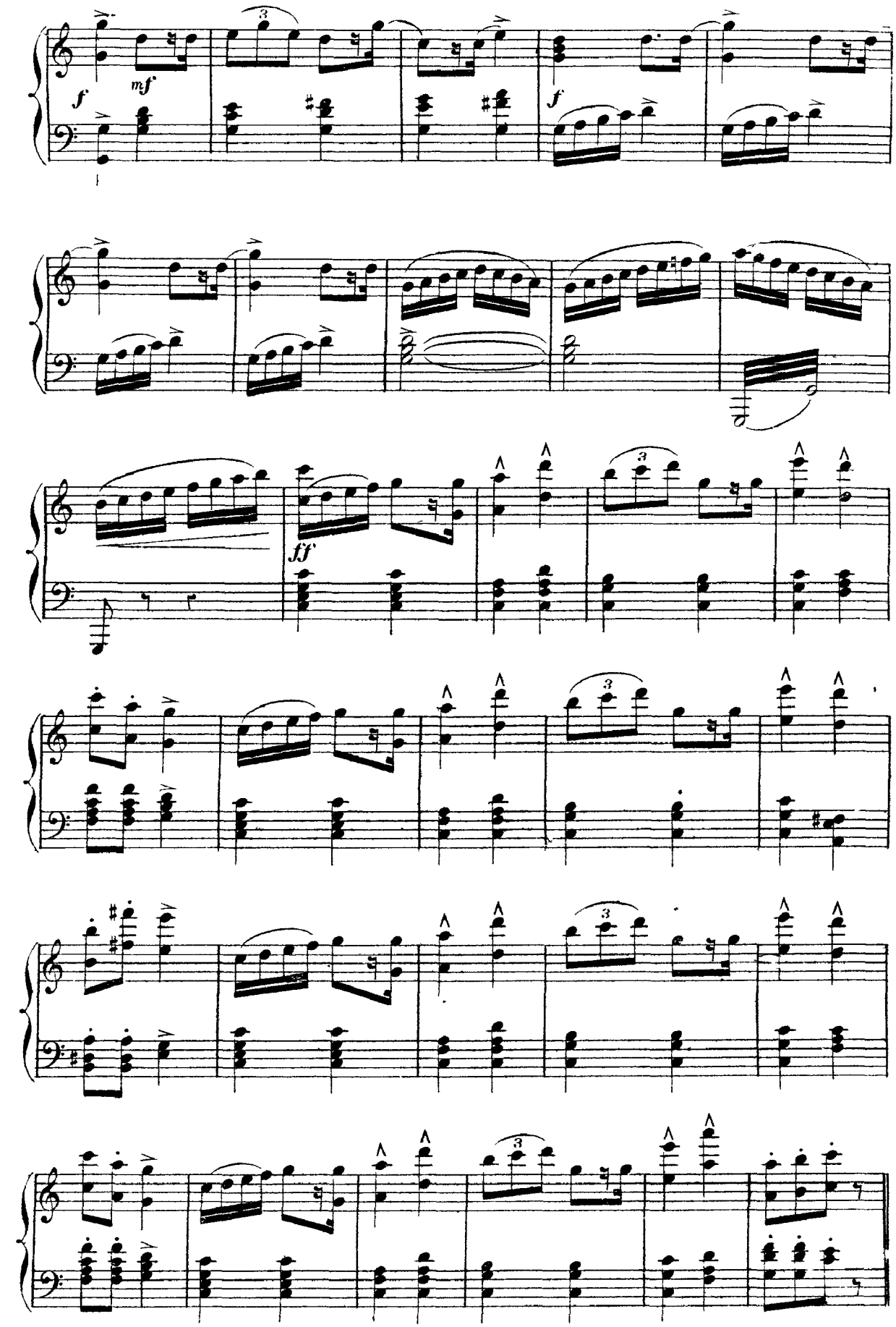

cresc.
cresc
f
p
p
tr
tr
tr
cresc
f


ff
Allegro moderato. (50=𝅗𝅥)
p
p
p sostenuto
cresc
f
f
f

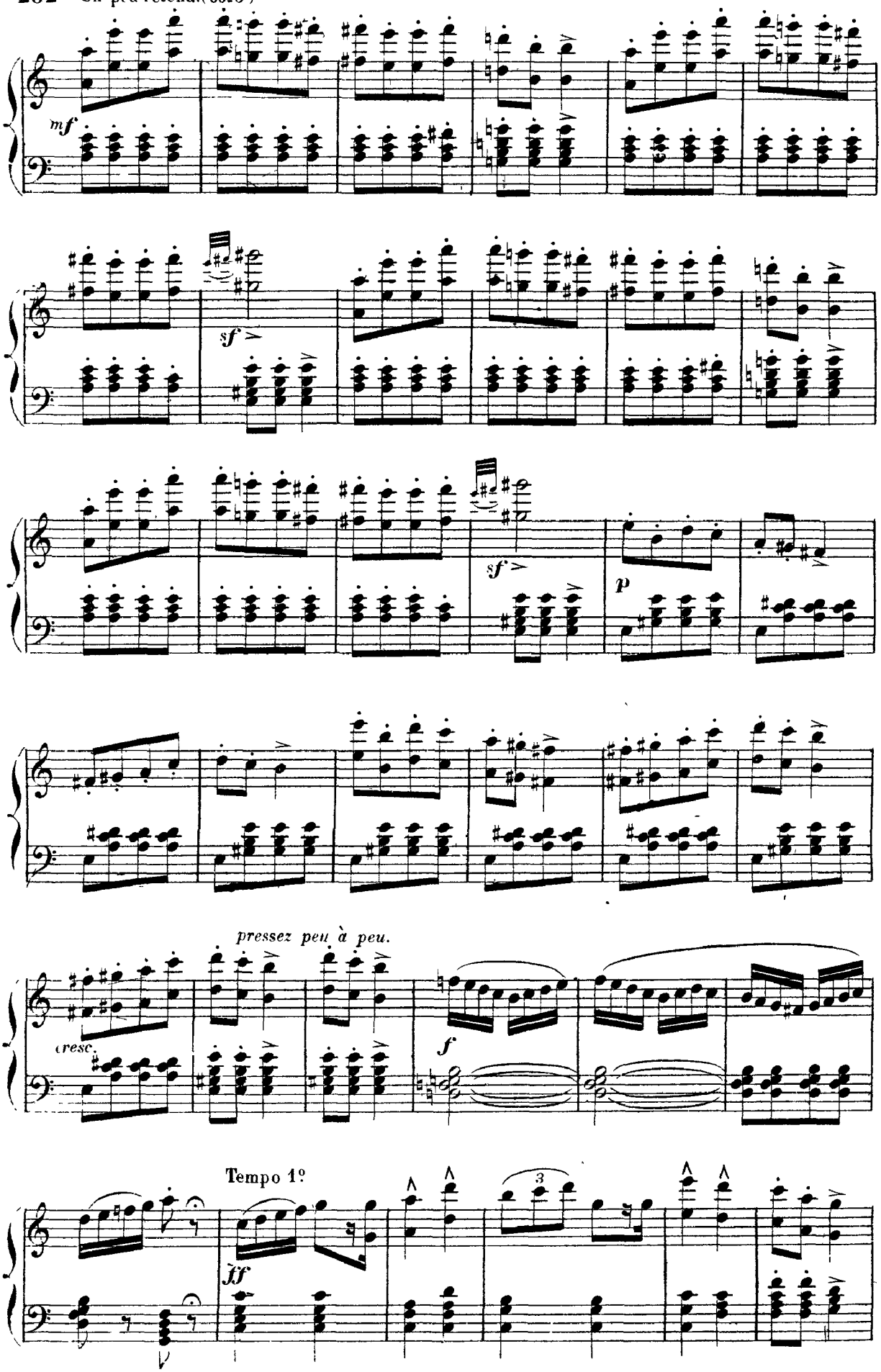

8
8
cresc
8
f
f
f
f
p
p
f
f
p
p
f

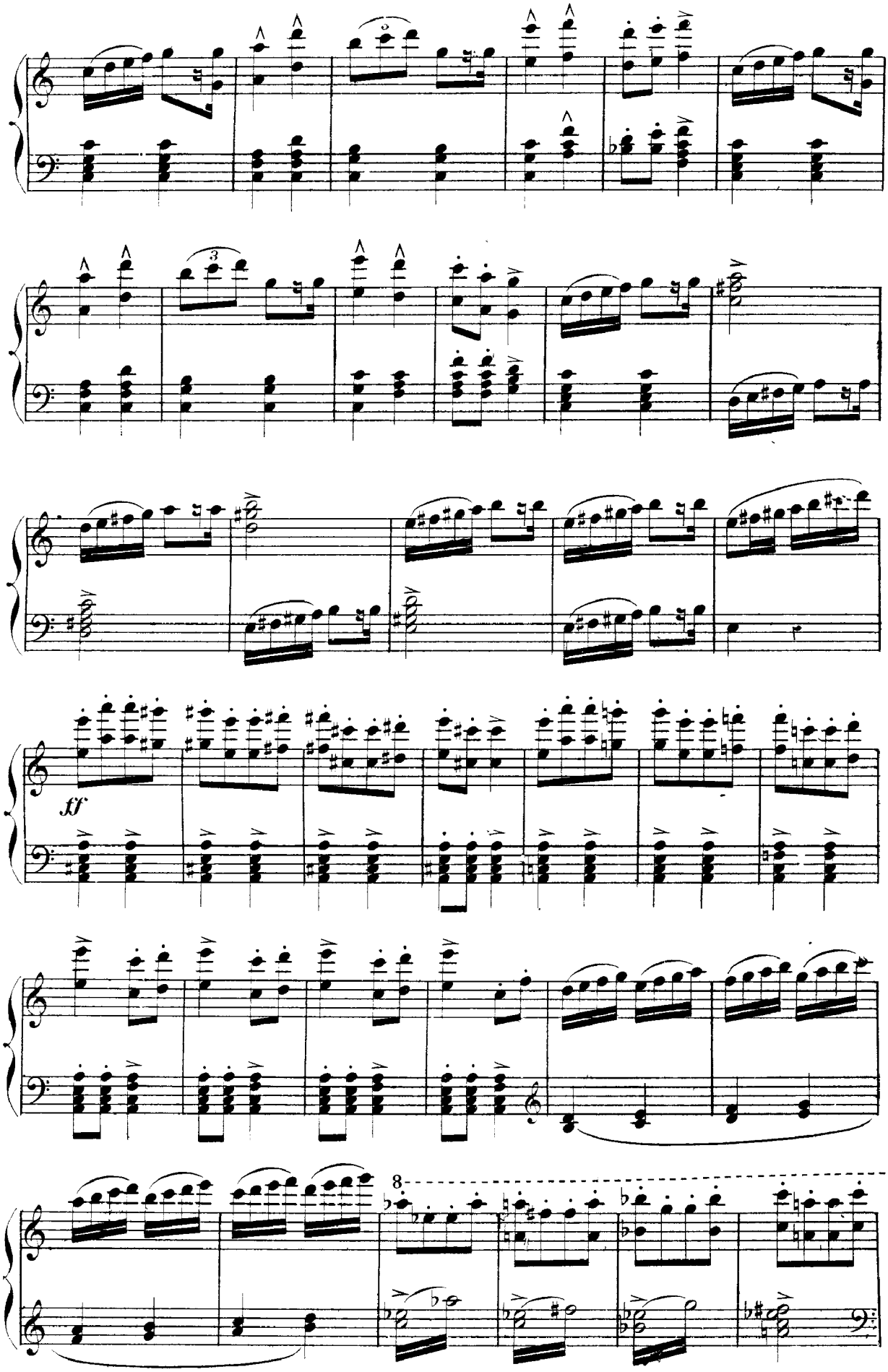

f
p
p
p
mf
cresc.
tr
f
f
Allegro.
f
ff

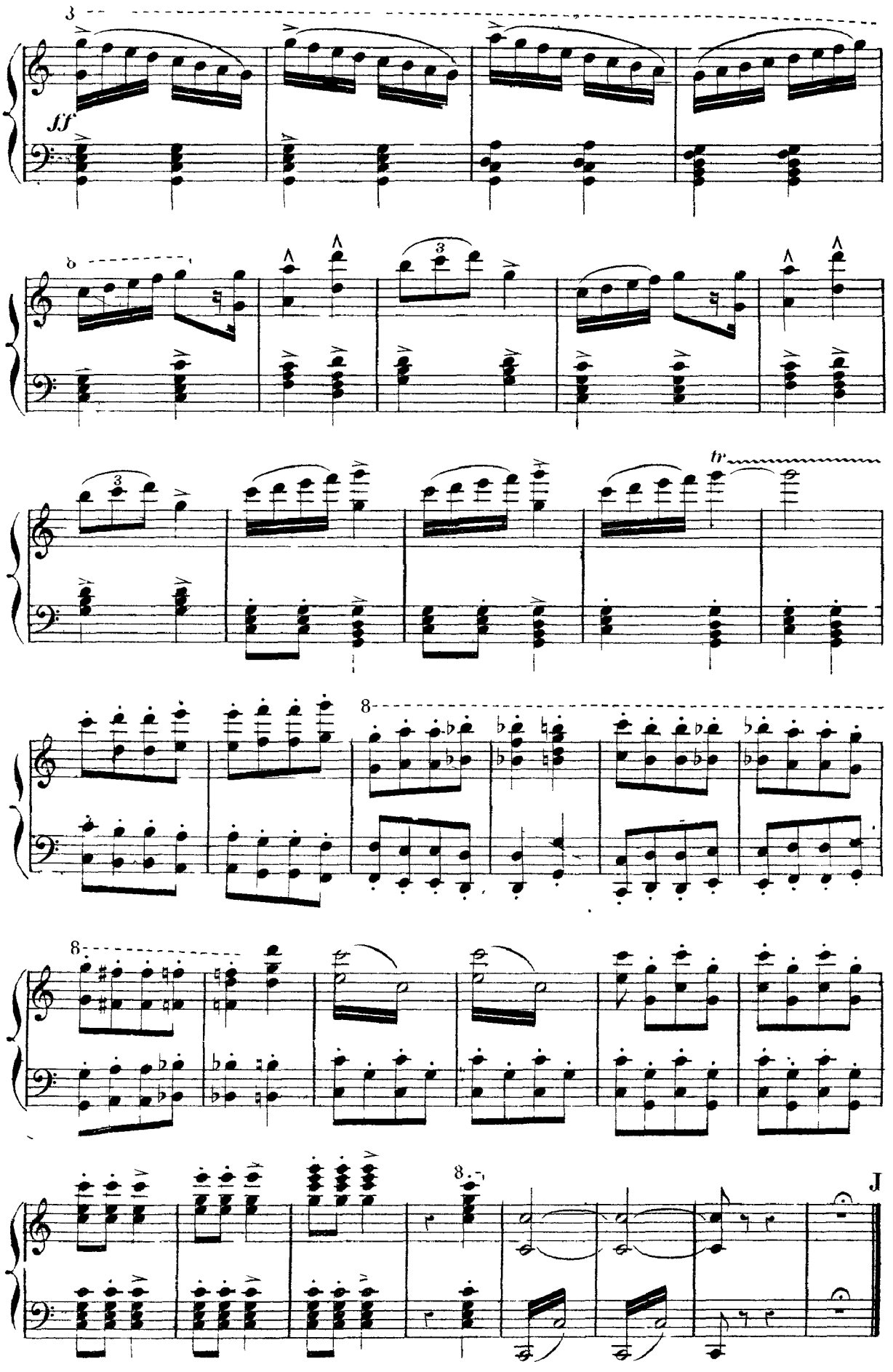

Allegro. (84=♩)
ff
F
ff
3
f
mf


f
mf
f
ff

Un peu retenu. (66=♩)




ff
8



Fin du Ballet

N.18.

SCÈNE ET AIR D'OPHÉLIE.

—FINAL—

Andante. (92 = ♪)

OPHELIE.

(1) SOPRANI

TÉNORI

BASSES

CHŒUR

Andante. (92 = ♪)

PIANO.

p *cresc.* *p*

Ténors.

Mais quelle est cette belle Et jeu - ne damoisel - le Qui vers nous ac -

cresc.

- court? *cresc.*

animato un poco.

OPHÉLIE. Récit.

un poco rit. A vos

f *p* *p*

(1) Chœur *ad libitum*, à l'étage du Ballet

jeux, mes amis, permettez-moi de grâce De prendre part!..

p

cresc

f

dim

cresc. *f*

OPHÉLIE

Nul n'a suivi ma trace! J'ai quitté le pa-lais aux premiers feux du

(112 = ♪)

jour...

pp

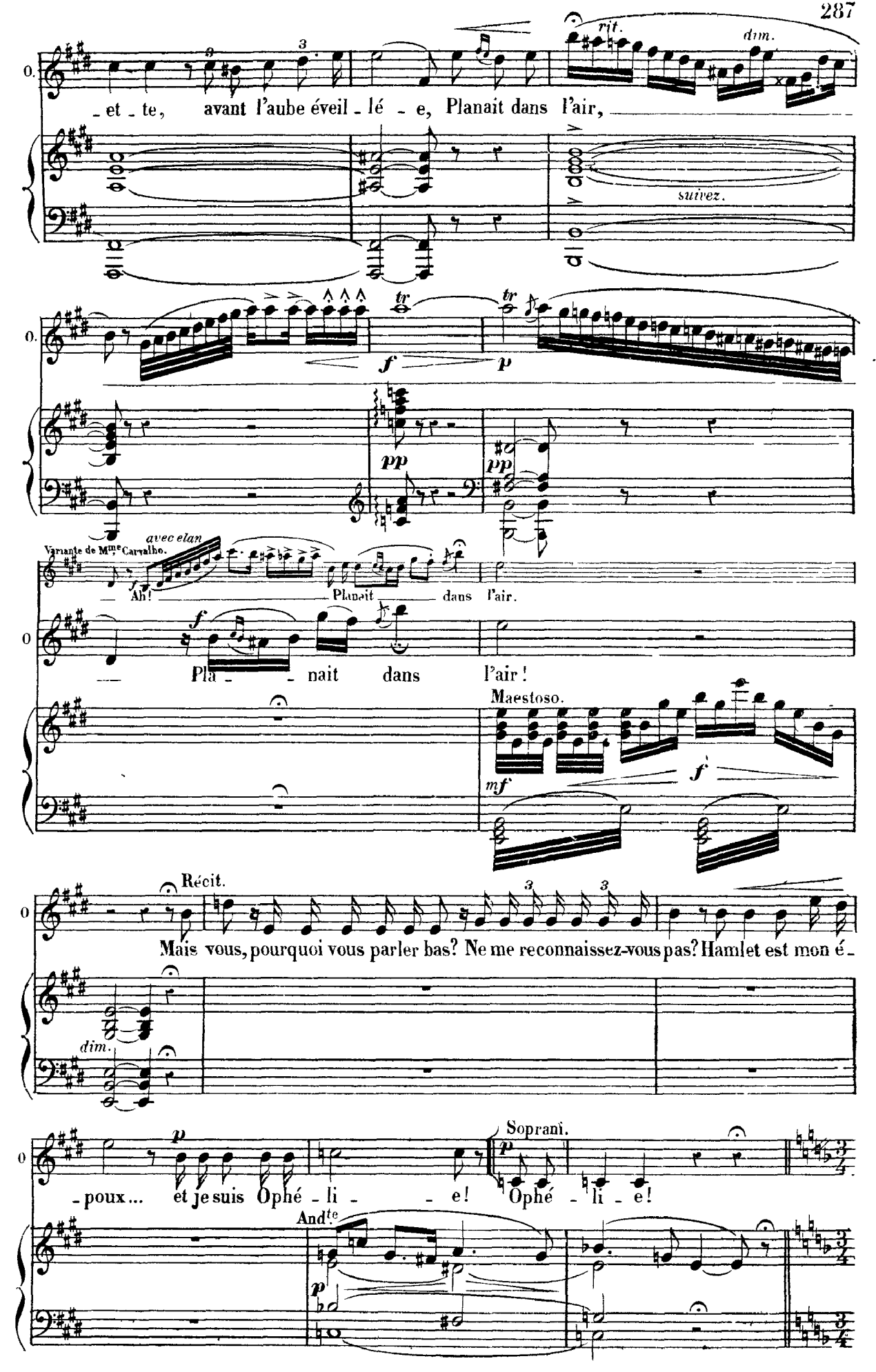
rit

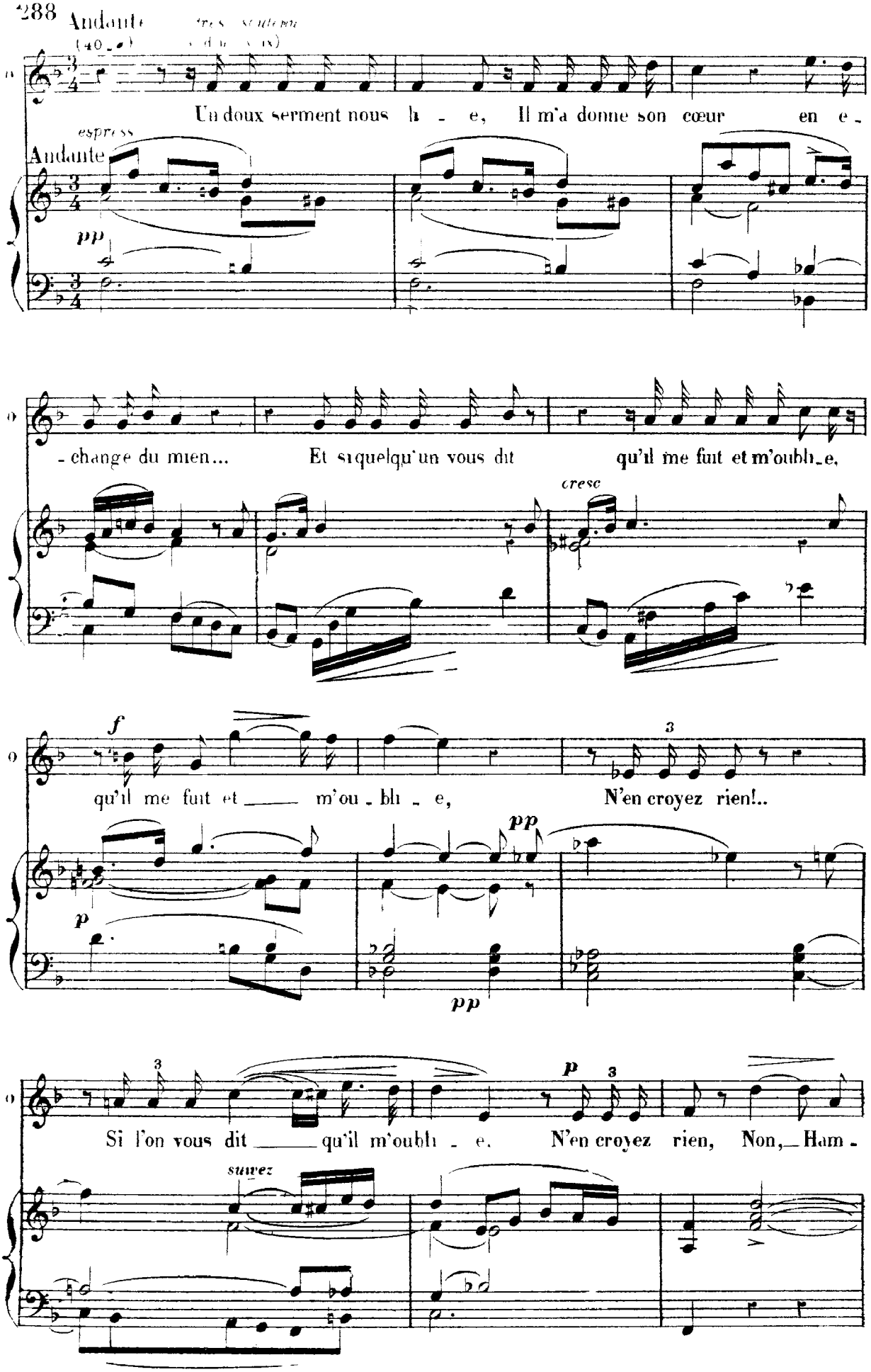
Récit.

Des lar-mes de la nuit la terre était mouil-lé-e; Et l'alou-

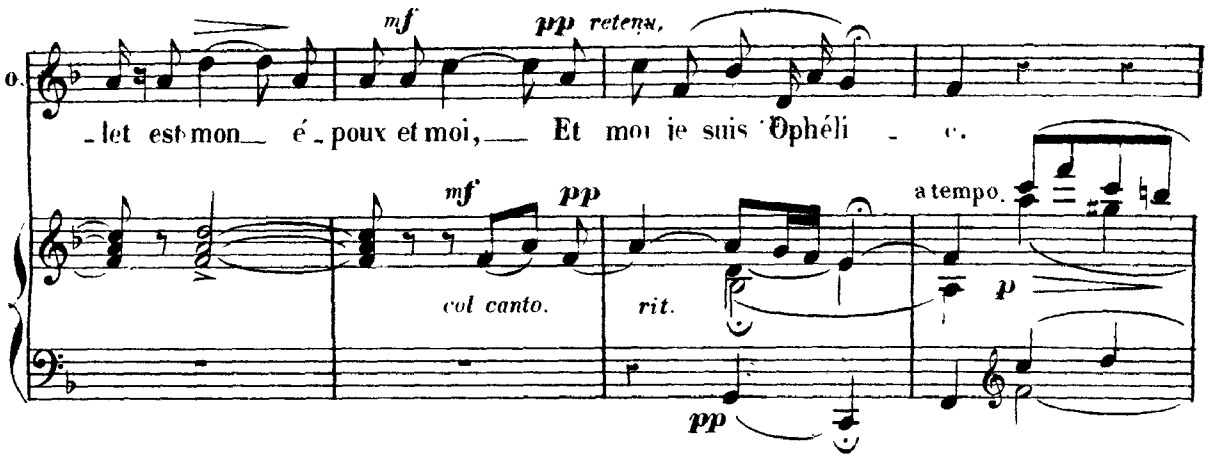
Andantino

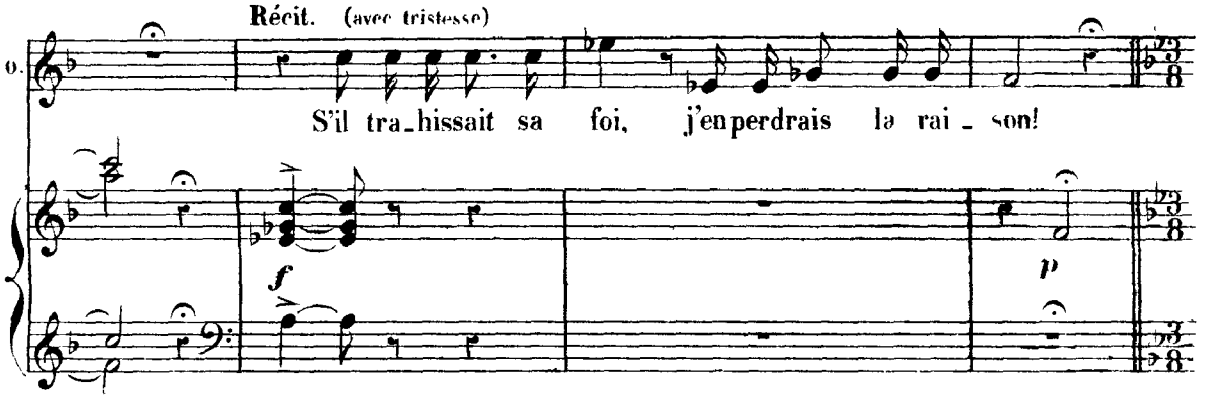
pp


rit.
dim.
et - te, avant l'aube éveil - lé - e, Planait dans l'air,
suivez.
f
p
pp
Variante de Mme Carvalho.
avec elan
Ah! Planait dans l'air.
Pla - - nait dans l'air!
Maestoso.
mf
f
Récit.
Mais vous, pourquoi vous parler bas? Ne me reconnaissez-vous pas? Hamlet est mon é -
dim.
p
- poux... et je suis Ophé - li - - e!
Soprani.
Ophé - li - e!
And.te

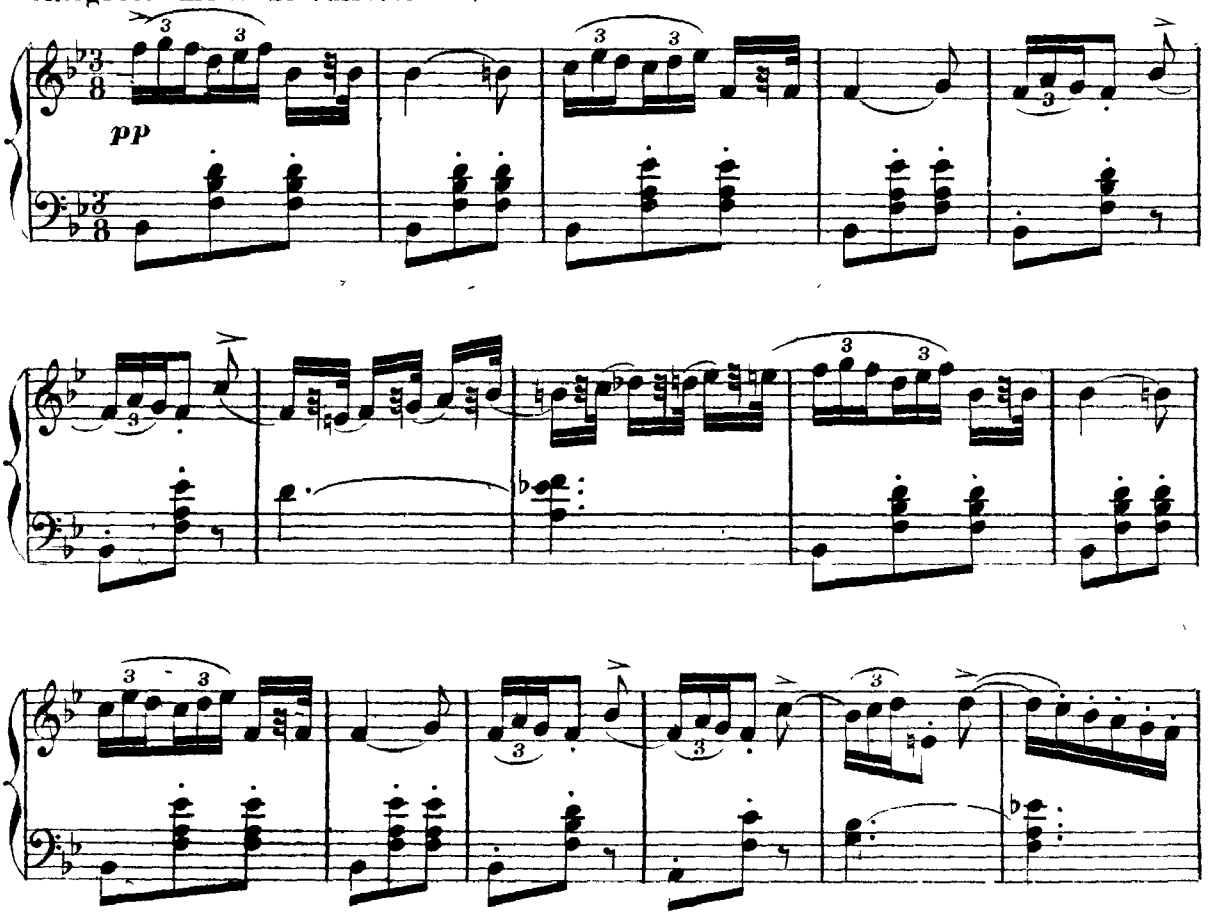

Andante

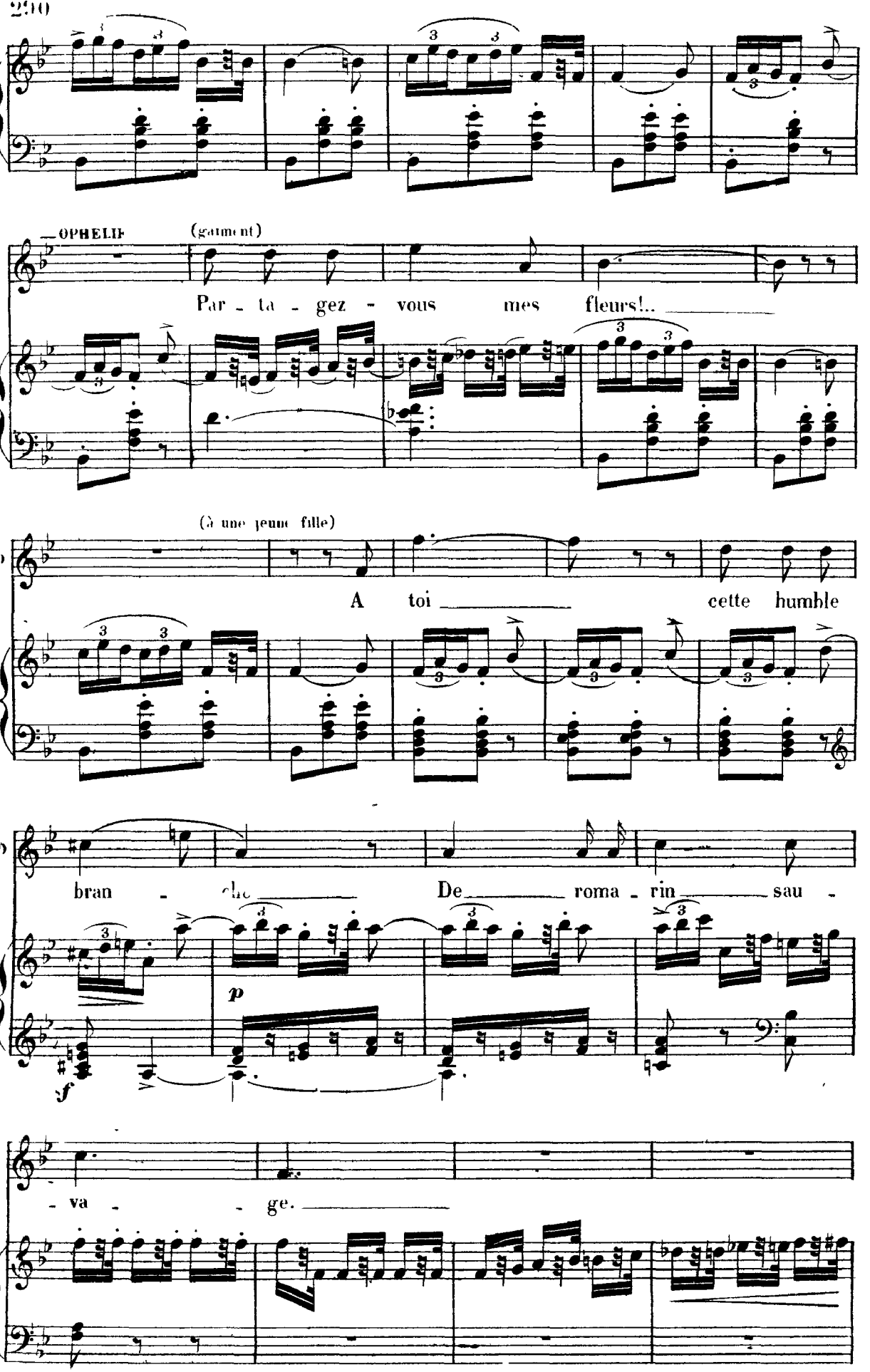
Un doux serment nous li - e, Il m'a donne son cœur en e -
espress
Andante
pp
- change du mien... Et si quelqu'un vous dit qu'il me fuit et m'oubli - e,
cresc
f
qu'il me fuit et m'ou - bli - e, N'en croyez rien!..
p
pp
pp
Si l'on vous dit qu'il m'oubli - e. N'en croyez rien, Non, Ham -
p
suivez

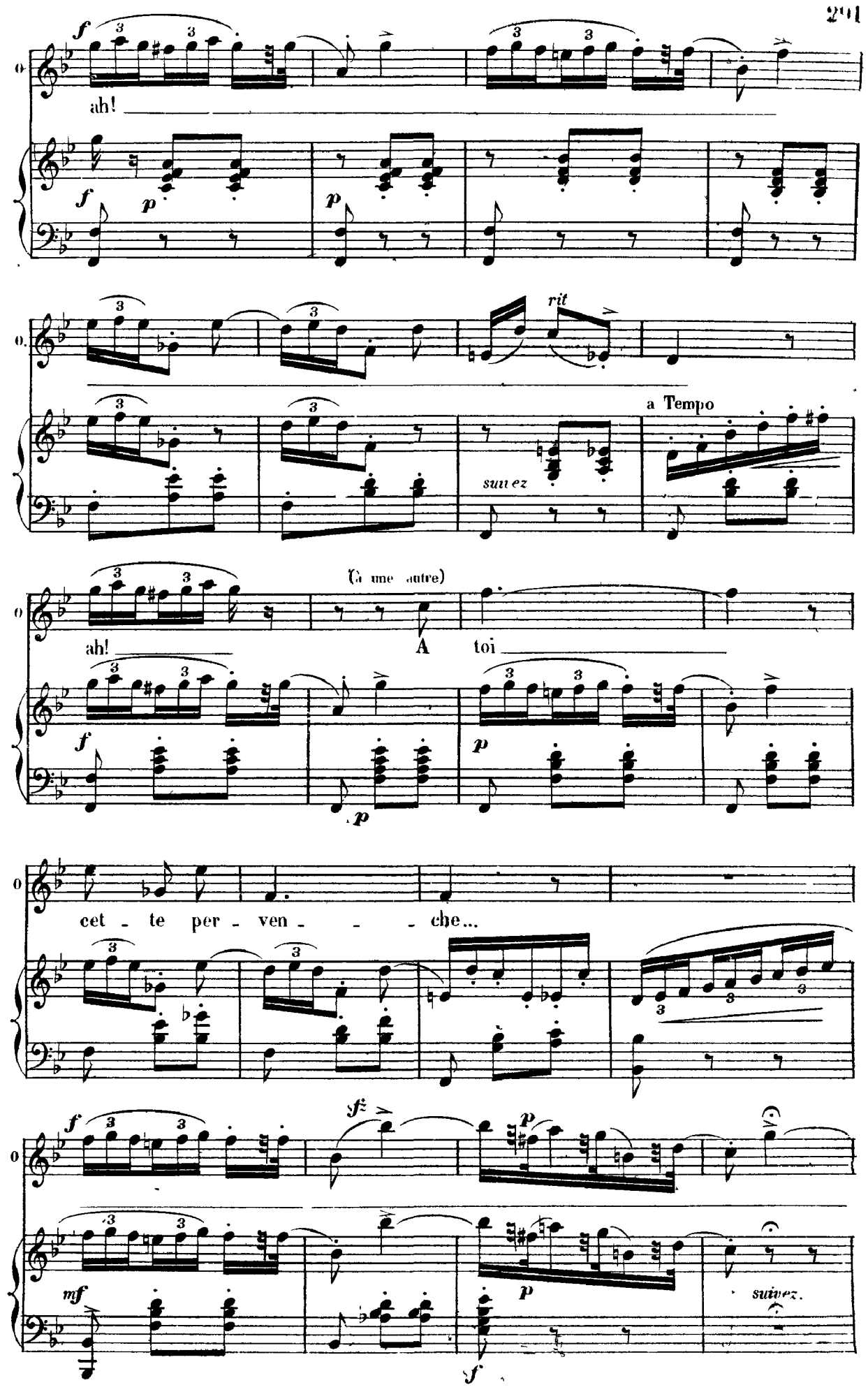


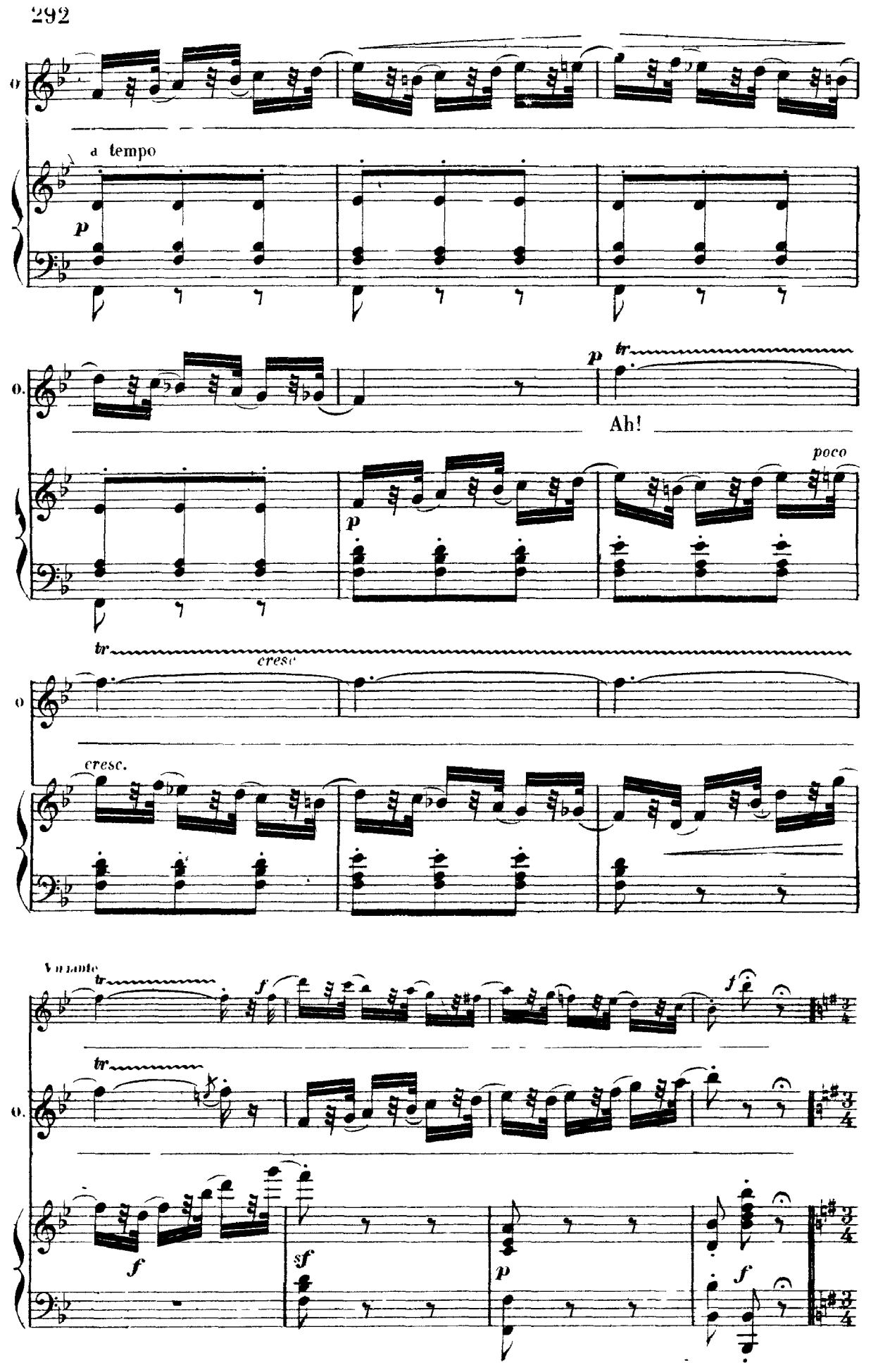


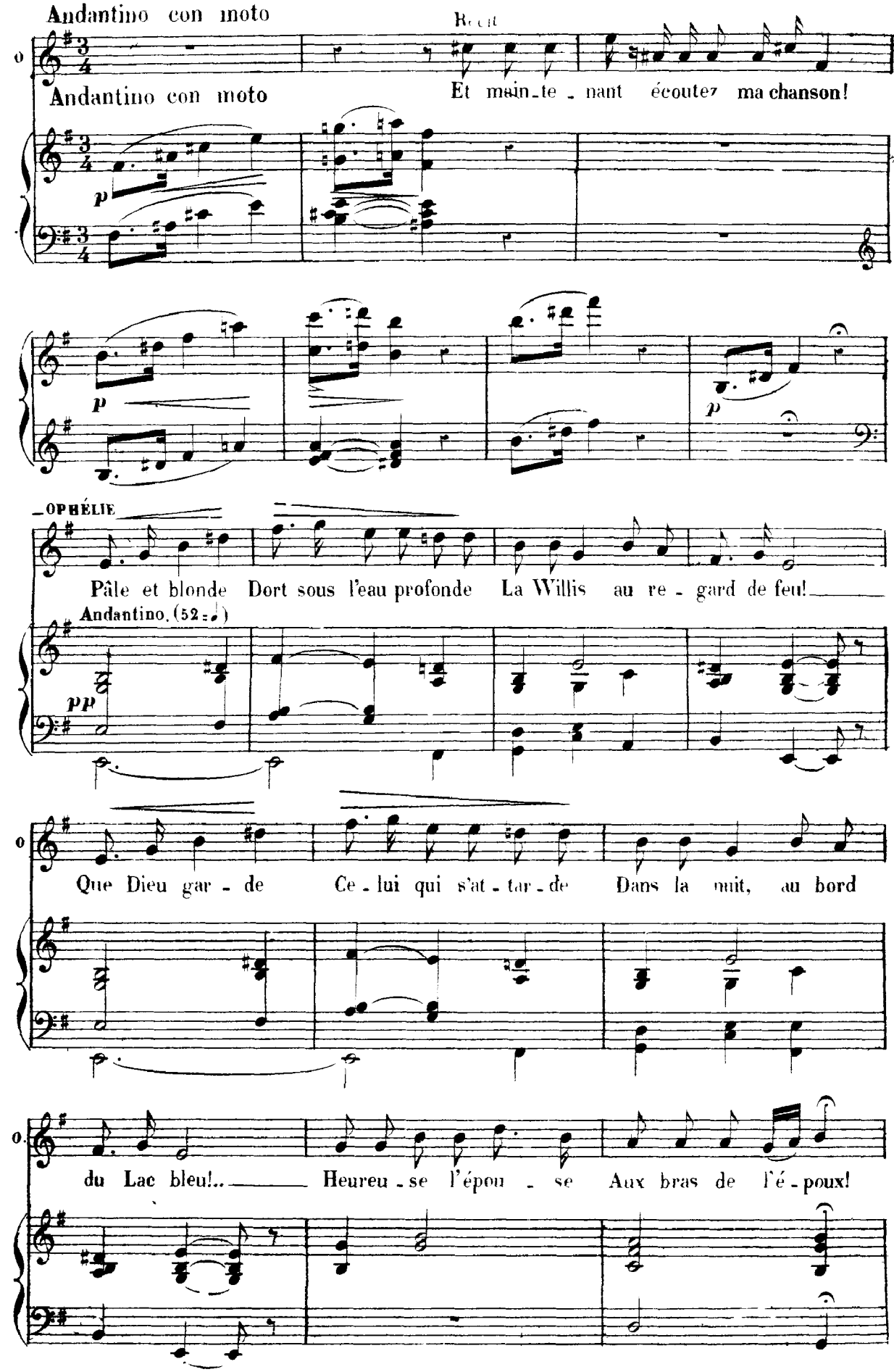
Allegretto mouvt de Valse. (58 = ♩.)




OPHELIE
(gaiment)
Par - ta - gez - vous mes fleurs!..
(à une jeune fille)
A toi cette humble
bran - che De roma - rin sau -
p
f
- va - ge.


ah!
rit
a Tempo
suivez
(à une autre)
ah!
A toi
cet - te per - ven - - - che...
sfz
suivez.


a tempo
p
tr
Ah!
poco
cresc.
Vivace
f
sf


Andantino con moto
Récit
Andantino con moto
Et main-te-nant écoutez ma chanson!
p
p
p
OPHÉLIE
Pâle et blonde Dort sous l'eau profonde La Willis au re-gard de feu!
Andantino. (52 = ♩)
pp
Que Dieu gar-de Ce-lui qui s'at-tar-de Dans la nuit, au bord
du Lac bleu!.. Heureu-se l'épou-se Aux bras de l'é-poux!

rall a tempo. cresc. *f*

Mon âme est jalou_se D'un bonheur i doux! Nymphe au regard de feu, Hé_

suivez. a tempo.

Variante de Mme Carvalho. Ah! ah! ah!

(1) Allegretto. (éclatant de rire)

rit. dim. *p* K *à volonté.*

_las! tu dors sous les eaux du Lac bleu! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Allegretto.

dim. rit *pp* *f* *fp*

ah!

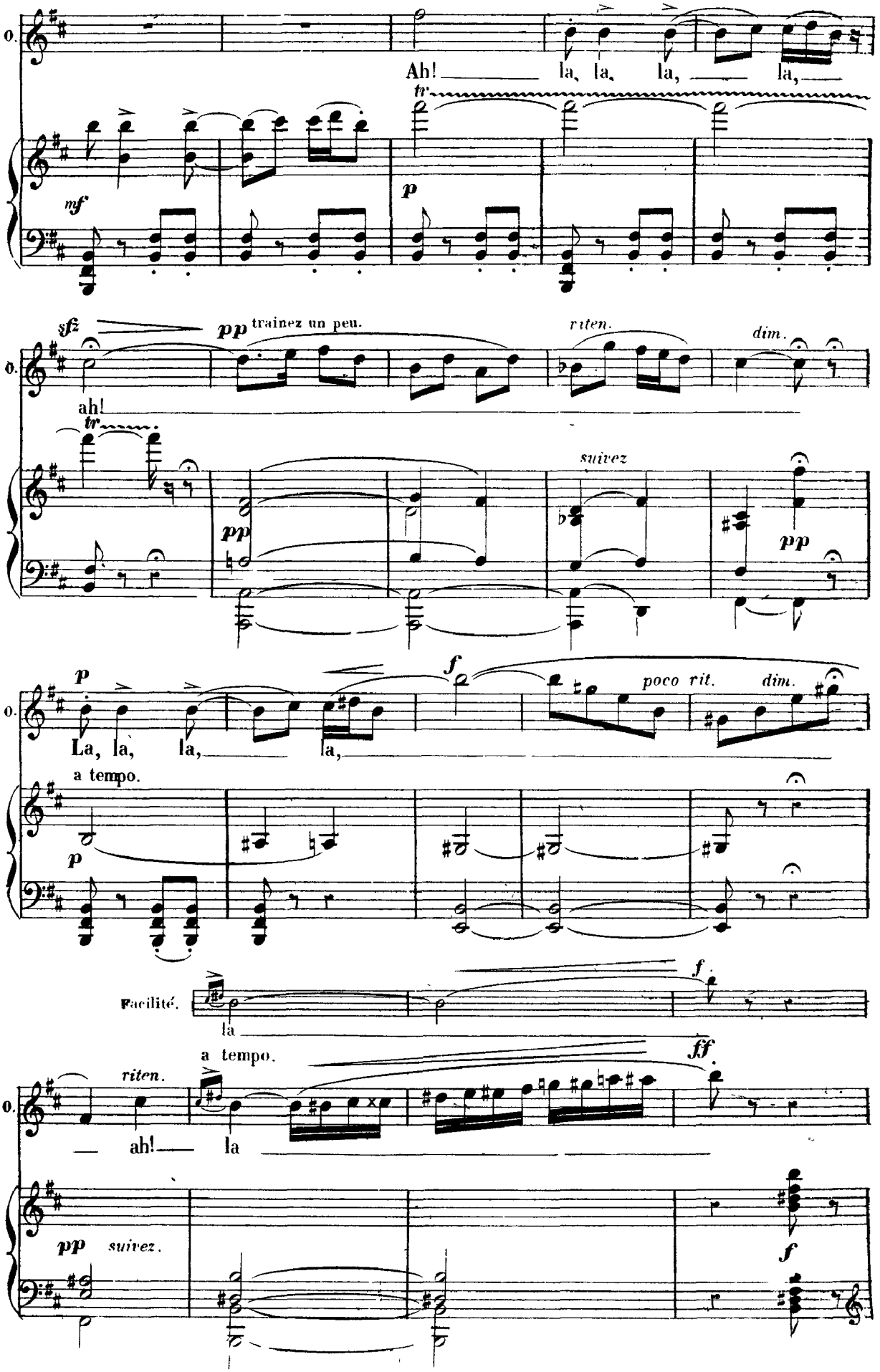
a tempo. *mf*

La, la, la,

a tempo. (108 = ♩) *p* *dim.* *pp*

la, La, la, la, la,

(1) Coupure possible de K à L page 296.


Ah! la, la, la, la,
tr
mf
p
sfz
pp trainez un peu.
riten.
dim.
ah!
suivez
pp
La, la, la, la,
f
poco rit.
dim.
a tempo.
Facilité.
la
riten.
a tempo.
ff
ah! la
suivez.

risoluto

dim.

p

Andantino con moto.

OPHÉLIE.

La sirè_ne Passe et vous entraîne Sous l'azur du Lac endormi. ___ L'air se voile,

Andantino con moto.

pp

ten.

pp

O. Adieu! blanche é_toile! Adieu ciel, adieu doux a_mi! ___ Heureuse l'épou_se

ten.

rall.

a tempo.

cresc.

O. Aux bras de l'époux! Mon âme est jalouse D'un bonheur si doux! Sous les flots endor_

a tempo.

suivez.

Variante de Mme Carvalho

Ah! ___ ah!

Allegretto. (éclatant de rire)

f

dim.

riten.

à volonté.

_mi, ah! Pour toujours adieu, mon doux ami! ___ Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Allegretto.

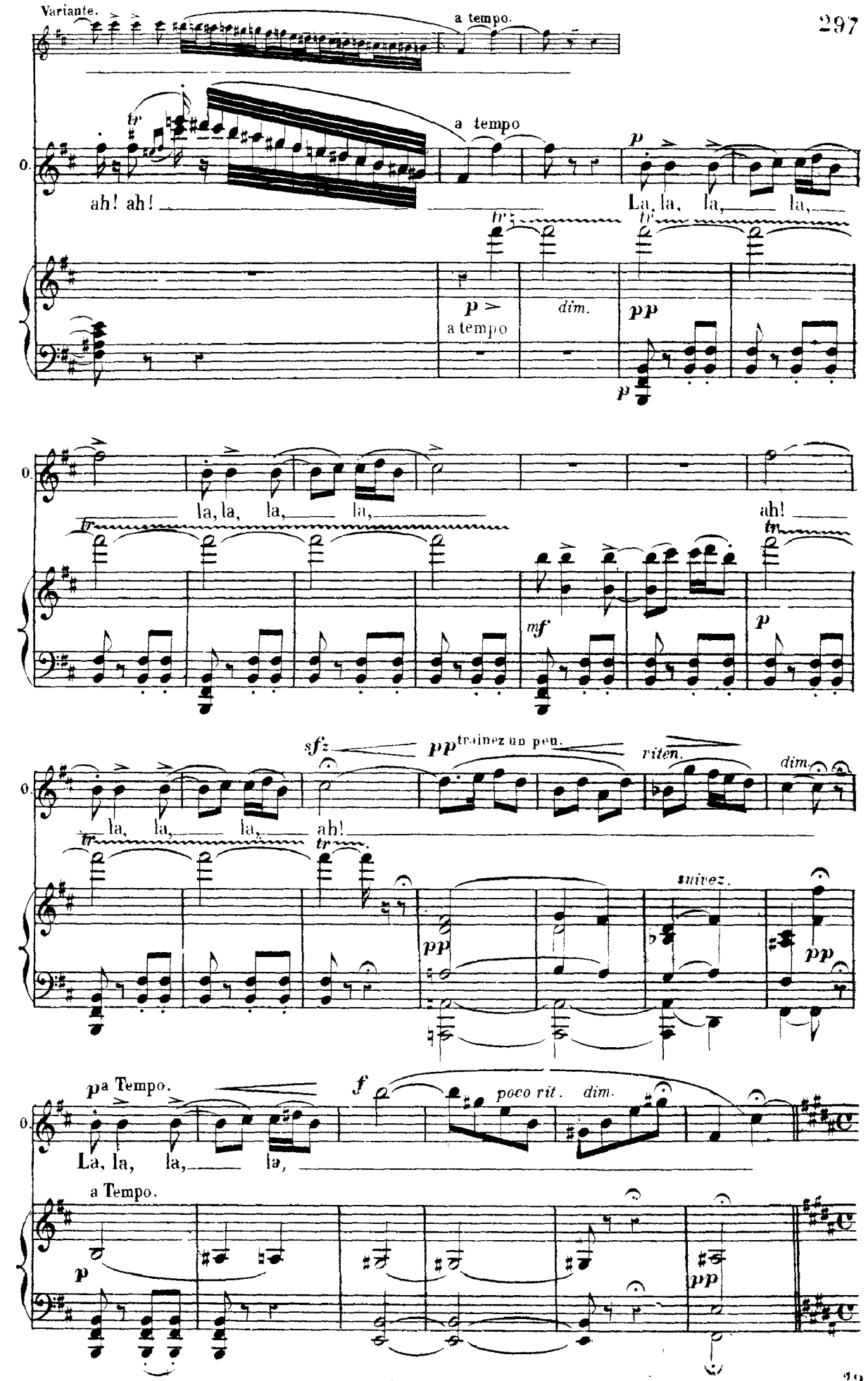
dim

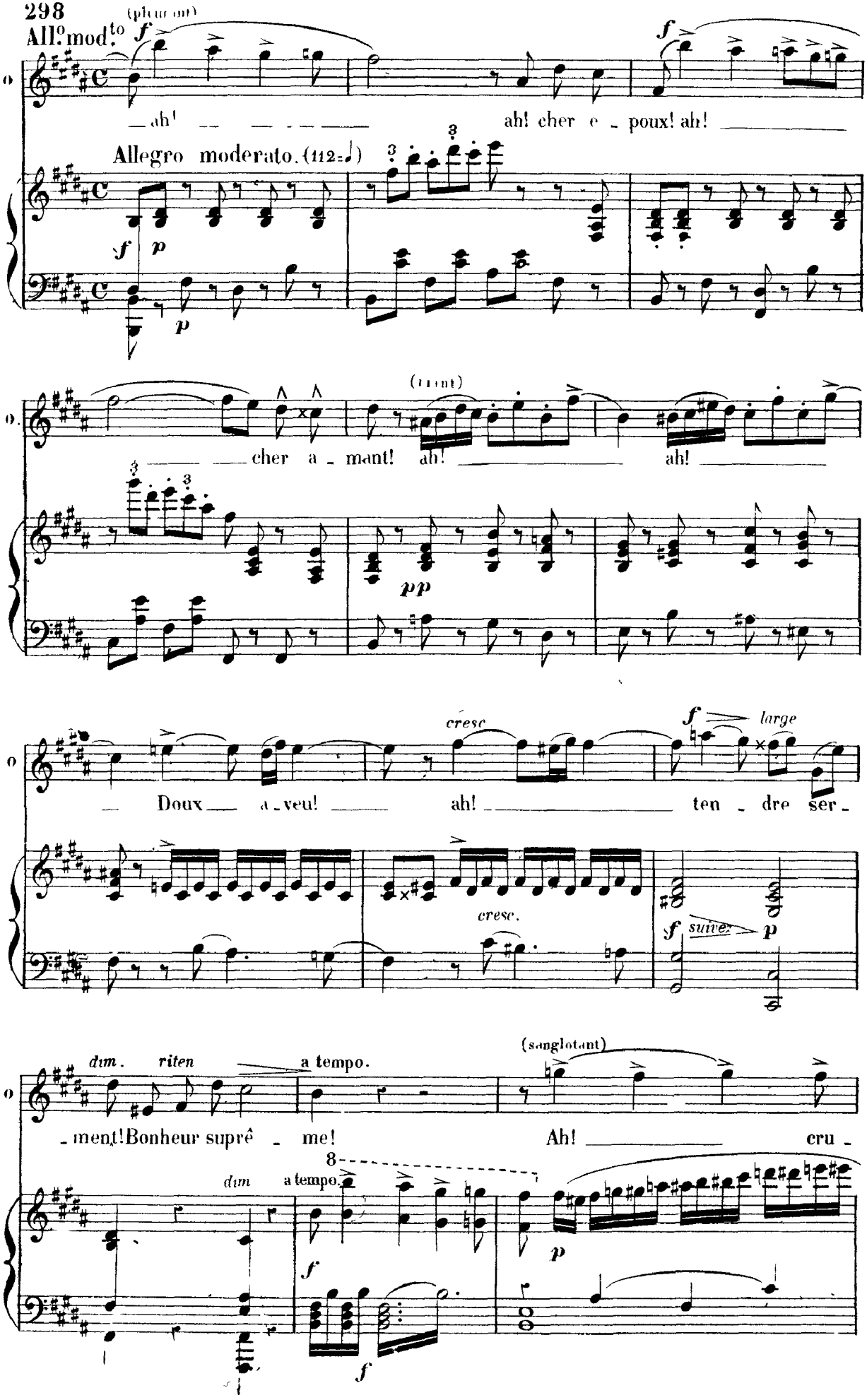
rit.

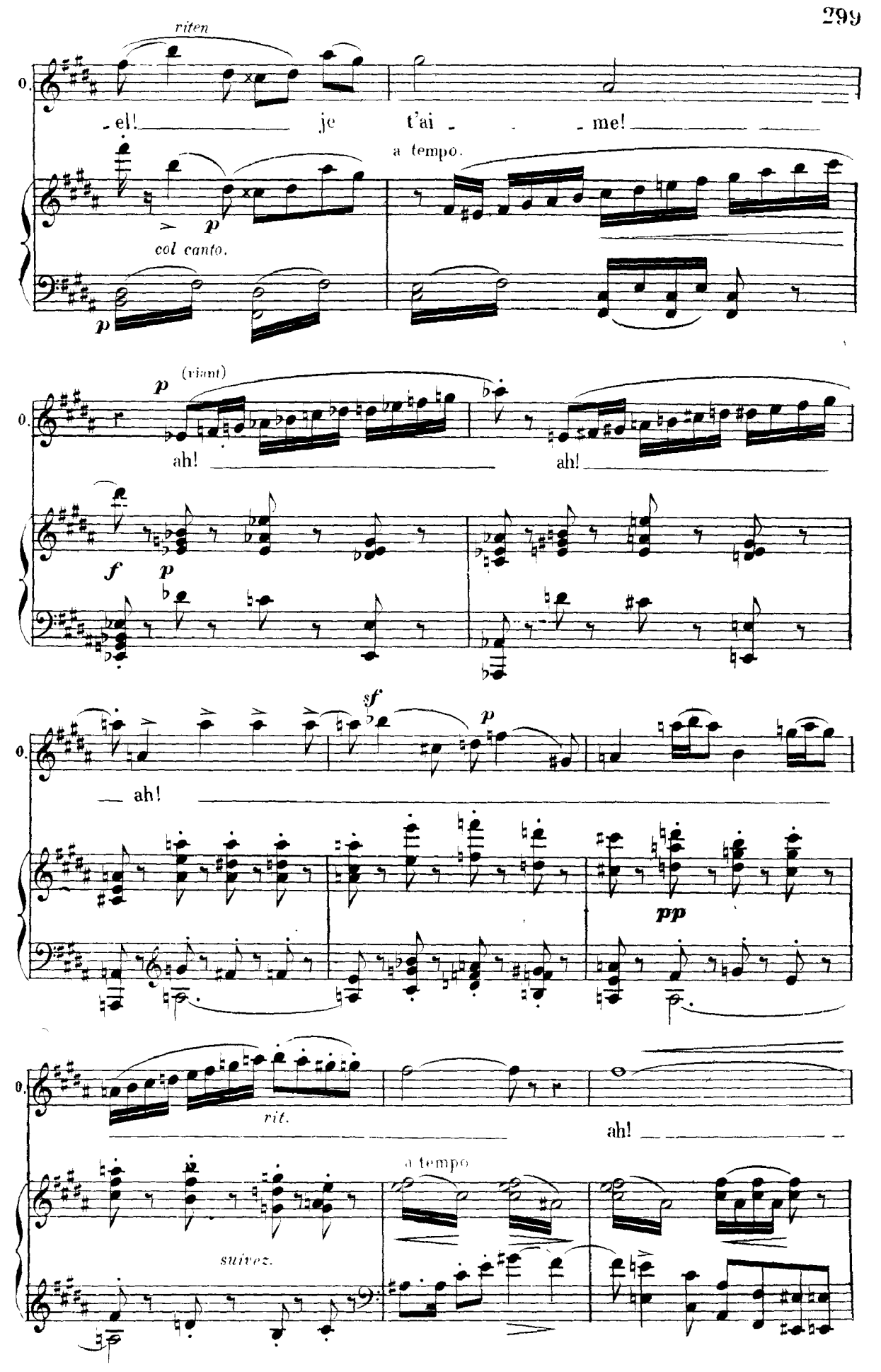
pp

f

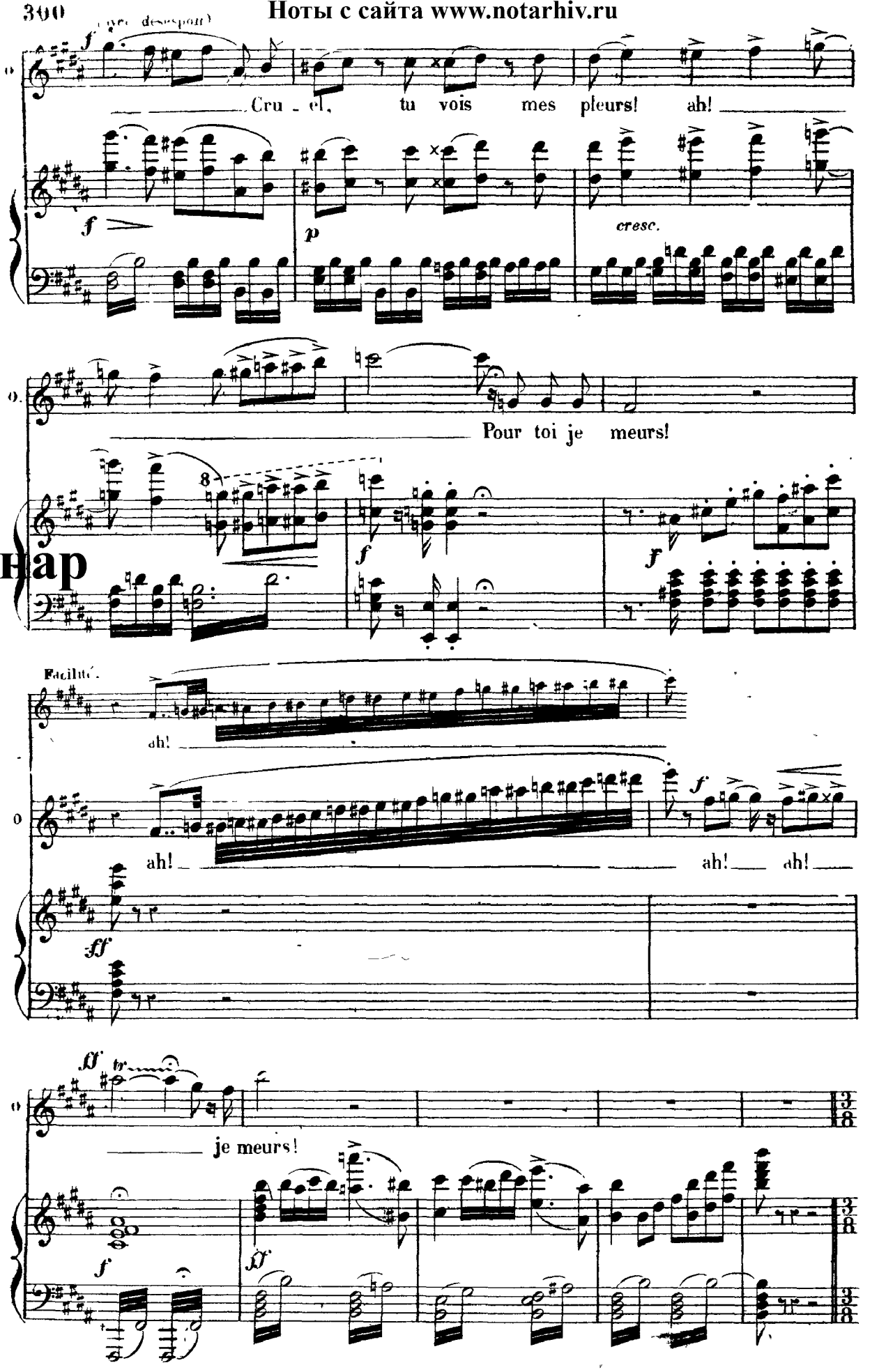
fp


Variante.
a tempo.
a tempo
ah! ah!
La, la, la, la,
p
a tempo
dim.
pp
la, la, la, la,
ah!
mf
sfz
pp
traînez un peu.
riten.
dim.
la, la, la, ah!
suivez.
pp
a Tempo.
f
poco rit.
dim.
La, la, la, la,
a Tempo.
p
pp


All.o mod.to
(pleurant)
ah!
ah! cher e - poux! ah!
Allegro moderato. (112=♩)
cher a - mant! ah!
(riant)
ah!
Doux a - veu! ah!
cresc
cresc.
large
ten - dre ser -
suivez
dim. riten
a tempo.
- ment! Bonheur suprê - me!
(sanglotant)
Ah! cru -
dim
a tempo.


riten
- el! je t'ai - - me!
a tempo.
p
col canto.
p
(riant)
ah! ah!
f
p
sf
p
ah!
pp
rit.
ah!
a tempo
suivez.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru



N. 19

SORTIE DU BALLET.

(58=♩.) Allegretto.

Soprani. *p* Sa rai - son a fui sans re -

Ténors *p* Sa rai - son a fui sans re -

Basses. *p*

(58=♩.) Allegretto. Sa rai - son a fui sans re -

p

- tour

- tour

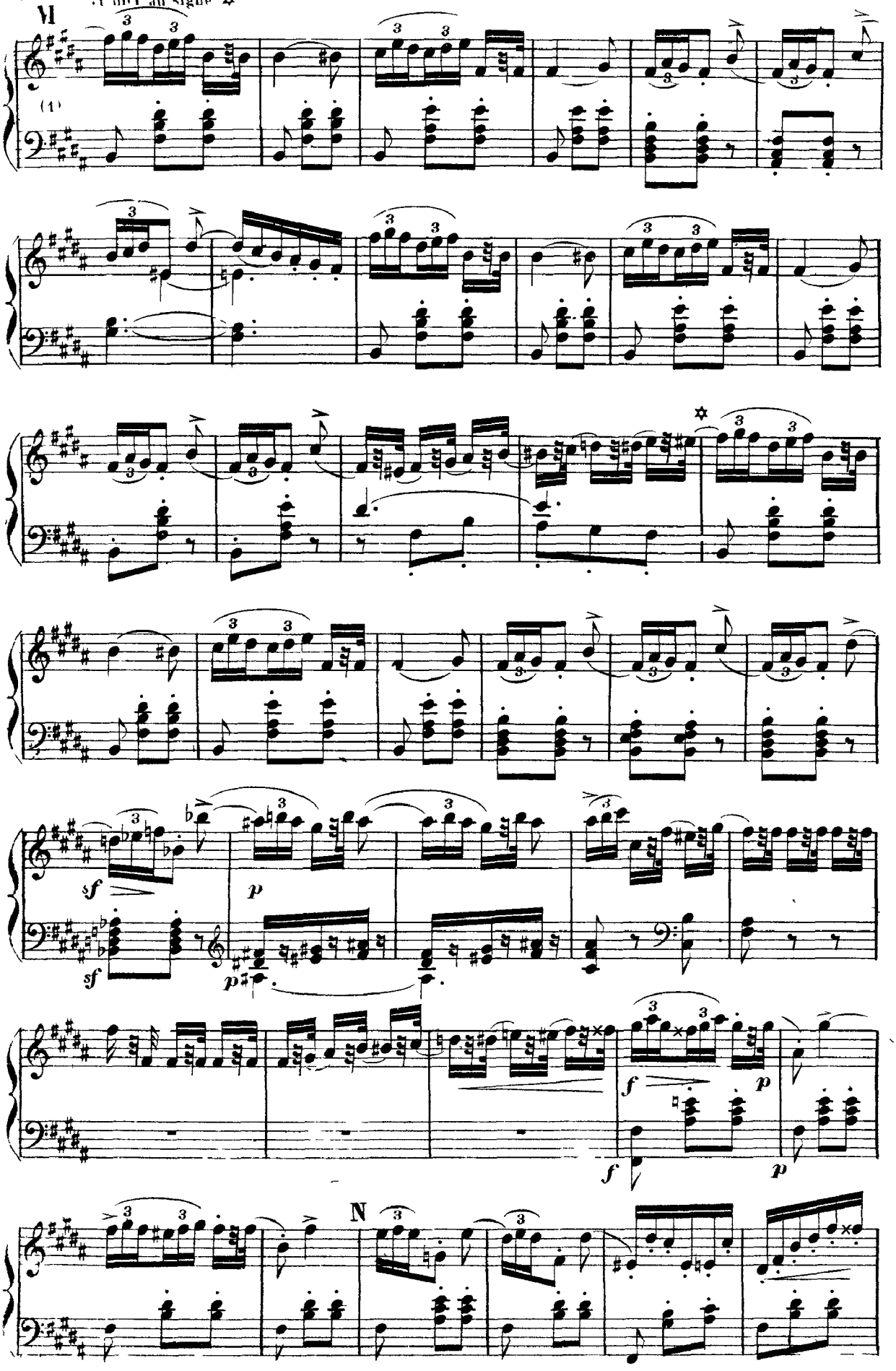
- tour.

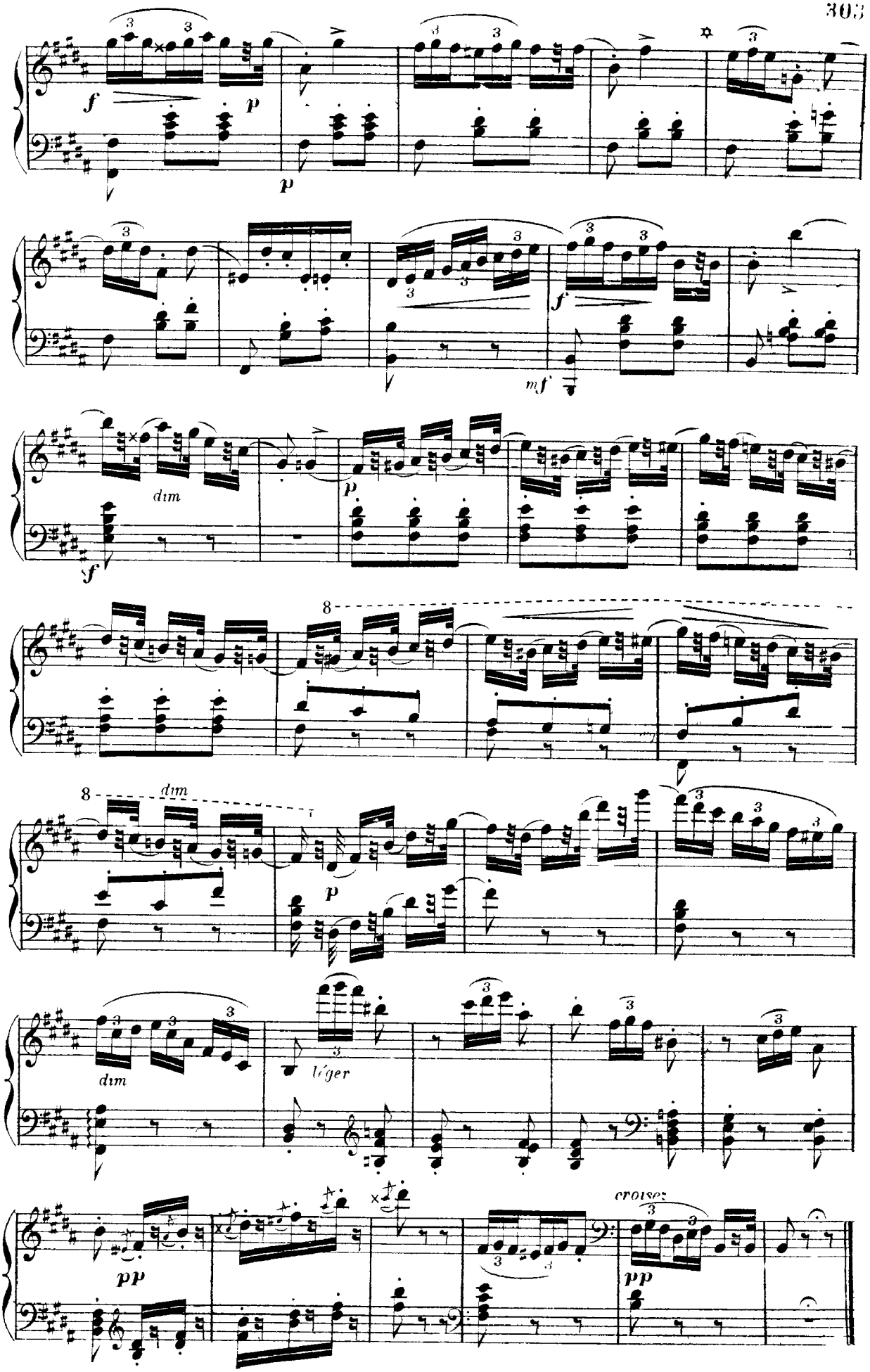
8

dim.

pp

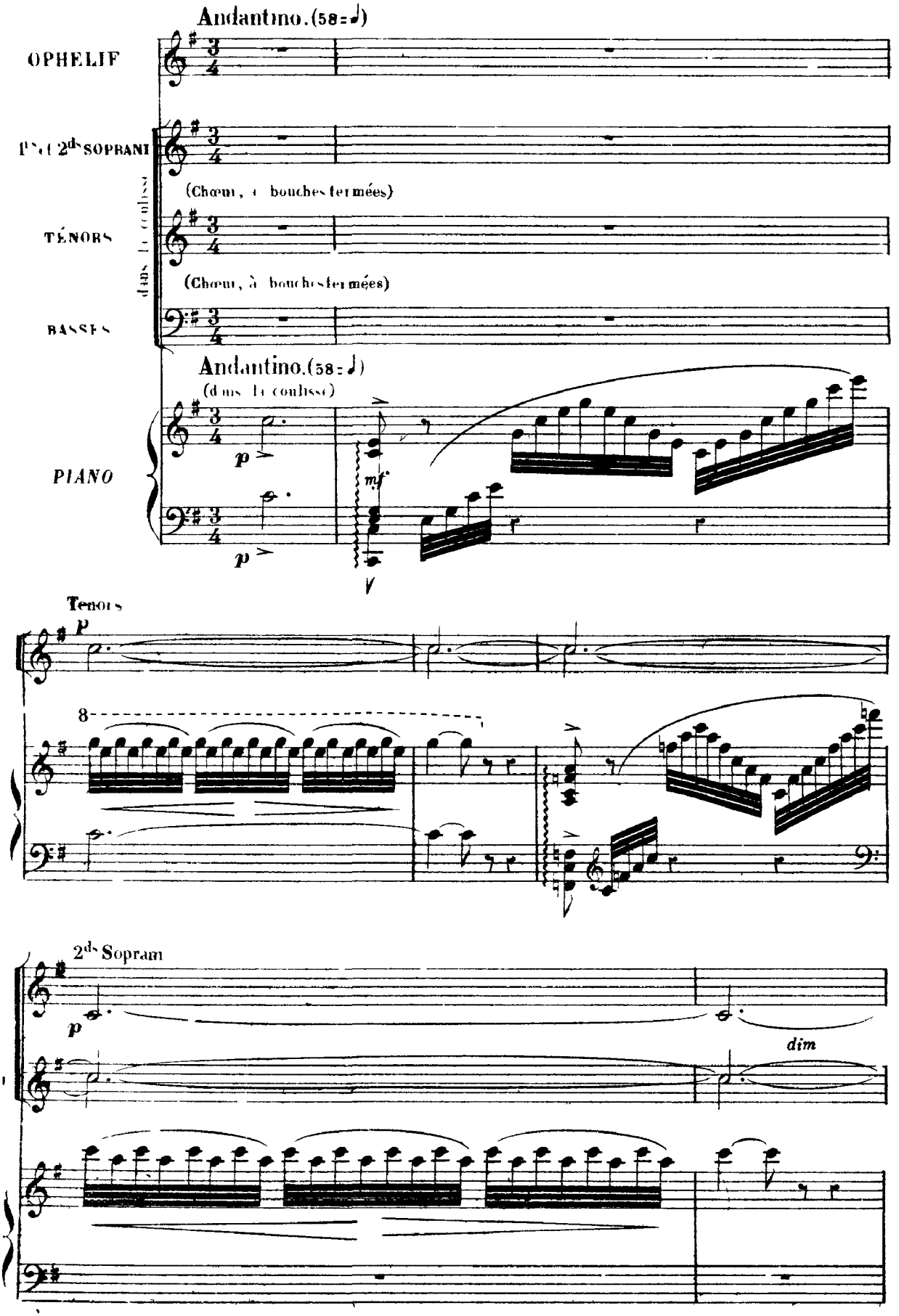
(1) A défaut du Ballet, et pour abréger la sortie du Chœur, on peut couper de la lettre **M** aussitôt que de la lettre **N** et aller au signe ✡

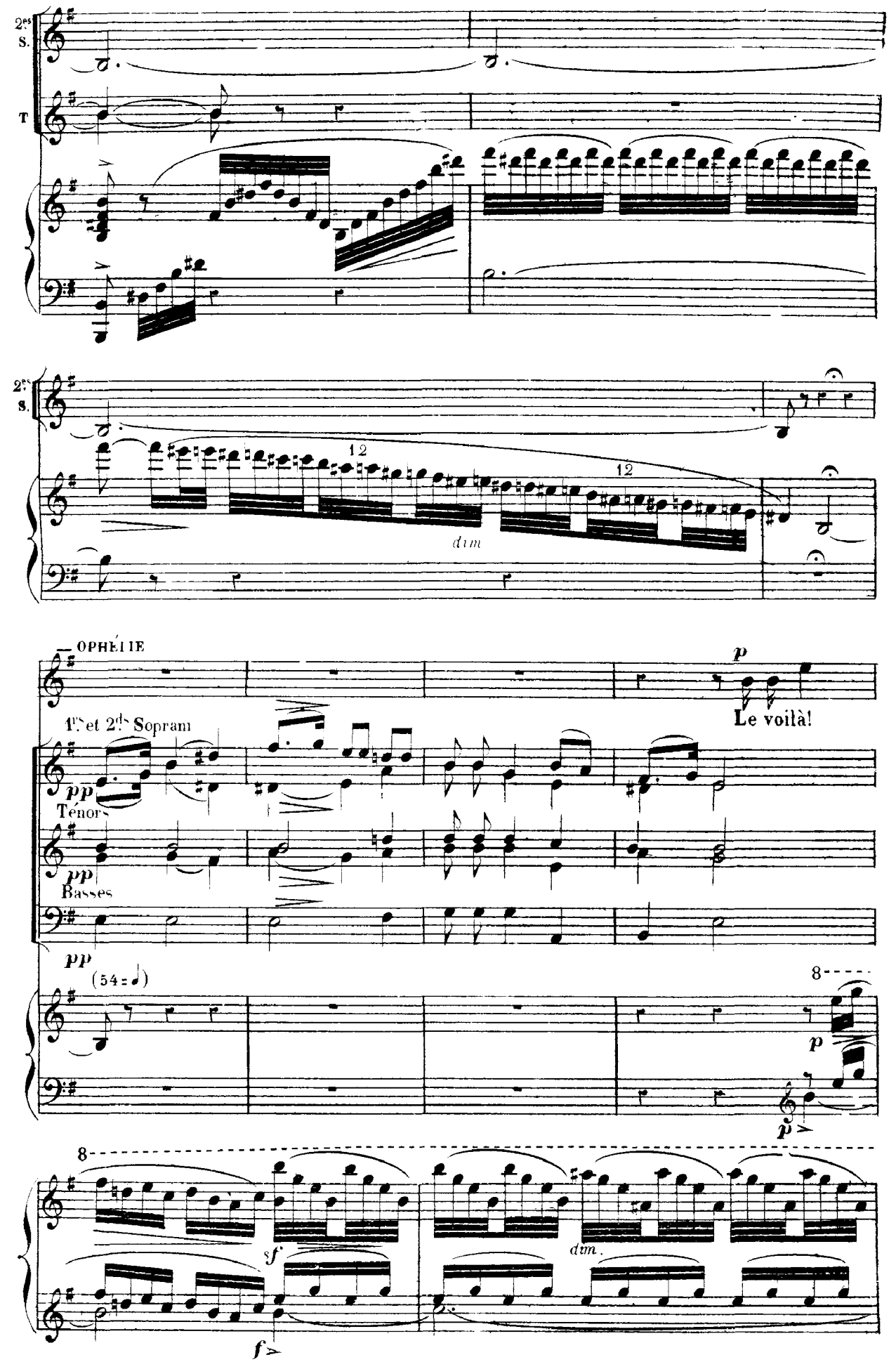


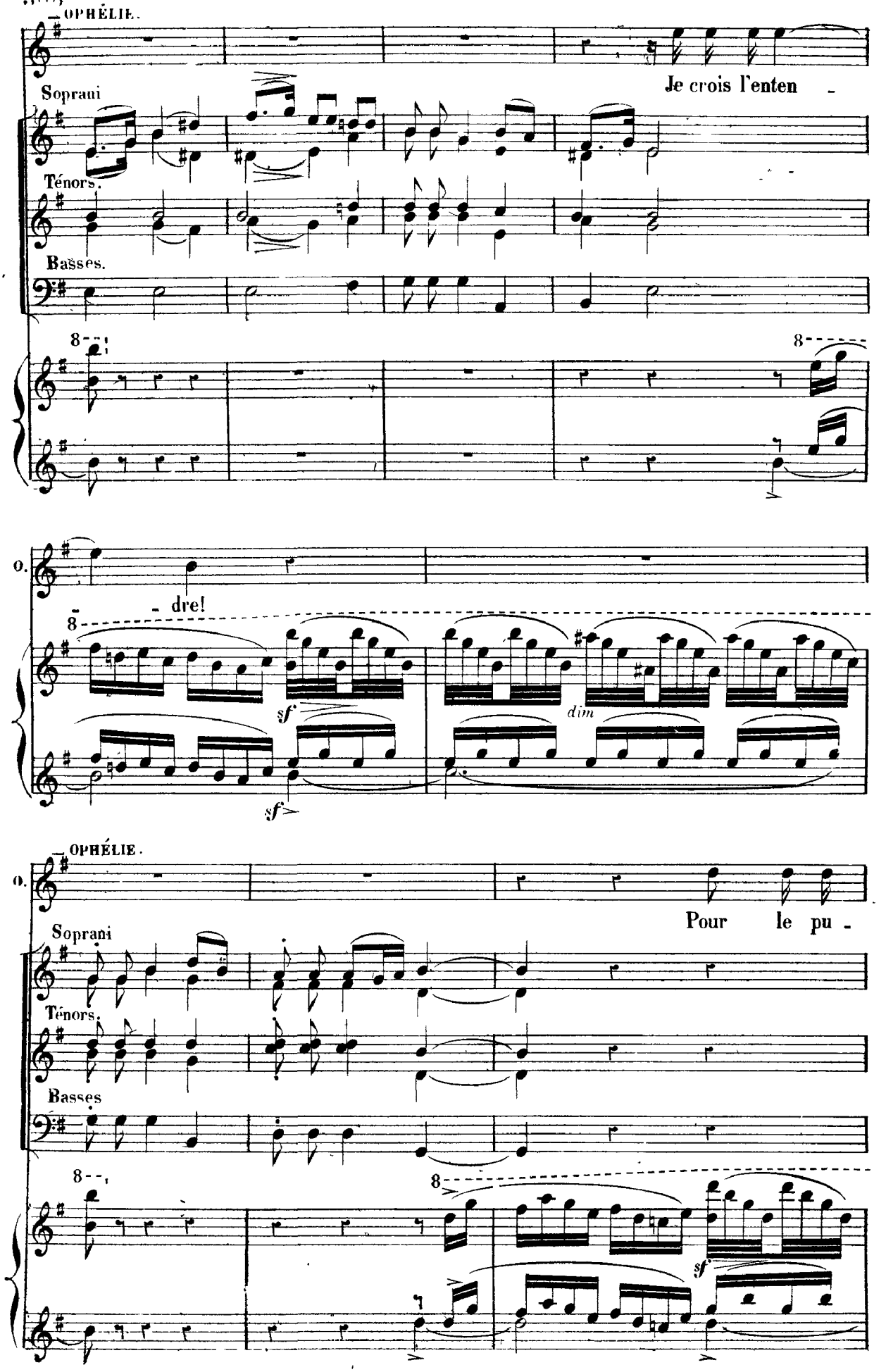

f
p
p
f
mf
dim
p
f
8
8
dim
p
dim
léger
pp
croisez
pp

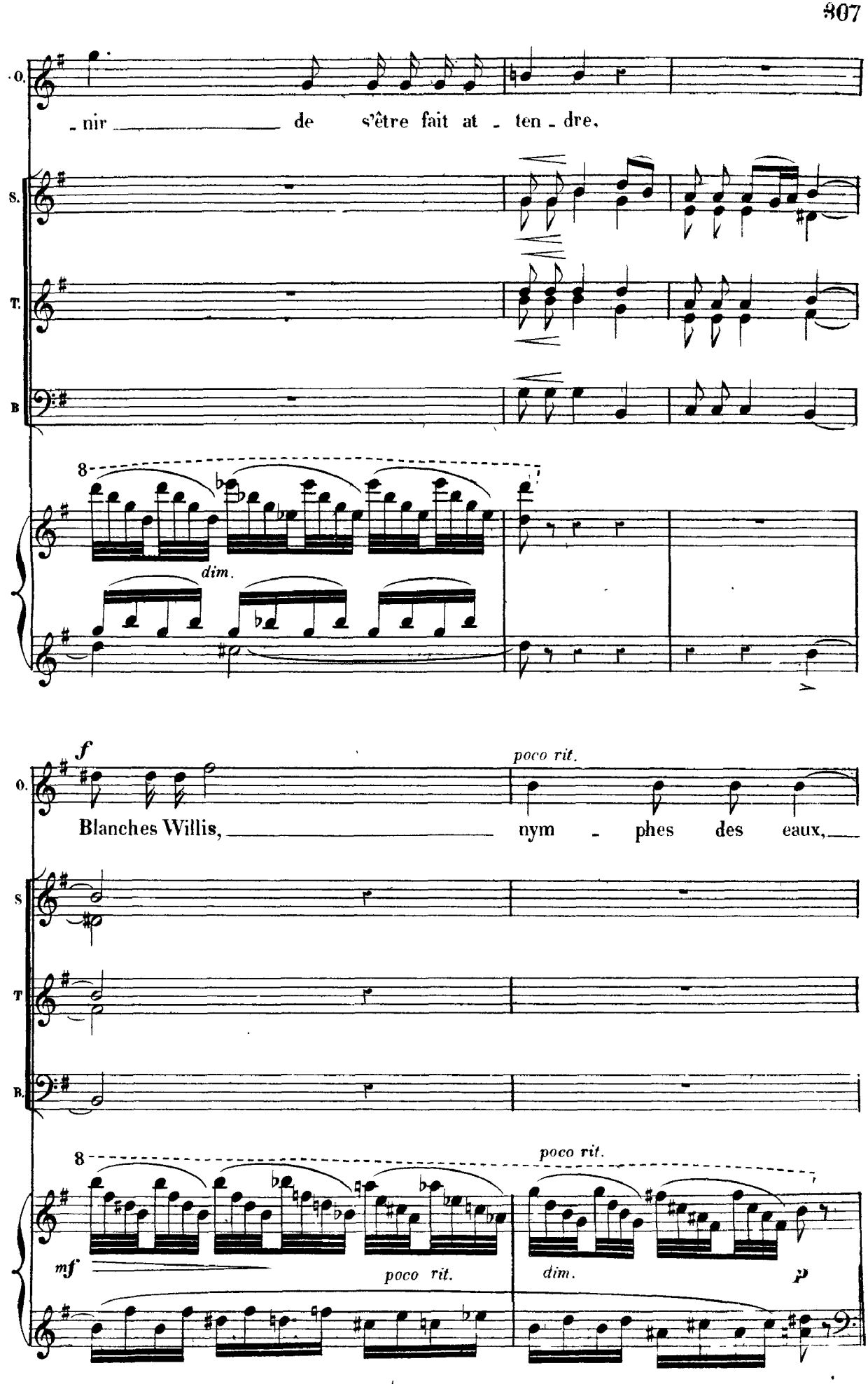
N° 20.

FINAL.


Andantino. (58 = ♩)
OPHELIE
1ers et 2ds SOPRANI
(Chœur, à bouches fermées)
dans la coulisse
TÉNORS
(Chœur, à bouches fermées)
BASSES
Andantino. (58 = ♩)
(dans la coulisse)
PIANO
p
mf
p
Tenors
p
8
2ds Sopran
p
dim


2es S.
T
12
12
dim
OPHÉLIE
p
Le voilà!
1es et 2es Sopran
pp
Ténors
pp
Basses
pp
(54 = ♩)
8
p
p
8
f
dim.
f


OPHÉLIE.
Soprani
Je crois l'enten -
Ténors.
Basses.
8
8
O.
- dre!
8
sf
dim
sf
OPHÉLIE.
O.
Pour le pu -
Soprani
Ténors.
Basses
8
8
sf


O.
- nir de s'être fait at - ten - dre,
S.
T.
B
8
dim.
f
poco rit.
O.
Blanches Willis, nym - phes des eaux,
S
T
B.
8
poco rit.
mf
poco rit.
dim.
p

a tempo.

rit

Ah! Cachez-moi parmi vos roseaux!.

dim.

rit.

dim

rit

dim.

rit

a tempo.

p

rit

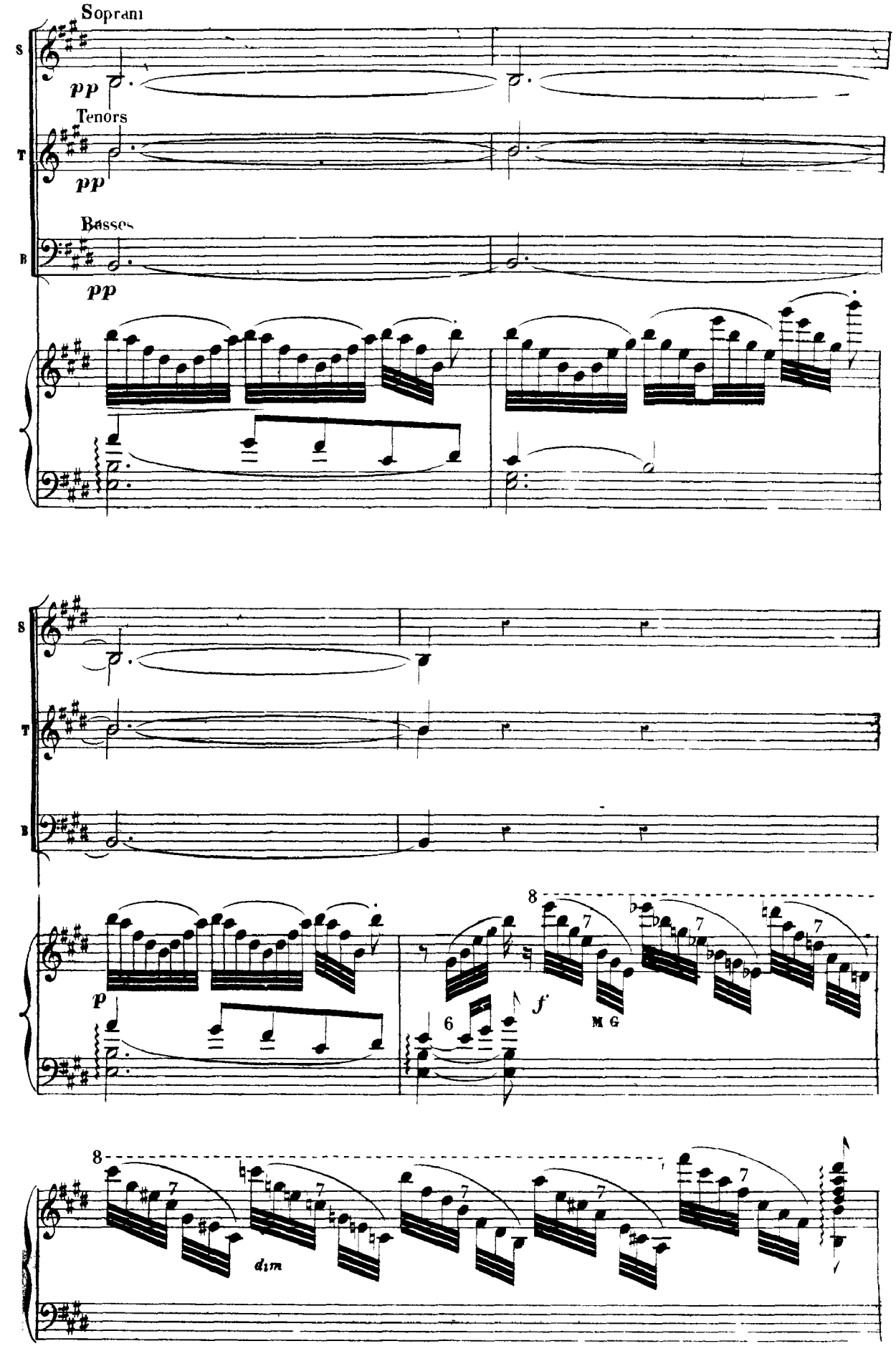
Un peu plus retenu. (46 ♩)

Un peu plus retenu (46 ♩)

pp

espress.

p Ped.


Soprani
S
pp
Tenors
T
pp
Basses
B
pp
S
T
B
p
8
7
6
f
M G
8
7
dim

OPHÉLIE.

Dou - te de la lu - miè - - re, Dou - te du soleil,

Soprani

Ténors.

Basses.

p

tr

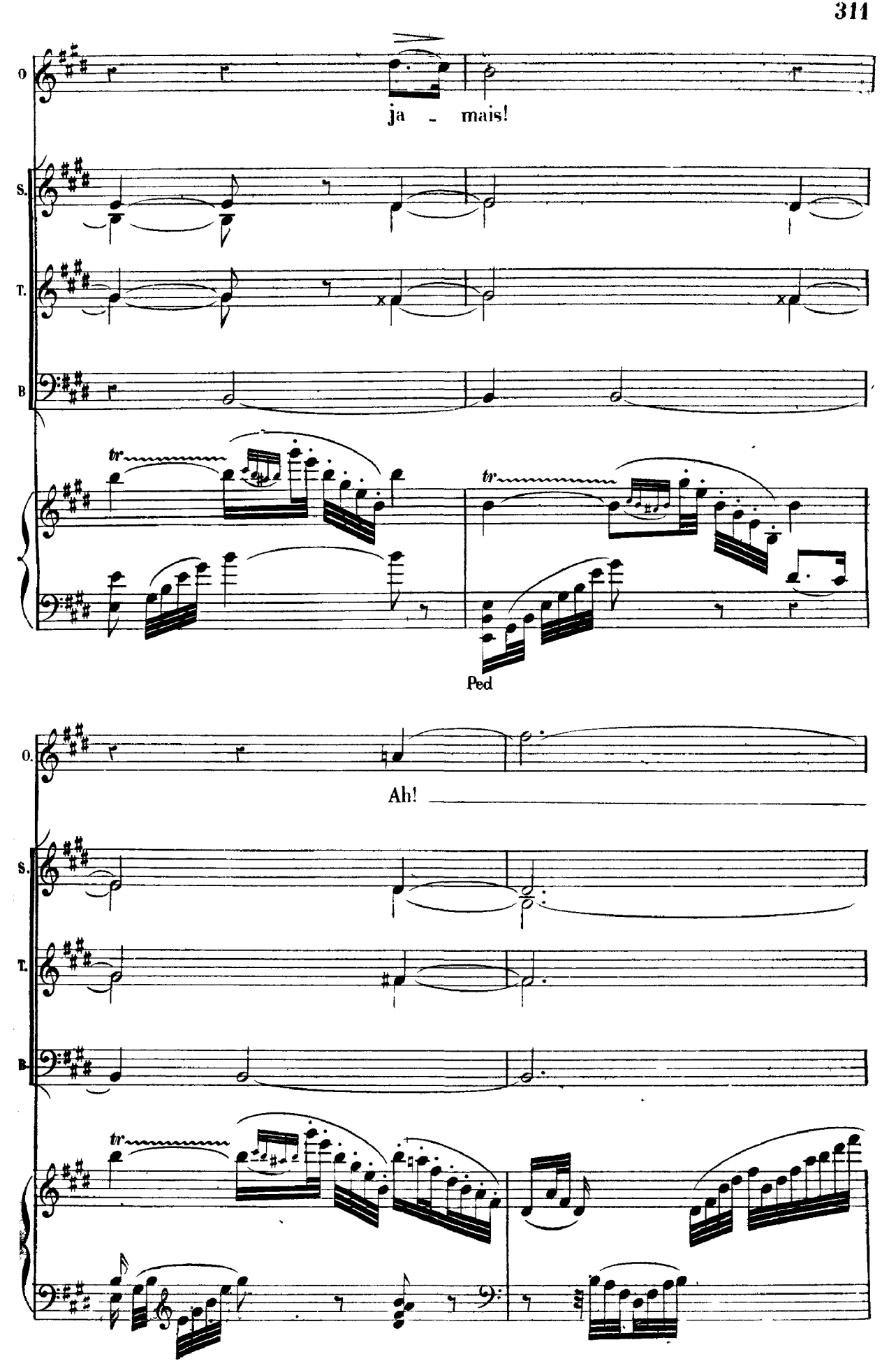
dim

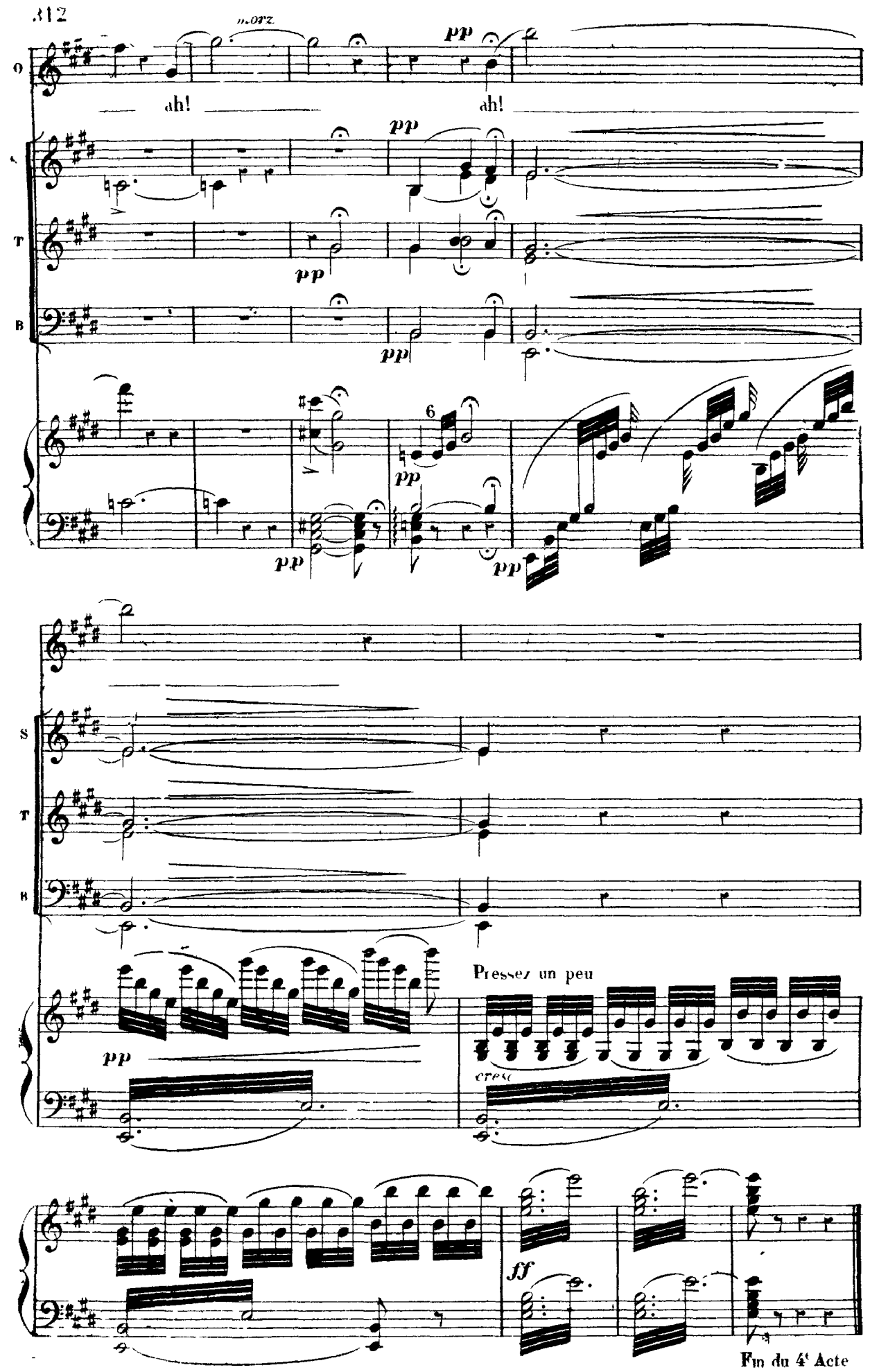
mais jamais de mon amour!

dim.

pp

dim.


O
ja - mais!
S.
T.
B
tr
tr
Ped
O.
Ah!
S.
T.
B.
tr


mor.
pp
ah!
ah!
pp
pp
pp
6
pp
pp
pp
pp
Pressez un peu
cresc
ff
Fin du 4e Acte

N° 21

CHANT DES FOSSOYEURS.

Andantino con moto (63 = ♩)

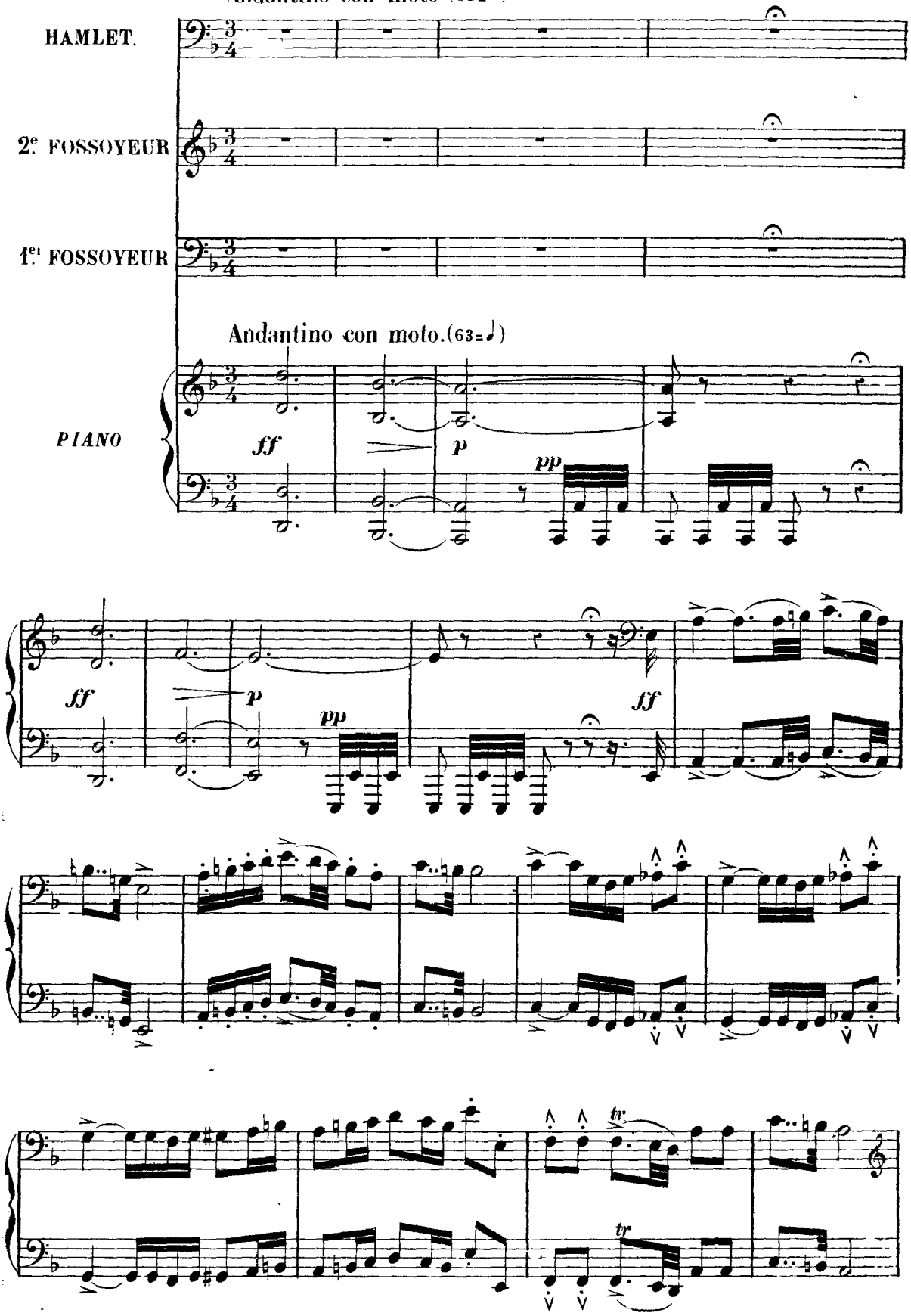
HAMLET.

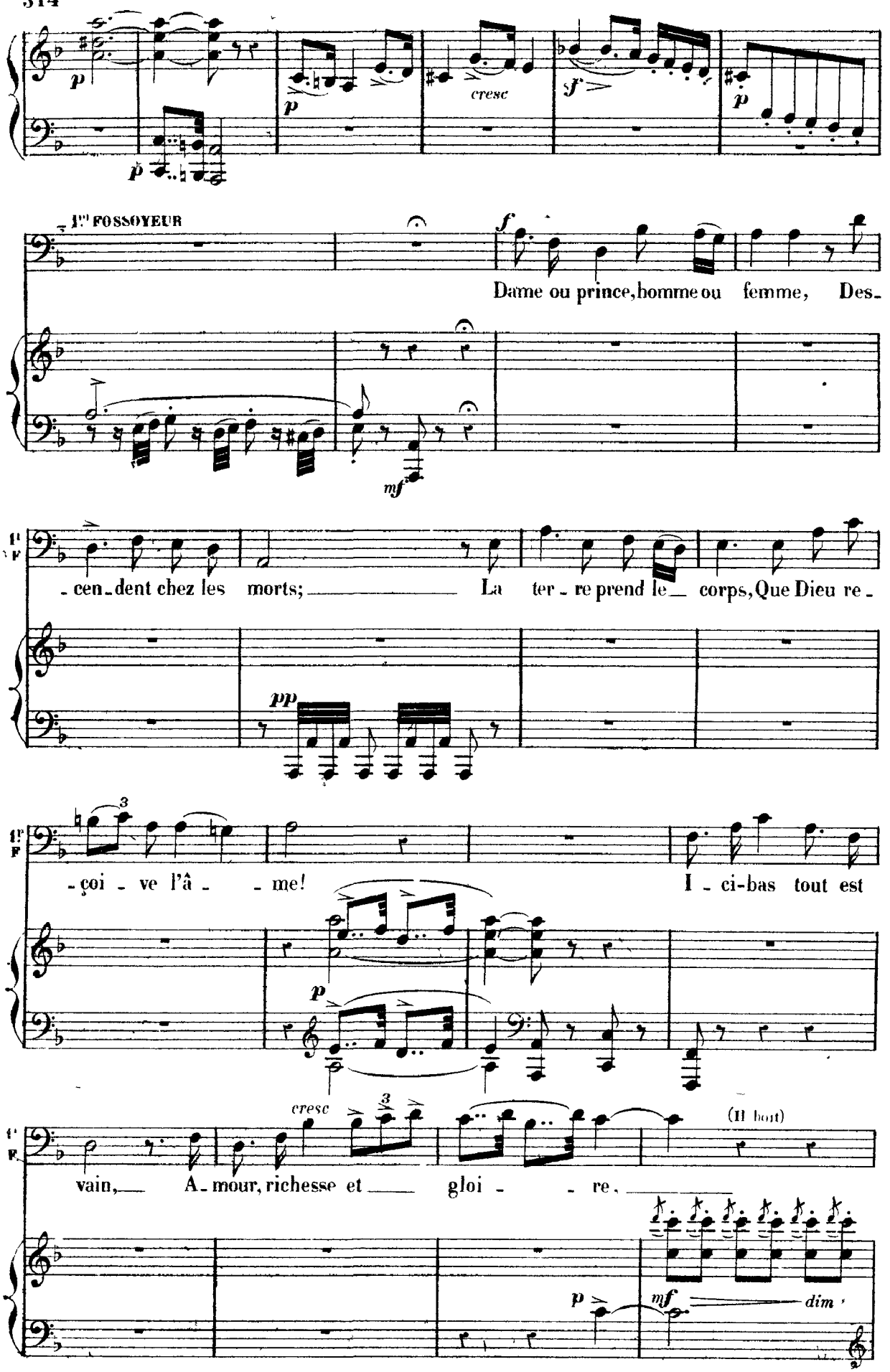
2e FOSSOYEUR

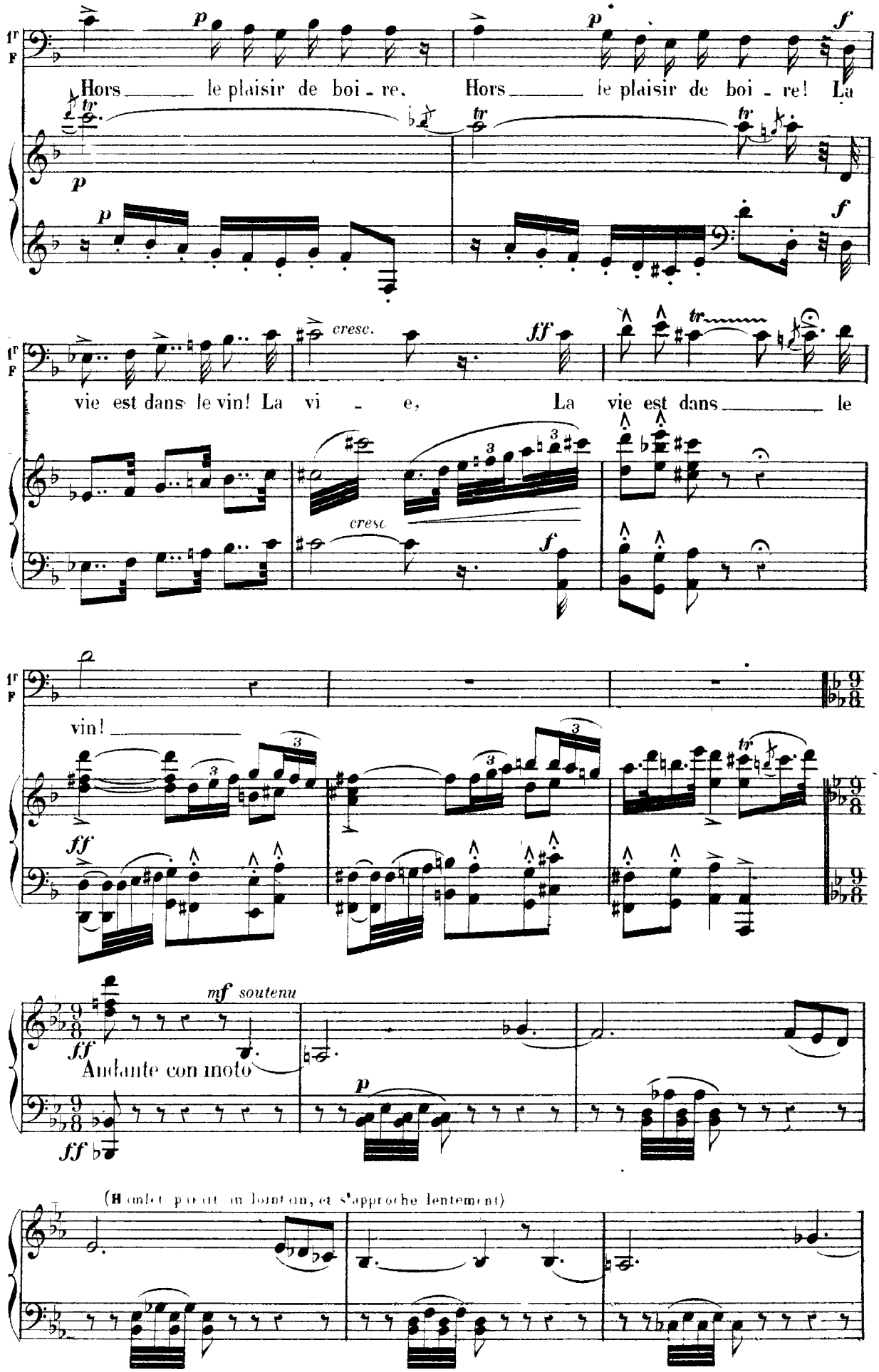
1er FOSSOYEUR

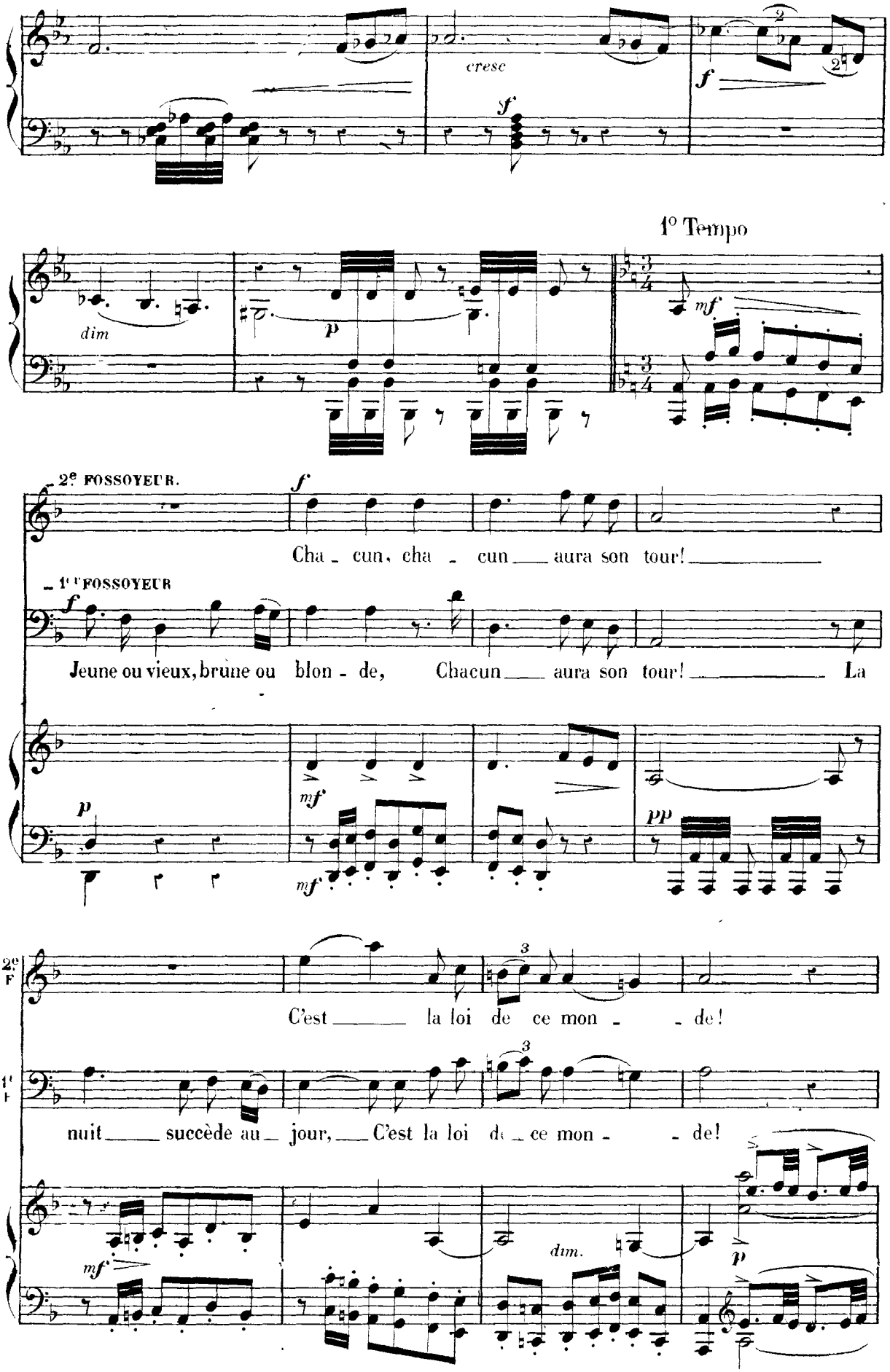
Andantino con moto. (63 = ♩)

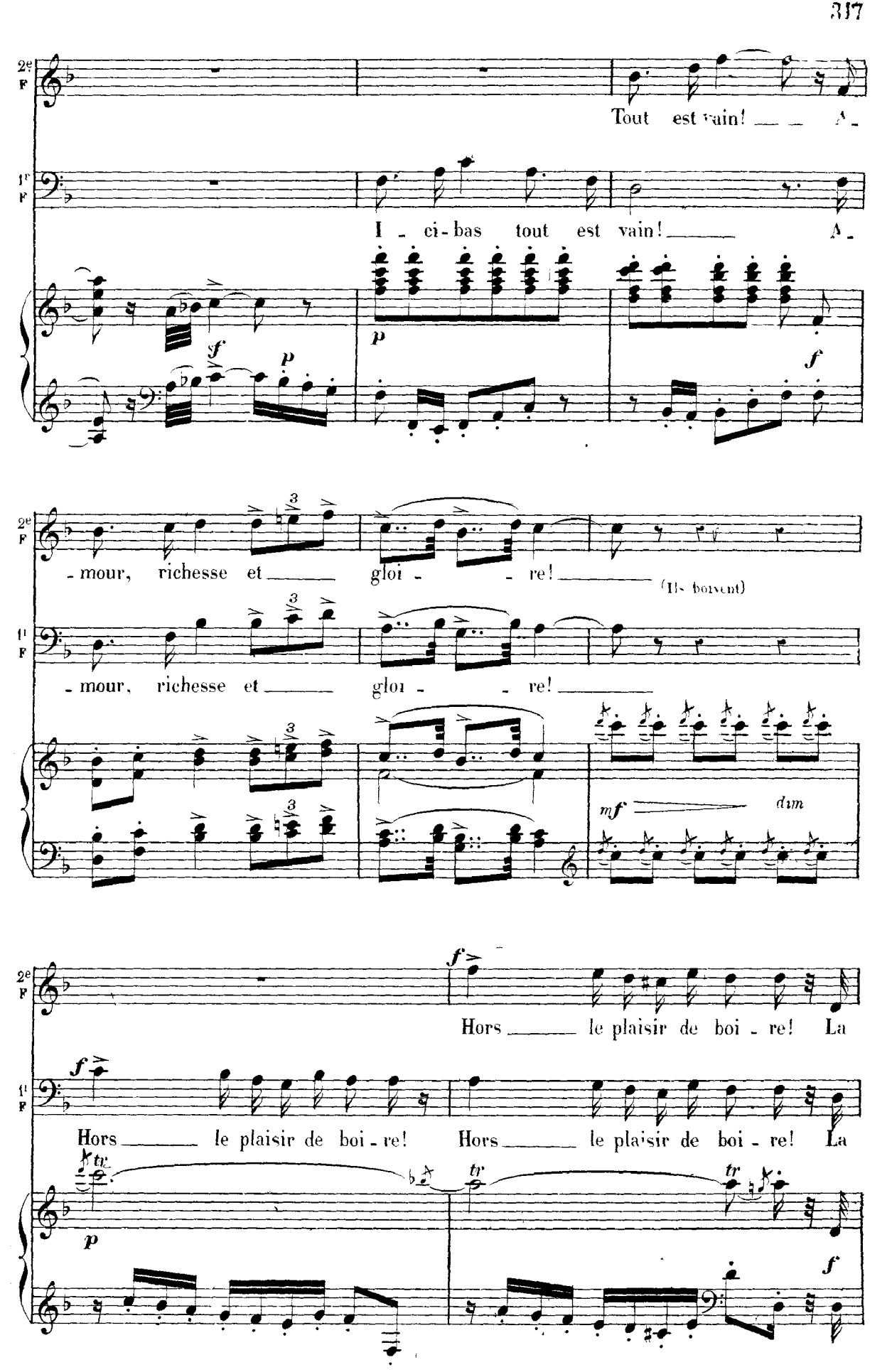
PIANO

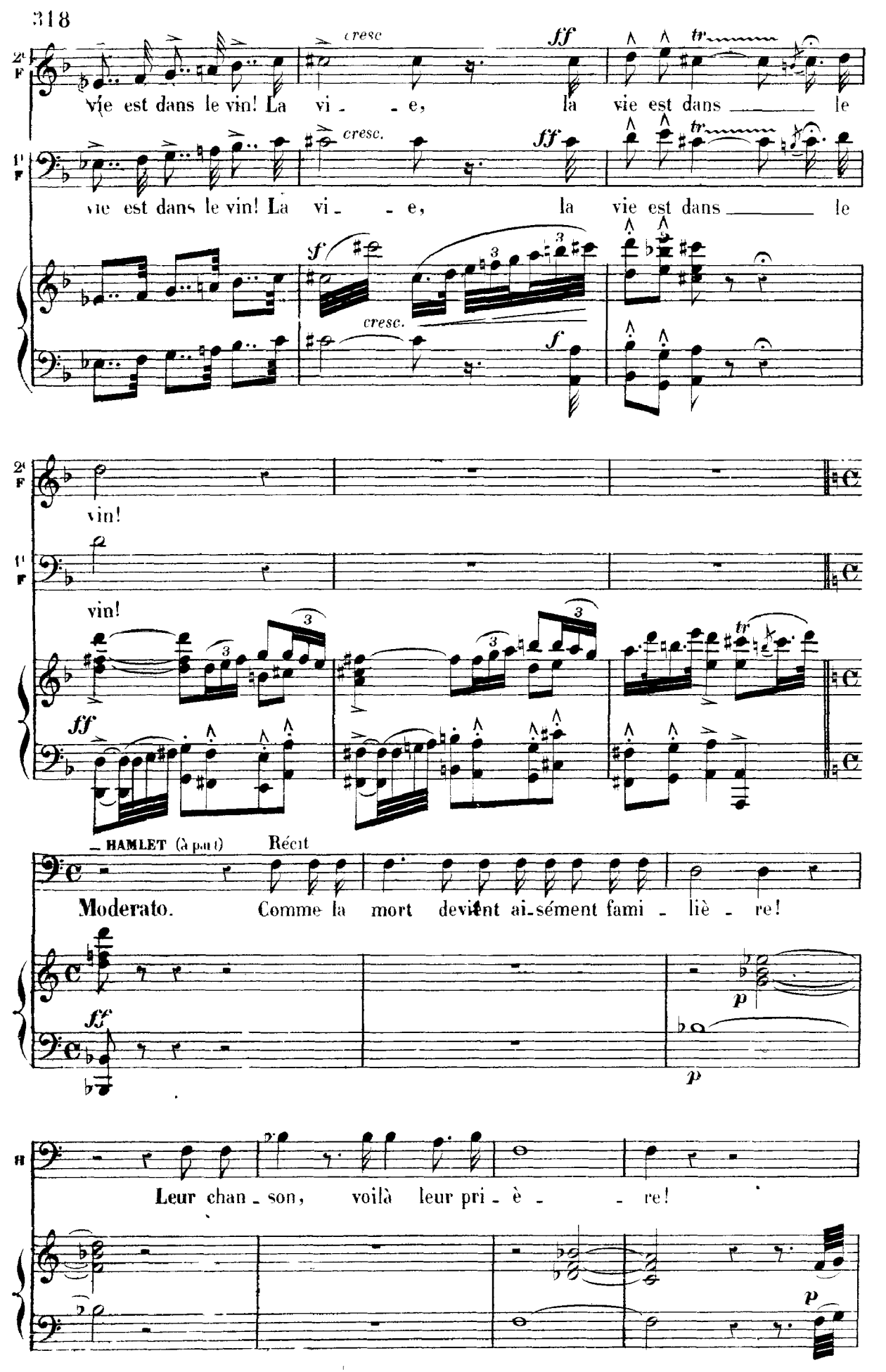


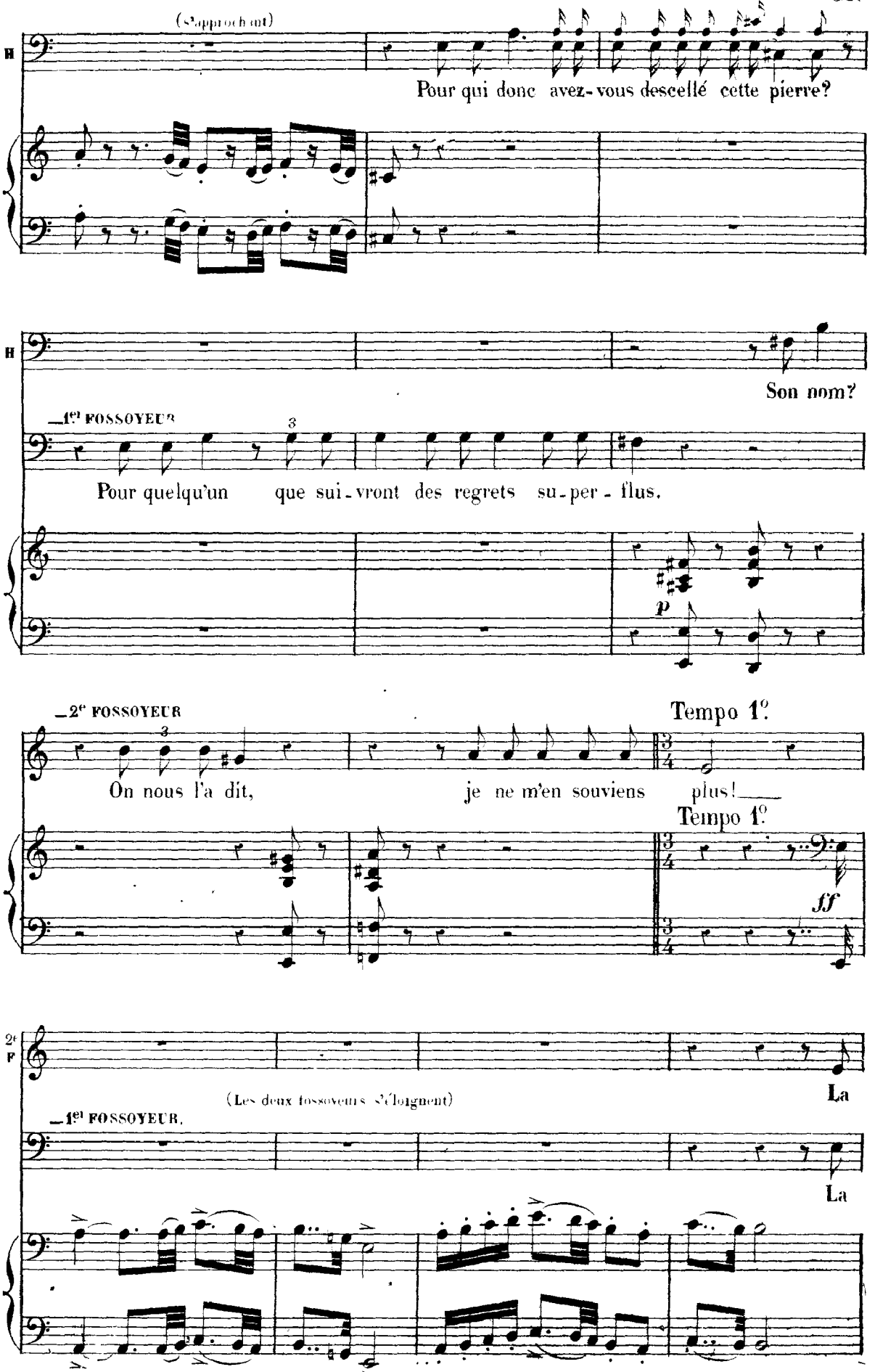

1er FOSSOYEUR
Dame ou prince, homme ou femme, Des-
-cen-dent chez les morts; La ter-re prend le corps, Que Dieu re-
-çoi-ve l'â-me! I-ci-bas tout est
vain, A-mour, richesse et gloi-re.
(Il bout)
cresc
dim

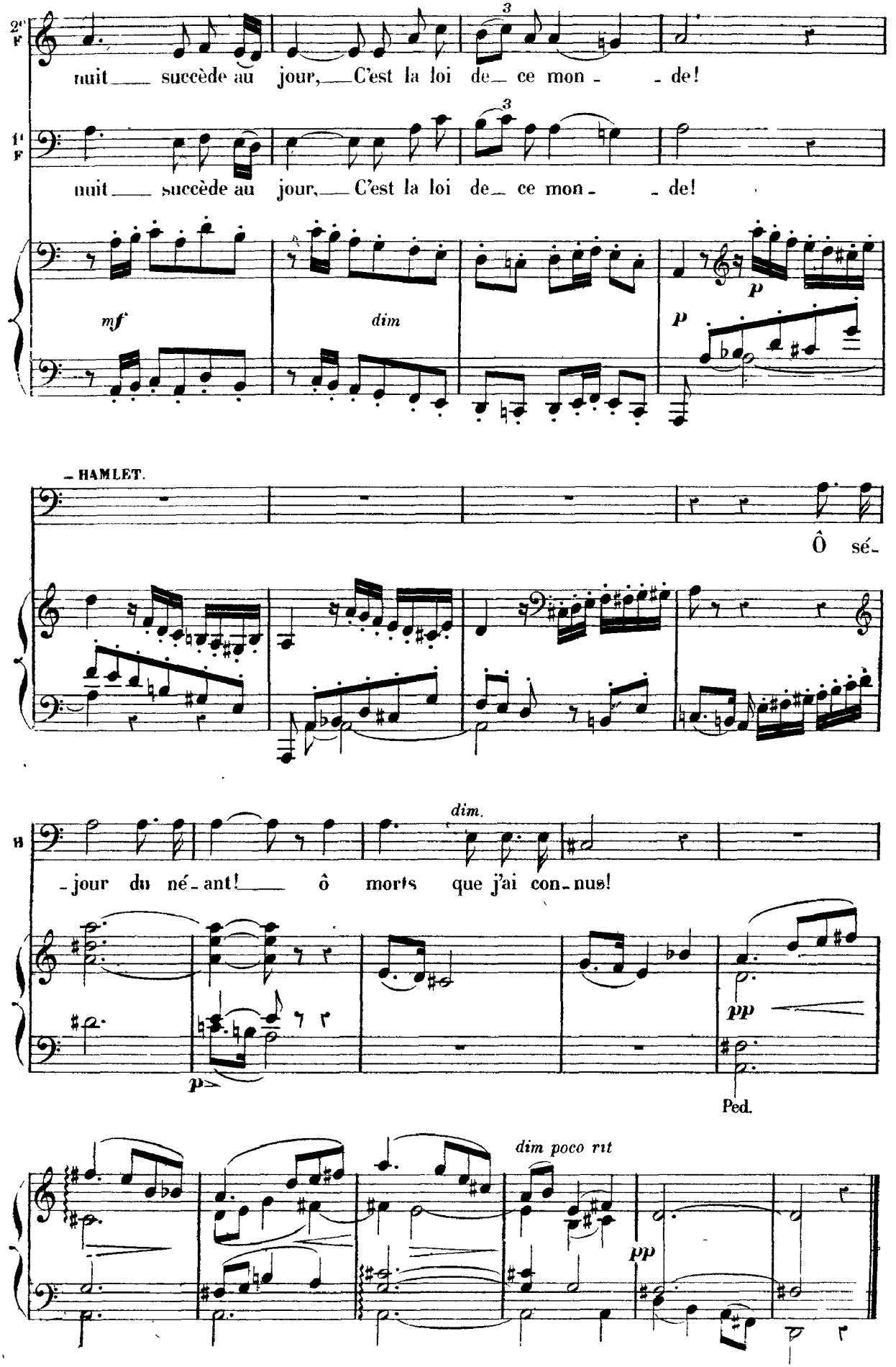

Hors le plaisir de boi - re. Hors le plaisir de boi - re! La
vie est dans le vin! La vi - e, La vie est dans le
vin!
cresc.
cresc
mf soutenu
Andante con moto
(Hamlet paraît au lointain, et s'approche lentement)


cresc
1° Tempo
2e FOSSOYEUR.
Cha - cun, cha - cun aura son tour!
1er FOSSOYEUR
Jeune ou vieux, brune ou blon - de, Chacun aura son tour! La
C'est la loi de ce mon - de!
nuit succède au jour, C'est la loi de ce mon - de!


2e F
Tout est vain! A-
1r F
I - ci-bas tout est vain! A-
f
p
p
f
2e F
-mour, richesse et gloi - re!
(Ils boivent)
1r F
-mour, richesse et gloi - re!
mf
dim
2e F
f
Hors le plaisir de boi - re! La
1r F
f
Hors le plaisir de boi - re! Hors le plaisir de boi - re! La
tr
tr
tr
p
f


2e F
1e F
vie est dans le vin! La vi - - e, la vie est dans le
cresc.
ff
tr
sf
vin!
HAMLET (à part)
Récit
Moderato. Comme la mort devient ai-sément fami - liè - re!
p
Leur chan - son, voilà leur pri - è - re!


(S'approchant)
H
Pour qui donc avez-vous descellé cette pierre?
H
Son nom?
1er FOSSOYEUR
Pour quelqu'un que sui-vront des regrets su-per-flus.
p
2e FOSSOYEUR
Tempo 1°.
On nous l'a dit, je ne m'en souviens plus!
Tempo 1°.
ff
2e F
La
(Les deux fossoyeurs s'éloignent)
1er FOSSOYEUR.
La


2e F
nuit ___ succède au jour, ___ C'est la loi de ___ ce mon - - de!
1e F
nuit ___ succède au jour, ___ C'est la loi de ___ ce mon - - de!
mf
dim
p
p
HAMLET.
Ô sé-
dim.
-jour du né-ant! ___ ô morts que j'ai con-nus!
p
pp
Ped.
dim poco rit
pp

RÉCIT ET ARIOSO.

(1)

O Moderato sostenuto.

Récit.

HAMLET. *p* La fa - tigue a-lourdit mes pas; le froid me

Moderato sostenuto.

PIANO.

B. ga - - gne; J'er - re de-puis deux jours à travers la cam-

p

B. *cresc.* 3 -pa - gne Pour échap-per aux assas - sins. Oui, le

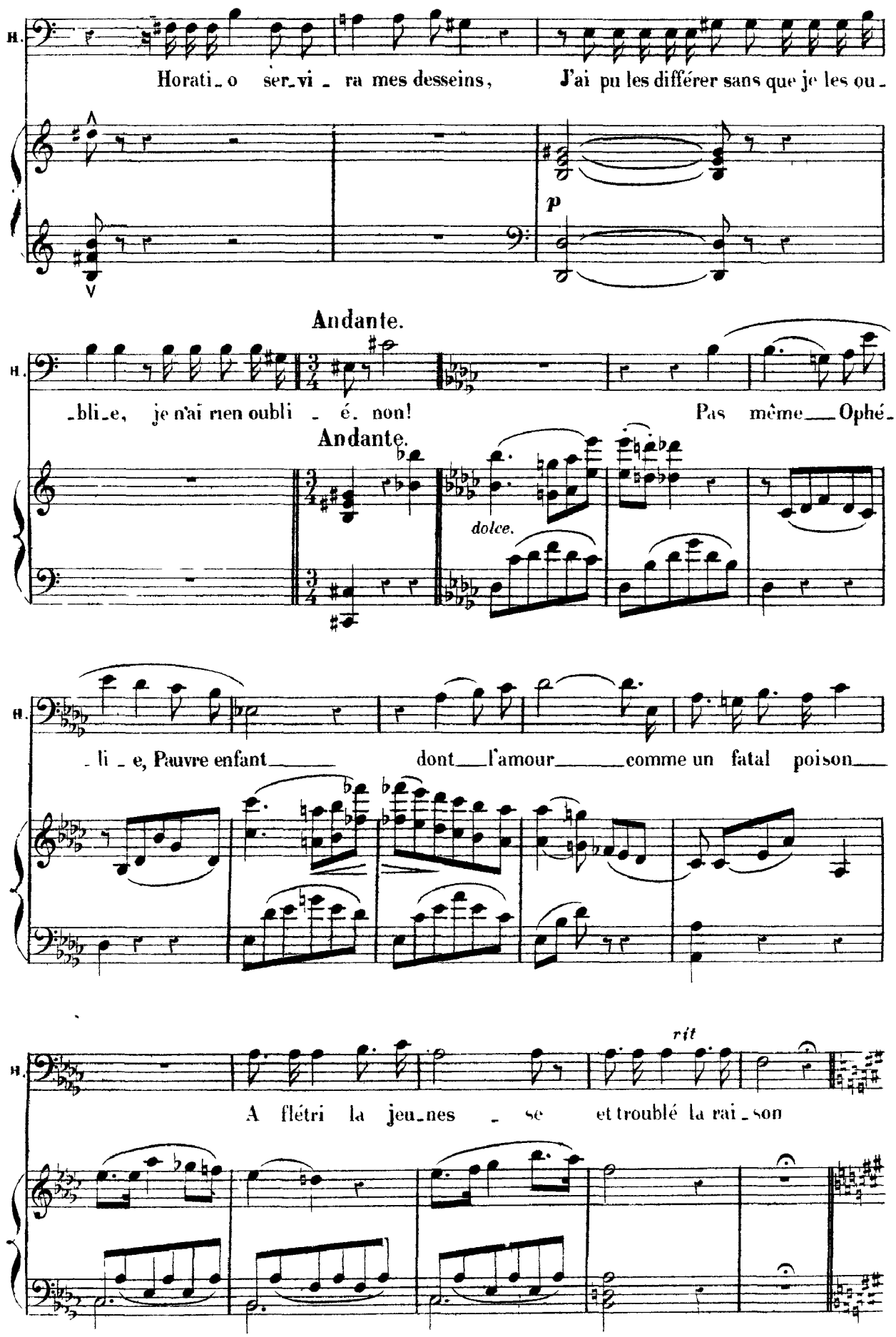
p *f*

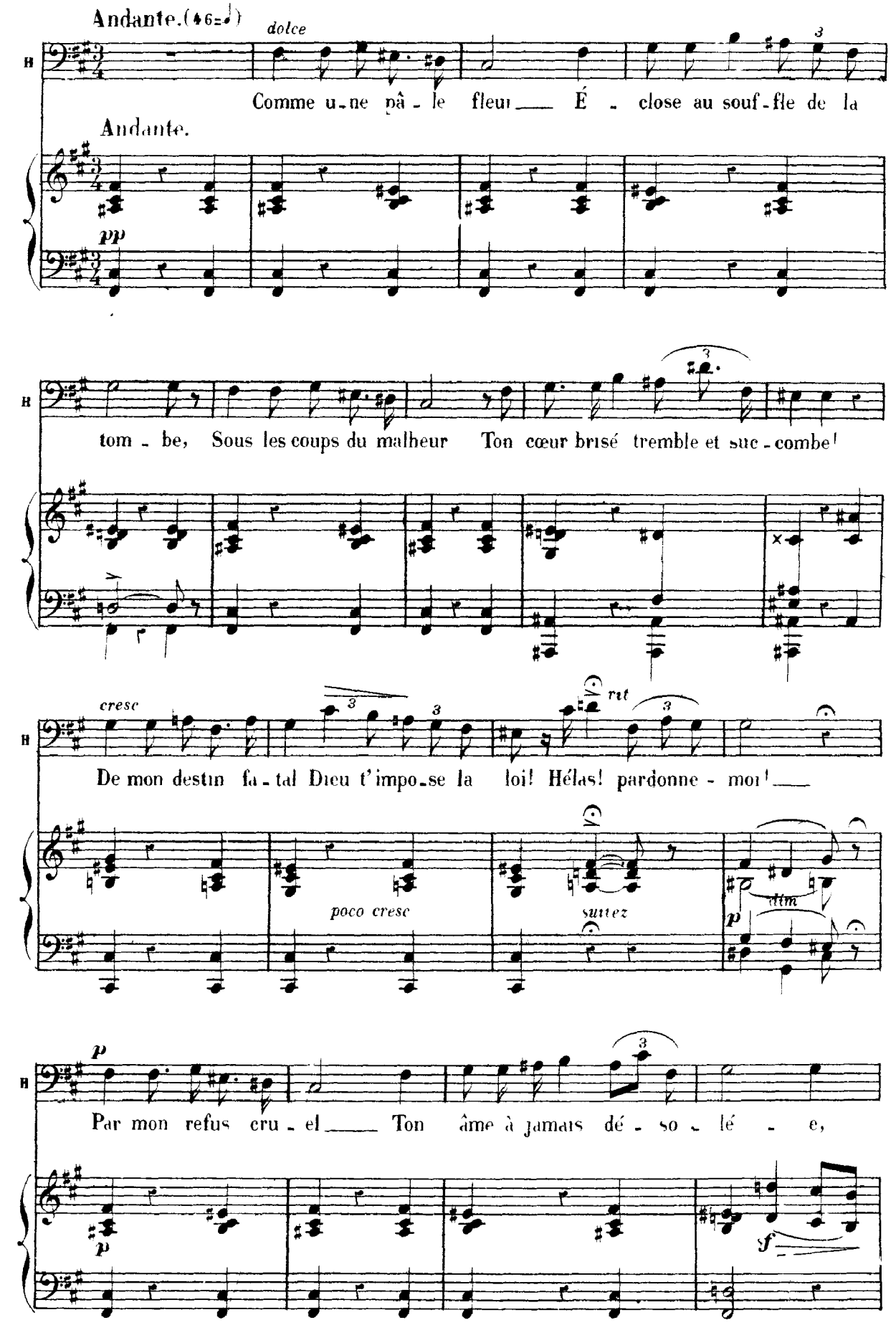
B. Roi dans mon sang veut assouvir sa ra - - ge!

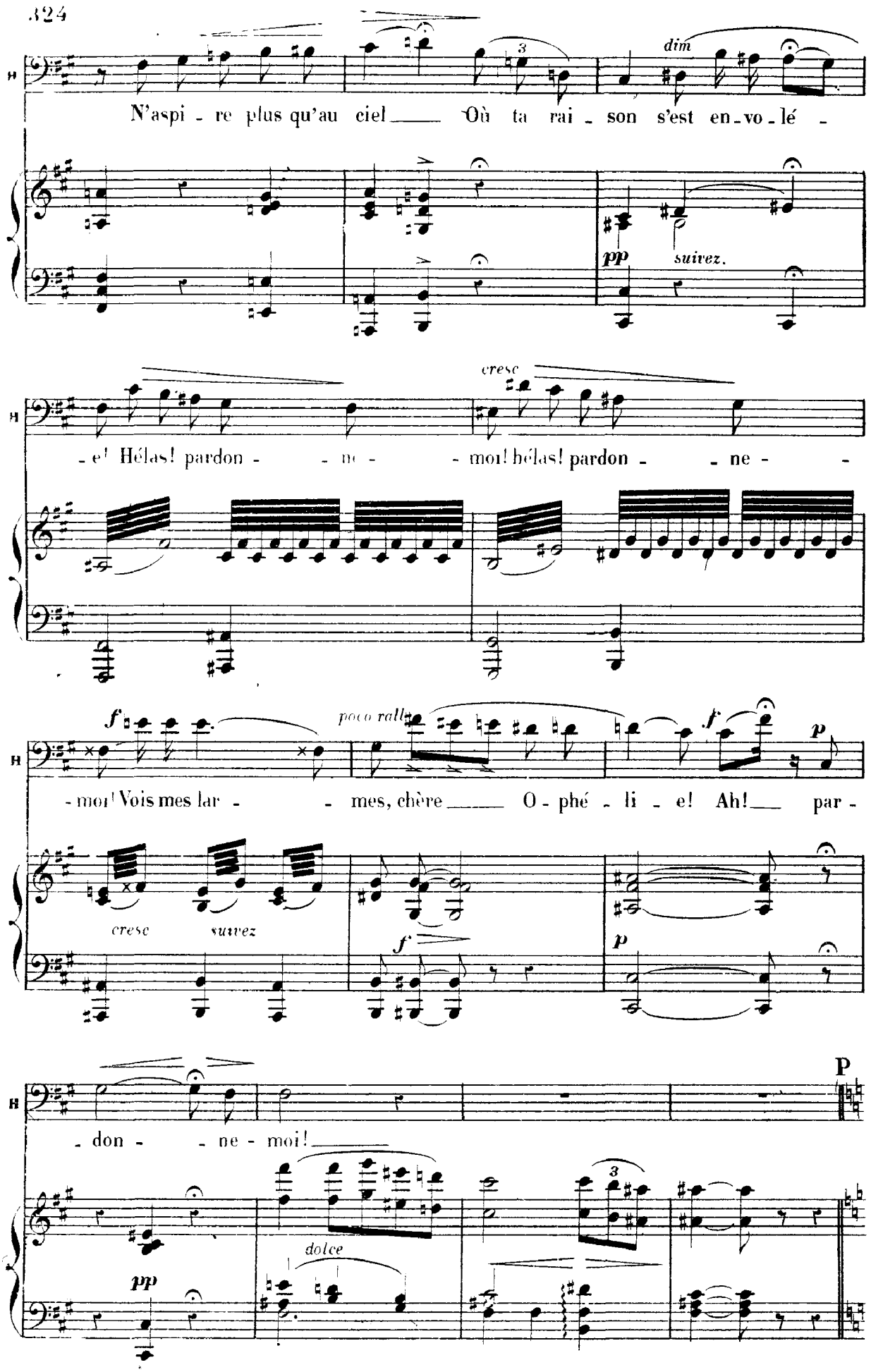
All° mod^to

f *f*

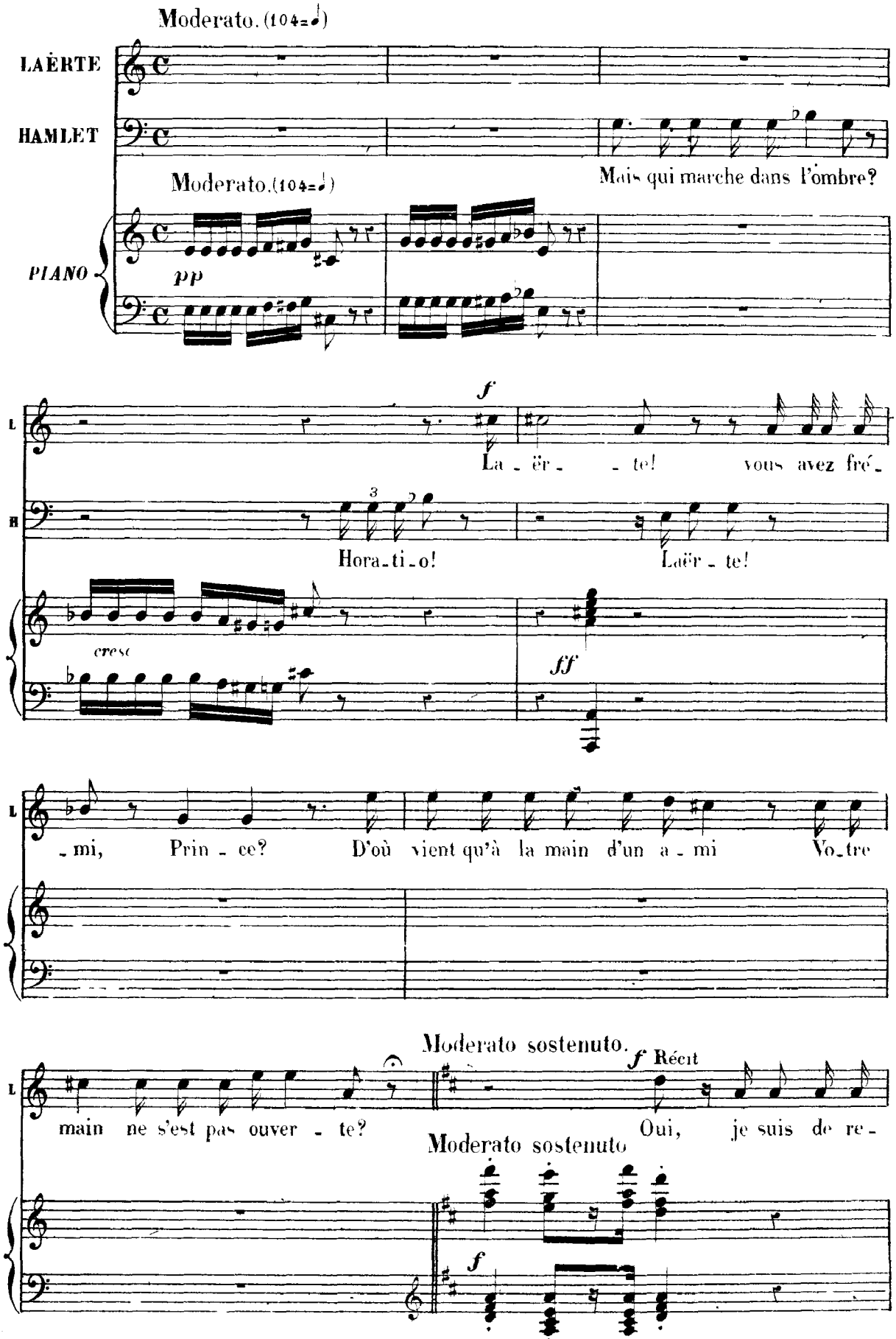
(1) Coupure possible de O à P page 324.

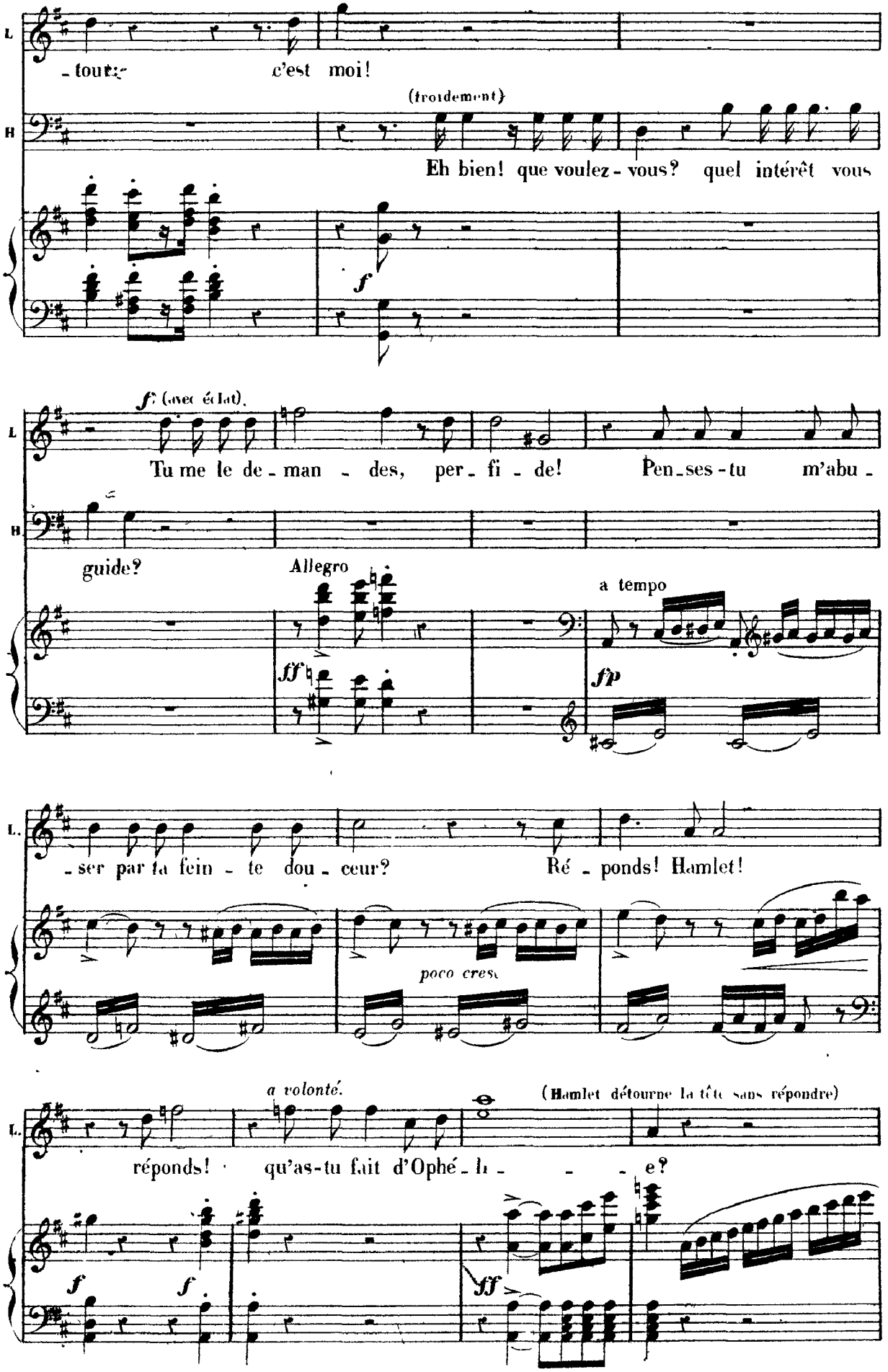

H.
Horati_o ser_vi _ ra mes desseins, J'ai pu les différer sans que je les ou_
p
Andante.
H.
_bli_e, je n'ai rien oubli _ é. non! Pas même Ophé_
Andante.
dolce.
H.
_li _ e, Pauvre enfant dont l'amour comme un fatal poison
rit
H.
A flétri la jeu_nes _ se et troublé la rai_son

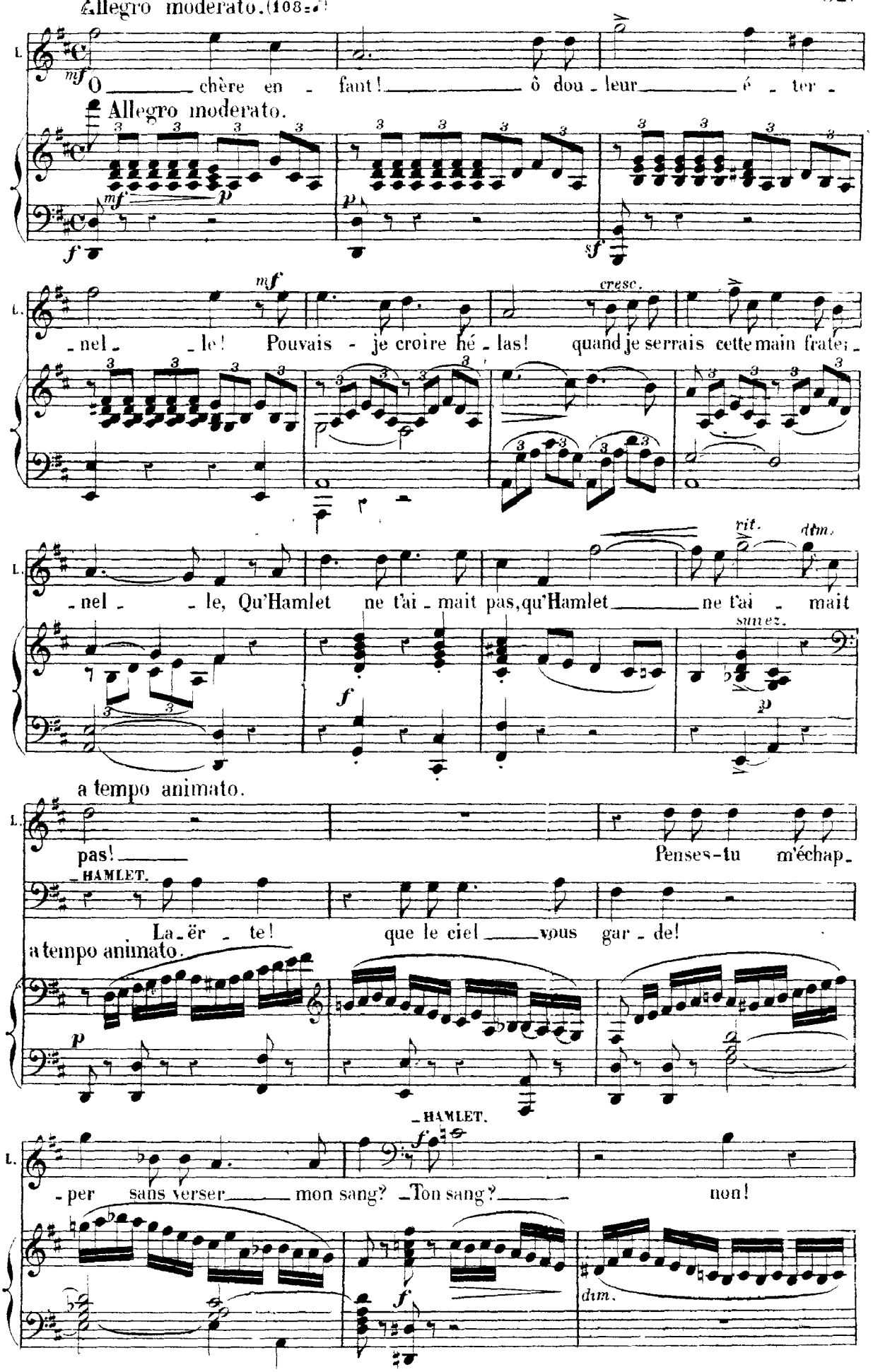

Andante. (46=♩)
dolce
H
Comme u-ne pâ-le fleur É-close au souf-fle de la
Andante.
pp
tom-be, Sous les coups du malheur Ton cœur brisé tremble et suc-combe!
cresc
rit
De mon destin fa-tal Dieu t'impo-se la loi! Hélas! pardonne-moi!
poco cresc
suitez
dim
p
p
Par mon refus cru-el Ton âme à jamais dé-so-lé-e,
p
f

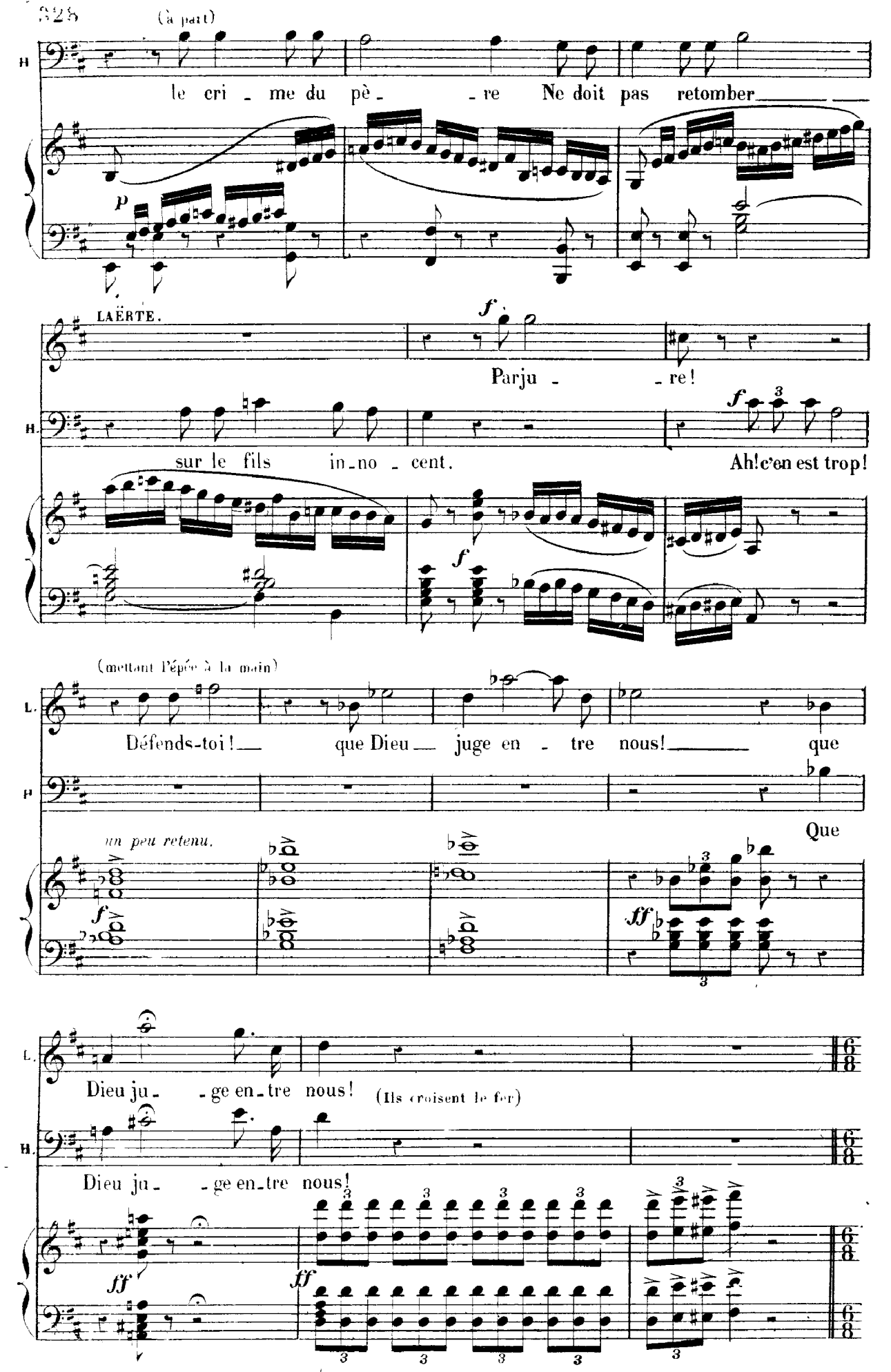

dim
N'aspi - re plus qu'au ciel Où ta rai - son s'est en - vo - lé -
pp
suivez.
cresc
- e! Hélas! pardon - - ne - - moi! hélas! pardon - - ne - -
f
poco rall
f
p
- moi! Vois mes lar - - mes, chère O - phé - li - e! Ah! par -
cresc
suivez
f
p
P
- don - - ne - moi!
pp
dolce

SCÈNE ET RECIT.



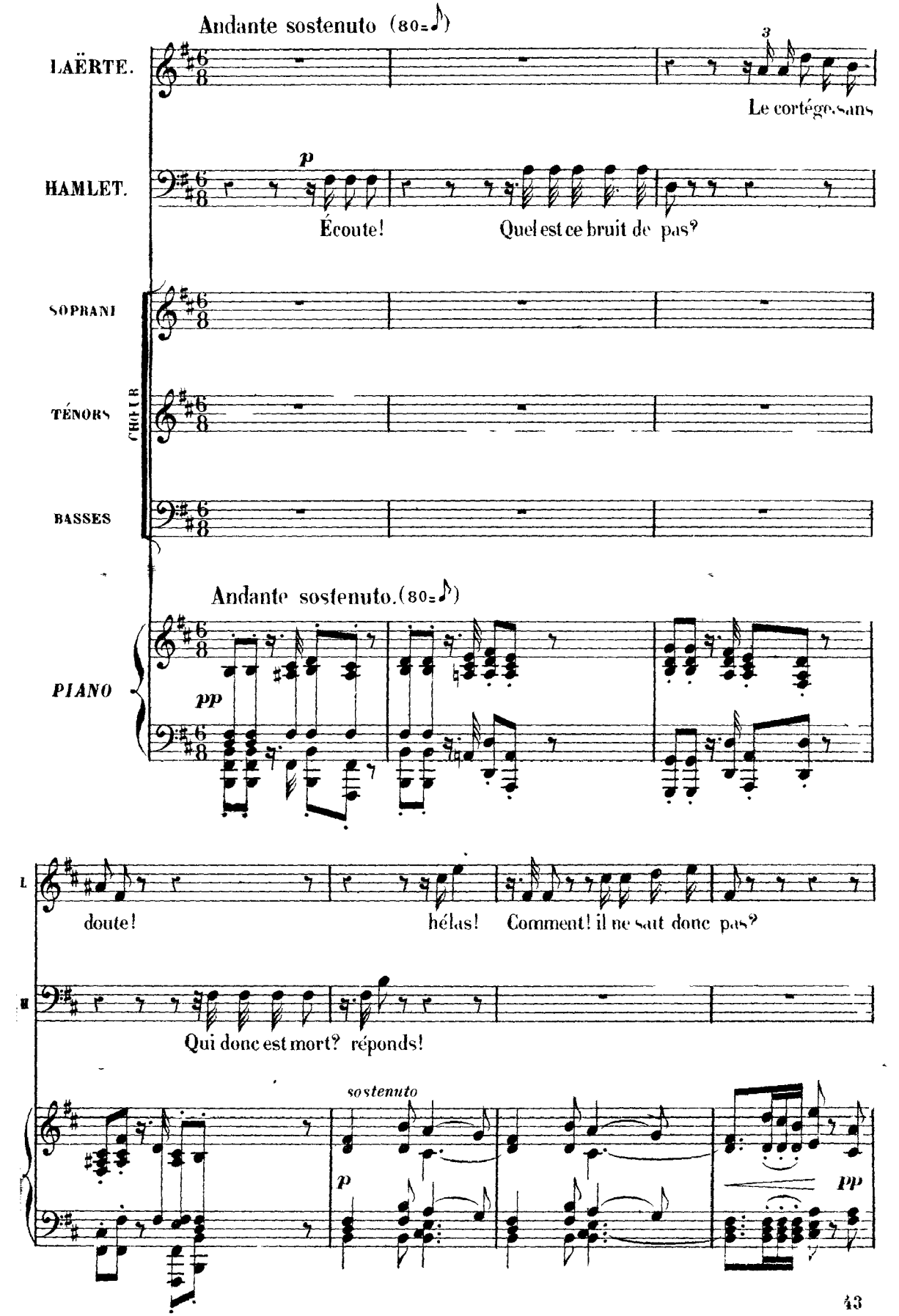

L
- tout: c'est moi!
H
(froidement)
Eh bien! que voulez-vous? quel intérêt vous
f
L
f (avec éclat).
Tu me le de-man-des, per-fi-de! Pens-es-tu m'abu-
H
guide?
Allegro
a tempo
ff
fp
L.
-ser par ta fein-te dou-ceur? Ré-ponds! Hamlet!
poco cres.
a volonté.
(Hamlet détourne la tête sans répondre)
L.
réponds! qu'as-tu fait d'Ophé-li-e?
f
f
ff

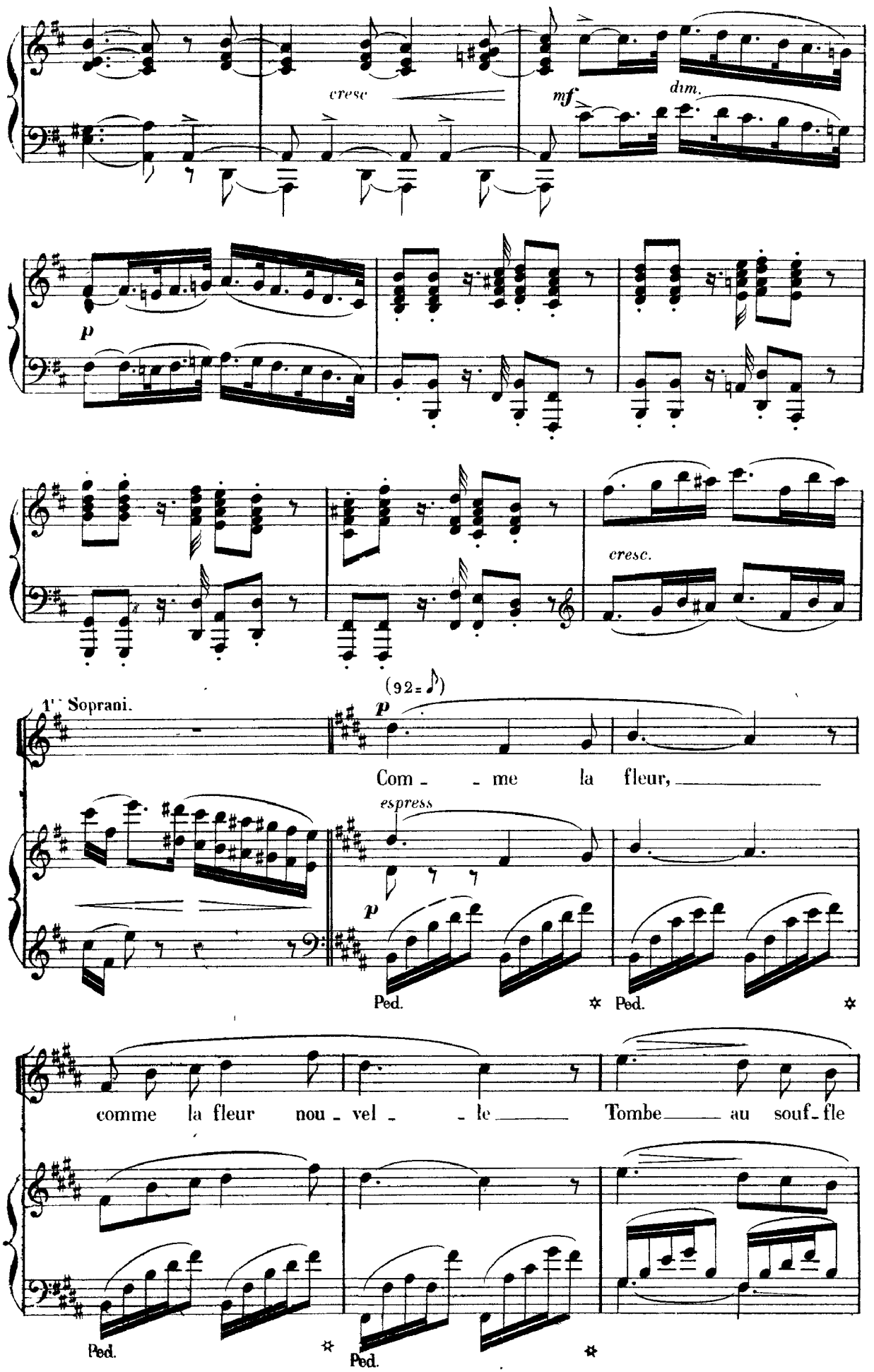

Allegro moderato. (108 = ♩)
L.
mf
O chère en - fant! ô dou - leur é - ter -
Allegro moderato.
mf
p
f
p
sf
mf
cresc.
- nel - le! Pouvais - je croire hé - las! quand je serrais cette main fratei -
rit.
dim.
- nel - le, Qu'Hamlet ne t'ai - mait pas, qu'Hamlet ne t'ai - mait
suivez.
f
p
a tempo animato.
pas! Penses-tu m'échap -
HAMLET.
La - ër - te! que le ciel vous gar - de!
a tempo animato.
p
HAMLET.
- per sans verser mon sang? Ton sang? non!
f
f
dim.

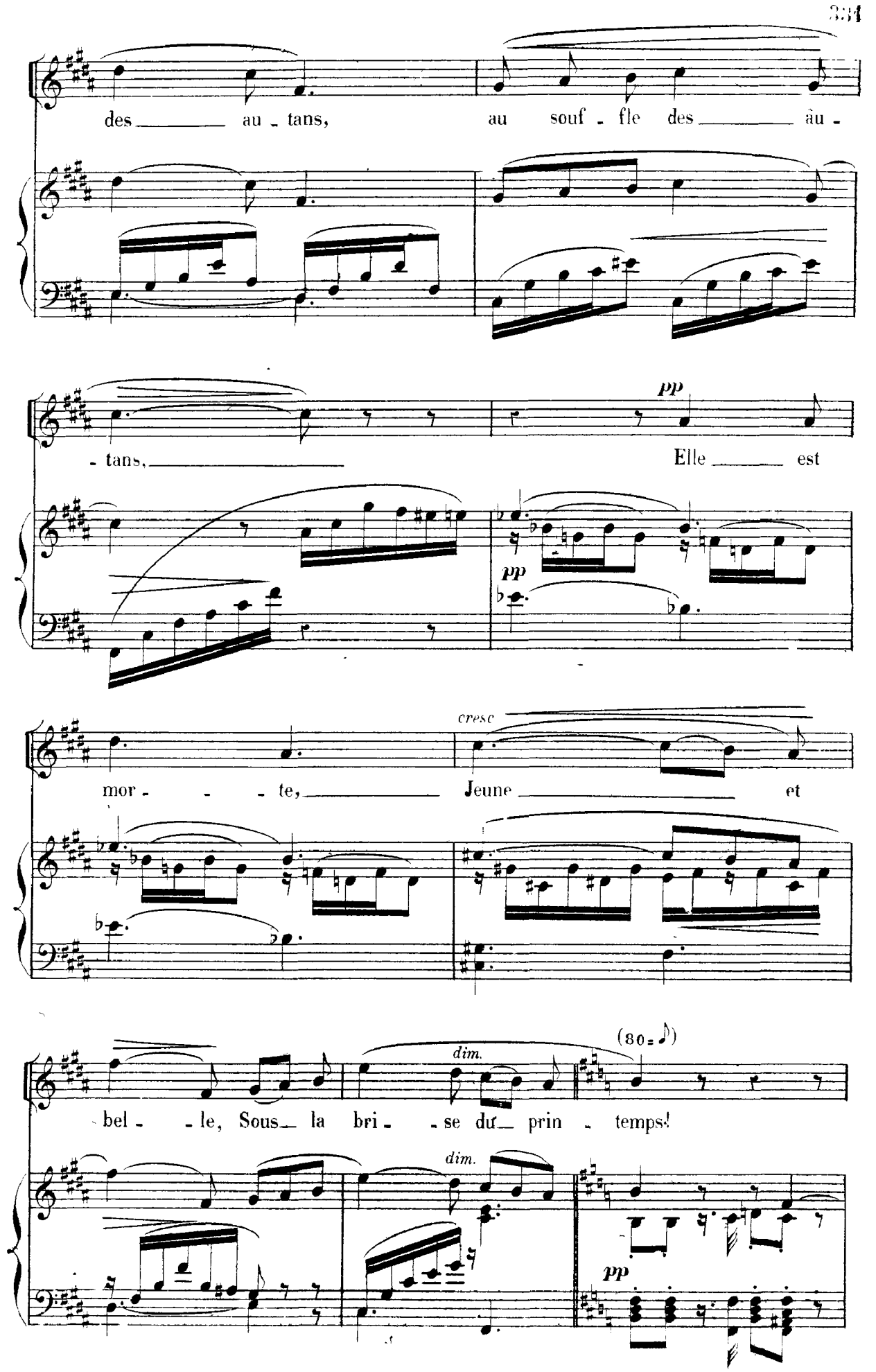

(à part)
H.
le cri - me du pè - - re Ne doit pas retomber
p
LAËRTE.
f
Parju - - re!
H.
sur le fils in-no - cent.
f
Ah! c'en est trop!
f
(mettant l'épée à la main)
L.
Défends-toi! que Dieu juge en - tre nous! que
P
Que
un peu retenu.
f
ff
L.
Dieu ju - - ge en-tre nous!
(Ils croisent le fer)
H.
Dieu ju - - ge en-tre nous!
ff
ff

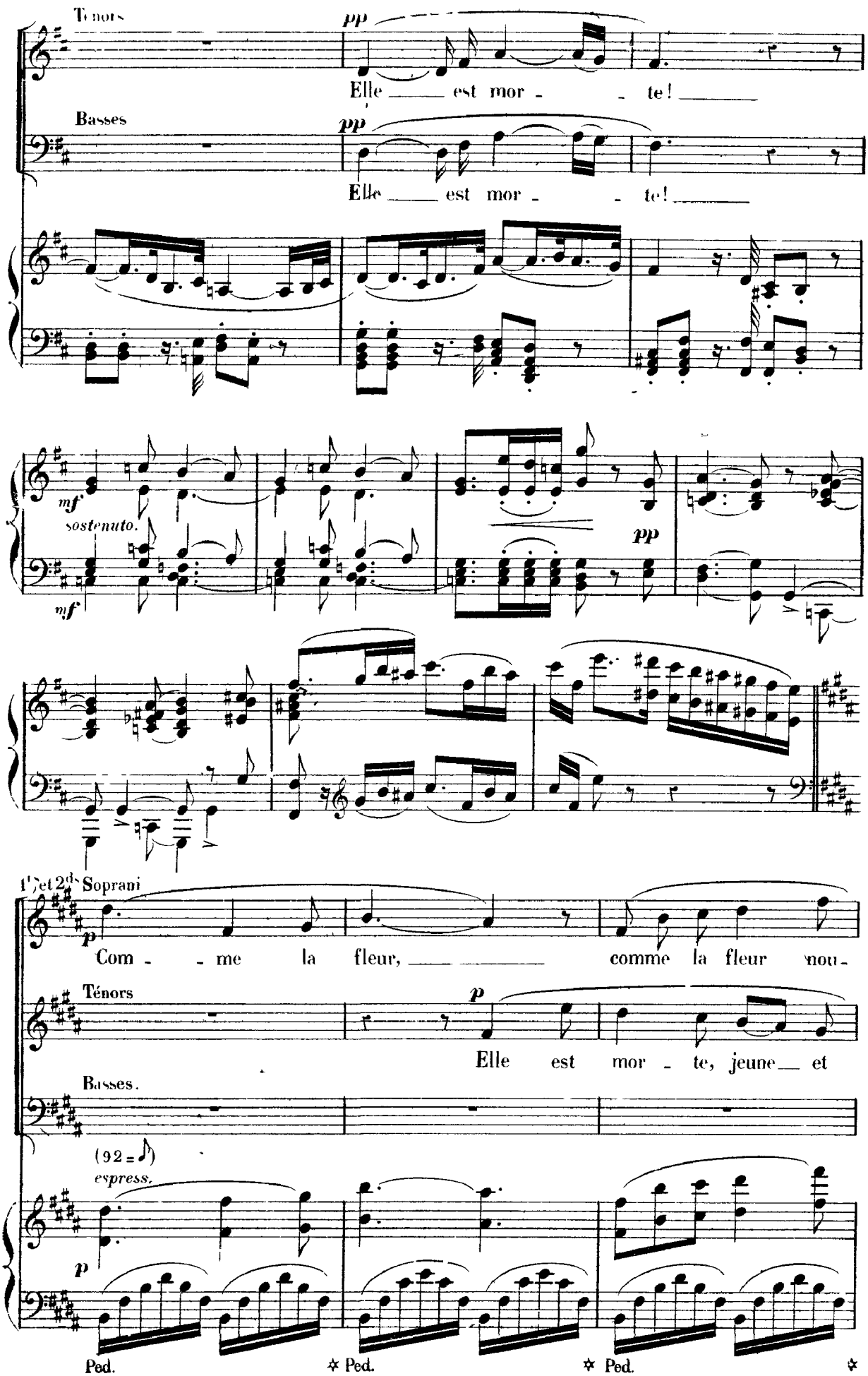
N° 23

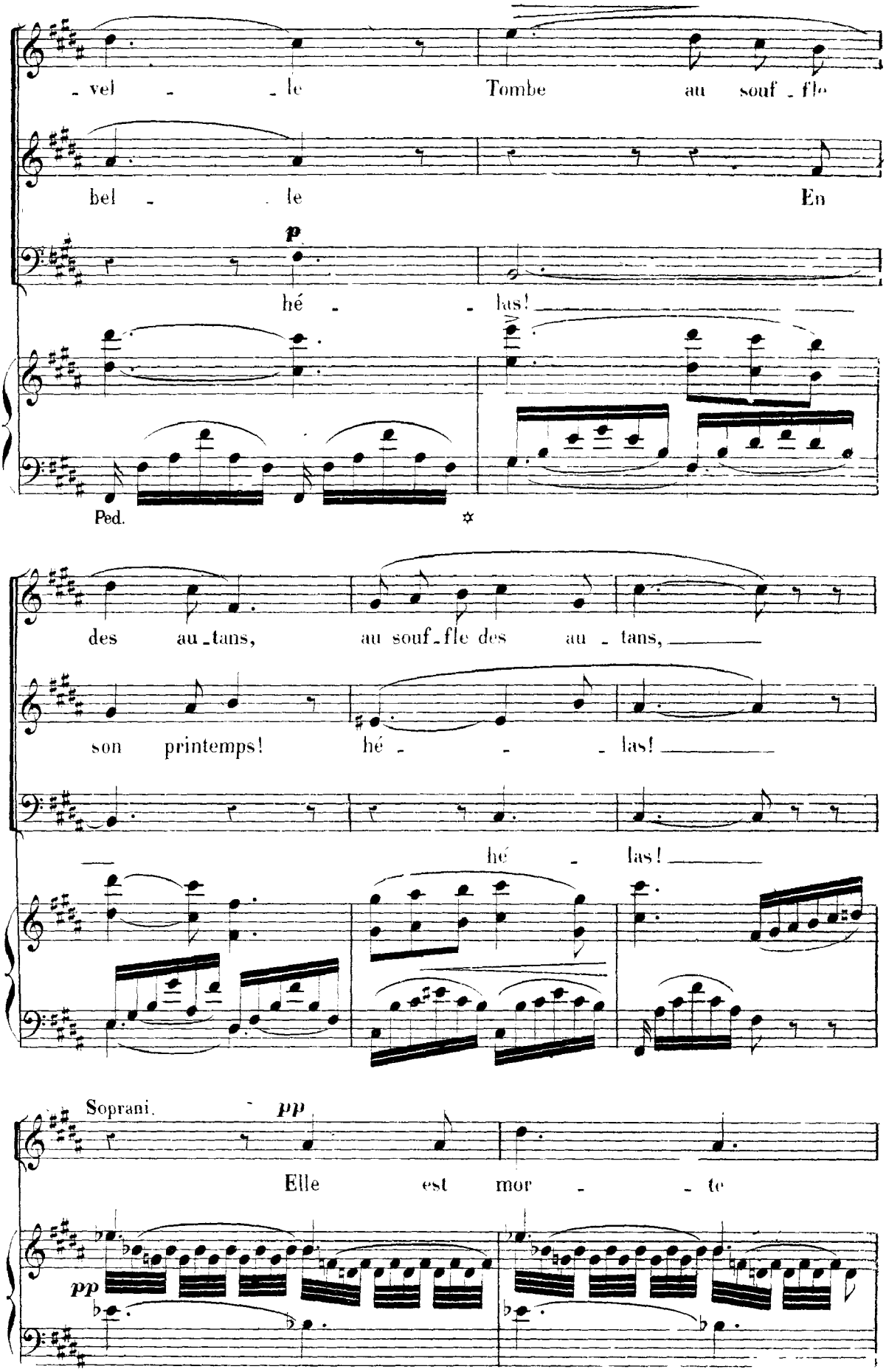
MARCHE FUNÈBRE et CHŒUR.

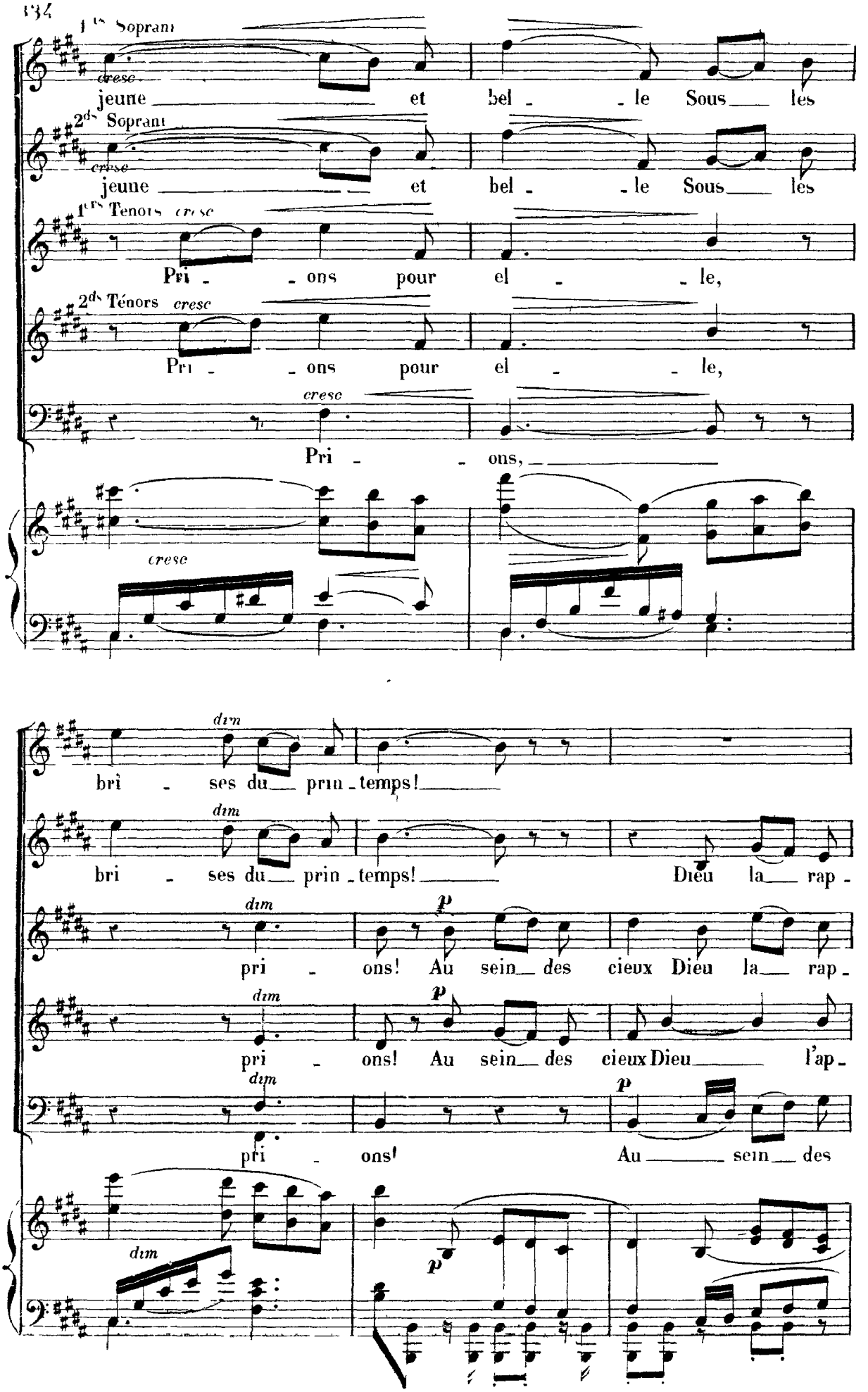


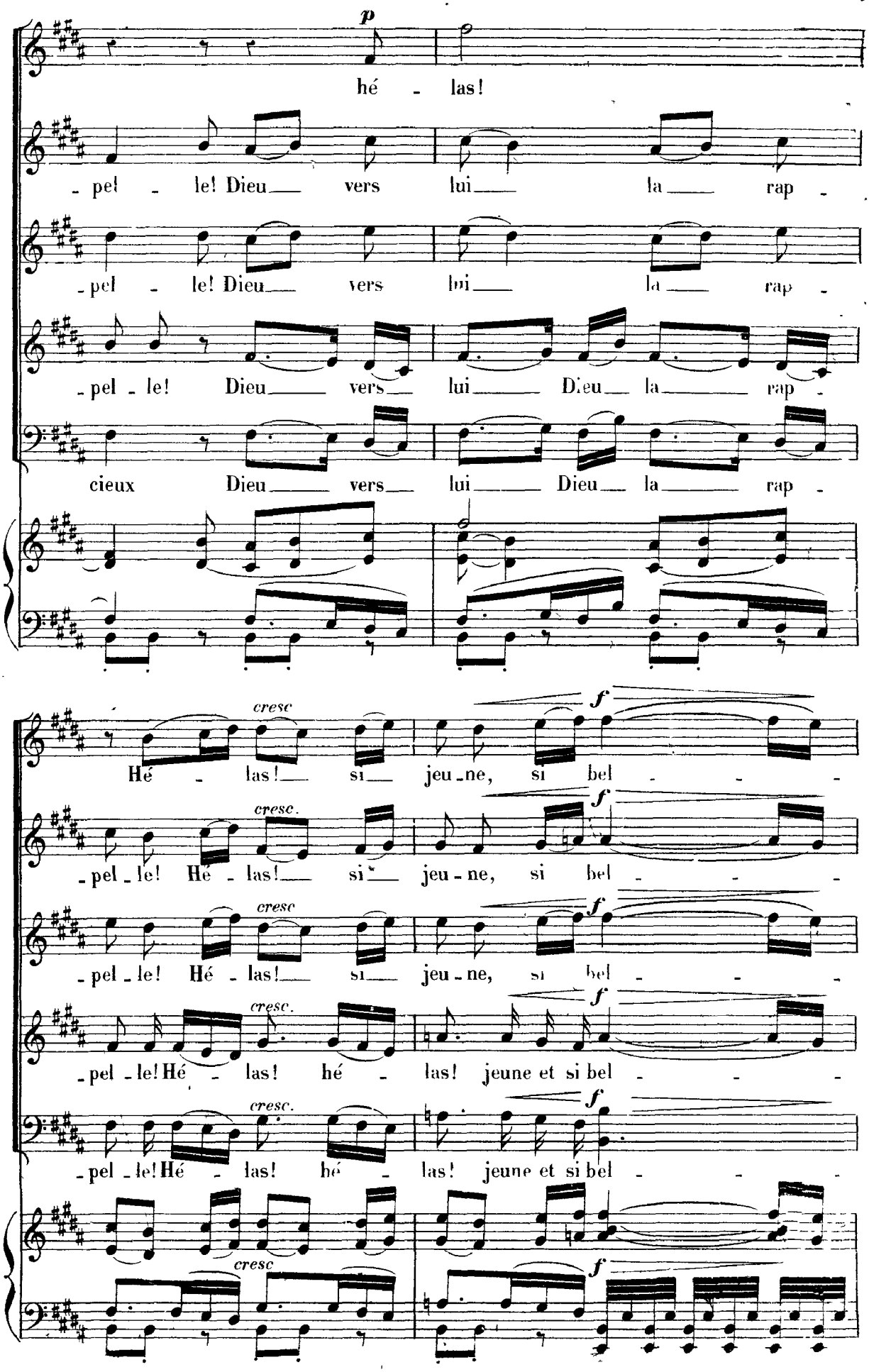

cresc
mf
dim.
p
cresc.
1re Soprani.
(92 = ♪)
p
Com - me la fleur,
espress
p
Ped.
Ped.
comme la fleur nou - vel - le Tombe au souf - fle
Ped.
Ped.

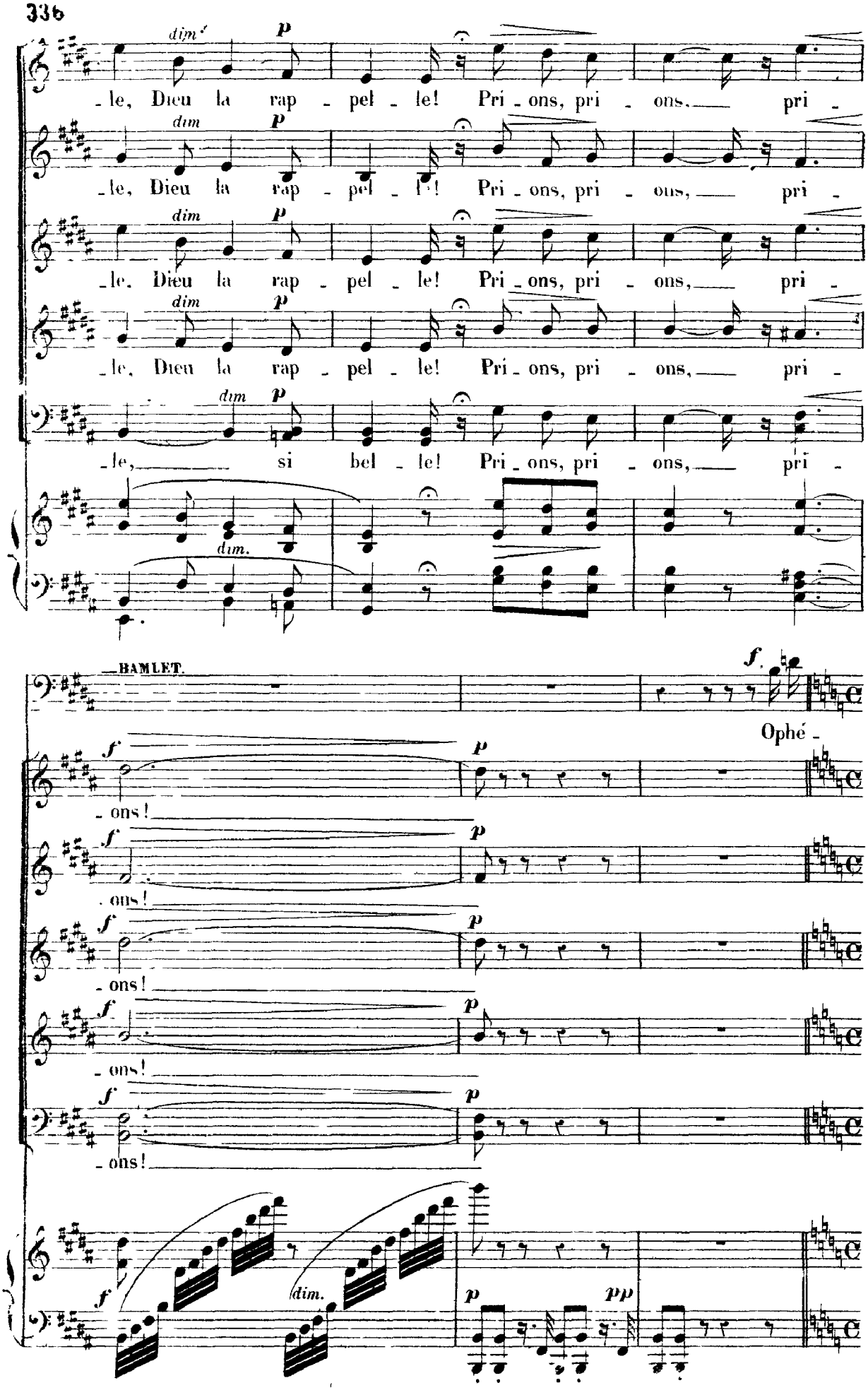

des au - tans, au souf - fle des au -
- tans, Elle est
pp
pp
cresc
mor - - - te, Jeune et
bel - - le, Sous la bri - - se du prin - temps!
dim.
dim.
(80 = ♪)
pp


Ténors
pp
Elle ___ est mor - - te! ___
Basses
pp
Elle ___ est mor - - te! ___
mf
sostenuto.
mf
pp
1er et 2de Soprani
p
Com - - me la fleur, ___ ___ comme la fleur nou -
Ténors
p
Elle est mor - te, jeune ___ et
Basses.
(92 = ♪)
espress.
p
Ped.
✲ Ped.
✲ Ped.
✲

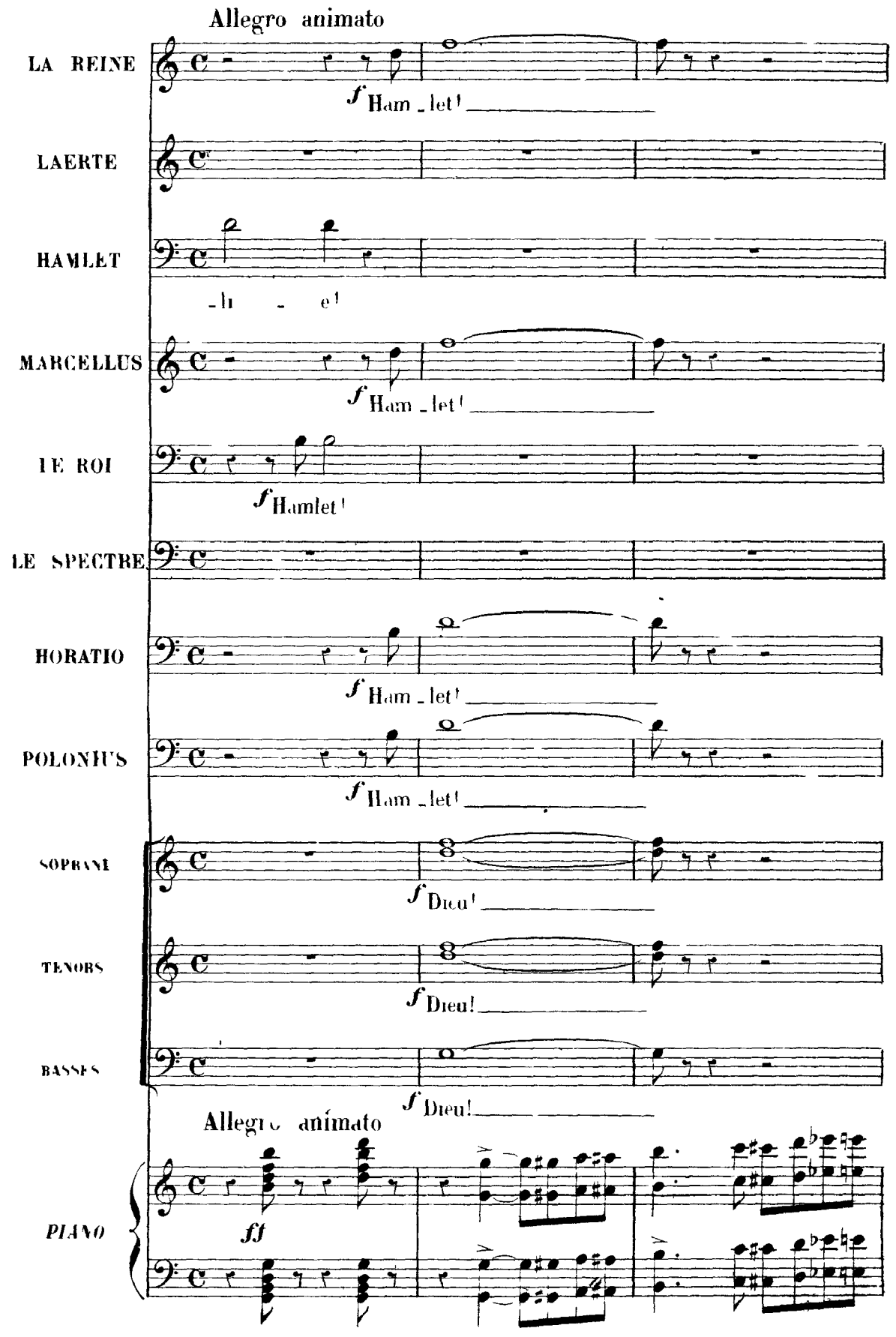

- vel - le Tombe au souf - fle
bel - le En
p
hé - las!
Ped.
des au - tans, au souf - fle des au - tans,
son printemps! hé - - las!
hé - las!
Soprani.
pp
Elle est mor - te
pp

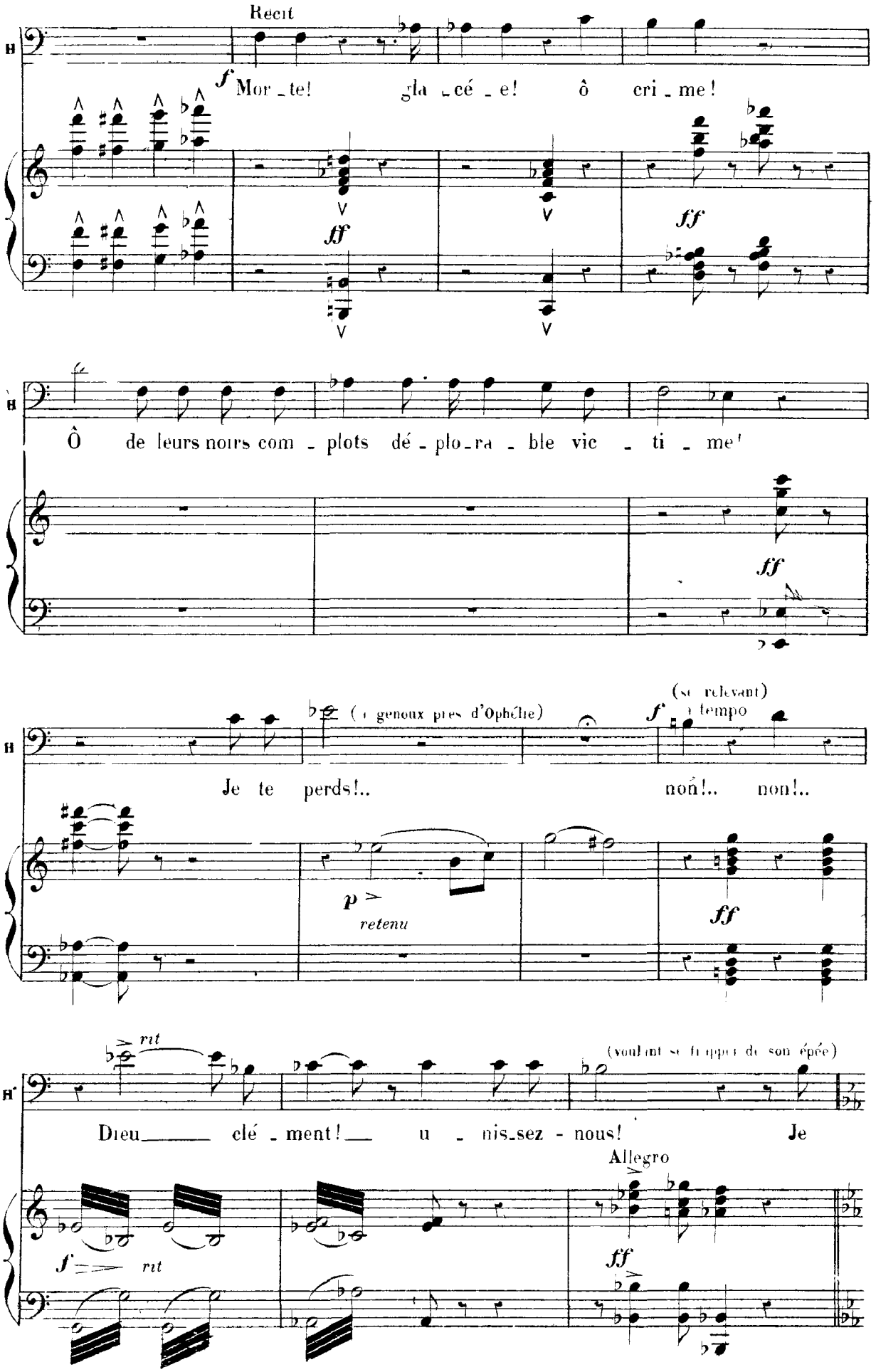

1ers Soprani
cresc
jeune et bel - le Sous les
2ds Soprani
cresc
jeune et bel - le Sous les
1ers Tenors cresc
Pri - ons pour el - le,
2ds Ténors cresc
Pri - ons pour el - le,
cresc
Pri - ons,
cresc
dim
bri - ses du prin - temps!
dim
bri - ses du prin - temps! Dieu la rap -
dim
p
pri - ons! Au sein des cieux Dieu la rap -
dim
p
pri - ons! Au sein des cieux Dieu l'ap -
dim
p
pri - ons! Au sein des
dim
p

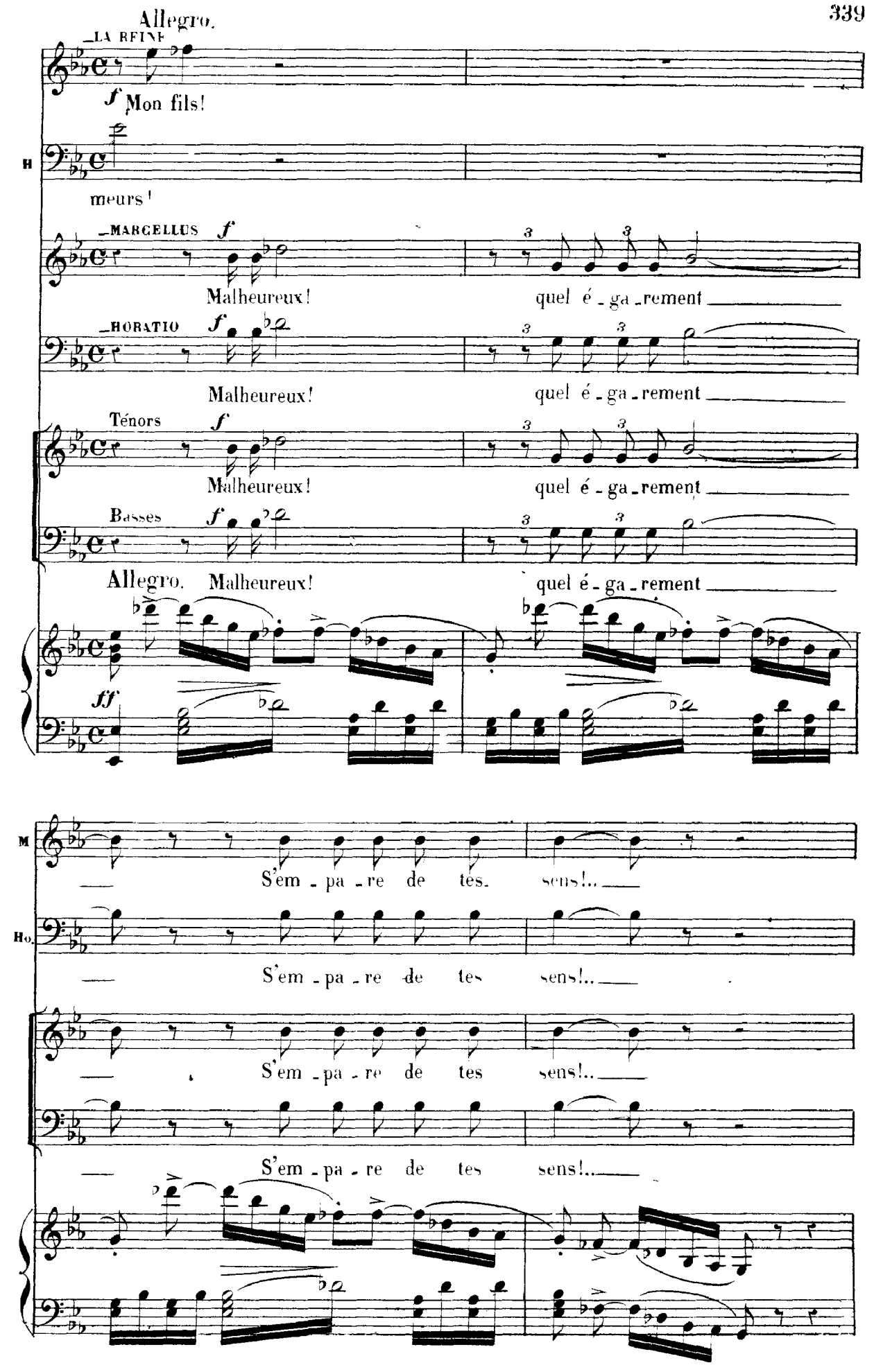

p
hé - las!
- pel - le! Dieu vers lui la rap -
- pel - le! Dieu vers lui la rap -
- pel - le! Dieu vers lui Dieu la rap -
cieux Dieu vers lui Dieu la rap -
cresc
f
Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
cresc.
f
- pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
cresc
f
- pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
cresc.
f
- pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel - - -
cresc.
f
- pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel - - -
cresc
f


dim.
p
le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
dim
p
le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
dim
p
le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
dim
p
le, si bel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
dim.
HAMLET.
f
Ophé -
f
p
- ons!
f
p
- ons!
f
p
- ons!
f
p
- ons!
f
p
- ons!
f
dim.
p
pp

FINAL.


Allegro animato
LA REINE
f Ham - let!
LAERTE
HAMLET
- h - e!
MARCELLUS
f Ham - let!
LE ROI
f Hamlet!
LE SPECTRE
HORATIO
f Ham - let!
POLONIUS
f Ham - let!
SOPRANI
f Dieu!
TENORS
f Dieu!
BASSES
f Dieu!
Allegro animato
PIANO
ff


Recit
f Mor - te! gla - cé - e! ô cri - me!
ff
ff
Ô de leurs noirs com - plots dé - plo - ra - ble vic - ti - me!
ff
(à genoux près d'Ophélie)
(se relevant)
f
à tempo
Je te perds!.. non!.. non!..
p
retenu
ff
rit
(voulant se frapper de son épée)
Dieu clé - ment! u - nis - sez - nous! Je
Allegro
f
rit
ff


Allegro.
LA REINE
f Mon fils!
H
meurs!
MARCELLUS f
Malheureux! quel é - ga - rement
HORATIO f
Malheureux! quel é - ga - rement
Ténors f
Malheureux! quel é - ga - rement
Basses f
Allegro. Malheureux! quel é - ga - rement
ff
M
S'em - pa - re de tes sens!..
Ho.
S'em - pa - re de tes sens!..
S'em - pa - re de tes sens!..
S'em - pa - re de tes sens!..

(apercevant le spectre)

_LA REINE.

Ah!

_LE SPECTRE. (paraît au fond)

Ham_

Tantam.

ff

Andante sostenuto. (42=♩.) p

_LAERTE.

Ô terreur! épou_

_HAMLET.

Dieu! mon ser_ _ment!..

_MARCELLUS.

p

Ô terreur! épou_

_LE ROI. (regardant le spectre)

_let! C'est lui

_HORATIO.

p

Ô terreur! épou_

_POLONIUS.

p

Ô terreur! épou_

Soprani.

p

Ô terreur! épou_

Ténors.

p

Ô terreur! épou_

Basses.

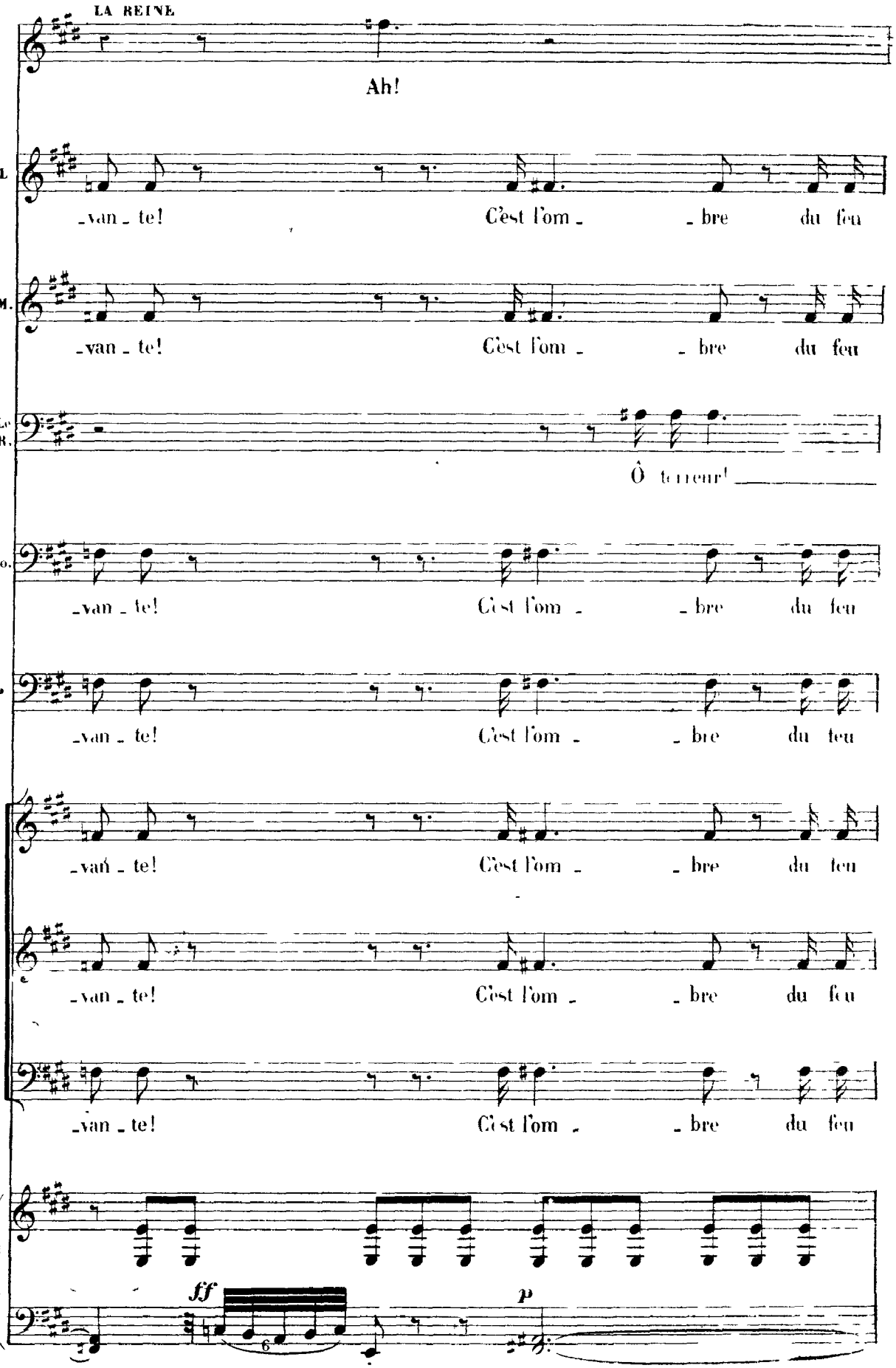
p

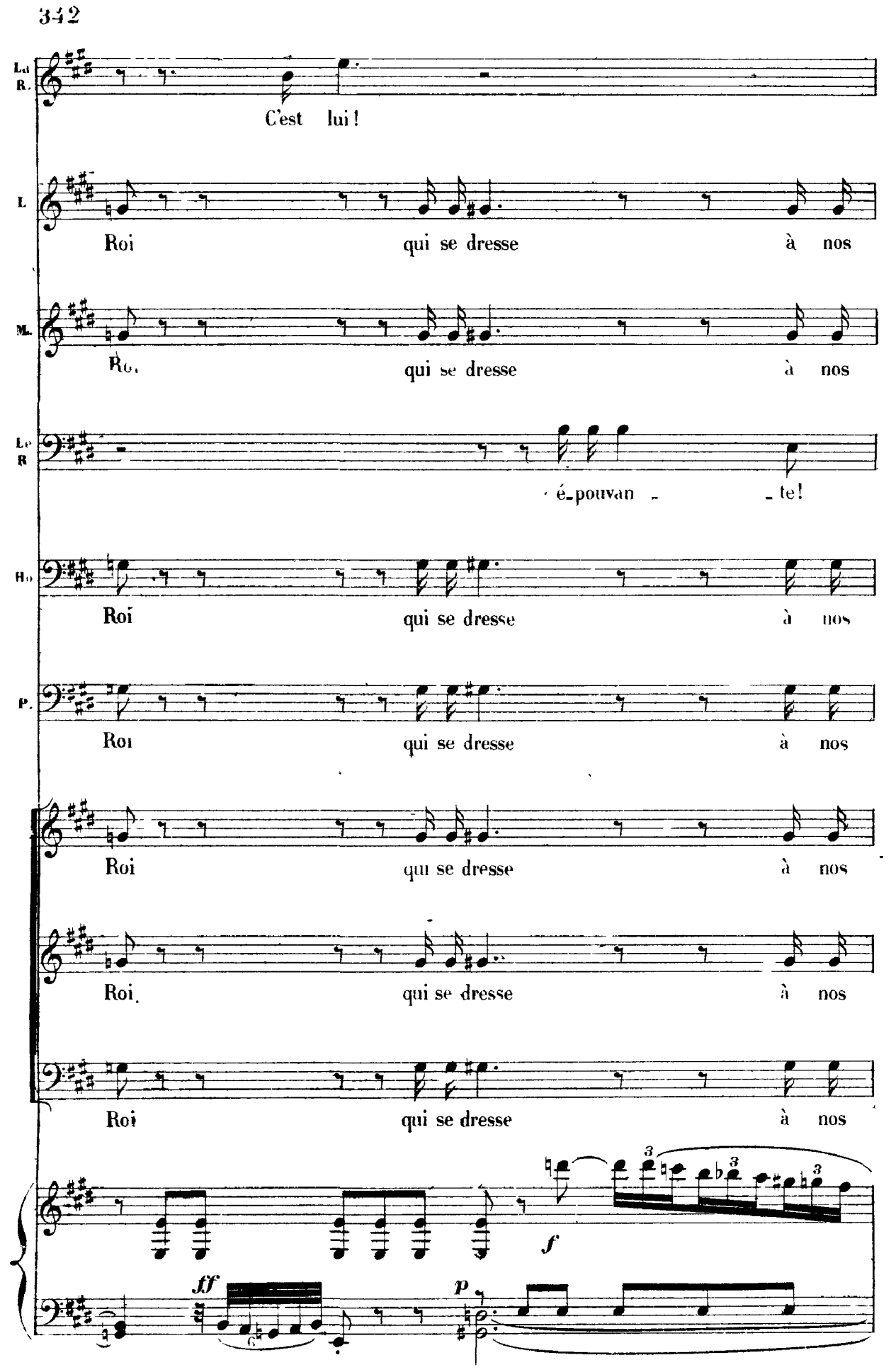
Andante sostenuto. Ô terreur! épou_

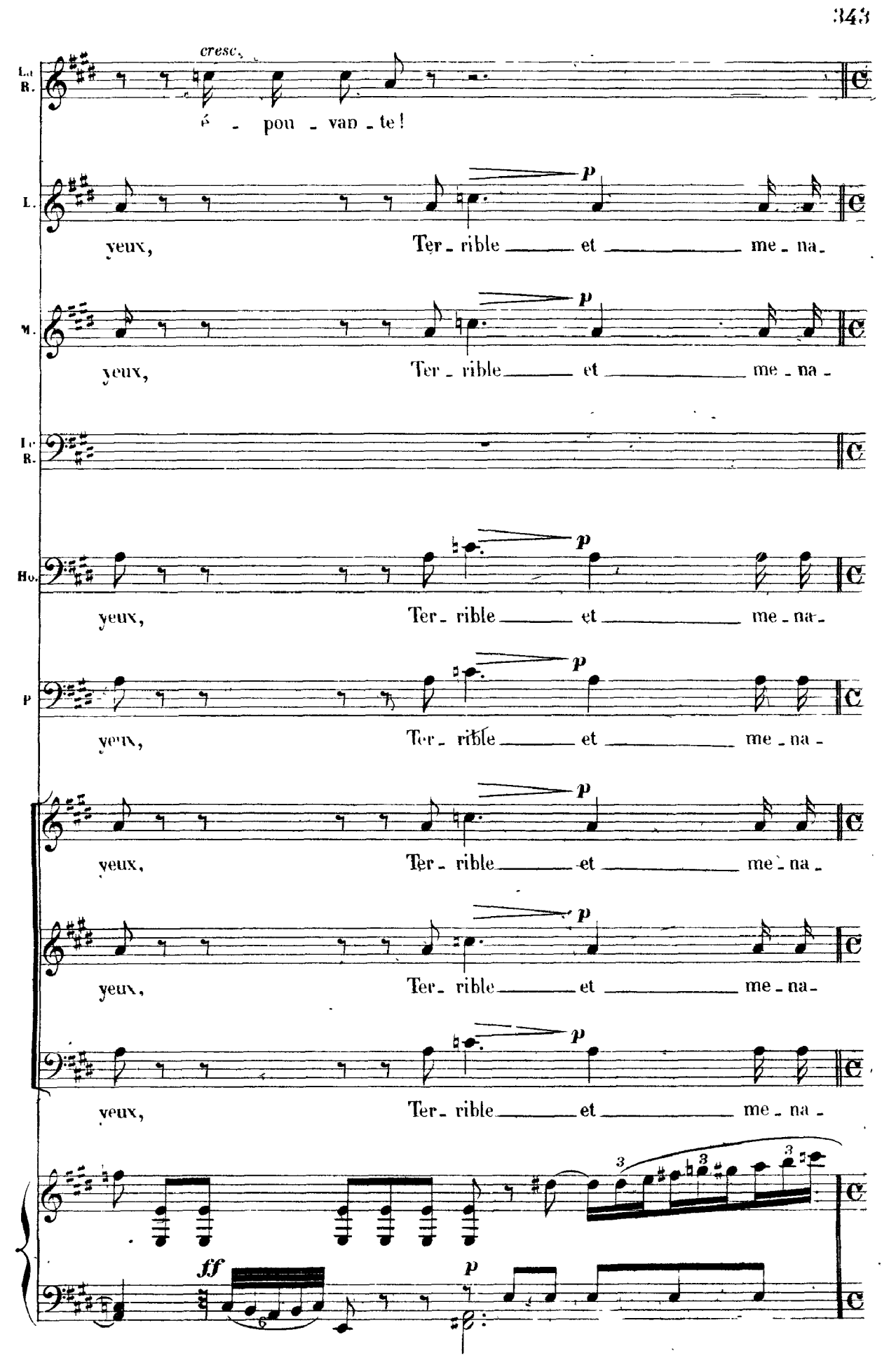
(42=♩.)

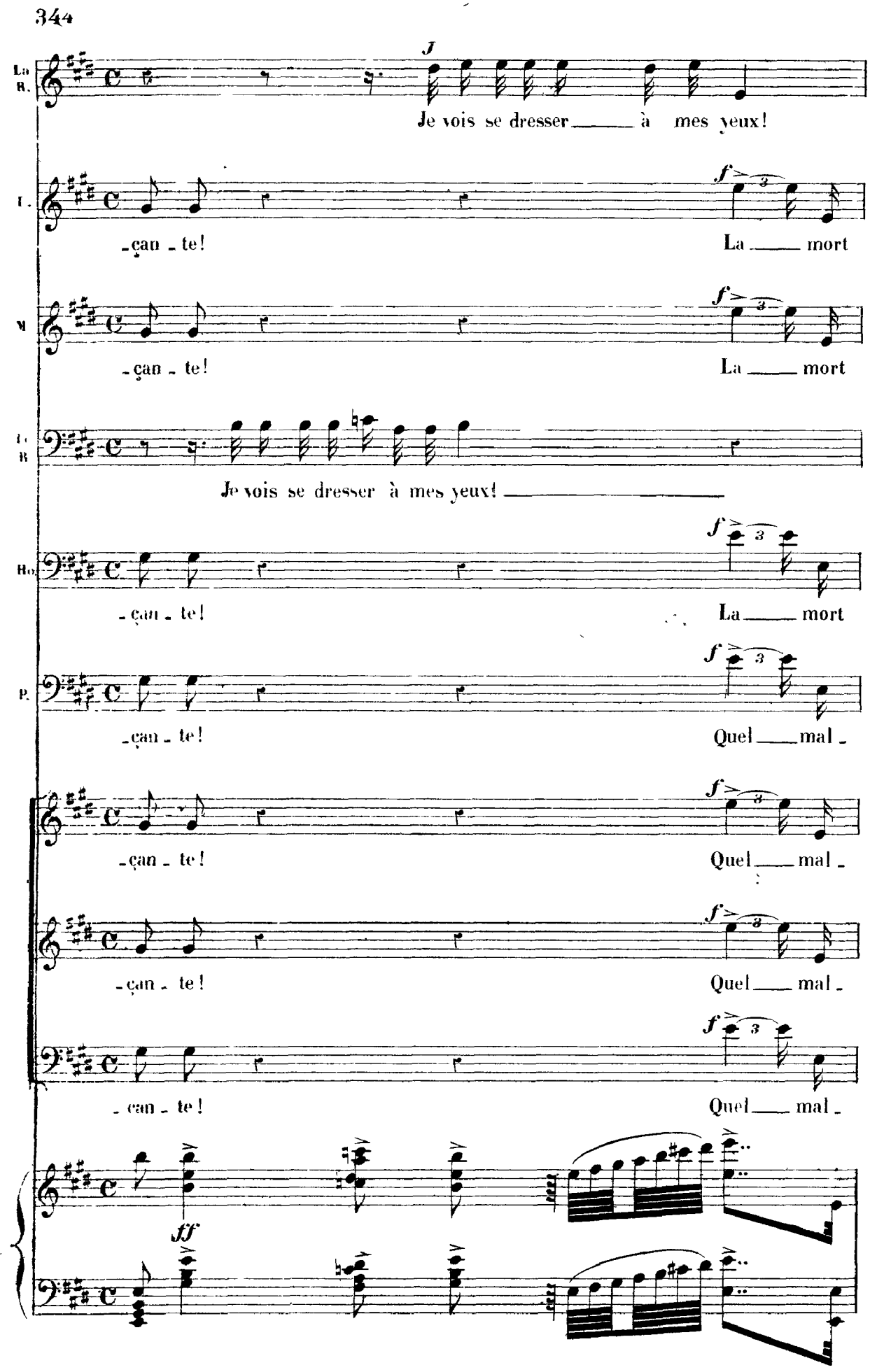
ff p

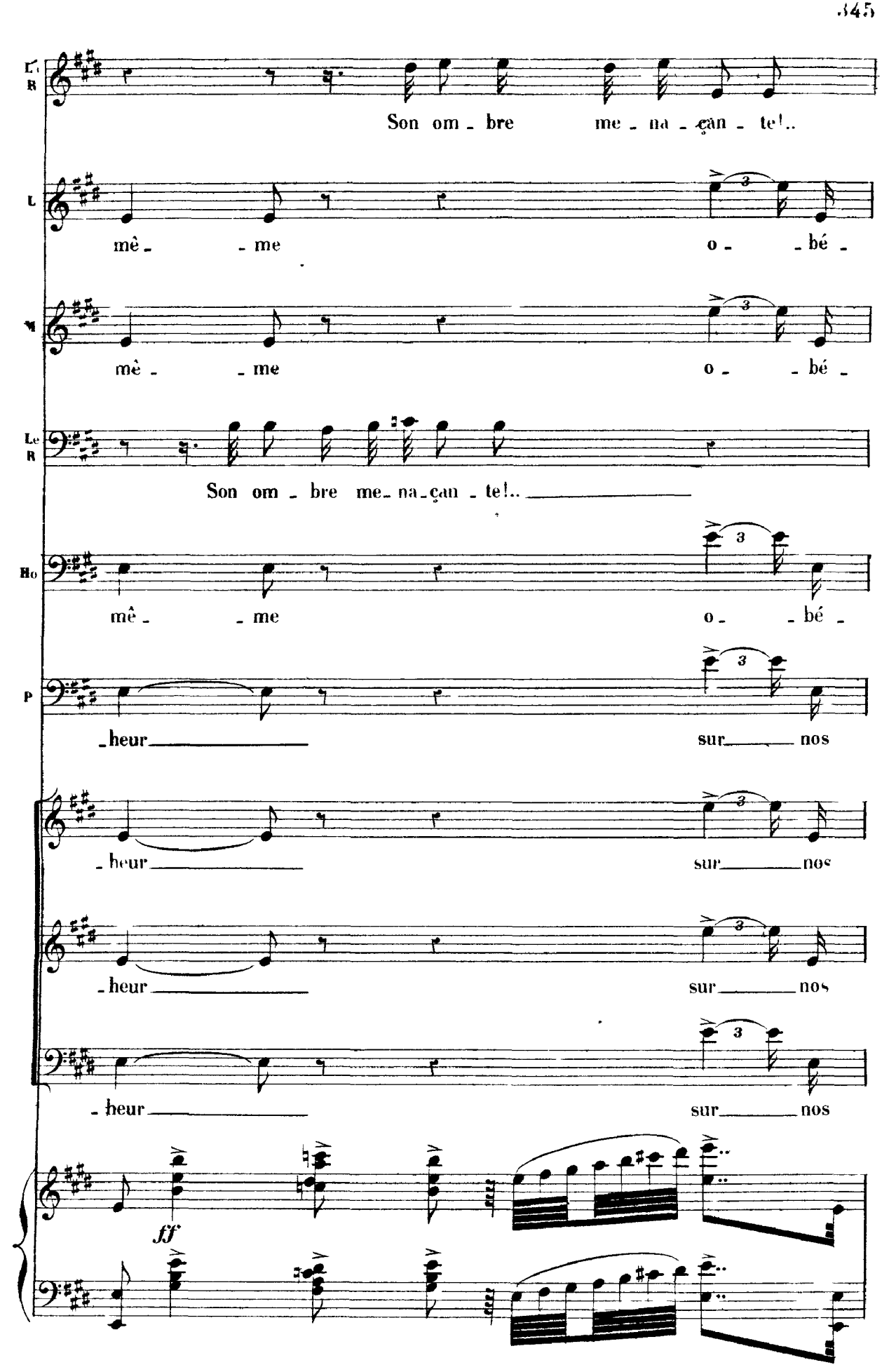
ff p

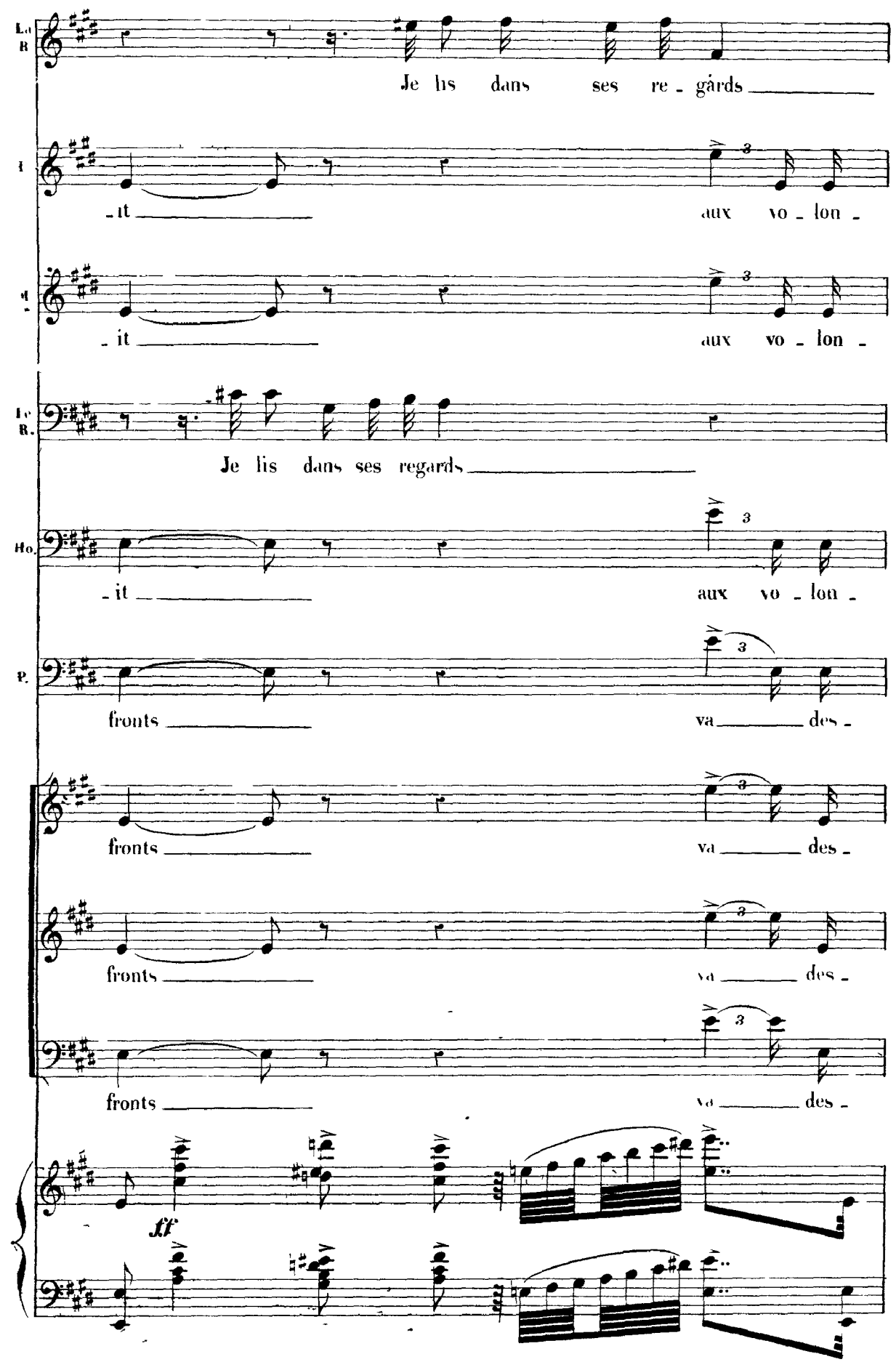

LA REINE
Ah!
L
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
M.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
Le R.
Ô terreur!
Ho.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
P
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
ff
6
p

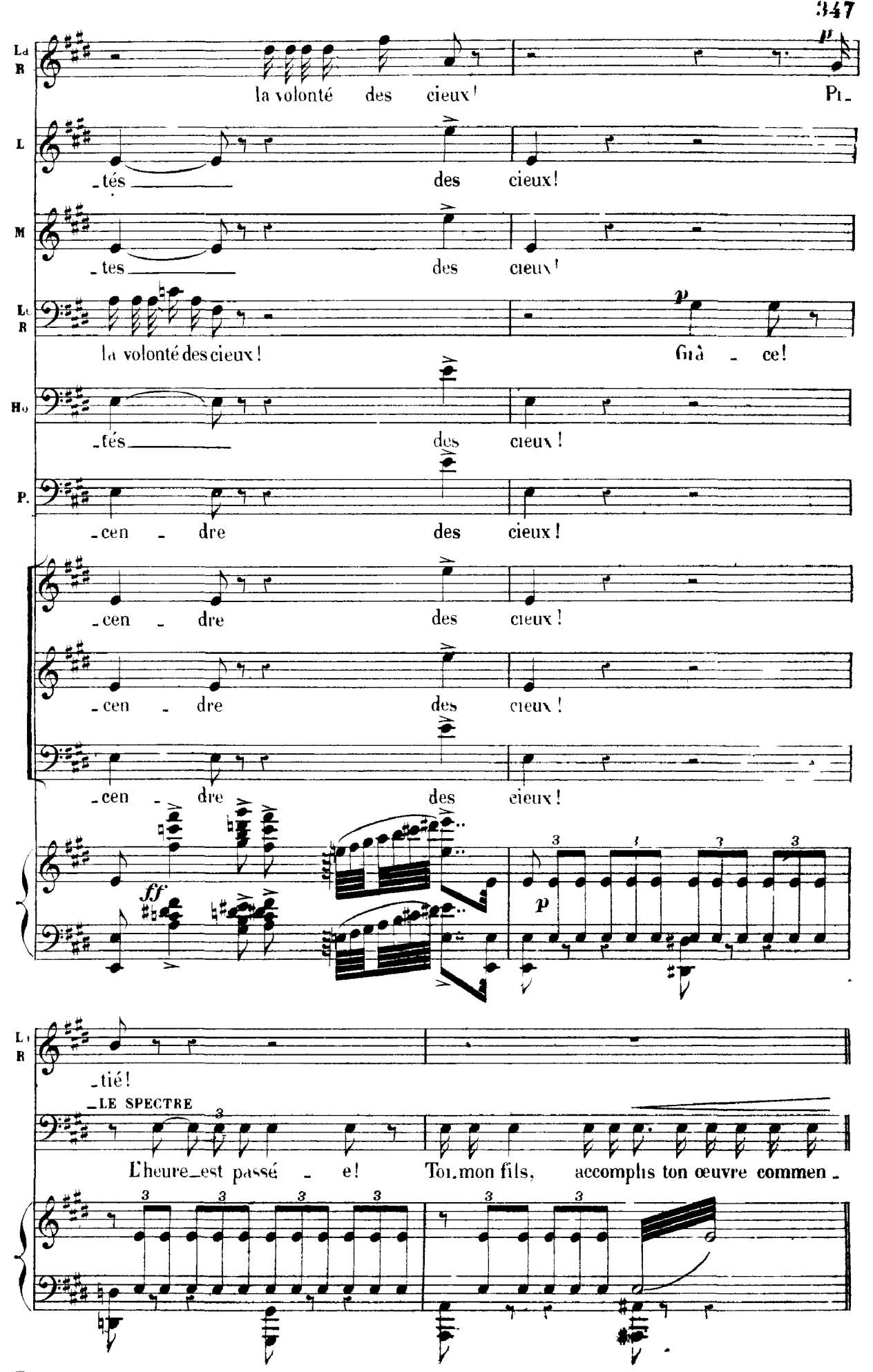

La R.
C'est lui!
L
Roi qui se dresse à nos
M.
Ro. qui se dresse à nos
Le R
é-pouvan - te!
Ho
Roi qui se dresse à nos
P.
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
f
ff
p

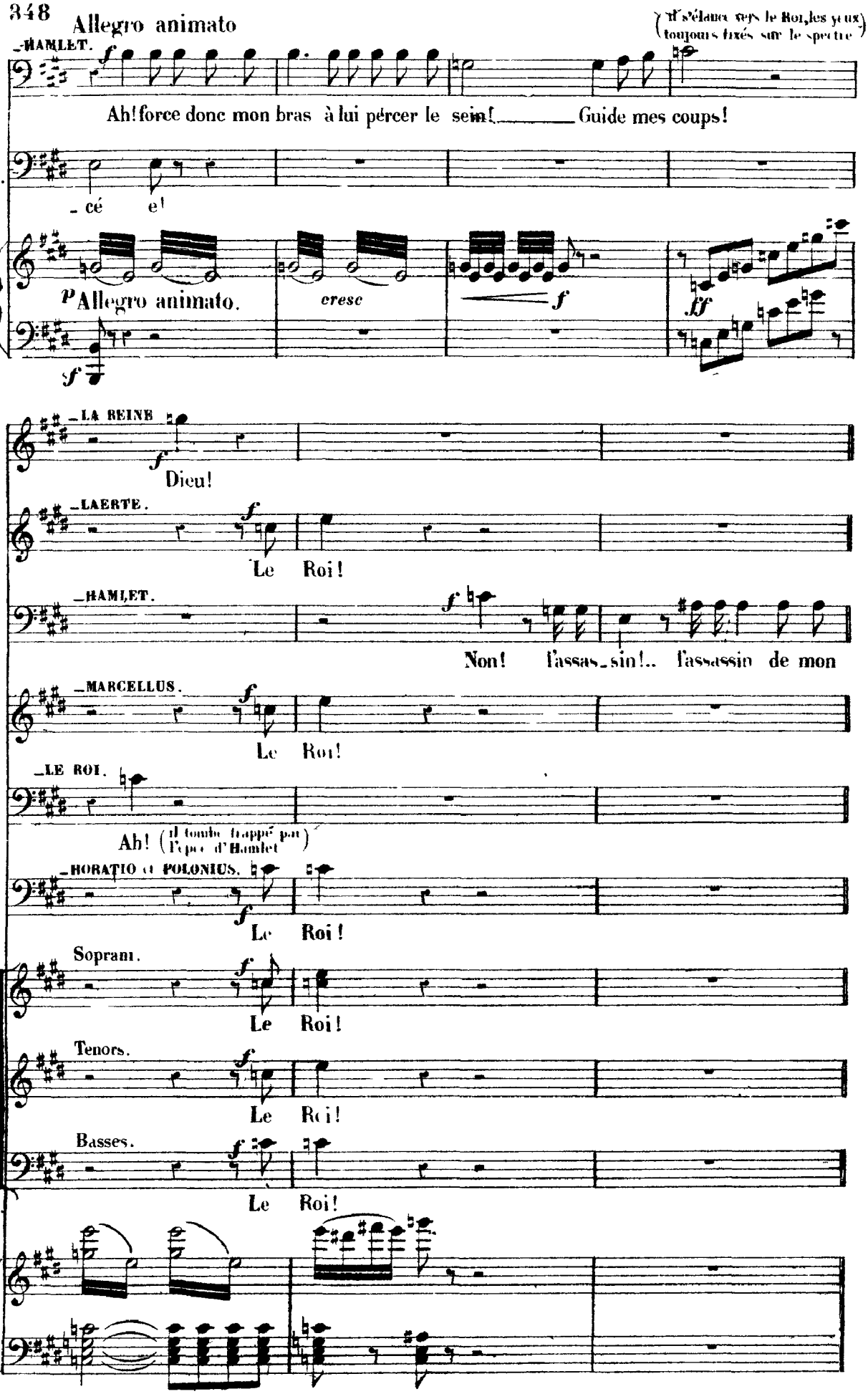

cresc.
é - pou - van - te!
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
ff
p


J
La B.
Je vois se dresser à mes yeux!
T.
-can - te!
La mort
M
-can - te!
La mort
T. B
Je vois se dresser à mes yeux!
Ho.
-can - te!
La mort
P.
-can - te!
Quel mal -
-can - te!
Quel mal -
-can - te!
Quel mal -
- can - te!
Quel mal -
f
3
ff


Son om - bre me - na - çan - te!..
mê - - me o - - bé -
mè - - me o - - bé -
Son om - bre me - na - çan - te!..
mê - - me o - - bé -
- heur sur nos
- heur sur nos
- heur sur nos
- heur sur nos
ff


Je lis dans ses re - gards
- it
aux vo - lon -
- it
aux vo - lon -
Je lis dans ses regards
- it
aux vo - lon -
fronts
va des -
fronts
va des -
fronts
va des -
fronts
va des -
fronts
va des -
ff


La R
la volonté des cieux!
Pi-
L
-tés des cieux!
M
-tes des cieux!
Le R
la volonté des cieux!
Grà - ce!
Ho
-tés des cieux!
P.
-cen - dre des cieux!
-cen - dre des cieux!
-cen - dre des cieux!
-cen - dre des cieux!
ff
p
L
R
-tié!
LE SPECTRE
L'heure est passé - e!
Toi, mon fils, accomplis ton œuvre commen -


Allegro animato
(il s'élance vers le Roi, les yeux toujours fixés sur le spectre)
HAMLET.
Ah! force donc mon bras à lui percer le sein! Guide mes coups!
- cé e!
p Allegro animato.
cresc
f
ff
LA REINE
Dieu!
LAERTE.
Le Roi!
HAMLET.
Non! l'assas-sin!.. l'assassin de mon
MARCELLUS.
Le Roi!
LE ROI.
Ah! (il tombe frappé par l'épée d'Hamlet)
HORATIO et POLONIUS.
Le Roi!
Soprani.
Le Roi!
Tenors.
Le Roi!
Basses.
Le Roi!

Andante sostenuto. (il jette son épée loin de lui)

H. pè - - re!

_LE SPECTRE. Le crime est expi - é! le cloître attend ta

Andante sostenuto.

_LA REINE. Ô Dieu, pardonne-moi

_LE ROI. Je meurs mau - dit!

Le S. mè - - re! Vis pour ton

_HAMLET. Mon âme est dans la tombe, hélas!

(le spectre disparaît)

Le S. peuple, Hamlet! c'est Dieu qui te fait Roi!

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Allegro moderato. (100=♩)

H. rit

et je suis Roi! ___

MARCELLUS. ff

Vive ___ Ham - let! ___

HORATIO ff

Vive ___ Ham - let! ___

Ténors ff ff

(DEMI CHŒUR) Vive ___ Ham - let! (TUTTI) vive ___ Ham - -

Basses. ff ff

Vive ___ Ham - let! vive ___ Ham - -

Allegro moderato. (100=♩)

Нар

M.

Vive ___ Ham - let! ___

HORATIO

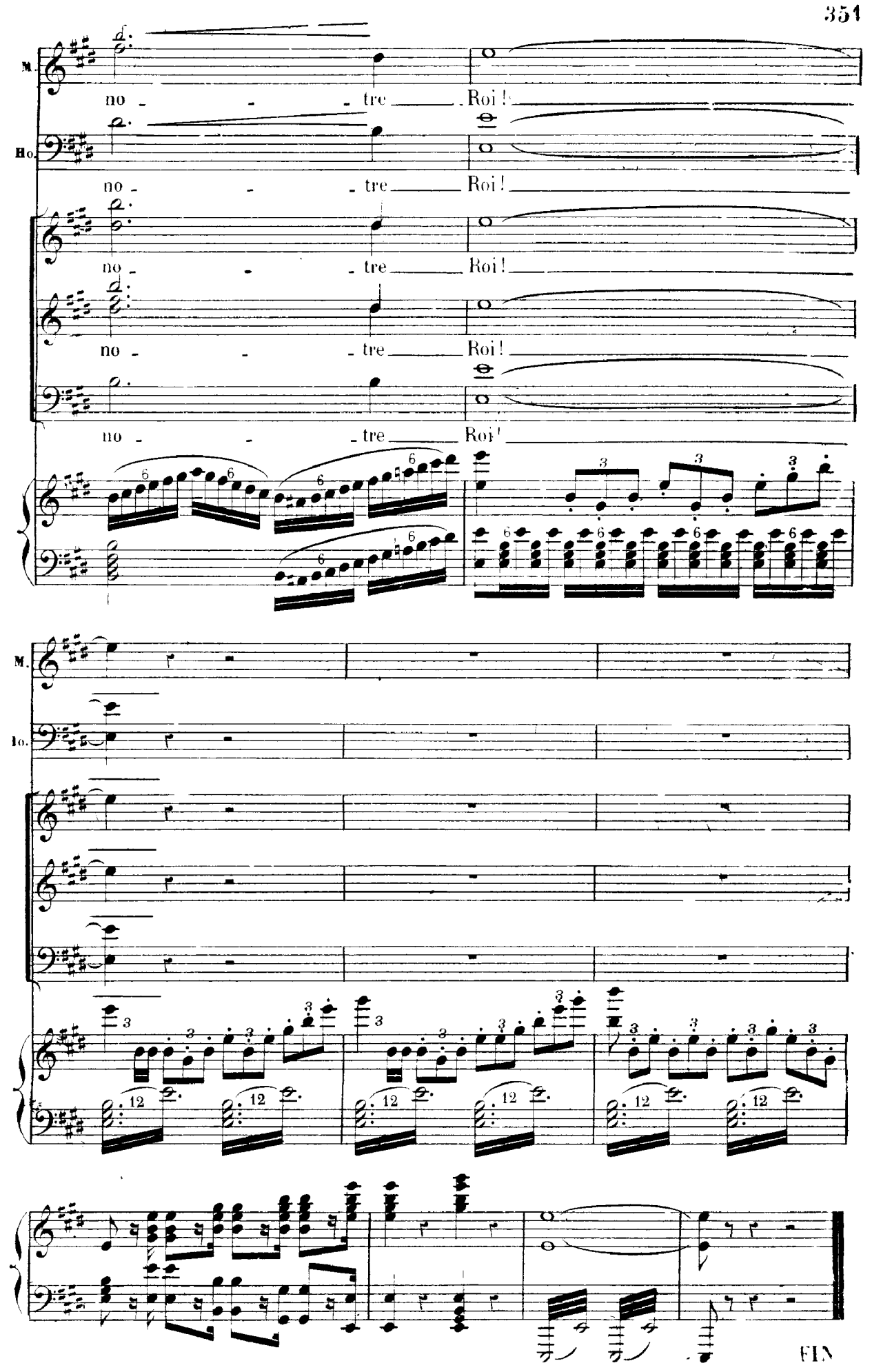
Vive ___ Ham - let! ___

Soprani

ff Vive ___ Ham - let! ___

- let! Vive ___ Ham - let! ___

- let! Vive ___ Ham - let! ___


M.
Ho.
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
M.
Ho.
FIN